



Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

60 metai

2017 m. kovo 24 d.

Turinys

### EUROPOS PARLAMENTAS

2013–2014 M. SESIJA

2014 m. vasario 3–6 d. posėdžiai

Posėdžių protokolai paskelbti OL C 30, 2015 1 29.

PRIIMTI TEKSTAI

#### I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės

#### REZOLIUCIJOS

#### Europos Parlamentas

#### 2014 m. vasario 4 d., antradienis

2017/C 093/01	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 29-osios metinės ES teisės taikymo stebėjimo ataskaitos (2011 m.) (2013/2119(INI)) . . . . .	2
2017/C 093/02	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija „Būsimas Europos Audito Rūmų vaidmuo. Audito Rūmų narių skyrimo procedūra: konsultavimasis su Europos Parlamentu“ (2012/2064(INI)) . . . . .	6
2017/C 093/03	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija „ES reglamentavimo kokybė, subsidarumas ir proporcingumas. 19-oji ataskaita dėl geresnės teisėkūros (2011 m.)“ (2013/2077(INI)) . . . . .	14
2017/C 093/04	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl ES kovos su homofobija ir diskriminacija dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės veiksmų plano (2013/2183(INI)) . . . . .	21
2017/C 093/05	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Direktyvos 2005/29/EB dėl nesąžiningos komercinės veiklos taikymo (2013/2116(INI)) . . . . .	27
2017/C 093/06	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija „ES teisingumo rezultatų suvestinė. Civilinės ir administracinės teisės sistemos valstybėse narėse“ (2013/2117(INI)) . . . . .	32
2017/C 093/07	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl pažangiųjų elektros energijos tinklų kūrimo pasekmių vietos ir regioniniu lygmenimis (2013/2128(INI)) . . . . .	34

2017/C 093/08	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl mažų žemės ūkio valdų ateities (2013/2096(INI))	42
2017/C 093/09	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl integruotos siuntinių pristatymo rinkos ES e. prekybos augimui paskatinti (2013/2043(INI))	47
2017/C 093/10	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl dokumentų neturinčių migrančių Europos Sąjungoje (2013/2115(INI))	53
2017/C 093/11	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Europos plieno pramonės konkurencingumo ir tvarumo veiksmų plano (2013/2177(INI))	59
<b>2014 m. vasario 5 d., trečiadienis</b>		
2017/C 093/12	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl draudimo nuo gaivalinių ir antropogeninių nelaimių (2013/2174(INI))	68
2017/C 093/13	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija „ES bendradarbiavimo susitarimai konkurencijos politikos įgyvendinimo srityje. Tolesnė veikla“ (2013/2921(RSP))	71
2017/C 093/14	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Sutarties dėl prekybos ginklais ratifikavimo (2014/2534(RSP))	74
2017/C 093/15	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijos (2013/2135(INI))	79
<b>2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis</b>		
2017/C 093/16	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2013 m. gruodžio 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1337/2013, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1169/2011 taikymo taisyklės, susijusios su šviežios, atšaldytos ir užšaldytos kiaulienos, avienos, ožkienos ir paukštienos kilmės šalies arba kilmės vietos nuorodomis (2014/2530(RSP))	103
2017/C 093/17	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Ukrainoje (2014/2547(RSP))	105
2017/C 093/18	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Sirijoje (2014/2531(RSP))	108
2017/C 093/19	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Egipte (2014/2532(RSP))	113
2017/C 093/20	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimo (2014/2533(RSP))	118
2017/C 093/21	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Bosnijos ir Hercegovinos 2013 m. pažangos ataskaitos (2013/2884(RSP))	122
2017/C 093/22	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos 2013 m. pažangos ataskaitos (2013/2883(RSP))	128
2017/C 093/23	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Juodkalnijos 2013 m. pažangos ataskaitos (2013/2882(RSP))	136
2017/C 093/24	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Komisijos komunikato „Siekiant atsisakyti moters lytinių organų žalojimo“ (2014/2511(RSP))	142
2017/C 093/25	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl NAIADES II – veiksmų programos, skirtos vidaus vandenių kelių transportui remti (2013/3002(RSP))	145
2017/C 093/26	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Tailande (2014/2551(RSP))	147
2017/C 093/27	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Padniestrės regiono (2014/2552(RSP))	150

2017/C 093/28	2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Bahreino, ypač Nabeelio Rajabo, Abdulhadi al-Khawaja ir Ibrahimio Sharifo atvejų (2014/2553(RSP)) . . . . .	154
---------------	---	-----

---

## II *Komunikatai*

### EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

#### **Europos Parlamentas**

##### **2014 m. vasario 4 d., antradienis**

2017/C 093/29	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento sprendimas dėl prašymo ginti Laros Comi privilegijas ir imunitetą (2014/2014(IMM)) . . . . .	157
2017/C 093/30	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento sprendimas dėl prašymo atšaukti Zbigniewo Ziobro imunitetą (2013/2189(IMM)) . . . . .	159

---

## III *Parengiamieji aktai*

### EUROPOS PARLAMENTAS

##### **2014 m. vasario 4 d., antradienis**

2017/C 093/31	P7_TA(2014)0047 Grenlandijos dalyvavimas Kimberlio proceso sertifikavimo schemoje ***I 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo dėl Grenlandijos dalyvavimo Kimberlio proceso sertifikavimo schemoje iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2368/2002 (COM(2013)0427 – C7-0179/2013 – 2013/0198(COD)) P7_TC1-COD(2013)0198 Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo dėl Grenlandijos dalyvavimo Kimberlio proceso sertifikavimo schemoje iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2368/2002	161
2017/C 093/32	2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo, kuriuo nustatomos taisyklės ir tvarka, kad Grenlandija galėtų dalyvauti Kimberlio proceso sertifikavimo schemoje (COM(2013)0429 – C7-0232/2013 – 2013/0201(CNS)) . . . . .	162
2017/C 093/33	P7_TA(2014)0049 Perėjimas prie Sąjungos kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų ***I 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo dėl perėjimo prie Sąjungos kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 260/2012 (COM(2013)0937 – C7-0008/2014 – 2013/0449(COD)) P7_TC1-COD(2013)0449 Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 260/2012, kiek tai susiję su perėjimu prie Sąjungos kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų . . . . .	163

2017/C 093/34 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo, kuriuo valstybėms narėms leidžiama pasirašyti ir ratifikuoti 2012 m. Keiptauno susitarimą dėl 1977 m. Tarp-tautinės Toremolinoso konvencijos dėl žvejybos laivų saugos 1993 m. Protokolo nuostatų įgyvendinimo arba prie šio Susitarimo prisijungti, projekto (13408/2013 – C7-0389/2013 – 2013/0020(NLE)) . . . 164

2017/C 093/35 P7\_TA(2014)0054  
Laisvo judėjimo skatinimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą \*\*\*I  
2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))  
P7\_TC1-COD(2013)0119  
Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 . . . . . 165

2017/C 093/36 P7\_TA(2014)0055  
Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklavimas ir pakavimas \*\*\*I  
2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria, siekiant suderinti su Reglamentu (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo, iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/58/EEB, 92/85/EEB, 94/33/EB, 98/24/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/37/EB (COM(2013)0102 – C7-0047/2013 – 2013/0062(COD))  
P7\_TC1-COD(2013)0062  
Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/58/EEB, 92/85/EEB, 94/33/EB, 98/24/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/37/EB, siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo . . . . . 239

2017/C 093/37 P7\_TA(2014)0056  
Autorių teisės, gretutinės teisės ir daugiateritorių licencijų naudoti muzikos kūrinius internete teikimas \*\*\*I  
2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kolektyvinio autorių teisių ir gretutinių teisių administravimo ir daugiateritorių licencijų naudoti muzikos kūrinius internete teikimo vidaus rinkoje (COM(2012)0372 – C7-0183/2012 – 2012/0180(COD))  
P7\_TC1-COD(2012)0180  
Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl kolektyvinio autorių teisių ir gretutinių teisių administravimo ir daugiateritorių licencijų naudoti muzikos kūrinius internete teikimo vidaus rinkoje 240

2017/C 093/38	P7_TA(2014)0057	Baudžiamosios sankcijos už prekybą vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir už manipuliavimą rinka ***I	
		2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl baudžiamųjų sankcijų už prekybą vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir už manipuliavimą rinka (COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD))	
	P7_TC1-COD(2011)0297	Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl baudžiamųjų sankcijų už manipuliavimą rinka (manipuliavimo rinka direktyva) . . . . .	241

2017/C 093/39	P7_TA(2014)0058	Energetikos infrastruktūros investiciniai projektai ***I	
		2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl pranešimo Komisijai apie energetikos infrastruktūros investicinius projektus Europos Sąjungoje ir kuriuo pakeičiamas Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 617/2010 (COM(2013)0153 – C7-0075/2013 – 2013/0082(COD))	
	P7_TC1-COD(2013)0082	Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014 dėl pranešimo Komisijai apie energetikos infrastruktūros investicinius projektus Europos Sąjungoje, kuriuo pakeičiamas Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 617/2010 ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 736/96 . . . . .	242

2017/C 093/40		2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento sprendimas skirti Klausą Heinerį Lehne Audito Rūmų nariu (C7-0423/2013 – 2013/0813(NLE)) . . . . .	243
---------------	--	--	-----

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

2017/C 093/41		Europos Parlamento sprendimas neprieštarauti Komisijos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1178/2011, kuriuo nustatomi su civilinės aviacijos orlaivių įgula susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros, projektui (D029683/02 – 2014/2500(RPS)) . . .	244
---------------	--	--	-----

2017/C 093/42		Europos Parlamento sprendimas neprieštarauti 2014 m. sausio 7 d. Komisijos deleguotajam reglamentui dėl Europos struktūrinių ir investicinių fondų Europos partnerystės elgesio kodekso (C(2013)9651 – 2014/2508(DEA)) . . . . .	245
---------------	--	--	-----

2017/C 093/43	P7_TA(2014)0072	Trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo sezoninio darbo tikslais sąlygos ***I	
		2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo sezoninio darbo tikslais sąlygų (COM(2010)0379 – C7-0180/2010 – 2010/0210(COD))	
	P7_TC1-COD(2010)0210	Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir buvimo tikslu dirbti sezoniniais darbuotojais sąlygų . . . . .	246

2017/C 093/44	P7_TA(2014)0073 Atlanto didžiaikių tunų importas ***I 2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 827/2004, draudžiantis importuoti Atlanto didžiaikius tunus ( <i>Thunnus obesus</i> ), kurių kilmės šalis Bolivija, Kambodža, Pusiaujo Gvinėja, Gruzija ir Siera Leonė, ir panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 1036/2001 (COM(2013)0185 – C7-0091/2013 – 2013/0097(COD)) P7_TC1-COD(2013)0097 Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 827/2004, draudžiantis importuoti Atlanto didžiaikius tunus ( <i>Thunnus obesus</i> ), kurių kilmės šalis Bolivija, Kambodža, Pusiaujo Gvinėja, Gruzija ir Siera Leonė, ir panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 1036/2001 . . . . .	247
2017/C 093/45	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo dėl Protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Gabono Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo Europos Sąjungos vardu projekto (11871/2013 – C7-0484/2013 – 2013/0216(NLE)) . . . . .	248
2017/C 093/46	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Grenlandijos bei Danijos Karalystės santykių projekto (12274/2013 – C7-0237/2013 – 2011/0410(CNS)) . . . . .	249
2017/C 093/47	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento sprendimas dėl Tarybos rekomendacijos dėl Europos Centrinio Banko pirmininko pavaduotojo skyrimo (N7-0003/2014 – C7-0017/2014 – 2014/0900(NLE)) . . . . .	258
2017/C 093/48	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus sudarymo projekto (12418/2012 – C7-0146/2013 – 2012/0127(NLE)) . . . . .	259
2017/C 093/49	2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo projekto, kuriuo valstybės narės įgaliojamos Europos Sąjungos interesais ratifikuoti Sutartį dėl prekybos ginklais (12178/2013 – C7-0233/2013 – 2013/0225(NLE)) . . . . .	260
2017/C 093/50	2014 m. vasario 5 d. priimti Europos Parlamento pakeitimai dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 597/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (COM(2013)0192 – C7-0097/2013 – 2013/0103(COD)) . . . . .	261
2017/C 093/51	P7_TA(2014)0083 Bendros žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis ***I 2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis (COM(2013)0009 – C7-0019/2013 – 2013/0007(COD)) P7_TC1-COD(2013)0007 Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis . . . . .	297

2017/C 093/52

P7\_TA(2014)0084

Potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemos \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0772 – C7-0426/2011 – 2011/0356(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0356

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo (nauja redakcija) 320

2017/C 093/53

P7\_TA(2014)0085

Civiliniam naudojimui skirti sprogmenys \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su civiliniam naudojimui skirtų sprogmenų tiekimu rinkai ir priežiūra, nuostatų suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0771) – C7-0423/2011 – 2011/0349(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0349

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su civiliniam naudojimui skirtų sprogmenų tiekimu rinkai ir priežiūra, nuostatų suderinimo (nauja redakcija) . . . . . 322

2017/C 093/54

P7\_TA(2014)0086

Neautomatinės svarstyklės \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinių svarstyklių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0766 – C7-0430/2011 – 2011/0352(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0352

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinių svarstyklių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) . . . . . 324

2017/C 093/55

P7\_TA(2014)0087

Elektromagnetinis suderinamumas \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimas (nauja redakcija) (COM(2011)0765 – C7-0429/2011 – 2011/0351(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0351

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimo (nauja redakcija) . . . . . 326

2017/C 093/56

P7\_TA(2014)0088

Tam tikrose įtampos ribose skirti naudoti elektros įrenginiai \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrose įtampos ribose skirtų naudoti elektros įrenginių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0773 – C7-0427/2011 – 2011/0357(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0357

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrose įtampos ribose skirtų naudoti elektros įrenginių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) . 328

2017/C 093/57

P7\_TA(2014)0089

Liftų ir lifto saugos įtaisai \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su liftų ir lifto saugos įtaisų tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0770 – C7-0421/2011 – 2011/0354(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0354

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su liftais ir liftų saugos įtaisais ■ , suderinimo (nauja redakcija) . . . . . 330

2017/C 093/58

P7\_TA(2014)0090

Paprastieji slėginiai indai \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastųjų slėginių indų tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0768 – C7-0428/2011 – 2011/0350(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0350

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastųjų slėginių indų tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) . . . . . 332

2017/C 093/59

P7\_TA(2014)0091

Matavimo priemonės \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo priemonių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0769 – C7-0422/2011 – 2011/0353(COD))

P7\_TC1-COD(2011)0353

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo priemonių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) . . . . . 334



2017/C 093/60

P7\_TA(2014)0092

Kompensavimas ir pagalba keleiviams atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies pakeičiami Reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, ir Reglamentas (EB) Nr. 2027/97 dėl oro vežėjo atsakomybės už keleivių ir jų bagažo vežimą oru (COM(2013)0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD))

P7\_TC1-COD(2013)0072

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąją svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo iš dalies pakeičiami Reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, ir Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 2027/97 dėl oro vežėjo atsakomybės už keleivių ir jų bagažo vežimą oru <sup>(1)</sup> . . . . . 336

2017/C 093/61

P7\_TA(2014)0093

Bankroto bylos \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų (COM(2012)0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))

P7\_TC1-COD(2012)0360

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąją svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų . . . 366

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

2017/C 093/62

2014 m. vasario 6 d. priimti Europos Parlamento pakeitimai dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo nustatomos kredito įstaigų ir tam tikrų investicinių įmonių pertvarkymo vienodos taisyklės ir vienoda procedūra, kiek tai susiję su bendru pertvarkymo mechanizmu ir Bendru bankų pertvarkymo fondu, ir kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010 (COM(2013)0520 – C7-0223/2013 – 2013/0253(COD)) . . . . . 389

2017/C 093/63

2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento sprendimas neprieštarauti Komisijos reglamento (ES) Nr. .../..., kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1031/2010, kad visų pirma būtų nustatytas 2013–2020 m. aukcionuose parduotinių šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų skaičius, projektui (D031326/02 – 2014/2523(RPS)) . . . . . 441

<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE.

### *Simbolių paaiškinimai*

- \* Konsultavimosi procedūra
- \*\*\* Pritarimo procedūra
- \*\*\*I Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas
- \*\*\*II Įprasta teisėkūros procedūra: antrasis svarstymas
- \*\*\*III Įprasta teisėkūros procedūra: trečiasis svarstymas

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

### *Parlamento pakeitimai*

Naujos teksto dalys žymimos ***pusjuodžiu kursyvu***. Išbrauktos teksto dalys nurodomos simboliu „■“ arba perbraukiamos. Pakeistos teksto dalys nurodomos naują tekstą pažymint ***pusjuodžiu kursyvu***, o ankstesnį nereikalingą tekstą išbraukiant arba perbraukiant.

**EUROPOS PARLAMENTAS**

2013–2014 M. SESIJA

2014 m. vasario 3–6 d. posėdžiai

*Posėdžių protokolai paskelbti OL C 30, 2015 1 29.*

PRIIMTI TEKSTAI

2014 m. vasario 4 d., antradienis

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

REZOLIUCIJOS

EUROPOS PARLAMENTAS

P7\_TA(2014)0051

**29-oji metinė ES teisės taikymo stebėjimo ataskaita (2011 m.)**

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 29-osios metinės ES teisės taikymo stebėjimo ataskaitos (2011 m.) (2013/2119(INI))**

(2017/C 093/01)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 29-ąją metinę Europos Sąjungos teisės taikymo stebėjimo ataskaitą (2011 m.) (COM(2012)0714),
- atsižvelgdamas į Komisijos ataskaitą „EU Pilot“ vertinimo ataskaita“ (COM(2010)0070),
- atsižvelgdamas į Komisijos ataskaitą „Antroji „EU Pilot“ vertinimo ataskaita“ (COM(2011)0930),
- atsižvelgdamas į 2007 m. rugsėjo 5 d. Komisijos komunikatą „Rezultatų siekianti Europa – Bendrijos teisės taikymas“ (COM(2007)0502),
- atsižvelgdamas į 2002 m. kovo 20 d. Komisijos komunikatą dėl santykių su skundų dėl Bendrijos teisės pažeidimų teikėju (COM(2002)0141),
- atsižvelgdamas į 2012 m. balandžio 2 d. Komisijos komunikatą „Santykių su skundų dėl Sąjungos teisės taikymo pateikėjais administravimo nuostatų atnaujinimas“ (COM(2012)0154),
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. rugsėjo 14 d. rezoliuciją dėl 27-osios metinės Europos Sąjungos teisės taikymo stebėsenos ataskaitos (2009 m.)<sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 26 d. Europos Parlamento teisės tarnybos teisinę nuomonę dėl galimybės, pasinaudojant „EU Pilot“ sistema, susipažinti su informacija dar prieš pradėdant pažeidimo procedūrą ir ES teisės taikymo stebėjimo metinę ataskaita,
- atsižvelgdamas į Komisijos tarnybų darbinius dokumentus, pridėtus prie 29-osios metinės ES teisės taikymo stebėjimo ataskaitos (SWD(2012)0399 ir SWD(2012)0400),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą ir Konstitucinių reikalų komiteto bei Peticijų komiteto nuomones (A7-0055/2014),

<sup>(1)</sup> OL C 51 E, 2013 2 22, p. 66.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- A. kadangi Lisabonos sutartimi nustatyta keletas naujų teisinių pagrindų, kuriais siekiama supaprastinti ES teisės įgyvendinimą, taikymą ir vykdymą;
- B. kadangi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnyje teisė į gerą administravimą apibrėžiama kaip kiekvieno asmens teisė, kad institucijos jo reikalus tvarkytų nešališkai, teisingai ir per kuo trumpesnę laiką;
- C. kadangi, vadovaudamiesi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 298 straipsniu, Sąjungos institucijos, organai, įstaigos ir agentūros, vykdydami savo užduotis, remiasi atvira, veiksmingu ir nepriklausoma Europos administracija,
- D. kadangi, kaip nurodė Europos Parlamento teisės tarnyba, „EU Pilot“ sistema, t. y. interneto platforma, kurią valstybės narės ir Komisija naudoja problemų, kylančių taikant ES teisės aktus, faktinėms ir teisinėms aplinkybėms išaiškinti, neturi jokio teisinio statuso, ir kadangi pagal Pagrindų susitarimą dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių pastaroji turi pateikti Parlamentui apibendrintą informaciją apie visas procedūras dėl įsipareigojimų nevykdymo, pradedant oficialiais išpėjimais, įskaitant atskirai apie kiekvieną atvejį, ir gali tik nesuteikti galimybės susipažinti su „EU Pilot“ sistemoje laikomais asmeniniais duomenimis;
1. pakartoja savo nuomonę, kad Europos Sąjungos (ES) sutarties 17 straipsnyje Komisijai priskiriamas pagrindinis Sutarčių sergėtojos vaidmuo; šiomis aplinkybėmis pažymi, kad Komisijos įgaliojimai ir pareiga prižiūrėti ES teisės taikymą ir, be kita ko, pradėti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą prieš valstybę narę, neįvykdžiusią savo įsipareigojimų pagal Sutartį<sup>(1)</sup>, yra Sąjungos teisinės tvarkos kertinis aspektas ir atitinka teisinės valstybės principais grindžiamos Sąjungos sampratą;
  2. pažymi, kad, remiantis Komisijos metine ataskaita<sup>(2)</sup>, Komisija per pastaruosius metus sumažino naujų pažeidimo nagrinėjimo procedūrų skaičių: 2009 m. ji pradėjo 2 900 tokias procedūras, 2010 m. – 2 100, o 2011 m. – 1 775; be to, atkreipia dėmesį, kad iš metinės ataskaitos taip pat matyti, jog per kelerius pastaruosius metus padaugėjo pavėluoto perkėlimo į nacionalinę teisę atvejų (2011 m. tokių atvejų buvo 1 185, 2010 m. – 855, 2009 m. – 531) ir kad keturios politikos sritys, kuriose linkstama daryti daugiausia pažeidimų, yra aplinka (17 proc.), vidaus rinka (15 proc.), transportas (15 proc.) ir mokesčiai (12 proc.);
  3. pažymi, kad sumažėjo 2011 m. baigtų nagrinėti pažeidimų atvejų procentinė dalis (60,4 proc.), prieš perduodant juos Teisingumo Teismui (palyginti su 88 proc. tokių atvejų skaičiumi 2010 m.); mano, kad ypač svarbu ir toliau atidžiai stebėti valstybių narių veiksmus, atsižvelgiant į tai, kad kai kuriose peticijose Parlamentui ir skunduose Komisijai nurodomos problemos, kurios išlieka netgi po to, kai atvejo nagrinėjimas baigiamas;
  4. pažymi, kad iš viso buvo baigti nagrinėti 399 pažeidimų atvejai, nes atitinkama valstybė narė įrodė, kad laikosi ES teisės ir deda rimtas pastangas siekdama pašalinti pažeidimą be teismo proceso; be to, pažymi, kad Teismas 2011 m. pagal SESV 258 straipsnį priėmė 62 sprendimus, iš kurių 53 sprendimai (85 proc.) buvo palankūs Komisijai;
  5. reiškia susirūpinimą dėl nuolat didėjančio pažeidimų, susijusių su tuo, kad valstybės narės vėluoja perkelti teisės aktus į nacionalinę teisę, skaičiaus turint omenyje, kad 2011 m. pabaigoje tebebuvo nebaigtos nagrinėti 763 bylos dėl vėlavimo perkelti teisės aktus į nacionalinę teisę ir kad šis skaičius 60 proc. viršija atitinkamą ankstesnių metų rodiklį;
  6. pažymi, kad 2011 m. pabaigoje Komisija, vadovaudamasi SESV 260 straipsnio 3 dalimi, pirmą kartą kreipėsi į Teismą dėl pažeidimo, susijusio su vėluojančiu perkėlimu į nacionalinę teisę, prašydama pritaikyti finansines sankcijas;
  7. vis dėlto mano, kad šie statistiniai duomenys tiksliai neatspindi faktinės padėties, koku mastu nesilaikoma ES teisės reikalavimų, ir tik parodo didžiausius pažeidimus ar aktyviausių asmenų arba organizacijų skundus; pažymi, kad Komisija šiuo metu nevykdo jokios politikos ir neturi išteklių, kad galėtų sistemingai nustatyti visus neįgyvendinimo atvejus ir užtikrinti jų privalomą įgyvendinimą<sup>(3)</sup>;
  8. atkreipia dėmesį į tai, kad ES institucijų susitarimas dėl deklaracijų, kuriomis nustatomas direktyvos sudedamųjų dalių ir atitinkamų nacionalinių perkėlimo į valstybės narės teisę priemonių dalių ryšys (atitikties lentelės), įsigaliojo 2011 m. lapkričio 1 d., taigi šioje metinėje ataskaitoje nebuvo įmanoma įvertinti, kaip jis įgyvendinamas;

<sup>(1)</sup> SESV 258 ir 260 straipsniuose apibrėžtos Komisijos galios pradėti pažeidimo nagrinėjimo procedūrą prieš valstybę narę. 258 straipsnyje nurodoma, kad Komisija „pareiškia pagrįstą savo nuomonę“, jei mano, kad valstybė narė nevykdė savo pareigos pagal Sutartį.

<sup>(2)</sup> Komisijos ataskaita „29-oji metinė ES teisės taikymo stebėjimo ataskaita (2011 m.)“ (COM(2012)0714), p. 2–3.

<sup>(3)</sup> Parlamento C teminio skyriaus užsakytas tyrimas „ES teisės įgyvendinimo ir taikymo užtikrinimo priemonės ir jų veiksmingumo vertinimas“, Briuselis, 2013 m., p. 11.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

9. tikisi, kad pirminę šių deklaracijų apžvalgą Komisija pateiks iki 2014 m. lapkričio 1 d., kaip žadėta jos metinėje ataskaitoje;
10. mano, kad pažeidimo nagrinėjimo procedūrų taikymo pagal SESV 258 ir 260 straipsnius atveju Komisija turėtų užtikrinti, jog Parlamentui pateikiamos peticijos ir Komisijai pateikiami skundai būtų nagrinėjami vienodai dėmesingai;
11. pabrėžia, kad ES piliečių pateiktose peticijose kalbama apie ES teisės pažeidimus, ypač pagrindinių teisių, aplinkos, vidaus rinkos ir nuosavybės teisių srityse; mano, kad peticijos parodo, jog vis dar dažnai ir plačiu mastu pasitaiko nevisiško ES teisės perkėlimo į nacionalinę teisę arba netinkamo jos taikymo atvejų;
12. ragina Komisiją ES teisės laikymąsi padaryti tikru politikos prioritetu, kurio būtų siekiama glaudžiai bendradarbiaujant su Parlamentu; pastarasis privalo: a) laikyti Komisiją politiškai atskaitinga ir b) užtikrinti, jog jis, kaip viena iš teisėkūros institucijų, pats būtų išsamiai informuojamas, kad galėtų nuolat gerinti savo teisėkūros darbą;
13. pažymi, kad vykdant skundų nagrinėjimo procedūras būtina sistemingai naudoti atitiktą skatinančias priemones ir Parlamentas turi naudotis teise tikrinti;
14. pažymi, kad pažeidimo nagrinėjimo procedūra sudaryta iš dviejų etapų: administracinio (tyrimų) etapo ir teismo etapo Teisingumo Teisme; pažymi, jog Komisija pripažįsta, kad „piliečiai, įmonės ir suinteresuotųjų subjektų organizacijos labai padeda <...> pranešdami apie valstybių narių valdžios institucijų ES teisės perkėlimo į nacionalinę teisę ir (arba) jos taikymo trūkumus“; taip pat pažymi, kad, nustačius problemas, dėl jų tarp Komisijos ir atitinkamų valstybių narių vyksta dvišalės diskusijos problemoms pašalinti, kiek įmanoma, plačiau taikant „EU Pilot“ platformą<sup>(1)</sup>;
15. šiomis aplinkybėmis pažymi, kad „EU Pilot“ sistema laikoma „Komisijos ir valstybių narių dvišalių diskusijų“ platforma<sup>(2)</sup>, kuri „neturi teisinio statuso, tačiau yra tik darbo priemonė, Komisijai įgyvendinant administracinę autonomiją“<sup>(3)</sup> procedūros prieš pradėdant pažeidimo nagrinėjimą etapą;
16. apgailestauja, kad „EU Pilot“ sistema neturi teisinio statuso, ir mano, kad „legitimumą galima užtikrinti tik sudarius sąlygas skaidrumui, skundo pateikėjų ir [Europos Parlamento] <...> dalyvavimui „EU Pilot“ sistemoje“ ir kad teisėtumą galima užtikrinti kuo greičiau patvirtinus teisiškai privalomą aktą, kuriame būtų taisyklės, reglamentuojančios visą procesą iki pažeidimo nagrinėjimo procedūros ir pačią pažeidimo nagrinėjimo procedūrą, kaip nurodoma neseniai atliktame Parlamento tyrime<sup>(4)</sup>; mano, kad tokia teisiškai privalomame akte reikėtų atitinkamai patikslinti pavienių skundo pateikėjų ir Komisijos turimas teisės aktuose įtvirtintas teises bei pareigas ir siekti leisti skundų pateikėjams kuo daugiau naudotis „EU Pilot“ sistema, bent jau užtikrinant, kad jie gautų skirtingų procedūros etapų informaciją;
17. šiomis aplinkybėmis apgailestauja, kad nebuvo imtasi jokių tolesnių priemonių, atsižvelgiant į ankstesnes Parlamento rezoliucijas, ypač į jo raginimą, remiantis SESV 298 straipsniu, priimti privalomas taisykles, kurios būtų numatytos reglamente, išdėstant jame įvairius pažeidimo nagrinėjimo procedūros ir procedūros prieš pradėdant pažeidimo nagrinėjimą aspektus, įskaitant pranešimo reikalavimą, privalomus terminus, teisę būti išklaustam, įpareigojimą motyvuoti ir kiekvieno asmens teisę turėti galimybę susipažinti su savo byla, taip siekiant stiprinti piliečių teises ir užtikrinti skaidrumą;
18. laikosi nuomonės, kad turi būti sustiprintas platformos „EU Pilot“ įgyvendinimas siekiant užtikrinti skaidrumą skundo pateikėjams; prašo suteikti prieigą prie duomenų bazės, kurioje sukaupti visi skundai, kad Parlamentas turėtų galimybę atlikti savo funkciją tikrinti, kaip Komisija atlieka savo Sutarčių sergėtojos vaidmenį;
19. pabrėžia geros administravimo praktikos svarbą ir ragina kaip teisiniu pagrindu remiantis SESV 298 straipsniu parengti procedūrų kodeksą, t. y. reglamentą, kuriuo būtų nustatyti įvairūs pažeidimo nagrinėjimo procedūros aspektai;

<sup>(1)</sup> Komisijos ataskaita (COM(2012)0714), p. 7.

<sup>(2)</sup> Žr. ankstesnėje dalyje cituotą ištrauką.

<sup>(3)</sup> 2013 m. lapkričio 26 d. Europos Parlamento teisės tarnybos teisinė išvada dėl galimybės, pasinaudojant „EU Pilot“ sistema, susipažinti su informacija dar prieš pradėdant pažeidimo procedūrą ir ES teisės taikymo stebėjimo metine ataskaita.

<sup>(4)</sup> „ES teisės įgyvendinimo ir taikymo užtikrinimo priemonės ir jų veiksmingumo vertinimas“, p. 13.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

20. todėl dar kartą ragina Komisiją, remiantis naujuoju SESV 298 straipsnyje numatytu teisiniu pagrindu, pasiūlyti privalomas taisykles, kurios būtų išdėstytos reglamente ir kuriomis būtų užtikrintas visapusiškas piliečių teisės į gerą administravimą, įtvirtintos Pagrindinių teisių chartijos 41 straipsnyje, paisymas;
21. primena, kad persvarstytame Pagrindų susitarime dėl Parlamento ir Komisijos santykių Komisija įsipareigoja pateikti „Parlamentui apibendrintą informaciją apie visas procedūras dėl įsipareigojimų nevykdymo, pradedant oficialiais išpėjimais, įskaitant, jei to paprašo Parlamentas, <...> klausimais, susijusiais su procedūra dėl įsipareigojimų nevykdymo“, ir tikisi, kad ši sąlyga bus tinkamai taikoma praktiškai;
22. todėl dar kartą pakartoja, kad Parlamentas turi teisę gauti „išsamią informaciją apie konkrečius aktus ar nuostatas, dėl kurių kyla perkėlimo į nacionalinę teisę problemų, taip pat apie skundų dėl konkrečių aktų ar nuostatų skaičių“<sup>(1)</sup>, be to, nors „Komisija turi teisę nesuteikti Europos Parlamentui galimybės susipažinti su „EU Pilot“ duomenų bazės asmens duomenimis“, Parlamentas „turi teisę prašyti pateikti anoniminę informaciją, kad išsamiai žinotų visus atitinkamus Sąjungos teisės įgyvendinimo ir taikymo aspektus“<sup>(2)</sup>;
23. dėkoja, kad visos valstybės narės dalyvauja projekte „EU Pilot“; tikisi, kad dėl to dar labiau sumažės pažeidimo nagrinėjimo procedūrų skaičius; ragina piliečiams teikti daugiau informacijos apie „EU Pilot“ sistemą;
24. mano, kad „EU Pilot“ sistema ir apskritai ES teisės pažeidimų bei Parlamento galimybės gauti atitinkamą informaciją, susijusią su etapu iki pažeidimo nagrinėjimo procedūros pradėjimo ir su pačia pažeidimo nagrinėjimo procedūra, klausimas kaip esminis aspektas turi būti įtrauktas į darbotvarkę dėl būsimo tarpinstitucinio susitarimo;
25. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Teisingumo Teismui, Europos ombudsmenui ir valstybių narių parlamentams.

---

<sup>(1)</sup> „Galimybė susipažinti su informacija apie bylas, pradėtas prieš pažeidimo procedūrą pagal „EU Pilot“ ir ES teisės taikymo stebėjimo metinė ataskaita“, p. 4.

<sup>(2)</sup> Žr. ten pat. Komisija savo metinėje ES teisės taikymo stebėjimo ataskaitoje jau skelbia didelę dalį informacijos.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0060

## Audito Rūmai

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija „Būsimas Europos Audito Rūmų vaidmuo. Audito Rūmų narių skyrimo procedūra: konsultavimasis su Europos Parlamentu“ (2012/2064(INI))**

(2017/C 093/02)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 286 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 108 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Europos Audito Rūmų nuomonę Nr. 2/2004 dėl „vieno bendro audito“ modelio (ir pasiūlymo dėl Bendrijos vidaus kontrolės sistemos) <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 1992 m. lapkričio 17 d. rezoliuciją dėl konsultavimosi su Europos Parlamentu procedūros skiriant Audito Rūmų narius <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 1995 m. sausio 19 d. rezoliuciją dėl procedūros, kurios turi būti laikomasi, kai su Parlamentu konsultuojamasi dėl Audito Rūmų narių skyrimo <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. liepos 3 d. rezoliuciją dėl integruotos vidaus kontrolės sistemos <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A7-0014/2014),

### I. Būsimas Audito Rūmų vaidmuo

- A. kadangi Tarptautinės aukščiausiųjų audito institucijų organizacijos Limos ir Meksikos deklaracijose nustatyti pagrindiniai nepriklausomos audito institucijos ramsčiai ir patvirtinama, kad nacionalinės aukščiausiosios audito institucijos (AAI) gali gana laisvai aiškinti deklaracijų principus;
- B. kadangi Europos Audito Rūmai, kaip profesionali audito institucija, turi taikyti, be kitų, tarptautinius audito standartus, taikytinus viešajam sektoriui;
- C. kadangi Europos Audito Rūmai yra įsteigti pagal 1975 m. Sutartį ES finansų auditui vykdyti ir kadangi jie, kaip ES išorės auditorius, padeda tobulinti Sąjungos finansų valdymą ir kartu veikia kaip nepriklausomas ES piliečių finansinių interesų saugotojas;
- D. kadangi, remiantis ekonomiškumo, efektyvumo ir rezultatyvumo principais, modernioje ir su iššūkiais susiduriančioje Europos Sąjungoje sparčiai kintant esamai finansų ir ekonomikos padėčiai yra reikalinga veiksminga mikrolygio ir makrolygio riziką ribojanti priežiūra;
- E. kadangi viešieji auditoriai, pavyzdžiui, Audito Rūmai ir valstybių narių aukščiausiosios audito institucijos (AAI), atlieka ypač svarbų vaidmenį siekiant sugrąžinti pasitikėjimą ir tikėjimą ES viešąja atskaitomybe ir ją gerinti; kadangi dėl to visose diskusijose dėl galimų Audito Rūmų reformų reikia atsižvelgti į bendresnį uždavinio gerinti ES viešąją atskaitomybę įgyvendinimo kontekstą;
- F. kadangi Lisabonos sutartyje dar kartą teisiškai patvirtintas Audito Rūmų uždavinys skatinti viešąją atskaitomybę ir padėti Parlamentui ir Tarybai prižiūrėti, kaip vykdomas ES biudžetas, taip padedant gerinti ES finansų valdymą ir piliečių finansinių interesų apsaugą;

<sup>(1)</sup> OL C 107, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 337, 1992 12 21, p. 51.

<sup>(3)</sup> OL C 43, 1995 2 20, p. 75.

<sup>(4)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0319.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

**II. Audito Rūmų narių skyrimo procedūra: konsultavimasis su Europos Parlamentu**

- G. kadangi pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 286 straipsnį Audito Rūmų nariai turi būti renkami iš asmenų, savo valstybėse priklausančių ar priklausiusių nepriklausomo audito įstaigoms arba turinčių šioms pareigoms ypač tinkamą kvalifikaciją, ir jų nepriklausomumas neturi kelti abejonių;
- H. kadangi būtina, kad Audito Rūmai būtų sudaryti iš narių, kurie garantuoja aukščiausio lygio profesinę kompetenciją ir nepriklausomumą, kaip to reikalaujama Sutartyje, ir kartu nekelia jokio pavojaus Audito Rūmų reputacijai;
- I. kadangi dėl kai kurių asmenų paskyrimo Parlamento ir Tarybos nuomonės išsiskyrė ir, jei taip tęsis toliau, kyla pavojus, kad gali būti pakenkta geriems Audito Rūmų ir pirmiau minėtų institucijų darbo santykiams ir kilti rimtų neigiamų padarinių Audito Rūmų patikimumui ir atitinkamai jų veiklos veiksmingumui;
- J. kadangi Tarybos sprendimas skirti Audito Rūmų narius tais atvejais, kai Parlamentas surengęs klausymus išreiškė nepalankią nuomonę, yra nesuprantamas ir rodo pagarbos Parlamentui stoką;
- K. kadangi Parlamento nuomone aktyviai domisi žiniasklaida; kadangi asmenims, kurių kandidatūroms Parlamentas viešai ir oficialiai nepritarė, užėmus Audito Rūmų narių pareigas būtų susilpnintas pasitikėjimas atitinkamomis institucijomis;
- L. kadangi profesionalių audito žinių ir platesnį bei įvairesnį funkcinį pagrindą, užtikrinantį įvairias perspektyvas ir kompetenciją, turintys nariai pagerins Audito Rūmų sprendimų ir veiklos efektyvumą; kadangi šiais laikais negalėjimo užtikrinti tinkamos lyčių pusiausvyros negalima toleruoti;
- M. kadangi Audito Rūmų ir Parlamento bendradarbiavimui, kuris yra svarbiausia ES biudžeto kontrolės sistemos grandis, labai kenkia tai, kad kai kuriems Audito Rūmų nariams nepavyko gauti Parlamento patvirtinimo;
- N. kadangi 2013 m. tarpusavio vertinime raginama trumpinti Audito Rūmų vidaus procedūras, aiškiau išdėstyti jų vaidmenį ir įgaliojimus išorės suinteresuotųjų subjektų atžvilgiu ir pabrėžiama, kad audituojami subjektai daro per didelę įtaką Audito Rūmų išvadoms ir nuomonėms;
- O. kadangi Parlamentas daugiausia dėmesio skiria pasiūlymams, kuriais vengiama sukurti tokią padėtį, kad reikėtų keisti Sutartis;
- P. kadangi Taryba visada laikėsi pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 255 straipsnį sudaryto komiteto rekomendacijos, išdėstytos nuomonėje dėl kandidatų tinkamumo eiti Europos Sąjungos Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo generalinio advokato pareigas, nors Sutartyje nėra aiškaus įpareigojimo tai daryti;

**I. Parlamento vizija Europos Audito Rūmams: Audito Rūmų vaidmuo ateityje**

1. mano, kad Europos Audito Rūmai, kaip Sąjungos institucijų išorės audito įstaiga, gali ne tik teikti teisės aktų leidėjams patikinimo pareiškimą dėl ataskaitų patikimumo ir jose atspindimų konkrečių biudžetinių metų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo, bet ir turi puikias galimybes teikti teisės aktų leidėjams ir biudžeto valdymo institucijai, ypač Parlamento Biudžeto kontrolės komitetui, vertingas nuomones apie Sąjungos politikos priemonėmis pasiektus rezultatus, kad būtų galima pagerinti Sąjungos finansuojamos veiklos rezultatyvumą ir veiksmingumą, nustatyti masto ekonomiją ir papildomą poveikį nacionalinės valstybių narių politikos priemonėms ir pateikti Parlamentui Komisijos atliekamo valstybių narių viešųjų finansų vertinimo išorines analizes;
2. laikosi nuomonės, kad Audito Rūmai ir toliau turėtų siekti laikytis nepriklausomumo, sąžiningumo, nešališkumo ir profesionalumo principų ir kartu per ES institucijų atskaitomybės procesą stiprinti darbo santykius su savo partneriais, ypač su Europos Parlamentu, konkrečiau – su jo Biudžeto kontrolės komitetu, taip pat ir su specializuotais komitetais;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

*Tradicinis patikinimo pareiškimo (DAS) modelis*

3. atkreipia dėmesį į tai, kad Audito Rūmai privalo laikytis Sutarties (SESV 287 straipsnio 1 dalies 2 pastraipos) ir išnagrinėję Sąjungos biudžeto tvarkingumą, teisėtumą ir rezultatus, pateikti Parlamentui ir Tarybai patikinimo pareiškimą (DAS <sup>(1)</sup>) dėl mokėjimų teisėtumo ir tvarkingumo, be to, Audito Rūmai pagal Sutartį privalo teikti specialiąsias ataskaitas ir nuomones; pažymi, kad didelė Audito Rūmų žmogiškųjų išteklių dalis skiriama metiniam patikinimo pareiškimui;
4. mano, kad Audito Rūmų nepriklausomumas, sąžiningumas, nešališkumas ir profesionalumas yra labai svarbios Audito Rūmų patikimumo sąlygos siekiant padėti Parlamentui ir Tarybai prižiūrėti ES finansų valdymą ir jį gerinti, saugoti Sąjungos finansinius interesus nuo programavimo etapo iki sąskaitų uždarymo;
5. apgailestauja dėl to, kad aštuonioliktus metus iš eilės Audito Rūmų atlikto audito rezultatai neleido Audito Rūmams pateikti teigiamo patikinimo pareiškimo (DAS) dėl mokėjimų teisėtumo ir tvarkingumo; atkreipia dėmesį į tai, kad klaidų lygis leidžia susidaryti tik dalį išsamaus vaizdo, koks yra Sąjungos politikos sričių veiksmingumas;
6. primena, jog SESV 287 straipsnyje nustatyta, kad Audito Rūmai teikia Europos Parlamentui ir Tarybai ataskaitų patikimumo ir pagal jas atliktų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo patikinimo pareiškimą; pažymi, kad užuot pateikę vieną patikinimo pareiškimą dėl ataskaitų patikimumo ir dėl tose ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo, 2012 m. Audito Rūmai pateikė keturias nuomones: vieną – dėl ataskaitų patikimumo ir tris – dėl tose ataskaitose atspindimų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo (vieną dėl pajamų, vieną – dėl įsipareigojimų ir vieną – dėl mokėjimų); mano, kad dėl tokio nuomonių teikimo yra sunkiau įvertinti, kaip Komisija vykdė biudžetą;
7. atkreipia dėmesį į tai, kad DAS yra metinis daugiametės išlaidų programos rodiklis, pagal kurį sunku vertinti daugiametį procedūrų cikliškumą ir poveikį, todėl bendrą valdymo ir kontrolės sistemų poveikį bei jų veiksmingumą galima tik iš dalies įvertinti išlaidų laikotarpio pabaigoje; todėl mano, kad Audito Rūmai turėtų gebėti biudžeto įvykdymą tvirtinančiai institucijai pateikti ne tik metinį patikinimo pareiškimą, bet ir laikotarpio vidurio apžvalgą, taip pat galutinių programavimo laikotarpio rezultatų suvestinę ataskaitą;
8. džiaugiasi, kad nuo 2009 m. Audito Rūmai daug dėmesio skyrė savo produktų ir paslaugų plėtojimui, taip pat savo metinei ataskaitai; tačiau yra įsitikinęs, kad daugiau pastangų ir išteklių reikėtų skirti kokybei, ypač Audito Rūmų atliekamo veiklos audito darbo, iš kurio gaunama informacija apie ES biudžeto vykdymo rezultatus, kokybei toliau gerinti; mano, kad Audito Rūmai, nustatydami, ar rezultatai pasiekti, ir paaiškindami, kaip tai padaryta, turėtų vadovautis DAS modeliu, kad iš klaidų būtų galima pasimokyti ir patirtį pritaikyti kitose srityse;

*Nauji Audito Rūmų veiklos lygmenys ir uždaviniai*

9. pripažįsta, kad DAS procedūra atlieka istorinį konstruktyvų vaidmenį, nes ją vykdant dėmesys sutelkiamas į teisėtumą ir tvarkingumą, kaip naudingus geros finansinės praktikos ir valdymo rezultatyvumo visais Sąjungos lygmenimis rodiklius, ir į parodomą, kaip ES lėšos buvo naudojamos remiantis Parlamento, veikiančio kaip teisės aktų leidėjas ir kaip biudžeto valdymo institucija, sprendimais; tačiau pabrėžia, kad šiuo metu, taip pat ir ateityje Audito Rūmai turėtų skirti daugiau išteklių tam, kad galėtų vertinti, ar Komisija jai patikėtas viešąsias lėšas naudojo ekonomiškai, veiksmingai ir efektyviai; specialiosiose ataskaitose pateikiami išvadų rezultatai turėtų daryti įtaką atitinkamiems ES programų pakeitimams;
10. kreipia dėmesį į tai, kad Sutartyje įtvirtinti Audito Rūmų įgaliojimai yra Audito Rūmų, kaip Sąjungos nepriklausomos išorės audito institucijos, darbo pagrindas; konstatuoja, kad pagal įgaliojimus Audito Rūmams suteikiama gana daug lankstumo vykdyti savo platesnę misiją – ne tik rengti DAS; primena, kad pagal įgaliojimus Audito Rūmai gali pristatyti savo veiklos audito rezultatus specialiosiose ataskaitose, kurios yra svarbi priemonė, galinti duoti papildomos naudos, jei jose dėmesys bus sutelkiamas į didelės rizikos sritis ir į jų tyrimą; be to, šiose ataskaitose ES piliečiams pateikiama informacija apie Sąjungos veiklą ir ES lėšų panaudojimą įvairiuose sektoriuose – tai padeda priartinti Europą prie piliečių ir užtikrinti, kad Europa būtų skaidresnė ir lengviau suprantama;

<sup>(1)</sup> Prancūziško termino „Déclaration d'assurance“ santrumpa.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

11. primena, kad vienas iš geriausių būdų tobulinti Europos Sąjungos ataskaitų auditą ir gerinti ES išlaidomis pasiekiamus rezultatus ir veiksmingumą – dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo balsuoti iki metų, einančių po audituojamų finansinių metų, gruodžio 31 d.; pabrėžia, kad tai priverstų Audito Rūmus iki birželio 30 d. pateikti savo metinę ataskaitą;
12. siūlo, kad Audito Rūmai, nepažeisdami Audito Rūmų nepriklausomumo, savo nuomonę formuotų remdamiesi reikšmingumo riba, o ne tik toleruotinu klaidų lygiu, nes tai yra labiau suderinama su tarptautiniais audito standartais;
13. siūlo, kad Europos Parlamentas savo metiniame pranešime dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo specialų skirsnį skirtų įvairių Audito Rūmų rezultatų auditų išvadose pateiktų rekomendacijų įgyvendinimui, siekdamas motyvuoti Komisiją ir valstybes nares, kad jos šias rekomendacijas įgyvendintų. Parlamentas taip pat turėtų nurodyti, į kokius pagrindinius rekomendacijų įgyvendinimo veiksmus Audito Rūmai, nepažeisdami savo nepriklausomumo, gali atkreipti ypatingą dėmesį savo metinėje ataskaitoje;
14. konstatuoja, kad Audito Rūmai rengia ir daugiametę, ir metinę savo darbo programą; pažymi, kad daugiametis planas suteikia Audito Rūmams galimybę apibrėžti ir atnaujinti savo strategiją, o metiniame plane nustatomos konkrečios užduotys, kurias reikės atlikti tais metais; palankiai vertina tai, kad kasmet Audito Rūmai metinę darbo programą su išvardytomis prioritetinėmis audito užduotimis ir joms įgyvendinti paskirstytais ištekliais pateikia Biudžeto kontrolės komitetui;
15. yra įsitikinęs, kad dabartinė Audito Rūmų susitikimų su Parlamentu ir Taryba forma leidžia suteikti vertingų konsultacijų dėl Audito Rūmų metinės darbo programos rengimo; pabrėžia, kad šio pobūdžio struktūruotas pasirengimo dialogas labai padeda užtikrinti veiksmingą ir demokratinę atskaitomybę piliečiams už ES tikslams siekti numatytų viešųjų lėšų panaudojimą; pabrėžia, kad, nepaisant aktyvesnio konsultacinio bendradarbiavimo su Parlamentu ir Taryba, Audito Rūmai dėl metinės darbo programos turėtų spręsti patys, neatsižvelgdami į politinę ar nacionalinę įtaką;
16. atkreipia dėmesį į tai, kad išorės suinteresuotųjų subjektų, pvz., Europos Parlamento, svarbiausių interesų aspektai ir vėlesni prašymai atlikti auditus nerenkami struktūruotu būdu ir išsamiai nenagrinėjami kaip pirmenybiniai; mano, kad tai mažina Audito Rūmų auditų rezultatų reikšmę ir poveikį; taip pat konstatuoja, kad Audito Rūmų sukuriama papildoma nauda yra tiesiogiai susijusi su tuo, kaip jų darbu naudojasi Parlamentas ir kiti atskaitomybės proceso suinteresuotieji subjektai; todėl ragina Audito Rūmus savo metinėje darbo programoje atsižvelgti į politinius teisėkūros institucijų prioritetus ir į ES piliečiams labai svarbius klausimus, apie kuriuos praneša Parlamento Biudžeto kontrolės komitetas – kanalas ES piliečiams rūpimiems klausimams išdėstyti;

#### *Bendradarbiavimas su nacionalinėmis aukščiausiomis audito institucijomis (AAI)*

17. tikisi, kad bus išplėtotas artimesnis Europos Audito Rūmų ir valstybių narių AAI bendradarbiavimas ir kad jis duos konkrečių rezultatų, susijusių su Audito Rūmų metinio darbo pasidalijimu; be to, tikisi, kad bus imtasi konkrečių metodinių veiksmų ir susitarimų audito tvarkaraščių srityje; tikisi, kad Komisija, remdamasi teisiniu tyrimu, pateiks pasiūlymą, kaip integruoti valstybių narių AAI audito srities darbą į Audito Rūmų auditus, kai audituojamas pasidalijamasis valdymas atitinkamoje valstybėje narėje;
18. pabrėžia, kad Audito Rūmai turėtų vieni pirmųjų apibrėžti darbo metodą, kad nacionalinės AAI ir Audito Rūmai labiau koordinuotų savo išteklius vertindami ES biudžeto išlaidas ir vykdymo rezultatus, išvengtų kontrolės darbo dubliavimosi ir dalytųsi kontrolės informacija, nustatytų rizikos sritis, atliktų bendrus auditus arba glaudžiau įtrauktų AAI į Audito Rūmų atliekamo audito užduotis, taip sudarydami sąlygas plėtoti bendrus darbo metodus ir pasiekdami didesnę kiekvieno kontrolės lygmens veiksmingumą; pažymi, kad keitimasis audito ir kontrolės duomenimis bei gerąja praktika tarp Audito Rūmų ir AAI yra svarbiausia priemonė audito ir kontrolės darbo planavimui gerinti; pažymi, kad esama pernelyg daug kontrolės sluoksnių ir kad siekiant sumažinti valdymo institucijoms ir naudos gavėjams tenkančią našą šio dubliavimosi turėtų būti išvengta;
19. taigi ragina nacionalines audito institucijas ir Audito Rūmus pagal SESV 287 straipsnio 3 dalį glaudžiau bendradarbiauti atliekant pasidalijamojo valdymo auditą;
20. siūlo apsvarstyti, ar nacionalinės audito institucijos, veikdamos kaip nepriklausomos išorės auditorės, pagal tarptautinius audito standartus turi galimybę išduoti Sąjungos lėšų valdymo nacionalinius audito sertifikatus, kurie būtų perduodami valstybių narių vyriausybėms ir pateikiami vykstant biudžeto įvykdymo tvirtinimo procesui, vadovaujantis atitinkama tarpinstitucine procedūra, kurią dar reikia patvirtinti;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

21. pabrėžia, kad į AAI atliekamų auditų planavimą svarbu įtraukti ES programas, ypatingą dėmesį skiriant pasidalijamajam valdymui – šioje srityje nacionaliniai parlamentai turi atlikti svarbiausią vaidmenį, nes jie gali prašyti savo atitinkamų AAI, kad šios atliktų ES lėšų ir programų auditus; pažymi, kad pavedus institucijoms atlikti šiuos auditus ir juos reglamentuojant būtų sudarytos sąlygos šių auditų rezultatus kartą per metus pateikti nacionaliniam parlamentui;

*Nauja Audito Rūmų veiklos aplinka*

22. konstatuoja, kad reglamentais, taikomais pagrindinėms 2014–2020 m. laikotarpio išlaidų sritims, iš esmės pakeisti finansiniai ir teisiniai ES biudžeto vykdymo pagrindai; nurodo, kad šiomis reformomis padaryta svarbių pakeitimų, dėl kurių pakis finansinio valdymo rizikos struktūra, – bus supaprastintos finansavimo taisyklės, sugriežtintos ES biudžeto panaudojimo sąlygos ir padidintas ES biudžeto poveikis; todėl primygtinai ragina Audito Rūmus daugiau dėmesio sutelkti į rezultatus – teikti atitinkamas ataskaitas dėl tokio pobūdžio naujų priemonių rizikos ir veikimo;

23. siūlo Audito Rūmams sinchronizuoti savo daugiametę darbo programą su daugiamete finansine programa (DFP) ir joje numatyti laikotarpio vidurio apžvalgą, taip pat išsamią apžvalgą, kaip Komisija uždaro atitinkamos DFP sąskaitas;

24. atkreipia dėmesį, kad veiklos audituose dažnai aiškiai neišnagrinėjamos audito nustatytų faktų priežastys; be to, atkreipia dėmesį, jog nėra sistemos, pagal kurią būtų užtikrinama, kad konkrečiam auditui atlikti priskirti auditoriai turėtų techninių žinių ir metodinių gebėjimų, reikalingų auditui atlikti, kad jiems nereikėtų jokios audito medžiagos nagrinėti nuo nulio; mano, kad šios aplinkybės didina per veiklos auditus Audito Rūmų nustatytų faktų neveiksmingumą ir neefektyvumą;

25. tikisi, kad Audito Rūmai visapusiškai skaidriai nurodys, kiek laiko jiems reikia savo paslaugoms suteikti, ir ragina Audito Rūmus atliekant kiekvieną atitinkamą veiklos auditą skelbti tvarkaraštį ir įvairius atitinkamos paslaugos raidos etapus, t. y. laiką, kuris buvo reikalingas pereiti kiekvieną skirtingą etapą, šiuo metu šie etapai yra:

- preliminarus tyrimas;
- problemos analizė;
- audito planavimo memorandumas;
- pareiškimai apie preliminariai nustatytus faktus;
- išvadų parengimas;
- ataskaitos projektas;
- prieštaravimo procedūra.

26. atkreipia dėmesį į tai, kad veiklos auditai, apimantys Audito Rūmų preliminarų tyrimą, užtrunka dvejus metus, dėl to keletu atvejų audito nustatyti faktai per tą laiką paseno, todėl tinkamų priemonių įgyvendinti nebeįmanoma; tikisi, kad Audito Rūmai integruos savo veiklos auditų parengimą ir sumažins nereikalingų procedūrinių etapų skaičių;

27. reiškia pageidavimą, kad Audito Rūmai ateityje ne tik skelbtų Komisijos pastabas apie jų nustatytus faktus, išvadas ir rekomendacijas, bet ir, kai aktualu, aiškiai pareikštų galutinį prieštaravimą;

28. mano, kad Audito Rūmai turėtų Parlamento Biudžeto kontrolės komitetui reguliariai perduoti statistinius duomenis apie narių buvimą savo darbo vietoje Liuksemburge; šioje srityje tikisi iš Audito Rūmų visiško skaidrumo Parlamento atžvilgiu; pageidauja iš Komisijos gauti analizę, ar įmanoma dalį Audito Rūmų narių atlygio pakeisti dienpinigiais;

29. pabrėžia, jog, nepaisant to, kad reikia būti sąžiningiems ir atitinkamoje ataskaitoje remtis audituojamo subjekto argumentais, nebūtina, kad su audituojamu subjektu būtų pasiektas sutarimas;

30. pažymi, kad kai kuriais atvejais Parlamento svarstymai specialiosiose ataskaitose aptartomis temomis jau buvo baigti, todėl nebuvo įmanoma Audito Rūmų auditų rezultatų veiksmingai panaudoti; be to, atkreipia dėmesį į tai, kad tam tikrais atvejais labai svarbias Audito Rūmų rekomendacijas Komisija jau buvo įgyvendinusi, kai tik buvo pateikta Audito Rūmų ataskaita; tikisi, kad Audito Rūmai, atlikdami auditus, atsižvelgs į visus išorinius laiko apribojimus ir įvykius;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

31. tikisi, kad Audito Rūmai savo ataskaitose aiškiai nurodys valstybių narių institucijų trūkumus ir geriausią patirtį, nuosekliai juos atskleisdami;
32. yra įsitikinęs, kad masto ir įvairovės ekonomiją būtų galima pasiekti išsamiai išnagrinėjus Audito Rūmų narių poreikius, susijusius su ištekliais; tikisi, kad Audito Rūmai panaudos šią ekonomiją, *inter alia*, bendrai narių vairuotojų tarnybai ir bendriems kabinetams bei darbuotojams;
33. apgailestauja dėl to, kad tai, jog ES sutartyje neapartotos tarpvyriausybės priemonės, tokios kaip Europos finansinio stabilumo fondo (EFSF) ir Europos stabilumo mechanizmo (ESM) sukūrimas, taip pat sudaro didelių sunkumų viešajai atskaitomybei ir auditui ir kartu silpnina pagrindinį Audito Rūmų vaidmenį;
34. apgailestauja, kad iki šiol dar nenumatyta jokia EFSF nepriklausomos viešosios išorės kontrolės tvarka, ir apgailestauja dėl to, kad net Audito Rūmams paskyrus ESM audito valdybos narį, metinė valdybos audito ataskaita nebus teikiama nei Parlamentui, nei plačiau visuomenei; ragina Audito Rūmus reguliariai teikti Parlamentui metinę valdybos audito ataskaitą ir visą kitą reikiamą informaciją apie Audito Rūmų veiklą toje srityje, kad Parlamentas galėtų tikrinti Audito Rūmų darbą, kai atliekama biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūra;

#### *Audito Rūmų struktūros pertvarkymas*

35. pažymi, kad Audito Rūmų sudėtis ir narių skyrimo procedūra yra įtvirtinti SESV 285 ir 286 straipsniuose; tačiau pabrėžia, jog reikia keisti Sutartį, kad Taryba ir Parlamentas, skirdami Audito Rūmų narius, turėtų vienodas teises ir taip būtų užtikrintas demokratinis teisėtumas, skaidrumas ir visiškas Audito Rūmų narių nepriklausomumas;
36. apgailestauja dėl to, kad dėl kai kurių skyrimo procedūrų kilo Parlamento ir Tarybos konfliktas dėl kandidatų, nors Sutartyje toks konfliktas nenumatytas; pabrėžia, kad, kaip numatyta Sutartyje, Parlamento pareiga yra patikrinti kandidatus; mano, kad Taryba, vadovaudamasi gero Europos institucijų bendradarbiavimo principu, turėtų laikytis Parlamento sprendimų, priimtų po jo klausymo;
37. prašo kitą kartą atliekant ES sutarties peržiūrą nustatyti, kad už Audito Rūmų narių rinkimus būtų atsakingas Europos Parlamentas Tarybos siūlymu; pabrėžia, kad taikant tokią procedūrą būtų padidinama Audito Rūmų narių nepriklausomybė nuo valstybių narių;
38. dėkausi tuo, kad Audito Rūmai 2010 m. priėmė naujas darbo tvarkos taisykles, pagal kurias Audito Rūmai, laikydamiesi dabartinio teisinio pagrindo, gali savo sprendimų priėmimo procesą sutvarkyti taip, kad audito ataskaitas ir nuomones dabar priimtų 5–6 narių kolegijos, o ne visi 28 nariai;
39. laikosi nuomonės, kad dabartinė aukščiausiajai vadovybei taikoma geografinio atstovavimo taisyklė, pagal kurią iš vienos valstybės narės gali būti paskirtas tik vienas narys, yra seniai pasenusi ir neteko savo pradinio naudingumo ir patikimumo ir kad vietoj jos būtų galima nustatyti lengvesnę, prie platesnės atsakomybės pritaikytą valdymo struktūrą, kartu nustatius tinkamą tvarką nepriklausomumui visose Audito Rūmų veiklos srityse užtikrinti;
40. todėl siūlo, kad Audito Rūmai turėtų turėti tiek pat narių, kiek ir Komisija; nariai turėtų turėti bent jau audito ir valdymo darbo patirties; Audito Rūmų nariai turėtų būti itin kvalifikuoti savo funkcijoms atlikti, o jų nepriklausomumas turi nekelti jokių abejonių;
41. siūlo persvarstyti Audito Rūmų nariams skirtą atlygio ir tiesiogiai bei asmeniškai kiekvienam atitinkamam nariui skiriamų išteklių nustatymo metodą, kad jis atitiktų nacionalinę ir tarptautinę panašių funkcijų vykdymo praktiką ir leistų Audito Rūmų nariams nepriklausomai atlikti savo pareigas;

#### **II. Audito Rūmų narių skyrimo procedūra: konsultavimasis su Europos Parlamentu**

42. priima šiuos principus, atrankos kriterijus ir nuomones dėl Audito Rūmų narių kandidatūrų pateikimo procedūras:
- a) Parlamentui turi būti duota pakankamai laiko svarstymams, kad Biudžeto kontrolės komitetas galėtų išklausti kandidatus ir po klausymo posėdyje balsuoti;
- b) sprendimas turi būti priimtas atmetus politinius kriterijus, Biudžeto kontrolės komiteto ir plenariniame posėdyje balsuojama slapta;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- c) Biudžeto kontrolės komitete klausymai bus vieši, o diskusijos transliuojamos;
- d) Parlamentas savo sprendimus priims balsų dauguma plenariniame posėdyje, jo nuomonės Taryba privalo paisyti; kandidatai dalyvaus per balsavimą ir po neigiamų balsavimo rezultatų EP pirmininkas jų pasiteiraus, ar jie atsiima savo kandidatūrą;

43. mano, kad Europos Audito Rūmų narių skyrimo kriterijai turėtų būti išsamiau nurodyti remiantis SESV 286 straipsniu, ir pabrėžia, kad atlikdamas savo vertinimą Parlamentas remsis šiais pagrindiniais kriterijais:

- a) aukšto lygio profesinė patirtis, įgyta viešųjų finansų, audito ir valdymo srityse, išsamios Europos institucijų valdymo žinios;
- b) gera reputacija audito srityje ir labai gerų bent vienos darbinės Europos Sąjungos darbo kalbos žinių įrodymai;
- c) prireikus įrodymai, kaip pareiškėjai anksčiau atliko valdymo funkcijas;
- d) kandidatai nuo paskyrimo dienos neužims jokių pareigų, į kurias renkama, ir neturės jokių išipareigojimų jokiai politinei partijai;
- e) pripažinti aukšti kandidato sąžiningumo ir moralės standartai;
- f) atsižvelgiant į darbo, kuris bus atliekamas, pobūdį, į kandidatų amžių taip pat bus atsižvelgiama; pavyzdžiui, manoma, jog pagrįstai galima nustatyti, kad nariai savo paskyrimo metu turėtų būti ne vyresni kaip 67 metų amžiaus;
- g) nariai nedirba ilgiau negu dvi kadencijas;
- h) pagaliau Parlamentas labai rimtai įvertins Audito Rūmų narių lyčių pusiausvyros klausimą;

44. ragina Tarybą išipareigoti:

- a) pateikti Parlamentui bent du kiekvienos valstybės narės kandidatus: vieną vyrą, vieną moterį;
- b) formuluojant savo pasiūlymą visapusiškai laikytis Parlamento rezoliucijose nustatytų kriterijų, suprantant, kad pats Parlamentas taip pat užtikrins, kad tų kriterijų būtų griežtai laikomasi;
- c) kartu su kandidatų vardais ir pavardėmis pateikti reikiamus jų darbo patirties duomenis, visą informaciją ir nuomones, kurios buvo jai pateiktos per valstybių narių vidines sprendimų priėmimo procedūras;
- d) perduoti visą informaciją apie paskyrimus, kuriuos kandidatas yra gavęs iš valstybių narių, ir turėti omenyje tai, kad, jei informacija nebus suteikta, Parlamentas bus priverstas pats pateikti užklausas, todėl paskyrimo procesas neišvengiamai užtruks;
- e) kreiptis į atitinkamas valstybių narių, kurių bus prašoma paskirti kandidatus į Audito Rūmų narius, institucijas ir atkreipti tų institucijų dėmesį į Parlamento nustatytus kriterijus ir procedūras;
- f) stengtis, kad būtų neatšaukiamos ir neteikiamos naujos kandidatūros pagal naujus valstybių narių pasiūlymus, pagrįstus vien politiniais kriterijais;
- g) jeigu iškiltų toks atvejis, paisyti nepalankios Parlamento nuomonės dėl tokios padėties ir pasiūlyti naują kandidatūrą (-as);

45. nustato šias procedūras, kuriomis bus vadovaujama Biudžeto kontrolės komitete ir plenariniame posėdyje:

- a) kiekviena rekomendacija dėl kiekvieno kandidato pateikiama pranešimu, kuris priimamas balsų dauguma, pranešime nurodomas tik skiriamas kandidatas;
- b) pranešimą sudaro:
  - i) nurodomosios dalys, kuriose apibendrinamos teikimo Parlamentui aplinkybės;
  - ii) konstatuojamosios dalys, kuriose kompetentingam komitetui apibrėžiama procedūra;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- iii) dėstomoji dalis, kurią sudaro tik:
  - palanki nuomonė arba
  - nepalanki nuomonė;
- c) dėl nurodomųjų ir konstatuojamųjų dalių nebalsuojama;
- d) curriculum vitae ir atsakymai į klausimus prisegami prie pranešimo;
- e) Biudžeto kontrolės komitete ir plenariniame posėdyje balsuojama dėl atitinkamo kandidato paskyrimo:
  - o
  - o o

46. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Audito Rūmams ir susipažinti – kitoms Europos Sąjungos institucijoms ir valstybių narių parlamentams bei audito institucijoms.

---

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0061

## ES reglamentavimo kokybė, subsidiarumas ir proporcingumas. Geresnė teisėkūra

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija „ES reglamentavimo kokybė, subsidiarumas ir proporcingumas. 19-oji ataskaita dėl geresnės teisėkūros (2011 m.)“ (2013/2077(INI))**

(2017/C 093/03)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į prie Sutarties dėl Europos Sąjungos (SESV) veikimo pridėtą Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo, ypač į šio Protokolo 4, 6 ir 7 straipsnius,
- atsižvelgdamas į praktines priemones, skirtas SESV 294 straipsnio 4 daliai įgyvendinti pasiekus susitarimą per pirmąjį svarstymą, dėl kurių 2011 m. liepos 22 d. susitarė kompetentingos Europos Parlamento ir Tarybos tarnybos,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. rugsėjo 13 d. rezoliuciją „18-oji ataskaita dėl geresnės teisėkūros. Subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymas (2010 m.)“ <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. rugsėjo 14 d. rezoliuciją dėl geresnės teisėkūros, subsidiarumo ir proporcingumo principų bei sumanaus reguliavimo <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. birželio 8 d. rezoliuciją dėl nepriklausomų poveikio vertinimų užtikrinimo <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į Komisijos ataskaitą dėl subsidiarumo ir proporcingumo (19-ąją ataskaitą dėl geresnės teisėkūros 2011 m.) (COM(2012)0373),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatus dėl ES reglamentavimo kokybės (COM(2012)0746) ir COM(2013)0685),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Pažangus reglamentavimas – atsižvelgti į mažųjų ir vidutinių įmonių poreikius“ (COM(2013)0122),
- atsižvelgdamas į Komisijos tarnybų darbinį dokumentą dėl MVĮ skirto pažangaus reglamentavimo stebėsenos ir konsultavimosi šiais klausimais (SWD(2013)0060),
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Sumanus reguliavimas Europos Sąjungoje“ (COM(2010)0543),
- atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 30 d. Tarybos išvadas dėl pažangaus reglamentavimo,
- atsižvelgdamas į 2011 m. lapkričio 15 d. Aukšto lygio nepriklausomų suinteresuotųjų šalių grupės administracinei naštai mažinti ataskaitą „Europa gali geriau. ES teisės aktų įgyvendinimo užtikrinant kuo mažesnę našta geriausios praktikos valstybėse narėse ataskaita“,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 30 d. Regionų komiteto nuomonę <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą ir Konstitucinių reikalų komiteto nuomonę (A7-0056/2014),

<sup>(1)</sup> OL C 321, 2003 12 31, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 353 E, 2013 12 3, p. 117.

<sup>(3)</sup> OL C 51 E, 2013 2 22, p. 87.

<sup>(4)</sup> OL C 380 E, 2012 12 11, p. 31.

<sup>(5)</sup> OL C 218, 2013 7 30, p. 22.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

- A. kadangi pažangaus reglamentavimo darbotvarkė yra mėginimas sutvirtinti pastangas siekiant geresnės teisėkūros, ES teisės supaprastinimo ir administracinės naštos sumažinimo, taip pat imtis veiksmų siekiant užtikrinti gerą valdymą, kuris būtų paremtas faktais grindžiamu politikos formavimu ir pagal kurį esminis vaidmuo būtų skiriamas poveikio vertinimams ir *ex post* kontrolei;
- B. mano, kad nacionaliniai parlamentai turėtų dalyvauti atliekant naujų reglamentų baigiamuosius vertinimus, nes taip būtų padedama Komisijai rengti ataskaitas ir bendrai patobulintas nacionalinių parlamentų vykdomas su Europos Sąjunga susijusių klausimų vertinimas;
- C. kadangi 2003 m. sudarytas Tarpinstitucinis susitarimas dėl geresnės teisėkūros nebeatitinka dabartinių teisinių aplinkybių, susiklosčiusių patvirtinus Lisabonos sutartį, ypač atsižvelgiant į nenuoseklų ES institucijų požiūrį į bendrų politinių pareiškimų dėl aiškinamųjų dokumentų tvirtinimą ir sekretoriato lygmeniu taikomas praktines priemones, skirtas SESV 294 straipsniui įgyvendinti;

### ***Bendrosios pastabos***

1. pabrėžia, kad Europos Sąjungos lygmeniu siūlomi ir priimami teisės aktai turėtų būti paprasti, efektyvūs ir veiksmingi, turėtų teikti akivaizdžią pridėtinę vertę, būti lengvai suprantami ir prieinami visomis oficialiosiomis valstybių narių kalbomis, taip pat turėtų teikti visapusišką naudą mažiausiomis sąnaudomis; pripažįsta, kad dėl ekonomikos krizės padidėjo nacionalinių administracijų ištekliams tenkanti našta, ir mano, kad įsipareigojimas rengti aiškius ir į nacionalinę teisę lengvai perkeliamus teisės aktus padėtų sumažinti dalį nacionalinių administracijų ir privačių asmenų, kurie turi laikytis teisės aktų, naštos; pabrėžia, kad Europos institucijos yra atsakingos už tai, kad būtų užtikrinta, kad teisės aktai būtų aiškūs, visiems suprantami ir netaptų papildoma nereikalinga administracine našta piliečiams ir įmonėms;
2. pabrėžia, kad naujųjų reglamentų dėl MVĮ ar dėl stambių bendrovių poveikio vertinimas neturi būti nei darbuotojai diskriminacijos dėl juos įdarbinančių bendrovių dydžio priežastis, nei dėl to turi būti pažeidžiamos darbuotojų pagrindinės teisės, įskaitant teisę į informaciją ir konsultacijas, ar blogėti jų darbo sąlygos, gerovė darbe ir pažeidžiamos teisės į socialinę apsaugą, nei dėl to turi būti trukdoma tobulinti šias teises ar jas užtikrinti darbo vietoje atsižvelgiant į esamą ir naują riziką, susijusią su darbu;
3. pabrėžia, kad ES institucijos, leisdamos teisės aktus, privalo laikytis subsidarumo ir proporcingumo principų;
4. primena savo ankstesnes pastabas, kuriose atkreipiamas dėmesys, jog Poveikio vertinimo valdyba ir nacionaliniai parlamentai ne kartą nustatė, kad Komisijos atliekamuose poveikio vertinimuose į šiuos principus atsižvelgiama nepakankamai; dar kartą reiškia nusivylimą, kad tokios kritinės pastabos buvo išsakytos dar vieniems metams;
5. mano, kad geresnės teisėkūros turėtų būti siekiama laikantis daugiapakopio valdymo principo, t. y. suderintais ES, nacionalinių institucijų ir vietos bei regionų valdžios institucijų veiksmais;
6. dar kartą ragina persvarstyti 2003 m. Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros, siekiant atsižvelgti į naujas teises aplinkybes, susiklosčiusias patvirtinus Lisabonos sutartį, sutvirtinti dabartinę geriausią praktiką ir atnaujinti šį susitarimą pagal geresnės teisėkūros darbotvarkę; rekomenduoja bet kokią naują susitarimą patvirtinti remiantis SESV 295 straipsniu ir užtikrinti, kad jis būtų privalomas;
7. primygtinai ragina Komisiją ir Tarybą pradėti su Parlamentu derybas dėl tinkamo SESV 290 ir 291 straipsnių taikymo kriterijų; mano, kad tai galima padaryti persvarstant Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros ir įtraukiant į jį, *inter alia*, tokius kriterijus;
8. mano, kad programų, kuriomis Komisija naudojami priimtiems teisės aktams įvertinti ir naštai sumažinti, pavadinimų įvairovė yra paini ir be reikalo sudėtinga; rekomenduoja pagal „geresnės teisėkūros“ kategoriją patvirtinti vieną pavadinimą ir dar kartą ragina paskirti vieną už šią sritį atsakingą Komisijos narį;
9. ragina Komisiją didesniu mastu peržiūrėti, kaip taikomas proporcingumo principas, ypač taikant SESV 290 ir 291 straipsnius ir priimant delegalizuojamus bei įgyvendinimo aktus;
10. mano, kad siekiant demokratinio teisėtumo didelį dėmesį reikėtų atkreipti į išankstinio perspėjimo mechanizmą;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

### **Nacionaliniams parlamentams skirtas subsidiarumo kontrolės mechanizmas**

11. pabrėžia, kad nors dėl ekonominės ir finansų krizės reikia geriau koordinuoti įvairiausių sričių politikas ir stiprinti Sąjungos įgaliojimus, taip pat labai svarbu ir toliau aiškiai suprasti kompetencijų pasidalijimą Europos Sąjungos daugiapakopio valdymo sistemoje ir priimti sprendimus tinkamiausiu lygmeniu ir mažinant biurokratinę kliūtis;

12. pabrėžia, kad Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo protokole Nr. 2 įtvirtinti subsidiarumo ir proporcingumo principai yra visuotiniai ir įpareigojantys Europos institucijas jų laikytis, joms vykdant Sąjungos suteiktus įgaliojimus, išskyrus vienintelę išimtį – subsidiarumo principas netaikomas tose srityse, kurios priklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai;

13. siūlo įvertinti, ar ES lygmeniu turėtų būti nustatyti tinkami kriterijai, pagal kuriuos būtų vertinama, ar laikomasi subsidiarumo ir proporcingumo principų;

14. pažymi, kad protokolu Nr. 2 nacionaliniams parlamentams suteikiama oficiali galimybė patarti ES teisės aktų leidėjui dėl to, ar siūlomas teisės aktas atitinka subsidiarumo principą, kuriuo remiantis jo tikslai dėl masto ar poveikio lengviau būtų pasiekti Sąjungos, o ne valstybės narės lygmeniu;

15. atkreipia dėmesį į didelę poveikio vertinimų, kaip sprendimų priėmimo teisėkūros procese skatinimo priemonės, svarbą, todėl atkreipia dėmesį į būtinybę tinkamai apsvarstyti klausimus, susijusius su subsidiarumo ir proporcingumo principais;

16. palankiai vertina glaudesnę nacionalinių parlamentų bendradarbiavimą vykdant Europos teisėkūros procesą ir pastebi, kad valstybių narių parlamentai rodo vis didesnę susidomėjimą, kad Sąjungos institucijos tinkamai šiuos principus taikytų. Tai patvirtina faktas, kad 2011 m. Europos Parlamentas gavo 77 pagrįstas nuomones, kuriose teigiama, kad teisėkūros procedūra priimamo akto projektas neatitiko subsidiarumo principo, ir 523 kitus dokumentus dėl teisės akto projekto naudingumo, tuo tarpu 2010 m. gauta 41 pagrįsta nuomonė ir 299 kiti dokumentai. Išreiškia savo pasiryžimą tęsti ir stiprinti bendradarbiavimą ir tarpparlamentinį dialogą su nacionaliniais parlamentais;

17. ypač akcentuoja parlamentinės kontrolės, tiek vykdomos Europos Parlamento, tiek nacionalinių parlamentų, svarbą; ragina nacionaliniams parlamentams teikti didelę pagalbą, kad jie galėtų pasinaudoti savo kontrolės galimybėmis; ragina nacionaliniams parlamentams parengti vadovą, kuriuo naudojantis būtų lengviau įvertinti, kaip laikomasi subsidiarumo principo;

18. pabrėžia, kad pagal SESV 263 straipsnį Teisingumo Teismas turi teisę tikrinti teisės aktų teisėtumą subsidiarumo principo laikymosi požiūriu, ir kad šis principas yra politinė įgaliojimų vykdymo Sąjungos lygmeniu gairė;

19. kita vertus, pabrėžia, kad pagal Sutarties Teisingumo Teismas turi jurisdikciją bylose, iškeltose dėl „Sutarčių ar kokios nors su jos taikymu susijusios teisės normos pažeidimo“, ir kad pagal Europos Sąjungos sutartį subsidiarumo ir proporcingumo principai priklauso šioms teisės normoms; pažymi, kad todėl teisminė Sąjungos aktų teisėtumo kontrolė apima šių principų laikymosi sritį;

20. pabrėžia, kad Teisingumo Teismas savo 2011 m. gegužės 12 d. bylos C-176/09 *Liuksemburgas prieš Europos Parlamentą* ir Tarybą sprendime teigia, kad proporcingumo principas „įpareigoja, kad Sąjungos teisės nuostata numatytos priemonės būtų tinkamos atitinkamais teisės aktais siekiamiems teisėtiems tikslams įgyvendinti ir neviršytų to, kas būtina jiems pasiekti“ ir kad „srityse, kuriose Sąjungos teisės aktų leidėjas turi didelę normatyvinę galią“ šiomis aplinkybėmis priimamos priemonės teisėtumui įtaka gali būti daroma, tik jeigu priemonė akivaizdžiai netinkama kompetentingų institucijų ketinamo siekti tikslo atžvilgiu, vis dėlto Europos teisės aktų leidėjai privalo „pagrįsti pasirinkimą objektyviais kriterijais“ ir vertindami su įvairiomis galimomis priemonėmis susijusią naštą „išnagrinėti, ar pasirinkta priemonė siekiami tikslai gali pateisinti neigiamas, ar net ypač neigiamas, ekonomines pasekmes tam tikriems operatoriams“;

21. pastebi, kad pagal Sutartyse apibrėžtą subsidiarumo principą Sąjungos veiksmai leidžiami tose srityse, kurios nepriklauso išimtinai Sąjungos kompetencijai, ir „tik tada ir tik tokiu mastu, kai valstybės narės numatomo veiksmo tikslų negali deramai pasiekti centrininiu, regioniniu ir vietos lygmeniu, o Sąjungos lygmeniu dėl numatomo veiksmo masto arba poveikio juos pasiekti būtų lengviau“, o pagal proporcingumo principą reikalaujama, kad Sąjungos veiksmų turinys ir forma neviršytų to, kas būtina siekiant Sutarties tikslų; primena, kad subsidiarumo ir proporcingumo principai yra glaudžiai susiję tarpusavyje, bet skirtingi: pirmasis principas yra susijęs su Sąjungos veiksmiais tose srityse, kurios nepriklauso Sąjungos išimtinai kompetencijai, o antrasis principas yra susijęs su teisės aktų leidėjų numatytų priemonių ir

2014 m. vasario 4 d., antradienis

siekiamų tikslų atitikimu ir taikomas kaip bendra taisyklė naudojantis Sąjungos suteiktais įgaliojimais; pažymi, kad teisėkūros procedūra priimto akto projekto atitikties proporcingumo principui tikrinimas loginiu požiūriu turi būti atliekamas po atitikties subsidiarumo principui tikrinimo, bet subsidiarumo principo kontrolė nebūtų pakankamai veiksminga, jei nebūtų atliekama ir atitikties proporcingumo principui kontrolė;

22. pastebi, kad 2011 m. Komisija sulaukė tik nedaug parlamentinių klausimų, susijusių su subsidiarumo ir proporcingumo principų laikymusi (32 iš daugiau kaip 12 000);

23. pabrėžia, kad 2011 m. Komisija gavo 64 pagrįstas nuomones, apibrėžtas protokole Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo, o tai yra žymiai daugiau nei 2010 m.; vis dėlto pažymi, kad šios 64 pagrįstos nuomonės sudarė tik 10 proc. visų 2011 m. Komisijai nacionalinių parlamentų perduotų 622 nuomonių, susijusių su šiuo politiniu dialogu; taip pat atkreipia dėmesį į tai, kad nei vienas Komisijos pasiūlymas nesulaukė pakankamo pagrįstų nuomonių kiekio, kad pagal protokolą būtų pradėtos vadinamosios geltonosios ar oranžinės kortelės procedūros; tačiau pažymi, kad 2012 m. gegužės 22 d. pirmą kartą buvo taikyta vadinamoji geltonosios kortelės procedūra dėl Komisijos pasiūlymo (Pasiūlymas dėl Tarybos reglamento dėl naudojimosi teise imtis kolektyvinių veiksmų atsižvelgiant į įsisteigimo ir paslaugų teikimo laisves, vadinamasis pasiūlymas dėl „Monti II“ reglamento); pabrėžia, kad Komisija atšaukė savo pasiūlymą dėl reglamento ne todėl, kad ji manė, jog buvo pažeistas subsidiarumo principas, o todėl, kad nustatė, jog nebūtų sulaukta reikiamos politinės paramos Europos Parlamente ir Taryboje pasiūlymui patvirtinti;

24. mano, kad subsidiarumo principo kontrolės mechanizmas turėtų būti suvokiamas ir naudojamas kaip svarbi priemonė siekiant ES ir nacionalinių institucijų bendradarbiavimo; su pasitenkinimu pastebi, kad ši priemonė praktikoje naudojama kaip ryšių ir bendradarbiavimo priemonė vykdant dialogą skirtingais įvairių lygių Europos sistemos instituciniais lygmenimis;

25. susirūpinęs pažymi, kad kai kuriose pagrįstose nacionalinių parlamentų nuomonėse pabrėžiama, jog įvairiuose Komisijos pasiūlymuose dėl teisėkūros procedūra priimamo akto pagrindimas dėl subsidiarumo principo taikymo yra nepakankamas arba jis nepateikiamas;

26. todėl ragina apsvarstyti, kodėl nacionaliniai parlamentai pateikia mažai oficialių pagrįstų nuomonių ir ar tai sietina su tuo, kad subsidiarumo principo visuotinai laikomasi, ar su tuo, kad nacionaliniai parlamentai stokodami išteklių ar dėl per trumpų terminų negali pasinaudoti šiuo principu; mano, kad būtų tikslinga Komisijai atlikti tyrimą;

27. pabrėžia, jog būtina, kad ES institucijos suteiktų nacionaliniams parlamentams galimybę kruopščiai išnagrinėti pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų, užtikrinant, kad Komisija išsamiai ir nuosekliai pagrįstų savo teisėkūros sprendimus dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų, atsižvelgdama į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo protokolo Nr. 2 5 straipsnį;

28. šiuo klausimu taip pat pažymi, kad dabartinis nacionaliniams parlamentams numatytas laikotarpis patikrinti, ar laikomasi subsidiarumo ir proporcingumo principų, dažnai laikytas per trumpu;

29. mano, kad spaudimas dėl laiko ir išteklių, kurį teikdami pastabas dėl teisės aktų projektų patiria nacionaliniai parlamentai, prisideda prie Europos Sąjungoje jaučiamos demokratijos stokos;

30. primena savo ankstesnius prašymus išsamiau ištirti problemas, su kuriomis susiduria nacionaliniai parlamentai, siekiant pagerinti dabartinės sistemos veikimą, mano, kad būtų pageidautina išnagrinėti šio mechanizmo, kuris galėtų suteikti daugiau teisių nacionaliniams parlamentams, sustiprinimo priemones – tai būtų galima padaryti, pavyzdžiui, ateityje atliekant Sutarties peržiūrą; siūlo atliekant tokią peržiūrą apsvarstyti, koks turėtų būti atitinkamas nacionalinių parlamentų atsakymų skaičius, kad būtų galima pradėti taikyti tokią procedūrą, ar ji turėtų būti taikoma sprendžiant tik su subsidiarumu susijusius klausimus ir koks būtų jos poveikis, visų pirma remiantis naujausia patirtimi, susijusia su vadinamosios „geltonosios kortelės“ procedūra; mano, kad tokios diskusijos būtų naudingas nacionaliniams parlamentams suteiktų įgaliojimų raidos etapas, nes paskatos tikrinti būtų suderintos su padariniais Europos Sąjungos lygmeniu;

31. mano, kad tuo pačiu metu būtų galima pradėti įgyvendinti kelias iniciatyvas, kuriomis būtų siekiama tobulinti nacionalinių parlamentų atliekamą Europos Sąjungos masto klausimų vertinimą; visų pirma siūlo:

— į kiekvieną Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbtą teisėkūros procedūra priimamą aktą įtraukti išnašą, kurioje būtų pateiktas išsamus pastabas pateikusių ir susirūpinimą dėl subsidiarumo išreiškusių nacionalinių parlamentų sąrašas;

— siūlo teisėkūros institucijoms nedelsiant perduoti nacionalinių parlamentų pagrįstas nuomones, siunčiamas pagal prie ES sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 2 6 straipsnį;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- parengti gaires, kuriose būtų nustatyti pagrįstų nuomonių subsidiarumo klausimais teikimo kriterijai;
- paraginti nacionalinius parlamentus atlikti lyginamuosius vertinimus, palyginant jų atliktus *ex ante* vertinimus ir Komisijos parengtus *ex post* vertinimus;

### **Geresnė teisėkūra**

32. mano, kad veiksmingas požiūris į geresnės teisėkūros srityje kylančius iššūkius tiek taikant galiojančius, tiek priimant būsimus teisės aktus padės Europos Sąjungos institucijoms reaguoti į krizę; mano, kad Europos Sąjungos teisės aktų ir teisėkūros praktikos reforma yra esminė priemonė Europos Sąjungos ekonomikos augimui, konkurencingumui ir deramam darbui užtikrinti;

33. palankiai vertina tai, kad Komisija vis daugiau dėmesio skiria politikos ciklui, kuriame ES teisės aktų inicijavimo, poveikio vertinimo, konsultavimosi, tvirtinimo, įgyvendinimo ir įvertinimo etapai laikomi nuoseklaus proceso dalimi; atsižvelgdamas į tai mano, kad principas „Visų pirma galvokime apie mažuosius“ turėtų būti svarbiausia viso proceso dalis ir kad turėtų būti pagerintas naujų teisės aktų *ex ante* vertinimas, ir taip būtų kuriamas aiškus ir skaidrus procesas, kuriuo skatinamas augimas ir konkurencingumas Europoje;

34. šiuo požiūriu palankiai vertina Komisijos komunikatus dėl pažangaus reglamentavimo ir ES reglamentavimo kokybės, taip pat jos tarnybų darbinį dokumentą „10 labiausiai MVĮ veiklą sunkinančių ES teisės aktų“; mano, kad šie dokumentai yra patikimos pažangos, padarytos įgyvendinant geresnės teisėkūros darbotvarkę, įrodymai ir kad jie atspindi daugelį Parlamento anksčiau pateiktų pageidavimų;

35. mano, kad dabar šią retorinę pažangą reikėtų sutvirtinti konkrečiais veiksmais; todėl primygtinai ragina Komisiją pateikti daugiau konkrečių pasiūlymų, kaip būtų galima nekenkiant darbuotojų saugai ir sveikatai sumažinti bendrą ES reguliavimo našta, ir visų pirma:

- imtis veiksmų, siekiant kuo greičiau visoje Europoje sumažinti konsultacijose dėl „10 labiausiai MVĮ veiklą sunkinančių ES teisės aktų“ MVĮ įvadytą našta;
- siūlant priimti naujus teisės aktus prireikus dažniau numatyti labai mažoms įmonėms ir MVĮ taikytinas išimtis ar švelnesnę tvarką ir ES viešųjų pirkimų taisykles padaryti palankesnes MVĮ;
- greitai įgyvendinti išsipareigojimus, nustatytus jos 2013 m. spalio 2 d. komunikate „ES reglamentavimo kokybė“ (REFIT) (COM(2013)0685) ir iki dabartinės teisės aktų leidėjo kadencijos pabaigos svarbiausiose politikos srityse atlikti Reglamentavimo kokybės ir rezultatų programos (REFIT) vertinimus, įtraukiant duomenis apie valdymą visais lygmenimis vietos ir regionų valdžiai rūpimuose pagrindiniuose sektoriuose;
- pradėti didesniu užmoju skatinti darbo vietų kūrimą ir augimą ES mažinant įmonių dėl reglamentavimo patiriamas išlaidas;
- parengti metinę ataskaitą, kurioje daugiausia dėmesio būtų skiriama platesnio masto geresnės teisėkūros darbotvarkai ir į kurią būtų įtrauktas pareiškimas apie Komisijos pradėtų iniciatyvų srityje padarytą pažangą, įskaitant pareiškimą dėl verslo subjektų grynųjų sąnaudų ir socialinių sąnaudų, patirtų dėl per pastaruosius 12 mėnesių Komisijos patvirtintų naujų pasiūlymų;

36. pabrėžia, kad darbuotojų saugos ir sveikatos ir darbuotojų informavimo ir konsultavimo gerinimas yra du svarbūs veiksniai siekiant padidinti Europos ekonomikos produktyvumą ir konkurencingumą; pabrėžia, kad tvirtas ir stabilus reglamentavimas tose srityse augimui netrukdo – priešingai, prie jo prisideda;

37. mano, kad Komisija turėtų toliau nagrinėti galimybę teisėkūros procese nustatyti „baltosios knygos“ etapą; mano, kad, suteikiant galimybę suinteresuotosioms šalims teikti pastabas dėl pasiūlymų projektų ir negalutinių lydimųjų poveikio vertinimų, pernelyg neilginant būsimų teisės aktų rengimo etapo pagerėtų Komisijos teikiamų teisės aktų projektų kokybė;

38. be to, primena savo raginimą Komisijai pateikti pasiūlymus dėl reguliavimo kompensavimo, pagal kurį prieš pateikiant naujus teisės aktus, dėl kurių taikymo būtų patiriama išlaidų, būtų reikalaujama nustatyti atitinkamą šių išlaidų kompensaciją; pažymi, kad ES teisės aktų priėmimo procesas savaime nereiškia, kad dėl vieno Europos Sąjungos lygmeniu priimamo teisės akto reikia panaikinti 28 nacionalinius įstatymus, taip pat kad pagal naujus Europos Sąjungos teisės aktus nustatoma mažesnė našta nei pagal atitinkamus nacionalinius įstatymus; todėl primygtinai ragina Komisiją rimtai apsparstyti šį pasiūlymą ir iki dabartinės Parlamento kadencijos pabaigos 2014 m. pateikti jo poveikio vertinimą;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

39. apgailestauja, kad Komisija rengiasi atšaukti savo pasiūlymą dėl Europos privačiosios bendrovės statuto, kurį Parlamentas savo iniciatyva teikiamame pranešime paragino pateikti ir prašo Komisijos konsultuotis su Europos Parlamentu prieš atšaukiant bet kokį pasiūlymą, paremtą tokiu Parlamento pranešimu;

40. pabrėžia supaprastinimo svarbą gerinant reglamentavimo aplinką, ypač vietos ir regionų valdžios institucijoms, kurių ištekliai, reikalingi taikant teisės aktus, dažnai yra riboti ir mažėja;

41. mano, kad perteklinis reglamentavimas – tai tokia praktika, kai valstybės narės, perkeldamos ES direktyvas į nacionalinę teisę, nustato didesnius nei būtinausi reikalavimai; dar kartą pakartoja remias priemones, kuriomis siekiama spręsti perteklinio reglamentavimo problemą, todėl ragina valstybes nares paaiškinti priežastis, dėl kurių jos ėmėsi perteklinio reglamentavimo;

### ***Poveikio vertinimas ir Europos pridėtinė vertė***

42. palankiai vertina tai, kad Komisijos poveikio vertinimuose mėginama aprėpti daug ir įvairių galimų poveikių, tačiau mano, kad šią sistemą vis tiek būtų galima keliais būdais sustiprinti, pavyzdžiui, įtraukti teritorinį aspektą (finansinius ir administracinius padarinius nacionalinės, regioninės ir vietos valdžios institucijoms); šiuo požiūriu džiaugiasi, kad Komisija nusprendė iki 2014 m. birželio mėn. atnaujinti, sutvirtinti ir persvarstyti savo Poveikio vertinimo gaires, ir pasiūlo teisę svariai prisidėti prie šių pastangų, ateinančiais mėnesiais pateikdamas galimus šių gairių patobulinimus; prašo, kad poveikio vertinimai, kurie yra esminiai rengiant viešąsias ir politines nuomones, būtų atliekami laikantis daugiakalbystės principo;

43. prašo Komisijos išnagrinėti rengiant poveikio vertinimus naudojamą metodiką siekiant įvertinti būdus, kaip pagerinti kokybinius rodiklius ir konsultavimosi proceso bendrą vykdymą, visų pirma atitinkamų suinteresuotųjų šalių įtraukimą;

44. mano, kad reikia užtikrinti visapusį Komisijos skelbiamų poveikio vertinimų ir Komisijos narių kolegijos priimamų pasiūlymų dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų turinio nuoseklumą; prašo iš karto atnaujinti bet kokį Komisijos narių kolegijos iš dalies pakeisto pasiūlymo poveikio vertinimą, kad jis atspindėtų Komisijos narių padarytus pakeitimus;

45. ragina Komisiją stiprinti Poveikio vertinimo valdybos (PVV) atliekamą vaidmenį ir didinti jos nepriklausomumą, visų pirma baigti rengti ir pateikti pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų, kuriuos PVV įvertino palankiai ir patvirtino; ragina PVV remtis socialinių partnerių ekspertinėmis žiniomis;

46. mano, kad dabartinė atsakomybės išlyga, pagal kurią Komisijai atliekant poveikio vertinimus „Komisijos tarnybos įpareigojamos tik dalyvauti rengiant šiuos vertinimus ir nedaro įtakos jokiam galutiniam Komisijos priimamam sprendimui“, atspindi svarbų esamos sistemos trūkumą;

47. palankiai vertina teigiamus pokyčius Parlamento Poveikio vertinimo ir Europos pridėtinės vertės direktorate; mano, kad visame Parlamente reikėtų įtvirtinti sisteminį požiūrį į poveikio vertinimų svarstymą; palankiai vertina tai, kad Poveikio vertinimo direktoratas rengia trumpas prie Komisijos teikiamų pasiūlymų pridedamų poveikio vertinimų santraukas, ir mano, kad šios santraukos turėtų būti esminė komitetų darbo svarstant diskutuotinus pasiūlymus dėl teisėkūros procedūra priimamų aktų dalis; siūlo atitinkamais atvejais į Parlamento poveikio vertinimus įtraukti teritorinį aspektą; prašo Komitetų pirmininkų sueigos apsvarstyti, kaip būtų galima geriausiai įgyvendinti šią rekomendaciją;

48. primena 2005 m. patvirtintame Tarpinstituciniame bendrame požiūryje į poveikio vertinimą Parlamento ir Tarybos priimtą įsipareigojimą prieš tvirtinant bet kokį esminį pakeitimą atlikti poveikio vertinimus, kai mano, kad tai tikslinga ir būtina vykdant teisėkūros procesą, ir ragina komitetus įgyvendinant šį įsipareigojimą naudotis Poveikio vertinimo skyriaus paslaugomis;

49. taip pat primena 2003 m. sudarytą Tarpinstitucinį susitarimą dėl geresnės teisėkūros ir ragina Tarybą vykdančią pagal šį susitarimą priimtus įsipareigojimus baigti kurti savo mechanizmą, skirtą jos padarytų esminių pakeitimų poveikio vertinimams nedelsiant atlikti;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

50. primygtinai prašo Komisijos atidžiai apsvarstyti prie su teisėkūra susijusių savo iniciatyva teikiamų pranešimų pridedamus Europos pridėtinės vertės vertinimus, išsamiai išdėstant priežastis, kodėl ji nepritaria kokiems nors Parlamento pateiktiems argumentams ar jų nelaiko svarbiais;

o

o o

51. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

---

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0062

## Homofobija ir diskriminacija dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės

### 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl ES kovos su homofobija ir diskriminacija dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės veiksmų plano (2013/2183(INI))

(2017/C 093/04)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 2 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 8 ir 10 straipsnius,
- atsižvelgdamas į ES pagrindinių teisių chartiją ir jos 21 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvenciją,
- atsižvelgdamas į 2010 m. kovo 31 d. patvirtintą Europos Tarybos Ministrų komiteto rekomendaciją valstybėms narėms CM/Rec(2010)5 dėl kovos su diskriminacija dėl seksualinės orientacijos ar lytinės tapatybės priemonių,
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Veiksmingo Pagrindinių teisių chartijos įgyvendinimo Europos Sąjungoje strategija“ (COM(2010)0573),
- atsižvelgdamas į Komisijos 2012 m. ES pagrindinių teisių chartijos taikymo ataskaitą (COM(2013)0271) ir prie jos pridėtus Komisijos tarnybų darbinius dokumentus,
- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos direktyvos, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principas (COM(2008)0426) ir į savo 2009 m. balandžio 2 d. poziciją dėl šio pasiūlymo <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. birželio 24 d. Europos Sąjungos Tarybos susitikime patvirtintas Lesbiečių, gėjų, biseksualių, translyčių ir interseksualių asmenų (LGBTI) naudojimosi visomis žmogaus teisėmis propagavimo ir gynimo gaires,
- atsižvelgdamas į 2010 m. lapkričio mėn. Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros pranešimą „Homofobija, transfobija ir diskriminacija dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės“,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros atliktos Europos Sąjungos lesbiečių, gėjų, biseksualių ir translyčių asmenų apklausos rezultatus, kurie buvo paskelbti 2013 m. gegužės 17 d.,
- atsižvelgdamas į 2013 m. spalio 1 d. Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros nuomonę dėl lygybės padėties Europos Sąjungoje praėjus dešimčiai metų nuo lygybės direktyvų įgyvendinimo pradžios,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. gegužės 24 d. rezoliuciją dėl kovos su homofobija Europoje <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. gruodžio 12 d. rezoliuciją dėl pagrindinių teisių padėties Europos Sąjungoje 2010–2011 m. <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. kovo 14 d. rezoliuciją dėl kovos prieš rasizmą, ksenofobiją ir neapykantos nusikaltimus stiprinimo <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Piliiečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto nuomonę (A7-0009/2014),

<sup>(1)</sup> OL C 137 E, 2010 5 27, p. 68.

<sup>(2)</sup> OL C 264 E, 2013 9 13, p. 54.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0500.

<sup>(4)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0090.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- A. kadangi Europos Sąjunga grindžiama pagarbos žmogaus orumui, laisvės, demokratijos, lygybės, teisinės valstybės ir pagarbos žmogaus teisėms, įskaitant mažumoms priklausančių asmenų teises, vertybėmis;
- B. kadangi Europos Sąjunga, nustatydamą ir įgyvendindama savo politikos kryptis ir veiksmus, siekia kovoti su diskriminacija dėl lyties, rasinės arba etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos;
- C. kadangi 2013 m. birželio mėn. Europos Sąjungos Taryba patvirtino svarias gaires, skirtas lesbiečių, gėjų, biseksualių, translyčių ir interseksualių asmenų naudojimuisi visomis žmogaus teisėmis propaguoti ir ginti už Europos Sąjungos ribų, ir turėtų užtikrinti, kad jos būtų veiksmingai ginamos pačioje ES;
- D. kadangi Europos Sąjunga jau koordinuoja savo veiksmus įgyvendindama visapusišką politiką: lygybės ir nediskriminavimo srityje – pagrindų strategiją „Nediskriminavimas ir lygios galimybės visiems“, lyčių lygybės srityje – 2010–2015 m. moterų ir vyrų lygybės strategiją, negalios srityje – 2010–2020 m. Europos strategiją dėl negalios ir romų lygybės srityje – ES romų integracijos nacionalinių strategijų planą iki 2020 m.;
- E. kadangi savo veiksmingo Pagrindinių teisių chartijos įgyvendinimo Europos Sąjungoje strategijoje Komisija pripažino, kad būtina plėtoti atskiras politikos sritis, susijusias su tam tikromis konkrečiomis pagrindinėmis teisėmis, remiantis Sutarčių nuostatomis;
- F. kadangi Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra, 2013 m. atlikusi ES lesbiečių, gėjų, biseksualių ir translyčių asmenų (LGBT) apklausą, nustatė, kad 2012 m. Europos Sąjungoje vienas iš dviejų LGBT respondentų jautėsi diskriminuojamas ar persekiojamas dėl seksualinės orientacijos, vienas iš trijų buvo diskriminuojamas, norėdamas gauti prekių ar paslaugų, vienas iš keturių buvo fiziškai užpultas ir vienas iš penkių buvo diskriminuojamas užimtumo ar profesinėje srityje;
- G. kadangi Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra rekomendavo Europos Sąjungai ir valstybėms narėms parengti veiksmų planus, pagal kuriuos būtų skatinama gerbti LGBT ir apsaugoti jų pagrindines teises;
- H. kadangi 2013 m. gegužės mėn. 11 už lygybę atsakingų ministrų <sup>(1)</sup> paragino Komisiją parengti visapusišką Europos Sąjungos LGBT lygybės užtikrinimo politiką, o 10 valstybių narių <sup>(2)</sup> jau patvirtino arba svarsto galimybę patvirtinti panašią politiką nacionaliniu ir regionų lygmenimis;
- I. kadangi Europos Parlamentas dešimt kartų prašė patvirtinti visapusišką Europos Sąjungos politikos priemonę, skirtą lygybei seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės požiūriais užtikrinti;

***Bendrosios aplinkybės***

1. griežtai smerkia bet kokią diskriminaciją dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės ir labai apgailėstauja, kad Europos Sąjungoje dar ne visada visapusiškai laikomasi lesbiečių, gėjų, biseksualių, translyčių ir interseksualių asmenų (LGBTI) pagrindinių teisių;
2. mano, kad šiuo metu Europos Sąjungoje trūksta visapusiškos LGBTI pagrindinių teisių apsaugos politikos;
3. pripažįsta, kad atsakomybė už pagrindinių teisių apsaugą tenka bendrai Komisijai ir valstybėms narėms; ragina Komisiją kuo visapusiškiau naudotis savo kompetencija, be kita ko, sudarant palankesnes sąlygas valstybėms narėms keistis gerosios patirties pavyzdžiais; ragina valstybes nares vykdyti pagal ES teisės aktus ir Europos Tarybos rekomendaciją dėl kovos su diskriminacija dėl seksualinės orientacijos ar lytinės tapatybės priemonių prisiimtus įsipareigojimus;

***Veiksmų plano turinys***

4. ragina Komisiją, valstybes nares ir atitinkamas agentūras kartu parengti visapusišką daugiamečę LGBTI pagrindinių teisių apsaugos politiką, t. y. sukurti veiksmų planą ar strategiją, atspindinčius toliau išdėstytas temas ir tikslus;

<sup>(1)</sup> Austrijos, Belgijos, Kroatijos, Danijos, Suomijos, Prancūzijos, Italijos, Liuksemburgo, Maltos, Nyderlandų ir Švedijos.

<sup>(2)</sup> Belgija, Kroatija, Prancūzija, Vokietija, Italija, Malta, Nyderlandai, Portugalija, Ispanija ir Jungtinė Karalystė.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

## A. Horizontalūs veiksmų plano įgyvendinimo veiksmai

- i) Komisija turėtų stengtis visose savo darbo ir kompetencijos srityse užtikrinti esamas teises, į visą atitinkamą veiklą (pvz., į būsimos politikos formavimo ir pasiūlymų rengimo arba ES teisės aktų įgyvendinimo stebėsenos procesus) įtraukdama su LGBTI pagrindinėmis teisėmis susijusius klausimus;
- ii) Komisija, taikydama atvirąjį koordinavimo metodą, turėtų palengvinti, koordinuoti ir stebėti valstybių narių keitimosi gerosios patirties pavyzdžiais procesus;
- iii) atitinkamos Europos Sąjungos agentūros, įskaitant Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūrą (angl. FRA), Europos lyčių lygybės institutą (angl. EIGE), Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondą (angl. Eurofound), Europos policijos koledžą (angl. CEPOL), Europos teismo bendradarbiavimo padalinį (Eurojustą), Europos teisminių tinklą (angl. EJN) ir Europos prieglobsčio paramos biurą (angl. EASO), turėtų įtraukti su seksualine orientacija ir lytine tapatybe susijusius klausimus į savo darbo sritis ir toliau teikti Komisijai bei valstybėms narėms įrodymais grindžiamas rekomendacijas dėl LGBTI pagrindinių teisių;
- iv) reikėtų skatinti Komisiją ir valstybes nares kartu su atitinkamomis agentūromis ir Eurostatu nuolat rinkti svarbius ir palyginamus duomenis apie LGBTI padėtį Europos Sąjungoje visapusiškai laikantis ES duomenų apsaugos nuostatų;
- v) Komisija ir valstybės narės kartu su atitinkamomis agentūromis turėtų skatinti nacionalinių lygybės užtikrinimo įstaigų, nacionalinių žmogaus teisių institucijų ir kitų organizacijų, kurioms pavesta skatinti ir ginti LGBTI pagrindines teises, darbuotojų mokymą ir gebėjimų stiprinimą;
- vi) Komisija ir valstybės narės kartu su atitinkamomis agentūromis turėtų siekti informuoti piliečius apie LGBTI teises;

## B. Nediskriminavimo srities bendrosios nuostatos

- i) valstybės narės turėtų sutvirtinti galiojančią ES teisinę sistemą ir siekti, kad būtų priimta pasiūlyta direktyva, kuria įgyvendinamas vienodo požiūrio į asmenis, nepaisant jų religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus arba seksualinės orientacijos, principas, taip pat patikslinta jos nuostatų taikymo sritis ir susijusios išlaidos;
- ii) Komisija, valstybės narės ir atitinkamos agentūros ypatingą dėmesį turėtų skirti daugialypei diskriminacijai ir smurtui, kuriuos dėl lyties ir seksualinės orientacijos patiria lesbietės, ir parengti bei įgyvendinti atitinkamą nediskriminavimo politiką;

## C. Nediskriminavimas užimtumo srityje

- i) Komisija, stebėdama Direktyvos 2000/78/EB, nustatančios vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus<sup>(1)</sup>, įgyvendinimą, ypatingą dėmesį turėtų skirti seksualinei orientacijai, o stebėdama, kaip įgyvendinama Direktyva 2006/54/EB dėl moterų ir vyrų lygių galimybių ir vienodo požiūrio į moteris ir vyrus užimtumo bei profesinės veiklos srityje principo įgyvendinimo<sup>(2)</sup> – lytinei tapatybei;
- ii) Komisija kartu su atitinkamomis agentūromis turėtų išleisti gaires, kuriose būtų nurodoma, kad Direktyvoje 2006/54/EB dėl moterų ir vyrų lygių galimybių ir vienodo požiūrio į moteris ir vyrus užimtumo bei profesinės veiklos srityje principo įgyvendinimo translyčiams ir interseksualiems asmenims yra taikoma lyties apibrėžtis;
- iii) lygybės užtikrinimo įstaigos turėtų būti skatinamos informuoti LGBTI asmenis, taip pat profesines sąjungas ir darbdavių organizacijas apie šių asmenų teises;

## D. Nediskriminavimas švietimo srityje

- i) Komisija, įgyvendindama savo jaunimo ir švietimo programas, turėtų skatinti lygybę ir nediskriminavimą dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės;

<sup>(1)</sup> OL L 303, 2000 12 2, p. 16.

<sup>(2)</sup> OL L 204, 2006 7 26, p. 23.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- ii) Komisija, taikydama neprivalomą atvirąjį koordinavimo metodą, turėtų sudaryti palankesnes sąlygas valstybėms narėms dalytis gerąja patirtimi formaliojo švietimo srityje, įskaitant mokymo medžiagą, kovos su priekabiavimu ir diskriminacija politiką;
- iii) Komisija, taikydama neprivalomą atvirąjį koordinavimo metodą, turėtų sudaryti palankesnes sąlygas valstybėms narėms dalytis gerąja patirtimi jų jaunimo ir švietimo sektoriuose, įskaitant jaunimo socialines tarnybas ir socialinį darbą;

**E. Nediskriminavimas sveikatos priežiūros srityje**

- i) Komisija turėtų įtraukti su LGBTI sveikatos priežiūra susijusius klausimus į atitinkamą platesnę strateginę sveikatos priežiūros politiką, įskaitant galimybę pasinaudoti sveikatos priežiūros paslaugomis, vienodą sveikatos priežiūrą ir ES įtaką pasaulyje su sveikatos priežiūra susijusiais klausimais;
- ii) Komisija turėtų tęsti savo darbą Pasaulio sveikatos organizacijoje, siekiant iš psichikos ir elgesio sutrikimų sąrašo išbraukti lytinės tapatybės sutrikimus ir derybose dėl Tarptautinės ligų klasifikacijos 11-os versijos (TLK-11) užtikrinti, kad lytinei tapatybei būtų taikoma nauja nepatologinė klasifikacija;
- iii) Komisija turėtų remti valstybes nares joms rengiant sveikatos priežiūros specialistus;
- iv) Komisija ir valstybės narės turėtų pradėti tyrimą dėl sveikatos priežiūros problemų, susijusių su LGBTI asmenimis;
- v) valstybės narės turėtų atsižvelgti į LGBTI asmenis įgyvendindamos nacionalinės sveikatos priežiūros planus ir politiką, taip pat užtikrinti, kad rengiant mokymo programas, sveikatos priežiūros politiką ir sveikatos priežiūros tyrimus būtų atsižvelgiama į konkrečias LGBTI asmenų sveikatos priežiūros problemas;
- vi) valstybės narės turėtų nustatyti arba peržiūrėti teisinės lyties pripažinimo procedūras, kad jomis būtų visapusiškai paisoma translyčių asmenų teisės į orumą ir fizinį neliečiamumą;

**F. Nediskriminavimas gaunant prekes ir paslaugas**

- i) Komisija, stebėdama Direktyvos 2004/113/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo <sup>(1)</sup>, įgyvendinimą, ypatingą dėmesį turėtų skirti translyčių asmenų galimybėms gauti prekes ir paslaugas;

**G. Konkretūs translyčiams ir interseksualiems asmenims skirti veiksmai**

- i) Komisija turėtų užtikrinti, kad visuose būsimuose su lygybe susijusiuose teisės aktuose, įskaitant visas naujas redakcijas, lytinė tapatybė būtų priskirta prie uždraustų diskriminacijos pagrindų;
- ii) Komisija, perteikdama Lyčių lygybės strategija priimtą požiūrį, turėtų įtraukti problemas, susijusias su translyčiais ir interseksualiais asmenimis, į visas atitinkamas ES politikos sritis;
- iii) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad lygybės užtikrinimo įstaigos būtų informuotos apie translyčių ir interseksualių asmenų teises ir su jais susijusius konkrečius klausimus ir būtų rengiamos šia tema;
- iv) Komisija, valstybės narės ir atitinkamos agentūros turėtų siekti panaikinti dabartinį informuotumo, tyrimų ir atitinkamų teisės aktų, susijusių su translyčių asmenų žmogaus teisėmis, trūkumą;

**H. Pilietiškumas, šeima ir judėjimo laisvė**

- i) Komisija turėtų parengti gaires, kuriomis būtų užtikrinama, kad Direktyva 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje <sup>(2)</sup> ir Direktyva 2003/86/EB dėl teisės į šeimos susijungimą <sup>(3)</sup> būtų įgyvendinamos paisant visų pagal valstybių narių nacionalinės teisės aktus teisiškai pripažįstamų formų šeimos statuso;

<sup>(1)</sup> OL L 373, 2004 12 21, p. 37.

<sup>(2)</sup> OL L 158, 2004 4 30, p. 77.

<sup>(3)</sup> OL L 251, 2003 10 3, p. 12.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- ii) Komisija turėtų teikti pasiūlymus dėl visų civilinę būklę patvirtinančių dokumentų galiojimo savitarpio pripažinimo siekiant sumažinti diskriminuojančias teises ir administracines kliūtis savo laisvo judėjimo teise besinaudojantiems piliečiams ir jų šeimos nariams;
- iii) Komisija ir valstybės narės turėtų išnagrinėti, ar translyčiams asmenims keičiant civilinės būklės ir tapatybės dokumentus taikomi apribojimai pažeidžia jų galimybes naudotis savo laisvo judėjimo teise;
- iv) valstybės narės, priėmusios teisės aktus dėl tos pačios lyties porų bendro gyvenimo faktinių santykių, registruotos partnerystės ar santuokos, turėtų pripažinti panašias nuostatas, priimtas kitų valstybių narių;

#### I. *Susirinkimų ir saviraiškos laisvė*

- i) valstybės narės turėtų užtikrinti, kad būtų garantuojamos teisės naudotis saviraiškos ir susirinkimų laisve, visų pirma eitynių už lygybę ir panašių renginių atžvilgiu, užtikrinant, kad šie renginiai vyktų teisėtai ir kad būtų užtikrinama veiksminga dalyvių apsauga;
- ii) valstybės narės neturėtų priimti naujų teisės aktų, kuriais būtų apribojama saviraiškos laisvė seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės atžvilgiu, ir neturėtų keisti galiojančių teisės aktų, įtraukiant tokius apribojimus;
- iii) Komisija ir Europos Sąjungos Taryba turėtų atsižvelgti į tai, kad valstybės narės, priimančios teisės aktus, kuriais apribojama saviraiškos laisvė seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės atžvilgiu, pažeidžia vertybes, kuriomis grindžiama Europos Sąjunga, ir atitinkamai reaguoti;

#### J. *Neapykantą kurstančios kalbos ir neapykantos nusikaltimai*

- i) Komisija turėtų stebėti, kaip įgyvendinama Direktyvą 2012/29/ES, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai <sup>(1)</sup>, ir teikti valstybėms narėms pagalbą su seksualine orientacija, lytine tapatybe ir lyties raiška susijusiais aspektais įgyvendinant šią direktyvą, visų pirma tais atvejais, kai nusikaltimai vykdomi dėl išankstinių nuostatų ar diskriminacijos, kuri galėtų būti susijusi su aukų asmeninėmis savybėmis;
- ii) ragina Komisiją pasiūlyti naują redakciją išdėstyti Tarybos pagrindų sprendimą dėl kovos su tam tikromis rasizmo ir ksenofobijos formomis bei apraiškomis baudžiamosios teisės priemonėmis, į jį įtraukiant kitų formų neapykantos nusikaltimus ir neapykantos kurstymą, įskaitant nusikaltimus dėl lytinės orientacijos ir lytinės tapatybės;
- iii) Komisija kartu su atitinkamomis agentūromis turėtų sudaryti valstybėms narėms palankesnes sąlygas keistis su policijos pajėgų, prokuratūros, teisėjų ir paramos nukentėjusiems asmenims tarnybų darbuotojų mokymu ir švietimu susijusia gerąja patirtimi;
- iv) Pagrindinių teisių agentūra turėtų padėti valstybėms narėms efektyviau rinkti palyginamus duomenis apie homofobinius ir transfobinius motyvais pagrįstus neapykantos nusikaltimus;
- v) valstybės narės turėtų registruoti ir nagrinėti neapykantos nusikaltimus prieš LGBTI asmenis ir priimti baudžiamuosius įstatymus, kuriais draudžiamas neapykantos kurstymas dėl seksualinės orientacijos ir lytinės tapatybės;

#### K. *Prieglobstis*

- i) Komisija kartu su Europos prieglobsčio paramos biuru (EASO) ir atitinkamomis agentūromis pagal galiojančius ES teisės aktus ir teisminę praktiką turėtų įtraukti konkrečius su seksualine orientacija ir lytine tapatybe susijusius aspektus įgyvendinant prieglobsčio srities teisės aktus, įskaitant Direktyvą 2013/32/ES dėl tarptautinės apsaugos suteikimo ir panaikinimo bendros tvarkos <sup>(2)</sup> ir Direktyvą 2011/95/ES dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų reikalavimų <sup>(3)</sup>, ir stebint, kaip šie aktai įgyvendinami;

<sup>(1)</sup> OL L 315, 2012 11 14, p. 57.

<sup>(2)</sup> OL L 180, 2013 6 29, p. 60.

<sup>(3)</sup> OL L 337, 2011 12 20, p. 9.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- ii) Komisija ir valstybės narės kartu su atitinkamomis agentūromis turėtų užtikrinti, kad būtų rengiamas atitinkamas prieglobsčio srities specialistų, įskaitant apklausų atlikėjus ir vertėjus žodžiu, mokymas, įskaitant dabartinį mokymą, siekiant spręsti konkrečias su LGBTI asmenimis susijusias problemas;
- iii) Komisija ir valstybės narės kartu su EASO ir bendradarbiaudamos su Europos išorės veiksmų tarnyba turėtų užtikrinti, kad teisinė ir socialinė LGBTI asmenų padėtis jų kilmės šalyse būtų sistemingai registruojama ir kad su tokia informacija, kaip kilmės šalies informacijos dalimi, galėtų susipažinti sprendimus dėl prieglobsčio priimančys asmenys;

**L. Plėtra ir išorės veiksmai**

- i) Komisija turėtų ir toliau stebėti problemas, susijusias su seksualine orientacija ir lytine tapatybe, narystės siekiančiose šalyse;
  - ii) Komisija, Europos išorės veiksmų tarnyba, ES specialusis įgaliotinis žmogaus teisių klausimais ir valstybės narės turėtų sistemingai naudotis Tarybos gairėmis skatinant LGBTI asmenų naudojimąsi visomis žmogaus teisėmis ir užtikrinant jų apsaugą, taip pat išlaikant vieningą poziciją reaguojant į šių teisių pažeidimus;
  - iii) Komisija ir Europos išorės veiksmų tarnyba turėtų teikti Europos prieglobsčio paramos biurui ir valstybėms narėms iš ES delegacijų gautą informaciją apie LGBTI asmenų padėtį trečiojoiose šalyse;
5. pabrėžia, kad nustatant šią visapusišką politiką turi būti paisoma Europos Sąjungos, jos agentūrų ir valstybių narių kompetencijos sričių;
6. pabrėžia, kad reikėtų puoselėti saviraiškos laisvę ir laisvę demonstruoti įsitikinimus bei nuomones, laikantis idėjų pliuralizmo principo, su sąlyga, kad nebus kurstomi neapykanta, smurtas ar diskriminacija;

o

o o

7. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Europos Sąjungos Tarybai, Europos Komisijai, Europos išorės veiksmų tarnybai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, visoms šioje rezoliucijoje minėtoms agentūroms ir Europos Tarybai.
-

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0063

## Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvos taikymas

### 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Direktyvos 2005/29/EB dėl nesąžiningos komercinės veiklos taikymo (2013/2116(INI))

(2017/C 093/05)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 2005 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/29/EB dėl nesąžiningos įmonių komercinės veiklos vartotojų atžvilgiu vidaus rinkoje (Nesąžiningos komercinės veiklos direktyva) <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Komisijos ataskaitą Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui „Pirmoji Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvos taikymo ataskaita“ (COM(2013)0139),
  - atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui dėl Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvos taikymo (COM(2013)0138),
  - atsižvelgdamas į 2004 m. spalio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2006/2004 dėl nacionalinių institucijų, atsakingų už vartotojų apsaugos teisės aktų vykdymą, bendradarbiavimo (Reglamentas dėl bendradarbiavimo vartotojų apsaugos srityje) <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 1998 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 98/27/EB dėl draudimų ginant vartotojų interesus <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2009 m. sausio 13 d. rezoliuciją dėl Direktyvos 2005/29/EB dėl nesąžiningos įmonių komercinės veiklos vartotojų atžvilgiu vidaus rinkoje ir Direktyvos 2006/114/EB dėl klaidinančios ir lyginamosios reklamos perkėlimo, įgyvendinimo ir vykdymo užtikrinimo <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2010 m. gruodžio 15 d. rezoliuciją dėl reklamos poveikio vartotojų elgsenai <sup>(5)</sup> ir į 2011 m. kovo 30 d. priimtą vėlesnį Komisijos atsakymą,
  - atsižvelgdamas į Europos Parlamento Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto užsakymu atliktą tyrimą „Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvos (2005/29/EB) ir Direktyvos dėl klaidinančios ir lyginamosios reklamos (2006/114/EB) perkėlimas ir taikymas“ <sup>(6)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A7-0474/2013),
- A. kadangi vartojimas yra vienas iš pagrindinių Europos Sąjungos augimo variklių, todėl vartotojai turi didžiausią įtaką ES ekonomikai;
- B. kadangi vartotojų ir jų teisių apsauga yra viena pagrindinių ES vertybių;
- C. kadangi Direktyva 2005/29/EB dėl nesąžiningos komercinės veiklos, kuria reglamentuojama klaidinanti reklama ir kita nesąžininga komercinė veikla įmonėms ir vartotojams sudarant sandorius, yra pagrindinė Sąjungos teisinė priemonė;

<sup>(1)</sup> OL L 149, 2005 6 11, p. 22.

<sup>(2)</sup> OL L 364, 2004 12 9, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 166, 1998 6 11, p. 51.

<sup>(4)</sup> OL C 46 E, 2010 2 24, p. 26.

<sup>(5)</sup> OL C 169 E, 2012 6 15, p. 58.

<sup>(6)</sup> IP/A/IMCO/NT/2008-16.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- D. kadangi taikant Direktyvos vidaus rinkos nuostatas siekiama visoje Europos Sąjungoje užtikrinti aukštą vartotojų apsaugos lygį ir sustiprinti jų pasitikėjimą bendrąja rinka, įmonėms tuo pat metu garantuojant didelį teisinį tikrumą ir mažinant tarpvalstybinės prekybos kliūtis;
- E. kadangi taikant Direktyvą 2005/29/EB išryškėjo dideli skirtumai valstybėse narėse;
- F. kadangi laikinos nukrypti leidžiančios nuostatos, kuriomis vadovaudamasi valstybės narės toliau taikydavo už pačią direktyvą labiau ribojančias ar griežtesnes nacionalinės teisės nuostatas ir kitų ES teisės aktų nuostatas dėl minimalaus suderinimo, neteko galios 2013 m. birželio 12 d.;
- G. kadangi to pagedaujančios valstybės narės gali išplėsti direktyvos taikymo sritį, į ją įtraukdamos įmonių tarpusavio santykius, ir kadangi iki šiol tą padarė tik keturios valstybės narės;
- H. kadangi Komisija paskelbė, jog netrukus ji siūlys persvarstyti įmonių tarpusavio santykiams reglamentuoti skirtą Direktyvą 2006/114/EB dėl klaidinančios ir lyginamosios reklamos;
- I. kadangi dėl skaitmeninės ekonomikos ir technologinių prietaikų plėtros iš esmės pasikeitė pirkimo būdai ir įmonių prekių bei paslaugų reklamos ir pardavimo būdai;
- J. kadangi kai kurios įmonės, ypač smulkesnės, taip pat daugelis vartotojų dar nepakankamai žino, kokias teises vartotojai turi Europoje;
- K. kadangi reikia stiprinti vartotojų asociacijų vaidmenį ir suteikti joms galimybes stiprinti savo pajėgumus;
1. pabrėžia šia direktyva įgyvendinamo teisės akto veiksmingumą ir jo svarbą didinant vartotojų ir prekybininkų pasitikėjimą vidaus rinkoje sudaromais sandoriais, ypač tarpvalstybiniais sandoriais, įmonėms užtikrinant didesnę teisinį tikrumą, taip pat pabrėžia tai, kad ši direktyva stiprina vartotojų apsaugą Europoje; primena, kad nesuderintai įgyvendinant šią direktyvą būtų mažinamas jos veiksmingumas;
  2. apgailestauja, kad nepaisant Direktyvos 2006/114/EB, kuria siekiama kovoti su klaidinančia reklama įmonių tarpusavio santykių srityje, nuostatų, vis dar vykdoma tam tikra veikla, visų pirma su įmonių žinytais susijęs sukčiavimas; atkreipia dėmesį į Komisijos ketinimą netrukus pasiūlyti iš dalies keisti įmonių tarpusavio santykius reglamentuojančią Direktyvą 2006/114/EB, kad būtų galima veiksmingiau kovoti su tokia veikla; atsižvelgdamas į tai, siūlo Komisijai apsvarstyti, kokių privalumų Direktyvai 2006/114/EB suteiktų tikslinis komercinės veiklos, kuri visomis aplinkybėmis įmonių tarpusavio santykių srityje būtų laikoma nesąžininga, „juodasis sąrašas“, panašiai kaip Direktyvos 2005/29/EB atveju sudarytas sąrašas; vis dėlto nemano, kad šiuo metu būtų tikslinga išplėsti įmonių ir vartotojų santykius reglamentuojančios Direktyvos 2005/29/EB taikymo sritį, į ją įtraukiant ir nesąžiningą įmonių komercinę veiklą;
  3. prašo Komisijos patikslinti direktyvų 2005/29/EB ir 2006/114/EB tarpusavio ryšį siekiant užtikrinti tinkamą visų ekonominės veiklos vykdytojų apsaugą Sąjungoje, ypač vartotojų ir MVĮ, kad jie būtų apsaugoti nuo sukčiavimo ar nesąžiningos veiklos, ir taip sustiprinti pasitikėjimą bendrąja rinka;
  4. mano, kad nukrypti leidžiančios nuostatos, numatytos nekilnojamojo turto ir finansinių paslaugų sektoriams, yra pagrįstos, todėl reikėtų jas išsaugoti;
  5. mano, kad šiame etape netikslinga papildyti I priede pateikto juodojo sąrašo; vis dėlto ragina Komisiją sudaryti nesąžiningos veiklos rūšių, kurias, vadovaudamasi bendraisiais direktyvos principais įvardijo nacionalinės valdžios institucijos, sąrašą, siekiant įvertinti, ar būtų patartina jį papildyti ateityje;
  6. pažymi, kad tam tikrais vartotojų ir įmonių veiklos atvejais vartotojai gali nukentėti dėl nesąžiningos komercinės veiklos, pvz., parduodami produktą prekybininkui; ragina Komisiją išnagrinėti tokias problemas ir, jei tikslinga, išsiaiškinti, kokias tikslines ir praktines priemones būtų galima taikyti padėčiai ištaisyti; šios priemonės, be kita ko, galėtų apimti lankstesnę Direktyvos 2005/29/EB dėl nesąžiningos komercinės veiklos nuostatų interpretavimą ir galėtų būti išaiškintos Komisijos gairėse dėl šios direktyvos taikymo;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

7. primena, kad nuo 2013 m. birželio 12 d. valstybės narės nebegali toliau vadovautis iki šiol galiojusiomis laikinomis nukrypti leidžiančiomis nuostatomis; todėl ragina valstybės nares kuo skubiau suderinti savo teisės aktus su direktyvos tekstu; tuo pat metu ragina Komisiją atlikti tyrimą, kaip valstybės narės perkėlė direktyvą, ypač jos nuostatas dėl I priedą neįtrauktų nacionalinių draudimų, ir per dvejus metus pateikti Parlamentui ir Tarybai naują išsamią direktyvos taikymo ataskaitą, kurioje visų pirma būtų pateikta tolesnio Bendrijos teisės aktų, susijusių su vartotojų apsauga, derinimo ir paprastinimo aprėpties analizė ir pasiūlymai dėl priemonių, kurių būtina imtis Bendrijos lygmeniu siekiant užtikrinti, kad būtų išlaikyta aukšto lygio vartotojų apsauga;

8. dar kartą tvirtina, kad svarbu ir būtina, jog valstybės narės visapusiškai ir vienodai taikytų bei tinkamai įgyvendintų direktyvą, kad įmonės, kurios vykdo veiklą tarpvalstybiniu mastu, nepatirtų teisinio ir veiklos netikrumo; susirūpinęs atkreipia dėmesį į tai, kad 2011–2012 m. Komisijai dėl neteisingo direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę keletą valstybių narių atžvilgiu teko pasinaudoti konsultavimosi sistema „EU Pilot“; ragina valstybės nares remti įgyvendinimą nacionaliniu lygmeniu visomis turimomis priemonėmis, visų pirma skiriant pakankamai išteklių; pabrėžia, kad labai svarbu sustiprinti už šios direktyvos įgyvendinimą atsakingų nacionalinių institucijų bendradarbiavimą, taip pat svarbu užtikrinti struktūrinį dialogą tarp valstybinių institucijų ir kitų suinteresuotųjų subjektų, visų pirma vartotojų asociacijų;

9. pažymi, kad nuo to laiko, kai 2007 m. pasibaigė direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę terminas, pasitaikė daugybė atvejų, kai valstybės narės neteisingai įgyvendina ar taiko pagrindines nuostatas, ypač dėl uždraustos, klaidinančios ir agresyvios komercinės veiklos juodojo sąrašo; todėl ragina Komisiją toliau atidžiai stebėti, kaip taikoma direktyva, ir prireikus patraukti atsakomybėn direktyvą pažeidusias, jos neįgyvendinusias ar neteisingai ją taikančias valstybes nares, vadovaujantis Sutartimi dėl Europos Sąjungos veikimo; ypač ragina Komisiją skubiai spręsti neišspręstas problemas, susijusias su 2011 m. pradėtomis konsultacijomis, t. y. arba užbaigti pažeidimų nagrinėjimo procedūras, arba jas perduoti Teisingumo Teismui;

10. pritaria Komisijos siekiui sudaryti rodiklių, pagal kuriuos būtų galima vertinti direktyvos įgyvendinimo valstybėse narėse priemonės veiksmingumą, sąrašą;

11. palankiai vertina tai, kad po direktyvos perkėlimo į valstybių narių teisę padidėjo tarpvalstybinė prekyba; vis dėlto primena, kad būtinas glaudesnis Komisijos ir nacionalinės valdžios institucijų bendradarbiavimas ir derinimas, kad būtų skatinama derinti taikomą praktiką įgyvendinant direktyvą ir greitai bei veiksmingai reaguoti; nurodo, kad ypatingą dėmesį reikėtų skirti tarptautinės prekybos internete klausimui, ypač kai kainų lyginimo interneto svetainėse aiškiai nenurodoma svetainę valdančio prekybininko tapatybė;

12. dar kartą kartoja, kaip svarbu stiprinti už direktyvos taikymą atsakingų nacionalinių valdžios institucijų bendradarbiavimą, kad ši direktyva valstybėse narėse būtų visiškai taikoma ir tinkamai įgyvendinama; ragina Komisiją vykdyti savo išipareigojimus ir iki 2014 m. pabaigos išsamią išnagrinėti Reglamento dėl bendradarbiavimo vartotojų apsaugos srityje (BVAS reglamentas) taikymo sritį, jo veiksmingumą ir jame numatytos veiklos mechanizmus; šiomis aplinkybėmis palankiai vertina tai, kad Komisija neseniai pradėjo viešas konsultacijas dėl šio reglamento persvarstymo ir dėl galimybės, kad jos vyktų visomis ES kalbomis; ragina susijusias suinteresuotąsias šalis dalyvauti šiose konsultacijose;

13. pabrėžia vadinamosios pertvarkos, atliekamos vykdam BVAS reglamentą, naudą ir ragina Komisiją plėtoti ir stiprinti tokius veiksmus ir išplėsti jų taikymo sritį; primygtinai ragina Komisiją susisteminti surinktus duomenis, sudaryti su tokia pertvarka susijusių veiksmų, kurių ėmėsi Komisija ir valstybės narės, sąrašą ir pavišinti gautus rezultatus, atsižvelgiant į poreikį užtikrinti tam tikros neskelbtinos informacijos, kuri naudojama nacionalinio lygmens teismo proceso sistemoje, konfidencialumą; ragina Komisiją pranešti Europos Parlamentui apie gautus rezultatus ir, jei reikia, pasiūlyti papildomų priemonių vidaus rinkos veikimui gerinti;

14. pritaria tam, kad turėtų būti dedamos papildomos pastangos stiprinant Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvos įgyvendinimą pažeidžiamų vartotojų požiūriu;

15. reiškia susirūpinimą dėl to, kad kai kurie veiklos vykdytojai klaidinamai naudoja vartotojų atsiliepimus ir interneto svetaines, kuriose lyginamos kainos, ir dėl su tuo susijusių interesų konfliktų; teigiamai vertina Komisijos sprendimą apsarstyti, kaip tokiose platformose pateikiamą informaciją padaryti aiškesnę vartotojams;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

16. ragina Komisiją ir valstybes nares užtikrinti tinkamą Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvos taikymą, ypač kai tai susiję su paslėpta internetine reklama socialinių tinklų, forumų ir tinklaraščių komentaruose, kuriuos tariamai skleidžia patys vartotojai, tačiau kurie iš tikrųjų yra reklaminio ar komercinio pobūdžio žinutės, tiesiogiai ar netiesiogiai kuriamos ar finansuojamos ekonominės veiklos vykdytojų; atkakliai tvirtina, kad tokia praktika kenkia vartotojų pasitikėjimui ir konkurencijos taisyklėms; ragina valstybes nares imtis reikiamų priemonių, kad tokia praktika toliau nebūtų taikoma, įskaitant informacines kampanijas, kuriomis būtų siekiama išpėti vartotojus apie šias paslėptas reklamos formas, arba sudaryti palankias sąlygas, kad forumuose būtų stebėtojai ar moderatoriai, kurie būtų specialiai apmokyti ir galėtų išpėti apie pavojus, susijusius su paslėpta reklama;

17. pabrėžia, kad, sparčiai plintant interneto reklamai, reikia sukurti tinkamus pažeidžiamų grupių, visų pirma vaikų, apsaugos ir reklamuotojų prieigos prie jų stebėsenos metodus;

18. apgailestauja dėl to, kad, nepaisant dabar galiojančio oro transporto bilietų kainas reglamentuojančio Europos Sąjungos teisės akto ir vykdant BVAS reglamentą 2007 m. atliktos lėktuvo bilietus parduodančių interneto svetainių pertvarkos, vartotojai ir toliau nukenčia dėl to, kad šioje srityje labai dažnai teikiama klaidinanti informacija, pvz., neišsvengiami mokesčiai (papildomi kreditinių ir debetinių kortelių mokesčiai užsakant internetu) neįtraukiami į kainą; yra susirūpinęs tuo, kad vis daugiau vartotojų, perkančių bilietus internetu, pateikia skundų, nes jaučiasi nukentėję dėl vadinamosios „IP sekimo“ (angl. „IP tracking“) praktikos. Tai metodas, padedantis nustatyti, kiek kartų interneto vartotojas iš to paties IP adreso prisijungė prie svetainės, po to dirbtinai padidinantį kainą atsižvelgiant į susidomėjimą, kurį atskleidžia kitos panašios paieškos; ragina Komisiją iširti, kaip dažnai ši praktika, dėl kurios atsiranda nesąžininga konkurencija ir kuri yra piktnaudžiavimas vartotojų asmens duomenimis, yra taikoma, ir prirėkus pasiūlyti tinkamą teisės aktą, kad būtų apsaugoti vartotojų interesai;

19. mano, kad už direktyvos nesilaikymą taikomos sankcijos visada turėtų būti didesnės už naudą, kuri gaunama vykdant nesąžiningą ar klaidinančią veiklą; primena valstybėms narėms, kad direktyvoje nustatyta, jog sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios; prašo Komisijos surinkti ir išnagrinėti duomenis apie valstybių narių taikomas sankcijas ir apie įgyvendinimo užtikrinimo sistemų veiksmingumą, visų pirma atsižvelgiant į vykdymo procedūrų sudėtingumą ir trukmę; ragina Komisiją teikti Europos Parlamentui šių tyrimų rezultatus;

20. palankiai vertina Komisijos dedamas pastangas padėti valstybėms narėms perkelti direktyvą į nacionalinę teisę ir ją taikyti;

21. palankiai vertina tai, kad Komisija įsteigė duomenų apie nacionalinės teisės aktų ir teismo praktikos, susijusios su nesąžininga komercine veikla, duomenų bazę, ir pripažįsta, kad tai yra naudinga papildomos informacijos suteikimo vartotojams priemonė; apgailestauja, kad joje skelbiama informacija yra tik anglų kalba; prašo Komisijos nuosekliai didinti skaičių kalbų, kuriomis būtų skelbiama informacija duomenų bazėje, ir didinti jos matomumą, ypač tarp ekonominės veikos vykdytojų; ragina Komisiją taip pat apsvarstyti papildomas priemones, kurias pasitelkus būtų galima didinti MVĮ informuotumą apie nesąžiningą komercinę veiklą;

22. pabrėžia Komisijos nustatytų gairių svarbą taikant direktyvą; palankiai vertina Komisijos ketinimą persvarstyti šį dokumentą iki 2014 m.; ragina Komisiją dirbti skaidriai ir per visą dokumento rengimo procesą vykdyti plataus masto konsultacijas su suinteresuotaisiais subjektais; ragina Komisiją ateityje reguliariai atnaujinti ir aiškinti šį dokumentą; ragina valstybes nares kuo labiau atsižvelgti į šias gaires ir keistis geriausia patirtimi, susijusia su jų įgyvendinimu; ragina Komisiją pateikti interpretavimo ir įgyvendinimo problemų, su kuriomis nuolat susidūrė nacionalinės institucijos ir suinteresuotieji subjektai, įgyvendindami direktyvos nuostatas, vertinimą, kad būtų galima nustatyti, kuriuos gairių aspektus reikia patobulinti;

23. pabrėžia, kad šioje direktyvoje nustatytas maksimalaus derinimo principas reiškia, jog nacionaliniuose teisės aktuose negali būti nustatyta griežtesnių nuostatų, nei numatyta šioje direktyvoje; pabrėžia, kad Teisingumo Teismas tą principą išaiškino kaip principą, kuriuo remiantis reikalaujama, jog susietus pardavimus ir kitą komercinę veiklą, kuriuos Teismas laiko nesąžininga komercine veikla ir kurie nėra įtraukti į I priede pateiktą juodąjį sąrašą, būtų galima uždrausti tik kiekvienu konkrečiu atveju; pabrėžia, kad, siekdama užtikrinti teisinį saugumą ir aukštą vartotojų apsaugos lygį, Komisija, atlikdama gairių persvarstymą, turėtų patikslinti, kokiais konkrečiais atvejais susieti pardavimai ir kitoks pardavimų skatinimas turėtų būti laikomi neteisėtais; ragina Komisiją apsvarstyti, ar būtų tikslinga pateikti pasiūlymą dėl naujo teisėkūros procedūra priimamo akto, skirto pardavimų skatinimui;



2014 m. vasario 4 d., antradienis

24. pabrėžia, kad neteisingų ekologiškumo teiginių naudojimas yra nesąžininga veikla, kuri vis labiau plinta; ragina Komisiją papildyti gairių skyrių, kuris skirtas šiai praktikai, kad ekonominės veiklos vykdytojams būtų galima patikslinti šios direktyvos taikymo nuostatas; taip pat ragina Komisiją išsiaiškinti, kokių iniciatyvų ji galėtų imtis, kad geriau apsaugotų vartotojus nuo tokios veiklos;
25. prašo Komisijos ir valstybių narių geriau informuoti įmones apie vartotojų teises siekiant, kad ekonominės veiklos vykdytojai labiau jas gerbtų;
26. primena, kad daugelis vartotojų nedrįsta reikalauti nuostolių atlyginimo, jeigu susijusi suma jiems atrodo nelabai didelė; pabrėžia būtinybę geriau informuoti vartotojus apie paramą, kurią jiems gali suteikti ir vartotojų asociacijos, ir Europos vartotojų centrai; pabrėžia vartotojų organizacijų svarbą didinant informuotumą nesąžiningos komercinės veiklos srityje (tai galėtų būti prevencinė priemonė) ir pabrėžia jų vaidmenį padedant nukentėjusiems nuo nesąžiningos veiklos asmenims, taip suteikiant vartotojams galimybę tinkamai pasinaudoti savo teisėmis; ragina vartotojų organizacijas nacionaliniu ir Europos lygmenimis derinti savo veiksmus, taip pat ragina derinti šiuos veiksmus su nacionalinėmis valdžios institucijomis ir Komisija;
27. pabrėžia, kaip svarbu, kad vartotojai galėtų pasinaudoti veiksmingomis, skubiomis ir nebrangiomis teisių gynimo priemonėmis; prašo valstybių narių šiuo klausimu visiškai įgyvendinti direktyvą dėl alternatyvių ginčų sprendimo būdų ir neteisminio ginčų sprendimo internetu;
28. pabrėžia kolektyvinių ieškinių mechanizmų svarbą vartotojams ir palankiai vertina neseniai Komisijos paskelbtą rekomendaciją C(2013)3539 ir jos komunikatą COM(2013)0401; pritaria, kad įgyvendinus horizontaliąją kolektyvinių ieškinių sistemą būtų išvengta nesuderintų konkrečiam sektorių skirtų ES iniciatyvų pavojaus; ragina valstybes nares laikytis Komisijos rekomendacijų dėl bendrųjų horizontaliųjų principų, kurių įgyvendinimas valstybėse narėse padėtų įvertinti, ar reikalingos papildomos teisėkūros priemonės, nustatymo, visų pirma taikytinų tarpvalstybiniais atvejais; pabrėžia, kad įvairiais požiūriais traktuojant kolektyvinius ieškinius neturi būti jokios ekonominės paskatos piktnaudžiauti kolektyviniais veiksmais ir kad toks požiūris turi apimti atitinkamas apsaugos priemones, kad būtų išvengta nepagrįstų ieškinių;
29. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.
-

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0064

## ES teisingumo rezultatų suvestinė

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija „ES teisingumo rezultatų suvestinė. Civilinės ir administracinės teisės sistemos valstybėse narėse“ (2013/2117(INI))**

(2017/C 093/06)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2013 m. kovo 27 d. Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos Centriniam Bankui, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „ES teisingumo rezultatų suvestinė. Veiksmingo teisingumo ir plėtros skatinimo priemonė“ (COM(2013)0160),
  - atsižvelgdamas į Europos Tarybos Veiksmingo teisingumo komisijos (CEPEJ) dukart per metus rengiamas Europos teismų sistemų vertinimo ataskaitas,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį ir į 119 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A7-0442/2013),
- A. kadangi Komisija parengė ES teisingumo rezultatų suvestinę – lyginamąją neįpareigojamą pobūdžio priemonę, kurios tikslas – įvertinti nacionalinių teisingumo sistemų veiksmingumą siekiant geriau apibrėžti teisingumo politiką ir kurios akiratis pirmiausia apima teisingumo sistemų, kuriomis būtų prisidėta prie verslo ir investicijų klimato Sąjungoje gerinimo, kriterijus;
- B. kadangi ES teisingumo rezultatų suvestinėje naudojant konkrečius rodiklius lyginamos nacionalinės teisingumo sistemos, tačiau nepateikiamas bendras nacionalinių teisingumo sistemų klasifikavimas;
- C. kadangi 2013 m. teisingumo rezultatų suvestinėje dėmesys išimtinai skiriamas civiliniam, komerciniam ir administraciniam teisingumui;
- D. kadangi neįpareigojamo pobūdžio lyginamosios analizės privalumas yra tai, kad įvardijama, kas patobulinta ir kur atsiliekiama, ir siekiama keistis geriausia praktika visoje Sąjungoje kartu paliekant nacionalinių teisės ir teismų sistemų autonomiją neliečiant;
1. su dideliu susidomėjimu atkreipia dėmesį į ES teisingumo rezultatų suvestinę; ragina Komisiją toliau įgyvendinti šią iniciatyvą remiantis Sutartimis ir konsultuojantis su valstybėmis narėmis ir kartu atsižvelgti į būtinybę vengti nereikalingo savo ir kitų institucijų darbo dubliavimosi;
  2. remia tikslą keistis geriausia praktika siekiant užtikrinti veiksmingą ir nepriklausomą teisingumo sistemą, kuria būtų prisidėta prie ekonomikos augimo Europoje ir būtų skatinamas konkurencingumas; pabrėžia, kad taikant veiksmingą ir patikimą teisingumo sistemą įmonėms teikiamos paskatos vystyti ir investuoti nacionaliniu ir tarpvalstybiniu lygmenimis;
  3. atkreipia dėmesį į lyginamosios analizės teismų srityje svarbą tarpvalstybiniam tarpusavio pasitikėjimui, veiksmingam teisingumo institucijų tarpusavio bendradarbiavimui, taip pat bendros teisinės erdvės ir Europos teismų kultūros kūrimui;
  4. mano, kad bet koks nacionalinių teisingumo sistemų lyginimas, ypač atsižvelgiant į jų ankstesnę padėtį, turi būti grindžiamas objektyviais kriterijais arba objektyviai surinktais, palygintais ir išanalizuotais įrodymais; pažymi, kad svarbu įvertinti teisingumo sistemų kaip visumos veiklą neatskiriant jų nuo valstybių narių socialinės, istorinės ir ekonominės padėties arba nuo konstitucinių tradicijų, kurių pagrindu jos formavosi; pabrėžia, kad svarbu į valstybes nares žiūrėti nešališkai ir taip užtikrinti vienodą požiūrį į visas valstybes nares vertinant jų teisingumo sistemas;
  5. ragina Komisiją siūlomą metodą aptarti iš anksto, taikant skaidrią procedūrą ir įtraukiant valstybes nares;
  6. pažymi, kad prieš renkant informaciją apie nacionalines teisingumo sistemas turi būti nustatyti lyginamieji standartai, kad būtų užtikrintas bendras metodikos ir rodiklių suvokimas;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

7. giria Komisiją už pastangas pateikti duomenis, kuriuos būtų įmanoma įvertinti; vis dėlto pažymi, kad kai kuriuos tikslus, pvz., teisingumo kokybę ir nešališkumą, labai sunku vertinti objektyviai;
8. pažymi, kad teisingumo sistemos veiksmingumas negali būti vertinamas naudojant vien statistiškai įvertinamus parametrus, priešingai, turėtų būti atsižvelgta ir į struktūrinį savitumą bei skirtingas socialines tradicijas valstybėse narėse; šiuo požiūriu ragina Komisiją renkant duomenis ir nustatant lyginamuosius standartus ateiityje labiau atsižvelgti į nacionalinių teismų sistemų skirtumus;
9. ragina Komisiją vienodai atsižvelgti į monistinę ir dualistinę sistemas bendrovių teisės srityje;
10. ragina valstybes nares atidžiai išnagrinėti 2013 m. teisingumo rezultatų suvestinės išvadas ir nuspręsti, ar į jas būtina atsižvelgti savo atitinkamoms civilinio, komercinio ir administracinio teisingumo sistemoms organizuoti ir jų pažangai užtikrinti;
11. ragina valstybes nares rinkti aktualius duomenis, susijusius su tokiais klausimais, kaip procesinių veiksmų, tarpininkavimo bylų ir vykdymo procedūrų sąnaudos; apgailestauja, kad kai kurios valstybės narės nepateikė teisingumo rezultatų suvestinėje nurodytų tam tikrų kategorijų duomenų; tačiau yra įsitikinęs, kad Komisija turėjo skirti atvejus, kai duomenys nebuvo prieinami, ir atvejus, kai rodikliai nebuvo atskiroms valstybėms narėms aktualūs arba joms taikytini;
12. ragina Komisiją ir valstybes nares skatinti nacionalinių teismų sistemų tarpusavio supratimą ir bendradarbiavimą, taip pat ir naudojantis kontaktinių teisėjų tinklais;
13. ragina didesnę svarbą teikti teisėjams, teismų darbuotojams ir kitiems teisininkams skirtoms mokymo programoms, ypač Europos Sąjungos ir lyginamosios teisės srityse; pabrėžia, kad kalbų mokymo būtinybė – esminė teisės studijų dalis;
14. pažymi, kad norėtų gauti duomenis apie tarpvalstybines bylas, kurios dažnai sudėtingesnės nei išimtinai šalies vidaus bylos ir parodo kliūtis, su kuriomis ES piliečiai susiduria naudodamiesi savo teisėmis, susijusiomis su ES bendrąja rinka, ypač taikant ES teisę;
15. atkreipia dėmesį į tai, kad alternatyvus ginčų sprendimas svarbus visoms suinteresuotosiomis šalims, nes taip mažinama teismų sistemų našta ir taupomi pinigai;
16. prašo Komisijos kitą kartą imantis šio pobūdžio veiklos išnagrinėti tarpvalstybinio tarpininkavimo procedūras; ragina valstybes nares aktyviai skatinti tarpininkavimo procedūras, ypač atsižvelgiant į ES lygmeniu reglamentuojamus komercinius ir šeimos klausimus (kaip daroma taikant reglamentus „Roma III“ ir „Briuselis II“);
17. pabrėžia, kad valstybėse narėse esama didžiulių skirtumų, susijusių su informacinių ir ryšių technologijų (IRT) sistemų vystymu; pažymi, kad naudojantis naujomis technologijomis galima veiksmingai prisidėti prie teisminių procedūrų išlaidų mažinimo ir pagreitinimo, pirmiausia naudojantis kompiuterizuotomis taikomomis programomis, taip pat bylų tvarkymo ir komunikacijos priemonėmis;
18. pažymi, kad ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūras galima greičiau vykdyti ir neginčytinus ieškinius greičiau nagrinėti naudojant IRT priemones;
19. atkreipia dėmesį į CEPEJ vaidmenį renkant ir pateikiant svarbius duomenis nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis; mano, kad ES institucijos turėtų siekti bendradarbiauti su CEPEJ, kadangi taip užtikrinamas puikus geriausios praktikos mainų pagrindas, ir kad būtina vengti dubliavimosi;
20. primena, kad Europos teisminis tinklas civilinėse ir komercinėse bylose ir e. teisingumo portalas atlieka vadovaujamą vaidmenį suteikiant ES piliečiams lengvesnę prieigą prie žinių apie Europos, taip pat nacionalinę civilinę ir komercinę teisę;
21. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir valstybėms narėms.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0065

## Pažangiųjų elektros energijos tinklų kūrimo pasekmės vietos ir regioniniu lygmenimis

2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl pažangiųjų elektros energijos tinklų kūrimo pasekmių vietos ir regioniniu lygmenimis (2013/2128(INI))

(2017/C 093/07)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 174, 175, 176, 177, 178 ir 191 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 37 straipsnį,
- atsižvelgdamas į SESV protokolą Nr. 26,
- atsižvelgdamas į 2010 m. kovo 3 d. Komisijos komunikatą „2020 m. Europa. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“ (COM(2010)2020),
- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1303/2013, kuriuo nustatomos Europos regioninės plėtros fondai, Europos socialiniam fondui, Sanglaudos fondai, Europos žemės ūkio fondai kaimo plėtrai ir Europos jūros reikalų ir žuvininkystės fondai bendros nuostatos ir Europos regioninės plėtros fondai, Europos socialiniam fondui, Sanglaudos fondai ir Europos jūros reikalų ir žuvininkystės fondai taikytinos bendrosios nuostatos, ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1083/2006 <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1301/2013 dėl konkrečių su Europos regioninės plėtros fondu ir investicijų į ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą tikslu susijusių nuostatų, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 1080/2006 <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1300/2013 dėl Europos socialinio fondo ir panaikinanti Reglamentą (EB) Nr. 1084/2006 <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1298/2013, kuriuo dėl finansinių asignavimų tam tikroms valstybėms narėms iš Europos socialinio fondo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1083/2006 <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1299/2013 dėl konkrečių Europos regioninės plėtros fondo paramos Europos teritorinio bendradarbiavimo tikslui nuostatų <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1302/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1082/2006 dėl Europos teritorinio bendradarbiavimo grupės (ETBG) atsižvelgiant į patikslintas, supaprastintas ir pagerintas tokių grupių steigimo ir jų veikimo sąlygas <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/72/EB dėl elektros energijos vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinantią Direktyvą 2003/54/EB <sup>(7)</sup>,
- atsižvelgdamas į Bendrijos rekomendacijas dėl valstybės pagalbos aplinkos apsaugai <sup>(8)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 320.

<sup>(2)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 289.

<sup>(3)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 281.

<sup>(4)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 256.

<sup>(5)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 259.

<sup>(6)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 303.

<sup>(7)</sup> OL L 211, 2009 8 14, p. 55.

<sup>(8)</sup> OL C 82, 2008 4 1, p. 1.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- atsižvelgdamas į 2013 m. liepos 22 d. Tarybos reglamentą (ES) Nr. 734/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 659/1999, nustatantis išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Valstybės pagalbos taisyklių taikymo plačiajuosčio ryšio tinklų sparčiam diegimui ES gairės“ <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2011 m. balandžio 12 d. Komisijos komunikatą „Pažangieji tinklai. Nuo inovacijų iki diegimo“ (COM(2011)0202),
- atsižvelgdamas į 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/28/EB dėl skatinimo naudoti atsinaujinančių išteklių energiją, iš dalies keičiančią ir vėliau panaikiniančią Direktyvas 2001/77/EB ir 2003/30/EB <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/27/ES dėl energijos vartojimo efektyvumo, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 2009/125/EB ir 2010/30/ES bei kuria panaikinamos direktyvos 2004/8/EB ir 2006/32/EB <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 8 d. Komisijos komunikatą „Konkurencingos mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. planas“ (COM(2011)0112),
- atsižvelgdamas į 2012 m. lapkričio 15 d. Komisijos komunikatą „Postūmis energijos vidaus rinkai“ (COM(2012)0663),
- atsižvelgdamas į 2012 m. birželio 6 d. Komisijos komunikatą „Atsinaujinančioji energija – reikšmingas Europos energijos rinkos objektas“ (COM(2012)0271),
- atsižvelgdamas į 2013 m. kovo 27 d. Komisijos žaliąją knygą „2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija“ (COM(2013)0169),
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. rugsėjo 12 d. rezoliuciją „Mikrogeneravimas: mažo masto elektros energijos ir šilumos gamyba“ <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. sausio 16 d. rezoliuciją dėl ES sanglaudos politikos ir jos veikėjų vaidmens įgyvendinant naują Europos energetikos politiką <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. rugsėjo 10 d. rezoliuciją dėl energijos vartojimo efektyvumo priemonių įgyvendinimo ir poveikio vykdant sanglaudos politiką <sup>(7)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. sausio 25 d. pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (COM(2012)0011),
- atsižvelgdamas į 2008 m. lapkričio 14 d. Komisijos tarnybų darbinį dokumentą „Regionai 2020 m. Būsimų iššūkių ES regionams vertinimas“ (SEC(2008)2868),
- atsižvelgdamas į 2010 m. spalio 6 d. Komisijos komunikatą „Regioninės politikos įnašas į pažangų augimą 2020 m. Europoje“ (COM(2010)0553),
- atsižvelgdamas į konsultacijų dokumentą, kuriame pateikiamas ...m ... mėn ... d. Komisijos reglamento (ES) Nr. .../... , kuriame būtų paskelbta, kad tam tikrų rūšių pagalba suderinama su vidaus rinka taikant Sutarties 107 ir 108 straipsnius, projektas,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Regioninės plėtros komiteto pranešimą ir Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto nuomonę (A7-0019/2014),

<sup>(1)</sup> OL L 204, 2013 7 31, p. 15.

<sup>(2)</sup> OL C 25, 2013 1 26, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 140, 2009 6 5, p. 16.

<sup>(4)</sup> OL L 315, 2012 11 14, p. 1.

<sup>(5)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0374.

<sup>(6)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0017.

<sup>(7)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0345.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- A. kadangi keli gerosios praktikos atvejai, pavyzdžiui, Austrijos Burgenlando regionas, projektas „MaRes“ (Makaronezijos mokslinių tyrimų strategija) ir „Žaliųjų salų projektas“, Energetikos slėnis Nyderlanduose, Vokietijos Harco regione įgyvendinamas projektas „Regenerative Model Region Harz“, Hostětín Čekijos Respublikoje, Škotijoje įgyvendinamas Orknio labai mažų atsinaujinančiųjų energijos išteklių projektas, taip pat miestų ir bendruomenių bandomasis projektas pagal Komisijos programą CONCERTO, efektyvaus energijos vartojimo ir decentralizuotos energijos gamybos iniciatyva CO-POWER, parodo, kad vietos bendruomenės ir piliečiai gali tapti vartotojais-gamintojais, kurie gamina atsižvelgdami į savo energijos poreikius, taip pat parduoda energiją tinklui arba gauna kreditą už savo elektros energijos perteklių, taip pat pasinaudojant matavimu iš gauto energijos kiekio atimant į tinklą patiektą energiją, kartu su kitais dalyviais valdo virtualias elektrines, užtikrina didžiausią naudą ir regioninių veiksmų planavimą ir įgyvendinimą įtraukdami visus dalyvius, skatina aktyvų dalyvavimą ir keitimąsi informacija ir taiko holistinį požiūrį, įtraukdami taip pat kitus su energija susijusius sektorius, pvz., transporto ir būstų, naudoja pažangius finansinės paramos mechanizmus ir kuria naujas darbo vietas;
- B. primena, kad Parlamentas priėmė pranešimus dėl ES sanglaudos politikos ir jos veikėjų vaidmens įgyvendinant naują Europos energetikos politiką ir dėl energijos vartojimo efektyvumo priemonių įgyvendinimo ir poveikio vykdamą sanglaudos politiką;
- C. kadangi asmens duomenys, kurie renkami pažangiųjų elektros energijos sistemų naudojimo tikslais, yra griežtai neskelbtini, nes iš jų galima spręsti apie naudotojų elgseną, todėl turi būti užtikrinama ypatinga šių duomenų apsauga;

### ***Naujos regionų ekonomikos galimybės***

1. palankiai vertina esminius regionų energijos gamybos ir vartojimo pokyčius pereinant nuo nelankstaus tradicinio modelio, pagrįsto bazinės apkrovos logika, prie kintamos, decentralizuotos ir vietinės gamybos, apimančios didelę dalį mažo masto atsinaujinančiosios energijos, kartu lanksčią ir nuo poreikių priklausančią paklausą ir paskirstytą kaupimą; pripažįsta, kad siekiant išsaugoti tvarų vystymąsi ir įvykdyti būsimų poreikių reikalavimus turėtų būti skatinami nauji energijos gamybos ir vartojimo modeliai, grindžiami decentralizuota ir vietine gamyba; pabrėžia, kad pažangieji tinklai yra labai svarbūs tokiam esminiam pokyčiui ir kad, siekiant padidinti regionams teikiamą naudą ir rinkos galimybes bei užtikrinti tvarumą, augimą ir inovacijas, į pažangiųjų tinklų įgyvendinimą reikėtų įtraukti tarpsektorinį visapusišką požiūrį į regioninę plėtrą;
2. pažymi, kad daugelis Europos regionų vykdė projektus pagal esamą ES sistemą, kuriais buvo skatinama sąveika pasirinktose srityse ir tausaus energijos vartojimas bei atsinaujinantieji energijos ištekliai, o viešojo ir privačiojo sektorių partneriai sujungę pastangas aiškina regioninio augimo galimybes energetikos sektoriuje, ankstyvuju etapu naudodamiesi Europos struktūriniais ir investicijų fondais (ESIF), plėtodami tikslingą vietos, regionų, nacionalinio ir europinio lygmenų partnerystę, laikydami veiksmingų decentralizuotų įgyvendinimo strategijų siekiant išgauti vietos energijos išteklius;
3. pabrėžia įvairių pažangiųjų elektros energijos tinklų naudą mažinant šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimą, didinant atsinaujinančiosios energijos ir paskirstytos gamybos dalį, užtikrinant tiekimo namų ūkiams saugumą, kuriant efektyvaus elektros energijos naudojimo transporto sektoriuje sąlygas, suteikiant vartotojams galimybę pritaikyti savo vartojimą, kad pasinaudotų žemiausiomis kainomis ir kartu taupyty energiją, gerinant energijos vartojimo efektyvumą, taupant elektros energiją, naudojant elektros energiją ne didžiausios apkrovos metu ir taip mažinant dideles investicijų į elektros energijos tinklus sąnaudas, skatinant ES technologijų inovacijas ir plėtrą; pabrėžia, kad reikia įtraukti piliečius į visus etapus, taip pat diegiant pažangią skaitiklių infrastruktūrą, suteikiančią dvikrypčio informacijos srauto galimybę, ir paskirstymo sistemų operatorių ir pažangiųjų elektros energijos tinklo technologijų teikėjų numatytuose veiksmuose; taip pat nurodo, kad plėtojant ir naudojant pažangiuosius elektros energijos tinklus labai sumažinami energijos nuostoliai transportavimo ir skirstymo etapuose; pabrėžia, kad naudojant savaiminį elektros energijos tiekimo tinklo pertvarkymą dėl jo atsikūrimo pajėgumų gali būti išvengta nuotėkių arba jie gali būti sugražinti; tačiau pažymi, kad įvairių regionų nacionalinėse paramos sistemose pirmenybė dažnai nebuvo teikiama efektyviausiems būdams naudoti atsinaujinančiuosius energijos išteklius privačiuose namų ūkiuose;
4. šiuo atžvilgiu atkreipia dėmesį į geografinių (arba) teritorinių elektros energijos tinklų pokyčių galimybes ir pažangiųjų elektros energijos tinklų skatinimo mažiau palankiuose ūkininkauti regionuose, įskaitant atokiausius ir pakraščio regionus ir salas, kurie iš energijos vartotojų gali tapti energijos gamintojais ir gauti daug ekonominės naudos ir konkurencinių pranašumų, kartu užtikrindami patikimą energijos tiekimą, pažangiųjų tinklų diegimą ir eksploataciją; pažymi, kad pažangiųjų tinklų diegimas ir eksploatacija visų pirma siūlo galimybių regionams, kadangi tai galėtų sumažinti regionų patiriamas energijos išlaidas;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

5. atkreipia dėmesį į tai, kad šiuo metu tinklų infrastruktūra, tinklų valdymas ir rinkos taisyklės pritaikyti branduolinių ir iškastinio kuro elektrinių poreikiams ir galimybėms, todėl naujoms technologijoms, kaip antai atsinaujinančiųjų išteklių energijai, tai reiškia nepalankią konkurencinę padėtį;

6. ragina valstybes nares ir vietas ir regiono valdžios institucijas kuo anksčiau investuoti į vietas pažangiuosius tinklus, tinkamai apsvačius investicijų apimties didinimą naudojantis Europos struktūriniais ir investicijų fondais (ESIF), įskaitant finansines priemones, kuriomis būtų galima pritraukti privačių investicijų, atsižvelgiant į konkrečių regionų aplinkos apsaugos, ekonominius, socialinius ir teritorinius poreikius ir jų ypatumus, nes nėra vieno visiems regionams tinkamo sprendimo; ragina vietas ir regioninių lygmeniu taikyti lankstų požiūrį, siekiant pašalinti energijos gamybos, kaupimo (taip pat tarpvalstybiniu mastu) ir vartojimo efektyvumo priemonių derinimo kliūtis ir bendradarbiauti su kitais sektoriais, pvz., informacinių ir ryšių technologijų (IRT) ir transporto; šiomis aplinkybėmis pabrėžia reversinių siurblių saugyklų, susijusių su atsinaujinančiųjų energijos išteklių eksploatavimu, svarbą;

7. pabrėžia stabilios, ilgalaikės politikos sistemos svarbą kuriant pažangiuosius tinklus; ragina Komisiją pasiūlyti plataus užmojo 2030 m. energijos vartojimo efektyvumo ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių, taip pat su išmetamosiomis šiltnamio efektą sukeliančiomis dujomis susijusius tikslus, strategijas ir politines priemones, kad ateityje būtų galima suteikti tikrumo investuotojams ir susijusių pramonės šakų atstovams ir padėti kurti pažangiąją elektros energijos sistemą;

8. primena, kad pagal daugelį Energetikos veiksmų plano iki 2050 m. scenarijų tinkama paskirstytos atsinaujinančiosios energijos gamybos integracija nebus galima neplėtojant vietas ir regioniniu pažangiųjų elektros energijos paskirstymo tinklų, ypač atsižvelgiant į tai, kad jie kuria informacijos ryšius ir energijos tiekimo ryšius vietos socialinio ir ekonominio vystymosi zonose, sudarant sąlygas lanksčiam šių netolydžių energijos išteklių valdymui; todėl ragina paskirstymo tinklams teikti daugiau reikšmės; vis dėlto pabrėžia, kad pažangiųjų tinklų plėtra yra susijusi su veiksmingu energijos perdavimu iš gamybos vietos į galutinio vartojimo vietą; be to, pažymi, kad pažangiųjų tinklų pridėtinė vertė tampa dar didesnė, kai jie yra sujungti platesniu mastu, pvz., nacionaliniu ar net ES mastu, ir tokiu mastu kontroliuojama elektros energijos paklausa, nes išsklaidant paklausą suteikiama daugiau galimybių panaikinti eikvojimą (vartojimo šaltinius), kai vietos gamyba yra per silpna (ar per stipri);

9. ragina ES reglamentuose ir direktyvose nustatyti lankstesnį požiūrį į vidaus rinką, siekiant sumažinti konkrečius regionų poreikius atitinkančių su energijos gamybos, tiekimo, kaupimo ir veiksmingumo priemonėmis ir šių priemonių derinimu susijusių sprendimų, įskaitant viešojo ir privatačiojo sektorių partnerystę ir tarpvalstybinius projektus, įgyvendinimo kliūtis;

### ***Pažangiosios elektros energijos sistemos***

10. pabrėžia, kad siekiant sėkmingai įgyvendinti pažangiuosius tinklus regionams ir vietas bendruomenėms reikėtų parengti strategiją, kuria būtų siekiama sukurti „pažangiąsias elektros energijos sistemas“, pagal kurią pažangieji tinklai taptų regioninės elektros energijos sistemos dalimi ir į juos būtų įtraukta didelė dalis elektros energijos iš atsinaujinančiųjų išteklių, taip pat jie apimtų decentralizuotus gamybos pajėgumus, būtų derinami su paklausos valdymu, efektyvaus energijos vartojimo priemonėmis, didesniu energijos taupymu, taip pat pažangiojo kaupimo sprendimais, transporto sektoriumi (elektra varomas transportas) ir intensyvesniais mainais su kaimyniniais tinklais;

11. atkreipia dėmesį į vaidmenį, kurį pažangieji skaitikliai atlieka sudarant sąlygas dvikrypčiam ryšiui, leidžiančiam parengti tiksliai sąskaitas vartotojams, ir didinant vartotojų dalyvavimą, kai vartotojai pritaiko savo įpročius prie energijos gamybos piko ir atoslūgių; pabrėžia, kad piliečiai iš pažangiosios elektros energijos sistemos turėtų gauti visapusišką naudą ir kad savarankiška piliečių atsakomybė didina elgsenos efektyvumą ir atitinkamai padeda sutaupyti daugiau energijos pasitelkiant atvirus protokolus; pabrėžia, kad paskirstymo paslaugų teikėjai yra įpareigoti vietas, regiono ir nacionalinėms valdžios institucijoms užtikrinti visiems tiesioginę prieigą prie šios visuotinės svarbos paslaugos palaikant tinklo saugumą ir stabilumą; pabrėžia, kad visi piliečiai turėtų turėti tiesioginę prieigą prie vartojimo ir gamybos duomenų, kad būtų užtikrintas efektyvus, saugus ir apsaugotas pažangiojo tinklo veikimas; primygtinai ragina Komisiją imtis veiksmų siekiant užtikrinti, kad elektros prietaisai (ypač skalbimo mašinos, indaplovės, šilumos siurbliai, saugyklų šildytuvai ir kt.) galėtų veikti automatiškai kartu su pažangiaisiais skaitikliais ir taip vartotojams būtų suteikiami ekonominiu požiūriu palankiausi tarifai;

12. ragina Komisiją ir jos Pažangiųjų tinklų darbo grupę atnaujinti ir išplėsti esamą pažangiųjų tinklų apibrėžtį įtraukiant pažangiosios elektros energijos sistemą; ragina vietas ir regionų valdžios institucijas valdyti energijos vartojimą ir apkrovos išjungimą ir parengti bei patvirtinti regionines strategijas, pagrįstas pažangiąja elektros energijos sistema;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

13. pabrėžia, kad, siekiant užtikrinti ekonominį pažangiųjų tinklų efektyvumą regionuose, pasiekti energijos taupymo tikslus ir kartu didinti ekonominę naudą bei subalansuoti regiono energijos pasiūlą ir paklausą, būtina derinti tiesioginius ir netiesioginius pranašumus, susiejant energetikos sektorių su keliais kitais sektoriais, pirmiausia būstų ir transporto, taip pat su aplinkos apsauga, miestų planavimu, socialine įtrauktimi, atliekų tvarkymu ir statybos sektoriumi;

14. ragina kurti inovacijas ir daugiau investuoti IRT sektoriuje siekiant įveikti pagrindinius su pažangiosiomis technologijomis susijusius sunkumus, įskaitant technologijų sąveikumą su esamu tinklu, ir reguliavimo sunkumus; ragina Komisiją ir nacionalinius bei regioninius subjektus sukurti palankias reguliavimo ir investavimo sistemas, kurias taikant būtų galima plėtoti sąveikius IRT sprendimus;

***Teigiamas poveikis vietos užimtumui***

15. ragina visus regionus ir vietos valdžios institucijas apsvarstyti pažangiųjų elektros energijos sistemų privalumus ir investuoti į jas kaip į galimą tvarių darbo vietų kūrimo vietos lygmeniu šaltinį; pabrėžia, kad statybos pramonė yra viena iš pagrindinių sričių, kurioje bus kuriamos darbo vietos; jos bus kuriamos ne tik tiesiogiai investuojant į pažangiuosius elektros energijos tinklus, bet ir suteikiant postūmį ES technologinei plėtrai, inovacijoms bei mažųjų ir vidutinių įmonių (MVĮ) konkurencingumui ir investuojant į energijos vartojimo efektyvumo priemones ir renovaciją, pvz., būstų sektoriuje, taip pat prisitaikant prie naujų technologinių sprendimų, siūlomų taupiai energiją vartojančių būstų statybai;

16. pabrėžia, kad diegiant pažangiuosius tinklus taip pat bus įgyta galimybė padidinti ES technologijų teikėjų, tokių kaip elektros ir elektronikos inžinerijos pramonė, kurios didžiausią dalį sudaro MVĮ, konkurencingumą ir išlaikyti pasaulio lyderių technologijų srityje poziciją;

17. ragina visus regionus apsvarstyti galimybę investuoti į gebėjimus ir mokymą, susijusius su šiomis naujomis darbo vietomis, atsižvelgiant į tai, kad daug naujų darbo vietų vietos mastu taip pat gali būti sukurta IRT paslaugų sektoriuje, transporto sektoriuje ir pažangiąją įrangą ir paslaugas, pvz., naujus įrenginius, teikiančiuose sektoriuose, taip išvengiant specializuotos darbo jėgos trūkumo ir sudarant sąlygas prisitaikyti prie poreikių, kylančių atitinkamose srityse atsirandant naujoms profesijoms; ragina valstybes nares ir regionus remti atsinaujinančiosios energijos srities mokymo iniciatyvas, tiek akademinis, tiek amato įgijimo lygmenimis, pavyzdžiui, rengti aplinkosaugos technines studijas ir kurti naujas pameistrystės sritis, pvz., saulės energijos technologijų specialistų rengimas; pabrėžia, kad regionai, sėkmingai įgyvendinantys pažangiąją elektros energijos sistemą, gali pritraukti į regioną daugiau darbo vietų teikdami specializuotus mokymus – steigdami šios specializacijos techninius universitetus ir kolegijas; ragina regionus bendradarbiauti pažangiosios specializacijos srityje ir teigiamai vertinti sistemas, pagal kurias regionai ir valstybės tarpusavyje keičiasi žiniomis; atkreipia dėmesį į EIT iniciatyvas žinių ir informacijos bendruomenėje „KIC InnoEnergy“, susijusias su pažangiųjų tinklų tyrimais ir plėtra, taip pat su šio sektoriaus specialistų rengimu; taip pat atkreipia dėmesį į naujas regioninių inovacijų planų (angl. RIS) sudarymo galimybes;

18. pabrėžia, kad viešosiomis investicijomis į pažangiąsias elektros energijos sistemas, taip pat ir naudojantis Europos struktūriniais ir investicijų fondais (ESIF), galima didinti vietos tvaraus užimtumo galimybes, sukurti sąveikos efektus bei šalutinį poveikį užimtumui ir teikti ilgalaikę ekonominę, socialinę ir ekologinę vietos naudą regionams ir kad šiomis investicijomis taip pat galima naudotis kaip priemone ekonominiams sunkumams įveikti, pirmiausia nuo krizės nukentėjusių šalių regionuose;

***Piliečių vaidmuo***

19. pabrėžia, kad, kaip matyti iš geriausios patirties ir geriausių pavyzdžių tyrimų rezultatų, pažangiosios elektros energijos sistemos sėkmę dažnai lemia vietos atsakomybė, kurią prisiima pavieniai piliečiai, kooperatyvai, vietos bendruomenė arba tokių dalyvių grupė; pripažįsta, kad tokia atsakomybė didinamas pritarimas investicijoms į visus pažangiųjų elektros energijos sistemų elementus; pabrėžia, kad piliečiams reikėtų suteikti geresnės informacijos ir paskatų, pvz., dinamiškos kainodaros mechanizmus ir tinkamas informacinių ir ryšių technologijų (IRT) priemones, kad jie galėtų įsitraukti į visus pažangiosios elektros energijos infrastruktūros, gamybos, energijos ir tinklų planavimo paskirstymo etapus;

20. pabrėžia, kad, atsižvelgiant į pažangiųjų elektros energijos tinklų techninį pobūdį, svarbu informuoti naudotojus, kad šie gali tapti informuotais profesionaliais vartotojais, nusimanančiais apie šių tinklų teikiamas galimybes, ypač kalbant apie sąsajas su pažangiaisiais skaitikliais; pabrėžia, kad svarbu šiuo klausimu informuoti jaunimą kuriant švietimo programas, skirtas vidurinių ir profesinių mokyklų moksleiviams.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

21. ragina Komisiją esamuose ES teisės aktuose – pirmiausia valstybės pagalbos taisyklėse – panaikinti kliūtis vietos atsakomybei, taip pat su ja susijusias administracines ir teisines problemas; ragina valstybes nares remti vietos energijos supirkimo galimybes ir dalijimąsi vietos energija ne tik dviem kryptimis tarp tinklo ir galutinio vartotojo, bet ir tarpvalstybinio lygmeniu ir tarp galutinių vartotojų vienetų, skatinant prisiimti atsakomybę už vietos energijos gamybą ir vietoje gaminamą energiją;

22. pabrėžia, kad, įgyvendinant pažangiasias elektros energijos sistemas, labai pasikeis privačioji ir viešoji erdvės, nes aprūpinimas elektros energija bus susietas su duomenų rinkimu ir informacija bus teikiama tikruoju laiku; todėl ragina visais lygmenimis taikyti skaidrias procedūras, apimančias visus subjektus, įskaitant piliečius, įmones, pramonės atstovus, vietos valdžios institucijas, skirstymo ir perdavimo sistemų operatorius, vietos ir regioninius duomenų apsaugos pareigūnus arba ombudsmeną ir pažangiųjų elektros energijos tinklo technologijų teikėjus;

### ***Duomenų apsauga ir privatumas***

23. pabrėžia, kad veikiant pažangiosioms elektros energijos sistemoms bus naudojama daug asmens duomenų ir modelių, todėl kils didelė duomenų saugumo pažeidimo rizika; pabrėžia, kad pažangiesiems skaitikliams reikalingi aukšti duomenų apsaugos bei duomenų privatumo standartai ir galimybė piliečiams nuspręsti, kokie duomenys (be energijos tiekimui absoliučiai būtinų duomenų) bus perduodami tinklo operatoriams, bei tuos duomenis kontroliuoti; atkreipia dėmesį į susirūpinimą keliančius klausimus, konkrečiai susijusius su pažangiųjų tinklų sistemų saugumu ir pažangiųjų skaitiklių nauda vartotojams, ir ragina geriau įvertinti šią sritį ir atlikti tolesnius pažangiųjų skaitiklių duomenų apsaugos ir duomenų privatumo tyrimus; todėl pabrėžia, kad asmens duomenys turi būti saugomi be išimčių siekiant užtikrinti jų apsaugą ir saugumą; be to, pabrėžia, kad duomenų saugumas turi būti įtrauktas į pažangiųjų tinklų diegimo strategijas;

24. pabrėžia, kad diegiant pažangiųjų skaitiklių sistemas reikia tobulinti duomenų apsaugos ir privatumo reglamentavimą bei praktiką; pabrėžia, kad visų prie tinklo prisijungusių pavienių asmenų ir namų ūkių duomenų apsaugos ir duomenų privatumo užtikrinimas yra būtina pažangiųjų tinklų veikimo ir diegimo sąlyga; pabrėžia, kad surinkti duomenys turėtų būti naudojami tik siekiant užtikrinti elektros energijos tiekimo saugumą; ragina valstybes nares užtikrinti duomenų apsaugos taisyklių laikymąsi kartu išlaikant ir kuriant sąveiką visuose telekomunikacijų ir energijos tinkluose ir ginti pavienių asmenų teises šioje srityje; pabrėžia, kad dėl duomenų rinkimo pažangiųjų elektros energijos sistemų naudojimo tikslais turėtų būti parengti standartai siekiant užtikrinti, kad būtų perduodami tik aktualūs duomenys ir taip būtų garantuotas elektros energijos tiekimo saugumas, taip pat siekiant užtikrinti, kad jokie duomenys nebūtų perduodami tretiesiems asmenims, kad klientai turėtų teisę patikrinti ir ištrinti duomenis, jei jie jau nebereikalingi tiems tikslams, kuriems jie buvo renkami arba kitaip tvarkomi, ir kad piliečiai išlaikytų atsakomybę už savo duomenis ir galėtų kontroliuoti, kam jie suteikia prieigą prie šių duomenų;

25. prašo Komisijos pateikti papildomas gaires, kaip naudotis asmeniniais ir neasmeniniais pažangiųjų tinklų duomenimis, atsižvelgiant į peržiūrėtus ES teisės aktus dėl duomenų apsaugos, taip pat dėl sutartų taisyklių, kuriomis reguliuojama šiuos duomenis gaunančių skirstymo sistemų operatorių, tiekėjų ar kitų komercinių įstaigų teisė į šių duomenų nuosavybę ir tvarkymą;

### ***Sėkmingai veikiančių pažangiųjų elektros energijos sistemų pagrindas***

26. ragina Komisiją imtis veiksmų ir paspartinti pažangiojo tinklo diegimą ir sutelkti dėmesį į šiuos aspektus: šios srities investicijų ir finansinių paskatų skatinimą, techninių standartų rengimą, vartotojų duomenų apsaugos užtikrinimą, reguliavimo sistemos, kuria būtų skatinamas pažangiojo tinklo diegimas, kūrimą, atviros ir konkurencingos mažmeninės rinkos garantavimą, kad būtų užtikrinti vartotojų interesai, ir nuolatinę paramą technologijų ir sistemų inovacijoms;

27. atkreipia dėmesį į tai, kad pagal naujuosius 2014–2020 m. Europos struktūrinių ir investicinių fondų reglamentus valstybės narės įpareigosotos sutelkti šių fondų išteklius investicijoms į pažangią, tvarią ir įtraukią Europą; pažymi, kad regionams bus nustatyta mažiausia ERPF išteklių dalis (bent 20 proc.), kurią jie, atsižvelgdami į savo ekonominio išsivystymo lygį, turės investuoti į perėjimą prie tvaresnių energijos šaltinių, didelį dėmesį skiriant pažangiesiems energetikos tinklams, atsinaujinančiųjų šaltinių energijos gamybai ir paskirstymui, energijos vartojimo efektyvumui, energijos taupymui, bendrai šilumos ir elektros energijos gamybai ir mažai anglies dioksido į aplinką išskiriančioms technologijoms, ypač miesto vietovėse, taip pat iš pažangiųjų tinklų gautai energijai paskirstymo lygmeniu; pabrėžia, kad valstybės finansavimas vis dar atlieka labai svarbų vaidmenį skatinant privačias investicijas į pažangiųjų elektros energijos tinklų mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą bei parodomuosius projektus; nurodo, kad Sanglaudos fondu taip pat sudaromos sąlygos investicijoms šioje srityje; ragina valstybes nares kuo geriau pasinaudoti šia nauja galimybe; pažymi, kad investicijomis, nepatenkančiomis į privalomąjį ERPF lėšų suskirstymą pagal temas, galima remti ir pažangiųjų energijos skirstymo, saugojimo ir perdavimo sistemų plėtrą bei paskirstytos energijos gamybos iš atsinaujinančiųjų išteklių integravimą;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

28. pabrėžia, kad ESI fondai veikia kaip investicijų skatinimo priemonės ir kad finansavimo ir sprendimų priėmimo procesas apima keletą teritorinių lygmenų, todėl įgyvendinimo sėkmei labai svarbus daugiapakopis valdymas; palankiai vertina papildomas finansavimo galimybes, numatytas Pažangios energetikos Europai programoje;

29. palankiai vertina tai, kad Europos infrastruktūros tinklų priemonėje daug dėmesio skiriama visuotinės svarbos pažangiesiems energetikos projektams, tačiau apgailestauja, kad į dabartinių dvejų metų sąrašą buvo įtraukti tik du pažangiųjų elektros energijos tinklų projektai; pabrėžia, kad turi būti atsižvelgiama į skirstymo sistemos lygmeniu vykdomus pažangiųjų elektros energijos tinklų projektus; pabrėžia, kad infrastruktūros projektai turi atitikti tvarumo ir konkurencingumo kriterijus ir būti grindžiami integraciniu požiūriu, kuriuo užtikrinamas skirstymo sistemos operatorių įtraukimas; taip pat pabrėžia, kad svarbu kurti energetikos tinklus, jungiančius Viduržemio jūros regiono šiaurinę ir pietinę dalis;

30. ragina Komisiją mažinti investavimo į pažangiąsias elektros energijos sistemas kliūtis, pirmiausia išplečiant valstybės pagalbos modernizavimo (VPM) išimčių taikymo sritį, kad viešąją paramą būtų galima teikti visiems regioninių ir vietos pažangiųjų elektros energijos sistemų elementams, įskaitant įvairius sektorius apimančias investicijas ir veiklą; ragina pažangiosios elektros energijos sistemas kaip kategoriją įtraukti į būsimą Komisijos reglamentą, kuriame būtų nurodyta, kad tam tikrų rūšių pagalba yra suderinama su vidaus rinka taikant Sutarties 107 ir 108 straipsnius (Bendrasis bendrosios išimties reglamentas – BBIR II) ir pritaikyti reglamentus dėl kitų bendrųjų išimčių kategorijų, kurios susijusios su pažangiųjų elektros energijos sistemų kūrimu;

31. pabrėžia didelę pažangiosios infrastruktūros sąveikumo svarbą, nes reguliavimo neapibrėžtumas ir skirtingi standartai stabdo pažangiosios infrastruktūros diegimą; todėl ragina įvairias Europos techninių standartų organizacijas glaudžiau bendradarbiauti; pabrėžia, kad sąveikumui palengvinti ir technologinei plėtrai bei technologijų diegimui paspartinti reikia atvirųjų standartų;

32. ragina Komisija imtis priemonių ir pašalinti pagrindines kliūtis, kaip antai sąveikumo ir standartų trūkumą (standartizuotas savaiminis įdiegimas (angl. *plug and play*) sumažintų išlaidas ir sudarytų sąlygas taip pat prijungti mažus paskirstomus energijos išteklius (arba mažas paskirstomų išteklių prietaikas)); netikrumą dėl vaidmenų ir pareigų, susijusių su naujomis pažangiųjų elektros energijos tinklų prietaikomis; netikrumą dėl dalijimosi sąnaudomis ir nauda, vadinasi, ir dėl naujų verslo modelių, vartotojų nenorą dalyvauti tyrimuose; reguliavimo tvarkos įvairovę Europoje, kuri gali sudaryti didelių kliūčių projektų rezultatų atkartojamumui skirtingose šalyse;

33. primena 2011 m. standartizacijos įgaliojimą remti Europos pažangiojo tinklo diegimą, kuris turėjo būti užbaigtas 2012 m.; palankiai vertina remiantis šiuo įgaliojimu pasiektą pažangą, tačiau pabrėžia, kad reikia tolesnių pastangų; prašo Komisijos bendradarbiauti su standartizacijos įstaigomis, siekiant paspartinti jų darbo pabaigą, ir prirėikus suteikti naują įgaliojimą;

34. prašo valstybių narių toliau bendradarbiauti ir dalytis geriausia patirtimi Europos energetikos reguliavimo institucijų tarybos (angl. CEER) forume dėl nacionalinių skirstymo sistemų operatorių reguliavimo; kartu atkreipia dėmesį į skirstymo sistemų operatorių veiklos organizavimo įvairovę, pvz., kai kurios valstybės narės turi vieną skirstymo sistemų operatorių, o kitos – daugiau kaip 800; ragina valstybes nares glaudžiau bendradarbiauti; ragina valstybes nares ir Komisiją susitarti dėl suvienodintos klasifikacijos sistemos, pagal kurią būtų nustatoma, ar organizacija yra perdavimo operatorius, skirstymo operatorius ar jungtinis operatorius;

35. ragina Komisiją, vadovaujantis trečiuoju energijos vidaus rinkos dokumentų rinkiniu, įvertinti, ar reikia pateikti pasiūlymus dėl pažangiųjų elektros energijos tinklų kūrimo ir skatinimo – o tai turi būti ir toliau užtikrinama efektyviais Komisijos veiksmais, kadangi dėl to galėtų laipsniškai didėti galimybės įtraukti daugiau rinkos dalyvių ir galėtų būti sustiprinta galima telekomunikacijų ir energetikos tinkluose atliekamų diegimo, plėtros ir priežiūros darbų sinergija; tačiau pabrėžia, kad šie pasiūlymai turėtų būti įtraukti į supaprastintą reguliavimo sistemą, atsižvelgiant į Komisijos nustatytus principus;

36. ragina bendradarbiauti plėtojant pažangiuosius elektros energijos tinklus Europos, nacionaliniu ir regioniniu lygmenimis; mano, kad naudojant pažangiuosius tinklus atsiranda reikšminga galimybė vietos ir regioniniu lygmeniu skatinti Europos pramonės, ypač MVĮ, inovacijas, mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą, darbo vietų kūrimą ir konkurencingumą;

37. ragina regionus užmegzti ryšius ir dalytis nauda, žiniomis ir geriausia patirtimi ir, siekiant ESI fondų teritorinio bendradarbiavimo tikslo, bendradarbiauti atliekant pažangiųjų elektros energijos sistemų sąnaudų ir naudos analizes; ragina Komisiją sukurti tarptautinį pažangiąsias elektros energijos sistemas taikančių regionų tinklą; ragina pasienio regionus, naudojantis teisine Europos teritorinio bendradarbiavimo grupės priemone, bendrai kurti ir valdyti visuotinės svarbos paslaugas atsinaujinančiosios energijos ir energijos taupymo srityje, taip pat pažangiojo tinklo infrastruktūrą tokiaime tinkle;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

38. pabrėžia, kokia svarbi Merų pakto iniciatyva, kuri yra pagrindinis Europos kovos su klimato kaita judėjimas, apimantis vietos ir regioninės valdžios institucijas, ir kuri grindžiama savanorišku pasirašiusių šalių išsipareigojimu pasiekti ir viršyti ES CO2 kiekio sumažinimo 20 proc. tikslą didinant energijos vartojimo efektyvumą, plėtojant atsinaujanančiuosius energijos išteklius ir taip reiškiant pritarimą vietos valdžios institucijų pastangoms įgyvendinti tvarios energetikos politiką ir šias pastangas remiant; pabrėžia, kad vietos valdžia atlieka itin svarbų vaidmenį siekiant sumažinti klimato kaitos poveikį, tuo labiau įvertinant tai, kad 80 proc. suvartojamos energijos kiekio ir išmetamo CO2 kiekio yra susiję su miestų veikla;

o

o o

39. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir Regionų komitetui.

---

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0066

## Mažos žemės ūkio valdos

2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl mažų žemės ūkio valdų ateities (2013/2096(INI))

(2017/C 093/08)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 39 straipsnyje nurodytus bendros žemės ūkio politikos tikslus, pirmiausia „didinti žemės ūkio našumą skatinant technikos pažangą bei užtikrinant racionalią žemės ūkio gamybos plėtotę ir kuo geresnį gamybos veiksnį, ypač darbo jėgos, panaudojimą“ ir „užtikrinti deramą žemės ūkiu besiverčiančios bendruomenės gyvenimo lygį, ypač didinant žemės ūkyje dirbančių asmenų asmenines pajamas“,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1307/2013, kuriuo nustatomos pagal bendros žemės ūkio politikos paramos sistemas ūkininkams skiriamų tiesioginių išmokų taisyklės ir panaikinami Tarybos reglamentas (EB) Nr. 637/2008 ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 73/2009 <sup>(1)</sup>, ypač į 32 straipsnį ir 61 straipsnius, kuriuose atitinkamai numatytas įmokų persikirstymas ir schemos smulkiesiems ūkininkams,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1305/2013 dėl paramos kaimo plėtrai, teikiamos Europos žemės ūkio fondo kaimo plėtrai (EŽŪFKP) lėšomis, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1698/2005 <sup>(2)</sup>, ypač į 7 straipsnį ir 19 straipsnius, kuriuose atitinkamai numatytos teminės ir kaimo plėtos bei ūkinės veiklos paprogramės,
  - atsižvelgdamas į 2011 m. gegužės 3 d. Komisijos komunikatą pavadinimu „Biologinė įvairovė – mūsų gyvybės draudimas ir gamtinis turtas. ES biologinės įvairovės strategija iki 2020 m.“ (COM(2011)0244),
  - atsižvelgdamas į savo 2010 m. rugsėjo 7 d. rezoliuciją „Sąžiningos pajamos ūkininkams: veiksmingesnė Europos maisto produktų tiekimo grandinė“ <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Parlamento B teminio skyriaus (Struktūrinės paramos ir sanglaudos politika) tyrimą pavadinimu „Žemės ūkio produkcija iš dalies savo ūkio reikmėms – jos vertė ir plėtos kryptys“),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Žemės ūkio ir kaimo plėtos komiteto pranešimą (A7-0029/2014),
- A. kadangi mažieji ūkiai nuolat patiria demografinį, komercinį ir technologinį spaudimą, dėl kurio kaimo vietovės laipsniškai tampa vis mažiau agrarinės ir mažėja jų gyventojų skaičius tuose regionuose, kuriuose jos sudaro didžiąją dalį, taip pat masiškai atsisakoma auginti gyvulius mažomis bandomis ir specifines vietines žemės ūkio kultūras;
- B. kadangi mažieji ūkiai – tai socialinis žemės ūkio modelis, kuris šiuo metu Europos Sąjungoje vis dar labiausiai paplitęs ir kuris gali ir turi būti plėtojamas kartu su kitais žemės ūkio modeliais, didesnio masto ir labiau nukreiptais į dideles rinkas;
- C. kadangi mažieji ūkiai atlieka ne vien gamybos funkcijas, bet ir svarbią funkciją teikdami viešąsias gėrybes: gamtos ir kraštovaizdžio – prisidedami prie būdingo Europos kaimiškojo kraštovaizdžio ir biologinės įvairovės išsaugojimo kaimiškosiuose teritorijose; visuomenės – užtikrinami išlaikymą milijonams žmonių Europoje ir užkirsdami kelią skurdui bei teikdami darbo jėgą pramonei ir kitoms ūkio šakoms, pvz., turizmui; kultūros – puoselėdami gražias tradicijas, žmonių papročius bei kitas nematerialias istorines vertybes ir gamindami regioninius bei tradicinius produktus;

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 608.

<sup>(2)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 487.

<sup>(3)</sup> OL C 308 E, 2011 10 20, p. 22.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- D. kadangi mažieji ūkiai kuria palankias sąlygas vykdyti žemės ūkio veiklą, nekenksmingą aplinkai ir gyvūnų gerovei;
- E. kadangi tokie veiksniai kaip gyventojų skaičiaus mažėjimas ir jų išvykimas iš kaimo labai blogina gyvenimo sąlygas kaimiškose teritorijose, taigi ir ūkininkų gyvenimo kokybę ir darbo sąlygas, ir dažnai nulemia sprendimus, ar mažąjį ūkį išlaikyti ar jo atsisakyti; kadangi ilgalaikės pasilikimo kaimiškose teritorijose perspektyvos, visų pirma jaunimui, daro didelę įtaką mažųjų ūkių ateičiai;
- F. kadangi tam tikrose teritorijose mažųjų ūkių buvimas ir išlikimas yra pajamų šaltinio garantija ir priemonė gyventojų skaičiaus mažėjimui apriboti;
- G. kadangi vyrauja kainų nestabilumas rinkoje, kurį dažnai apsunkina pirkėjų tarpininkų, nustatančių kainas naudojantis gamintojų pažeidžiamumu, dalyvavimas;
- H. kadangi mažieji ūkiai paprastai būna lankstesni ir lengviau prisitaiko prie rinkos krizių;
- I. kadangi daug mažųjų ūkių yra specializuoti tam tikroje srityje ir vienijasi į gamintojų organizacijas, todėl jie gali pagrįstai teikti gaminantys prekes maisto rinkai lygiomis sąlygomis su didesniaisiais ūkiais;
- J. kadangi į mažųjų ūkių sunkumus turi būti žvelgiama plačiau; kadangi galimų alternatyvių pajamų šaltinių rėmimas, įvairinimo perspektyvos ir darbo vietų ne ūkio valdoje kūrimas ir viešųjų paslaugų teikimas kaimiškose teritorijose yra labai svarbūs mažųjų ūkių ateičiai ir kaimo bendruomenių plėtrai;
- K. kadangi bendroje žemės ūkio politikoje (BŽŪP) mažiesiems ūkiams neteikiama pakankama svarba ir tai, be kita ko, lemia paramos pagal BŽŪP struktūrą, daugiausia paremta plotu ir istoriniais gamybos rodikliais, todėl ji nepajėgi tinkamai atliepti mažųjų ūkių situacijos ir uždavinių bei reaguoti į tai, kad kai kurios valstybės narės pagal antrąjį ramstį nustato minimalius tinkamumo paramai gauti reikalavimus ir kad valstybės narės nenustatė įgyvendinimo priemonių, kurios atitiktų mažųjų ūkių poreikius;
- L. kadangi mažiesiems ūkiams sunku gauti finansinę paramą, nes jie gali, pvz., susidurti su sunkumais siekdami gauti finansavimą pagal ES programas todėl, kad negali atitikti savojo įnašo ir (arba) reikiamo pajėgumo reikalavimų, taikomų nustatant tinkamumą paramai gauti, arba dėl savo mažo ar visiškai jokio kreditingumo;
- M. kadangi ypatingą dėmesį taip pat reikėtų skirti mažiesiems ūkiams atokiausiuose regionuose, nes jie savo veiklą vykdo patirdami dvigubą spaudimą;
- N. kadangi daugeliui mažųjų ūkių labai svarbios papildomos ir šalutinės pajamos;
- O. kadangi tam tikrų rūšių mažieji ūkiai, kaip antai natūriniai ūkiai, apsaugo nuo visiško skurdo teikdami bent menką maisto ir pajamų lygį;
- P. kadangi tam tikrais atvejais mažųjų ūkių savininkai negauna pakankamos administracinės paramos arba kokybiškų konsultacijų; kadangi valstybės narės dažnai sudaro nereikalingas biurokratinės kliūtis, o kai kurių mažųjų ūkių savininkai neturi reikalingų išteklių ir patirties, kad galėtų veiksmingai atlikti atitinkamas administracines procedūras;
- Q. kadangi dėl geografinio išsisklaidymo mažieji ūkiai turi kur kas menkesnes derybų pozicijas maisto produktų tiekimo grandinėje negu kiti rinkos dalyviai ir tai ypač būdinga mažiesiems ūkiams;
- R. kadangi mažiesiems ūkiams tenka ypatingas vaidmuo išlaikant gyvybingumą tam tikruose regionuose, kaip antai kalnų teritorijose, mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir atokiausiuose regionuose, jau nekalbant apie regionus, kuriuose dėl geografinių ir morfologinių suvaržymų žemės ūkis yra viena iš nedaugelio, o gal net vienintelė ekonomiškai tvari veiklos rūšis;
- S. kadangi šeimų, gyvenančių iš darbo mažuosiuose ūkiuose, pajamų ir gyvenimo lygis yra daug žemesnis negu ūkininkų, dirbančių komerciniuose ūkiuose ar kituose ūkio sektoriuose;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- T. kadangi daug mažųjų ūkių negali išsilaikyti vien iš žemės ūkio ir savo išlikimui užtikrinti jiems reikalingi alternatyvūs pajamų šaltiniai; kadangi mažieji ūkiai vis dėlto turėtų labiau orientuotis į savo veiklos pelningumą ir pajamingumą;
- U. kadangi mažieji ūkiai daugelyje regionų užtikrina pragyvenimo šaltinį šeimoms, neturinčioms galimybės rasti kitų pajamų šaltinių;
- V. kadangi nėra pakankamų ir patikimų duomenų apie mažųjų ūkių padėtį ir BŽŪP priemonių įtaką šiam sektoriui, o valstybėse narėse mažieji ūkiai apibrėžti labai skirtingai;
- W. kadangi tam tikri smulkesni žemės ūkio gamintojai, pvz., bitininkai, arba neturi žemės, arba jos nedirba, todėl jiems negali būti taikoma paramos smulkiesiems ūkininkams schema;
- X. kadangi Jungtinių Tautų Generalinė Asamblėja 2014 metus paskelbė Tarptautiniais šeimos ūkininkavimo metais;
1. ragina valstybes nares ir Komisiją imtis reikiamų veiksmų pagal naują bendrą žemės ūkio politiką ir parengti gaires laikotarpiui po 2020 m., kuriose būtų daugiau atsižvelgiama į specifinius mažųjų šeimos ūkių, kurie yra svarbi Europos žemės ūkio modelio dalis ir daugiafunkcės kaimo vietovių plėtros bei apskritai tvarios regionų plėtros pagrindas, poreikius;
  2. ragina tęsti žemės ūkio paskirties sklypų jungimo politiką ir skirti išmokas ūkininkams, kurie dalyvauja paramos smulkiesiems ūkininkams schemeje ir galutinai perleido savo žemę kitiems ūkininkams, nes tai veiksminga žemės ūkio produkcijos struktūros gerinimo priemonė;
  3. mano, kad pagrindinis restruktūrizacijos tikslas neturėtų būti tiesiog sumažinti mažųjų ūkių skaičių, nes tai nepadidins didesnių ūkių konkurencingumo; atsižvelgdamas į tai, ragina valstybes nares rasti tinkamus sprendimus ir parengti mažųjų ūkių plėtros modelius atsižvelgiant į konkrečios valstybės žemės ūkio specifiką ir regioninius skirtumus, didinti mažųjų ūkių konkurencingumą, pelningumą ir pajamingumą, plėtoti verslininkystę, kurti darbo vietas ir pažaboti gyventojų skaičiaus mažėjimą kaimiškose teritorijose;
  4. mano, kad būtina skubiai imtis priemonių gyventojų išvykimo iš kaimo ir gyventojų skaičiaus mažėjimo kaimiškose teritorijose procesui sustabdyti, siekiant mažiesiems ūkiams sukurti tinkamas sąlygas ir ilgalaikės perspektyvas dabartinėse jų vietose; ragina valstybes nares veiksmingai panaudojant esamą ES finansavimą kaimiškose teritorijose remti infrastruktūrą, švietimą, medicinos priežiūrą ir slaugos galimybes, vaikų priežiūrą, prieigą prie spartaus interneto bei mažųjų ir vidutinių įmonių (MVĮ) steigimą ir plėtrą kaimo vietovėse, siekiant užtikrinti vienodas gyvenimo sąlygas mieste ir kaime; rekomenduoja didžiausią dėmesį skirti ilgalaikių ateities perspektyvų jauniems, išsilavinusiems žmonėms ir moterims kūrimui;
  5. ragina didinti tiesioginį – pvz., tradicinių produktų – pardavimą vietos ir regioninėse rinkose, plėtoti mažuosiuose ūkiuose tvaraus ir atsakingo pobūdžio perdirbimą ir įdiegti būtiną bei proporcingą kontrolės sistemą; ragina Komisiją ir valstybes nares persvarstyti dabartinės maisto saugos taisyklės siekiant sumažinti našta ir pašalinti kliūtis, kurias jos gali sukelti mažųjų ūkių vykdomos perdirbimo ir maisto produktų pardavimo veiklos plėtrai; ragina Komisiją ir valstybes nares sukurti keitimosi geriausia patirtimi, kaip reguliuoti ir kontroliuoti mažųjų ūkių vykdomą perdirbimo veiklą, platformą; be to, ragina regionines valdžios institucijas aktyviau veikti plėtojant tiesioginio pardavimo infrastruktūrą, įskaitant kaimo ir miesto prekyvietes, kad vartotojai galėtų lengviau įsigyti pigių, šviežių ir kokybiškų žemės ūkio produktų;
  6. mano, kad sprendžiant mažųjų ūkių problemas turi būti įtraukta ne tik BŽŪP, bet ir kitos ES politikos sritys, tarp jų sanglaudos politika, kad pagerėtų techninė infrastruktūra ir kaimiškųjų gyventojai galėtų lengviau naudotis viešosiomis paslaugomis, o iš Europos socialinio fondo išteklių reikia finansuoti bendruomeninius ir socialinius veiksmus, susijusius su socialine įtrauktimi, švietimu, mokymu ir žinių perdavimu; be to, mano, kad, kadangi mažieji ūkiai neturi didesnės įtakos rinkai, reikėtų leisti papildomai juos remti nacionalinėmis lėšomis, atsižvelgiant į taisyklės, dėl kurių susitarta su Europos Komisija ir nekludant konkurencijai;
  7. atkreipia dėmesį į spaudimą didinti žemės ūkio paskirties žemės kainas, kuris atsirado dėl būsimo nekilnojamojo turto rinkos reguliavimo panaikinimo naujosiose valstybėse narėse; mano, kad labiausiai didėjančias žemės kainas pajus smulkieji ūkininkai;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

8. ragina valstybes nares užtikrinti, kad į jų švietimo sistemas būtų įtraukta tinkama švietimo profesinio mokymo žemės ūkio sektoriuje infrastruktūra;
9. atkreipia dėmesį į spaudimą didinti žemės ūkio paskirties žemės kainas, kuris atsirado dėl miestų augimo;
10. labai palankiai vertina pagal pirmąjį BŽŪP ramstį įdiegtą paramos smulkiesiems ūkininkams schemą, tačiau mano, kad buvo tikrai supaprastinta perdavimo forma, o mažos tiesioginių išmokų normos nesuteikia plėtros galimybių, tad šių veiksmų ir toliau nepakanka ES smulkiųjų ūkininkų padėčiai pagerinti; mano, kad reikėtų sukurti mechanizmą, kuris suteiktų mažiesiems ūkiams galimybę teikti daugiameses paraiškas tiesioginėms išmokoms gauti, kurios būtų atnaujinamas tik tada, jei ūkyje įvyktų permainų;
11. vėl atkreipia dėmesį į didelius skirtingose valstybėse narėse skiriamų žemės ūkio subsidijų skirtumus ir į blogesnę naujųjų valstybių narių padėtį;
12. pabrėžia, kad dėl savanoriško paramos smulkiesiems ūkininkams schemos pagal pirmąjį BŽŪP ramstį pobūdžio būtina peržvelgti visas pagal antrąjį ramstį numatytas paramos smulkiesiems gamintojams galimybes ir jas taikyti;
13. mano, kad, be šių priemonių, labai svarbu rasti būdą, kaip veiksmingai remti smulkiuosius žemės ūkio gamintojus, kurių veikla ir gaminiai nesusiję su žemės ūkio paskirtis žemės nuosavybės turėjimu ar jos naudojimu;
14. ragina valstybes nares nustatyti tinkamas finansines priemones, kaip antai mikrokreditai, paskolų palūkanų normų subsidijos, finansinė nuoma, pirmųjų įmokų sumokėjimas ar kredito garantijos; be to, mano, kad teikiant šią paramą turėtų dalyvauti regioninės ir vietos valdžios institucijos;
15. pabrėžia, kad ir mažieji ūkiai turi laikytis geros žemės ūkio praktikos reikalavimų ir ypač ES bei nacionalinių reikalavimų, visų pirma dėl gamybos ir vartotojų apsaugos, todėl mažųjų ūkių savininkai privalo turėti būtinąją kvalifikaciją; todėl ragina Komisiją ir valstybes nares apsvarstyti, kaip būtų galima užtikrinti, kad mažųjų ūkių savininkai galėtų visuotinai įgyti šią būtinąją kvalifikaciją ir kaip ją būtų galima pritaikyti prie jų poreikių;
16. ragina geriau pritaikyti nemokamą konsultavimą prie mažųjų ūkių reikmių, supaprastinti procedūras, susijusias su informavimu, mokymu, rizikos vertinimu ir sveikatos priežiūra, rengti informavimo kampanijas, dalytis geriausia patirtimi trumpo maisto produktų tiekimo grandinės srityje, užtikrinti techninę pagalbą teikiant paraiškas ES paramai gauti, taip pat konsultavimą, siekiant padėti mažiesiems ūkiams pritaikyti savo gamybinės veiklos profilį pagal gamybos pajėgumus ir aplinkos teikiamas galimybes;
17. pabrėžia, kad mažieji ūkiai turi jungtis į organizacijas, gamintojų grupes arba kooperatyvus ir įgyvendinti bendras rinkodaros programas; mano, kad visoms mažųjų ūkių bendradarbiavimo formoms – kooperatyvams, gamintojų organizacijoms ar bendram gamybos išteklių, pvz., mašinų, naudojimui – pagal ES ir nacionalines priemones turėtų būti teikiama speciali parama;
18. mano, kad mažieji ūkiai, išsikūrę kalnų teritorijose, mažiau palankiose ūkininkauti vietovėse ir atokiausiuose regionuose, turėtų galėti naudotis susietąja parama, pvz., auginti gyvuliams, jei jie atlieka ir tam tikras aplinkos funkcijas;
19. mano, kad žemės ūkio veikla labiau nei bet kada turi strateginės svarbos, ir tam visos valstybės narės turėtų skirti atitinkamą dėmesį ieškomoms būdų sudaryti smulkiesiems ūkininkams sąlygas tęsti savo veiklą, kad būtų galima pasiekti žemės ūkio produktų kainų ir gamybos išlaidų pusiausvyrą;
20. ragina valstybes nares įtraukti į savo programas, vykdomas pagal I ir II ramsčius, mažiesiems ūkiams skirtas paprogrames ir priemones; nurodo, kad mažieji ūkiai, norėdami užsitikrinti pakankamas pajamas, ypač turi imtis papildomos ir šalutinės veiklos, pvz., turizmo srityje; atsižvelgdamas į tai pabrėžia, kad todėl ypač svarbu užtikrinti, kad antrajam BŽŪP ramsčiui būtų skiriama pakankamai lėšų ir kad kaimo plėtros programos būtų deramai priderintos prie mažųjų ūkių poreikių;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

21. rekomenduoja išplėsti ūkių apskaitos duomenų tinklo (ŪADT) taikymo sritį, kad būtų galima tirti mažųjų ūkių padėtį, BŽŪP įtaką jiems ir planuoti jų plėtrą;
  22. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.
-



2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0067

**Integruota siuntinių pristatymo rinka ES e. prekybos augimui paskatinti****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl integruotos siuntinių pristatymo rinkos ES e. prekybos augimui paskatinti (2013/2043(INI))**

(2017/C 093/09)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties (ES) 3 straipsnio 3 dalį, kurioje Sąjunga įpareigojama siekti „didelio konkurencingumo socialinės rinkos ekonomikos, kuria siekiama visiško užimtumo ir socialinės pažangos, bei aukšto lygio aplinkos apsaugos ir aplinkos kokybės gerinimo“,
- atsižvelgdamas į SESV 9 straipsnį, kuriame nurodoma, kad „nustatydamas ir įgyvendindamas savo politikos kryptis ir veiksmus, Sąjunga atsižvelgia į reikalavimus, susijusius su didelio užimtumo skatinimu, tinkamos socialinės apsaugos užtikrinimu, kova su socialine atskirtimi, aukšto lygio švietimu, mokymu ir žmonių sveikatos apsauga“,
- atsižvelgdamas į SESV 11 straipsnį, kuriame nustatyta, kad „nustatant ir įgyvendinant Sąjungos politikos ir veiklos kryptis, ypač siekiant skatinti tvarią plėtrą, turi būti atsižvelgiama į aplinkos apsaugos reikalavimus“,
- atsižvelgdamas į SESV 12 straipsnį, kuriame nustatyta, kad „į vartotojų apsaugos reikalavimus atsižvelgiama nustatant bei įgyvendinant kitas ES politikos ir veiklos kryptis“,
- atsižvelgdamas į SESV 14 straipsnį ir 26 protokolą dėl bendrus ekonominius interesus tenkinančių paslaugų,
- atsižvelgdamas į SESV 26 straipsnį, kuriame nustatyta, kad „vidaus rinką sudaro vidaus sienų neturinti erdvė, kurioje pagal Sutarčių nuostatas užtikrinamas laisvas prekių, asmenų, paslaugų ir kapitalo judėjimas“,
- atsižvelgdamas į SESV 49 ir 56 straipsnius dėl įsisteigimo laisvės ir laisvės Sąjungoje teikti paslaugas,
- atsižvelgdamas į SESV 101 ir 102 straipsnius dėl įmonėms taikomų konkurencijos taisyklių,
- atsižvelgdamas į SESV 169 straipsnį dėl vartotojų interesų rėmimo ir vartotojų aukšto lygio apsaugos užtikrinimo,
- atsižvelgdamas į Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 97/67/EB dėl Bendrijos pašto paslaugų, iš dalies pakeistą Direktyva 2002/39/EB ir Direktyva 2008/6/EB,
- atsižvelgdamas į 2000 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2000/31/EB dėl kai kurių informacinės visuomenės paslaugų, ypač elektroninės komercijos, teisinių aspektų vidaus rinkoje,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB,
- atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 524/2013 dėl elektroninio vartotojų ginčų sprendimo, kuriuo iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB,
- atsižvelgdamas į 2011 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/83/ES dėl vartotojų teisių, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyva 93/13/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/44/EB bei panaikinamos Tarybos direktyva 85/577/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/7/EB,
- atsižvelgdamas į 2012 m. lapkričio 29 d. Komisijos žaliąją knygą „Integruota siuntinių pristatymo rinka ES e. prekybos augimui paskatinti“ (COM(2012)0698),

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 16 d. Komisijos komunikatą „Bendrosios siuntinių pristatymo rinkos sukūrimo veiksmų planas. Pasitikėjimo pristatymo paslaugomis didinimas ir pardavimo internetu skatinimas“ (COM(2013)0886),
- atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 23 d. Komisijos tarnybų darbinį dokumentą „Elektroninės prekybos veiksmų planas 2012–2015 m. Dabartinė padėtis (2013 m.)“ (SWD(2013)0153),
- atsižvelgdamas į 2012 m. sausio 11 d. Komisijos komunikatą „Darni sistema, kuria siekiama padidinti pasitikėjimą bendrąja skaitmenine elektroninės prekybos ir internetu teikiamų paslaugų rinka“ (COM(2011)0942),
- atsižvelgdamas į 2012 m. gruodžio 18 d. Komisijos komunikatą „Europos skaitmeninė darbotvarkė. Skaitmeninėmis technologijomis grindžiamas Europos augimas“ (COM(2012)0784),
- atsižvelgdamas į 2010 m. rugpjūčio 26 d. Komisijos komunikatą „Europos skaitmeninė darbotvarkė“ (COM(2010)0245),
- atsižvelgdamas į 2012 m. gruodžio 7 d. Komisijos tarnybų darbinį dokumentą „Rinka turi būti naudinga vartotojams. Aštuntoji vartotojų rinkos rezultatų suvestinė“ (SWD(2012)0432),
- atsižvelgdamas į 2012 m. gegužės 22 d. Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Europos vartotojų darbotvarkė pasitikėjimui ir ekonomikos augimui skatinti“ (COM(2012)0225),
- atsižvelgdamas į 2011 m. vasario 23 d. Komisijos komunikatą „Smulkiojo verslo akto Europai apžvalga“ (COM(2011)0078),
- atsižvelgdamas į 2013 m. sausio 9 d. Komisijos komunikatą „Veiksmų planas „Verslumas 2020“. Verslumo dvasios atkūrimas Europoje“ (COM(2012)0795),
- atsižvelgdamas į 2011 m. lapkričio 9 d. Komisijos komunikatą „Smulkusis verslas dideliame pasaulyje – nauja partnerystė, kuria MVĮ padedama pasinaudoti pasaulinėmis galimybėmis“ (COM(2011)0702),
- atsižvelgdamas į 2012 m. lapkričio 28 d. Komisijos komunikatą „2013 m. metinė augimo apžvalga“ (COM(2012)0750),
- atsižvelgdamas į 2010 m. kovo 3 d. Komisijos komunikatą „2020 m. Europa. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“ (COM(2010)2020),
- atsižvelgdamas į 2010 m. spalio 27 d. Komisijos komunikato Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Kuriamas Bendrosios rinkos aktas. Siekiant labai konkurencingos socialinės rinkos ekonomikos. 50 pasiūlymų, kaip pagerinti bendrą darbą, verslą ir prekybą“ (COM(2010)0608),
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 3 d. Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „II bendrosios rinkos aktas“ (COM(2012)0573),
- atsižvelgdamas į 2011 m. balandžio 13 d. Komisijos komunikatą Europos Parlamentui, Tarybai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui ir Regionų komitetui „Bendrosios rinkos aktas. Dvylika svertų augimui skatinti ir pasitikėjimui stiprinti“ (COM(2011)0206),
- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 28 d. Komisijos baltąją knygą „Bendros Europos transporto erdvės kūrimo planas“ (COM(2011)0144),
- atsižvelgdamas į 2007 m. spalio 18 d. Komisijos komunikatą „ES krovininio transporto darbotvarkė: našesnis, geriau integruotas ir tvarusis krovininis transportas Europoje“ (COM(2007)0606),
- atsižvelgdamas į 2012 m. gegužės 31 d. Tarybos išvadas dėl bendrosios skaitmeninės rinkos ir bendrosios rinkos valdymo,

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- atsižvelgdamas į savo 2013 m. liepos 4 d. rezoliuciją dėl bendrosios skaitmeninės rinkos kūrimo užbaigimo <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2012 m. gruodžio 11 d. rezoliuciją dėl bendrosios skaitmeninės rinkos kūrimo užbaigimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2010 m. rugsėjo 21 d. rezoliuciją dėl elektroninės prekybos vidaus rinkos kūrimo užbaigimo <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2011 m. balandžio 6 d. rezoliucijas dėl bendrosios rinkos Europos gyventojams <sup>(4)</sup>, dėl bendrosios rinkos siekiant skatinti verslą ir augimą <sup>(5)</sup> ir dėl valdymo ir partnerystės bendrojoje rinkoje <sup>(6)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. birželio 11 d. rezoliuciją dėl naujos Europos vartotojų politikos darbotvarkės <sup>(7)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą ir į Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto bei Transporto ir turizmo komiteto nuomones (A7-0024/2014),
- A. kadangi e. prekyba yra kanalas, teikiantis didžiulį galimybių kovoti su ekonomikos ir finansų krize, stiprinti bendrąją rinką ir skatinti ekonomikos augimą ir užimtumą visoje Europos Sąjungoje; kadangi 2012 m. sausio mėn. Komisijos komunikate dėl e. prekybos ir internetu teikiamų paslaugų nurodoma, kad internetu įsigytų prekių pristatymas yra vienas iš penkių pagrindinių prioritetų siekiant iki 2015 m. suteikti postūmį e. prekybai, ir šią svarbą dar kartą patvirtino Taryba bei Parlamentas;
- B. kadangi ES e. prekybos rinka 2012 m. išsiplėtė daugiau kaip 20 proc.; kadangi prognozuojama, jog būtent tarpvalstybinė e. prekyba išaugs keturis kartus; kadangi siuntinių pristatymo rinka radikaliai keičiasi, į ją ateina naujų paslaugų teikėjų, investicijos nukreipiamos į inovacijas ir atsiranda naujų paslaugų;
- C. kadangi veiksmingos ir patikimos pristatymo paslaugos yra itin svarbus tikros ir veiksmingos bendrosios skaitmeninės rinkos ramsis, turintis nemažą poveikį sudarant geresnes sąlygas e. prekybai ir kuriant pardavėjų bei pirkėjų tarpusavio pasitikėjimą;
- D. kadangi tarpvalstybinį pristatymą kliūtimi laiko 57 proc. mažmenininkų, o vienas iš dviejų vartotojų teigia, kad tarpvalstybinių sandorių atveju nerimauja dėl pristatymo; kadangi pristatymo problemos (įskaitant gaminių grąžinimą) ir didelės pristatymo išlaidos yra vartotojams daugiausia nerimo keliantys du pirkimo internetu aspektai, mažinantys pasitikėjimą tarpvalstybine e. prekyba;
- E. kadangi, siekiant pagerinti šią padėtį, gyvybiškai svarbu padidinti vartotojų pasitikėjimą pristatymo paslaugų teikėjais ir pristatymo paslaugomis, pasitikėjimą rinka ir pagerinti jų žinias apie savo teises ir pareigas, užtikrinant geresnį informavimą apie pristatymo sąlygas, lengvesnį jų supratimą ir didesnę jų skaidrumą;
- F. kadangi verslo galimybių visoje ES ieškančios mažosios ir vidutinės įmonės (MVI) tarpvalstybinio pristatymo srityje patiria didesnes išlaidas, susiduria su sudėtingesnėmis procedūromis ir nepakankamu skaidrumu; kadangi tarptautinio pristatymo kainos yra tris – penkis kartus didesnės negu kainos šalies viduje; kadangi veiksmingos, paprastos ir finansiškai prieinamos pristatymo sistemos yra vienas iš pagrindinių MVI verslo modelių tvarumo ir jų gebėjimo tiekti gaminius vartotojams varomosios jėgos aspektų;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0327.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0468.

<sup>(3)</sup> OL C 50 E, 2012 2 21, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL C 296 E, 2012 10 2, p. 59.

<sup>(5)</sup> OL C 296 E, 2012 10 2, p. 70.

<sup>(6)</sup> OL C 296 E, 2012 10 2, p. 51.

<sup>(7)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0239.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

### ***Integruotos pristatymo paslaugos Europoje: bendrosios skaitmeninės rinkos ramstis***

1. pabrėžia, kad prieinamos, teikiamos už priimtina kainą, veiksmingos ir aukštos kokybės pristatymo paslaugos yra esminis prekių pirkimo internetu elementas, šias paslaugas būtina skatinti užtikrinant laisvą ir sąžiningą konkurenciją; tačiau atkreipia dėmesį į tai, kad daugelis vartotojų vengia pirkti internetu, ypač tarpvalstybiniu mastu, nes nėra tikri dėl galimų pristatymo variantų, galutinio pristatymo aspektų, pristatymo išlaidų ar patikimumo;
2. teigiamai vertina Komisijos paskelbtą žaliąją knygą, kurioje ji siekia nustatyti galimus Europos pristatymo paslaugų rinkos trūkumus, ir ragina Komisiją imtis tinkamų veiksmų šiems trūkumams pašalinti, kad tiek verslo subjektai, tiek vartotojai galėtų visapusiškai naudotis bendrosios skaitmeninės rinkos teikiamomis galimybėmis; pabrėžia, kad bet kokiais siūlomais veiksmais turėtų būti atsižvelgiama į pristatymo kainų tvarumą ir siekiama sumažinti jo aplinkosauginį pėdsaką;
3. atkreipia dėmesį į tarpvalstybinius trūkumus, susijusius su siuntų pristatymo paslaugų teikėjų konkurencija kai kuriose valstybėse narėse, ir apgailestauja, kad trūksta skaidrumo kainodaros sąlygų ir atitinkamų paslaugų teikimo kokybės srityse; pirmiausia mano, kad turėtų būti parengtos priemonės, kuriomis būtų informuojama apie visų Europos siuntų pristatymo paslaugų teikėjų pasiūlymus;

### ***Pristatymo procese svarbiausia – vartotojų interesai***

4. pabrėžia, kaip svarbu didinti vartotojų pasitikėjimą pristatymo procesu; mano, kad vartotojams itin didelę reikšmę turi didesnis skaidrumas ir geresnė ir paprasčiau palyginama informacija apie galimus pristatymo variantus, kainas ir sąlygas, ypač apie sąlygas, kuriomis pristatomos vartotojų užsakytos prekės, taip pat apie procedūras, kuriomis vadovaujamosi prekių apgadinimo ar praradimo atvejais arba tais atvejais, kai vėluojama prekes pristatyti arba grąžinti;
5. pabrėžia, kad būtina skatinti priemones, kuriomis siekiama užtikrinti vartotojams galimybę rinktis pirkimo metu; atkreipia dėmesį į tai, kad egzistuoja nemažas atotrūkis tarp vartotojų lūkesčių ir patogių, naujoviškų paslaugų, kurios galėtų būti, pvz., siuntinių atsiėmimo punktai ar siuntinių kioskai arba terminalai, visą parą teikiamos paslaugos, sprendimai dėl siuntinių sekimo ir stebėjimo, vartotojams patogios pristatymo vietos ir laikas ar lengvo jų grąžinimo sąlygos, pasiūlos;
6. pabrėžia, jog itin svarbu pristatymo paslaugų patikimumas ir būtina įdiegti veiksmingas sistemas, kuriomis būtų užtikrinama, kad siuntiniai per pagrįstą laikotarpį veiksmingai pasiektų nurodytą paskirties vietą;
7. pažymi, kad didelės tarpvalstybinio pristatymo arba pristatymo į atokius ar atokiausius regionus kainos yra viena iš pagrindinių vartotojų nepasitenkinimo priežasčių; pabrėžia, kad jeigu norima didinti nuotolinio pardavimo ir pirkimo apimtį ir jeigu bus prasminga kalbėti apie tikrą bendrąją rinką, būtina vartotojams ir pardavėjams, įskaitant MVĮ, pateikti finansiškai prieinamų pristatymo variantų;
8. pabrėžia, kad reikia tobulinti geografinę aprėptį ir galimybę visiems naudotis siuntinių pristatymo paslaugomis kaimo ir atokiuose regionuose;
9. mano, kad kad siekiant sukurti integruotą bendrąją siuntinių pristatymo rinką, gyvybiškai svarbu nuosekliai taikyti stabilų socialinį aspektą, pagal kurį siuntinių pristatymo paslaugos turėtų būti teikiamos įgyvendinant darbo teises ir laikantis nustatytų įdarbinimo ir atlyginimų mokėjimo sąlygų bei socialinių ir aplinkos standartų; atsižvelgdamas į tai pažymi, kad nedeklaruotas darbas ir piktnaudžiavimas kelia pavojų sektoriui ir kad atsakingas, aukštos kokybės užimtumas ir ir tęstinis tinkamas darbuotojų rengimas yra svarbūs siekiant teikti aukštos kokybės pristatymo paslaugas; pabrėžia, kad socialinio aspekto išsaugojimas ir tuo pat metu pakankamo lankstumo suteikimas siuntinių pristatymo rinkai plėtotis ir prisitaikyti prie technologinių naujovių yra labai svarbūs siekiant visapusiškai patenkinti vartotojų poreikius ir lūkesčius bendrovėms leidžiant jiems teikti geresnius produktus, kurie visiškai atitinka jų poreikius ir lūkesčius;
10. atkreipia dėmesį į teisinio tikrumo svarbą norint užtikrinant vartotojų pasitikėjimą; atsižvelgdamas į tai pabrėžia, kad svarbu tinkamai informuoti vartotojus apie taikomus teisės aktus;
11. laikosi nuomonės, kad tarpvalstybinės prekybos internetu plėtra priklauso ir nuo klientų pasitikėjimo ir kad sukūrus nacionalinių problemų sprendimo tinklą, kuris veiktų ES mastu, pvz., SOLVIT, vartotojai įgautų pasitikėjimo; tai pasakytina ir apie išpėjimo sistemą RAPEX – ja naudojantis vartotojams būtų galima pranešti apie svetaines, kurios, kaip nustatyta, užsiima nesąžininga veikla;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

12. pažymi, kad vis daugiau vartotojų naudojami palyginamosiomis interneto svetainėmis, kad galėtų palyginti produktų ir paslaugų pristatymo, kurių siūlo siuntinių pristatymo įmonės, kainas, ypatumus ar sąlygas, ypač atsižvelgiant į e. prekybą; ragina Komisiją patvirtinti ES gaires dėl minimalių standartų, taikomų palyginimo svetainėms, susistemintų taikant pagrindinius skaidrumo, objektyvumo, kokybiškos informacijos ir patogumo vartotojui principais;

13. ragina Komisiją kartu su pramonės atstovais ir vartotojų organizacijomis parengti bendrus pristatymo paslaugų kokybės rodiklius, kuriais remdamiesi vartotojai galėtų geriau palyginti įvairius pasiūlymus;

#### ***Vienodų sąlygų sudarymas MVĮ***

14. pabrėžia gyvybiškai svarbų MVĮ vaidmenį prisidedant prie ekonomikos augimo, inovacijų skatinimo ir užimtumo, ypač jaunimo užimtumo; pabrėžia, kad pristatymo paslaugos itin svarbios Europos mažosioms ir vidutinėms įmonėms, o integruota konkurencinga pristatymo paslaugų rinka, kurioje būtų užtikrintos įvairios pristatymo ir logistinės paramos priemonėmis kainomis galimybės, yra būtina sąlyga siekiant patekti į naujas rinkas ir pasiekti daugiau vartotojų Europos Sąjungoje; pabrėžia, kaip svarbu pagerinti informacijos srautą MVĮ, susijusį su galimybėmis sustiprinti jų siuntinių kiekius ir priimti naujoviškus sprendimus dėl pristatymo ir atsiėmimo, kuriais būtų galima sumažinti paskutiniojo pristatymo etapo išlaidas;

15. pabrėžia, kad įmonės, pirmiausia MVĮ, turi turėti galimybę reaguoti į vartotojų poreikius ir lūkesčius tarpvalstybinėje e. prekyboje teikdamos paprastesnes, greitesnes, finansiškai prieinamesnes, skaidresnes, patikimesnes ir veiksmingesnes siuntinių gabenimo paslaugas; pabrėžia, kad vartotojų lūkesčių neatitinkantys pristatymo sprendimai turi tiesioginį poveikį verslo prekės ženklui, įvaizdžiui ir konkurencingumui;

16. atkreipia dėmesį į tai, kad MVĮ ribotai plėtoja e. prekybą tarpvalstybiniu mastu; ragina MVĮ bendradarbiauti, taip pat ir pasitelkiant joms atstovaujančias įstaigas, kad būtų išsiderėtos palankesnės pristatymo kainos – pirmiausia pradėdant taikyti bendras interneto platformas – ir gerinti savo paslaugų kokybę;

17. yra susirūpinęs dėl trūkumų, su kuriais MVĮ susiduria dėl savo mažo dydžio; pabrėžia, kad MVĮ šiuo metu patiria didesnes išlaidas, susiduria su sudėtingesnėmis procedūromis dėl susiskaidžiusios Europos rinkos ir informacijos apie galimus pristatymo variantus ir kainas trūkumu;

#### ***Novatoriškų ir sąveikių sprendimų siekis, kad siuntinių pristatymo rinka taptų tikrai europinė***

18. pažymi, kad Europos pašto sektorius susiskaidęs į nacionalinius tinklus, kurių sąveikumas prastas, ir nepakankamai integruotas kelių, geležinkelių ir vandens transportas; palankiai vertina iniciatyvas, kurių pristatymo paslaugų rinkoje jau ėmėsi veiklos vykdytojai ir kurių tikslas yra sukurti sprendimus, geriau pritaikytus vartotojų ir mažmenininkų poreikiams elektroninėje rinkoje, pavyzdžiui, dėl lankstesnių pristatymo galimybių, prekių grąžinimo; ragina Komisiją toliau siūlyti priemones, kuriomis pramonė būtų skatinama gerinti sąveikumą ir sparčiau plėtoti integruotus siuntinių siuntimo ir atsiėmimo procesus, jais siekiant sumažinti išlaidas, padidinti pristatymo paslaugų masto ekonomiją, skatinti sutelkti kelias mažas siuntas į vieną mažiesiems prekybininkams suteikiant kiekio nuolaidų, padidinti pristatymo paslaugų prieinamumą bei kokybę, vartotojams ir verslo subjektams pasiūlyti vienodai prieinamus lanksčius siuntinių gabenimo tarifus;

19. mano, kad šiuo klausimu itin svarbu bendradarbiauti su pramone kuriant sąveikias tarpvalstybines siuntinių sekimo ir stebėjimo sistemas; ragina Komisiją papildomai išnagrinėti galimybę parengti Europos standartus siekiant pagerinti integruotas sekimo sistemas ir skatinti elektroninėje prekyboje taikomų integruotų logistikos paslaugų kokybę, patikimumą ir tvarumą;

20. pabrėžia, kad, taikant prekių atsiėmimo ir grąžinimo lengvesnių sąlygų sprendimus, jau dabar gerokai skatinama e. prekybos plėtra, o ateityje dėl to bus galima sumažinti kainas ir padidinti vartotojų pasitenkinimą, ypač tarpvalstybinių operacijų atvejais; ragina toliau bendradarbiauti, siekiant pagerinti vartotojų skundams nagrinėti skirtų skambučių centrų veiklos sąveikumą;

21. ragina Komisiją sukurti pristatymo paslaugų teikėjų bendradarbiavimo ir keitimosi informacija platformas, kad būtų greitai panaikintos esamos ES pristatymo paslaugų rinkos spragos inovacijų, lankstumo, išteklių valdymo, transporto ir siuntinių atsiėmimo ir grąžinimo požiūriu, kartu laikantis ES konkurencijos teisės, ir apsvaistyti bendro infrastruktūros naudojimo galimybę – skubiųjų siuntų paslaugoms ir pašto paslaugoms, siekiant abipusės naudos;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

22. ragina Komisiją siekti, kartu su verslo aplinka, kad būtų patvirtinti Europos adresų nurodymo ir ženklavimo standartai, taip pat e. prekybai palankūs pašto dėžučių standartai;

23. ragina Komisiją išnagrinėti galimybes sukurti visoje Europoje taikomą e. prekybos pasitikėjimo ženklų sistemą ir iširti, ar tokia pasitikėjimo ženklų sistema taip pat galėtų būti prisidedama užtikrinant integruotų pristatymo paslaugų kokybę ir patikimumą, taip didinant vartotojų pasitikėjimą e. prekyba, e. mažmenininkai ir siuntinių pristatymo įmonės skatinamos padidinti skaidrumą ir teisinį tikrumą vartotojams ir įmonėms ir didinamas konkurencinis įmonių pranašumas, ypač MVĮ, taip prisidedant prie tvirto ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo; pabrėžia, kad tam, kad tokia visoje Europoje taikoma e. prekybos pasitikėjimo ženklų sistema būtų veiksminga, ji turėtų būti pagrįsta būtinosiomis standartizuotomis priemonėmis ir skaidrumo nuostatomis dėl vartotojų apsaugos ir informacijos, taip pat reikalavimais, taikytiniais skundų ir ginčų nagrinėjimo procedūroms;

24. pabrėžia, kad asmens duomenų apsauga ir duomenų apsauga apskritai labai svarbu ir kad imantis bet kokių naujų priemonių turėtų būti laikomasi ES duomenų apsaugos teisės akto, pirmiausia Direktyvos 95/46/EB;

#### **Rinkos raidos stebėjimas ir reguliavimo priežiūros gerinimas**

25. pripažįsta dinamišką siuntinių pristatymo paslaugų rinkos, kurioje greitai atsiranda naujų paslaugų ir įsisteigia nauji paslaugų teikėjai, pobūdį; atkreipia dėmesį į tai, jog tikėtina, kad novatoriški sprendimai, kuriais reaguojama į e. mažmenininkų ir vartotojų poreikius, taps vienu iš svarbiausių veiksnių, kuriais skiriasi konkurentai; mano, kad prieš priimant šios srities teisės aktus būtina atidžiai apsvarstyti, kad jie neturėtų neigiamo poveikio dinamiškam siuntinių pristatymo rinkos pobūdžiui, kuri neturėtų būti varžoma per dideliu reguliavimu; ragina Komisiją itin atidžiai stebėti rinkos raidą, kad būtų galima nustatyti visas sritis, kuriose gali susidaryti rinkos nepakankamumas, dėl kurio ateityje gali tekti imtis papildomų veiksmų; atsižvelgdamas į tai, pabrėžia, kad rinkos stebėseną turėtų apimti ne tik rinkoje įsitvirtinusių, bet ir naujų rūšių pristatymo paslaugų teikėjus;

26. pažymi, kad jau esama tinkamos reglamentavimo sistemos ir ragina valstybes nares ir Komisiją užtikrinti, kad esama reglamentavimo sistema būtų iki galo perkelta į nacionalinę teisę, įgyvendinta ir užtikrintas jos vykdymas, ypatingą dėmesį skiriant Pašto paslaugų direktyvai, ES konkurencijos teisei, Direktyvai dėl ginčų alternatyvaus sprendimo ir Vartotojų teisių direktyvai, visų pirma oficialių reikalavimų, taikomų nuotolinės prekybos sutartims, aspektu;

27. pabrėžia, kad veiksmingas teisinės sistemos taikymas taip pat priklauso nuo to, kaip nacionalinės reguliavimo institucijos prižiūri, kaip pašto paslaugų teikėjai laikosi teisinių įsipareigojimų, visų pirma Direktyvoje 97/67/EB nustatytų universaliųjų paslaugų įsipareigojimų;

28. atkreipia dėmesį į tai, kad sudėtingos pridėtinės vertės mokesčio taisyklės yra rimta kliūtis mažosioms įmonėms, vykdančioms tarpvalstybinę prekybą; ragina Komisiją kuo greičiau pateikti pasiūlymą dėl vienodos pridėtinės vertės mokesčio deklaracijos nustatymo, apie kurį ji yra paskelbusi;

29. pabrėžia, kad pasirenkamoji Europos sutarčių teisė, taikoma įmonių ir vartotojų sutartims, būtų juntamas palengvinimas ir paskatintų daugiau MVĮ siųsti tarpvalstybines siuntas; ragina valstybes nares konstruktyviai spartinti vykstančias derybas dėl Europos pirkimo–pardavimo sutarčių teisės;

o

o o

30. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0068

**Dokumentų neturinčios migrantės Europos Sąjungoje****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl dokumentų neturinčių migrantų Europos Sąjungoje (2013/2115(INI))**

(2017/C 093/10)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų vaiko teisių konvenciją, ypač į jos 24 ir 28 straipsnius,
- atsižvelgdamas į 1979 m. JT konvenciją dėl visų formų diskriminacijos panaikinimo moterims,
- atsižvelgdamas į 2013 m. liepos 23 d. JT Generalinėje Asamblėjoje pateiktą JT generalinio sekretoriaus ataskaitą „Smurtas prieš dirbančias migrantės“,
- atsižvelgdamas į JT tarptautinio ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių pakto 12 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų Moterų diskriminacijos panaikinimo komiteto 2008 m. gruodžio 5 d. pateiktą Bendrąją rekomendaciją Nr. 26 dėl dirbančių migrantų,
- atsižvelgdamas į JT tarptautinę konvenciją dėl visų darbuotojų migrantų ir jų šeimų narių teisių apsaugos,
- atsižvelgdamas į JT Migruojančių darbuotojų komiteto pateiktą Bendrąją pastabą Nr. 2 dėl neteisėtai šalyje esančių darbuotojų migrantų ir jų šeimų narių teisių,
- atsižvelgdamas į Europos žmogaus teisių konvenciją (EŽTK),
- atsižvelgdamas į Europos Tarybos konvenciją dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo,
- atsižvelgdamas į Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvenciją dėl deramo darbo namų ūkio darbuotojams,
- atsižvelgdamas į Europos socialinių teisių komiteto Europos socialinės chartijos 13 ir 17 straipsnių išaiškinimą,
- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 79, 153 ir 168 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 1, 14, 31, 35 ir 47 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Stokholmo programą „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“<sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyvą 2002/90/EB, apibrėžiančią padėjimą neteisėtai atvykti, vyksti tranzitu ir apsigyventi<sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2009 m. birželio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/52/EB, kuria numatomi sankcijų ir priemonių nelegaliai šalyje esančių trečiųjų šalių piliečių darbdaviams būtiniausi standartai<sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/115/EB dėl bendrų nelegaliai esančių trečiųjų šalių piliečių grąžinimo standartų ir tvarkos valstybėse narėse<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL C 115, 2010 5 4, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 328, 2002 12 5, p. 17.<sup>(3)</sup> OL L 168, 2009 6 30, p. 24.<sup>(4)</sup> OL L 348, 2008 12 24, p. 98.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- atsižvelgdamas į 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvą 2004/81/EB dėl leidimo gyventi šalyje išdavimo trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra prekybos žmonėmis aukos arba kurie dalyvavo vykdam nelegalios imigracijos padėjimo veiksmus, bendradarbiaujantiems su kompetentingomis institucijomis <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2011 m. Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros parengtą ataskaitą „Pagrindinės nelegalių migrantų teisės Europos Sąjungoje“,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūros parengtas gaires „Nelegalių migrantų sulaikymas – pagrindinių teisių aspektai“ (angl. *Apprehension of migrants in an irregular situation – fundamental rights considerations*),
  - atsižvelgdamas į Europos mokslinių tyrimų projektą „Clandestino“ ir Dokumentų neturinčių darbuotojų judėjimo (angl. *Undocumented Worker Transitions*) projektą, kuriuos Komisija finansuoja pagal mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros šestąją bendrąją programą,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. birželio 17 d. Komisijos komunikatą pavadinimu „Ketvirtoji metinė imigracijos ir prieglobsčio ataskaita (2012 m.)“ (COM(2013)0422),
  - atsižvelgdamas į savo 2011 m. kovo 8 d. rezoliuciją dėl sveikatos priežiūros skirtumų mažinimo ES <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. liepos 4 d. rezoliuciją pavadinimu „Krizės poveikis pažeidžiamų grupių galimybėms gauti priežiūros paslaugas“ <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto pranešimą ir į Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto nuomonę (A7-0001/2014),
- A. kadangi sąvoka „dokumentų neturintis migrantas“ reiškia trečiosios šalies pilietį, kurio buvimas valstybėje narėje neatitinka arba nebeatitinka Šengeno sienų kodekso 5 straipsnyje nustatytų atvykimo sąlygų arba kitų atvykimo, buvimo ar gyvenimo toje valstybėje narėje sąlygų <sup>(4)</sup>, ir dėl kurio imigracijos tarnybos, nustačiusios tokią migranto padėtį, priimtų sprendimą grąžinti arba išsiųsti;
- B. kadangi dėl sudėtingų aplinkybių, kurias sukėlė karai ir padidino pasaulinės humanitarinės krizės, didėja pabėgėlių srautai, kuriuose yra daug dokumentų neturinčių moterų ir vaikų;
- C. kadangi valstybė narė turi teisę nustatyti savo imigracijos politiką; tačiau kadangi imigrantų pagrindinės teisės turi būti apsaugomos ir garantuojamos pagal ES ir tarptautinę teisę, kuri yra privaloma valstybėms narėms;
- D. kadangi dokumentų neturintiems migrantams dažnai trūksta finansinių išteklių, dėl ko jie susiduria su netinkamos mitybos ir blogėjančios sveikatos rizika, ir tai reiškia, kad siekdam užsitikrinti pragyvenimo lėšas šie migrantai turi ieškoti nepriimtinių sprendimų; be to, kadangi migrantės dažnai vyksta su vaikais, kuriais privalo rūpintis, o tai yra papildoma paskata joms ieškoti galimų pragyvenimo ir išlikimo būdų;
- E. kadangi dokumentų neturintys migrantai dėl savo teisinio statuso dažnai negali gauti deramo būsto, pagrindinių ir būtinųjų sveikatos priežiūros paslaugų ir užtikrinti mokyklinio lavinimo; kadangi jie dėl teisinį statusą patvirtinančių dokumentų neturėjimo negali apsisaugoti nuo išnaudojimo darbo vietoje arba fizinės ir psichologinės prievartos; kadangi dėl tokio teisinio statuso jie negali kreiptis į teismą;
- F. kadangi dokumentų neturinčios migrantės ir jų išlaikytiniai yra ypač pažeidžiami dėl tokio teisinio statuso keliamos rizikos, nes joms gresia didesnis pavojus nei vyrams patirti fizinę, seksualinę ir psichologinę prievartą, dirbti prastomis sąlygomis, būti išnaudojamiems darbdavių ir susidurti su dviguba diskriminacija – dėl rasės ir lyties;

<sup>(1)</sup> OL L 261, 2004 8 6, p. 19.

<sup>(2)</sup> OL C 199 E, 2012 7 7, p. 25.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0328.

<sup>(4)</sup> Direktyvos 2008/115/EB 3 straipsnis.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

- G. kadangi dokumentų neturinčios migrantės yra ypač neapsaugotos nuo prekiautojų, todėl gali tapti prekybos žmonėmis aukomis;
- H. kadangi dokumentų neturintys migrantai turi ribotas galimybes gauti socialinį būstą ir jie lieka priklausomi nuo privataus būsto rinkos; kadangi dokumentų neturinčioms migrantėms kyla didžiausia privačių būstų savininkų prievartos, susijusios su fiziniu ir seksualiniu smurtu, rizika;
- I. kadangi labiau tikėtina, jog dokumentų neturinčios migrantės nukentės nuo smurto ir išnaudojimo, įskaitant seksualinį išnaudojimą ir prekybą žmonėmis apskritai; kadangi norint pasinaudoti valstybinėmis moterų prieglaudomis reikalaujama užpildyti oficialią formą, kurioje reikia nurodyti tapatybę arba pateikti leidimą gyventi, ir kadangi galiausiai aukoms nelieka kitos išeities, kaip tik toliau kęsti prievartą arba tapti benamėmis; kadangi dokumentų neturinčios migrantės gali būti deportuotos, jei kreiptųsi į policiją;
- J. kadangi lyčių stereotipai giliau iššakniję imigrantų bendruomenėse ir imigrantės dažniau tampa įvairaus pobūdžio smurto prieš moteris aukomis, ypač priverstinių santuokų, moters lytinių organų žalojimo, vadinamųjų garbės nusikaltimų, netinkamo asmenų, su kuriais jos palaiko artimus santykius, elgesio, seksualinio priekabiavimo darbo vietoje ir netgi prekybos žmonėmis ir seksualinio išnaudojimo atvejais;
- K. kadangi valstybėse narėse galimybės nelegaliems migrantams gauti sveikatos priežiūros paslaugas labai skiriasi, be to, skiriasi sąlygos, susijusios su pranešimu apie dokumentų neturinčius migrantus, kurias valstybės narės nustato sveikatos priežiūros paslaugų teikėjams;
- L. kadangi įvairiais gyvenimo etapais skubios sveikatos priežiūros poreikis dokumentų neturinčioms migrantėms sukelia neproporcingą riziką gauti itin dideles sąskaitas iš ligoninių tose šalyse, kuriose jos negali gauti subsidijuojamos sveikatos priežiūros paslaugų; kadangi baimė gauti tokias sąskaitas lemia tai, kad daug dokumentų neturinčių migrantų gimdo namuose be medicinos pagalbos;
- M. kadangi dokumentų neturinčių migrantų galimybės pasinaudoti pagrindinėmis sveikatos priežiūros paslaugomis, pvz., būtinaja pagalba, yra labai ribotos arba neįmanomos dėl poreikio nustatyti tapatybę, didelės gydymo kainos ir baimės, kad jie bus išaiškinti ir apie juos pranešta imigracijos tarnyboms; kadangi dokumentų neturinčioms migrantėms kyla ypač didelė rizika, nes joms nesuteikiama tik moterims būtina priežiūra, pvz., prieš gimdymą, gimdymo metu ir po gimdymo teikiamos priežiūros paslaugos; kadangi kai kurie dokumentų neturintys migrantai net nežino apie jiems kelionės tikslo šalyje suteikiamas teises, susijusias su sveikatos priežiūra;
- N. kadangi prievartą patiriančios dokumentų neturinčios migrantės būtent dėl baimės, kad jas išaiškins ir apie jas praneš valdžios institucijoms, nedrįsta ieškoti pagalbos net ir nevyriausybinėse organizacijose, kurių specializacija – teikti teisinės konsultacijas imigrantams; kadangi dėl šios priežasties šioms migrantėms iš esmės atimama galimybė sužinoti apie savo teises ir užtikrinti jų apsaugą; kadangi dėl tų pačių priežasčių pilietinės visuomenės organizacijoms sudėtinga teikti pagalbą ir paramą;
- O. kadangi prostitucijos rinka ir pramonė Europoje iš esmės paremta migrantų moterų ir mergaičių pažeidžiamumu, ir kadangi daugelis prostitucija užsiimančių moterų neturi dokumentų, o tai sustiprina išnaudojimą ir pažeidžiamumą, kuris ir taip būdingas prostitucijos verslui;
- P. kadangi dokumentų neturinčių migrantų šeimos, baimindamosi, kad jas išaiškins, ir nesugebėdamos pasirūpinti oficialiais registracijos dokumentais, savo vaikams, įskaitant mergaites, neleidžia lankyti mokyklos; kadangi dokumentų neturinčios paauglės susiduria su didelėmis kliūtimis, trukdančiomis įgyti aukštąjį ir (arba) tretinį išsilavinimą ir mokymą;
- Q. kadangi dėl padidėjusios darbuotojų namų ir priežiūros sektoriuose paklausa sulaukiama didelio skaičiaus migrantų, daugelis kurių neturi dokumentų; kadangi šiame sektoriuje dirbančios dokumentų neturinčios moterys yra labiausiai pažeidžiamos, nes jų darbdaviai gali mokėti mažą užmokesį, naudoti psichologinę prievartą, užlaikyti atlyginimus ir atimti pasus, o kartais net naudoti fizinę prievartą; kadangi mažai tikėtina, kad dokumentų neturinčios moterys bandys apginti savo teises teisme;
- R. kadangi dokumentų neturinčios dirbančios migrantės dėl savo ekonominės ir socialinės atskirties, pagrindinių teisių nežinojimo ir deportavimo baimės beveik neturi galimybės reikalauti teisingų darbo sąlygų ar teisingo darbo užmokesčio;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- S. kadangi dokumentų neturintys migrantai yra teisiškai neapibrėžtoje padėtyje <sup>(1)</sup>;
- T. kadangi dokumentų neturinčioms migrantėms, esančioms arešto ir sulaikymo centruose, kyla ypač didelis fizinės, psichologinės ir seksualinės prievartos pavojus;

### Rekomendacijos

1. primena, kad tarptautinės organizacijos, pvz., Europos Tarybos Parlamentinė Asamblėja, ir JT tarptautinėse žmogaus teisių priemonės, taip pat ES teisė ne kartą atkreipė dėmesys į būtinybę užtikrinti dokumentų neturinčių migrantų pagrindines teises; todėl nurodo Europos Tarybos konvenciją dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo, kurioje draudžiama diskriminacija dėl lytinės orientacijos, lytinės tapatybės, migranto ar pabėgėlio statuso arba kito statuso;
2. primena, kad imigracijos politika ir migracijos srautų valdymas yra bendra ir svarbi valstybių narių atsakomybė;
3. pabrėžia, kad legalių dokumentų neturinčios lesbietės, biseksualūs ir transseksualūs imigrantai kenčia nuo dvigubos diskriminacijos, ir jų, kaip dokumentų neturinčių užsieniečių, pažeidžiamumo statusas dar labiau apsunkina ir taip sudėtingą jų padėtį;
4. pabrėžia, kad imigracija yra labai aktualus reiškinys ir kad reikia bendros imigracijos politikos teisinės sistemos siekiant apsaugoti imigrantus ir galimas aukas, ypač moteris ir vaikus, kurie yra pažeidžiami dėl įvairių formų organizuoto nusikalstamumo, susijusio su imigracija ir prekyba žmonėmis;
5. apgailestauja, kad daug moterų imigrančių apgaunamos savo kilmės šalyse pažadant joms darbo sutartį išsivysčiusiose šalyse ir kad mafijos grupuotės ir prekybos žmonėmis tinklai kai kurias netgi pagrobia seksualinio išnaudojimo tikslais; ragina valstybes nares dėti daugiau pastangų kovojant su šia žiauria nežmoniška praktika;
6. siekdamas mažinti išnaudojimo arba prievartos atvejų riziką, ragina valstybes nares taikyti Direktyvą, apibrėžiančią padėjimą neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi, taip, kad nebūtų apribota dokumentų neturinčių migrantų galimybė laisvoje rinkoje išsinuomoti būstą;
7. primena EŽTK 8 straipsnį dėl asmens fizinės neliečiamybės ir todėl ragina valstybes nares panaikinti reikalavimą pateikti dokumentus labiausiai pažeidžiamoje padėtyje esantiems dokumentų neturintiems migrantams, norintiems pasinaudoti valstybinėmis prieglaudomis, ypač atsižvelgiant į specifinius nėščiųjų ir mažus vaikus ar kitus asmenis prižiūrinčių moterų poreikius;
8. primygtinai ragina atsižvelgti į tai, kad labiau pažeidžiami yra ypatingų poreikių turintys asmenys, pavyzdžiui, vaikai ir paaugliai, pagyvenę asmenys, neįgalieji, neraštingi asmenys, mažumų nariai, imigrantai, kurie dėl savo minčių, lytinės orientacijos, fizinių ypatumų ir kt. persekiojami savo kilmės šalyse, ir smurtą dėl lyties patiriančios moterys;
9. atkreipia dėmesį į tai, kad teisė į sveikatą yra pagrindinė žmogaus teisė, todėl ragina valstybes nares atskirti sveikatos politiką nuo imigracijos kontrolės, taigi nenustatyti sveikatos priežiūros specialistams pareigos pranešti apie dokumentų neturinčius migrantus; taip pat ragina valstybės nares užtikrinti tinkamą priežiūrą ir pagalbą, atsižvelgiant į konkrečius su lytimi susijusius poreikius; lygiai taip pat ragina valstybes nares rengti specialius mokymus lyčių klausimais su tokiais asmenimis bendraujantiems valdininkams ir nereikalauti, kad mokyklos praneštų apie jas lankančius vaikus iš dokumentų neturinčių migrantų šeimų;
10. ragina valstybes nares užtikrinti tinkamą psichologinę, sveikatos ir teisinę pagalbą dokumentų neturinčioms moterims;

<sup>(1)</sup> Taip yra tuo atveju, kai dokumentų neturinčius migrantus areštuoja ir jų tapatybę nustato imigracijos tarnybos, kurios dėl šių migrantų priima sprendimą išsiųsti jo vykdymą atidedant, o dokumentų neturintiems migrantams neišduodamas joks dokumentas, patvirtinantis, kad sprendimo išsiųsti vykdymas yra atidėtas.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

11. primena, kad Nusikaltimų aukų direktyvoje nustatytoms teisėms įtakos neturi aukos gyventojų statusas<sup>(1)</sup>; todėl primygtinai ragina valstybes nares atskirti baudžiamąjį persekiojimą už smurtą prieš dokumentų neturinčias migrantas nuo imigracijos kontrolės, kad aukos galėtų saugiai pranešti apie nusikaltimus;
12. smerkia bet kokios formos smurtą, prekybą žmonėmis, piktnaudžiavimą ir diskriminaciją, nukreiptą prieš dokumentų neturinčias moteris; pabrėžia būtinybę tokiais atvejais užtikrinti galimybę gauti tinkamą pagalbą nebijant, kad to tiesioginė pasekmė bus priemonės, kuriomis bus nutraukiamas jų buvimas šalyje;
13. ragina įgyvendinti TDO Konvenciją Nr. 29 dėl priverstinio darbo; ragina apsvarstyti ypatingą prievartinį darbą dirbančių moterų padėtį, atsižvelgiant į tai, kad toks prievartinis darbas apima ne tik prievartinę prostituciją, bet ir visus kitus nesavanoriškus darbus, taip pat namų ūkyje, ir apsaugoti nuo to kenčiančias dokumentų neturinčias migrantas;
14. ragina valstybes nares imtis reikiamų veiksmų siekiant užkirsti kelią prostitucijos plitimui ir priverstiniam migrantų darbui;
15. ragina valstybes nares užtikrinti, kad būtų tinkamai įgyvendinama apsaugos priemonė, nustatyta Darbdaviams taikytinų sankcijų direktyvos 6 straipsnyje, kuriame reikalaujama, kad valstybės narės sukurtų mechanizmus, leidžiančius dirbantiems dokumentų neturintiems migrantams savo darbdavio atžvilgiu pateikti skundą dėl bet kokio priklausančio atlyginimo; ragina valstybes nares, nevyriausybinės organizacijos ir kitas pilietinės visuomenės organizacijas, dirbančias su dokumentų neturinčiais migrantais, vykdyti informuotumo didinimo kampanijas, per kurias dokumentų neturintys migrantai būtų informuojami apie šią teisę;
16. ragina valstybes nares nustoti taikyti diskriminacinę praktiką; kovoti su nedeklaruojamu darbu ir išnaudojimu darbe, be kita ko, įtraukiant darbo inspekcijas, ir suteikti prieglobstį prieš pagrindinių sveikatos priežiūros paslaugų;
17. ragina valstybes nares rengti tinkamus mokymus policijos tarnyboms ir kitoms valstybės tarnyboms, kurios gali būti įpareigosos pasirūpinti dokumentų neturinčiomis migrantėmis, kurios gali būti nukentėjusios nuo seksualinio smurto ir išnaudojimo;
18. primygtinai rekomenduoja Komisijai ateityje persvarstant Darbdaviams taikytinų sankcijų direktyvą numatyti galimybę sukurti mechanizmus, leidžiančius nelegaliems migrantams pateikti anoniminius oficialius skundus prieš piktnaudžiaujančius darbdavius;
19. primygtinai ragina visas valstybes nares ratifikuoti Europos Tarybos konvenciją dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (Stambulo konvencija) ir tinkamai taikyti jos nuostatas, visų pirma 59 straipsnį, kuriame aiškiai nustatyta, kad šalis turėtų imtis reikiamų priemonių, siekdamas užtikrinti, kad būtų sustabdytas išsiuntimo procedūros taikymas ir (arba) išduotas atskiras leidimas gyventi pasibaigus santuokai toms moterims migrantėms, kurių gyvenamosios vietos statusas priklauso nuo jų situotinio;
20. rekomenduoja valstybėms narėms ieškoti priemonių, kaip pripažinti moterų, kurios teikia vertingas paslaugas ir prisideda prie priimančiosios visuomenės veikimo, atliekamo darbo vertę;
21. ragina valstybes nares užtikrinti, kad visoms migrantėms, taip pat dokumentų neturinčioms migrantėms, patyrusioms prievartą ir smurtą dėl lyties, įskaitant prostitucijos versle išnaudotas moteris, būtų suteikta apsauga ir parama, ir tai būtų laikoma ypatingomis priežastimis, dėl kurių joms būtų suteiktas prieglobstis arba humanitariniais pagrindais išduotas nuolatinis leidimas gyventi;
22. ragina valstybes nares visapusiškai įgyvendinti Grąžinimo direktyvą ir išduoti išsiuntimo atidėjimo pažymėjimą, kaip to reikalaujama pagal direktyvą, kad būtų išvengta teisiškai neapibrėžtos padėties;
23. pabrėžia, kad svarbu rinkti duomenis apie konkrečius dokumentų neturinčių moterų patirtus atvejus, ir aiškiai pabrėžia, kad reikia patikimų, tikslių, laiku pateiktų ir palyginamų duomenų apie dokumentų neturinčių moterų su lytimi susijusį pažeidžiamumą, jų ribotas galimybes kreiptis į teismą ir naudotis paslaugomis Europos Sąjungoje, taip padedant plėtoti ir valdyti nuoseklias viešosios politikos kryptis;
24. ragina Komisiją atliekant Grąžinimo direktyvos vertinimą persvarstyti ją ir padidinti sulaikytų migrantų pagrindinių teisių apsaugą;

<sup>(1)</sup> Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2012/29/ES, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai, 10 konstatuojamoji dalis.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

25. pabrėžia, kad asmenų nustatymo priemonėmis įgyvendinat imigracijos teisės aktų vykdymo užtikrinimo politiką niekada neturi būti pažeidžiamas žmogaus orumas ir pagrindinės teisės arba moterys neturi atsidurti tokioje aplinkoje, kurioje kyla didelis pavojus patirti smurtą ir prievartą; todėl ragina Europos Komisiją iš dalies pakeisti Gražinimo direktyvą, siekiant užtikrinti pagarbą neteisėtų migrantų, visų pirma nėščių moterų ir vaikų, žmogaus teisėms;
26. primena, kad pagal Gražinimo direktyvą valstybės narės yra įpareigosos su trečiųjų šalių piliečiais, esančiais sulaikymo centruose, elgtis „humaniškai ir gerbiant jų orumą“ ir visapusiškai paisyti sulaikytųjų pagrindinių žmogaus teisių; apgailestauja dėl pranešimų apie smurtą prieš moteris sulaikymo centruose; todėl ragina valstybes nares iširti visus skundus, susijusius su fizine prievarta prieš sulaikytuosius;
27. primygtinai ragina valstybes nares atsižvelgti į bet kokius požymius, kurie rodo, kad dokumentų neturinčios migrantės patiria prievartą arba nežmonišką elgesį;
28. ragina valstybes nares glaudžiau bendradarbiauti su šioje srityje veikiančiomis nevyriausybinėmis organizacijomis ir pilietinės visuomenės organizacijomis, kad būtų rastos alternatyvos sulaikymo centrams; siekti, kad dokumentų neturinčios migrantės galėtų atsikratyti baimės užmegzti ryšius su tais, kas turėtų joms teikti pagalbą;
29. ragina Komisiją užtikrinti, kad JT vaiko teisių konvencijoje nustatytais standartais būtų grindžiamos bet kokios vaikams taikomos priemonės, todėl ragina valstybes nares visiškai ir skubiai nutraukti vaikų sulaikymo procedūras, vykdomas remiantis jų imigracijos statusu, saugoti vaikus nuo smurto, susijusio su migracijos politika, ir taikyti alternatyvas sulaikymui, kuriomis būtų sudarytos sąlygos vaikams likti su šeimos nariais ir (arba) globėjais;
30. ragina Komisiją ir valstybes nares, vykdant išsamesnius ir labiau susietus tyrimus, užpildyti patikimų duomenų ir turimų žinių apie dokumentų neturinčių asmenų skaičių ir padėti ES spragas, atkreipti Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo („Eurofound“) dėmesį į dokumentų neturinčių moterų padėtį ir labiau atsižvelgti į šias moteris siekiant strategijoje „Europa 2020“ keliamų įtraukties tikslų;
31. ragina Komisiją ir valstybes nares plėsti informuotumo didinimo kampanijas ES mastu, kad dokumentų neturinčios migrantės būtų šviečiamos apie jų teises;
32. ragina, imantis imigracijos prevencijos priemonių, teikiant paramą vystymuisi migrantų kilmės šalyse didžiausią dėmesį skirti moterų padėčiai, švietimui ir teisėms;
33. ragina Komisiją ir valstybes nares užtikrinti, kad pakankamai referentų, slaugytojų, atsakingųjų asmenų, pareigūnų, ekspertų ir kito personalo, dirbančio su dokumentų neturinčiomis moterimis, būtų moterys; ragina taikyti tokias priemones iš pagarbos kitoms religijoms ir kultūroms bei siekiant apsaugoti nuo diskriminacijos;

o

o o

34. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.
-

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0069

## Europos plieno pramonė

### 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Europos plieno pramonės konkurencingumo ir tvarumo veiksmų plano (2013/2177(INI))

(2017/C 093/11)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo XVII antraštinės dalies 173 straipsnį (buvęs Europos bendrijos steigimo sutarties 157 straipsnis), kuriame aptariama ES pramonės politika ir, be kita ko, minimas Sąjungos pramonės konkurencingumas,
- atsižvelgdamas į 2013 m. birželio 11 d. Komisijos komunikatą dėl plieno pramonės veiksmų plano „Europos plieno pramonės konkurencingumo ir tvarumo veiksmų planas“ (COM(2013)0407),
- atsižvelgdamas į 2013 m. birželio 10 d. ataskaitą „Plieno pramonės bendras sąnaudų poveikio vertinimas“, kurią Komisijos užsakymu atliko Europos politikos studijų centras <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. gegužės 21 d. rezoliuciją dėl Europos Sąjungos pramoninių rajonų regioninių strategijų <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. kovo 27 d. Komisijos komunikatą „Žalioji knyga „2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija“ (COM(2013)0169),
- atsižvelgdamas į 2013 m. vasario 12 d. Aukšto lygio apskritojo stalo rekomendacijas dėl Europos plieno pramonės ateities <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. vasario 4 d. diskusijas Europos Parlamente dėl Komisijos pareiškimo „Europos pramonės atgaivinimas esant dabartiniams sunkumams“ (2013/2538(RSP)),
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. gruodžio 13 d. rezoliuciją dėl ES plieno pramonės <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 10 d. Komisijos komunikatą „Stipresnė Europos pramonė ekonomikos augimui ir atsigavimui skatinti. Komunikato dėl pramonės politikos atnaujinimas“ (COM(2012)0582),
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. birželio 14 d. rezoliuciją „Bendrosios rinkos aktas. Tolesni augimo skatinimo veiksmai“ <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. gegužės 30 d. Komisijos komunikatą „Stabilumo, ekonomikos augimo ir darbo vietų užtikrinimo veiksmai“ (COM(2012)0299),
- atsižvelgdamas į 2011 m. spalio 14 d. Komisijos komunikatą „Pramonės politika. Konkurencingumo gerinimas“ (COM(2011)0642),
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. kovo 9 d. rezoliuciją dėl globalizacijos erai pritaikytos pramonės politikos <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2010 m. kovo 11 d. rezoliuciją dėl investavimo į mažai anglies dioksido į aplinką išskiriančių technologijų kūrimą (SET planas) <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/metals-minerals/files/steel-cum-cost-imp\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/metals-minerals/files/steel-cum-cost-imp_en.pdf).

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0199.

<sup>(3)</sup> [http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/metals-minerals/files/high-level-roundtable-recommendations\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/metals-minerals/files/high-level-roundtable-recommendations_en.pdf)

<sup>(4)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0509.

<sup>(5)</sup> OL C 332 E, 2013 11 15, p. 72.

<sup>(6)</sup> OL C 199 E, 2012 7 7, p. 131.

<sup>(7)</sup> OL C 349 E, 2010 12 22, p. 84.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- atsižvelgdamas į 2012 m. vasario 29 d. Komisijos komunikatą „Prieinamos žaliavos Europos ateities gerovei užtikrinti. Pasiūlymas dėl Europos inovacijų partnerystės žaliavų srityje“ (COM(2012)0082),
  - atsižvelgdamas į 2011 m. gruodžio 13 d. Komisijos tarnybų darbinį dokumentą „Mažo anglies dioksido kiekio energetikos technologijoms būtinų medžiagų planas“ (SEC(2011)1609),
  - atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 8 d. Komisijos komunikatą „Konkurencingos mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. planas“ (COM(2011)0112),
  - atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 11 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 28 d. Regionų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondo (Eurofound) atliktą socialinių partnerių organizacijų tyrimą plieno pramonės srityje,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto pranešimą ir Tarptautinės prekybos komiteto ir Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto nuomones (A7-0028/2014),
- A. kadangi, baigus galioti EAPB sutarčiai, Europos anglių ir plieno sektoriai yra reglamentuojami ES sutarties nuostatomis;
- B. kadangi Europos anglių ir plieno sektoriai turėjo esminės istorinės reikšmės Europos integracijos procesui ir yra Europos pramonės pridėtinės vertės kūrimo pagrindas;
- C. kadangi Europos plieno pramonė yra antra didžiausia plieno gamintoja pasaulyje ir turi strateginės reikšmės keliems svarbiems Europos pramonės sektoriams, pavyzdžiui, sausumos ir vandens transportui, statybai, mašinų pramonei, elektrinių buitinių prietaisų pramonei, energetikai ir gynybai;
- D. kadangi pasaulinės plieno gamybos ES dalis per paskutinius 10 metų sumažėjo perpus ir dabar maždaug 50 proc. plieno pasauliniu mastu pagamina Kinija;
- E. kadangi tikėtina, kad ilguoju laikotarpiu pasaulinė plieno paklausa didės, o plienas ir toliau bus Europos pramonės vertės grandinėms svarbi medžiaga, ir kadangi dėl šios priežasties Europos Sąjungos suinteresuota išlaikyti jo vietinę gamybą;
- F. kadangi Europos Sąjunga turėtų skatinti politiką, pagal kurią visose valstybėse narėse būtų plėtojama pramoninė gamyba – taip ES būtų išsaugotos darbo vietos ir būtų užtikrinta, kad dabartinė 15,2 proc. BVP dalis iki 2020 m. padidėtų bent iki 20 proc.
- G. kadangi ES plieno pramonė yra svarbus užimtumo šaltinis, sukuriantis 350 000 tiesioginių darbo vietų ir dar kelis milijonus darbo vietų susijusiųose pramonės sektoriuose, įskaitant perdirbti skirtų produktų tiekimo grandinę; kadangi bet koks restruktūrizavimas turi esminės įtakos atitinkamai geografinėi teritorijai;
- H. kadangi, palyginti su kitais sektoriais, darbo santykiai plieno pramonėje yra griežtai organizuoti; kadangi ši ypatumą liudija didelis polinkis burtis į profesines sąjungas, stiprios ir tankiai išsidėsčiusios darbdavių organizacijos ir didelei pramonės daliai būdingos kolektyvinės derybos; kadangi tai atsispindi Europos lygmeniu, kur plieno pramonė pirmauja plėtojant socialinės partnerystės santykius <sup>(3)</sup>;
- I. kadangi, nepaisant Europos plieno pramonės nuolatinių pastangų mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros srityje ir investicijų, kuriomis siekiama sumažinti poveikį aplinkai ir kuo efektyviau naudoti išteklius, jos konkurencingumui pasaulyje gresia pavojus dėl kelių veiksnių:
- plieno paklausa labai sumažėjo, be kita ko, dėl finansų ir ekonomikos krizės ir dėl struktūrinių pokyčių tam tikruose plieną naudojančiuose sektoriuose;

<sup>(1)</sup> Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

<sup>(2)</sup> Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

<sup>(3)</sup> Eurofound (2009).

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- jos veiklos sąnaudos, palyginti su konkurentų veiklos sąnaudomis, yra daug didesnės;
  - ji patiria didžiulę konkurenciją su trečiosiomis šalimis, kuriose įmonės veikia ne pagal tokius pačius griežtus reguliavimo standartus kaip ES;
- J. kadangi plieno sektoriaus bendro sąnaudų vertinimo rezultatai atskleidė, kad didelė ES plieno gamintojų pelno dalis skiriama atitiktai ES teisės aktų reikalavimams užtikrinti;
- K. kadangi matome, jog ES aplinkos ir energetikos politika geležies ir plieno pramonei sukuria sudėtingas verslo sąlygas – pirmiausia todėl, kad didėja energijos kaina ir ES gamyba tampa nekonkurencinga pasaulinėje rinkoje;
- L. kadangi energijos kaina sudaro iki 40 proc. visų veiklos sąnaudų ir kadangi ES galutiniams pramoniniams naudotojams taikomos elektros energijos kainos mažina šių Europos įmonių konkurencingumą globalizuotoje rinkoje;
- M. kadangi plieno, ypač specialiųjų plieno rūšių, pramonė yra visapusiškai pasaulinė ir Europa susiduria su nuožmia konkurencija iš trečiųjų šalių, o gamybos sąnaudos Europos Sąjungoje yra didesnės dėl vienašališkos tik ES būdingos sąnaudų naštos, kurią lėmė daugiausia ES energetikos ir klimato politika – susidarė tokia padėtis, kad dujų kainos ES yra tris–keturis kartus didesnės, o elektros energijos kainos – du kartus didesnės negu JAV;
- N. kadangi daugiau plieno laužo eksportuojama iš ES negu į ją importuojama ir todėl ES praranda didelį vertingos antrinės žaliavos kiekį, o tai dažnai naudinga plieno gamybai šalyse, kuriose aplinkos teisės aktai atsilieka nuo europinių; kadangi ES plieno pramonė priklauso nuo žaliavų importo, o 40 proc. pasaulinės pramonės žaliavų taikomi eksporto apribojimai, Europa eksportuoja daug metalo laužo, o daugelis šalių savo eksportą riboja;
- O. kadangi užimtumo plieno sektoriuje prognozės verčia labai sunerimti, nes per paskutinius kelerius metus dėl pajėgumų mažinimo ar gamyklų uždarymo Europoje prarasta daugiau kaip 65 000 darbo vietų;
- P. kadangi dabartinė krizė sukelia itin didelių socialinių sunkumų darbuotojams ir jos paveiktiems regionams ir kadangi restruktūrizavimą vykdančios bendrovės turėtų elgtis socialiniu požiūriu atsakingai, nes, kaip matyti iš patirties, sėkmingas restruktūrizavimas nepasiekiamas, jei nėra tinkamo socialinio dialogo;
- Q. kadangi dėl dabartinės krizės pasaulyje pagaminta per daug plieno, tačiau prognozuojama, kad 2050 m. plieno ir kitų pagrindinių metalų sunaudojimas padidės du ar tris kartus, palyginti su dabartiniu lygiu, ir Europos plieno pramonei reikia išgyventi šį ateinančių kelerių metų „mirties slėnį“, investuoti ir gerinti konkurencingumą;
- R. kadangi vykdant ekonomiškai sėkmingą ir socialiai atsakingą restruktūrizavimo procesą, jį būtina įtraukti į ilgalaikę strategiją, kuria būtų siekiama užtikrinti ir įtvirtinti įmonės ilgalaikį tvarumą ir konkurencingumą;
1. pritaria Komisijos veiksmų planui dėl Europos plieno pramonės kaip svarbiai priemonei, padėsiančiai išvengti tolesnio plieno pramonės perkėlimo už Europos ribų;
  2. pritaria Komisijos siekiui tęsti ES institucijų, pramonės įmonių vadovų ir profesinių sąjungų dialogą per nuolatinius plieno pramonės aukšto lygio apskritojo stalo grupės susitikimus ir Europos sektorių socialinio dialogo komitetų posėdžius;
  3. palankiai vertina tai, kad sukurta aukšto lygio darbo grupė plieno klausimais, nors apgailestauja, kad ji retai rengia posėdžius – tik kartą per metus; mano, kad regioninės ir vietos valdžios institucijos privalo glaudžiai dalyvauti šios grupės darbe, taip palengvindamos ir skatindamos Europos regionų, kuriuose įsikūrusios plieno bendrovės, dalyvavimą aukšto lygio darbo grupės plieno klausimais veikloje, kad būtų skatinamas valstybių narių pagrindinių suinteresuotųjų subjektų bendradarbiavimas, keitimasis informacija ir gerąja praktika;
  4. pabrėžia, kad esamais konkurenciją ir valstybės pagalbą reglamentuojančiais ES teisės aktais plieno sektoriui užtikrinamos stabilios bendrosios sąlygos; ragina Komisiją ir toliau ryžtingai stebėti, ar neiškreipiama konkurencija, ir už tai bausti;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

## I. Pagrindinių sąlygų gerinimas

### I.1. Paklausos didinimas

5. pabrėžia, kad tvarus augimas priklauso nuo stiprios Europos pramonės, todėl ragina Komisiją ir valstybes nares remti pagrindinių plieną naudojančių sektorių strateginę plėtrą gerinant investavimo sąlygas (taip pat ir mokslinių tyrimų ir inovacijų bei įgūdžių lavinimo sritims), kuriant paskatas už efektyvius ir sąžiningus gamybos procesus (pvz., naudojant standartizavimo ir viešųjų pirkimų politiką), stiprinant vidaus rinką ir toliau vykdant Europos infrastruktūros plėtros projektus bendradarbiaujant su atitinkamais veikėjais;

6. mano, kad statybos sektorius – tai vienas iš pagrindinių sektorių, kuriuose naudojamas plienas, todėl, siekiant stiprinti šį sektorių, Europos Sąjungoje būtina atlikti išsamų tyrimą, susijusį su viešųjų darbų apimties didinimu ne tik transporto ir ryšių infrastruktūros srityje, bet ir tokiuose sektoriuose kaip švietimas, kultūra, viešasis administravimas, taip pat tvari statyba ir efektyvus energijos vartojimas;

7. pabrėžia transatlantinės partnerystės prekybos ir investicijų srityje svarbą ir tikslingumą siekiant didinti plieno prekybą ir paklausą pagrindiniuose sektoriuose, ir todėl pabrėžia, kad vykstant deryboms dėl partnerystės neturėtų nukentėti ES pramonės konkurencingumas bet kuriame iš šių sektorių;

8. prašo Komisijos sukurti išsamaus plieno rinkos analizavimo priemonę, kuria naudojantis būtų galima gauti tikslią informaciją apie plieno ir antrinio perdirbimo pasiūlos ir paklausos pusiausvyrą Europoje ir pasaulyje, struktūrinius šios rinkos raidos elementus atskiriant nuo ciklinių; mano, kad plieno rinkos stebėseną galėtų labai padėti užtikrinti plieno ir jo laužo rinkų skaidrumą ir suteikti vertingos informacijos apie taisydas ir aktyvias priemones, kurių imtis būtina dėl plieno pramonės cikliškumo;

9. prašo Komisijos naudotis šia rinkos analizavimo priemone rizikai numatyti ir iširti, kokį poveikį gamyklų uždarymas turi sektoriaus atsigavimui;

### I.2. Užimtumas

10. mano, kad Komisija, valstybės narės, pramonininkai ir profesinės sąjungos turėtų bendromis jėgomis plieno sektoriuje išlaikyti ir į jį pritraukti naujus kvalifikuotus darbuotojus, talentingus aukštos kvalifikacijos mokslininkus ir vadovus bei jaunus talentus pasitelkiant pameistrystės sistemas, taip užtikrindami dinamišką ir novatorišką darbo jėgą; primena regioninius universitetus ir pramonės mokslinių tyrimų institutus, kurių kompetencija labai padeda, kad regionuose būtų sudarytos sąlygos konkurencingai plieno pramonei; ragina Komisiją ir valstybes nares imtis skubių priemonių, kad būtų užkirstas kelias kompetencijos praradimui ir būtų prarasta kuo mažiau darbo vietų; ragina tobulinti pokyčių planavimą ir valdymą skatinant mainus, atnaujinant gebėjimus atnaujinimą ir remiant perkvalifikavimą; nerimauja, kad trūksta sisteminių sprendimų, kaip spręsti kartų kaitos, būsimo gebėjimų trūkumo, praktinės patirties ir kompetencijos praradimo problemas, ir pabrėžia, kad reikia išlaikyti darbuotojus ir gebėjimus, kurie yra labai svarbūs sektoriaus konkurencingumui ateityje; ragina Komisiją įgyvendinant programas „Erasmus visiems“ ir „Erasmus verslininkams“ remti sektorių įgūdžių sąjungas, kurios, remdamosi duomenimis apie gebėjimų poreikį ir raidą, išpareigotų kurti ir įgyvendinti mokymo programas ir bendrus metodus, įskaitant ir darbu grindžiamą mokymąsi; ragima imtis veiksmų, kuriais būtų stiprinamos pagalbos šio sektoriaus darbuotojams ir jų profesinio mokymo priemonės siekiant sudaryti palankesnes sąlygas sektoriaus darbuotojams po įmonių restruktūrizavimo pakeisti darbą ir juos remti;

11. mano, kad nesant tinkamos pramonės politikos prarandamas ilgalaikis Europos pramonės konkurencingumas – taip įvyksta dėl neproporcingai didelių energijos sąnaudų; dideles energijos, o kartu ir žaliavų, sąnaudas lemia ne tik būtinybė importuoti ją iš trečiųjų šalių, bet ir vidinės priežastys; pritaria Komisijai, kad ankstesnis plieno pramonės restruktūrizavimas sukėlė socialinių problemų dėl sumažėjusio darbo vietų skaičiaus;

12. ragina nustatant naują ES strategiją dėl darbuotojų sveikatos ir saugos ir rengiant strateginius dokumentus pensijų ir kitų socialinių išmokų klausimais atsižvelgti į tai, kad plieno pramonės samdomų darbuotojų ir subrangovų darbas yra labai sunkus ir kelia stresą, tai susiję su gamybos procesu<sup>(1)</sup>; pabrėžia, kad plieno sektoriaus darbuotojai susiduria su didesne rizika patirti įtampą darbe, t. y. fizinius pavojus ir sveikatos problemas dėl savo darbo, negu 28 ES valstybių narių vidutinis darbuotojas;

<sup>(1)</sup> Eurofound (bus paskelbta 2014 m. sausio mėn.).



2014 m. vasario 4 d., antradienis

13. palankiai vertina vykstantį socialinį dialogą su darbuotojų atstovais ir tai, kad sukurtos papildomos socialinio dialogo struktūros (oficialios ir neoficialios), pavyzdžiui, darbo grupės, valdymo komitetai ir pan., kuriose darbuotojai ir verslininkai gali geriau keistis informacija;

14. pažymi, kad, siekiant labiau skatinti socialinį dialogą Europos plieno sektoriuje, ypatingą dėmesį reikia skirti sektoriaus ypatumams, pavyzdžiui, tokiems kaip varginanti darbo aplinka gaminant plieną, darbo jėgos pobūdis, aplinkosaugos problemos, technologijų inovacijų sklaida ir esminis Europos plieno pramonės restruktūrizavimas;

15. pabrėžia, kad įgyvendinant veiksmų planą taip pat reikėtų skirti daugiau dėmesio trumpalaikiam ekonomikos krizės poveikiui šio sektoriaus darbo jėgai bei konkurencingumui, ir ragina Komisiją atidžiai stebėti pajėgumų mažinimą ir gamyklų uždarymus Europoje; mano, kad ES lėšomis neturėtų būti išlaikoma tam tikrų įrenginių komercinė veikla, nes taip būtų iškreipiama ES plieno gamintojų konkurencija, ES lėšomis turėtų būti tik švelninamas gamyklų uždarymo ar atitinkamo darbuotojų skaičiaus mažinimo poveikis ir skatinamas jaunimo užimtumas šiame sektoriuje;

16. pabrėžia, kad dėl paklausos mažėjimo neturi atsirasti nesąžiningos valstybių narių konkurencijos dėl darbo vietų; todėl ragina ieškoti visai Europos Sąjungai tinkancio sprendimo;

17. ragina Komisiją paremti iniciatyvas, kuriomis siekiama išlaikyti plieno gamybą Europoje užtikrinant atitinkamą užimtumo lygį, ir iniciatyvas, kurios gali padėti išvengti gamyklų uždarymo;

18. ragina Komisiją nedelsiant ir visapusiškai panaudoti ES lėšas socialiniam pramonės restruktūrizavimo poveikiui mažinti; visų pirma ragina iki galo išnaudoti Europos socialinio fondo (ESF) ir Europos prisitaikymo prie globalizacijos padarinių fondo (EGF) galimybes;

19. yra įsitikinęs, kad darbuotojų dalyvavimas inovacijų ir restruktūrizavimo priemonėse yra geriausia ekonominės sėkmės garantija;

20. pabrėžia, kad siekiant sėkmingai įveikti perėjimo prie tvarių gamybos procesų ir produktų laikotarpį reikia kvalifikuotų ir gerus gebėjimus turinčių darbuotojų, ir ragina parengti Europos mokymo ir švietimo strategiją; palankiai vertina techninio profesinio švietimo ir mokymo projektą plieno sektoriui ekologizuoti<sup>(1)</sup>, kurį vykdydamos plieno gamybos įmonės, mokslinių tyrimų institutai ir socialiniai partneriai kartu tyrė, kokių gebėjimų reikia ekologiniam tvarumui užtikrinti; ragina Komisiją toliau remti projekto rezultatų įgyvendinimą;

21. ragina Komisiją parengti restruktūrizavimo planą, kuriuo Europos regionuose būtų išlaikomos esamos ir kuriamos naujos kokybiškos darbo vietos ir pramonės pridėtinės vertės grandinė;

## **II. Veiksmai, kuriais siekiama didinti europos plieno pramonės konkurencingumą**

### **II.1. Užtikrintas energijos tiekimas už prieinamą kainą**

22. pažymi, kad dėl to, jog Europos ištekliai yra riboti, energijos kainos ES pastaraisiais metais labai išaugo, o tai sukėlė didelį ES pramonės konkurencingumo pablogėjimą pasauliniu mastu; pripažįsta, kad energijos kainos yra svarbiausi veiksniai, nuo kurių priklauso sąnaudos plieno pramonėje ir kitose daug energijos vartojančiose pramonės šakose; todėl mano, kad efektyvus bendrosios energijos rinkos veikimas, paremtas visų pirma kainų skaidrumu, yra būtina sąlyga užtikrinant saugios ir tvarios energijos tiekimą plieno pramonei už prieinamą kainą; pabrėžia, kad siekiant pasinaudoti bendrosios Europos energijos rinkos pranašumais turi būti užbaigtos įrengti trūkstamos tarpvalstybinės jungtys, o galiojantys teisės aktai turi būti iki galo įgyvendinti; remia Komisijos pažadą dėti daugiau pastangų siekiant sumažinti ES pramonės ir jos pagrindinių konkurentų sumokamų energijos kainų ir sąnaudų atotrūkį, atsižvelgiant į kiekvienos valstybės narės strategiją ir leidžiant patenkinti specifines jų reikmes; mano, kad Komisija per 12 mėnesių turėtų pateikti konkrečių pasiūlymų šioje srityje;

<sup>(1)</sup> [http://www.gt-vet.com/?page\\_id=18](http://www.gt-vet.com/?page_id=18)

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

23. pabrėžia, kad Komisija turėtų konkrečiau ir išsamiau spręsti anglies dioksido nutekėjimo problemą ir kad 2030 m. klimato ir energetikos politikos tikslus ES pramonei turėtų būti techniškai ir ekonomiškai įmanoma pasiekti, o geriausių rezultatų pasiekiantys subjektai dėl klimato politikos neturėtų patirti tiesioginių ar netiesioginių papildomų išlaidų; pabrėžia, kad anglies dioksido nutekėjimo reglamentavimo nuostatomis turėtų būti numatyta 100 proc. nemokamai paskirti techniškai pasiekiamą standartą, netaikant jokio anglies dioksido nutekėjimo sektoriams skirto mažinimo koeficiento;

24. ragina Komisiją plėtoti strategijas, pagal kurias būtų skatinama diegti mažo anglies dioksido kiekio energijos technologijas, siekiant tokią energiją greitai įtraukti į elektros energijos rinką;

25. mano, kad parama turėtų būti teikiama investicijoms į technologijas, kuriomis būtų kuo labiau padidintas suvartojamos energijos naudingumas ir energijos atgavimas, pavyzdžiui, optimaliau naudojant procesuose susidarancias dujas ir atliekinę šilumą, kurią būtų galima naudoti garų ir elektros energijos gamybai;

26. mano, kad būtina skatinti sudaryti ilgalaikes elektros tiekėjų ir pramonės vartotojų sutartis, mažinti energijos kainas ir skatinti tarptautines tarpusavio jungtis, kurios labai svarbios ES pakraščio regionams; mano, jog tai taip pat padės užtikrinti, kad veikla nebūtų perkeliama į trečiąsias šalis ir iš vienos valstybės narės į kitą; pabrėžia, kad sudarius ilgalaikes sutartis dėl energijos gali sumažėti energijos kainų svyravimo rizika ir gali būti lengviau sumažinti elektros energijos kainas pramonės vartotojams; ragina Komisiją pateikti gaires dėl ilgalaikių energijos tiekimo susitarimų konkurencinių aspektų;

27. ragina Komisiją parengti strategijas, kaip ekonomiškai panaudoti mažaauglius energijos šaltinius ir laipsniškai panaikinti subsidijas siekiant skatinti, kad tokios energijos rūšys būtų sparčiai integruotos į elektros energijos rinką; mano, kad per tą laiką turėtų būti įmanoma kompensuoti daug energijos vartojančių pramonės šakų sąnaudas, susidarancias dėl elektros energijos kainos dalies, jei šių sąnaudų nepatiria už ES ribų veikiantys konkurentai;

28. pabrėžia, kad energijos tiekimo saugumas yra svarbi plieno pramonės egzistavimo sąlyga; ragina visas valstybes nares visapusiškai įgyvendinti Trečiąją energetikos teisės aktų rinkinį; ragina valstybes nares užtikrinti saugų energijos tiekimą rengiant projektus, kuriais sukuriama būtina energetikos infrastruktūra, ir suteikti tinkamų paskatų investuotojams, kad būtų užtikrinta mažesnė priklausomybė nuo importuojamo iškastinio kuro; ragina Komisiją skatinti gamtinių dujų tiekimo šaltinių ir maršrutų diversifikavimą bei imtis vadovaujamo vaidmens suskystintų gamtinių dujų tiekimo maršrutų saugos užtikrinimo priemonių koordinavimui ir rėmimui; prašo Komisijos visapusiškai įvertinti elektros energijos gamybos pakankamumą ir pateikti gaires, kaip išlaikyti elektros tinklų lankstumą;

29. prašo Komisijos parengti įmonių, kurių išlikimui kyla pavojus, įvykių raidos stebėjimo ataskaitą, kaip raginama 2012 m. gruodžio 13 d. Parlamento rezoliucijoje dėl ES plieno pramonės;

## II.2. Klimato apsauga, efektyvus išteklių naudojimas ir poveikis aplinkai

30. primena, kad bendras Europos plieno pramonės išmetamųjų teršalų kiekis nuo 1990 m. sumažėjo apie 25 proc.; pažymi, kad plienas yra visiškai perdirbamas ir jo kokybė dėl to nesuprastėja; pripažįsta, kad plieno gaminiai yra svarbūs pereinant prie žinių, mažo anglies dioksido kiekio technologijų ir efektyvaus išteklių naudojimo ekonomikos; pabrėžia, kaip svarbu stengtis toliau mažinti bendrą plieno pramonės išmetamų teršalų kiekį;

31. mano, kad Europos plieno pramonė turėtų būti pagrįsta tvariu plieno gamybos modeliu; ragina Komisiją parengti ir skatinti taikyti Europos tvarumo standartus, tokius kaip plieno konstrukcijų produktų žymuo (SustSteel);

32. pabrėžia logistikos išlaidų, ypač jūrų transporto srityje, žaliavų tiekimo, tiekimo saugumo ir ekonominio vystymosi, susijusio su uostų plėtra, svarbą;

33. mano, kad ES turi įvairinti žaliavų tiekimo ir skirstymo šaltinius, nes Europos plieno sektoriui gyvybiškai svarbu vengti priklausomybės nuo vienintelio žaliavų tiekėjo; mano, kad reikėtų atitinkamai sukurti mineralų skirstymo centrą, kad jie būtų tiekiami į Europos pietinę ir rytinę dalį;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

34. pripažįsta svarbų pirminės plieno gamybos vaidmenį ES atsižvelgiant į didėjančią pasaulinės plieno gamybos lygį ir gaminant konkrečiomis kokybės savybėmis pasižymintį plieną, kurio reikia daugelyje Europos vertės grandinių; pabrėžia, kad gaminant plieną iš laužo energijos sąnaudos yra mažesnės maždaug 75 proc., iš žaliavų – 80 proc.; todėl ragina Komisiją užtikrinti tinkamą Europos plieno laužo rinkos veikimą, garantuojant geresnį antrinių metalo gaminių rinkų veikimą, kovojant su nelegaliu metalo laužo eksportu, dėl kurio Europos ekonomika netenka brangių žaliavų, ir stiprinant valstybių narių galimybes vykdyti siunčiamų atliekų patikrinimus pagal šį reglamentą; ragina toliau plėtoti laužo perdirbimą užtikrinant kuo didesnę surinkimą ir jį panaudoti bei pagerinti jo kokybę, kadangi taip būtų geriau užtikrinama prieiga prie žaliavų, mažinama energetinė priklausomybė, mažinamas išmetamų teršalų kiekis ir skatinama žiedinė ekonomika; remia Komisijos iniciatyvą kontroliuoti siunčiamas atliekas ir vykdyti jų patikras, kad būtų galima išvengti nelegalaus metalo laužo eksporto, dažnai į šalis, kuriose galiojantys aplinkos teisės aktai negali prilygti ES teisės aktams;

35. primygtinai ragina Komisiją laikytis holistinio požiūrio į klimato kaitą, aplinką, energetiką ir konkurencingumo politiką atsižvelgiant į sektorių specifiskumą; mano, kad reguliuodama Komisija turėtų ieškoti sričių, kur galima sinergija, kuri padėtų pasiekti klimato ir energijos tikslus, tuo pat metu remdama konkurencingumo ir užimtumo tikslus ir mažindama anglies dioksido nutekėjimo ir persikirstymo riziką;

36. ragina Komisiją atlikti kitą anglies dioksido nutekėjimo sąrašo atnaujinimą vadovaujantis atvira ir skaidria metodika, atsižvelgiant į Europoje pagaminto plieno reikšmę mažinant anglies dioksido kiekį ir į netiesioginį elektros kainų poveikį konkurencijai; ragina Komisiją užtikrinti tolesnį anglies dioksido nutekėjimą reglamentuojančių nuostatų taikymą neišbraukiant plieno pramonės iš anglies dioksido nutekėjimo sąrašo;

37. pabrėžia, kad pagal 2030 m. klimato politikos strategiją derėtų atsižvelgti į sektorių skirtumus, technologines galimybes ir ekonominių gyvybingumą ir nustatyti pagrindinį principą, kad efektyviausiai veikiančios pramonės gamyklos neturėtų patirti papildomų išlaidų;

38. nerimauja dėl pastarojo Komisijos sprendimo dėl trečiajam apyvartinių taršos leidimų prekybos laikotarpiui skirtų valstybių narių nacionalinių įgyvendinimo priemonių galimo poveikio pramonei taikant tarpsektorinį korekcinį koeficientą, kuris rodo, kad pramonei neįmanoma pasiekti tiksulinio rodiklio net ir naudojantis šio metu Europoje taikomomis geriausiomis turimomis technologijomis, o tai reiškia, kad net ir naudojant efektyviausius įrenginius Europoje galima patirti papildomų išlaidų;

39. pabrėžia, jog plieno pramonės plėtrai svarbi veiksminga ir patikima infrastruktūra, ir primena, kad 65 proc. pasaulinės plieno gamybos vis dar grindžiama rūdomis, tad investicijos į tinkamą infrastruktūrą, apimančią visą grandinę nuo kasybos iki plieno gamyklų bei eksporto rinkų, turi didelį poveikį konkurencingumui, ypač šalyse, kuriose gyventojų tankumas nedidelis;

### II.3. Vienodos sąlygos tarptautiniu lygmeniu

40. mano, kad prekybos derybų turėtų būti imamasi siekiant skatinti ekonominius ir strateginius Sąjungos ir jos valstybių narių interesus, o jas vykdančioms turėtų būti vadovujamasi abipusiu požiūriu, pagal kurį atsižvelgiama į tokius dalykus, kaip patekimas į naujas rinkas, žaliavų prieinamumas, anglies dioksido nutekėjimo rizika, vienodos sąlygos ir kompetencijos „nutekėjimas“; mano, kad šios strategijos turėtų atspindėti išsivysčiusių, didžiausių besivystančių ir mažiausiai išsivysčiusių šalių ekonomikos skirtumus; pabrėžia, kad naujų eksporto rinkų prieinamumas augančios ekonomikos šalyse, kuriose Europos plieną galima parduoti nesusiduriant su prekybos kliūtimis, turi lemiamą reikšmę Europos plieno pramonės galimybės augti ir vystytis; apgailestauja, kad kai kurie prekybos partneriai taiko nesąžiningas, ribojamąsias priemones, kaip antai investicijų apribojimus ir viešųjų pirkimų srityje nustatytus pirmenybės teikimo reikalavimus, kuriuos taikant saugomos šalies plieno pramonės šakos, ir tai pernelyg varžo ES plieno eksportą; taip pat apgailestauja dėl to, kad nuo pasaulinės krizės pradžios 2008 m. vis labiau stiprinamos protekcionistinės priemonės, kurias daugelis trečiųjų šalių taiko siekdamas paremti savo plieno pramonę;

41. ragina Komisiją rengiant būsimuosius prekybos susitarimus užtikrinti, kad būtų labai pagerintos ES plieno ir jo gaminių eksporto ir patekimo į rinką galimybės;

42. pritaria Komisijos pasiūlymui prieš pasirašant laisvosios prekybos susitarimus poveikio vertinimą, taip pat poveikio plieno pramonei vertinimą, atsižvelgiant į ES gamybos vertės grandinę ir Europos pramonę pasauliniame kontekste; prašo Komisijos reguliariai vertinti bendrą ir šiuo metu galiojančių susitarimų, ir susitarimų, dėl kurių deramasi, poveikį remiantis konkrečiais apibrėžtais kriterijais, įskaitant suinteresuotųjų subjektų dalyvavimo būdą;

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

43. ragina Komisiją užtikrinti, kad visi išsipareigojimai, priiimti vykstančiose ir būsimose prekybos derybose ir įrašyti į galiojančius ir būsimus prekybos susitarimus, būtų veiksmingai vykdomi; ragina Komisiją, pasitelkus tinkamas jos turimas priemones, proporcingai, greitai ir veiksmingai kovoti su nesąžininga trečiųjų šalių konkurencija, pavyzdžiui, taikant prekybos apsaugos priemones, arba, prireikus, PPO ginčų sprendimo priemonę; ragina Komisiją kovoti su nesąžiningu trečiųjų šalių vykdomu protekcionizmu ir Europos įmonėms užtikrinti prieigą prie rinkos ir prie žaliavų;
44. pažymi, kad plieno pramonė prekybos apsaugos priemonėmis naudojasi dažniausiai; išreiškia susirūpinimą, kad antidempingo priemonėms pradėti taikyti Komisijai reikia daug laiko – vidutiniškai dvejų metų, kai Jungtinėse Amerikos Valstijose šis laikotarpis yra tik šeši mėnesiai; todėl ragina Komisiją imtis veiksmų siekiant užtikrinti, kad ES būtų nustatytos veiksmingos prekybos apsaugos priemonės, kurias būtų galima nedelsiant taikyti ir kurios suteiktų galimybę sparčiau spręsti dempingo klausimus, nes to reikia atsižvelgiant į didelę konkurenciją, su kuria Europos pramonė susiduria pasaulio ekonomikoje;
45. primygtinai ragina Komisiją patikrinti, ar pagal antrąją priežiūros sistemą užtikrinamos bent tokios pačios priežiūros ir stebėsenos garantijos saugant nuo nesąžiningų subsidijų ir dempingo, kaip ir pagal ankstesnę tam tikrų importuojamų geležies ir plieno produktų priežiūros sistemą, nustatytą Komisijos reglamente (ES) Nr. 1241/2009;
46. pabrėžia, kad sąžininga prekyba plieno gaminiiais galima tik gerbiant pagrindines darbuotojų teises ir laikantis aplinkosaugos standartų;
47. mano, kad Europos įmonės trečiojoje šalyse turėtų įgyvendinti ES įmonių socialinės atsakomybės (ĮSA) standartus ir darbuotojų dalyvavimo įmonių valdyme reikalavimus ir kad turėtų būti skatinamas regionų vystymasis;
48. ragina Komisiją įgyvendinti siūlomas priemones, kuriomis būtų užtikrintas koksinių anglių tiekimas;
49. prašo Komisijos paspartinti finansų rinkų reglamentavimo sistemos reformą siekiant išvengti spekuliacinio kainų svyravimo, užtikrinti kainodaros skaidrumą ir pagerinti tiek plieno, tiek žaliavų tiekimo saugumą;
50. ragina Komisiją saugoti Europos plieno pramonę teisinėmis priemonėmis, kuriomis remiantis būtų sertifikuojamas galutinis nerūdijančio plieno panaudojimas, jo cheminė ir fizinė sudėtis bei su plienu susijusių gaminių kokybė, siekiant apsaugoti ES pramonę nuo nesertifikuotų produktų;
51. pritaria Komisijos pasiūlymui imtis priemonių prieš neteisėtas plieno gaminių prekybos rinkas; ragina Komisiją ir valstybes nares iširti galimas kovos su sukčiavimu PVM priemones;

**II.4. Moksliniai tyrimai, technologinė plėtra ir inovacijos**

52. pažymi, kad siekiant vykdyti CO<sub>2</sub> kiekio mažinimą pagal veiksmų iki 2050 m. planą yra itin svarbu plačiai diegti pažangiąsias technologijas; pritaria programos ULCOS tikslui atrasti ir kurti novatoriškas itin mažo anglies dioksido kiekio plieno gamybos technologijas, taip pat pritaria SPIRE ir kitoms programoms, kurios vykdomos siekiant plėtoti naujas plieno savybes, gamybos ir perdirbimo procesus bei verslo modelius, kurie didintų vertę, efektyvumą ir tvarumą kartu didintų Europos plieno pramonės konkurencingumą;
53. ragina Komisiją vykdyti plataus užmojo inovacijų politiką, kad būtų gaminami aukštos kokybės, energetiškai efektyvūs ir naujoviški gaminiai, o ES, didėjant pasaulinei konkurencijai, išlaikytų tvirtas pozicijas;
54. palankiai vertina rezultatus, pasiektus taikant konkrečias su anglimis ir plienu susijusias priemones, pavyzdžiui, vykdant Anglijų ir plieno mokslinių tyrimų fondo veiklą, ir ragina Komisiją tęsti šiuos nuo 2002 m. plėtojamus veiksmus;
55. mano, kad pagalbą inovacijoms būtina išplėsti ir ją teikti visai veiklai, susijusiai su plieno pramone; taigi pagal programą „Horizontas 2020“ turi būti įgyvendinamos EIB finansinės priemonės, siekiant skatinti plieno bendrovių ir regionų, kuriuose šios bendrovės įsisteigusios, bendradarbiavimą mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir inovacijų srityse, kad būtų skatinama ekonominė veikla ir užtikrinamas šios veiklos skaidrumas;
56. pritaria Komisijai, kad pagal iniciatyvą „Horizontas 2020“ daugiausia dėmesio reikėtų skirti parodomiesiems ir bandomiesiems projektams, susijusiems su naujomis, taip pat ekologiškesnėmis, labiau išteklius tausojančiomis ir efektyviau energiją vartojančiomis technologijomis;

2014 m. vasario 4 d., antradienis

57. mano, kad reikėtų sukurti mechanizmą, kuriuo didelės tarpvalstybinės grupės būtų raginamos pradėti investuoti į mokslinius tyrimus ir technologinę plėtrą teritorijose, kuriose jos vykdo savo pramoninę veiklą, siekiant padidinti susijusių regionų užimtumą ir dinamiškumą;

58. pripažįsta su pažangiųjų technologijų kūrimu, tobulinimu, demonstravimu ir diegimu susijusių didelę finansinę riziką; pritaria grupių sudarymui, tyrėjų bendradarbiavimui, viešojo ir privatačiojo sektorių partnerystei, pvz., SPIRE ir EMIRI; ragina naudoti novatoriškas finansines priemones, pavyzdžiui, rizikos pasidalijimo finansines priemones, kurias būtų galima pirmenybės tvarka naudoti krizę patiriančios plieno pramonės labui; ragina Europos investicijų banką ir Europos rekonstrukcijos ir plėtros banką sukurti ilgalaikę plieno projektų finansavimo priemonę;

59. ragina Komisiją toliau įgyvendinti žaliavų srities Europos inovacijų partnerystę plieno pramonėje ir visoje žaliavų vertės grandinėje, ypač kiek tai susiję su perdirbimo metodais ir naujais verslo modeliais;

o

o o

60. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Komisijai, Tarybai ir valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0076

## **Draudimas nuo gaivalinių ir antropogeninių nelaimių**

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl draudimo nuo gaivalinių ir antropogeninių nelaimių (2013/2174(INI))**

(2017/C 093/12)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 16 d. Komisijos žaliąją knygą dėl draudimo nuo gaivalinių ir antropogeninių nelaimių (COM(2013)0213),
  - atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 16 d. Komisijos komunikatą dėl ES prisitaikymo prie klimato kaitos strategijos (COM(2013)0216),
  - atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 16 d.–2013 m. liepos 15 d. Komisijos surengtas viešas konsultacijas dėl žaliosios knygos,
  - atsižvelgdamas į Europos aplinkos agentūros ataskaitą Nr. 12/2012 „Climate change, impacts and vulnerability in Europe 2012, An indicator-based report“,
  - atsižvelgdamas į Europos Komisijos Jungtinio tyrimų centro 2012 m. rugsėjo mėn. ataskaitą „Natural Catastrophes: Risk relevance and Insurance Coverage in the EU“,
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto pranešimą (A7-0005/2014),
- A. kadangi skverbties rodiklis, kuriuo matuojama bendra procentinė draudimo įmokų dalis, sudaranti šalies BVP, valstybėse narėse skirtingas ir kadangi su klimato reiškiniais susijusių ekonominių nuostolių mastas, išreikštas procentais, valstybėse narėse nevienodas;
- B. kadangi, sprendžiant iš valstybėse narėse esančių skirtingų skverbties rodiklių, nulemtų teisinių, geofizinių, istorinių ir kultūrinių skirtumų, ir dėl to atsiradusių paklausos skirtumų, gali būti reikalingi ES lygmens veiksmai, bent informavimo ir prevencinių priemonių srityje;
- C. kadangi padėtis ES draudimo rinkoje nevienoda, nes valstybėms narėms kyla skirtinga rizika ir jose kyla skirtingos gaivalinės nelaimės, ir gaivalinių nelaimių nuspėjamumas priklauso nuo įvairių veiksnių (meteorologinių, hidrologinių, geofizinių ir kt.);
- D. kadangi 1980–2011 m. dėl kelių didelių įvykių buvo patirta apie pusė visų su klimato reiškiniais susijusių išlaidų; kadangi gaivalinės ir antropogeninės nelaimės yra finansinė rizika, nesvarbu, kur jos įvyksta;
- E. kadangi Europoje iš visų gaivalinių nelaimių didžiausia yra štorminių potvynių, miškų gaisrų, upių ir staigiųjų potvynių rizika ir, nors jie vyksta vis dažniau, vis dar neįmanoma įvertinti didėjančio jų poveikio, susijusio su žala ir nuostoliais;
- F. kadangi piliečiai dažnai neišsąmonina įvairių pavojų, kurių gali kilti dėl klimato reiškinų, arba jie, kaip asmenys ir bendruomenės, dažnai nepakankamai įvertina gaivalinių nelaimių pavojus ir trūkstamo pasirengimo padarinius;
- G. kadangi, viena vertus, gaivalinės nelaimės priklauso nuo klimato ir geografinių aspektų, tačiau, kita vertus, antropogeninės nelaimės įvyksta dėl netinkamo elgesio ar blogo rizikos valdymo;
- H. kadangi tam tikrų gaivalinių nelaimių padariniai kai kuriais atvejais yra didesni dėl to, kad vyriausybės, vietos valdžios institucijos ir piliečiai nesiima tinkamų atsargumo priemonių;
- I. kadangi, kalbant apie antropogenines nelaimes, saugos taisyklių laikymasis ir optimizavimas yra labai svarbūs nelaimių prevencijos tikslais;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- J. kadangi draudimo nuo gaivalinių nelaimių rinką veikia prevencinių priemonių siekiant prisitaikyti prie klimato kaitos (pvz., nuo potvynių apsaugančių įtvirtinimų statymas arba greitojo miškų gaisrų nustatymo ir reagavimo į juos pajėgumai) mastas, o draudimo nuo antropogeninių nelaimių rinkoje siekiama vykdyti pagal saugos standartus nustatytus atsakomybės reikalavimus, todėl nėra tinkama vienodai traktuoti materialinę žalą ir civilinės atsakomybės draudimą;

### **Prevenција ir informavimas**

1. mano, kad prevencija yra svarbiausias veiksnys siekiant apsaugoti žmones ir išvengti nuostolių, kuriuos nulemia nenumatyti įvykiai; pažymi ES vaidmenį kuriant atsakingesnę visuomenę, skiriančią pakankamai dėmesio atsargumo priemonėms, ir prevencijos kultūrą, kuri padėtų didinti piliečių informuotumą ir apie gaivalinių, ir apie antropogeninių nelaimių riziką;
2. mano, kad atliekant daugiau tyrimų būtų galima susidaryti išsamesnį įvairių situacijų vaizdą siekiant suprasti riziką aplinkai ir užkirsti jai kelią, ir sumažinti netikrumą šioje srityje; palankiai vertina draudimo bendrovių ir tyrimų institutų partnerystę, kuria siekiama sutelkti išteklius, įgūdžius ir su rizika susijusias žinias siekiant geriau suprasti atitinkamas problemas, taigi geriau parengti piliečius ir jų bendruomenes pavojams, susijusiems su gaivalinėmis nelaimėmis;
3. mano, kad informavimas labai svarbus siekiant užkirsti kelią tokioms nelaimėms ir švelninti jų padarinius; todėl ragina valstybes nares glaudžiau bendradarbiauti su privačiuoju sektoriumi, siekiant suteikti piliečiams atitinkamą informaciją, susijusią su jiems kylančia rizika;
4. mano, kad ES ir nacionalinės institucijos gali sukurti pastebimą pridėtinę vertę, remdamos atsakingą asmenų elgesį ir valstybių narių bei regionų dalijimąsi geriausia patirtimi rizikos prevencijos ir mažinimo srityje, ir palankiai vertina paramą kampanijoms, kuriomis siekiama padidinti piliečių informuotumą apie gaivalinių nelaimių riziką ir geografijos bei klimato žinias;
5. pabrėžia, kad įtraukus vietos valdžios institucijas ir suinteresuotuosius subjektus priimant sprendimus dėl miestų planavimo ir miestų plėtros galėtų pagerėti gaivalinių nelaimių valdymas; mano, kad glaudesnis viešojo ir privačiojo sektorių bendradarbiavimas galėtų padėti valstybėms narėms ir vietos valdžios institucijoms nustatyti didelės rizikos zonas ir nuspręsti dėl prevencinių priemonių bei pasirengti vykdyti suderintus veiksmus;
6. ragina valstybes nares ir valdžios institucijas imtis tinkamų prevencijos priemonių gaivalinių nelaimių padariniams sušvelninti; ragina vyriausybes įsteigti ir išlaikyti reagavimo į krizes padalinius, siekiant sušvelninti tokių krizių padarinius;
7. ragina valstybes nares pasidalyti geriausia praktika ir patirtimi siekiant apsaugoti piliečius nuo netikėtų įvykių ir sukurti keitimosi informacija tinklą bei susitarti dėl tarpvalstybinio koordinavimo ir valdymo;

### **Draudimo rinka**

8. palankiai vertina Komisijos pastangas didinti informuotumą apie nelaimes, tačiau pabrėžia, kad gaivalinėms ir antropogeninėms nelaimėms reikia skirtingų tipų draudimo ir kad yra dvi skirtingos jiems skirtos draudimo rinkos, todėl su jais susiję klausimai negali būti sprendžiami kartu net jei esama atvejų, kai žmonių sprendimai padidina gaivalinės nelaimės riziką;
9. pabrėžia, kad ES neturėtų nustatyti sutampančių ir tarpusavyje prieštaraujančių atsakomybės taisyklių; pažymi, kad daugelyje valstybių narių yra tam tikros formos draudimu grindžiama žalos dėl potvynių ir kitų gaivalinių nelaimių atlyginimo sistema; pažymi, kad sistema gali būti papildoma valstybės lėšomis siekiant atlyginti už turtą, kuris negali būti apdraustas privačiai, ir kad valstybės lėšomis taip pat gali būti kompensuojamos draudimo išmokos, viršijančios maksimalias sumas, ar kita itin didelė žala; taip pat mano, kad valstybė narė gali dalyvauti kompensuojant žalą – ji gali pasirūpinti perdraudimu; tačiau mano, kad šios sistemos skiriasi daugeliu aspektų ir gali būti neprotinga arba nebūtina jas suvienodinti;
10. pažymi, kad Reglamentas (EB) Nr. 2012/2002, įsteigiantis Europos Sąjungos solidarumo fondą, yra Bendrijos veiksmų įvykus didelėms nelaimėms pagrindas ir kad reglamente aiškiai konstatuojama, jog „Bendrijos veiksmai neturėtų panaikinti nei trečiųjų šalių atsakomybės, kurios, laikydamosi principo „teršėjas moka“, pirmiausia atsako už savo padarytą žalą, nei trukdyti imtis prevencinių priemonių valstybių narių ir Bendrijos lygiais“;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

11. ragina Komisiją užtikrinti paprastą prieigą prie atitinkamos informacijos, taip pat pateikiant lyginamuosius statistinius duomenis, ir valstybes nares skelbti aiškius ir tikslius duomenis, kuriais vartotojai, bendruomenės ir įmonės, priimdami sprendimus dėl draudimo nuo gaivalinių nelaimių, galėtų pasiremti; mano, kad galėtų būti naudinga nustatyti standartines formas atsižvelgiant į skirtingą įvykių klasifikaciją;
12. primena, kad gaivalinės nelaimės veikia tiek privačius namų ūkius, tiek verslo veiklą, ir ragina draudimo bendroves draudžiant nuo nelaimių kaip pagrindinį principą taikyti rizika grindžiamą kainodarą; ragina valstybes nares siūlyti paskatas, kad piliečiai būtų skatinami apsidrausti ir apsaugoti savo nuosavybę nuo žalos, ir paskatas, atitinkančias draudimo poreikius, susijusius su atsakomybe už žalą aplinkai, pvz., skirtas dujų, chemijos ar branduolinės energijos sektoriaus įmonėms;
13. ragina draudimo bendroves aiškiau pateikti vartotojams sutartis ir suteikti informacijos apie turimas priemones ir jų poveikį draudimo kainai, kad vartotojai galėtų tinkamai pasirinkti; ragina draudimo bendroves teikti aiškią ir suprantamą informaciją klientams ir potencialiems klientams;
14. pripažįsta, kad vartotojams būtina suprasti, kokio tipo draudimą jie turi ir kaip jis veiktų, jei rizika taptų tikrove; atkreipia dėmesį į tai, kad vartotojas, prieš pirkdamas draudimo produktus ir pasirašydamas sutartį, turi būti visapusiškai informuojamas apie visas nuostatas ir sąlygas, įskaitant sutarties atsisakymo ir skundų teikimo procedūras ir terminus, taikomus vykdant tokias procedūras; mano, kad didžiausias dėmesys užtikrinant draudimo prieinamumą turėtų būti skiriamas rizika grindžiamai kainodarai; mano, kad vartotojų apsauga turi rūpėti ES ir valstybėms narėms;

### ***Neprivalomasis draudimas***

15. primena, kad didelė netiesioginių arba tiesioginių žalos atlyginimo išlaidų naštos dalis galiausiai tenka valstybei arba regioninėms valdžios institucijoms, ar tą žalą būtų sukėlusį gaivalinė, ar antropogeninė nelaimė, ir siūlo valstybėms narėms ir regioninėms valdžios institucijoms pripažinti rizikos prevencijos svarbą ir pasitelkti ją kaip investavimo strategijos ramstį, nes užuot tik suteikus draudimą ir po to kompensavus žalą, veiksmingiau yra kuo labiau sumažinti nelaimių padarinius;
16. atkreipia dėmesį į neatsakingo elgesio riziką, jei piliečiai mano, kad jų vyriausybė naudos viešuosius išteklius iš nacionalinio biudžeto, kad atlygintų jų nuostolius; todėl kritiškai vertina veiksmus ir priemones, kurie gali neskatinti piliečių arba bendruomenių imtis apsisaugojimo priemonių; mano, kad piliečiai turėtų prisiimti dalį atsakomybės ir kad turėtų būti kompensuojami ne visi nuostoliai;
17. primena, kad asmeninė atsakomybė šioje srityje turi būti išlaikyta, ir suvokia, kokias pastangas dėjo valstybės narės, siekdamos derinti asmeninės atsakomybės skatinimą ir vyriausybės intervenciją;
18. daro išvadą, kad rinka šioje srityje neiškraipoma, todėl nebūtų galima pateisinti Europos lygmens intervencijos, ir nemano, kad būtų įmanoma rasti vieną visiems tinkantį šios problemos sprendimą; primena, kad konkrečius poreikius atitinkantys draudimo produktai priklauso nuo daugelio elementų, pvz., rizikos tipo, jos galimo masto ir kokybės, prevencijos kultūros, pasirengimo ir pajėgumo imtis veiksmų, taip pat požiūrio, kurio laikosi valstybės narės ir regioninės valdžios institucijos dėl rizikos stebėsenos ir pasirengimo;
19. mano, kad lanksti draudimo nuo gaivalinių nelaimių rinka sudaro sąlygas draudimo bendrovėms prisitaikyti prie įvairių sąlygų, taip pat mano, kad neprivaloma sistema yra geriausias būdas kurti produktus, atitinkančius natūralią riziką, kylančią tam tikroje geografinėje zonoje;

o

o o

20. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių parlamentams.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0079

**ES bendradarbiavimo susitarimai konkurencijos politikos įgyvendinimo srityje. Tolesnė veikla****2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija „ES bendradarbiavimo susitarimai konkurencijos politikos įgyvendinimo srityje. Tolesnė veikla“ (2013/2921(RSP))**

(2017/C 093/13)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus sudarymo (COM(2012)0245),
- atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 17 d. Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus (12418/2012),
- atsižvelgdamas į Tarybos prašymą dėl pritarimo, pateiktą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 103 ir 352 straipsnius kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punkto v papunkčiu (C7-0146/2013),
- atsižvelgdamas į klausimą, į kurį atsakoma žodžiu, pateiktą Komisijai, dėl ES bendradarbiavimo susitarimų įgyvendinant konkurencijos politiką (tolesnės veiklos) (O-000022/2014 – B7-0105/2014),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 115 straipsnio 5 dalį ir 110 straipsnio 2 dalį,

1. palankiai vertina pasiūlytą Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimą dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus (toliau – susitarimas); labai palankiai vertina tokius bendradarbiavimo susitarimus, kurių tikslas – įgyvendinti konkurencijos taisykles vis labiau globalizuotoje ekonominėje veikloje, kurioje karteliai veikia tarpvalstybiniu mastu ir susijungimai dažnai apima kelias jurisdikcijas;

2. mano, kad toks susitarimas su Šveicarija yra būtinas turint omenyje strateginę geografinę Šveicarijos padėtį ES atžvilgiu, tai, kad Šveicarijoje veikia daug ES įmonių ir atvirkščiai, ir tai, kad netolimoje praeityje abi jurisdikcijos daugeliu atvejų vykdė lygiagrečius tyrimus; be to, mano, kad susitarimą įgyvendinti padės didelis ES ir Šveicarijos pagrindinių konkurencijos taisyklių suderinamumas; tikisi, kad tarptautinių kartelių persekiojimas ir baudimas už rimtus tarpvalstybinius nusikaltimus pagal šį susitarimą bus veiksmingesnis; taip pat tikisi, kad bus sumažintas konkurencijos institucijų darbo dubliavimasis priimant sprendimus panašiais atvejais ir kad taip pat bus sumažinta abiejų jurisdikcijų skirtingų vertinimų rizika; ragina Europos Komisiją ir Šveicarijos konkurencijos komisiją ir toliau ryžtingai kovoti su karteliais, nes jie kenkia vartotojų gerovei, inovacijoms ir daro neigiamą poveikį ES ir Šveicarijos ekonomikos konkurencingumui;

3. tačiau apgailestauja dėl to, kad susitarime nenumatyti privalomi išpareigojimai dėl bendradarbiavimo ir paliekama didelė veiksmų laisvė, ypač kai kalbama apie „svarbius interesus“ – paaiškinimą, kurį gali naudoti abi šalys siekdamos nevykdyti kitos šalies pateikto prašymo; ragina Komisiją ir Šveicarijos valdžios institucijas nuoširdžiai bendradarbiauti; taip pat ragina ES nacionalines konkurencijos institucijas ir Šveicarijos konkurencijos komisiją abipusiškai bendradarbiauti;

4. atkreipia dėmesį į tai, jog svarbu užtikrinti, kad būtų laikomasi procedūrinių garantijų, kurios suteikiamos šalims jų atitinkamose teisės sistemose; ragina sukurti saugius naudojimosi konfidencialia informacija ir jos perdavimo mechanizmus; ragina Komisiją užtikrinti atleidimo nuo baudos arba jos sumažinimo programų ir susitarimo procedūrų patrauklumą, atsižvelgiant į tai, kad pagrindinis šio susitarimo principas – keitimasis konfidencialia informacija; todėl pabrėžia, kad svarbu apsaugoti visus su prašymais atleisti nuo baudos arba ją sumažinti ar su susitarimo procedūromis susijusius dokumentus, visų pirma nuo jų galimo atskleidimo ateityje nagrinėjant civilines ar baudžiamąsias bylas, siekiant prašymus atleisti nuo baudos arba ją sumažinti pateikusiems asmenims ir susitarimo procedūros šalims užtikrinti, kad tie dokumentai nebus perduoti ar panaudoti be jų išankstinio sutikimo; pabrėžia, kad turi būti visapusiškai užtikrinta asmens duomenų ir verslo paslapčių apsauga;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

5. pabrėžia, kad būtų pageidautina taikyti nuoseklų požiūrį, kai apskundžiami galutiniai sprendimai abiejose jurisdikcijose, ir ragina Europos Komisiją ir Šveicarijos konkurencijos komisiją svarstyti tai kaip tolesnio bendradarbiavimo galimą sritį; vis dėlto pažymi, kad leidimas šalims apskusti tarpinius sprendimus, pvz., dėl keitimosi informacija, užkirstų kelią tyrimams ir keltų pavojų šio susitarimo veiksmingumui;

6. ragina valstybes nares ir jų nacionalines konkurencijos institucijas visapusiškai bendradarbiauti su Komisija, kad šis susitarimas būtų veiksmingai įgyvendintas; mano, jog itin svarbu atidžiai stebėti šio susitarimo įgyvendinimą siekiant pasimokyti iš patirties ir išbandyti potencialiai probleminius aspektus; taigi ragina Komisiją atlikti tokį stebėjimą;

7. vis dėlto pažymi, kad pasiekta pažanga, susijusi su bendradarbiavimu Šveicarijos ir ES konkurencijos teisės aktu taikymo srityje, neturėtų paslėpti skubaus poreikio sudaryti Šveicarijos ir ES institucijų susitarimą, kuriuo būtų užtikrintas vienodas jų dvišalių susitarimų aiškinimas, stebėjimas ir taikymas; todėl ragina Komisiją greitai parengti ir Parlamentui pateikti išsamų Šveicarijos ir ES institucijų susitarimą, kad būtų užtikrintas šio susitarimo veiksmingumas;

8. teigiamu veiksmu laiko naują nuostatą, įtrauktą pagal šį vadinamąjį antrosios kartos susitarimo tipą, t. y. galimybę Komisijai ir Šveicarijos konkurencijos komisijai keistis konfidencialia informacija; mano, kad šis susitarimas galėtų būti laikomas pavyzdžiu būsimiems dvišaliams bendradarbiavimo susitarimams šioje konkurencijos politikos įgyvendinimo srityje, jeigu tarp susitarimo šalių yra pakankamai panašumų, susijusių su pagrindinėmis konkurencijos taisyklėmis, tyrimo įgaliojimais ir taikomomis sankcijomis; laikosi nuomonės, kad ES turėtų priimti bendrąją sistemą, pagal kurią būtų nustatytas minimalus bendras ir nuoseklus bet kokių ateityje vykstančių derybų dėl bendradarbiavimo įgyvendinant konkurencijos politiką pagrindas, tačiau Komisijai turėtų būti palikta tam tikra veiksmų laisvė, kad kiekvienu atskiru atveju būtų galima pasiekti platesnio užmojo tikslus; pažymi, kad į šią sistemą turėtų būti įtrauktos taisyklės dėl saugių konfidencialios informacijos perdavimo kanalų;

9. ragina Komisiją aktyviai skatinti konkurencijos politikos įgyvendinimą tarptautiniu lygiu, ypač daugiašaliuose forumuose, kaip antai Pasaulio prekybos organizacija (PPO), Tarptautinis konkurencijos tinklas (TKT) ir Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacija (EBPO); mano, kad tai būtų pats veiksmingiausias bendradarbiavimo būdas, kadangi dažnai tyrimai turi būti vykdomi daugelyje jurisdikcijų, kuriose ne visos šalys yra sudariusios dvišalius susitarimus arba tų susitarimų sąlygos skiriasi; ragina EBPO ir TKT parengti tarptautinį bendradarbiavimą skatinančias priemones ir nuolat atnaujinti gerosios praktikos gaires;

10. pažymi, kad kol tarptautinis bendradarbiavimas nėra visiškai funkcionalus, Taryba ir Komisija turėtų skatinti sudaryti šio pobūdžio dvišalius susitarimus; skatina Komisiją išsiaiškinti, ar yra galimybė pradėti panašias derybas su valstybėmis, su kuriomis jau pasirašyti vadinamieji pirmosios kartos susitarimai, ir su kitais svarbiais tarptautiniais veikėjais ir besiformuojančios rinkos ekonomikos šalimis, pvz., Kinija ar Indija, jeigu tarp susitarimo šalių yra pakankamai panašumų, susijusių su pagrindinėmis konkurencijos taisyklėmis, tyrimo įgaliojimais ir taikomomis sankcijomis; remia tolesnį bendradarbiavimą su Kinija, pagrįstą 2012 m. rugsėjo 20 d. susitarimo memorandumu dėl ES ir Kinijos bendradarbiavimo antimonopolinio įstatymo srityje, ir ragina šį klausimą įtraukti į derybas dėl dvišalės investicijų sutarties, kad ES įmonių teisės būtų labiau saugomos; pabrėžia, kad konvergencijos užtikrinant antimonopolinių taisyklių vykdymą pasaulyje siekimo strategija turi užtikrinti, kad būtų kuriamos veiksmingos priemonės, kuriomis užtikrinama, kad trečiųjų šalių konkurencijos įstatymas nebūtų naudojamas kaip priedanga siekiant pramonės politikos tikslų;

11. šiuo atžvilgiu palankiai vertina su Indija sudarytą 2013 m. lapkričio 21 d. susitarimo memorandumą (angl. MoU) dėl bendradarbiavimo konkurencijos politikos įgyvendinimo veiklos srityje ir vykstančias derybas dėl antrosios kartos susitarimo su Kanada ir laisvosios prekybos sutarties (LPS) su Japonija nuostatų dėl bendradarbiavimo konkurencijos srityje; pabrėžia, kad nors MoU ar LPS nuostatos yra gera pradžia bendradarbiavimo srityje, ilgainiui būtina siekti pažangaus ir privalomo bendradarbiavimo, nes tarptautinių kartelių ir konkurencijos taisyklių pažeidimų mastas vis dažniau yra pasaulinis;

12. ragina Komisiją ir Tarybą didesnę dėmesį skirti laisvosios prekybos susitarimų konkurencijos politikos skirsniui stiprinti;

13. vis dėlto pažymi, jog būtina, kad atitinkamos konkurencijos teisės sistemos būtų pakankamai panašios; taip pat pažymi, jog reikia užtikrinti, kad ES perduodama informacija nebūtų naudojama kaip pagrindas taikyti laisvės atėmimo baudmes fiziniams asmenims, kol ES lygmeniu taikoma tokia politika;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

14. ragina Komisiją reguliariai informuoti Parlamentą ir jam teikti naujausią informaciją apie visų rūšių veiksmus, kurių ji imasi tarptautinio bendradarbiavimo srityje, nepaisant to, ar tai įvairios daugiašalės, ar dvišalės iniciatyvos (oficialūs susitarimai, susitarimo memorandumai ir kt.), gerokai anksčiau prieš gaunant galutinį rezultatą, visų pirma atsižvelgiant į šiuo metu vykstančias derybas dėl dvišalio susitarimo su Kanada; prašo šios rūšies veiklą įtraukti į Komisijos nario, atsakingo už konkurenciją, Parlamentui teikiamą metinę darbo programą ir kad šis Komisijos narys laišku atsakingo Parlamento komiteto pirmininkui reguliariai praneštų apie tarptautinio bendradarbiavimo pažangą konkurencijos politikos įgyvendinimo srityje;
  15. ragina Komisiją, atsižvelgiant į būsimas derybas dėl konkurencijos susitarimų, Parlamentui dažniau teikti išsamesnę informaciją;
  16. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, nacionalinėms konkurencijos institucijoms, Šveicarijos konkurencijos komisijai, PPO, EBPO ir TKT.
-

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0081

## Sutartis dėl prekybos ginklais

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Sutarties dėl prekybos ginklais ratifikavimo (2014/2534(RSP))**

(2017/C 093/14)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į JT Generalinės Asamblėjos 2013 m. balandžio 2 d. priimtą Sutartį dėl prekybos ginklais,
- atsižvelgdamas į 2010 m. birželio 14 d. Tarybos sprendimą 2010/336/BUSP<sup>(1)</sup> ir ankstesnius Tarybos sprendimus dėl ES veiklos pagal Europos saugumo strategiją remiant Sutarties dėl prekybos ginklais sudarymą ir į Tarybos sprendimo projektą, kuriuo valstybės narės įgaliojamos Europos Sąjungos interesais ratifikuoti Sutartį dėl prekybos ginklais (12178/2013),
- atsižvelgdamas į 1991 m. birželio 18 d. Tarybos direktyvą 91/477/EEB dėl ginklų įsigijimo ir laikymo kontrolės<sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/43/EB dėl su gynyba susijusių produktų siuntimo Bendrijoje sąlygų supaprastinimo<sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 258/2012, kuriuo įgyvendinamas Jungtinių Tautų protokolo prieš neteisėtą šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų gamybą ir prekybą jais, papildančio Jungtinių Tautų Konvenciją prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą (JT šaunamųjų ginklų protokolas), 10 straipsnis ir nustatoma šaunamųjų ginklų, jų dalių ir komponentų bei šaudmenų eksporto leidimų sistema ir importo ir tranzito priemonės<sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2008 m. gruodžio 8 d. Tarybos bendrąją poziciją 2008/944/BUSP, nustatančią bendrąsias taisyklės, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę<sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2007 m. birželio 21 d. rezoliuciją „Prekybos ginklais sutartis. Bendrų tarptautinių įprastinės ginkluotės importo, eksporto ir perdavimo standartų nustatymas“<sup>(6)</sup>, į 2012 m. birželio 13 d. rezoliuciją dėl derybų dėl JT sutarties dėl prekybos ginklais<sup>(7)</sup>, 2008 m. kovo 13 d. rezoliuciją dėl ES ginklų eksporto elgesio kodekso<sup>(8)</sup> (dėl Tarybos nesugebėjimo priimti bendrosios pozicijos, kodeksas netapo privalomu teisės aktu),
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 ir 34 straipsnius,
- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 3, 4 ir 5 straipsnius,
- atsižvelgdamas į prašymą dėl pritarimo, kurį Taryba pateikė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 207 straipsnio 3 dalį ir 218 straipsnio 6 dalį (C7–0233/2013),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 dalį,

<sup>(1)</sup> OL L 152, 2010 6 18, p. 14.

<sup>(2)</sup> OL L 256, 1991 9 13, p. 51.

<sup>(3)</sup> OL L 146, 2009 6 10, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL L 94, 2012 3 30, p. 1.

<sup>(5)</sup> OL L 335, 2008 12 13, p. 99.

<sup>(6)</sup> OL C 146 E, 2008 6 12, p. 342.

<sup>(7)</sup> OL C 332 E, 2013 11 15, p. 58.

<sup>(8)</sup> OL C 66 E, 2009 3 20, p. 48.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- A. atsižvelgdamas į tai, kad tarptautinė prekyba įprastine ginkluote yra verslas, kurio apyvarta kasmet sudaro mažiausiai 70 mlrd. dolerių, ir kad JTO vertinimu, beveik 1 mln. iš 8 mln. ginklų, kurie kiekvieną dieną pagaminami pasaulyje, yra prarandami arba pagrobiami, taigi paprastai patenka į blogas rankas, o pasaulyje kiekvieną minutę dėl ginkluoto smurto miršta žmogus;
- B. kadangi Stokholmo tarptautinio taikos tyrimų instituto duomenimis ES vykdo 26 % pasaulio ginklų eksporto ir kadangi 61 % šių eksportuojamų ginklų išvežami už ES ribų;
- C. kadangi nuo Direktyvos Nr. 2009/43/EB priėmimo bendra ES visuotinė leidimų išdavimo sistema taikoma prekybai karine įranga ES viduje ir kadangi ES turi kompetenciją sudaryti tarptautinius susitarimus srityse, kurios priskiriamos išimtinai jos kompetencijai;
- D. kadangi 2008 m. Tarybos bendrojoje pozicijoje yra nustatyti keturi privalomi kriterijai, kuriais vadovaujantis galima nesuteikti eksporto licencijos ir kiti keturi kriterijai, į kuriuos būtina atsižvelgti; kadangi šiais kriterijais nedaroma poveikio griežtesnėms valstybių narių turimoms ginklų kontrolės priemonėms;
- E. kadangi pagarba žmogaus teisėms yra bendrų vertybių, kuriomis remiasi Europos Sąjunga, pagrindas ir kadangi pagal sutartis prekybos politika, kaip dalis ES išorės veiksmų, turėtų prisidėti užtikrinant pagarbą žmogaus teisėms;
- F. kadangi ginklų eksportas daro poveikį ne tik saugumui, bet taip pat moksliniams tyrimams ir plėtrai, inovacijoms ir pramoniniams pajėgumams, dvišalei ir daugiašalei prekybai ir tvariam vystymuisi; kadangi nestabilumas, kurį gali sukurti didesnis ginklų prieinamumas, dažnai lemia ekonomikos sulėtėjimą ir skurdą; kadangi prekyba ginklais, visų pirma su besivystančiomis šalimis, skatina šiose šalyse korupciją ir pernelyg didelį valstybės išskolinimą, o visuomenė negali pasinaudoti svarbiais vystymosi išteklių; kadangi tarptautinė prekyba savo tvarių darbo vietų užtikrinimo, augimo ir vystymosi potencialą gali išnaudoti tik tarptautinio gero valdymo sąlygomis, o dar optimaliau būtų visiškos taikos, saugumo ir stabilumo sąlygos;

### ***Bendrosios aplinkybės***

1. palankiai vertina po septynerius metus trukusių ilgų derybų teisiškai privalomos ir Jungtinių Tautų remiamos Sutarties dėl tarptautinės prekybos įprastine ginkluote sudarymą; primena, kad šia sutartimi siekiama nustatyti kuo aukštesnius bendrus tarptautinius tarptautinės prekybos įprastine ginkluote reguliavimo standartus, užkirsti kelią neteisėtai prekybai įprastine ginkluote ir ją panaikinti, siekiant prisidėti prie taikos tarptautiniu ir regioniniu mastu, saugumo ir stabilumo ir žmonių kančių mažinimo; mano, kad veiksmingas sutarties įgyvendinimas gali labai prisidėti prie pagarbos tarptautinėms žmogaus teisėms ir humanitarinei teisei pasauliniu mastu didinimo; palankiai vertina pilietinės visuomenės organizacijų esminį indėlį laikotarpiu nuo Sutarties dėl prekybos ginklais rengimo pradžios iki jos patvirtinimo;
2. pabrėžia, kad ilgalaikė Sutarties dėl prekybos ginklais sėkmė priklauso nuo kiek įmanoma daugiau šalių, ypač visų pagrindinių tarptautinės prekybos ginklais subjektų, dalyvavimo; palankiai vertina tai, kad dauguma JT valstybių narių jau pasirašė sutartį ir ragina kitas šalis ją pasirašyti ir kuo greičiau ratifikuoti; ragina Europos išorės veiksmų tarnybą (EIVT) savo užsienio reikalų srities tikslus ir klausimus, kuriuos reikia įtraukti į dvišalius susitarimus, papildyti raginimu trečiosioms šalims prisijungti prie Sutarties dėl prekybos ginklais;
3. pažymi, kad kai kurie prekybos susitarimai apima išlygas, kuriomis skatinama siekti ginklų neplatavimo tikslų ir susitarimų dėl masinio naikinimo ginklų, todėl ragina Europos Komisiją išsiaiškinti, koku mastu dabartinės ir būsimos prekybos priemonės galima naudoti Sutarties dėl prekybos ginklais ratifikavimui ir įgyvendinimui skatinti;
4. pabrėžia, kad neteisėti ir nereglamentuojami ginklų perdavimai sukelia žmonių kančias, kursto ginkluotus konfliktus, nestabilumą, teroristų atakas ir korupciją ir dėl to kyla grėsmė socialinei ir ekonominei raidai, pažeidžiami demokratijos ir teisinės valstybės principai, žmogaus teisių įstatymai ir tarptautinė humanitarinė teisė;

### ***Taikymo sritis***

5. apgailestauja, kad sutartyje nenustatyta bendros ir tikslios įprastinės ginkluotės apibrėžties ir kad ji taikoma tik aštuonioms ginklų kategorijoms, nustatytoms 2 straipsnio 1 dalyje, ir kad taip pat nėra nustatyto sąrašo, aprašančio konkrečias ginklų rūšis, kurios patenka į kiekvieną iš kategorijų; vis dėlto palankiai vertina tai, kad nustatant, kuriems ginklams taikoma sutartis, naudojamos plačios kategorijos; yra itin patenkintas, kad buvo įtraukti šaulių ir lengvieji ginklai,

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

šaudmenys ir dalys bei komponentai; ragina sutarties šalis kiekvieną kategoriją pagal savo nacionalinę teisę aiškinti plačiausia prasme; apgailestauja, kad į sutarties taikymo sritį neįtraukta prekyba apginkluotomis nuotoliniu būdu valdomomis orlaivių sistemomis;

6. apgailestauja, kad į sutartį neįtraukta techninė pagalba, apimanti remontą, priežiūrą arba vystymą; šios veiklos sritys patenka į ES teisės aktų taikymo sritį;

7. ragina ES valstybes nares paaiškinti, kad sutarties 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas terminas „perdavimas“ taikomas dovanojimui, skolinimui ir nuomai ir visoms kitoms perdavimo formoms, todėl šios veiklos rūšys patenka į sutarties taikymo sritį;

8. ragina sutarties šalis, atsižvelgiant į eksporto kontrolę ir Sutarties dėl prekybos ginklais 6 straipsnio (Uždraudimas) ir 7 straipsnio 1 dalyje (Eksportas ir eksporto vertinimas) taikymą, didesnę dėmesį skirti prekėms, kurios galėtų būti panaudotos ir civiliniams, ir kariniams tikslais, pavyzdžiui, stebėjimo technikai, taip pat atsarginėms dalims ir gaminiams, kurie yra tinkami kibernetiniam karui arba gali būti naudojami žmogaus gyvybei nepavojingiems žmogaus teisių pažeidimams, ir siūlo ištirti galimybę išplėsti sutarties taikymo sritį įtraukiant su ginklų eksportu susijusias paslaugas ir dvejopo naudojimo prekes ir technologijas;

9. palankiai vertina nuostatas, kuriomis siekiama išvengti ginklų panaudojimo ne pagal paskirtį; vis dėlto pažymi, kad sutarties šalims palikta pernelyg didelė veikimo laisvė nustatant ginklų panaudojimo ne pagal paskirtį rizikos lygį; apgailestauja, kad šaudmenys ir dalys bei komponentai nėra vienareikšmiškai įtraukti į atitinkamas nuostatas ir ragina sutarties šalis savo nacionalinės teisės aktuose atitaisyti šią klaidą (ypač ES valstybes nares), laikantis 2008 m. Tarybos bendrosios pozicijos;

10. pripažįsta ginklų pramonės svarbą augimui ir inovacijoms, kartu su esminiu jos vaidmeniu užtikrinant svarbiausius pajėgumus; primena teisėtą valstybių interesą įsigyti įprastinės ginkluotės, pasinaudoti savo teise į gynybą ir gaminti, eksportuoti, importuoti ir perduoti įprastinę ginkluotę; taip pat primena, kad sutarties šalys turėtų būti suinteresuotos užtikrinti, kad ginklų pramonės srityje būtų laikomasi tarptautinės teisės ir privalomos ginklų kontrolės tvarkos, taigi būtų išlaikomi ir saugomi pagrindiniai demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių ir humanitarinės teisės principai ir skatinama konfliktų prevencija ir sprendimas;

11. ragina Komisiją *ir Europos išorės veiksmų tarnybą*, vadovaujantis JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniais principais, **padėti parengti privalomus** elgesio kodeksus, skirtus privatiems subjektams, dalyvaujantiems prekyboje karinėmis prekėmis; ragina Europos ginklų pramonę atvirai ir skaidriai prisidėti padedant įgyvendinant šiuos kodeksus, kai tinkama pasitelkiant viešojo ir privataus sektorių partnerystes bei skatinti kodeksų laikymąsi, ypač taikant griežtesnius atsiskaitomumo įpareigojimus ir prievoles, kylančias iš atsakomybės neleisti neteisėtai gabenti ginklus;

**Kriterijai ir tarptautiniai standartai**

12. pabrėžia sutarties šalims pagal sutartį nustatyto įpareigojimo parengti nacionalinę ginklų perdavimo (eksportas, importas, tranzitas, perkrovimas ir tarpininkavimas) kontrolės sistemą svarbą;

13. ypač palankiai vertina bet kokio perdavimo draudimą, jei valstybė leidimo perduoti suteikimo metu žino, kad ginklai naudojami genocidui, nusikaltimams prieš žmoniją ar karo nusikaltimams vykdyti;

14. pritaria, kad didžiąją dalimi remiantis įvairiais regioniniais gabenimo kontrolės susitarimais ir priemonėmis, įskaitant 2008 m. Tarybos bendrąją poziciją, ginklų gabenimas draudžiamas, jeigu sutarties šalys mano, jog egzistuoja didelė galimybė pakenkti taikai ir saugumui, arba ginklai gali būti panaudoti: (1) humanitarinei teisei pažeisti, 2) žmogaus teisių teisei pažeisti, 3) organizuotiems nusikaltimams vykdyti arba 4) teroro veiksams vykdyti; ragina visas sutarties šalis parengti detalias gaires, kad šie kriterijai būtų kaip pridėta griežtai ir nuosekliai taikomi;

15. ragina Komisiją ir Tarybą užtikrinti didesnę įvairių Europos priemonių, kuriomis reguliuojamas ginklų ir strateginių objektų judėjimas (eksportas, gabenimas, tarpininkavimas ir tranzitas), kaip antai 2008 m. Tarybos bendroji pozicija, Dvejopo naudojimo prekių reglamentas (EB) Nr. 428/2009, Reglamentas (ES) Nr. 258/2012 dėl JT šaunamųjų ginklų protokolo 10 straipsnio ir tikslinės priemonės pagal Sutarties 218 straipsnį, nuoseklumą nustatant institucinę sistemą Europos lygmeniu ir įgyvendinimo mechanizmus, siekiant išvengti teisinės painiavos ir pernelyg didelių papildomų išlaidų atitinkamiems ES ekonominės veiklos vykdytojams;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

16. palankiai vertina reikalavimą, kad sutarties šalys sprendimo dėl licencijų išdavimo priėmimo proceso metu atsižvelgtų į riziką, kad perduodami ginklai gali būti panaudoti smurto dėl lyties atvejais arba vykdant rimtus smurtinius veiksmus prieš moteris ir vaikus arba sudarant jiems sąlygas;

### **Igyvendinimas ir ataskaitų teikimas**

17. pabrėžia, kad svarbu efektyviai ir patikimai įgyvendinti sutartį, aiškiai nustatant sutarties šalių pareigas; atsižvelgdamas į tai pažymi, kad sutarties šalims palikta didelė interpretavimo laisvė;

18. atkreipia dėmesį į tai, kad nėra nuostatos, jog privaloma įvertinti įtampą arba ginkluotus konfliktus paskirties šalyje, taip pat neatsižvelgiama į jos išsivystymo lygį;

19. nurodo sutarties šalių pareigą kasmet pranešti apie savo įprastinės ginkluotės eksportą ir importą; primygtinai ragina pasirūpinti, kad paprastai šios ataskaitos būtų viešai prieinamos; atitinkamai, ragina ES valstybes nares įsipareigoti užtikrinti skaidrumą ir viešai paskelbti savo metines ataskaitas dėl ginklų perdavimo, nelaukiant, kad šio principo būtų visuotinai laikomasi;

20. mano, kad visapusiškas skaidrumas didžiąja dalimi priklauso nuo atsiskaitomumo parlamentams, piliečiams ir pilietinės visuomenės organizacijoms bei ragina patvirtinti skaidrumo mechanizmus, kurie leistų įtraukti tokius piliečius ir organizacijas, siekiant priversti valstybės institucijas atsiskaityti;

21. pabrėžia svarbų nacionalinių parlamentų, nevyriausybinių organizacijų ir pilietinės visuomenės vaidmenį nacionaliniu ir tarptautiniu lygmenimis įgyvendinant standartus, dėl kurių susitarta sutartyje ir rūpinantis, kad jie būtų įgyvendinti, taip pat įtvirtinant skaidrią kontrolės sistemą su atskaitomybe; todėl ragina paremti (įskaitant finansinę paramą) tarptautinį, skaidrų ir patikimą kontrolės mechanizmą, kuriuo būtų sustiprintas parlamentų ir pilietinės visuomenės vaidmuo;

22. palankiai vertina nuostatas dėl tarptautinio bendradarbiavimo ir pagalbos bei savanoriško patikos fondo, skirto padėti sutarties šalims, kurioms reikia paramos įgyvendinant sutartį, įsteigimo;

23. taip pat palankiai vertina sutarties šalių konferencijos, kuri bus reguliariai kviečiama sutarties įgyvendinimui persvarstyti, ir, *inter alia*, užtikrinti, kad sutartis būtų taikoma prekybai naujomis ginklų technologijomis, įsteigimą;

### **ES ir valstybės narės**

24. pripažįsta ES ir jos valstybių narių nuoseklų vaidmenį remiant tarptautinį procesą, kuriuo siekiama nustatyti bendras privalomas taisykles, reglamentuojančias tarptautinę prekybą ginklais; palankiai vertina tai, kad visos valstybės narės pasirašė sutartį; džiaugtųsi, jei valstybės narės greitai ratifikuotų sutartį, kai tik pritaras Europos Parlamentas;

25. todėl ragina Tarybai pirmininkaujančią Graikiją Sutarties dėl prekybos ginklais ratifikavimui ir įgyvendinimui suteikti aukščiausią prioritetą ir nuolat teikti ataskaitas Parlamentui apie atitinkamą veiklą; ragina valstybes nares sparčiai, efektyviai ir vienodai visoje Europos Sąjungoje įgyvendinti Sutartį dėl prekybos ginklais, ir toliau visapusiškai įgyvendinant 2008 m. Tarybos bendrą poziciją, kaip dabartinį bendrų europinių ginklų eksporto kontrolės standartų pagrindą;

26. primena valstybėms narėms jų bendrą atsakomybę vienodai ir taip pat griežtai taikyti ir aiškinti 2008 m. Tarybos bendrą poziciją dėl ginklų eksporto;

27. ragina valstybes nares laikytis ir ES, ir JT ataskaitų teikimo įpareigojimų skaidrumo ir išsamumo aspektais, skatinti skaidrumą ir keitimąsi informacija ir geriausia praktika, susijusia su ginklų perdavimu ir ginklų panaudojimu ne pagal paskirtį pasauliniu mastu;

28. pritaria aktyviam ES vaidmeniui, kurį ji vaidina derybose dėl Sutarties dėl prekybos ginklais; tačiau apgailestauja, kad į Sutartį dėl prekybos ginklais neįrašytos nuostatos, kurios suteiktų ES ar kitoms regioninėms organizacijoms galimybę prisijungti prie Sutarties; pabrėžia, kad regioninės organizacijos būtinai turi atlikti aktyvų vaidmenį įgyvendinant Sutartį ir ragina į Sutartį dėl prekybos ginklais kuo greičiau įtraukti nuostatas, kuriomis ES arba kitoms regioninėms organizacijoms būtų leidžiama prisijungti prie Sutarties;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

29. džiaugiasi, kad sutartyje nustatyta, jog valstybės privalo kasmet pateikti pranešimą apie savo eksportą ir importą (13.3 straipsnis); tai itin teigiamas aspektas, kuriuo skatinamas pasitikėjimas tarp valstybių, nes tokiu būdu jos gauna informaciją apie ginklus, kuriuos perka kitos šalys;

30. ragina Komisiją pateikti plataus užmojo pasiūlymą dėl Tarybos pozicijos dėl ES paramos mechanizmo įgyvendinant Sutartį dėl prekybos ginklais;

31. ragina ES ir valstybes nares teikti paramą trečiosioms šalims, kurioms reikia pagalbos siekiant įvykdyti sutartyje numatytus įpareigojimus; atsižvelgdamas į tai palankiai vertina 2013 m. gruodžio 16 d. Užsienio reikalų tarybos išvadas, kuriomis vadovaujantis 5,2 mln. eurų iš ES biudžeto skiriama savanoriškam patikos fondui, kuris turi būti įsteigtas pagal sutartį;

32. pabrėžia, kad bet kokios įgyvendinimo paramos pastangos turėtų būti glaudžiai koordinuojamos su kitais donorais ir kitomis sutarties šalimis ir turėtų būti atsižvelgiama į mokslinių tyrimų institutų ir pilietinės visuomenės organizacijų, kaip antai finansuojamų taikant Jungtinių Tautų fondo priemonę bendradarbiavimui ginkluotės reguliavimo srityje remti (UNSCAR), požiūrį bei skatinti vietinių pilietinės visuomenės organizacijų dalyvavimą;

33. ragina Komisiją ir Europos išorės veikslių tarnybą parengti ir įgyvendinti nuoseklią Sutarties dėl prekybos ginklais aprėpties programą, kuri apimtų kitų sutarties šalių dabartinę veiklą ir būtų ja paremta, atsižvelgiant į su pilietinės visuomenės organizacijų vietos palaikymo iniciatyvomis susijusią veiklą ir kitų donorų bei pilietinės visuomenės organizacijų palaikymo veiklą, tinkamai atsižvelgiant į šioje srityje įgytą patirtį;

34. atkreipia dėmesį į nuostatą dėl dalinio sutarties keitimo, jei tai būtina ir nebūtų kitos išeities, taikant trijų ketvirtadalių sutarties šalių daugumą, ir skatina ES ir valstybes nares ateityje naudotis šia nuostata, siekiant toliau stiprinti režimą ir šalinti spragas; ragina Komisiją iki to laiko skatinti dvišalius sprendimus sutartinių prekybos santykių srityje;

35. ragina Graikijos parlamentą Graikijos pirmininkavimo ES Tarybai apimtyje įtraukti į būsimos tarpparlamentinės konferencijos BUSP ir BSGP klausimais darbotvarkę Sutarties dėl prekybos ginklais ratifikavimo ir 2008 m. Tarybos bendrosios pozicijos klausimus;

36. ragina Tarybą, atsižvelgiant į tai, kad Sutartis dėl prekybos ginklais yra susijusi tiek su išskirtine ES kompetencija, tiek ir su nacionaline kompetencija, suteikti Europos Sąjungos interesų vardan valstybėms narėms galimybę ratifikuoti Sutartį dėl prekybos ginklais;

o

o o

37. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, ES valstybių narių nacionaliniams parlamentams, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, Komisijai ir Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui.

---



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0094

**2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija****2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijos (2013/2135(INI))**

(2017/C 093/15)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos žaliąją knygą „2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija“ (COM(2013)0169),
- atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 191, 192 ir 194 straipsnius,
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. vasario 17 d. rezoliuciją dėl strategijos „Europa 2020“ <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/27/ES dėl energijos vartojimo efektyvumo, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 2009/125/EB ir 2010/30/ES bei kuria panaikinamos direktyvos 2004/8/EB ir 2006/32/EB <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/28/EB dėl skatinimo naudoti atsinaujinančių išteklių energiją, iš dalies keičiančią bei vėliau panaikiniančią Direktyvas 2001/77/EB ir 2003/30/EB <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 994/2010 dėl dujų tiekimo saugumo užtikrinimo priemonių, kuriuo panaikinama Tarybos direktyva 2004/67/EB <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 347/2013 dėl transeuropinės energetikos infrastruktūros gairių, kuriuo panaikinamas Sprendimas Nr. 1364/2006/EB ir kuriuo iš dalies keičiami reglamentai (EB) Nr. 713/2009, (EB) Nr. 714/2009 ir (EB) Nr. 715/2009 <sup>(5)</sup>, taip pat į 2013 m. spalio 14 d. Komisijos komunikatą „Ilgalaikė Europos ir kitų šalių infrastruktūros vizija“ (COM(2013)0711), kuriame nustatytas pirmas visos Sąjungos bendro intereso energetikos infrastruktūros projektų sąrašas,
- atsižvelgdamas į 2008 m. lapkričio 13 d. Komisijos komunikatą „Antroji Strateginė energetikos apžvalga. ES energijos tiekimo užtikrinimo ir solidarumo veiksmų planas“ (COM(2008)0781),
- atsižvelgdamas į 2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/91/EB dėl pastatų energinio naudingumo <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriama Europos infrastruktūros tinklų priemonė (COM(2011)0665),
- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 28 d. Komisijos baltąją knygą „Bendros Europos transporto erdvės kūrimo planas. Konkurencingos efektyviu išteklių naudojimu grindžiamos transporto sistemos kūrimas“ (COM(2011)0144) ir į 2011 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento rezoliuciją dėl bendros Europos transporto erdvės kūrimo plano. Konkurencingos efektyviu išteklių naudojimu grindžiamos transporto sistemos kūrimas <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL C 188 E, 2012 6 28, p. 42.<sup>(2)</sup> OL L 315, 2012 11 14, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 140, 2009 6 5, p. 16.<sup>(4)</sup> OL L 295, 2010 11 12, p. 1.<sup>(5)</sup> OL L 115, 2013 4 25, p. 39.<sup>(6)</sup> OL L 1, 2003 1 4, p. 65.<sup>(7)</sup> OL C 168 E, 2013 6 14, p. 72.

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 8 d. Komisijos komunikatą „Konkurencingos mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. planas“ (COM(2011)0112) ir į 2012 m. kovo 15 d. Europos Parlamento rezoliuciją dėl Konkurencingos mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. plano <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2011 m. rugsėjo 20 d. Komisijos komunikatą „Efektyvaus išteklių naudojimo Europos planas“ (COM(2011)0571) ir į 2012 m. gegužės 24 d. Europos Parlamento rezoliuciją dėl efektyviai išteklius naudojančios Europos <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2011 m. gruodžio 15 d. Komisijos komunikatą „Energetikos veiksmų planas iki 2050 m.“ (COM(2011)0885) ir į 2013 m. kovo 14 d. Europos Parlamento rezoliuciją „Energetikos veiksmų planas iki 2050 m. – energija ateičiai“ <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 10 d. Komisijos komunikatą „Stipresnė Europos pramonė ekonomikos augimui ir atsigavimui skatinti“ (COM(2012)0582),
- atsižvelgdamas į 2010 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento rezoliuciją dėl efektyvaus energijos vartojimo veiksmų plano peržiūros <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. kovo 27 d. Komisijos komunikatą „Atsinaujinančių išteklių energijos vartojimo pažangos ataskaita“ (COM(2013)0175),
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. lapkričio 21 d. rezoliuciją dėl skalūnų dujų ir skalūnų alyvos gavybos poveikio aplinkai <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. lapkričio 21 d. rezoliuciją dėl skalūnų dujų ir skalūnų alyvos pramoninių, energetinių ir kitų aspektų <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. lapkričio 22 d. rezoliuciją dėl klimato kaitos konferencijos Dohoje, Katare (COP 18) <sup>(7)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. rugsėjo 12 d. rezoliuciją „Mikrogeneravimas: mažo masto elektros energijos ir šilumos gamyba“ <sup>(8)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. birželio 6 d. Komisijos komunikatą „Atsinaujinančioji energija – reikšmingas Europos energijos rinkos objektas“ (COM(2012)0271) ir į savo 2013 m. gegužės 21 d. rezoliuciją dėl dabartinių atsinaujinančiosios energijos uždavinių ir galimybių Europos energijos rinkoje <sup>(9)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. lapkričio 15 d. Komisijos komunikatą „Postūmis energijos vidaus rinkai“ (COM(2012)0663) ir į savo 2013 m. rugsėjo 10 d. rezoliuciją dėl postūmio energijos vidaus rinkai <sup>(10)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. lapkričio 14 d. Komisijos ataskaitą „Europos anglies dioksido rinkos padėtis 2012 m.“ (COM(2012)0652),
- atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 16 d. Komisijos komunikatą „ES prisitaikymo prie klimato kaitos strategija“ (COM(2013)0216),
- atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 14 d. Tarybos išvadas, kuriose ji patvirtino ES tikslą iki 2050 m. sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį 80–95 proc., palyginti su 1990 m. kiekiu,

<sup>(1)</sup> OL C 251 E, 2013 8 31, p. 75.

<sup>(2)</sup> OL C 264 E, 2013 9 13, p. 59.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0088.

<sup>(4)</sup> OL C 169 E, 2012 6 15, p. 66.

<sup>(5)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0443.

<sup>(6)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0444.

<sup>(7)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0452.

<sup>(8)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0374.

<sup>(9)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0201.

<sup>(10)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0344.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- atsižvelgdamas į savo 2013 m. spalio 23 d. rezoliuciją dėl klimato kaitos konferencijos Varšuvoje, Lenkijoje (angl. COP 19) <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2010 m. gegužės 6 d. rezoliuciją dėl informacinių ir ryšių technologijų sutelkimo siekiant lengviau pereiti prie efektyvaus energijos vartojimo ir mažai anglies dioksido išskiriančių technologijų ekonomikos <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. birželio 10 d. ataskaitą „Plieno pramonės bendrų sąnaudų poveikio vertinimas“, kurią Komisijos užsakymu atliko Europos politikos studijų centras <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Komisijos tarnybų darbinį dokumentą „Ekologiško augimo darbo vietų kūrimo potencialo išnaudojimas“ (SWD(2012)0092),
  - atsižvelgdamas į savo 2012 m. birželio 12 d. rezoliuciją dėl bendradarbiavimo su užsienio partneriais energetikos politikos klausimais. Strateginis požiūris siekiant saugaus, tvaraus ir konkurencingo energijos tiekimo <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į bendrą Komisijos ir Tarptautinės darbo organizacijos ataskaitą „Ekologiškesnės ekonomikos koncepcija: socialiniai klausimai“ (angl. „Towards a greener economy: the social dimensions“),
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. liepos 2 d. rezoliuciją „Mėlynasis augimas. Tvaraus augimo ES jūrų, jūrų transporto ir turizmo sektoriuose skatinimas“ <sup>(5)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 48 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į bendrus Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komiteto ir Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto svarstymus pagal Darbo tvarkos taisyklių 51 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komiteto ir Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto pranešimą bei atitinkamas Vystymosi komiteto ir Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto nuomones (A7-0047/2014),
- A. kadangi klimato tikslai, tvarus augimas, energijos tiekimo saugumas, ekonominis ir technologinis konkurencingumas ir bendros energijos rinkos sukūrimas yra labai svarbūs ES ir šie klausimai yra glaudžiai tarpusavyje susiję;
- B. kadangi tai pripažįstama Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), kurioje nurodyta, kad Sąjungos energetikos politikos tikslai apima energijos rinkos veikimą, (energijos) tiekimo saugumą, energijos vartojimo efektyvumą, energijos taupymą, naujus ir atsinaujinančiuosius energijos išteklius ir energetikos tinklų sujungimą, taip pat nurodyta, kad Sąjungos aplinka turi padėti išlaikyti, saugoti ir gerinti aplinkos kokybę, saugoti žmonių sveikatą, apdairiai ir racionaliai naudoti gamtos išteklius ir remti tarptautinio lygio priemones, skirtas regioninėms ar pasaulinėms aplinkos problemoms spręsti, visų pirma kovai su klimato kaita;
- C. kadangi tik nustačius privalomus tikslus valstybėms narėms suteikiama reikiamo lankstumo kuo veiksmingiau ir ekonomiškai efektyviau panaikinti savo ekonomikos priklausomybę nuo iškastinio kuro, atsižvelgiant į nacionalines aplinkybes ir ypatybes;
- D. kadangi Europos Taryba įsipareigojo iki 2050 m. sumažinti išmetamų ŠESD kiekį 80–95 proc. vykdydama išsivysčiusių šalių kaip grupės būtiną mažinimą;
- E. kadangi 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijoje reikia kruopščiai suderinti (ilgalaikius ir trumpalaikius) įsipareigojimus klimato kaitos srityje su būtinybe spręsti svarbius ekonominius ir socialinius klausimus, pvz., dėl energetinio saugumo, didelių pramonės ir namų ūkių energijos išlaidų, būtinybės kurti darbo vietas ir atkurti ekonomiką, taip pat perėjimo prie tvaraus augimo modelio;
- F. kadangi įvairūs politikos tikslai, pvz., mažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, užtikrinti energijos tiekimą ir remti ekonomikos augimą, konkurencingumą ir užimtumą, turi būti pagrįsti pažangiosiomis technologijomis, kuriomis užtikrinamas ekonomiškai efektyvus išteklių naudojimas;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0443.

<sup>(2)</sup> OL C 81 E, 2011 3 15, p. 107.

<sup>(3)</sup> [http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/metals-minerals/files/steel-cum-cost-imp\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/enterprise/sectors/metals-minerals/files/steel-cum-cost-imp_en.pdf)

<sup>(4)</sup> OL C 332 E, 2013 11 15, p. 28.

<sup>(5)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0300.

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- G. kadangi dabartinio klimato ir energetikos politikos priemonių rinkinio, kuriame nustatyti privalomi atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalies, energijos suvartojimo mažinimo ir išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo tikslai, teisinė sistema baigia galioti 2020 m., o baigus galioti nacionaliniams įsipareigojimams dėl platesnio atsinaujinančiųjų energijos išteklių naudojimo gali sumažėti būtinas augimas šiame sektoriuje;
- H. kadangi Komisija minėtame komunikate „Energetikos veiksmų planas iki 2050 m.“ nurodė, kad žmonių gerovę, pramonės konkurencingumą ir bendrą visuomenės veikimą lemia saugi, patikima, tvari ir įperkama energija;
- I. kadangi energetikos sistemai modernizuoti – mažinant priklausomybę nuo iškastinio kuro arba ne – reikia didelių investicijų ir tai turės poveikio energijos kainoms iki 2030 m.;
- J. kadangi energijos taupymas ir efektyvus energijos vartojimas yra sparčiausias ir pigiausias būdas tokiems klausimams, kaip energetinis saugumas, priklausomybė nuo išorės tiekėjų, aukštos kainos ir aplinkos apsaugos problemos, spręsti;
- K. kadangi apskaičiuota, kad pastatų sektoriuje iki 2020 m. energijos sąnaudas būtų galima sumažinti 65 mln. tonų naftos ekvivalentu (mln. TNE);
- L. kadangi dabartinis netikrumas dėl būsimo klimato ir energetikos politikos krypties atgraso nuo labai reikalingų investicijų į švarią technologiją;
- M. kadangi „Energetikos veiksmų plane iki 2050 m.“ nurodyta, kad mažinti energetikos sektoriaus priklausomybę nuo iškastinio kuro ir taikyti intensyvių atsinaujinančiųjų išteklių energijos naudojimo scenarijų būtų pigiau nei tęsti dabartinę politiką, ir kad laikui bėgant branduolinės energijos ir iškastinio kuro kaina toliau didės, o atsinaujinančiųjų išteklių – mažės;
- N. kadangi Komisijos komunikate „Konkurencingos mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. planas“ prognozuojama, kad, pagerinus vietos oro kokybę, iki 2030 m. sveikatos srityje būtų sutaupyta iki 17 mlrd. EUR per metus, o Tarptautinė energetikos agentūra (TEA) prognozuoja, kad taikant nuoseklią 2 °C politiką iki 2035 m. ES metines iškastinio kuro importo išlaidas būtų galima sumažinti 46 proc. arba 275 mlrd. EUR (1 proc. ES BVP);
- O. kadangi pastarąjį dešimtmetį galutinė energijos kaina nuolat didėjo ir dėl to didėja ES piliečių susirūpinimas, o įmonės ir pramonė patiria didelių išlaidų;
- P. kadangi būtina atkreipti dėmesį į klimato ir energetikos politikos poveikį ne tik pažeidžiamiausioms visuomenės grupėms, bet ir mažas arba vidutinės pajamas gaunantiems namų ūkiams, kurių gyvenimo lygis pastaraisiais metais pablogėjo;
- Q. kadangi transporto sektoriui tenka didelė ES išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio ir suvartojamos energijos dalis; kadangi 1996–2007 m. transporto sektoriuje išmestų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis padidėjo 36 proc.;
- R. kadangi klimato kaita yra neišvengiama ir galbūt neatitaisoma grėsmė žmogaus socialinei raidai, biologinei įvairovei ir nacionaliniam saugumui ir tarptautinė bendruomenė privalo ją šalinti;
- S. kadangi iš Tarpvyriausybės klimato kaitos komisijos I darbo grupės 2013 m. vertinimo matyti, kad galime kurti ateitį, tačiau galimybių sparčiai mažėja, nes jau išnaudojome daugiau kaip pusę savo vadinamojo anglies dioksido biudžeto, kurio laikydamiesi galėtume tikėtis apriboti atšilimą 2 °C, ir kad į tai reikia skubiai atsižvelgti priimančioms sprendimus dėl dabartinių su didelėmis įmonėmis ir infrastruktūros investicijomis susijusių investicijų planavimo ciklų;
- T. kadangi tarptautinė bendruomenė 2009 m. Kopenhagoje vykusiame aukščiausio lygio susitikime įsipareigojo XXI amžiuje apriboti visuotinį atšilimą 2 °C, palyginti su iki pramoninio laikotarpio buvusi lygiu, ir kadangi šiuo metu ji nevykdo šio įsipareigojimo;
- U. kadangi Tarpvyriausybės klimato kaitos komisijos penktojoje vertinimo ataskaitoje neseniai patvirtinta, kad mes šio klimato srityje priimto įsipareigojimo galime neįvykdyti, nes, bendram anglies dioksido kiekiui viršijus vieną trilijoną tonų, temperatūra pakils daugiau kaip 2 °C, o jau yra išskirta apie pusę šio kiekio; kadangi dėl šių priežasčių, jei toliau tęsis tokia padėtis, temperatūra per mažiau nei 30 metų padidės daugiau kaip 2 °C; kadangi privalome nustatyti plataus užmojo tikslus ir pradėti jų siekti jau dabar;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- V. kadangi, kaip nurodyta Pasaulio banko ataskaitoje „Temperatūros mažinimas“ (angl. „Turn Down the Heat“), iš dabartinių teršalų išmetimo trajektorijų matyti, kad per 20–30 metų temperatūra gali pakilti 2 °C, o iki 2100 m. – 4 °C;
- W. kadangi siekdama, kad klimatas neatšiltų daugiau kaip 2 °C, 2011 m. Taryba iš naujo patvirtino ES tikslą iki 2050 m. sumažinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį 80–95 proc., palyginti su 1990 m. kiekiu;
- X. kadangi JT generalinis sekretorius Ban Ki-Moon pakvietė valstybių vadovus į 2014 m. rugsėjo mėn. klimato klausimais rengiamą aukščiausio lygio susitikimą, kuriame bus nustatyti aiškūs įsipareigojimai dėl tolesnių su klimato kaita susijusių veiksmų;
- Y. kadangi, kaip nurodyta JT aplinkos programos 2013 m. išmetamųjų teršalų atotrūkio ataskaitoje, dabartinių 2020 m. klimato įsipareigojimų nepakanka, kad būtų galima išvengti pavojingos klimato kaitos, todėl po 2020 m. išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį reikės mažinti dar labiau;
- Z. kadangi Eurostato duomenimis ES nuo 1990 m. iki 2011 m. išmetamą CO<sub>2</sub> kiekį sumažino 16,97 proc. ir siekia atitinkamo 2020 m. tikslo; kadangi norint, kad ES toliau darytų pažangą siekdama su klimatu susijusių 2050 m. tikslų, ji turi dar labiau mažinti išmetamą CO<sub>2</sub> kiekį;
- AA. kadangi iš JT Statistikos skyriaus duomenų matyti, kad 1990–2010 m. pasaulyje išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis padidėjo daugiau kaip 50 proc.;
- AB. kadangi sektoriuose, kuriems taikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, patikrintas ES išmestų teršalų kiekis 2005–2012 m. sumažėjo 16 proc., o sektoriuose, kuriems ši sistema netaikoma, – 10 proc., ir iš to matyti, kad 2020 m. tikslai sumažinti išmetamą teršalų kiekį atitinkamai 21 ir 10 proc. tikriausiai bus pasiekti keleriais metais anksčiau;
- AC. kadangi mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. plane nurodyta, kad Sąjungoje išmetamo teršalų kiekio sumažinimas 40–44 proc. siekiant ES 2050 m. 80–95 proc. tikslo yra pačioje ekonomiškai efektyviausio mažinimo trajektorijos apačioje, todėl, kad jis būtų šios ekonomiškai efektyviausio mažinimo trajektorijos intervalo viduryje arba viršuje, reikės nustatyti didesnę kaip 44 proc. 2030 m. tikslą;
- AD. kadangi Europos aplinkos agentūra apskaičiavo, kad visos ES mažiausios neprisitaikymo prie klimato kaitos sąnaudos sieks nuo 100 mlrd. EUR per metus 2020 m. iki 250 mlrd. EUR 2050 m.;
- AE. kadangi Tarptautinė energetikos agentūra apskaičiavo, kad ES išskiriama 11 proc. pasaulyje išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio ir metrinėmis tonomis vienam gyventojui apskaičiuojamas ES išmetamas CO<sub>2</sub> kiekis vis dar viršija pasaulio vidurkį ir besiformuojančios rinkos ekonomikos šalių ir besivystančių šalių vidurkį, o Europos Sąjungos bendrosios rinkos BVP yra didžiausias pasaulyje ir ji turi daug diplomatinį pajėgumų; kadangi net turėdama ribotas galimybes vienašališkais veiksmais sumažinti pasaulyje išmetamų teršalų kiekį, ES atlieka svarbų vadovaujamą vaidmenį darant įtaką su klimatu susijusiems kitų valstybių veiksams, pirmiausia siekiant 2015 m. Paryžiuje sudaryti tarptautinį susitarimą; kadangi dėl šių priežasčių ES turi apibrėžti aiškiai ir plataus užmojo poziciją ir užtikrinti, kad būsimą susitarimą būtų galima ratifikuoti visose valstybėse narėse;
- AF. kadangi visuotinę klimato kaitos problemą galima išspręsti tik derinant plataus užmojo ES politiką su trečiųjų šalių įsipareigojimais;
- AG. kadangi siekiant, kad ES išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo tikslas būtų sėkmingai pasiektas ir kiti su klimatu susiję ES veiksmai būtų sėkmingai vykdomi, visos pasaulis turėtų imtis priemonių; kadangi 2030 m. strategijoje reikėtų nustatyti derybinę ES poziciją dėl 2015 m. pasaulinio susitarimo dėl klimato kaitos; kadangi, kol bus pasiektas tinkamas pasaulinis susitarimas, reikėtų deramai atsižvelgti į ES ekonomikos konkurencingumą;
- AH. kadangi išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimas taip pat turės teigiamą poveikį visuomenės sveikatai, nes bus sumažinta oro tarša, pirmiausia labiausiai apgyvendintuose centruose ir aplink juos;
- AI. kadangi 2013 m. birželio 16 d. Vokietijoje vėjo ir saulės energijos gamybos įrenginių pagamintos energijos kiekis pasiekė 61 proc. visos pagamintos elektros energijos kiekio, o tai įrodo, kad klimato ir energetikos politika yra veiksminga ir turėtų būti vertinama kaip pavyzdinis modelis regioninio koordinavimo ir bendradarbiavimo skatinimo srityje;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- AJ. kadangi Eurostato duomenimis ES atsinaujinančiųjų energijos išteklių dalis 2011 m. sudarė 13 proc. ir šiuo požiūriu ES siekia 2020 m. tikslo;
- AK. kadangi dėl šių priežasčių ES daro pažangą siekdama privalomų 2020 m. tikslų (sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį ir padidinti atsinaujinančiųjų energijos išteklių naudojimo dalį), tačiau jai gali nepavykti pasiekti orientacinio su energijos vartojimo efektyvumu susijusio 20 proc. tikslo;
- AL. kadangi, kaip nurodyta 2013 m. tarptautinės energetikos apžvalgoje, 2010–2040 m. pasaulyje suvartojamos energijos kiekis padidės 56 proc. (ne EBPO Azijos valstybėse – 60 proc.), o iš iškastinio kuro (kurio didelę dalį sudarys anglis) pagamintos pasaulyje suvartojamos energijos dalis iki 2040 m. ir toliau sieks beveik 80 proc.;
- AM. kadangi investicijos į energijos vartojimo efektyvumą, atsinaujinančiųjų išteklių energiją ir išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimą daugeliu būdų daro poveikį viena kitai ir yra būtina, kad šiuos tikslus siejančios sąsajos būtų atvirai apsvaistytos ir apie jas būtų pranešta visuomenei;
- AN. kadangi investuotojams ir pramonei nedelsiant reikia aiškios ir ilgalaikės ES klimato ir energetikos politikos strategijos, kuri užtikrintų didesnę tikrumą, todėl būtų duodami aiškūs kainų signalai siekiant skatinti vidutinio laikotarpio ir ilgalaikės tvarias investicijas, sumažinti atitinkamą riziką ir pasinaudoti pasaulinės tvarių technologijų rinkos teikiamomis galimybėmis; kadangi ši aiški klimato ir energetikos strategija labai svarbi ES pramonės konkurencingumui, ekonomikos augimo skatinimui ir darbo vietų kūrimui;
- AO. kadangi 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijoje reikia kruopščiai suderinti įpareigojimus klimato srityje (ilgalaikius ES tikslus ir trumpalaikes tarptautines derybas) su būtinybe spręsti svarbius ekonominius ir socialinius klausimus, pvz., dėl energetinio saugumo, didelių pramonės ir namų ūkių energijos išlaidų ir būtinybės kurti darbo vietas ir atkurti ekonomiką;
- AP. kadangi dėl ribotų vietos išteklių plataus užmojo ES perėjimas prie atsinaujinančiųjų išteklių energijos yra vienintelis būdas ateityje užtikrinti saugų energijos tiekimą prieinamomis kainomis;
- AQ. kadangi Komisijos Energetikos veiksmų plane iki 2050 m., kurį patvirtino Parlamentas, nurodyta, kad siekiant panaikinti ekonomikos priklausomybę nuo iškastinio kuro energijos vartojimo efektyvumas, atsinaujinantieji energijos ištekliai ir energetikos infrastruktūra bet koku atveju atneštų naudos ir kad reikėtų nustatyti atitinkamą politiką ir imtis atitinkamų priemonių;
- AR. kadangi TEA 2013 m. energijos vartojimo efektyvumo rinkos ataskaitoje energijos vartojimo efektyvumą nurodė kaip svarbiausią pasaulio energijos šaltinį ir kadangi efektyvus energijos vartojimas yra pigiausias ir sparčiausias būdas mažinti ES energetinę priklausomybę, didinti energetinį saugumą, mažinti energijos išlaidas ir kovoti su klimato kaita;
- AS. kadangi dar neišnaudotas atsinaujinančiųjų energijos išteklių potencialas; kadangi Komisijos Energetikos veiksmų plane iki 2050 m. nurodyta, kad atsinaujinančiųjų išteklių energija iki 2050 m. sudarys didžiausią visos tiekiamos energijos dalį ir kad iki šios datos turi būti nustatytos konkrečios gairės siekiant užtikrinti patikimą ir stabilią atsinaujinančiųjų energijos išteklių ateities perspektyvą ES ir energijos tiekimo įvairinimą Europos energijos vidaus rinkoje, nes taip bus didinamas ES konkurencingumas ir energijos tiekimo saugumas ir prisidedama prie naujų pramonės šakų ir eksporto galimybių plėtos;
- AT. kadangi atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtra ir padidintas energijos vartojimo efektyvumas turės teigiamą poveikį su klimatu ir energetika susijusiems tikslams, padidins ES energijos tiekimo saugumą, paskatins technologinę lyderystę ir pramonės konkurencingumą, skatins augimą ir užimtumą bei sukurs didelę pridėtinę vertę ES ateityje;
- AU. kadangi energijos vartojimo efektyvumo didinimas yra ekonomiškai efektyviausias ir sparčiausias būdas mažinti ES energetinę priklausomybę, kartu mažinant dideles galutinių vartotojų energijos išlaidas, kuriant darbo vietas ir skatinant vietos ekonomikos augimą;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- AV. kadangi 2011 m. ES iškastinio kuro importo išlaidos siekė 406 mlrd. EUR (tai atitinka daugiau kaip 1 000 EUR vienam gyventojui) ir tikėtina, kad jos priklausomybė nuo energijos importo didės; kadangi ši priklausomybė lemia Sąjungos jautrumą pasaulinėms energijos kainoms ir politiniams sukrėtimams, taip pat kenkia Sąjungos ir valstybių narių užsienio politikos autonomijai; kadangi yra labai svarbu užtikrinti kuo didesnę energijos kainų, taikomų galutiniams vartotojams, skaidrumą; kadangi ES turi tikslingai labiau susitelkti į visais atvejais naudingas galimybes – energijos vartojimo efektyvumą, atsinaujinančiuosius energijos išteklius ir energetikos infrastruktūrą;
- AW. kadangi iškastinio kuro importui išleidžiamais pinigais mažai prisidedama prie investicijų, darbo vietų kūrimo ir augimo Sąjungoje ir kadangi nukreipus juos į vidaus investicijas į energijos vartojimo efektyvumą, atsinaujinančiųjų išteklių energiją ir pažangiąją infrastruktūrą būtų skatinami statybos, automobilių ir aukštųjų technologijų pramonės sektoriai ir jų tolesnės gamybos grandies tiekėjai, kartu kuriamos kokybiškos, aukštos kvalifikacijos darbo vietos, kurių negalima perkelti į kitas šalis (vietas);
- AX. kadangi TEA duomenimis 2035 m. vis dar nebus išnaudojami du trečdaliai pasaulio energijos vartojimo efektyvumo potencialo, nes šioje srityje nėra tikro politinio prioriteto;
- AY. kadangi Fraunhoferio instituto tyrimai rodo, kad ES iki 2030 m. gali ekonomiškai efektyviai pasiekti 40 proc. energijos taupymo tikslą;
- AZ. kadangi atlikus tyrimus nustatyta, kad ES gali ekonomiškai efektyviai sutaupyti daugiau kaip 40 proc. bendro suvartojamos energijos kiekio visuose ekonomikos sektoriuose (namų ūkių – 61 proc., transporto 41 – proc., tretiniame – 38 proc. ir pramonės – 21 proc.); kadangi pasinaudojus šiomis galimybėmis per metus būtų sutaupoma 239 mlrd. EUR grynųjų energijos išlaidų;
- BA. kadangi ES daugiau nei 40 proc. bendro suvartojamo energijos kiekio sudaro šildymui ir vėsinimui naudojamos energijos, o Europos atsinaujinančiosios energijos šildymo ir vėsinimo technologijų platformos duomenimis 43 proc. šio kiekio tenka namų ūkiams, 44 proc. – pramonei, o likusi dalis (13 proc.) – paslaugų sektoriui;
- BB. kadangi įrodyta, kad didžiausios galimybės ekonomiškai efektyviai taupyti energiją siejamos su pastatų sektoriumi, kuriame šiuo metu suvartojama 40 proc. ES bendro suvartojamos energijos kiekio ir išmetama 36 proc. ES išmetamo CO<sub>2</sub> kiekio;
- BC. kadangi tyrimai rodo, kad didinant energijos vartojimo efektyvumą mažėja sąnaudos, o tai naudinga ir pramonei, ir piliečiams;
- BD. kadangi, atsižvelgiant į dabartines tendencijas, tikėtina, kad pasaulio gyventojų skaičius iki 2050 m. viršys 9 mlrd., o iki 2030 m. pasaulio energijos paklausa padidės daugiau nei 40 proc.;
- BE. kadangi dėl vis didėjančių energijos kainų ES padidėjo energijos nepriteklis;
- BF. kadangi 2012 m. gegužės mėn. Europos Vadovų Taryba pripažino, kad energijos vartojimo efektyvumas gali labai padėti pakeisti dabartinę energijos kainų ir sąnaudų didėjimo tendenciją, kurios daugiausia veikia pažeidžiamiausius visuomenės narius;
- BG. pabrėžia, kad įgyvendinant plataus užmojo energijos taupymo tikslus grynasis užimtumas iki 2020 m. padidės 400 000 darbo vietų, pirmiausia kuriant labai reikiamas darbo vietas statybos sektoriuje ir gerinant valstybių biudžetus, nes sumažės su nedarbu susijusios išlaidos;
- BH. kadangi energijos vidaus rinkos sukūrimas yra išankstinė ES bendro energetinio saugumo, konkurencingų energijos kainų ir ekonomiškai efektyvaus ES klimato politikos tikslų įgyvendinimo sąlyga;
- BI. kadangi nekoordinuojant ir neužtikrinant ekonomiškai efektyvaus įgyvendinimo, bet teikiant įvairias subsidijas už įvairius energijos išteklius ir technologijas iškraipoma konkurencija ir trukdoma baigti kurti energijos vidaus rinką nedidinant investicijų saugumo;
- BJ. kadangi 2011 m. vien elektros gamybai skirtos iškastinio kuro subsidijos ES siekė 26 mlrd. EUR ir į šią sumą neįtrauktos dujų ir naftos subsidijos;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- BK. kadangi 2013 m. gegužės 22 d. Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadose raginama pirmenybę teikti laipsniškam aplinkai arba ekonomikai žalingų subsidijų – taip pat už iškastinių kurų – panaikinimui;
- BL. kadangi tyrimai rodo, kad tinklų modernizavimas ir plėtojimas, taip pat tarpusavio sąsajų didinimas yra geras būdas pagerinti vidaus rinką, sumažinti energijos sąnaudas ir paskatinti pramonės konkurencingumą, jei nustatant atitinkamas tikslines investicijas remiamasi sąnaudų ir naudos analize;
- BM. kadangi tyrimai rodo, kad bendros įvairių gamybos šaltinių sistemos sąnaudos ir poveikis labai skiriasi; kadangi į šiuos aspektus taip pat reikėtų atsižvelgti rengiant ES klimato ir energetikos politiką;
- BN. kadangi, TEA duomenimis, vis labiau decentralizuojant energijos tiekimą investicijų į energijos infrastruktūrą poreikiai persikels iš perdavimo į paskirstymo lygmenį ir 2030 m. paskirstymo tinklams reikės trijų ketvirtadalių tokių investicijų;
- BO. kadangi iš Eurostato duomenų matyti, kad apie 40 proc. ES gyventojų jau gyvena miestų teritorijose ir urbanizacija vis didėja; kadangi naudojant atsinaujinančiuosius energijos išteklius mažėja atmosferos užterštumas kietosiomis dalelėmis; kadangi didelė teršalų dalis išmetama transporto sektoriuje, todėl pastangos energijos vartojimo efektyvumo srityje šiam sektoriui turės teigiamą poveikį;
- BP. kadangi Komisija Energetikos veiksmų plane iki 2050 m. nurodė, kad modernizuoti tinklą būtina ir kad dar svarbiau, neatsižvelgiant į tai, koks būsimas energijos scenarijus bus pasirinktas, jog bus patiriamos tokios pačios sąnaudos, net jei bus nuspręsta įgyvendinti įprastinės veiklos scenarijų; kadangi svarbu kurti pažangųjį bendrą tinklą ir pasirinkti scenarijų, pagrįstą atsinaujinančiųjų išteklių energija ir energijos vartojimo efektyvumu, nes tai vienintelis būdas pasiekti su tvarumu, konkurencingumu, energetine nepriklausomybe, energetiniu saugumu ir prieinamomis energijos kainomis susijusius tikslus;
- BQ. kadangi, kaip nurodyta 2012 m. Europos konkurencingumo ataskaitoje, tvarios energijos ir aplinkosauginių technologijų sektorius teikia daug verslo ir darbo vietų kūrimo galimybių;
- BR. kadangi 2012 m. Europos konkurencingumo ataskaitoje rekomenduojama, kad, norėdamos išlikti konkurencingos, ES įmonės pirmiausia turi išnaudoti verslo galimybes, kurias teikia visuotiniai tikslai ir uždaviniai su aplinka ir visuomene susijusiose srityse;
- BS. kadangi, remiantis Komisijos Energetikos veiksmų plane iki 2050 m. pateiktais įverčiais, visi įvertinti priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimo scenarijai numato, kad 2050 m. atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalis turi sudaryti 55–75 proc. bendro suvartojamo energijos kiekio; kadangi, remiantis tais pačiais įverčiais, atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalis po 2020 m. sumažės, jei nebus imtasi papildomų veiksmų;
- BT. kadangi ES šiuo metu yra pasaulinė atsinaujinančiųjų išteklių energijos lyderė ir šiame sektoriuje jau sukūrė apie pusę milijono darbo vietų; kadangi padidinus atsinaujinančiųjų išteklių energijos dalį bus galima užtikrinti ilgesnį laikotarpį apimantį tvarų augimą ir didesnę energetinį saugumą;
- BU. kadangi atsinaujinančiųjų išteklių energetikos sektoriuje sukuriama 1 proc. ES BVP ir jame tiesiogiai ir netiesiogiai dirba apytikriai 1,2 mln. asmenų – 30 proc. daugiau negu 2009 m.; kadangi 2020 m. ES atsinaujinančiųjų išteklių energetikos sektoriuje dirbs 2,7 mln. asmenų;
- BV. kadangi atsinaujinančiųjų išteklių energijos ir energijos vartojimo efektyvumo sektoriai plėtėsi nepaisant krizės ir numatoma, kad ateityje jie labiau padidins ES BVP;
- BW. kadangi tyrimai rodo, kad Kinija yra patraukliausia šalis investicijoms į atsinaujinančiųjų išteklių energiją, o JAV, Indija, Japonija, Kanada ir Australija taip pat priskiriamos prie patraukliausių šalių;
- BX. kadangi būtina užtikrinti ES konkurencingumą pasaulio rinkoje;
- BY. kadangi intensyvesni su įvairiomis naujomis ir tvariomis energijos rūšimis susiję moksliniai tyrimai ir dalijimasis geriausia patirtimi yra geriausias ilgalaikio problemos sprendimo būdas;



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- BZ. kadangi tvarus vystymasis pagrįstas harmonija tarp trijų – aplinkos apsaugos, ekonominės ir socialinės plėtros – ramsčiais;
- CA. kadangi vietos ir regionų lygmenims tenka labai svarbus vaidmuo skatinant ir įgyvendinant priemones, kurių reikia siekiant pereiti prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos;

### Tikslai

1. palankiai vertina Komisijos žaliąją knygą „2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija“ ir tikisi, kad Europos Vadovų Taryba ras šių klausimų plataus užmojo, įgyvendinamus, ekonomiškai efektyvius ir lanksčius sprendimus, dėl kurių ES, turėdama žinių ir patirties energijos srityje, išlaikys tvarų konkurencinį pranašumą ir imsis veiksmų tiek trumpuoju, tiek ilgalaikiu laikotarpiu;
2. reiškia didelį susirūpinimą dėl pasiūlymų dėl naujos valdymo struktūros įgyvendinant 2030 m. strategiją ir primena, kad 2020 m. strategija grindžiama visomis Parlamento ir Tarybos bendro sprendimo teisėmis; primygtinai teigia, kad Komisija kiekvieną savo pasiūlymą dėl teisės akto turėtų grįsti Parlamento ir Tarybos vykdoma visapusiška bendro sprendimo procedūra;
3. apgailestauja, kad 2014 m. sausio 22 d. Komisijos komunikatas „2020–2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija“ (COM(2014)0015) kai kuriais aspektais yra trumparegiškas ir per siauro užmojo, ypač kiek tai susiję su nacionalinių atsinaujinančiosios energijos tikslų stygiumi ir jokių prasmingų naujų veiksmų, skirtų energijos efektyvumui skatinti, nebuvimu; atkreipia dėmesį į pastarąjį Komisijos komunikatą dėl energijos kainų ir išlaidų Europoje (COM(2014)0021);
4. pažymi, kad 2013 m. rugsėjo 27 d. priimta neseniai paskelbta Tarpyvyriausybines klimato kaitos komisijos penktosios vertinimo ataskaitos pirmoji dalis, kurioje patvirtinta, jog 95 proc. pasaulinio atšilimo lemia žmonių veikla (palyginti su 90 proc., nurodytą 2007 m. ketvirtojoje vertinimo ataskaitoje), ir išpėjama dėl galimų padarinių ekosistemos stabilumui, jei nebus imtasi veiksmų;
5. ragina Tarybą ir Komisiją, įgyvendinant 2030 m. ES klimato ir energetikos strategiją, nustatyti ir taikyti daugialypį požiūrį, pagrįstą viena kita stiprinančia, koordinuojama ir nuoseklia politika ir plataus užmojo privalomais tikslais dėl išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų mažinimo, atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir energijos vartojimo efektyvumo; ragina Komisiją ir valstybes nares labiau išnaudoti šių trijų tikslų sąveiką, nes jie yra tinkamiausias būdas ekonomiškai efektyviu būdu siekti su klimatu ir energija susijusių 2030 m. ES tikslų, užtikrinti investicijų saugumą ir skatinti bei didinti konkurencingumą ir energetinį saugumą ES;
6. ragina Komisiją ir valstybes nares nustatyti privalomą 2030 m. ES tikslą sumažinti ES išskiriamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį bent 40 proc., palyginti su 1990 m. išskirtu kiekiu; mano, kad užmojo mastas turi atitikti ekonomiškai efektyvią 2 °C tikslo siekimo trajektoriją; pabrėžia, kad tokių tikslų reikėtų įgyvendinti per atskirus nacionalinius tikslus, atsižvelgiant į konkrečią kiekvienos valstybės narės padėtį ir galimybes;
7. sutinka, kad ES turėtų išsipareigoti įgyvendinti savo ŠESD tikslą vykdydama tarptautines derybas dėl klimato gerokai prieš aukščiausiojo lygio susitikimą, kurį 2014 m. rugsėjo mėn. surengs JT generalinis sekretorius, ir ragina Europos Vadovų Tarybą kuo greičiau padaryti tą patį;
8. ragina Komisiją ir valstybes nares nustatyti privalomą 2030 m. ES tikslą energijos vartojimo efektyvumo srityje (40 proc.), atsižvelgiant į mokslinių tyrimų dėl ekonomiškai efektyvių energijos taupymo galimybių rezultatus; pabrėžia, kad tokių tikslų reikėtų įgyvendinti per atskirus nacionalinius tikslus, atsižvelgiant į konkrečią kiekvienos valstybės narės padėtį ir galimybes;
9. ragina Komisiją ir valstybes nares nustatyti privalomą 2030 m. ES tikslą, pagal kurį bent 30 proc. bendro suvartojamo energijos kiekio turi sudaryti iš atsinaujinančiųjų energijos šaltinių pagaminta energija; pabrėžia, kad tokių tikslų reikėtų įgyvendinti per atskirus nacionalinius tikslus, atsižvelgiant į konkrečią kiekvienos valstybės narės padėtį ir galimybes;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

10. pažymi, kad jei ES nori tinkamai prisidėti prie pasaulinių pastangų, išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį būtina mažinti visuose ekonomikos sektoriuose; mano, kad būtina iš anksto susitarti dėl 2030 m. klimato ir energetikos strategijos, kad ES pasirengtų tarptautinėms deryboms dėl naujo teisiškai privalomo tarptautinio susitarimo ir valstybėms narėms, pramonei ir kitiems sektoriams nustatytų aiškią teisiškai privalomą sistemą ir tikslus dėl vidutinės trukmės laikotarpio ir ilgalaikių būtinų investicijų į išmetamųjų teršalų kiekio mažinimą, energijos vartojimo efektyvumą ir atsinaujinančiųjų išteklių energiją;
11. pažymi, kad priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimo būdai priklausys nuo to, kiek valstybėse narėse bus naudojama tvarių technologijų: atsinaujinančiųjų energijos išteklių, branduolinės energijos ir anglies dioksido surinkimo ir saugojimo technologijų, jei laikui bėgant jas taptų įmanoma naudoti; pažymi, kad norint integruoti daugiau atsinaujinančiųjų energijos išteklių reikės gerokai išplėsti perdavimo ir paskirstymo tinklus, reikės papildomų valdomų atsarginių gamybos ir (arba) energijos saugojimo pajėgumų;
12. primena, kad bet kokios papildomos išlaidos bus tiesiogiai arba netiesiogiai perkeltos galutiniams vartotojams, todėl mano, kad norint išsaugoti ES konkurencingumą būtina sumažinti papildomas išlaidas, susijusias su ES energetikos sistemos priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimu;
13. primena, kad valstybės narės vis dar gali pasirinkti savo energijos rūšių derinį, todėl turėtų nuspręsti, koks derinys yra geriausias energetikos politikos tikslams pasiekti, ypač tikslui dėl priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimo;
14. mano, kad Sąjungoje siekiant efektyviausiai vartoti energiją svarbiausia yra griežtas privalomas tikslas dėl energijos vartojimo efektyvumo ir kad dėl tokio tikslo reikėtų mažiau pastangų tikslams dėl šiltnamio efektą sukeliančių dujų ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių pasiekti;
15. mano, kad norint suteikti valstybėms narėms būtiną lankstumą ir laikytis subsidiarumo principo ekonomiškai efektyviausia ir lanksčiausia priemonė būtų bendrus privalomus tikslus derinti su bendromis nacionalinėmis pastangomis;
16. ragina Europos Vadovų Tarybą, siekiant užtikrinti ES lygmeniu padarytos pažangos tęstinumą ir ilgalaikį tikrumą, nustatyti plataus užmojo įgyvendinamus 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategijos tikslus, atsižvelgiant į ekonomiškai efektyviausią būdą, dėl kurio ES galėtų vykdyti ilgalaikius Parlamento ir Tarybos prisiimtus šaipareigojimus iki 2050 m. 80–95 proc. sumažinti ES išskiriamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, palyginti su 1990 m. išskirtu kiekiu;
17. ragina Komisiją supaprastinti savo klimato ir energetikos politiką, kad ES politika būtų nuoseklesnė, lankstesnė ir ekonomiškai efektyvesnė;
18. pabrėžia, kad ES 2050 m. priklausomybės nuo iškastinio kuro sumažinimo tikslas bus pasiektas tik tuo atveju, jei bus atsisakoma iškastinio kuro, todėl būtina vengti politikos, kurioje išsaugoma priklausomybė nuo tokio kuro; primena, kad tokio susaistymo padės išvengti plataus užmojo ilgalaikė energijos vartojimo efektyvumo ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių politika; šiuo atžvilgiu atkreipia dėmesį į naujausias TEA išvadas, kad ilgalaikiu požiūriu atsinaujinančiųjų energijos išteklių politika kainuos mažiau nei vien tik pasiklivimas anglies dioksido kainų nustatymu, nes tokia politika skatinama laiku padidinti didelį atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologijų rinkinį, reikalingą norint ilgainiui visiškai panaikinti energijos sektoriaus priklausomybę nuo iškastinio kuro;
19. yra įsitikinęs, kad geriausias būdas užtikrinti esamų ir būsimų ES energijos poreikių tenkinimą yra subalansuotas ir diferencijuotas energijos rūšių derinys, dėl kurio sumažėtų priklausomybė nuo vienos energijos rūšies, nesukuriant naujų priklausomybės ryšių ir nepamirštant, kad Komisija rekomenduoja mažinti mūsų priklausomybę nuo iškastinio kuro; primygtinai ragina valstybes nares atsižvelgti į šiuos veiksnius;
20. ragina Komisiją kartu su poveikį patiriančiais pramonės sektoriais ir įgyvendinant 2030 m. klimato ir energetikos strategiją sukurti konkretiems sektoriams pritaikytus veiksmų planus, užtikrinančius pakankamą lankstumą pramonės subjektams;
21. mano, kad, nors daugelį energetikos politikos tikslų galima pasiekti didinant energijos kainas, iššūkis yra šiuos tikslus pasiekti tuo pačiu metu didinant ekonominę veiklą;
22. ragina užtikrinti būtinų išteklių prieinamumą moksliniams tyrimams ir technologinei plėtrai atsinaujinančių energijos išteklių ir energijos taupymo technologijų srityje;
23. mano, kad galima pasiekti platų sutarimą dėl naujo privalomo CO<sub>2</sub> kiekio mažinimo tikslo, pagrįsto peržiūrėta ir gerai veikiančia apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

24. mano, kad ir ilgalaikiai ES politikos tikslai, ir konkrečios politinės priemonės dėl išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo turi būti nuosekliai grindžiami atskaitiniais 1990 metais;
25. mano, kad ES galėtų padidinti savo užmojus dėl CO<sub>2</sub> kiekio mažinimo, jei kitos pagrindinės teršiančios išsivysčiusio ir besivystančio pasaulio valstybės įsipareigotų prisiimti sąžiningą dalį įsipareigojimų sumažinti pasaulinį išmetamų teršalų kiekį;
26. pažymi, kad dėl privalomo 2020 m. tikslo dėl atsinaujinančiųjų energijos išteklių ES pirmauja atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologinių inovacijų srityje; pažymi, kad tęsiant šią politiką su privalomais tikslais dėl atsinaujinančiųjų energijos išteklių bus toliau stiprinama ES pozicija šioje srityje; mano, kad atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtojimas padeda siekti tikslo dėl išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo, taip pat mažinti įvežamo iškastinio kuro poreikį ir didinti mūsų energijos išteklių įvairovę; todėl mano, kad savo 2030 m. strategijoje ES turėtų nustatyti privalomą tikslą dėl atsinaujinančiųjų energijos išteklių; mano, kad būsimą energetikos ir klimato politiką būtina įgyvendinti darniai su ES pramonės politikos darbotvarke dėl konkurencingumo;
27. mano, kad norint maksimaliai išnaudoti atsinaujinančiųjų energijos išteklių galimybes 2030 m. strategijoje ir tiksluose daugiausia dėmesio reikėtų skirti bendros energijos sistemos sukūrimui ir tobulinimui;
28. mano, kad ES eina teisingu keliu norėdama pasiekti tikslą iki 2020 m. atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtrą padidinti 20 proc.; pabrėžia, kad iš dalies nekoordinuojama ir nepaprastai greita plėtra nacionaliniu lygmeniu turi rimtų pasekmių ES energijos vidaus rinkai (be kita ko, dėl nekoordinuojamų energijos srautų (angl. *loop flows*)); mano, kad energijos tiekimo sistemos turės labiau priklausyti nuo atsinaujinančiųjų energijos išteklių; ragina priimant sprendimus dėl tolesnės atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtros atsižvelgti į visus svarbius energijos tiekimo sistemų aspektus;
29. mano, kad paramos sistemos, jei jos puikiai sukurtos, yra lanksčios ir nuspėjamos, yra tinkama priemonė skatinti ekonomiškai efektyvią atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtrą, tokių išteklių diegimą ir energijos vartojimo efektyvumą; pabrėžia, kad visas nacionalines atsinaujinančiųjų energijos išteklių paramos sistemas reikėtų palaipsniui sieti su labiau integruota paramos sistema ES arba nacionaliniu lygmenimis, atsižvelgiant į technologinės brandos lygį ir regioninius ir geografinius skirtumus, dėl kurių būtų galima sistemą glaudžiau susieti su rinka, investicijų saugumu ir vienodomis sąlygomis; mano, kad Komisija vaidina svarbų vaidmenį teikiant pagalbą šiuo klausimu, įskaitant paramos sistemų atitiktį vidaus rinkai ir valstybės pagalbos taisyklėms, atsižvelgiant į programos „Horizontas 2020“ svarbą moksliniams tyrimams ir inovacijoms;
30. mano, kad 2030 m. politikos strategiją reikėtų įtraukti į ilgesnį laikotarpį apimančią viziją, visų pirma laikotarpį iki 2050 m., atsižvelgiant į įvairius Komisijos priimtus veiksmų planus; šiuo atveju mano, kad 2030 m. ES politika dėl išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo, atsinaujinančiosios energijos ir energijos vartojimo efektyvumo turi būti suprantama kaip gairės siekiant įgyvendinti ilgesnį laikotarpį apimančius tikslus, taikant visapusišką požiūrį, pagal kurį užtikrinama, kad jie būtų ekonomiškai efektyvūs, nuspėjami ir tvarūs;
31. mano, kad ES regioninei politikai tenka svarbiausias vaidmuo skatinant atsinaujinančiosios energijos gamybą ir energijos vartojimo efektyvumą visos Europos mastu; pažymi, kad dėl skirtingų geografinių sąlygų neįmanoma visiems regionams taikyti vienodos energetikos politikos;
32. pripažįsta, kad subsidijos visiems energijos ištekliams, taip pat iškastiniam kurui ir branduolinei energijai, gali turėti didelį poveikį energijos kainoms; pažymi, kad kai kurie atsinaujinančiosios energijos ištekliai, pvz., fotovoltinė technologija pagrįsti vėjo ir saulės energijos gamybos įrenginiai sausumoje, jau beveik gali konkuruoti su tradiciniais energijos šaltiniais sąnaudų atžvilgiu, ir mano, kad dėl šios priežasties reikėtų pritaikyti atitinkamas paramos sistemas ir ilgainiui nutraukti subsidijų teikimą, kad lėšas būtų galima perskirti energijos technologijų, pvz., kitos kartos atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir saugojimo technologijų, srityje įgyvendinamoms mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros programoms; tačiau pabrėžia, kad siekiant išvengti žalingo poveikio sektoriui apie tokias naujoves reikėtų paskelbti gerokai iš anksto ir kad reikia įvykdyti energijos rinkos struktūros reformą, supaprastinti administravimo ir tinklų sujungimo procedūras ir užtikrinti didesnę skaidrumą energijos rinkose; apgailestauja, kad kai kurios valstybės narės atliko atgaline data taikomus paramos sistemų pakeitimus, kurie pakenkė investuotojų pasitikėjimui ir investicijų mastui atsinaujinančiųjų energijos išteklių srityje; prašo Komisijos ištirti, kaip galima pertvarkyti vien tik energijos rinkas, kad būtų užtikrinta investicijų į kintančiuosius atsinaujinančiuosius energijos išteklius grąža, kurie daro poveikį mažinant didmenines kainas, bet tuo pačiu turi įtakos investicijų grąžai; pabrėžia, kad aiški atsinaujinančiųjų energijos išteklių politika, derinama su mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros programomis, yra būtina siekiant sumažinti visų atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologijų išlaidas ir skatinti inovacijas, plėtrą ir naujesnių ir mažiau išplėtotų technologijų diegimą; prašo Komisijos ištirti bendrą pirmenybės teikimo poveikį, taip pat bendroms energijos kainoms;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

33. pabrėžia, kad ES taip pat turi sumažinti savo priklausomybę nuo importuojamo iškastinio kuro; pažymi, kad tam tikros iškastiniam kurui, branduolinei energijai ir kai kurioms išplėtotoms atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologijoms teikiamos subsidijos daugelyje valstybių narių iškraipo rinką struktūriniu požiūriu; ragina valstybes nares kuo greičiau palaipsniui nutraukti tokių subsidijų, visų pirma aplinkai žalingų tiesioginių ir netiesioginių subsidijų iškastiniam kurui, teikimą;
34. ragina Komisiją su valstybėmis narėmis parengti kiekvienai šaliai skirtą veiksmų planą, kuriame būtų nustatyti aiškūs įsipareigojimai dėl laipsniško šių subsidijų teikimo panaikinimo;
35. prašo Komisijos parengti visų nacionalinių ir Europos Sąjungos subsidijų bei paramos sistemų atsinaujinantiesiems energijos ištekliams sąrašą ir ragina valstybes nares, bendradarbiaujant su Komisija, ES lygmeniu užtikrinti nuoseklumą ir skaidrumą;
36. pripažįsta, kad investicijos į atsinaujinančiuosius energijos išteklius tapo daug sudėtingesnės, ypač dėl atgaline data taikomų pakeitimų tam tikrose valstybėse narėse; ragina taikyti stabilią ir nuspėjamą 2030 m. teisinės politikos bei priemonių sistemą, pagrįstą plataus užmojo privalomais tikslais dėl atsinaujinančiųjų energijos išteklių, kuri labai padėtų kurti darbo vietas ir mažinti netikrumą, investavimo riziką ir sumažintų investicines sąnaudas ir taip padidintų reikiamą paramą;
37. pažymi, kad ilgalaikiai tikslai suteikia politinį stabilumą ir sustiprina investuotojų pasitikėjimą, sumažindami rizikos priedą investuotojams, kuris yra lemiamas veiksnys plėtojant atsinaujinančiuosius energijos išteklius – kapitalui imlias technologijas; pažymi, kad, jei nebus nustatyti tikslai, labai išaugs atsinaujinančiųjų energijos išteklių sąnaudos, nes investicijos, kurias vykdyti galimybė atsirado dėl ilgalaikio tikslo, lemtų technologijų sąnaudų mažėjimą ir sumažintų poreikį specialiai jas remti;
38. pabrėžia, kad Komisijos 2050 m. mažo anglies dioksido kiekio veiksmų plane įrodyta, jog dėl atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir efektyvesnio energijos vartojimo Sąjunga galėtų sutaupyti 175–320 mlrd. EUR;
39. atkreipia dėmesį į tai, daug galimybių kurti darbo vietas teikia atsinaujinantieji energijos ištekliai (3 mln. darbo vietų iki 2020 m.) ir energijos vartojimo efektyvumas (2 mln. darbo vietų iki 2020 m.)<sup>(1)</sup>;
40. mano, kad siekiant veiksmingos energijos iš atsinaujinančiųjų energijos išteklių gamybos, būtina pagerinti tinklo lankstumą, infrastruktūrą ir energijos perdavimo pajėgumus;
41. ragina Komisiją siekiant sparčios atsinaujinančiųjų energijos išteklių integracijos taip pat pateikti pasiūlymų dėl pagrindinės rinkos, kurią sudarytų valstybės narės, palankiai vertinančios tokią integraciją ir norinčios sparčiai bendradarbiauti elektros bendros gamybos, skirstymo ir naudojimo klausimais;
42. mano, kad reikėtų visapusiškai stebėti įvairių energijos išteklių poveikį aplinkai ir klimatui;
43. pabrėžia, kad pigiausia yra ta energija, kuri nesuvartojama; pabrėžia, kad šiuo atžvilgiu efektyvesnį energijos vartojimą reikėtų vertinti kaip vieną iš ES klimato ir energetikos politikos pagrindų; yra įsitikinęs, kad energijos vartojimo efektyvumas padės tausoti išteklius, mažinti energijos sąnaudas, energetinę priklausomybę nuo importuojamo kuro, prekybos deficitą ir poveikį sveikatai, taip pat pagerinti tarptautinį ES ekonomikos konkurencingumą ilguoju laikotarpiu, taip pat padės sumažinti ES išskiriamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį; atkreipia dėmesį į mokslinių tyrimų duomenis, kurie rodo, kad išnaudojus ES ekonomiškai efektyvaus energijos taupymo galimybes (40 proc.) iki 2030 m. būtų galima bent 50 proc. sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį ir iki 35 proc. padidinti atsinaujinančiųjų energijos išteklių dalį energijos rūšių derinyje; ragina valstybes nares sparčiai ir visapusiškai įgyvendinti Energijos vartojimo efektyvumo direktyvą ir Pastatų energinio naudingumo direktyvą; pabrėžia, kad kuriant naują energijos vartojimo efektyvumo politiką reikia atsižvelgti į kiekvieno ekonomikos sektoriaus galimybes ir konkrečios valstybės ekonominę padėtį, taip pat pabrėžia, kad siekiant pagerinti energijos vartojimo efektyvumą dėmesį reikėtų skirti visai energijos pasiūlos ir paklausos grandinei, įskaitant perdirbimą, perdavimą, paskirstymą ir tiekimą, taip pat pramonės, pastatų ir namų ūkių vartojimą bei transportą; pripažįsta, kad šiuo atžvilgiu yra naudingos energijos vartojimo efektyvumo tema vykdomos informuotumo didinimo kampanijos;

<sup>(1)</sup> 2012 m. balandžio 18 d. Komisijos tarnybų darbinis dokumentas „Ekologiško augimo darbo vietų kūrimo potencialo išnaudojimas“ (angl. „Exploiting the employment potential of green growth“, SWD(2012)0092).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

44. pripažįsta, kad įgyvendindama dabartinę politiką ES nesugebės pasiekti su energijos vartojimo efektyvumu susijusio 2020 m. tikslo; primena Komisijos pažadus nustatyti privalomus su energijos vartojimo efektyvumu susijusius 2020 m. tikslus ir taikyti papildomas priemones valstybėms narėms, jeigu jų atskirų tikslų pasiekimo lygis nesiekė 20 proc. ES tikslo vertės; primena, kad 2030 m. tikslai turi būti suformuluoti atsižvelgiant į ilgesnio laikotarpio, t. y. iki 2050 m., perspektyvą ir ilgalaikių investicijų ciklus; prašo Europos Vadovų Tarybos nustatyti su energijos vartojimo efektyvumu susijusius privalomus 2020 m. ir 2030 m. tikslus, kurie sudarytų tvarios energetikos ir klimato politikos pagrindą;

45. pabrėžia, kad daugiausia naudojant apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemą siekiamas vienintelis su išmetamu šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiu susijęs tikslas nepadės išnaudoti didelių energijos vartojimo efektyvumo didinimo galimybių sektoriuose, kuriems nėra taikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, todėl veiksmai siekiant 2030 m. sumažinti priklausomybę nuo iškastinio kuro, kurių imamasi sektoriuose, kuriems taikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, kainuos daugiau nei būtina; pažymi, kad daugelį kliūčių, trukdančių siekti didesnio energijos vartojimo efektyvumo, nėra finansinio pobūdžio ir jų negalima pašalinti apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemoje laikantis vieno požiūrio į išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo tikslą;

46. pabrėžia, kad pagrindinis ilgalaikės ES energetikos vartojimo efektyvumo politikos siekis turėtų būti energijos vartojimo mažinimas pastatuose, nes dabartinių pastatų renovacija teikia milžiniškas galimybes ekonomiškai efektyviai taupyti energiją; pabrėžia, kad dabartinis pastatų renovacijos atlikimo mastas ir kokybės lygis turi būti gerokai padidinti, kad ES galėtų iki 2050 m. 80 proc. sumažinti energijos suvartojimą jau pastatytuose pastatuose, palyginti su 2010 m. lygiu;

47. pažymi, kad sektorinis pastatų energijos vartojimo efektyvumo tikslas padėtų imtis būtinų pokyčių pastatų sektoriuje, galiausiai užtikrintų milžiniško pastatuose esančių energijos išteklių potencialo išnaudojimą; pripažįsta, kad dauguma kliūčių šioje srityje yra teisinio, administracinio ir finansinio, o ne technologinio pobūdžio, ir kad pokyčiai rinkoje vyksta lėtai ir jie iš esmės priklausys nuo ilgalaikių tikslų, susietų su tarpiniais 2020 m., 2030 m. ir 2040 m. tikslais, kad visų pastatų energijos suvartojimo lygis iki 2050 m. pasiektų beveik nulinį lygį;

48. prašo Komisijos dirbti kuriant geresnius pažangos vertinimo ir stebėsenos metodus ir priemones, kurie padėtų nustatyti nuoseklesnį ir skaidresnį ES požiūrį į energijos vartojimo efektyvumą, taip pat prašo bendradarbiauti su valstybėmis narėmis, kad būtų pašalintos politinės kliūtys; atkreipia dėmesį į tai, kad su ekonominės veiklos rezultatais susijęs energijos intensyvumas mažėja jau kelis dešimtmečius daugiausia dėl ekonominių priežasčių; mano, kad energijos vartojimo efektyvumas taip pat gali būti svarbi medžiagotyros plėtojimo paskata ir kad reikėtų dėti daugiau pastangų norint padėti ES pramonei toliau gerinti energijos intensyvumo rodiklius ir konkurencingumą (visų pirma dėl savaiminės šilumos ir elektros energijos gamybos), o tai padės sumažinti anglies dioksido nutekėjimo pavojų; prašo Komisijos nustatyti ir įvertinti pažangą ir energijos vartojimo efektyvumo raidą ES, palyginti su pagrindiniais ES konkurentais pasaulyje, kad, atsižvelgiant į konkrečias neekonominio pobūdžio paskatas, susijusias su energijos vartojimo efektyvumo didinimu ir energijos taupymo nauda, būtų patobulinti su energija susiję planai, taip pat prašo išsamiai apibrėžti energijos vartojimo efektyvumo investicijoms palankias sąlygas atsižvelgiant į peržiūrėtą valstybės pagalbos gaires; prašo Komisijos laiku tęsti energijos taupymo pažangos ES vertinimą atsižvelgiant į Energijos vartojimo efektyvumo direktyvos įgyvendinimą ir būsimą jos peržiūrą;

49. pažymi, kad apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema šiuo metu yra pagrindinė pramonės ir energetikos sektoriaus išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo priemonė; ši sistema taip pat skatina ekonomiškai našiu ir efektyviu būdu investuoti į tvarias technologijas; todėl pažymi, kad būtina atlikti struktūrinius apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemos patobulinimus, kad būtų galima padidinti šios sistemos galimybes veiksmingai ir automatiškai reaguoti į ekonomikos svyravimus, taip išvengiant būtinybės vykdyti tikslines intervencijas į rinką ir atkuriant investuotojų saugumą pasitelkiant sistemą, kuri ilguoju laikotarpiu būtų nuspėjama ir patikima; ragina skubiai įgyvendinti struktūrines apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemos reformas, dėl kurių pasiūlymai turi būti pateikti 2014 m., kad būtų išspręsta susidariusi perteklinių leidimų ir sistemos nelankstumo problema; pabrėžia, kad apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemos reforma turėtų užtikrinti šios sistemos visišką rėmimąsi rinka;

50. primena Komisijai, kad Parlamentas jau ragino kuo anksčiau pateikti pasiūlymo dėl teisės akto, kad būtų pakeistas 1,74 proc. metinis linijinis mažinimo koeficientas siekiant įgyvendinti su 2050 m. CO<sub>2</sub> mažinimo tikslu susijusius reikalavimus;

51. taip pat mano, kad Komisija turėtų pasiūlyti, kad iš aukcionų gautos pajamos būtų privalomai skiriamos pažangioms ekologiškoms technologijoms; mano, kad nuostatos dėl sektorių ir subsektorių, kurie patiria anglies dioksido nutekėjimo pavojų, turėtų išlikti, jos turėtų būti peržiūrimos atsižvelgiant į privalomą tarptautinį susitarimą dėl kovos su klimato kaita, kad pramonei būtų užtikrintas didžiausias įmanomas tikrumas;

## 2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

52. pažymi, kad ES turi parengti išsamią 2030 m. politikos strategiją, kuria būtų skatinamos investicijos ir ilgalaikis priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimas sektoriuose, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema ir kuriuose išmetamas šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis sudaro 60 proc. viso ES išmetamo tokių dujų kiekio; pabrėžia, kad tam tikruose sektoriuose, pvz., pastatų ir transporto sektoriuose, yra daug neišnaudotų su energijos vartojimo efektyvumu susijusių galimybių (manoma, kad šiuose sektoriuose su energijos vartojimo efektyvumu susijęs potencialas siekia atitinkamai 61 proc. ir 41 proc.); pabrėžia, kad sektoriuose, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, galima labai daug padėti mažinti ES išmetamą anglies dioksido kiekį; todėl ragina Komisiją ir valstybes nares laikytis sektoriams, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, taikomos plataus užmojo 2030 m. strategijos suteikiant valstybėms narėms lankstumo nustatant būdus, kaip pasiekti su pastangų pasidalijimu susijusius tikslus; pripažįsta, kad su sektoriais, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, susiję tikslai turėtų būti pagrįsti kiekvieno sektoriaus galimybių vertinimu laikantis principo „iš apačios į viršų“;

53. pabrėžia, kad su sektoriais, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, susiję plataus užmojo tikslai (pastangų pasidalijimas) yra ganėtinai menki, palyginti su sektoriais, kuriems taikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, keliamais tikslais, ir kad dalijantis pastangomis vis dar leidžiama, pvz., pramoninių dujų atveju, teikti kreditus, dėl kurių vyksta aršūs ginčai, nors to daryti negalima pagal apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemą;

54. prašo Komisijos kuo greičiau pateikti pasiūlymą, pagal kurį kreditų, kurių nebegalima naudoti apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemoje, taip pat nebūtų galima naudoti ir pastangų pasidalijimo srityje, ir prašo valstybių narių nedelsiant įsipareigoti laikytis tokių pačių reikalavimų, kurie nustatyti pramonei;

55. prašo Komisijos pateikti pasiūlymą dėl platesnio užmojo strategijos, skirtos sektoriams, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema (pastangų pasidalijimas);

56. pabrėžia, kad metano (CH<sub>4</sub>) poveikiui pasauliniam atšilimui skiriama nepakankamai dėmesio atsižvelgiant į tai, kad jo visuotinio atšilimo potencialas yra 80 kartų didesnis už atitinkamą CO<sub>2</sub> potencialą 15 metų laikotarpiu ir 49 kartais didesnis 40 metų laikotarpiu; ragina Komisiją išanalizuoti metano poveikį daugiau atsižvelgiant į išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo politiką, įvertinti galimybes ir pasiūlyti išmetamo CH<sub>4</sub> kiekio mažinimo planą, kuris būtų pritaikytas prie konkrečios tam tikrų sektorių ir valstybių narių padėties;

57. ragina Komisiją pateikti pasiūlymą dėl konkrečios transporto strategiją, nes transporto sektoriuje išmetama maždaug ketvirtadalis ES išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio ir suvartojama tiek pat energijos ES lygmeniu, todėl tai yra antras pagal dydį sektorius (po energijos gamybos), kuriame išmetamas didžiausias šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekis;

58. mano, kad mažinant transporto sektoriuje išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį ir tuo pat metu didinant energetinį saugumą ir skatinant augimą ir darbo vietų kūrimą svarbų vaidmenį gali atlikti pažangieji biodegalai;

59. atkreipia dėmesį į visiško anglies dioksido kiekio apskaičiavimo pagal Kuro kokybės direktyvą svarbą siekiant sumažinti dėl transporto sektoriuje naudojamo kuro išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų gyvavimo ciklą; pabrėžia, kad Kuro kokybės direktyva gali atlikti svarbų vaidmenį pagal 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategiją skatinant naudoti tvarius biodegalus; todėl apgailestauja, kad Komisijai stinga valios užtikrinti Kuro kokybės direktyvos tęstinumą po 2020 m.;

60. ragina Komisiją apibrėžti rodiklių rinkinį, kuriuo remiantis būtų vertinama konkrečių sektorių, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimų prekybos sistema, pažanga, visų pirma tvaraus pastatų energetinio naudingumo atžvilgiu;

61. mano, kad kogeneracija ir veiksmingas centralizuotas šilumos tiekimas ir vėsinimo paslaugos tiek dabar, tiek ateityje yra svarbūs didinant energijos vartojimo efektyvumą, gerinant atsinaujinančiųjų energijos išteklių naudojimą šilumai ir elektros energijos gamybai ir gerinant vietos oro kokybę; ragina ES apsvaistyti visapusišką šildymo ir vėsinimo sektoriaus integraciją į veiksmų planus, kuriais siekiama sukurti tvarią energetikos sistemą; pažymi, kad šiame sektoriuje šiuo metu suvartojama apie 45 proc. viso ES suvartojamo energijos kiekio; todėl ragina Komisiją surinkti reikiamus duomenis apie šildymo ir vėsinimo šaltinius ir jų naudojimą, taip pat šilumos paskirstymą įvairioms galutinių vartotojų grupėms (pvz., gyventojams, pramonei, tretiniam sektoriui); taip pat ragina Komisiją ir valstybes nares remti šiuo metu turimas veiksmingas šilumos ir vėsinimo priemones;

62. atkreipia dėmesį į didelį centralizuoto šilumos tiekimo ir vėsinimo paslaugų potencialą didinant energijos vartojimo efektyvumą perdurbant bendros šilumos ir elektros energijos gamybos įrenginių, atliekų deginimo įrenginių ir pramoninių su energija susijusių procesų elektros energijos gamybos šilumą, kuri kitu atveju būtų iššvaistyta; be to, pažymi, kad miesto vietovėms tai būtų integruota išeitis, kuri leistų ES mažinti priklausomybę nuo energijos importo ir išlaikyti piliečiams prieinamas šildymo ir vėsinimo kainas;

63. ragina Komisiją ir valstybes nares išanalizuoti kitas šilumos tiekimo ir vėsinimo paslaugoms tinkamas atsinaujinančiųjų energijos išteklių galimybes ir išnagrinėti didesnio energijos iš atsinaujinančiųjų energijos išteklių vartojimo ir Energijos vartojimo efektyvumo direktyvos ir Pastatų direktyvos įgyvendinimo tarpusavio ryšį;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

64. pažymi, kad IRT sektoriuje (daugiausia elektros energijos suvartojantis sektorius, turintis duomenų centrus ES) suvartojama iki 1,5 proc. viso suvartojamo elektros energijos kiekio, o vartotojai vis labiau suvokia apie naudojamų informacinių technologijų ir debesijos kompiuterijos anglies dioksido išmetimo rodiklį, todėl IRT sektorius turi daug galimybių taupyti elektros energiją ir šis sektorius galėtų tapti energijos vartojimo efektyvumo ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių skatinimo pavyzdžiu;

### **Politikos priemonių darna**

65. pakartoja, kad 2030 m. energetikos ir klimato politikos strategijos tikslų reikia siekti ekonomiškai efektyviausiu būdu; mano, kad tai pasiekti būtų galima duodant aiškius investavimo signalus ir vengiant per didelio kompensavimo ir sudėtingumo bei reguliavimo naštos pramonei; mano, kad ši strategija turėtų suteikti valstybėms narėms lankstumo ir laisvės strategijos nustatytose ribose, taip pat užtikrinti stabilumą ir aiškumą priimant sprendimus dėl investavimo; ragina valstybes nares visapusiškai laikytis šios ES strategijos;

66. pabrėžia, kad geresnis koordinavimas yra svarbus sprendžiant daugumą problemų klimato ir energetikos srityse, kuriant skaidrią ES energijos rinką ir apibrėžiant keitimąsi geriausia patirtimi su energija susijusiais klausimais ES lygmeniu, taip pat siekiant, kad nacionalinės priemonės būtų veiksmingesnės ir nuoseklesnės; mano, kad į 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategiją reikėtų įtraukti nuostatas, pagal kurias valstybės narės su kaimyninėmis šalimis privalėtų aptarti visus planus iš esmės pakeisti savo energijos tiekimo sistemą;

67. primena, kad aiški, darni ir nuosekli holistiniu požiūriu pagrįsta politika ir reglamentavimo sistema yra ypač svarbios siekiant ekonomiškai efektyviai ir tvariai skatinti ekonomiką, augimą, užtikrinti stabilias ir prieinamas energijos kainas ir padėti skatinti būtinas investicijas į bet kuriuo atveju naudingas priemones (atsinaujinantieji energijos ištekliai, energijos vartojimo efektyvumas ir pažangioji infrastruktūra), kaip nurodyta Komisijos Energetikos veiksmų plane iki 2050 m.; pažymi, kad nenuoseklūs 2020 m. tikslai padėjo išlaikyti šiuo metu žemą anglies kainą;

68. pabrėžia, kad siekiant ilgalaikių žaliųjų investicijų vidutinės trukmės ir ilguoju laikotarpiu pramonei labai svarbu užtikrinti stabilų reglamentavimą, ir ragina nustatyti plataus užmojo privalomus tikslus, susijusius su išmetamu šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiu, atsinaujinančiais energijos ištekliais ir energijos vartojimo efektyvumu;

69. pabrėžia, kad nuosekliausias požiūris po 2020 m. būtų nustatyti bendrą ES 2030 m. su išmetamu šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiu susijusį tikslą atsižvelgiant į išmetamų teršalų kiekį, sumažintą pagal ES 2030 m. tikslus, susijusius su energijos vartojimo efektyvumu ir atsinaujinančiais energijos ištekliais; pažymi, kad vadinamasis dokumentų rinkiniu pagrįstas požiūris, nustatytas pagal energijos vartojimo efektyvumo, atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo tikslus ir apibrėžtas atsižvelgiant į esamas ekonomiškai efektyviausias energijos taupymo galimybes, sudarytų sąlygas ES įgyvendinti savo konkurencingumo, energetinio saugumo ir priklausomybės nuo iškastinio kurio mažinimo tikslus, užtikrintų mažesnes su CO<sub>2</sub> susijusias išlaidas ir mažesnę našta pramonei, nei tuomet, kai būtų nustatytas vienintelis su išmetamu šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiu susijęs tikslas;

70. pažymi, kad Sąjunga pasiūlė atlikti tarptautinę peržiūros procedūrą siekiant prieš 2015 m. planuojamą sudaryti susitarimą dėl klimato įvertinti išankstinius įsipareigojimus; todėl ragina Tarybą pritarti peržiūros procesui ir nustatyti aiškų tvarkaraštį, siekiant užtikrinti, kad tuomet, kai to reikia, būtų peržiūrimi ir patikslinami Sąjungos išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo ir kiti susiję tikslai;

71. pabrėžia, kad būtina atlikti išsamią priemonių ir tikslų ir jų nuoseklumo analizę siekiant užtikrinti tinkamą vidaus rinkos veikimą; pabrėžia, kad su išmetamu šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiu susijęs tikslas turi būti pakankamai plataus užmojo, kad be jau įgyvendintų iniciatyvų būtų suteikiamos papildomos paskatos įgyvendinti naujas iniciatyvas, susijusias su energijos vartojimo efektyvumo ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių tikslais, ir atitiktų sumažinimo lygį, kuris, remiantis moksliniais duomenimis, yra būtinas siekiant išvengti pavojingos klimato kaitos;

72. prašo Komisijos ištirti su klimatu ir energija susijusių tikslų sąsajas, kad ES lygmeniu būtų galima vykdyti veiksmingiausią politiką, siekiant išvengti sunkumų, kylančių tuomet, kai tikslai ir priemonės nustatyti ne darniai, atsižvelgiant ne tik į nacionalinį BVP, bet ir į kiekvienos valstybės narės pajėgumą ir galimybes ekonomiškai efektyviai sumažinti išmetamųjų teršalų kiekį; primena, kad geresni su energijos vartojimo efektyvumu susiję rodikliai sektoriuose, kuriems netaikoma apyvartinių taršos leidimo prekybos sistema, pvz., pastatų ir transporto sektoriuose, padės labai daug sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, o dėl to kituose sektoriuose reikės dėti mažiau pastangų sumažinti priklausomybę nuo iškastinio kuro;

73. prašo Komisijos pasitelkiant koordinuotą ir nuoseklią politiką didinti šių trijų tikslų požiūriu grindžiamą energijos vartojimo efektyvumą ir išlaidų efektyvumą, kuriai iš tikrųjų būtų naudinga dabartinė šių trijų tikslų sąveika;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

74. pažymi, kad diskusijos dėl 2030 m. tikslų turėtų būti grindžiamos patikima ekonomine šių tikslų tikėtino poveikio kiekvienoje šalyje ir sektoriuje analize; prašo Komisijos paskelbti visus turimus duomenis ir analizes šiuo klausimu siekiant nustatyti, ar valstybės narės dėl to patirtų skirtingą našą;

75. mano, kad valstybės narės ir regionai turėtų būti skatinami gerinti bendradarbiavimą, kad būtų galima optimaliai naudotis mokslinių tyrimų, plėtros ir inovacijų priemonėmis, taip pat, kad atsinaujinančiųjų energijos išteklių plėtra būtų veiksmingiausia, taip pat jūros vėjo energijos srityje; apgailestauja, kad pagal 2009 m. Atsinaujinančių energijos išteklių direktyvą nustatytais bendradarbiavimo mechanizmais iki šiol beveik nepasinaudota, ir ragina labiau juos naudoti; atkreipia dėmesį į Komisijos išvadą, kuriose nurodoma, kad geriau išnaudojant esamas bendradarbiavimo galimybes būtų galima gauti nemažai naudų, pvz., būtų suteiktas postūmis prekybai; atkreipia dėmesį į tai, kad regionų integracija atlieka svarbų vaidmenį ekonomiškai efektyviai naudojant atsinaujinančiuosius energijos išteklius; šiuo atveju mano, kad Komisija turi atlikti svarbų vaidmenį koordinuodama, finansiškai remdama ir rengdama atitinkamas atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir kiekvienos valstybės narės galimybių analizes, taip pat mano, kad Komisija atlieka svarbų vaidmenį palaipsniui derinant valstybių narių politiką atsinaujinančiųjų energijos išteklių srityje;

76. pažymi, kad ES turi įgyvendinti savo įsipareigojimą sumažinti išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį pasitelkdama politiką, kuri užkerta kelią vystyti didelį šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį išmetančią neįprasto iškastinio kuro, pvz., bitumingojo smėlio, gavybą;

77. ragina Komisiją pateikti analizę apie tai, kaip galima tvariau ir ekonomiškai efektyviau plėtoti įvairius energijos išteklius, taip pat ir atsinaujinančiuosius, atsižvelgiant į poveikį aplinkai, bendras išlaidas sistemai, su priklausomybe nuo žaliavų (ypač retųjų žemių elementų, kurių Europoje pasitaiko retai), efektyviu išteklių naudojimu ir gyvavimo ciklu susijusius aspektus;

78. ragina Komisiją pateikti analizę apie tai, kaip stabilūs atsinaujinantieji energijos ištekliai, pvz., hidroenergija (visų pirma hidroakumuliaciniai įrenginiai), tvari biomasė ir geoterminė energija kartu su iškastinio kuro šaltiniais gali papildyti kintančiuosius atsinaujinančiuosius energijos išteklius; prašo Komisijos pateikti pasiūlymą dėl kietosios ir dujinės biomasės tvarumo kriterijų atsižvelgiant į šiltnamio efektą sukeliančių dujų gyvavimo ciklą, kad būtų galima apriboti neefektyvų biomasės išteklių naudojimą;

79. atkreipia dėmesį į tai, kad efektyvaus išteklių naudojimas yra svarbus siekiant su klimatu ir energetika susijusių ES tikslų; primygtinai ragina Komisiją ir valstybes nares į kitas svarbias politikos sritis įtraukti su efektyviu išteklių naudojimu susijusius tikslus, keistis geriausia patirtimi ir palaipsniui nutraukti subsidijų teikimą, kurios lemia neefektyvų išteklių naudojimą;

80. ragina Komisiją sukurti lengvai prieinamą internetinę duomenų bazę, kurioje būtų kaupiama geriausia patirtis efektyvaus išteklių naudojimo srityje;

81. primena, kad ES teisės aktų, visų pirma galiojančių aplinkos ir energetikos sektoriuose, perkėlimas į nacionalinę teisę ir įgyvendinimas laiku yra pareiga ir būtinybė siekiant išvengti rinkos susiskaidymo;

82. prašo Komisijos įvertinti energijos taupymo raidą ES;

83. pažymi, kad aišku, jog 2013 m. pagal 2012 m. Energijos vartojimo efektyvumo direktyvą paskelbti orientaciniai nacionaliniai energijos vartojimo efektyvumo tikslai nepadedą siekti ES lygmeniu susitarėtų 20 proc. tikslų; primygtinai ragina Komisiją nebedelsti ir pasiūlyti naują politiką ir priemones, įskaitant privalomą 2020 m. energijos vartojimo efektyvumo tikslą, ir privalomą energijos vartojimo efektyvumo tikslą įtraukti į savo būsimą komunikatą dėl 2030 m. strategijos, kad būtų galima užtikrinti tikslų nuoseklumą;

84. pabrėžia, kad vietos ir regionų klimato ir energetikos iniciatyvos yra svarbios, nes jos gali gerokai padėti įgyvendinti nacionalines su mažiniu susijusias priemones ir toliau plėtoti decentralizuotą energijos gamybą; Komisijai rekomenduoja remti tokias iniciatyvas, ypač tikslingai tobulinant turimas finansavimo programas klimato ir energetikos srityse; ragina Komisiją ir valstybes nares pašalinti visas kliūtis, trukdančias vietos ir regionų institucijoms įgyvendinti su klimatu ir energetika susijusius ES tikslus;

85. pažymi, kad dabartinė ES energetikos ir klimato strategija neatspindi energijos vartojimo skirtumų tarp miestų ir su tinklais nesujungtų kaimo vietovių; pažymi, kad tam tikri su energija susiję uždaviniai yra aktualesni kaimo vietovėms (menkas energijos vartojimo efektyvumas, energijos įperkamumas, aukštas šildymo kietuoju ir skystuoju kuru anglies dioksido išmetimo rodiklis);

86. ragina Komisiją 2030 m. energetikos ir klimato politikos strategijoje nustatyti kaimo vietovių energetikos strategiją, kad būtų galima išanalizuoti kai kuriuos konkrečius sunkumus, su kuriais susiduria tinklais nesujungti energijos vartotojai, ir parengti įvairias valstybėms narėms skirtas politines rekomendacijas;



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

87. mano, kad 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija turėtų apimti priemones, kurios prieinamos pagal ES regioninę politiką, kad būtų pasiekti 2030 m. tikslai, taip pat mano, kad tai turėtų apimti geresnį Europos struktūrinių ir investicijų fondų lėšų panaudojimą plėtojant decentralizuotus atsinaujinančiųjų energijos išteklių projektus, švaraus kuro projektus miesto ir kaimo vietovėse ir energijos vartojimo efektyvumo projektus;

### **Energetinis saugumas**

88. pabrėžia, kad energijos tiekimo saugumas ypač svarbus ES piliečiams ir įmonėms; pabrėžia, kad 2030 m. klimato ir energetikos politikos strategija yra svarbi tenkinant būtinybę užtikrinti didesnę energetinį saugumą, aplinkos tvarumą, ekonomikos ir pramonės konkurencingumą ES, prieinamas energijos kainas visiems Europos Sąjungos gyventojams, didesnę atsparumą pasauliniams sukūrimams energetikos srityje ir darbo vietų kūrimą, taip pat kitus socialinius aspektus, pasitelkiant tokias priemones, kaip energijos tiekimo maršrutų, tiekėjų ir išteklių diversifikavimą;

89. pabrėžia, kad būtina užtikrinti ES energetinį saugumą ir galiausiai savų pajėgumų pakankumą, visų pirma pasiekiamą skatinant efektyvų energijos vartojimą ir taupymą, atsinaujinančiųjų išteklių energiją, kuri kartu su kitais alternatyviais energijos ištekliais padės mažinti priklausomybę nuo importo; atkreipia dėmesį į didėjantį suinteresuotumą naftos ir dujų telkinių žvalgymu Viduržemio ir Juodojoje jūrose; mano, kad įgyvendinant ES politiką dėl naftos ir dujų gręžinių jūroje dėmesį reikėtų skirti galimų pavojų prevencijai ir susijusių valstybių narių ir atitinkamų trečiųjų šalių išskirtinių ekonominių zonų ribų nustatymui pagal Jungtinių Tautų jūrų teisės konvenciją, kurią yra pasirašiusios visos ES valstybės narės ir ES;

90. pabrėžia, kad norint užtikrinti energijos tiekimo saugumą valstybės narės turi galėti susidaryti savo nacionalinį energijos rūšių derinį ir naudotis visais savo energijos ištekliais, jei laikosi ilgalaikių su energetika ir klimatu susijusių Sąjungos tikslų ir užtikrina saugius, aplinkos požiūriu tvarius ir visuomenėje priimtinius metodus, įskaitant metodus žvalgymo ir gavybos srityje, taip pat atsižvelgiant į galimą žalingą tarpvalstybinį poveikį;

91. pabrėžia, kad ES siekiant energetinio saugumo tikslo vienas iš prioritetų yra kurti valstybių narių bendradarbiavimo modelį užtikrinant, kad būtų sparčiai baigta kurti ES energijos vidaus rinka, ypač įskaitant tarpvalstybinių jungčių kūrimą ir tarpvalstybinių kliūčių šalinimą; be to, mano, kad, užbaigus kurti visą ES aprėpiančių tinklų, jungiančių šiaurę, pietus, rytus ir vakarus, infrastruktūrą ir ją modernizavus, ES turės galimybę geriau pasinaudoti santykiniais kiekvienos valstybės narės pranašumais, ir ragina toliau teikti veiksmingą ir tvarią paramą decentralizuotai, mažos apimties ir bendruomenei priklausančiai energijos gamybai bei pažangias energijos infrastruktūras paskirstymo lygmeniu, taip pat kurti programas, kad būtų galima vietos lygmeniu subalansuoti energijos pasiūlą ir paklausą visose valstybėse narėse; pabrėžia, kad būtina toliau vystyti makroregionines energijos rinkas ES, pvz., „Nord Pool“ ar „Central West“ rinkas; todėl pabrėžia, kad reikia glaudžiai koordinuoti valstybių narių politiką ir imtis bendrų veiksmų, užtikrinti solidarumą ir skaidrumą, nes nacionalinės energetikos politikos sprendimai gali turėti poveikį kitoms valstybėms narėms; mano, kad reikėtų išsiaiškinti, ar minėtoms užduotims atlikti būtų galima panaudoti Energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūros kompetenciją ir priemones ir kaip tai padaryti, taip pat, kaip būtų galima užtikrinti geresnį perdavimo sistemų operatorių bendradarbiavimą;

92. ragina Komisiją teikiant pasiūlymus dėl teisės aktų, susijusių su hidrauliniu ardymu, į juos įtraukti privalomą tiek skalūnų dujų žvalgymo, tiek gavybos poveikio aplinkai vertinimą; be to, pabrėžia, kad nėra pakankamai duomenų apie chemines medžiagas, naudojamias hidraulinio ardymo procese; todėl ragina Komisiją teikiant pasiūlymus dėl tokių teisės aktų užtikrinti, kad būtų užtikrintas visų duomenų apie šias chemines medžiagas skaidrumas, siekiant užtikrinti kuo aukštesnį visuomenės sveikatos ir aplinkos apsaugos lygį;

93. mano, kad anglies dioksido surinkimas ir saugojimas (CCS) bent jau pereinamoju laikotarpiu galėtų atlikti svarbų vaidmenį mažinant išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį (kaip Komisija pripažino Mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos sukūrimo iki 2050 m. plane ir Energetikos veiksmų plane iki 2050 m.), ypač energijai imliuose pramonės sektoriuose; tačiau pažymi, kad šioje srityje trūksta viešųjų ir privačių investicijų; ragina Komisiją nustatyti geriausią CCS technologijų plėtojimo būdą ES ir 2030 m. strategijoje pasiūlyti tinkamas priemones, kad būtų galima sutelkti suinteresuotuosius subjektus ir reikiamas lėšas; pabrėžia, kad tiek atsinaujinantieji energijos išteklių, tiek CCS turi būti svarbi būsimo ES energijos rūšių derinio dalis, todėl nereikėtų jų laikyti tarpusavyje konkuruojančiais; be to, prašo Komisijos su JAV ir Kanada aktyviau keistis geriausia patirtimi ir informacija CCS technologijos srityje;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

94. pabrėžia, kad dujos vaidins svarbų vaidmenį keičiant ES energijos sistemą, ir pripažįsta, kad gamtinės dujos yra galimybė trumpuoju ir vidutinės trukmės laikotarpiu užtikrinti lankstumą energijos tiekimo sistemoje; mano, kad nuosekli politika ir reglamentavimo sistema neturėtų būti mažinamos paskatos pereiti nuo taršios energijos gamybos deginant anglį prie gamtinių dujų; atsižvelgdamas į dujų vidaus rinką ragina Komisiją ir valstybes nares peržiūrėti visas dujų tiekimo sutartis, grindžiamas pasenusiais kainų nustatymo mechanizmais, įskaitant netikslų naftos kainų sąrašą, ir primygtinai ragina Komisiją padėti išnagrinėti galimybes iš naujo surengti derybas dėl šių sutarčių ir padidinti trumpalaikį prekybos dujomis pajėgumą; atkreipia dėmesį į naujausius įvykius pasaulio energijos rinkoje ir primena, kad suskystintų gamtinių dujų indėlis į ES energijos tiekimo sistemą gali būti svarbus dėl poveikio ES energijos vidaus rinkai, energetikos geopolitikai kaimyninėse ES šalyse ir santykiams su tradicinėmis šalimis tiekėjomis;

95. atkreipia dėmesį į dideles vėjo energijos galimybes Šiaurės jūroje; pabrėžia, kad Šiaurės jūros vėjo energijos tinklas yra svarbus suteikiant galimybę ekonomiškai efektyviai diegti atsinaujinančiuosius energijos išteklius Šiaurės jūroje; šiuo atžvilgiu pripažįsta Šiaurės jūros šalių vėjo jėgainių tinklo jūroje iniciatyvos svarbą ir ragina atitinkamas valstybes nares ir Komisiją jai suteikti daugiau svarbos ir teikti paramą;

96. pabrėžia, kad aktyvi miškininkystė, didinanti augimą ir anglies dioksido sugertį, yra svarbus ir ekonomiškai efektyvus būdas padėti siekti su klimatu susijusių tikslų; pažymi, kad kiekvienas papildomas miško kubinis metras, pasodintas aktyvaus žemės dirbimo priemonėmis, sugeria maždaug 1,3 tonos anglies dioksido; ragina Komisiją ir valstybes nares nustatyti miškų savininkams skirtas paskatas, kuriomis būtų aktyviai prisidedama prie didesnės naudos klimatui, pvz., sutelkiant dėmesį į regionines priemones, kuriomis skatinamas ilgalaikis miško kūrimas ir anglies dioksido sugertis;

97. pritaria Komisijai, kad Europos Sąjungos lygmeniu galima padėti sumažinti valstybės intervencijos mastą visais lygmenimis, taip sumažinant rinkos susiskaidymo pavojų; todėl ragina Komisiją tęsti atsiejimo procesą ir kurti tinkamiausią energijos sistemą; ragina valstybes nares laiku ir visapusiškai įgyvendinti trečiąją energijos vidaus rinkos teisės aktų rinkinį, kad būtų pašalintos visos likusios kliūtys, trukdančios užbaigti kurti bendrąją rinką; pabrėžia, kad svarbu šalinti likusias silpnąsias infrastruktūros vietas, atskirus rinkos nepakankamumo, iškraipymo ar piktnaudžiavimo dominuojančia padėtimi atvejus, sprendžiant skaidrumo trūkumo problemą ir užtikrinant, kad nebūtų kuriamos naujos kliūtys elektros energijos ir dujų rinkos integracijai, pvz., netinkamos struktūros pajėgumų rinkos, kuriose diskriminuojamos tam tikros balansavimo išteklių rūšys; ragina Komisiją savo pasiūlymuose dėl 2030 m. strategijos atsižvelgti į rinkos kūrimą, kad būtų pagerinta prekyba elektros energija ir vystomos skaidrių balansavimo ir tinklų paramos paslaugų rinkos; pabrėžia, kad laipsniškas reguliuojamų kainų galutiniams vartotojams mažinimas ES, kurios yra mažesnės už patirtas išlaidas, turėtų būti atliekamas atsižvelgiant į teisėtus pažeidžiamų vartotojų interesus, kurie ne visada gali patirti tikros konkurencijos energijos rinkose naudą;

98. pabrėžia, kad galutiniai energijos vartotojai – asmenys, mažosios ir vidutinės įmonės (MVI) ir pramonė – yra svarbiausi vidaus energijos rinkoje ir jie turėtų pajusti mažiausių įmanomų energijos sąnaudų ir kainų, kurios turėtų būti skaidrios, naudą, jiems turi būti suteikiama tiksli informacija ir konsultacijos suteikiant jiems paprastą prieigą prie informacijos, taip siekiant skatinti atsakingą energijos vartojimą, taip pat pabrėžia, kad reikėtų gerinti jų padėtį dėl kylančių ir nuolat besikeičiančių energijos kainų; pažymi, kad svarbu sudaryti geresnes sąlygas kurti ir valdyti piliečių iniciatyvas, taip pat pasitelkiant kooperatyvus;

99. pabrėžia, kad naujoje strategijoje reikia spręsti didėjančių energijos kainų ir ekonomikos krizės padarinių, susijusių su energijos įperkamumu ir teisingu finansinės naštos padalijimu galutiniams vartotojams (namų ūkiams ir įmonėms), klausimą; visų pirma ragina imtis priemonių, kurios galėtų padėti užkirsti kelią darbo vietų praradimui ES pramonės sektoriuose, kurie patiria neigiamą poveikį ir kuriuose suvartojama daug energijos, taip pat kurie yra vieni iš švariausių atitinkamų sektorių pasaulyje; pripažįsta, kad ekonomiškai efektyvus energijos taupymas gali sumažinti tiek namų ūkių, tiek įmonių patiriamas išlaidas energijai; pabrėžia, kad įgyvendinant Pastatų energinio naudingumo direktyvą būtų galima kurti naujas darbo vietas esamų pastatų rekonstravimo srityje, kad būtų užtikrinta nuolatinė nauda; primygtinai ragina valstybes nares šiam tikslui pasinaudoti ES teikiamu finansavimu;

100. ragina Komisiją ir valstybes nares ypač daug dėmesio skirti energijos įperkamumo ir kuro (energijos) nepritekliaus klausimams; mano, kad šiems klausimams spręsti reikalinga nuosekli politikos strategija, įskaitant tinkamas socialinės politikos priemones, ir ragina Komisiją skatinti keistis geriausia patirtimi šioje srityje ir bendradarbiauti su valstybėmis narėmis siekiant sukurti rodiklius ir gaires, kuriais remiantis būtų nustatomas ir lyginamas egzistuojantis ir galimas energijos nepritekliaus problema yra struktūriškai sprendžiama pasitelkiant energijos vartojimo efektyvumo priemones; pažymi, kad prie Lisabonos sutarties pridėtame Protokole (Nr. 26) dėl bendrus interesus tenkinančių paslaugų nustatyta, kad energija yra esminė paslauga; pabrėžia, kad energijos politikos sąnaudas reikėtų

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

kompensuoti kuo teisingiau, ypač daug dėmesio skiriant mažas pajamas gaunantiems, pažeidžiamiems namų ūkiams, kurie patiria didžiausią aukštų energijos kainų poveikį; mano, kad reiktų skatinti vartotojų dalyvavimą; pabrėžia, kad rinkos ir infrastruktūras atnaujinti reiktų atsižvelgiant į piliečių poreikius ir kad reiktų užtikrinti skaidrumą ir atskaitomybę įgyvendintų investicijų atžvilgiu;

101. pažymi, kad siekiant užtikrinti energijos tiekimo saugumą reikia turėti pakankamai lanksčių ir patikimų išteklių, kad būtų galima esant didžiausiam energijos poreikiui ir tuomet, kai kyla politinių, ekonominių ar technologinių sunkumų, užtikrinti reikiamus pajėgumus, taip pat mano, kad tokius pajėgumus galima užtikrinti lanksčia atsargų sistema, paklaustos valdymo priemonėmis, tarpvalstybine prekyba ir jungtimis, taip pat efektyviau naudojant esamus perteklinius pajėgumus; atkreipia dėmesį į tai, kad atsižvelgiant į didėjančią kintančiųjų atsinaujinančiųjų energijos išteklių paklausą reikia energijos saugojimo sistemų ir lankstesnių ir dinamiškesnių tinklų; ragina Komisiją parengti gaires dėl visų lanksčių išteklių naudojimo ir diegimo;

102. pažymi, kad kai kurios valstybės narės (įskaitant tam tikrus salų ir atokiausius regionus), kaip vadinamosios energetikos salos arba pakankamai mažai integruotos į Europos Sąjungos energijos vidaus rinką, vis dar yra labai atskirtos nuo Europos Sąjungos dujų ir elektros energijos tinklų, dažnai yra priklausomos nuo vieno ne ES veikiančio tiekėjo (tokia padėtis ypač nesaugi tampa valdant politiškai nestabiliam ar nedemokratiškai režimui) ir moka dideles kainas už energiją, o tai daro neigiamą įtaką jų konkurencingumui, ekonominiam ir socialiniam vystymuisi ir paverčia jas jautrias politiniam ir ekonominiam spaudimui iš išorės; pažymi, kad be didelių investicijų į infrastruktūrą vargu, ar toms valstybėms narėms gali būti įgyvendintas Europos Vadovų Tarybos išpareigojimas užtikrinti, kad iki 2015 m. nė viena valstybė narė neliktų izoliuota nuo ES tinklų; todėl pritaria sparciam 2013 m. spalio mėn. priimto bendro intereso projektų sąrašo įgyvendinimui;

103. pažymi, kad fizinis valstybių narių energijos infrastruktūros integravimas yra svarbi išankstinė tinkamai veikiančių energijos rinkų ir tarpvalstybinio dalijimosi elektros energija sąlyga; todėl primena 2002 m. Barselonoje priimtas Europos Vadovų Tarybos išvadas, kuriomis nustatytas neprivalomas su elektros tarpusavio jungtimis susijęs tikslas iki 2005 m. pasiekti, kad nacionaliniai įrengti gamybos pajėgumai sudarytų 10 proc.; pabrėžia, kad dauguma valstybių narių nepasiekė šio tikslo; todėl ragina Komisiją nustatyti privalomus tikslus, susijusius su minimaliais tarpvalstybiniais energijos perdavimo pajėgumais, ir pateikti pasiūlymą dėl galimo naujo modelio ir naujų išpareigojimų fizinio elektros energijos infrastruktūros tarp valstybių narių integravimo srityje, taip pat nustatyti aiškų įgyvendinimo tvarkaraštį; mano, kad tokie veiksmai sudarys palankesnes sąlygas tarpvalstybinei prekybai;

104. pripažįsta, kad energijos vidaus rinkos taisyklių taikymas Pietryčių ir Rytų Europai yra būtinas dėl ES energetinio saugumo, todėl prašo valstybių narių ir Komisijos Energijos bendrijai toliau teikti politinę ir finansinę paramą;

105. prašo Komisijos ištirti energijos saugojimo galimybes ES ir įvairias galimas technologijas, ypač atsižvelgiant į šilumos tiekimą ir elektros energiją, siekiant remti labiau integruotą požiūrį į energijos pasiūlą ir paklausą; pažymi, kad moksliniai tyrimai, technologinė plėtra ir inovacijos saugojimo technologijų ir priemonių srityje, pvz., kalbant apie elektra varomas transporto priemones, gali atlikti svarbų vaidmenį laikant perteklinę iš atsinaujinančiųjų energijos išteklių pagamintą elektros energiją ir balansuojant energijos tinklus; todėl prašo Komisijos visapusiškai išnaudoti turimas tokių mokslinių tyrimų finansavimo galimybes;

106. pažymi, kad svarbu suderinti investicijų į energijos infrastruktūrą ir investicijų į energijos išteklių tempus; pabrėžia, kad esamos energetikos struktūros modernizavimas ir naujos, pažangios ir lanksčios infrastruktūros kūrimas visais energijos (tiek šilumos, tiek elektros energijos) gamybai, perdavimui (ypač tarpvalstybinės dujų ir elektros energijos tarpusavio jungtys), skirstymui ir saugojimui skirtais tinklo lygmenimis yra labai svarbūs norint sukurti stabilia, gerai integruotą ir tinkamai sujungtą energijos rinką, kurioje tiekimo šaltiniai būtų diversifikuoti ir kurioje būtų išvengta bet kokio neigiamo poveikio, pvz., neplanuoto energijos srauto; pabrėžia, kad kartu su didelėmis investicijomis turėtų būti investuojama į regioninius ir netgi vietas tinklus; pabrėžia, kad investicijoms į infrastruktūrą, kuriomis siekiama įgyvendinti tokius tinklus, visais įgyvendinimo etapais turėtų būti teikiama ES parama laikantis naujų transeuropinės energetikos infrastruktūros gairių, ir paramą reiktų teikti pagal Europos infrastruktūros tinklų priemonę, kuria siekiama paspartinti visai Europai svarbias investicijas transeuropinių tinklų srityje ir pritraukti finansavimą iš viešojo ir privačiojo sektorių; pabrėžia, kad reikia remti nuoseklia, veiksminga ir geriau koordinuotą leidimų dėl investicijų į infrastruktūrą visoje ES išdavimo tvarką; pažymi, kad naudojant pažangiąsias technologijas taip pat reikia atsižvelgti į klausimus, susijusius su duomenų apsauga;

107. pabrėžia, kad labai mažos apimties energijos gamybos skatinimas bus esminis aspektas didinant atsinaujinančiųjų energijos išteklių dalį; atkreipia dėmesį į bendruomenių iniciatyvų, įskaitant kooperatyvus, vaidmenį bet kuriame energijos tiekimo grandinės etape: gamybos, vartojimo ir mažmeninės prekybos srityse; šiuo atžvilgiu pažymi, kad decentralizuotas atsinaujinančiųjų išteklių energijos tiekimas gali padėti sumažinti sunkumus, kurių patiria elektros energijos tinklai, ir būtinybę statyti naujas perdavimo linijas bei atitinkamas išlaidas, nes decentralizuotos technologijos yra gerokai arčiau galutinių vartotojų; todėl pažymi, kad vis labiau reikia investicijų paskirstymo lygmeniu;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### **ES ekonomikos konkurencingumo skatinimas**

108. mano, kad užbaigta kurti, atvira ir skaidri vidaus rinka, kurioje visos ES ir trečiųjų šalių įmonės laikosi Bendrijos teisyno, ypač energijos ir aplinkos srityse, gali užtikrinti vienodas sąlygas ES energijos tiekėjams trečiųjų šalių energijos gamintojų atžvilgiu ir sustiprinti jų derybinę poziciją; pabrėžia, kad reikalingas geresnis išorės energetikos politikos koordinavimas;

109. pažymi, kad geriausias būdas užtikrinti konkurencingas kainas yra rinka grindžiamas kainos nustatymas energetikos sektoriuje, įskaitant išorės sąnaudų internalizavimą, tačiau nesusiejant jo su kainų nustatymu trečiųjų šalių rinkose;

110. pabrėžia, kad būtinas dialogas su ES nepriklausančiomis šalimis dėl principų, kuriuos ES nustatė aplinkos apsaugos, ekologiško technologijų naudojimo ir patenkinamos išsaugojimo būklės palaikymo srityje, įgyvendinimo;

111. mano, kad aiški 2030 m. strategija, kuria nustatomi privalomi su atsinaujinančiųjų išteklių energija ir energijos vartojimo efektyvumu susiję tikslai, padės sparčiau investuoti į inovatyvias technologijas, suteiks akstiną moksliniams tyrimams ir technologinei plėtrai ir paskatins vykdyti privačias investicijas, kurios, susietos su viešąja parama, suteiks labai reikalingą ekonominį stimulą plėtoti ekonomiką, o dėl to padidės konkurencingumas, augimas, bus sukurta kokybiškų darbo vietų, kurių negalima perkelti už Sąjungos ribų; mano, kad toks didesnis investavimas Europos Sąjungos pramonei padės sumažinti gamybos sąnaudas, nes padidės energijos vartojimo ir išteklių naudojimo efektyvumas, taip pat sumažins jautrumą pasaulio energijos kainų svyravimams, o tai savo ruožtu sukurs stabilesnę investavimo aplinką; ragina Komisiją Europos semestro sistemoje labiau pabrėžti darbo vietų kūrimo galimybę tvarios energetikos sektoriuose kiekvienoje valstybėje narėje ir visoje Sąjungoje;

112. pabrėžia, kad privalomų tikslų išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio mažinimo, atsinaujinančiųjų energijos šaltinių ir energijos vartojimo efektyvumo srityje nustatymas paskatins ankstyvas investicijas į tvarias technologijas, taip kuriant darbo vietas bei didinant augimą ir kartu suteikiant Europos Sąjungos pramonei tarptautinį konkurencinį pranašumą;

113. prašo Komisijos įgyvendinti savo nustatytus pagrindinius užimtumo veiksmus mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikoje, skatinti labiau naudotis ES finansinėmis priemonėmis, kurios prieinamos valstybėms narėms, regioniniu ir vietos lygmenimis, taip pat privačiam sektoriui investuojant į pažangias tvarias technologijas, pvz., bendradarbiaujant su Europos investicijų banku (EIB), kad būtų toliau didinamas jo skolinimo pajėgumas išteklių naudojimo efektyvumo ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių srityse;

114. pabrėžia, kad dėl numatomo veikiančių jėgainių pakeitimo ir tinklų modernizavimo per ateinančių dešimtmetį bus jaučiamas didelis investicijų į energetikos sektorių poreikis; primygtinai primena, kad energijos taupymas ir efektyvumo priemonės atliks pagrindinį vaidmenį mažinant sąnaudas ir užtikrinant kuo žemesnes elektros energijos kainas vartotojams; pabrėžia, kad statybų sektoriuje suvartojama 40 proc. visoje ES suvartojamo energijos kiekio ir kad, remiantis TEA duomenimis, 80 proc. efektyvaus energijos vartojimo galimybių slypi pastatų sektoriuje, daugiau kaip 50 proc. – pramonės sektoriuje, tačiau šios galimybės lieka neišnaudotos; mano, kad šioje srityje yra daug galimybių mažinti su energija susijusias išlaidas;

115. primygtinai ragina Komisiją, ypač Konkurencijos generalinį direktorą, vykdamą valstybės pagalbos teikimo aplinkos apsaugos srityje gairių peržiūrą nustatyti palankias sąlygas investicijoms į energijos vartojimo efektyvumą, taip pat pramonės sektoriuje;

116. ragina Komisiją pradėti tyrimą ir išanalizuoti naujus ir ekonomiškai efektyvius energijos rinkos projektus siekiant užtikrinti kuo žemesnes elektros energijos kainas pramonei ir vartotojams ir didžiausią investicijų grąžą, įtraukiant daugiau kintančių atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir išvengiant anglies dioksido nutekėjimo; todėl prašo Komisijos kuo greičiau pateikti papildomą vertinimą ir rekomendacijas dėl tolesnių veiksmų, kurių imantis būtų geriau koordinuojama klimato, aplinkos ir pramonės politika ir išvengta anglies dioksido nutekėjimo pavojaus, visų pirma energijai imliuose sektoriuose, kylančio dėl gamybos įrenginių perkėlimo į ES nepriklausančias šalis ir investicijų šiose šalyse, atsižvelgiant į tarptautines aplinkybes;

117. pabrėžia, kad energijos kainos vartotojams ir pramonei yra labai svarbus namų ūkių biudžeto ir, atitinkamai, gamybos sąnaudų aspektas; mano, kad su klimatu susiję ES tikslai turėtų padidinti jos konkurencingumą ir energijos tiekimo saugumą; todėl reikalauja atlikti privalomą ir išsamų bet kokios naujos politinės priemonės, susijusios su šiais tikslais klimato srityje, poveikio ES ir valstybių narių konkurencingumui vertinimą; primygtinai ragina Komisiją ir valstybes nares kuo visapusiškiau integruoti ES pramonės konkurencingumo aspektą į visas kitas politikos sritis ir pritaria Komisijos pasiūlymui padidinti pramonės sukuriamą ES BVP dalį 20 proc.;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

118. pripažįsta, kad Europos Sąjungos atsinaujinančiųjų energijos išteklių sektorius yra svarbus siekiant, kad augtų ekonomika ir būtų išlaikomos kokybiškos ir aukštųjų technologijų reikalaujančios darbo vietos, taip pat pripažįsta tai, kad šis sektorius taip pat naudingas tokiems sektoriams, kaip metalo, elektros ir elektronikos įrangos, IT, statybos, transporto ir finansinių paslaugų sektoriai; ragina Komisiją parengti atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologijų pramonės politikos strategiją, apimančią visus aspektus nuo mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros iki finansavimo;

119. atkreipia dėmesį į tai, kad investicijos į tvarias technologijas traukiasi iš Europos taip pat dėl neužtikrintumo, susijusio su ES užmojais dėl tolesnio priklausomybės nuo iškastinio kuro mažinimo; primena, kad naujausi įrodymai rodo, kad ES yra silpna lyderė pasaulio ekologiškų technologijų lenktyne, o JAV ir Kanada sparčiai naikina atotrūkį; todėl pažymi, kad dabartinė ES turima pasaulinių tvarių technologijų patentų dalis sumažėjo iki trečdaliu, palyginti su beveik puse turimų patentų 1999 m.; ragina Komisiją ir valstybes nares didinti paramą tvarioms technologijoms ir paslaugoms; mano, kad pajamas, gautas parduodant apyvartinius taršos leidimus, ateityje reikėtų tikslingai skirti tam, kad būtų sudarytos sąlygos investicijoms į inovacijas tvarių technologijų srityje;

120. pažymi, kad pagrindiniai ES konkurentai pasaulinėje rinkoje daug dėmesio skiria technologinei plėtrai, inovacijoms ir pramonės procesų tobulinimui; be to, pažymi, kad jų ekonomika auga daug greičiau nei ES; daro išvadą, kad ES turi teikti prioritetą moksliniams tyrimams ir technologinei plėtrai (įskaitant mokslininkų ir technologijų srityje dirbančių subjektų partnerystę su savo tarptautiniais partneriais), inovacijoms (visų pirma kurti Europos pridėtinę vertę plėtojant tvarias technologijas ir jas gaminant ES) ir pramoninių procesų našumo didinimui;

121. pabrėžia, kad suteikiant nemokamus leidimus nėra sprendžiamas išmetamo anglies dioksido kiekio apmokestinimo įtraukimo į produktų kainą ekonominio pagrįstumo klausimas; atkreipia dėmesį į tai, kad neseniai atlikus Komisijos užsakytą tyrimą nustatyta, jog nėra įrodymų apie anglies dioksido nutekėjimą pastaraisiais dviem prekybos apyvartiniais taršos leidimais laikotarpiais; pabrėžia, kad norint sumažinti galimą būsimą anglies dioksido nutekėjimo pavojų dalis apyvartinių taršos leidimų aukcionų pajamų turėtų būti atidedama kapitalui imlioms investicijoms į pažangiausias technologijas energijai imliuose sektoriuose, arba kitų darbo vietų kūrimo priemonių skatinimui, pvz., darbo jėgos apmokestinimo mažinimui;

122. ragina imtis priemonių siekiant iš anksto nustatyti, kokių gebėjimų reikės naujai sukurtose darbo vietose, sudaryti sąlygas jų įgyti ir užtikrinti jų atitiktį, kad būtų galima pakoreguoti švietimo ir mokymo sistemas ir spręsti uždavinius, susijusius su esamomis darbo vietomis, kurių profilis keičiasi – jos tampa ekologiškesnėmis darbo vietomis; pabrėžia, kad aktyvi darbo rinkos politika turi būti tikslinga ir kuriama siekiant patenkinti darbuotojų poreikius ir darbo jėgos paklausą, kad besiformuojant tvarioms technologijoms netruktų kvalifikuotos darbo jėgos ir būtų sudarytos galimybės jaunimui, moterims ir palankių sąlygų neturintiems asmenų grupėms pasiūlyti tvarių ir kokybiškų ekologinio sektoriaus darbo vietų;

123. primygtinai ragina valstybes nares ir tarptautinę bendruomenę skatinti mokslo, technologijų, inžinerijos ir matematikos (MTIM) švietimą energetikos sektoriuje ir sudaryti sąlygas švietimo institucijoms paruošti kvalifikuotą darbo jėgą, taip pat būsimą mokslininkų ir naujovių kūrėjų, kurie padės pasiekti energijos požiūriu savarankiškos ir tvarios Europos tikslą, kartą; todėl primena svarbų programos „Horizontas 2020“ ir Europos inovacijų ir technologijų instituto vaidmenį šalinant atotrūkį tarp mokslinių tyrimų, švietimo ir taikomųjų inovacijų energetikos sektoriuje;

124. atkreipia dėmesį į pagrindinį vaidmenį, kurį atlieka MVĮ kaip ekonomikos augimą ES skatinantys subjektai, ir ragina Komisiją ir valstybes nares sudaryti palankias sąlygas MVĮ investicijoms į energijos taupymo technologijas ir aktyviai skatinti šias investicijas;

125. ragina Komisiją remti transporto sektoriui skirtų kuro kokybę gerinančių pažangiųjų biodegalų plėtojimą ir taip padidinti bendrą ES ekonomikos konkurencingumą, nesukuriant papildomų investicijų į naują infrastruktūrą poreikio;

126. ragina Komisiją sukurti ES ir pagrindinių konkurentų konkurencingumo nustatymo metodą, kurį būtų galima grįsti, pvz., fiskaline politika, moksliniais tyrimais ir technologine plėtra, technologijų eksportu, mokslinius tyrimus atliekančių asmenų ir aukštos kvalifikacijos darbuotojų skaičiumi, inovacijomis, pramoninėmis energijos kainomis, aplinkosaugos ir energetikos politika, darbo užmokesčio ir našumo lygiais, infrastruktūra, nebūtina reglamentavimo našta ir kitais svarbiais veiksniais; pabrėžia, kad į šią naują metodiką reikia įtraukti išorines klimato kaitos išlaidas, įskaitant galimas didesnes sąnaudas dėl draudimo nuo klimato kaitos rizikų;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

127. tvirtai pabrėžia, kad bet kuria būsima ES politika reikia spręsti ekonomikos lyginamųjų pranašumų ir trūkumų klausimą, visų pirma atsižvelgiant į visus su ES pasirašomus laisvosios prekybos susitarimus, taip pat atsižvelgiant į priemones, kurių imamasi siekiant sumažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, ir jų ekonominę naudą;

128. pabrėžia, kad energijos kainos skirtinguose regionuose skiriasi dėl geologinių, politinių ir fiskalinės politikos skirtumų ir kad geriausias būdas užtikrinti žemas energijos kainas yra visapusiškai naudotis ES vidaus tvariais energijos ištekliais; prašo Komisijos atlikti išsamią analizę apie bendras sistemos sąnaudas ir skirtingų energijos išteklių poveikį, taip pat jų poveikį gamybos pajėgumų pakankamumui ilgoju laikotarpiu;

129. pažymi, kad ES yra ribotų išteklių žemyne, kuri importuoja apytiksliai 60 proc. suvartojamų dujų, daugiau kaip 80 proc. suvartojamos naftos ir beveik 50 proc. energijos gamyboje naudojamos anglies; atsižvelgdamas į tai primygtinai reikalauja, kad 2030 m. strategijoje daug dėmesio būtų skiriama tvariems ir atsinaujinantiems energijos ištekliais ES;

130. pabrėžia, kad socialinis dialogas ir darbuotojų dalyvavimas yra pagrindinės vertybės ir priemonės, kuriomis remiamas ir suderinamas socialinės sanglaudos, kokybiškų darbo vietų ir darbo vietų kūrimo, kita vertus, didesnių inovacijų ir Europos Sąjungos ekonomikos konkurencingumo skatinimas;

131. ragina imtis priemonių, kad būtų užkirstas kelias darbo vietų mažėjimui labiausiai paveiktuose daug anglies dioksido išskiriančiuose sektoriuose, pvz., elektros energijos gamybos, transporto, statybos ir energijai imliuose pramonės sektoriuose, kurie apskritai yra ekologiškiausi ir energijos vartojimo požiūriu efektyviausi pasaulyje; ragina palengvinti darbuotojų perkėlimą iš paveiktų daug anglies dioksido išskiriančių sektorių į kitus sektorius tuo atveju, kai pirmuosiuose mažėja darbo vietų;

132. pabrėžia, jog būtina, kad pajamų rėmimo priemonės papildytų kitos priemonės, pvz., mokymas, kad būtų pagerintos ir išlaikytos įsidarbinimo galimybės, darbuotojai būtų išlaikomi darbo rinkoje ir būtų apsaugota nuo gebėjimų mažėjimo krizės ir restruktūrizavimo laikotarpiu;

**Valstybių narių pajėgumo skirtumų pripažinimas**

133. palankiai vertina Komisijos pastebėjimus, kad su klimatu ir energija susiję ES tiksliniai rodikliai kiekvienai valstybei narei ir jos piliečiams gali turėti skirtingą poveikį, todėl teisinga tęsti darbą tinkamai dalijantis pastangomis, atsižvelgiant į atskiras kiekvienos šalies aplinkybes (pvz., BVP), ypač daug dėmesio skiriant toms valstybėms, kurios patiria didelių finansinių sunkumų, į šalių laimėjimus mažinant išmetamą teršalų kiekį nuo 1990 m., išmetamųjų teršalų kiekį vienam gyventojui, ekonominį pajėgumą ir galimybes sumažinti išmetamųjų teršalų kiekį, šalies atsinaujinančiuosius energijos išteklius, prieigą prie technologijų ir energijos taupymo pajėgumus;

134. pažymi, kad išmetamo anglies dioksido kiekio mažinimo strategijoje neatsižvelgiama į kai kurių valstybių narių padėtį, dėl kurios tose valstybėse gali masiškai padidėti energijos nepritekliai;

135. pabrėžia, kad pagal SESV 194 straipsnį ES yra atsakinga už energijos vidaus rinkos sukūrimą ir atsinaujinančiųjų energijos išteklių ir energijos vartojimo efektyvumo skatinimą, o valstybės narės priima sprendimus dėl savo energijos rūšių derinio ir joms turėtų būti suteikta galimybė taikyti ir plėtoti skirtingą požiūrį, pagrįstą technologijomis ir energijos ištekliais, kurie yra ekologiški ir priimtini socialiniu bei ekonominiu aspektu, taip pat laikantis Sąjungos klimato ir energetikos politikos tikslų, kuriais siekiama išsaugoti aplinką ir pagerinti jos būklę; mano, kad ateityje įgyvendinant bet kurią strategiją reikėtų gerbti valstybių narių nepriklausomybę;

136. prisipažįsta, kad atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologijos apima daug skirtingų techninių priemonių, kurios gali būti naudojamos elektros energijos, šilumos tiekimo ir vėsinimo, taip pat transporto sektoriuose; pabrėžia, kad bendru privalomu 2030 m. atsinaujinančiųjų energijos išteklių tiksliniu rodikliu valstybėms narėms suteikiama plati ir lanksti pasirinkimo laisvė spręsti, kur ir kada investuoti energetikos sektoriuose, taip pat dėl technologijų, kurios taip pat naudojamos kiekviename iš šių sektorių;

137. primena Komisijai, kad Parlamentas ragino priimti teisės aktą, kuriuo būtų reikalaujama, kad kiekviena valstybė narė parengtų 2050 m. anglies kiekio mažinimo grindžiamą strategiją; mano, kad nors tokie šalies mastu rengiami veiksmai planai neturėtų būti teisiškai privalomi, jie yra būtini siekiant investuotojams ir pareigūnams suteikti aiškumo dėl ilgalaikės politinės krypties ir priemonių, kurių reikės tikslams pasiekti; tikisi, kad Komisija pasiūlys, kaip pasidalyti našta tarp valstybių narių ir nustatyti datą, iki kurios peržiūrai turi būti pateikti tokie veiksmai planai; ragina Komisiją tokiais atvejais, kai veiksmai planai pasirodys esantys neįvykdomi, ir jei atitinkama valstybė narė nenorės pateikti atitinkamų patikslinimų, pasiūlyti papildomas priemones, kurių gali reikėti siekiant užtikrinti, kad su CO<sub>2</sub> mažinimu susiję Sąjungos tikslai būtų įtikinami;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

138. pažymi, kad planuojant veiksmus svarbiausia yra sutelkti dėmesį į tokių veiksmų scenarijų įgyvendinimą, kuriuose atsižvelgiama į valstybių narių galimybes, ekonomiškai efektyvių ir tvarių naujų technologijų plėtros perspektyvas ir siūlomos politikos įgyvendinimo pasaulinį poveikį tam, kad būtų galima pasiūlyti kitiems metams skirtus mažinimo tikslus;

139. prašo Komisiją gerinti esamų finansinių priemonių (pvz., programos „NER 300“), skirtų investicijoms į tvarias technologijas, skatinimą ir veiksmingumą kaupiant visą reikalingą informaciją apie finansines galimybes nacionaliniu, regioniniu ir vietos lygmenimis bendroje, aiškioje ir lengvai prieinamoje duomenų bazėje;

140. pažymi, kad galimybės naudotis kapitalu, kapitalo sąnaudos, ypač MVĮ ir netgi sunkiosios pramonės sektoriuose, dažnai yra kliūtis investicijoms į kapitalui imlias švaresnes technologijas ir energijos vartojimo efektyvumą; todėl prašo Komisijos išnagrinėti galimybę sukurti fondą, kuris padėtų skatinti inovatyvių tvarių technologijų plėtojimą ir kurio lėšomis būtų remiamos energijai imlių pramonės sektorių efektyvumo didinimo iniciatyvos, kuris galėtų susieti esamus ir naujus finansavimo šaltinius, padėti pritraukti investicijas ir kurį būtų galima finansuoti, *inter alia*, pajamomis, gautomis vykdant prekybą apyvartiniais taršos leidimais, arba Struktūrinių fondų ar Sanglaudos fondų lėšomis; ragina Komisiją sukurti inovatyvias finansavimo priemones, svarbesnį vaidmenį skirti EIB ir nacionalinėms viešojo finansavimo institucijoms ir pritraukti finansavimą iš pensijų fondų ir draudimo bendrovių;

141. atsižvelgiant į tai, kad kai kuriuose pramonės sektoriuose reikia pažangiausių technologijų, kad būtų galima toliau mažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį ir didinti energijos vartojimo efektyvumą dar labiau didinant naujausius technikos laimėjimus, prašo Tarybos į politikos priemones įtraukti aiškius finansavimo išpareigojimus mokslinių tyrimų, plėtros, bandomųjų įrenginių ir naujų technologijų diegimo srityse, laikantis tokių pastangų, reikalingų siekiant 2030 m. tikslų, krypties;

142. ragina ES laikytis praktiško požiūrio į naujus rinkos modelius, reglamentavimą ir tvarių sprendimų energijos srityje finansavimo modelius;

### **ES tarptautiniu lygmeniu**

143. pažymi, kad kai kurios besivystančios ir išsivysčiusios šalys plėtoja įvairias klimato politikos strategijas ir investicijas, įskaitant savo apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemų, kurios kuriamos pagal ES apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemos modelį, įgyvendinimą; palankiai vertina būsimą galimybę susieti ES apyvartinių taršos leidimų prekybos sistemą su kitomis prekybos anglies dioksidu priemonėmis visame pasaulyje, siekiant sukurti pasaulinę anglies dioksido rinką; pabrėžia, kad taikant tokį pasaulinį požiūrį būtų galima sudaryti vienodas sąlygas Europos Sąjungos pramonei, nes taip atsiranda visapusiškas ir ekonomiškai efektyvus klausimų, susijusių su pasaulyje pramonės išmetamu šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekiu, sprendimo požiūris; šiuo atveju mano, kad tarptautinių lygmeniu nustatyta viršutinė riba ir prekybos sistema galėtų labai daug padėti įgyvendinti naują, teisiškai privalomą visuotinį susitarimą dėl klimato kaitos;

144. pabrėžia, kad siekis glaudžiau bendradarbiauti energetikos politikos klausimais turi atsispindėti ir užsienio energetikos politikoje, todėl ragina su trečiosiomis šalimis sudaromus energetikos susitarimus sudaryti ES lygmeniu ir nustatyti tvirtus ES energetikos politikos tikslus;

145. pažymi, kad ES pirmavimą atsinaujinančiųjų energijos išteklių technologijų srityje lemia inovacijos gamyboje, taip pat tokios sritys, kaip sistemų integravimas; pripažįsta, kad nustačius privalomus 2030 m. tikslinius rodiklius ES atliks savo vaidmenį kaip kompetencijos telkėja, suteikdama galimybę kurti aukštos kokybės produktus konkurencinga kaina; mano, kad tai bus naudinga vidaus rinkai, o Europos Sąjungos įmonėms dėl ES konkurencinio pranašumo bus sudarytos sąlygos patekti į besiplečiančias trečiųjų šalių rinkas; pažymi, kad jei nebus parengtas plataus užmojo 2030 m. teisės aktų paketas, ES gali prarasti rinką ir nustoti pirmauti technologijų srityje;

146. pripažįsta, kad su atsinaujinančiais energijos ištekliais susiję privalomi 2020 m. tikslai ir politika yra svarbūs padedant ES įtvirtinti savo, kaip technologijų lyderės, vaidmenį pasaulio rinkose ir tapti lydere inovacinių atsinaujinančiųjų išteklių energijos technologijų srityje; pabrėžia, kad šios politikos tęsimas priimant privalomus su atsinaujinančiais energijos ištekliais susijusius 2030 m. tikslus sudarytų sąlygas ES net šiais ekonominių suvaržymų laikais konkuruoti su Kinija, JAV, Pietų Korėja, Japonija ir Indija dėl technologijų lyderės vaidmens būsimose rinkose;

147. pabrėžia, kad visame pasaulyje 138 šalys turi nustačiusius tikslus ir politiką atsinaujinančiųjų energijos išteklių srityje; pripažįsta, kad investicijų į ekologiškas technologijas mastas Indijoje, Kinijoje ir JAV spartėja didėja kur kas greičiau nei ES; todėl pabrėžia, kad ES tikrai nėra viena šiame procese, bet, priešingai, kyla pavojus, kad ji praras ekonomines galimybes, kurias jai suteikia dabartinis perėjimas prie kitokio energijos vartojimo modelio;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

148. pabrėžia, kad pirmiausia reikia užtikrinti, jog išsivysčiusios šalys pirmos ir greitai sumažintų savo išmetamą teršalų kiekį ir skirtų reikiamą finansavimą besivystančioms šalims, kad šios galėtų prisitaikyti prie padėties ir mažinti išmetamą kiekį; vis dėlto, išpėja nenaudoti tokių kompensacinių mechanizmų, kaip švarios plėtros mechanizmas, atsižvelgiant į tai, kad neįrodyta, jog tokie mechanizmai yra veiksmingos priemonės mažinti išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, taip pat, kad dėl jų vėliau vykdomi esminiai struktūriniai pokyčiai išsivysčiusiose šalyse;

149. pabrėžia, kad reikia derinti tikslus vystymosi ir klimato kaitos srityse; pabrėžia, kad klimato kaita kelia grėsmę ištisų regionų gebėjimui išsimaitinti, o tai atskleidžia sąsajas su skurdo mažinimo visame pasaulyje tikslu, pagrindžiančiu Tūkstantmečio vystymosi tikslus ir Tvaraus vystymosi tikslų procesą, pradėtą konferencijoje „Rio + 20“; ragina šiuos du procesus įtraukti į vieną visą apimančią tikslų po 2015 m. sistemą;

150. pažymi, kad ES svarbu išlaikyti vadovavimo ir pirmavimo vaidmenį, o valstybėms narėms – laikytis išvien siekiant apginti stiprią ir bendrą poziciją derybose dėl klimato, kad būtų galima užtikrinti, jog Paryžiuje 2015 m. būtų pasiektas naujas privalomas susitarimas dėl pasaulio klimato; pabrėžia, kad ES privalo būti pavyzdžiu ir nustatyti plataus užmojo privalomą politikos strategiją, kai vyks Ban Ki-Moono sušauktas aukščiausio lygio vadovų susitikimas, nes ji turės teigiamą įtaką derybose; ragina Komisiją išnagrinėti galimybę naudoti dalį anglies dioksido leidimų aukcionų, kad būtų įgyvendinti tarptautiniai finansiniai su klimatu susiję ES išsipareigojimai besivystančioms šalims, atsižvelgiant į jų prisitaikymo ir mažinimo poreikius;

151. pabrėžia, kad yra itin svarbu finansuoti besivystančias šalis siekiant užtikrinti joms galimybes imtis su klimatu susijusių didelio užmojo veiksmų; todėl primygtinai tvirtina, kad reikia sukurti nuoseklią su klimato kaita susijusią finansinę struktūrą; ragina valstybes nares labiau padėti išsivysčiusioms šalims vykdyti jų prisiimtus išsipareigojimus iki 2020 m. papildomai prie išsipareigojimų skirti 0,7 proc. BNP, kaip oficialią paramą vystymuisi, kasmet skirti bent po 100 mlrd. JAV dolerių kovos su klimato kaita finansavimui;

152. palankiai vertina Ban Ki-Moono paskelbtą iniciatyvą „Tvari energija visiems“, kurioje skatinamas energijos vartojimo efektyvumas ir atsinaujinantieji energijos išteklių kaip tinkamiausi klimato kaitos švelninimo sprendimai; prašo ES remti šią programą;

153. ragina valstybes nares ir kitas šalis artėjančiose tarptautinėse derybose ir rengiant galimus privalomus susitarimus pasauliniu lygmeniu spręsti anglies dioksido nutekėjimo klausimą;

154. todėl ragina siekti geresnio Tarybos, Komisijos ir Europos išorės veiksmų tarnybos veiksmų koordinavimo, kad ES galėtų vienu balsu kalbėti tarptautinėse organizacijose ir imtis aktyvesnio vaidmens, taip pat daryti didesnę įtaką remiant su tvarumu susijusią politiką;

o

o o

155. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai ir Komisijai.

---



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0096

**Šviežios, atšaldytos ir užšaldytos kiaulienos, avienos, ožkienos ir paukštienos kilmės šalis arba kilmės vieta****2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl 2013 m. gruodžio 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1337/2013, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1169/2011 taikymo taisyklės, susijusios su šviežios, atšaldytos ir užšaldytos kiaulienos, avienos, ožkienos ir paukštienos kilmės šalies arba kilmės vietos nuorodomis (2014/2530(RSP))**

(2017/C 093/16)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 13 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 1337/2013, kuriuo nustatomos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1169/2011 taikymo taisyklės, susijusios su šviežios, atšaldytos ir užšaldytos kiaulienos, avienos, ožkienos ir paukštienos kilmės šalies arba kilmės vietos nuorodomis <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2011 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1169/2011 dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams, kuriuo iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (EB) Nr. 1924/2006 ir (EB) Nr. 1925/2006 bei kuriuo panaikinami Komisijos direktyva 87/250/EEB, Tarybos direktyva 90/496/EEB, Komisijos direktyva 1999/10/EB, Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/13/EB, Komisijos direktyvos 2002/67/EB ir 2008/5/EB bei Komisijos reglamentas (EB) Nr. 608/2004 <sup>(2)</sup> (Reglamentas dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams), ypač jo 7 straipsnio 1 dalis ir 26 straipsnio 2, 8 ir 9 dalys,
- atsižvelgdamas į 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai <sup>(3)</sup>, ypač į jo 11 straipsnį,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 88 straipsnio 2 ir 3 dalis,
- A. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1169/2011 26 straipsnio 2 dalies b punktu reikalaujamas kilmės ženklavimas mėšai, patenkančiai į Kombinuotosios nomenklatūros (KN) kodų sąrašą, pateikiama to paties reglamento XI priede (o jame nurodoma šviežia, atšaldyta arba užšaldyta kiauliena, aviena, ožkiena ir paukštiena);
- B. kadangi 26 straipsnio 2 dalies įgyvendinimas priklauso nuo įgyvendinimo aktų tvirtinimo pagal šio straipsnio 8 dalį, taigi Komisijos įgyvendinimo reglamento priėmimas yra abejotinas; Kadangi pagal Reglamento (ES) Nr. 1169/2011 59 konstatuojamąją dalį tais įgyvendinimo aktais turi būti nustatoma koku būdu bus žymima mėsos kilmės šalis arba vieta, kas minima 26 straipsnio 2 dalies b punkte;
- C. kadangi 26 straipsnio 9 dalimi iš Komisijos reikalaujama savo poveikio vertinimuose ir ataskaitose dėl šio straipsnio 2 dalies b punkto įgyvendinimo inter alia apvarstyti tokių maisto produktų kilmės šalies arba vietos žymėjimo būdus, ypač atkreipiant dėmesį į šiuos gyvulio gyvenimo etapus: gimimo vietą, auginimo vietą ir skerdimo vietą;
- D. kadangi savo 2010 m. birželio 16 d. balsavime dėl reglamento dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams Parlamentas pritarė šviežios, atšaldytos arba užšaldytos mėsos (gyvūno) gimimo, auginimo ir skerdimo kilmės šalies ženklavimui <sup>(4)</sup>;
- E. kadangi pagal reglamento dėl informacijos apie maistą teikimo vartotojams 7 straipsnio 1 dalį informacija apie maistą (maisto ypatybes ir ypač kilmės šalį arba vietą) negali būti klaidinanti;

<sup>(1)</sup> OL L 335, 2013 12 14, p. 19.<sup>(2)</sup> OL L 304, 2011 11 22, p. 18.<sup>(3)</sup> OL L 55, 2011 2 28, p. 13.<sup>(4)</sup> OL C 236 E, 2011 8 12, p. 187.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

- F. kadangi kilmės nuoroda jautienai ir jautienos gaminiams Sąjungoje buvo privaloma reaguojant į galvijų spongiforminės encefalopatijos („BSE“) krizę <sup>(1)</sup>, o Sąjungos jautienos ženklavimo taisyklės galioja jau nuo 2002 m. sausio 1 d.; kadangi šiais reikalavimais jau numatomas gimimo, auginimo ir skerdimo vietos ženklavimas;
- G. kadangi anksčiau paminėti jautienai ir jautienos gaminiams taikomi reikalavimai sustiprino vartotojų lūkesčius gauti informacijos ir apie kitą Sąjungoje plačiai vartojamą mėsos rūšių kilmę;
- H. kadangi reglamento dėl informacijos apie maistą teikimą vartotojams 31 konstatuojamojoje dalyje pabrėžiama, kad mėsos kilmė vartotojams yra ypač svarbi ir vartotojai tikisi būti tinkamai informuojami apie mėsos kilmės šalį; kadangi tai papildomai patvirtinta įvairiais tyrimais ir vartotojų tyrimų pranešimais <sup>(2)</sup>;
- I. kadangi siekiant vartotojams suteikti tikslios informacijos apie mėsos kilmę, ant maisto produkto ženklavimo reikėtų nurodyti gimimo, auginimo ir skerdimo vietas; kadangi taip vartotojams būtų leista susidaryti išsamesnį vaizdą apie su mėsos gaminiu susijusius gyvūnų gerbūvio standartus ir poveikį aplinkai;
- J. kadangi naujaisi su maisto produktais susiję skandalingi įvykiai, įskaitant arklienos vartojimą vietoje jautienos, pademonstravo, kad vartotojams reikalingos griežtesnės atsekamumo ir informacijos teikimo taisyklės;
- K. kadangi smulkintą mėsą ir mėsos nuopjovas ženklinti žymomis „Europos Sąjungoje pagamintas produktas“ arba „ne Europos Sąjungoje pagamintas produktas“ yra beprasmiška ir gali būti sudarytas nepageidautinas precedentas, ypač bet kokiam mėsos kaip sudėtinės dalies kilmės šalies ženklavimui ateityje; kadangi jautienai taikomais ženklavimo reikalavimais buvo parodyta, jog tikslesnis smulkintos mėsos ir mėsos nuopjovų ženklavimas yra ir įmanomas, ir tinkamas siekiant vartotojams užtikrinti informacijos tiekimą ir atsekamumą;
1. mano, kad Komisijos įgyvendinimo reglamentu viršijami Komisijai reglamentu (ES) Nr. 1169/2011 suteikti įgyvendinimo įgaliojimai;
  2. ragina Komisiją atšaukti įgyvendinimo reglamentą;
  3. ragina Komisiją parengti persvarstytą įgyvendinimo reglamento versiją, kurioje būtų numatytas privalomas gimimo vietos ženklavimo reikalavimas, taip pat auginimo ir skerdimo vietos ženklavimo reikalavimas kiaulienai, paukštienai, avienai ir ožkienai, laikantis galiojančių jautienos kilmės ženklavimo teisės aktų;
  4. ragina Komisija panaikinti bet kokias leidžiantis nukrypti nuostatas taikant šį reglamentą smulkintai mėsai ir mėsos nuopjovoms;
  5. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams

<sup>(1)</sup> 2000 m. liepos 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1760/2000 nustatantis galvijų identifikavimo bei registravimo sistemą, reglamentuojantis jautienos bei jos produktų ženklavimą ir panaikinant Tarybos reglamentą (EB) Nr. 820/97 (OL L 204, 2000 8 11, p. 1).

<sup>(2)</sup> Pvz.: Komisijos pranešimas Europos Parlamentui ir Tarybai dėl privalomo mėsos, kuri naudojama kaip sudedamoji dalis, kilmės šalies arba kilmės vietos nurodymo (COM(2013)0755) ir palydimojo 2013 m. gruodžio 17 d. Komisijos tarnybų darbinio dokumento dėl mėsos, kuri naudojama kaip sudedamoji dalis, kilmės ženklavimo „Vartotojų įpročiai. Galimų scenarijų įgyvendinimo galimybės ir poveikis“ (SWD(2013)0437); ir 2013 m. sausio 24 d. Europos vartotojų organizacijos apklausą dėl kilmės ženklavimo (žr. <http://www.beuc.org/Content/Default.asp?PageID=2139>).

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0098

**Padėtis Ukrainoje****2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Ukrainoje (2014/2547(RSP))**

(2017/C 093/17)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į savo 2013 m. gruodžio 12 d. rezoliuciją dėl Vilniaus aukščiausiojo lygio susitikimo rezultatų ir Rytų partnerystės, ypač santykių su Ukraina, ateities <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. spalio 23 d. rezoliuciją „Europos kaimynystės politika: siekis stiprinti partnerystę. Europos Parlamento pozicija dėl 2012 m. ataskaitų“ <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. rugsėjo 12 d. rezoliuciją dėl Rusijos daromo spaudimo Rytų partnerystės šalims (Vilniuje vykšančio Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikimo kontekste) <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 29 d. vykusiame Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikime priimtą bendrą deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 20 d. Tarybos išvadas dėl Ukrainos,
  - atsižvelgdamas į tai, kad 2014 m. sausio 28 d. atsistatydino ministras pirmininkas M. Azarovas ir jo vyriausybė,
  - atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 29 d. Višegrado šalių ministrų pirmininkų bendrą pareiškimą dėl Ukrainos,
  - atsižvelgdamas į 1998 m. kovo 1 d. įsigaliojusį Europos Sąjungos ir Ukrainos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą (PBS) ir į naująjį 2012 m. kovo 30 d. parafuotą asociacijos susitarimą,
  - atsižvelgdamas į ES ir Rusijos 2014 m. sausio 28 d. aukščiausiojo lygio susitikimą,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 ir 4 dalis,
- A. kadangi demonstracijos, kurios prasidėjo prieš daugiau nei du mėnesius prezidentui V. Janukovyčiui priėmus sprendimą nepasirašyti asociacijos susitarimo su ES, ir toliau vyksta sostinėje ir nepasitenkinimas plinta į kitus miestus, įskaitant Ukrainos rytinius regionus; kadangi visuotinis sukilimas Ukrainoje pasiekė daugumą regionų, ir sukilėliai užėmė tų regionų administracijas;
- B. kadangi padėtis per kelias pastarąsias savaites toliau vis sparčiau blogėjo, po specialiųjų policijos pajėgų „Berkut“ brutalių priemonių prieš demonstrantus, žmogaus teisių aktyvistus ir žurnalistus žmonės išėjo į gatves, siekdami apginti demokratiją ir pilietines laisves;
- C. kadangi Ukrainos valdžios institucijos, nepaisydamos tarptautinio spaudimo, protestuotojų atžvilgiu toliau vykdo bauginimų, represijų, kankinimų ir smurto politiką, dėl kurios daugiau kaip 2 000 asmenų buvo sužeista, daug pagrobta ir bent šeši asmenys žuvo;
- D. kadangi 2014 m. sausio 16 d. vyriausybei dauguma balsų priėmus keletą protestus draudžiančių įstatymų, kuriais labai ribojamos saviraiškos ir susirinkimų laisvės, sukėlė tarptautinį pasipiktinimą ir išprovokavo smurtinius susirėmimus Kijeve, kurių metu žuvo žmonės;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0595.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0446.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0383.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

- E. kadangi prievartinis jėgos vartojimas arba nepaprastosios padėties paskelbimas bus laikomas nusikaltimu ir pagrindinių teisių pažeidimu, lemiančiu griežtas tarptautines pasekmes;
- F. kadangi 2014 m. sausio 28–30 d. įvykusio vizito į Kijevą metu *ad hoc* Europos Parlamento delegacija susitiko su valdžios institucijų ir judėjimo „Euromaidanas“ ir politinės opozicijos atstovais bei Bažnyčios vadovais, taip pat buvo kruopščiai ir nuodugniai išnagrinėta padėtis Ukrainoje;
1. džiaugiasi Ukrainos tautos demokratine dvasia ir gebėjimu atsitiesti po du mėnesius trukusių drąsių protestų, kuriuos malšindamos valdžios institucijos ėmėsi brutalių veiksmų, ir pareiškia, kad yra visiškai solidarūs su šalies gyventojais, taip pat reiškia paramą šalies gyventojų pastangoms siekiant laisvos, demokratiškos, nepriklausomos Ukrainos ir jos europinės perspektyvos;
  2. reiškia didelį susirūpinimą dėl gilios politinės krizės Ukrainoje ir smurtinių susirėmimų Kijeve bei kituose Ukrainos miestuose; griežtai ragina rasti politinį sprendimą, kaip išeiti iš krizės, ir pabrėžia, kad būtina surengti tikras demokratines diskusijas apie būdus ir priemones, kaip įveikti konfrontaciją šalyje ir šalies susiskaldymus;
  3. griežtai smerkia smurto eskalavimą taikių piliečių, žurnalistų, studentų, pilietinės visuomenės aktyvistų, opozicijos politikų ir dvasininkų atžvilgiu ir nuoširdžiai užjaučia smurto aukų šeimas Ukrainoje; ragina Ukrainos valdžios institucijas visapusiškai gerbti žmonių pilietines teises ir pagrindines susirinkimų ir taikaus protesto laisves ir imtis veiksmų, kad liautųsi klestėti nebaudžiamumas – būtų atlikti tyrimai ir nubausti smurtą prieš taikius demonstracijų dalyvius naudoję asmenys;
  4. taip pat ragina Maidano protestuotojus susilaikyti nuo jėgos naudojimo ir veikti taikiomis priemonėmis, kad išsaugotų savo tikslo teisėtumą, taip pat ragina opozicijos lyderius toliau susilaikyti nuo neišprovokuoto smurto ir išlaikyti taikią protestų dvasią;
  5. yra susirūpinęs dėl saugumo pajėgų ir vad. „tituškų“ besaikio smurto naudojimo ir ultranacionalistų smurto veiksmų;
  6. pirmiausia reikalauja, kad prezidentas V. Janukovyčius nutrauktų gėdingą specialiųjų policijos pajėgų „Berkut“ ir kitų saugumo pajėgų panaudojimą provokuojant, pagrobiant, bauginant, kankinant, mušant ir žeminant judėjimo „Euromaidanas“ šalininkus, taip pat reikalauja atsisakyti neteisėtų sulaikymų ir pernelyg ilgos kardomojo kalnimo trukmės; yra ypač suserimęs dėl pranešimų apie kankinimus ir pabrėžia tarptautinius Ukrainos išipareigojimus šiuo klausimu; atkreipia dėmesį į naujausią „Automaidano“ lyderio Dmytro Bulatovo atvejį, kai jis buvo pagrobtas ir kankinamas;
  7. ragina prezidentą V. Janukovyčių nurodyti nutraukti šiuos veiksmus ir reikalauja nedelsiant ir be jokių sąlygų paleisti bei politiniu požiūriu reabilituoti visus neteisėtai sulaikytus demonstrantus ir politinius kalinius, taip pat Juliją Tymošenko; ragina remiant pripažinti tarptautinei įstaigai, pvz., Europos Tarybai, įsteigti tiriamąjį komitetą, siekiant ištirti visus žmogaus teisių pažeidimus nuo demonstracijų pradžios;
  8. primena, kad ES yra pasirengusi su Ukraina pasirašyti asociacijos susitarimą ir glaudaus bendradarbiavimo ir visapusišką laisvosios prekybos susitarimą, kai tik bus įveikta politinė krizė ir įvykdyti atitinkami reikalavimai, kuriuos nustatė 2012 m. gruodžio 10 d. Užsienio reikalų taryba ir kuriems 2012 m. gruodžio 13 d. rezoliucijoje pritarė Parlamentas;
  9. palankiai vertina Aukščiausiosios Rados sprendimą panaikinti įstatymus dėl draudimo rengti protestus, ir tai, kad prezidentas V. Janukovyčius jį pasirašė, nes mano, kad tai teigiamas žingsnis siekiant politiniu būdu išeiti iš krizės; vis dėlto su apmaudu pareiškia, kad 2014 m. sausio 29 d. buvo patvirtintas įstatymas dėl amnestijos, kuris aukas pavertė įkaitais, nors opozicija jam nepritarė; mano, kad protestuotojų paleidimas be jokių sąlygų gerokai palengvintų derybas ir nuramintų visuomenę;
  10. ragina prezidentą ir vyriausybę pradėti rimtą atvirą dialogą su opozicija, pilietine visuomene ir Maidano protestuotojais siekiant sumažinti įtemptą ir poliarizuotą situaciją ir rasti būdus, kaip taikiomis priemonėmis įveikti dabartinę politinę ir visuomenės krizę Ukrainoje;
  11. primena prezidentui V. Janukovyčiui apie jo atsakomybę prieš Ukrainos gyventojus ir tarptautinę bendruomenę susilaikyti nuo represinių metodų taikymo, išspręsti dabartinę politinę krizę ir gerbti taikaus protesto teisę;
  12. ragina, kad ES toliau tarpininkautų ir palengvintų procesą, dėl kurio sumažėtų įtampa, būtų pradėtas konstruktyvesnis politinis dialogas šalyje, rastas krizės sprendimo būdas ir atkurtas pasitikėjimas, kuris šiuo metu visiškai prarastas; pabrėžia, kad toks dialogas turėtų būti skaidrus ir jį turėtų būti visapusiškai įtraukti judėjimo „Euromaidanas“ ir pilietinės visuomenės atstovai;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

13. atsižvelgdamas į pakartotinus paprastų Ukrainos piliečių, aktyvistų ir politikų prašymus, laikosi nuomonės, kad aktyvus Europos Parlamento narių dalyvavimas Kijeve galėtų užkirsti kelią tolesniam krizės eskalavimui, taigi ragina įsteigti nuolatinę Europos Parlamento misiją Ukrainoje, siekiant sumažinti įtampą ir sudaryti sąlygas šalių dialogui; paveda Pirmininkų sueigai kuo greičiau įsteigti šią misiją;
14. ragina ES institucijas ir valstybes nares imtis neatidėliotinių veiksmų, taip pat padidinti diplomatinį spaudimą ir parengti asmenines tikslines priemones (kelionių sankcijas, turto ir nuosavybės iššaldymą), visiems Ukrainos pareigūnams, teisės aktų leidėjams ir jų verslo rėmėjams (oligarchams), kurie yra atsakingi už protestuotojams taikomas griežtas priemones ir protestuotojų žūtis, taip pat dėti daugiau pastangų siekiant nutraukti Ukrainos įmonių ir verslininkų per Europos bankus vykdomą pinigų plovimą ir mokesčių vengimą;
15. ragina ES, JAV, TVF, Pasaulio banką, ERPB ir EIB toliau rengti ilgalaikį konkrečių finansinės paramos priemonių rinkinį, kuriuo būtų padedama Ukrainai spręsti jos blogėjančios finansinės ir socialinės padėties problemą ir pagal kurį būtų teikiama ekonominė parama, kad vyriausybė galėtų įgyvendinti reikalingas gilias ir visa apimančias Ukrainos ekonomikos reformas;
16. palankiai vertina ir remia besitęsiantį Europos Sąjungos ir Jungtinių Amerikos Valstijų darbą šiuo metu rengiant esminės paramos Ukrainai paketą, kurį reikėtų pasiūlyti patikimai laikinajai vyriausybei, kad būtų galima palengvinti dabartinę su mokėjimais susijusią įtampą padėti;
17. mano, kad viena iš svarbių krizės Ukrainoje sprendimo priemonių yra grįžimas prie 2004 m. Konstitucijos, kurią Konstitucinis Teismas neteisėtai panaikino 2010 m., ignoruodamas Ukrainos parlamentą, laikinosios vyriausybės sudarymas ir išankstinių rinkimų surengimas;
18. ragina ES institucijas ir valstybes nares išipareigoti plačiai atsiverti Ukrainos visuomenei, visų pirma, greitai pasirašyti susitarimą dėl nemokamų vizų išdavimo tvarkos, galiausiai pereinant prie bevizio režimo; mano, kad reikėtų labai sumažinti vizos mokesčių jauniems ukrainiečiams, kartu stiprinti bendradarbiavimą mokslinių tyrimų srityje, plėtoti jaunimo mainų programas ir suteikti daugiau galimybių gauti stipendiją;
19. mano, kad ir toliau turėtų būti dedamos pastangos, kad Ukraina per Energijos bendriją būtų visiškai įtraukta į ES energijos vidaus rinką; pabrėžia tai, kad tik Ukrainos gyventojai turi nuspręsti, nepriklausomai nuo užsienio šalių įsikišimo, dėl šalies politinės orientacijos ir dėl tarptautinių susitarimų bei bendrijų, prie kurių Ukraina turėtų prisijungti;
20. ragina Rusiją laikytis konstruktyvaus požiūrio ir susilaikyti nuo atsakomųjų priemonių taikymo ir netinkamo spaudimo, kuriuo siekiama pažeisti suverenią kaimyninių šalių teisę laisvai spręsti dėl savo ateities; primygtinai ragina ES ir jos valstybes nares vienu balsu kalbėti su Rusija, išreiškiant paramą Rytų Partnerystės šalių, savanoriškai pasirinkusių gilinti santykius su ES, europiniams siekiams; pabrėžia, kad politinė, ekonominė ir kitokio pobūdžio prievarta pažeidžia Helsinkio baigiamąjį aktą ir 1994 m. Budapešto memorandumą dėl Ukrainos saugumo; pažymi, kad tiek ES, tiek Rusijai tenka atsakomybė už aktyvų indėlį siekiant taikos ir gerovės bendroje kaimyninėje erdvėje, ir tai naudinga tiek ES, tiek Rusijai; dar kartą patvirtina, kad yra įsitikinęs, jog vienintelis būdas padaryti pažangą – bendradarbiauti siekiant šio tikslo;
21. remia dar didesnę pilietinės visuomenės įsitraukimą į nacionalinius reformų procesus; ragina stiprinti tarpparlamentinį bendradarbiavimą su EURONEST parlamentine asamblėja; palankiai vertina Rytų partnerystės šalių vietos ir regionų valdžios institucijų konferencijos dalyvavimą;
22. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, valstybėms narėms, Ukrainos prezidentui, Ukrainos vyriausybei, Aukščiausiajai Radaei, EURONEST parlamentinei asamblėjai ir Europos Tarybos bei Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos parlamentinėms asamblėjoms.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0099

## Padėtis Sirijoje

### 2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Sirijoje (2014/2531(RSP))

(2017/C 093/18)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl Sirijos,
  - atsižvelgdamas į Užsienio reikalų tarybos išvadas dėl Sirijos, ypač 2014 m. sausio 20 d. išvadas, atsižvelgdamas į Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadas dėl Sirijos,
  - atsižvelgdamas į Komisijos pirmininko pavaduotojos ir Sąjungos vyriausiosios įgaliotinės užsienio reikalams ir saugumo politikai Catherine Ashton pareiškimus dėl Sirijos, visų pirma į jos pastabas dėl Sirijos, pateiktas per 2014 m. sausio 22 d. vykusią antrąją Ženevos konferenciją Sirijos klausimu, ir į jos 2014 m. sausio 18 d. pareiškimą dėl Sirijos opozicinių jėgų koalicijos generalinės asamblėjos sprendimo dalyvauti antrojoje Ženevos konferencijoje;
  - atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 27 d. JT Saugumo Tarybos rezoliuciją Nr. 2118 dėl Sirijos cheminio ginklo sunaikinimo; atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų misijos įtarimams, kad Sirijos Arabų Respublikoje naudojamas cheminis ginklas, tirti 2013 m. gruodžio 12 d. paskelbtą galutinę ataskaitą,
  - atsižvelgdamas į už tarptautinį bendradarbiavimą, humanitarinę pagalbą ir krizių valdymą atsakingos Komisijos narės Kristalinos Georgievos pareiškimus dėl Sirijos,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 24 d. JT Žmogaus teisių tarybos rezoliuciją dėl tolesnio grėsmingo žmogaus teisių ir humanitarinės padėties blogėjimo Sirijos Arabų Respublikoje,
  - atsižvelgdamas į JT nepriklausomos tarptautinės komisijos padėčiai Sirijos Arabų Respublikoje tirti 2013 m. rugsėjo 11 d. paskelbtą 6-ąją ataskaitą,
  - atsižvelgdamas į veiklos grupės Sirijos klausimu 2012 m. birželio 30 d. galutinį komunikatą („Ženevos komunikatą“); atsižvelgdamas į „Ženeva II“ susitikimą, įvykusį 2014 m. sausio 22 d., ir į JT Generalinio Sekretoriaus įvadinę ir baigiamąsias pastabas,
  - atsižvelgdamas į 1948 m. Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į Sirijos tarptautinius įsipareigojimus, įskaitant Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą, Tarptautinį ekonominių, socialinių ir kultūrinių teisių paktą, Konvenciją prieš kankinimą ir kitokią žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ar baudimą, Vaiko teisių konvenciją ir fakultatyvinį protokolą dėl vaikų dalyvavimo ginkluotuose konfliktuose ir Konvenciją dėl kelio užkirtimo genocido nusikaltimui ir baudimo už jį,
  - atsižvelgdamas į 1949 m. Ženevos konvencijas ir jų papildomus protokolus,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 ir 4 dalis,
- A. kadangi smurtas Sirijoje toliau plinta ir žuvusiųjų skaičius nuolat auga; kadangi, remiantis Jungtinių Tautų vertinimu, nuo smurtinio taikių protestuotojų Sirijoje malšinimo pradžios žuvo daugiau nei 130 000 žmonių, kurių dauguma buvo civiliai; kadangi, kaip teigia JT Humanitarinių reikalų koordinavimo biuras (OCHA), apie 9 mln. žmonių Sirijos viduje reikalinga humanitarinė pagalba, taip pat daugiau kaip 6,5 mln. žmonių yra perkelti šalies viduje, o daugiau kaip 2,3 mln. Sirijos pabėgėlių išvyko į kitas valstybes, daugiausia Turkiją, Jordaniją, Libaną, Egiptą ir Iraką;
- B. kadangi dramatiška žmogaus teisių, humanitarinė ir saugumo padėtis ir toliau blogėja; kadangi B. al-Assado režimas ir jį palaikančios bekompromisės grupuotės dideliu mastu pažeidžia žmogaus teises, be kita ko, vykdydami masines žudynes ir kitus neteisėtus žudymus, savavališkus suėmimus ir neteisėtus sulaikymus, imdami žmones įkaitais, inicijuodami prievartinius dingimus, vykdydami kalinių mirties bausmes, nuolatinį kankinimą ir netinkamą elgesį, seksualinį smurtą ir vaikų teisių pažeidimus; kadangi, vykdydamas kolektyvinio civilių gyventojų baudimo politiką, Sirijos režimas sugriovė ištisus rajonus; kadangi miestų teritorijų sunaikinimas dideliu mastu sukėlė civilių gyventojų neviltingą ir privertė daugumą jų išvykti;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- C. kadangi esama įrodymų apie be teismo nagrinėjimo įvykdytas mirties bausmes ir kitų formų žmogaus teisių pažeidimus, kuriuos įvykdė pajėgos, kovojančios su Basharo al-Assado režimu; kadangi su B. al-Assado režimu kovoja iki 2 000 įvairių grupuočių, įskaitant daug organizuotų nusikaltėlių; kadangi į konfliktą vis labiau įsitraukia ir yra infiltruojamos su grupuote „Al-Qaeda“ susijusios kovotojų grupuotės, pvz., ISIL ir An-Nusra, įskaitant didelį skaičių kovotojų iš užsienio ir ES, siekiančių radikalių islamistinių tikslų; kadangi radikalizacija kelia regionui didelę grėsmę;
- D. kadangi dėl didėjančio užsienio veikėjų dalyvavimo, jų karinių tiekimų ir politinės paramos, taip pat dėl tolesnio tarptautinės bendruomenės, įskaitant JT Saugumo Tarybą, susiskaldymo, konfliktas tampa išorės subjektų kurstomu karu;
- E. kadangi fotografas, kuris pabėgo iš Sirijos karinės policijos, Sirijos nacionaliniam judėjimui perdavė 55 000 skaitmeninių nuotraukų, kuriose pavaizduota apie 11 000 aukų ir kurios rodo, jog režimas plačiu mastu ir sistemingai pažeidinėjo tarptautinę humanitarinę teisę; kadangi aukšto lygio tarptautinių teisės ekspertų grupė ištyrė nuotraukas ir padarė išvadą, kad, remiantis peržiūrėta medžiaga, esama aiškių įrodymų, kuriuos teismo faktų nustatymo tarnyba galėtų laikyti įtikinamais, kad Sirijos vyriausybės agentai sistemingai kankino ir žudė sulaukytus asmenis, ir kad šie įrodymai paremtų kaltinimus nusikaltimu žmoniškumui ir galėtų būti panaudoti įrodant karo nusikaltimus;
- F. kadangi dėl smurtinės krizės Sirijoje kilo naujausioje istorijoje precedento neturinti humanitarinė katastrofa, kurios pabaiga nenusimato; kadangi daugiau kaip pusė nukentėjusiųjų yra vaikai, kurie kenčia nuo bado, nepakankamos mitybos ir ligų; kadangi galimybių gauti maisto, vandens, pagrindines sveikatos priežiūros paslaugas, higienos, pastogės ir švietimo trūkumas yra šios humanitarinės katastrofos esminis aspektas; kadangi teikti humanitarinę pagalbą trukdo saugumo nebuvimas, tai, kad Sirijos institucijos nesuteikia galimybių patekti į šalį, ir infrastruktūros kliūtys;
- G. kadangi 560 000 Sirijoje gyvenančių palestiniečių pabėgėlių yra ypač pažeidžiama nuo konflikto kenčianti grupė; kadangi 250 000 Sirijos gyventojų yra apsuptose arba sunkiai pasiekiamose vietovėse, įskaitant 18 000 pabėgėlių iš Palestinos Jarmuko pabėgėlių stovykloje šalia Damasko, kurie masiškai kenčia – pranešama, kad 57 žmonės mirė iš bado; kadangi pasibaigus deryboms dėl Jarmuko pabėgėlių stovyklos Damaske jos gyventojams buvo suteikta tam tikra pagalba, tačiau jos reikia daug daugiau;
- H. kadangi tebesitęsiantis smurtas, visų pirma masinis pabėgėlių srautas, daro nepaprastai didelį destabilizuojantį poveikį kaimyninėms šalims; kadangi šios šalys pačios turi labai didelių vidaus sunkumų, o Libanas ir Jordanija yra ypač pažeidžiami; kadangi, jei Libane išsiplėtos smurtinis konfliktas, ne tik kils humanitarinė krizė, bet ir kils viso regiono žlugimo pavojus;
- I. kadangi antrąją Ženevos konferenciją Sirijos klausimu 2014 m. sausio 22 d. pradėjo JT Generalinis Sekretorius ir jos tikslas – visuotiniu Sirijos vyriausybės ir opozicijos susitarimu pasiekti politinio konflikto Sirijoje sprendimą, kad būtų visiškai įgyvendintas Ženevos komunikatas, kuriame raginama sudaryti laikinąją vyriausybę ir jai vadovaujant surengti rinkimus; kadangi siekiant ilgalaikio politinio sprendimo būtina, kad taikos procese konstruktyviai dalyvautų visi susiję veikėjai; kadangi 2014 m. sausio 18 d. Sirijos revoliucinių ir opozicinių jėgų koalicijos generalinė asamblėja nusprendė priimti kvietimą prisidėti prie šio proceso, tačiau nebuvo atstovaujama keletui sukilėlių grupuočių; kadangi Iranas buvo pakviestas dalyvauti Šveicarijoje rengiamoje konferencijoje ir vėliau kvietimas jam buvo atšauktas; kadangi derybos buvo sustabdytos 2014 m. sausio 31 d. ir kitą jų raundą planuojama surengti 2014 m. vasario 10 d.; kadangi vykstant antrosios Ženevos konferencijos deryboms kova ir toliau buvo tęsiama;
- J. kadangi 2014 m. sausio 15 d. Kuveite surengta 2-oji Sirijai skirta tarptautinė paramos teikėjų konferencija, kurioje donorai šiai šaliai skyrė 2,4 mlrd. JAV dolerių, tačiau ši suma vis dar nepakankama atsižvelgiant į didžiulius humanitarinės pagalbos poreikius, kuriems patenkinti, įvairių JT organų vertinimu, reikėtų 6,5 mlrd. JAV dolerių; kadangi ES Sirijai ir jos kaimyninėms šalims teikiamos humanitarinės pagalbos suma pasiekė 1,1 mlrd. eurų;
- K. kadangi labai daugeliui taikių pilietinės visuomenės aktyvistų, žmogaus teisių gynėjų, išsilavinusių žmonių, religinių veikėjų, įskaitant 2 pagrobtus vyskupus Ioanną Ibrahimą ir Bulosą Jazigi, žurnalistų ir medicinos darbuotojų grasinama, jie suimami, kankinami arba dingsta be žinios įsikišus Sirijos režimui ir vis dažniau taip elgiasi ir sukilėlių grupuotės; kadangi 2011 m. Sacharovo premijos laureatė Razan Zeitouneh kartu su savo vyru ir kitais žmogaus teisių gynėjais 2013 m. gruodžio mėn. pagrobta Damaske ir tolesnis jų likimas nežinomas;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

- L. kadangi 2013 m. gruodžio 12 d. misija įtarimams, kad Sirijos Arabų Respublikoje naudojamas cheminis ginklas, tirti padarė išvadą, kad 2013 m. cheminis ginklas buvo panaudotas prieš kareivius ir (arba) civilius gyventojus, įskaitant vaikus; kadangi 2013 m. rugsėjo 27 d. vieningai priimta JT Saugumo Tarybos rezoliucija Nr. 2118(2013), kuria, *inter alia*, paremtas skubus Sirijos cheminio ginklo sunaikinimas, planuojamas baigti 2014 m. birželio 30 d.; kadangi tik 5 proc. visų atsargų išgabenta iš šalies sunaikinti; kadangi vis dėlto didžiosios daugumos mirčių ir sužeidimų priežastis buvo įprastinių ginklų naudojimas; kadangi pastaraisiais mėnesiais B. al-Assado režimas plačiu mastu naudojo vadinamąsias cilindrinės bombas, lėmusias masines žūties ir didelį sužeistųjų skaičių;
- M. kadangi per pastaruosius metus pateikiama vis daugiau Sirijos piliečių prašymų dėl prieglobsčio ES ir Sirijos pabėgėlių krizė yra pirmasis naujai persvarstyto bendros Europos prieglobsčio sistemos išbandymas;
- N. kadangi savo 2013 m. spalio 9 d. rezoliucijoje Parlamentas ragino valstybes nares neatidėliotinus poreikius patenkinti suteikiant galimybę saugiai patekti į ES, kad Sirijos piliečiai būtų laikinai priimami, viršijant nacionalines perkėlimo kvotas ir priimant asmenis dėl humanitarinių priežasčių;
1. griežtai smerkia B. al-Assado režimo vykdomus plataus masto žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimus, įskaitant visus smurtinius veiksmus, nuolatinius kankinimus ir mirties bausmių kaliniams vykdymus; smerkia visus su režimu kovojančių ginkluotų grupuočių vykdomus žmogaus teisių ir tarptautinės humanitarinės teisės pažeidimus; griežtai smerkia visus prieš vaikus ir moteris nukreiptus smurtinius veiksmus ir netinkamą elgesį, ypač seksualinę prievartą ir seksualinį smurtą, taip pat smurtą džihado (Jihad al-Nikah) vardu; griežtai smerkia dažnėjančius ekstremistų organizacijų ir asmenų, susijusių su „Al-Qaeda“, vykdomus teroristinius išpuolius, kurių pasekmė yra didelis nukentėjusiųjų skaičius bei naikinimai; ragina nutraukti visus karo veiksmus Sirijoje; pabrėžia, kad asmenys, atsakingi už didelio masto sisteminius ir sunkius žmogaus teisių pažeidimus Sirijoje, turi būti patraukti atsakomybėn ir teisiami, ir remia ES raginimą Sirijoje esantiems užsienio kovotojams, įskaitant „Hezbollah“, nedelsiant pasitraukti ir nutraukti bet koki finansavimą ir paramą iš užsienio;
  2. reiškia užuojautą aukų šeimoms; žavisi Sirijos žmonių drąsa ir išreiškia savo solidarumą su jų kova už laisvę, orumą ir demokratiją;
  3. išreiškia savo susirūpinimą dėl vis aktyvesnio ekstremistinių islamistų grupuočių ir užsienio šalių kovotojų dalyvavimo konflikte Sirijoje, dėl religiniu ir etniniu pagrindu vykdomo smurto šalyje ir dėl tebesitęsiančio opozicijos susiskaldymo ir vidinio pasidalijimo; ir toliau ragina Nacionalinę Sirijos revoliucinių ir opozicinių jėgų koaliciją sukurti vidaus ir išorės aspektais vieningesnės, įtraukesnės ir geriau organizuotos opozicijos frontą;
  4. pakartoja savo poziciją, kad politiniu sprendimus turėtų būti užtikrinta Sirijos vienybė, teritorinis vientisumas, suverenumas ir nepriklausomybė;
  5. visiškai palaiko konferenciją „Ženeva II“ dėl Sirijos, kuri turėtų būti pirmasis žingsnis konflikto politinį ir demokratinį sprendimą nulemsiančiame procese, ir pabrėžia, kad itin svarbu, jog „Ženeva II“ procesas vyktų toliau; teigiamai vertina JT specialiojo įgaliotinio Lakhdaro Brahimio pastangas, dėl kurių sudarytos galimybės surengti šį pirmąjį tiesioginį kariaujančių šalių susitikimą; yra įsitikinęs, kad ilgalaikis dabartinės krizės Sirijoje sprendimas gali būti pasiektas tik vykstant Sirijos vadovaujamaam įtraukiamam politiniam procesui, remiamam tarptautinės bendruomenės; pabrėžia tikro politinio pereinamojo proceso šalyje poreikį, tuo pačiu atkreipia dėmesį į žmonių laisvės ir demokratijos siekimą; pakartoja savo raginimą prezidentui B. al-Assadui atsistatydinti;
  6. atkreipia dėmesį į didelę pasitikėjimo stiprinimo priemonių svarbą šioje srityje; taigi primygtinai ragina derybų delegacijas susitarti dėl vietos karo veiksmų nutraukimo, kai kurių miesto teritorijų, įskaitant Homsą, apgulties nutraukimo, kalinių paleidimo arba apsikeitimo jais ir sąlygų civiliams gyventojams, kuriems reikalinga pagalba, pasinaudoti humanitarine pagalba sudarymo ir šiuos susitarimus įgyvendinti, nes tai pagrindiniai Ženevos komunikatu paremtų konkrečių derybų elementai; atkreipia dėmesį į tai, kad pirmųjų derybų metu nebūta tikrų laimėjimų ar kurios nors pusės pozicijos svarbių pasikeitimų; taip pat atkreipia dėmesį į tai, kad į „Ženeva II“ procesą svarbu įtraukti visus susijusius pagrindinius tarptautinius veikėjus; laikosi nuomonės, kad ilgalaikių Vakarų valstybių ir Irano santykių atkūrimas galėtų padėti regione sukurti aplinkybes, kurios būtų palankios susitaikymo procesui Sirijoje;
  7. palankiai vertina pažangą ir tarptautinį bendradarbiavimą Sirijos cheminių ginklų sunaikinimo klausimu ir ragina visapusiškai įgyvendinti Cheminio ginklo uždraudimo organizacijos vykdomosios tarybos 2013 m. rugsėjo 27 d. sprendimą; yra susirūpinęs dėl pranešimų, kad 2014 m. sausio mėn. pabaigoje tik 5 proc. Sirijos cheminių ginklų atsargų buvo išgabenta iš šalies sunaikinti, ir primygtinai ragina Sirijos valdžios institucijas laikytis tvarkaraščio, nustatyto JT



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

Saugumo Tarybos rezoliucijoje Nr. 2118 (2013); ragina vykdant naikinimo procesą ypač didelį dėmesį skirti aplinkos saugai ir likusių atliekų tvarkymui; vis dėlto pabrėžia, kad smurtinės krizės Sirijoje metu didžioji dauguma žmonių žuvo ir buvo sužeista panaudojus įprastinius ginklus;

8. pabrėžia, kad atsižvelgiant į precedento neturintį krizės mastą milijonų Sirijos gyventojų, kuriems reikalingi pagrindiniai produktai ir paslaugos, kančių palengvinimas turi būti ES ir visos tarptautinės bendruomenės prioritetas; ragina JT Saugumo Tarybą nedelsiant priimti humanitarinę rezoliuciją šiuo klausimu; ypač ragina Rusiją ir Kiniją, kaip nuolatines JT Saugumo Tarybos nares, vykdyti savo įsipareigojimus ir sudaryti sąlygas, reikalingas priimti humanitarinę rezoliuciją; dar kartą primygtinai ragina ES ir jos valstybes nares vykdyti savo humanitarinius įsipareigojimus ir padidinti savo paramą Sirijos pabėgėliams, taip pat veiksmingiau koordinuoti savo pastangas šioje srityje; smerkia nuolatinį trukdymą teikti humanitarinę pagalbą ir ragina visas konflikto šalis, ypač B. al-Assado režimą, sudaryti geresnes sąlygas teikti humanitarinę pagalbą ir paramą visais įmanomais būdais, įskaitant pagalbos teikimą nepaisant valstybių sienų ir konflikto zonų, taip pat užtikrinti viso medicinos personalo ir humanitarinių darbuotojų saugumą;

9. primena, kad pagal tarptautinę humanitarinę teisę sužeistieji ir ligoniai privalo kuo greičiau gauti visą įmanomą medicininę priežiūrą ir dėmesį, kurie reikalingi dėl jų būklės; pabrėžia, kad sąmoningai sukeltas civilių gyventojų badavimas ir išpuoliai prieš sveikatos priežiūros įstaigas yra draudžiami pagal tarptautinę teisę ir gali būti laikomi karo nusikaltimais;

10. pakartoja savo raginimą steigti saugias zonas Turkijos ir Sirijos pasienyje ir galbūt Sirijos viduje, taip pat raginimą tarptautinei bendruomenei kurti humanitarinės pagalbos koridorius;

11. ragina nedelsiant, besąlygiškai ir saugiai išlaisvinti visus politinius kalinius, medicinos personalą, humanitarinius darbuotojus, žurnalistus, religinius veikėjus ir žmogaus teisių aktyvistus, įskaitant 2011 m. Sacharovo premijos laimėtoją Razaną Zeitouneh, ir ragina ES imtis suderintų veiksmų siekiant šios aktyvistės išlaisvinimo; ragina visas šalis užtikrinti minėtų asmenų saugumą; ragina Sirijos vyriausybę leisti tarptautinėms dokumentavimo institucijoms, įskaitant JT tyrimų Sirijoje komisiją, nedelsiant ir nevaržomai patekti į visas kalinimo įstaigas;

12. smerkia bauginimą ir išpuolius prieš taikius aktyvistus ir žurnalistus; apgailestauja, kad esama interneto cenzūros ir ribojamos galimybės naudotis tinklaraščiais ir socialiniais tinklais; primena, kad žodžio laisvės užtikrinimas, žurnalistų apsauga ir laisvas bei nepriklausomas žiniasklaidos sektorius yra pagrindiniai demokratinio politinio proceso elementai; taip pat pabrėžia, kad svarbu stiprinti pilietinės visuomenės veikėjų vaidmenį Sirijoje ir aktyvų ir svarų moterų, jaunų žmonių ir pilietinės visuomenės atstovų dalyvavimą procese „Ženeva II“ ir atstatant šalį;

13. pabrėžia, kad dabartinės krizės metu svarbu, jog visi veikėjai teiktų paramą ypač pažeidžiamoms Sirijos visuomenės grupėms, pvz., etninėms ir religinėms mažumoms, įskaitant krikščionis, ir dalyvautų procese „Ženeva II“, siekiant būsimai naujai Sirijai išsaugoti įvairių kultūrų, etninių ir religinių grupių sambūvį šalyje;

14. ragina visiškai netoleruoti ypač vaikų žudymo, grobimų ir verbavimo ir ragina visas konflikto šalis visapusiškai laikytis 2005 m. liepos 26 d. JT Saugumo Tarybos rezoliucijos Nr. 1612 (2005) dėl vaikų ir ginkluotų konfliktų; taip pat pabrėžia, kad svarbu užkirsti kelią seksualinio smurto ir smurto dėl lyties aktams ir teikti tinkamą paramą aukoms; atsižvelgdamas į tai pabrėžia skubaus reagavimo į smurtą dėl lyties programų svarbą; taip pat palankiai vertina JT ir jos humanitarinės srities partnerių iniciatyvą prieš prarastosios kartos atsiradimą, kuria siekiama išgydyti Sirijos vaikų žaizdas ir užtikrinti jiems ateities perspektyvas, ir ragina ES aktyviai remti šią iniciatyvą;

15. ragina ypač didelį dėmesį skirti pabėgėlių iš Palestinos padėčiai Sirijoje, visų pirma nerimą keliančiai humanitarinei padėčiai Jarmuko pabėgėlių stovykloje; ragina visas konflikte dalyvaujančias šalis nedelsiant ir besąlygiškai leisti JT pagalbos ir darbo Palestinos pabėgėliams Artimuosiuose Rytuose organizacijai ir kitoms tarptautinėms pagalbos organizacijoms patekti į šią stovyklą, kad būtų palengvintos itin didelės jos gyventojų kančios;

16. ir toliau remia JT Saugumo Tarybos įsteigtos nepriklausomos tarptautinės tyrimų komisijos padėčiai Sirijos Arabų Respublikoje tirti darbą ir pakartoja savo raginimą JT Saugumo Tarybai klausimą dėl padėties Sirijoje perduoti svarstyti Tarptautiniam baudžiamajam teismui, kad jis atliktų oficialų tyrimą; ragina Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę užsienio reikalams ir saugumo politikai imtis atitinkamų veiksmų;

17. pažymi, kad gerbia priimančiąsias bendruomenes ir Sirijos kaimynines šalis, ypač Jordaniją, Libaną, Turkiją, Iraką ir Egiptą, už jų nepaprastą sumanumą teikiant pastogę ir humanitarinę pagalbą nuo ginkluoto konflikto Sirijoje bėgančioms šeimoms; pakartoja, kad yra labai susirūpinęs dėl Sirijos krizės humanitarinio, socialinio, ekonominio, politinio ir su

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

saugumu susijusio poveikio visam regionui, ypač Libanui ir Jordanijai; primena, kad reikia darniai reaguoti ir padėti priimančioms valstybėms, be kita ko, teikiant humanitarinę, vystymosi ir makroekonominę pagalbą, taip pat ragina ES susaukti humanitarinę konferenciją pabėgėlių iš Sirijos krizės klausimais pirmenybę teikiant veiksams, nukreiptiems į priimančiąsias regiono valstybes, siekiant paremti jų pastangas priimti vis daugiau bėgančių gyventojų ir toliau vykdyti atvirų durų politiką;

18. pabrėžia, kad būtinas suderintas bendras ES ir jos valstybių narių požiūris į krizę Sirijoje, humanitarinės pagalbos srityje ir už jos ribų, ir toliau remia Komisijos pirmininko pavaduotojos ir vyriausiosios įgaliotinės Catherine Ashton ir Komisijos narės Kristalinos Georgievos pastangas užtikrinti šioje srityje geresnį koordinavimą;

19. dėkoja, kad Kuveite donorai skyrė paramai 2,4 mlrd. USD ir ragina donorus įvykdyti savo pažadus bei nedelsiant suteikti šias lėšas; palankiai vertina ES ir jos valstybių narių, kaip didžiausių finansinės paramos donorių ir garantijų dėl ateities teikėjų, įsipareigojimus; vis dėlto pažymi, kad reikia dėti daug daugiau pastangų siekiant patenkinti Sirijos humanitarinius poreikius, todėl tarptautinius veikėjus ragina skirti papildomų finansinių įnašų;

20. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, valstybių narių parlamentams ir vyriausybėms, Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui, JT ir Arabų Valstybių Lygos specialiajam įgaliotiniui Sirijai, Irako parlamentui ir vyriausybei, Jordanijos parlamentui ir vyriausybei, Libano parlamentui ir vyriausybei, Turkijos parlamentui ir vyriausybei, Egipto parlamentui ir vyriausybei, Rusijos parlamentui ir vyriausybei, Kinijos vyriausybei ir parlamentui ir visoms su konfliktu Sirijoje susijusioms šalims.

---

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0100

**Padėtis Egipte****2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Egipte (2014/2532(RSP))**

(2017/C 093/19)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl Egipto, ypač į 2013 m. rugšėjo 12 d. rezoliuciją dėl padėties Egipte <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. spalio 23 d. rezoliuciją „Europos kaimynystės politika: siekis stiprinti partnerystę. Europos Parlamento pozicija dėl 2012 m. ataskaitų“ <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. gegužės 23 d. rezoliuciją dėl pereinamojo laikotarpio Arabų pavasario šalių turto grąžinimo <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Komisijos pirmininko pavaduotojos ir Sąjungos vyriausiosios įgaliotinės Catherine Ashton pareiškimus: 2014 m. sausio 24 d. pareiškimą dėl Egipte neseniai įvykdytų prievartos aktų, 2014 m. sausio 19 d. pareiškimą dėl Egipte vykusio konstitucinio referendumo, 2014 m. sausio 11 d. pareiškimą dėl padėties Egipte rengiantis konstituciniam referendumui, 2013 m. gruodžio 24 d. pareiškimą dėl automobilių sprogdomųjų Mansūroje (Egiptas) ir 2013 m. gruodžio 23 d. pareiškimą dėl politinių aktyvistų nuteisimo Egipte;
  - atsižvelgdamas į Europos Vadovų Tarybos 2013 m. vasario 8 d. išvadas dėl Arabų pavasario,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. liepos 22 d. ir rugpjūčio 21 d. Užsienio reikalų tarybos išvadas dėl Egipto,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. ES ir Egipto asociacijos susitarimą, įsigaliojusį 2004 m. ir sutvirtintą 2007 m. veiksmų planu, ir 2013 m. kovo 20 d. Komisijos pažangos ataskaitą dėl jo įgyvendinimo,
  - atsižvelgdamas į 1948 m. Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į 1966 m. Tarptautinių pilietinių ir politinių teisių paktą, kurį Egiptas yra pasirašęs,
  - atsižvelgdamas į Egipte 2013 m. liepos 8 d. paskelbtą konstitucinę deklaraciją, kurioje siūlomas konstitucinių pataisų ir naujų rinkimų veiksmų planas,
  - atsižvelgdamas į Egipto konstituciją, kurią parengė Konstitucinių reikalų komitetas ir kuris priimtas 2014 m. sausio 14–15 d. vykusiame referendume,
  - atsižvelgdamas į Egipto laikinosios vyriausybės „Paramos demokratiniam keliui programą“,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 24 d. Egipto įstatymą Nr. 107 dėl teisės į viešus susibūrimus, procesijas ir taikius protestus reguliavimo,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 ir 4 dalis,
- A. kadangi 2013 m. gruodžio 1 d. laikinasis prezidentas Adly Mansour patvirtino naująją Egipto Konstituciją, kuriai pritarė Konstitucinių reikalų komitetas, kurį sudaro 50 ekspertų, įskaitant įvairiausių politinių jėgų ir religijų atstovus, tačiau kuriame nėra nė vieno musulmonų brolijos atstovo;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0379.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0446.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0224.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

- B. kadangi 2014 m. sausio 14–15 d. vyko referendumas dėl konstitucijos, į kurį atėjo 38,6 proc. piliečių, iš kurių 98,1 proc. pritarė konstitucijai; kadangi rengiantis referendumui būta prievartos ir persekiojimo ir aktyvistų, kurie agitavo pasakyti „ne“, suėmimų ir dėl to prieš referendumą vyko vienašališkos viešos diskusijos; kadangi, pagal Komisijos pirmininko pavaduotojos ir Sąjungos vyriausiosios įgaliotinės Catherine Ashton pareiškimą, nors ES neturi galimybių nuodugniai įvertinti, kaip vyko referendumas, arba patikrinti įtariamus pažeidimus, atrodo, jog pastarieji iš esmės nepadarė įtakos rezultatams;
- C. kadangi naujojoje Egipto Konstitucijoje yra daug teigiamų dalykų pagrindinių laisvių ir žmogaus teisių, mažumų apsaugos, ypatingai moterų teisių srityse, tačiau joje taip pat yra straipsniai, pagal kuriuos ginkluotosioms pajėgoms netaikoma civilinė priežiūra, o jų biudžetui – parlamentinė priežiūra, karo teisėjams leidžiama teisti civilius gyventojus ir Abraomo religijų išpažinėjams draudžiama atlikti religines apeigas ir steigti religinių apeigų vietas;
- D. kadangi dėl politinės įtamos ir didžiulio visuomenės susipriešinimo Egipte toliau vykdomos teroristų atakos ir vyksta smurtiniai susidūrimai; kadangi nuo 2013 m. liepos mėn. protestuotojų ir saugumo pajėgų bei buvusiojo prezidento M. Morsi oponentų ir rėmėjų smurtiniuose susidūrimuose daugiau kaip tūkstantis asmenų žuvo ir daug buvo sužeista; kadangi pranešta, kad saugumo pajėgos naudojo besaikę jėgą prieš protestuotojus, o tūkstančiai asmenų buvo areštuota ir sulaikyta, nes toliau vyrauja nebaudžiamumo aplinka; kadangi 2013 m. lapkričio 12 d. šalyje atšaukta nepaprastoji padėtis;
- E. kadangi 2013 m. liepos 8 d. konstitucinėje deklaracijoje pateiktos politinės Egipto gairės; kadangi, nepaisant plano, laikinasis Egipto prezidentas Adly Mansour yra paraginęs pirma surengti prezidento rinkimus; kadangi laikinoji vyriausybė savo programoje patvirtino išsipareigojimą imtis veiksmų, kad būtų galima sukurti demokratinę sistemą, užtikrinančią visų egiptiečių teises ir laisves, taip pat pabaigti šį veiksmų planą, užtikrinantį visapusišką visų politikos veikėjų dalyvavimą, ir surengti referendumą dėl naujos konstitucijos, po kurio laiku pagal visas teisės aktais nustatytas taisykles vyktų laisvi ir sąžiningi parlamento ir prezidento rinkimai;
- F. kadangi Egipte vis dar labai paplitę pagrindinių laisvių ir žmogaus teisių pažeidimai; kadangi rengiantis referendumui dar padaugėjo prievartos ir kurstymo prieš politinius oponentus, žurnalistus, pilietinės visuomenės aktyvistus ir jų žeminimo atvejų; kadangi daug politinės ir pilietinės visuomenės aktyvistų, kaip antai Alaa Abdel Fattah ir Mohamed Abdel iš Egipto ekonominių ir socialinių teisių centro, Balandžio 6-osios judėjimo lyderiai Ahmed Maher ir Ahmed Douma, taip pat įvairių politinių partijų nariai, per pastarąsias savaites buvo suimti ir nuteisti; kadangi Nacionalinė Egipto žmogaus teisių taryba aplankė minėtuosius garsius aktyvistus Toros kalėjime ir 2014 m. sausio 12 d. paskelbė ataskaitą, kurioje sukritikavo jų kalinimo sąlygas ir pareikalavo nutraukti netinkamą elgesį; kadangi Žurnalistų apsaugos komitetas pranešė, kad nuo 2013 m. liepos mėn. mažiausiai penki žurnalistai nužudyti ir prieš 45 žurnalistus panaudota prievarta, įsiveržta į 11 naujienų kanalų ir mažiausiai 44 žurnalistai sulaikyti nepateikus kaltinimų vykdant ilgai trunkančias kardomąsias procedūras; kadangi 2014 m. sausio 29 d. 20 TV kanalo „Al Jazeera“ žurnalistų, iš kurių aštuoni šiuo metu sulaikyti ir trys yra europiečiai, buvo apkaltinti „priklausymu teroristinei organizacijai“ arba „melagingų žinių skleidimu“;
- G. kadangi musulmonų brolija daug kartų atsisakė dalyvauti laikinosios vyriausybės pradėtame politiniame procese ir ragino boikotuoti referendumą, o kai kurie jos lyderiai toliau skatina imtis smurto prieš valdžios institucijas ir saugumo pajėgas; kadangi Egipto laikinosios valdžios institucijos uždraudė musulmonų broliją, įkalino jos vadovus, areštavo turtą, nutildė žiniasklaidos priemones, o narystę joje laiko nusikaltimu, nors šio judėjimo Laisvės ir teisingumo partija veikia toliau; kadangi buvęs prezidentas M. Morsi nuo 2013 m. liepos 3 d. suimtas ir jam pateikti baudžiamieji kaltinimai;
- H. kadangi pagrindinės laisvės ir žmogaus teisės bei socialinis teisingumas ir aukštesnis piliečių gyvenimo lygis yra labai svarbūs perėjimo prie atviros, laisvos, demokratinės ir klestinčios Egipto visuomenės aspektai; kadangi nepriklausomos profesinės sąjungos ir pilietinės visuomenės organizacijos atlieka itin svarbų vaidmenį šiame procese, o laisva žiniasklaida yra svarbiausias bet kurios demokratinės visuomenės veiksnys; kadangi šiuo šalies politinių ir socialinių permainų laikotarpiu Egipto moterų padėtis vis dar labai pažeidžiama;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- I. kadangi praeitą vasarą nuvertus prezidentą M. Morsi Egipte padidėjo įtampa tarp džihadistų ir koptų krikščionių ir dėl to buvo sugriauta dešimtys koptų krikščionių bažnyčių; kadangi 2013 m. Egipte įvyko daugiausia pasaulyje incidentų dalyvaujant krikščionims: žiniasklaida pranešė apie mažiausiai 167 atvejus; kadangi šalyje būta beveik 500 mėginimų uždaryti ar sugriauti bažnyčias ir mažiausiai 83 krikščionys nužudyti dėl religijos;
- J. kadangi Sinajuje dar pablogėjo saugumo padėtis ir padažnėjo terorizmo ir smurto išpuolių prieš saugumo pajėgas; kadangi, remiantis oficialiais duomenimis, nuo 2013 m. birželio 30 d. smurtiniuose išpuoliuose žuvo bent 95 saugumo darbuotojai;
- K. kadangi šiame regione tūkstančiai asmenų, visų pirma pabėgėliai iš Eritrėjos ir Somalio, įskaitant daugybę moterų ir vaikų, žūsta, dingsta be žinios arba juos pagrobia prekyautojai žmonėmis ir laiko įkaitais reikalaudami išpirkos, kankina, seksualiai išnaudoja arba nužudo dėl religijos;
- L. kadangi 2013 m. lapkričio 24 d. įstatymas Nr. 107 dėl teisės į viešus susibūrimus, procesijas ir taikius protestus sukėlė daug griežtos kritikos Egipte ir už jo ribų; kadangi Komisijos pirmininko pavaduotoja ir Sąjungos vyriausioji įgaliotinė Catherine Ashton savo 2013 m. gruodžio 23 d. pareiškime teigia, kad šis įstatymas buvo plačiai įvertintas kaip itin ribojantis žodžio ir susirinkimų laisves; kadangi per pastarąsias savaites remiantis šiuo įstatymu buvo išvaikyti taikūs protestai, o daug protestuotojų – sulaukyta ir įkalinta;
- M. kadangi Egipto ekonomika patiria didžiulių sunkumų; kadangi nuo 2011 m. didėjo nedarbas ir skurdas; kadangi norint, jog šalyje klestėtų ekonomika, reikia užtikrinti politinį stabilumą, vykdyti patikimą ekonomikos politiką, imtis kovos su korupcija veiksnių ir gauti tarptautinę paramą; kadangi politiniai, ekonominiai ir socialiniai pokyčiai Egipte daro didelę įtaką visam regionui ir ne tik jam;
- N. kadangi, atsižvelgiant į peržiūrėtą Europos kaimynystės politiką ir visų pirma laikantis požiūrio „parama pagal pažangą“, ES bendradarbiavimo su Egiptu apimtis ir sritys pagrįsti paskatomis ir todėl priklauso nuo šalies pažangos vykdančios savo įsipareigojimus, įskaitant su demokratija, teisine valstybe, žmogaus teisėmis ir lyčių lygybe susijusius įsipareigojimus;
1. vėl išreiškia tvirtą solidarumą su Egipto žmonėmis ir toliau remia jų teisėtus demokratinius siekius ir pastangas užtikrinti taikų demokratinį perėjimą prie politinių, ekonominių ir socialinių reformų;
  2. griežtai smerkia visus smurto, terorizmo, kurstymo, priekabiavimo, neapykantą kurstančių kalbų ir cenzūros atvejus; ragina visus politinius veikėjus ir saugumo pajėgas siekiant kuo didesnės naudos šaliai kuo labiau susilaikyti ir vengti provokacijų, kad būtų išvengta tolesnio smurto; reiškia nuoširdžią užuojautą aukų šeimoms;
  3. ragina Egipto laikinąsias valdžios institucijas ir saugumo pajėgas užtikrinti visų piliečių saugumą, nepaisant jų politinių pažiūrų, narystės politinėse organizacijose ar tikėjimo, laikytis teisinės valstybės principo ir paisyti žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių, apsaugoti asociacijų, taikių susirinkimų, žodžio ir spaudos laisvę, užtikrinti dialogą, užkirsti kelią prievartai ir laikytis šalies tarptautinių įsipareigojimų bei juos vykdyti;
  4. atkreipia dėmesį į per 2014 m. sausio 14 ir 15 d. surengtą referendumą priimtą naująją Egipto Konstituciją, nes tai turėtų būti svarbus žingsnis pirmyn sudėtingame šalies perėjimo prie demokratijos procese; teigiamai vertina tai, kad naujojoje Egipto Konstitucijoje kalbama apie civilinę vyriausybę, tikėjimo laisvę ir visų piliečių lygybę, įskaitant moterų teisių padėties pagerinimą, vaiko teisių užtikrinimą, visų rūšių ir apraiškų kankinimų uždraudimą, bet kokios formos vergovės uždraudimą ir kriminalizavimą ir įsipareigojimą tvirtai laikytis Egipto pasirašytų tarptautinių žmogaus teisių sutarčių; ragina visapusiškai ir veiksmingai įgyvendinti naujosios Konstitucijos nuostatas dėl pagrindinių laisvių, įskaitant susirinkimų, asociacijų ir žodžio laisvės, ir žmogaus teisių ir suderinti su Konstitucija visus esamus ir būsimus šių sričių teisės aktus;
  5. vis dėlto reiškia susirūpinimą dėl tam tikrų naujosios Konstitucijos straipsnių, ypač dėl tų, kurie susiję su ginkluotųjų pajėgų statusu, įskaitant šiuos: 202 straipsnį, pagal kurį gynybos ministras (jis taip pat yra vyriausiasis vadas) skiriamas iš ginkluotųjų pajėgų karininkų; 203 straipsnį dėl ginkluotųjų pajėgų biudžeto; 204 straipsnį, pagal kurį karo teismams leidžiama teisti civilius už nusikaltimus, susijusius su tiesioginiais išpuoliais prieš karinius objektus, karinėmis zonomis, karine įranga, kariniais dokumentais ir paslaptimis, ginkluotųjų pajėgų viešosiomis lėšomis, karinėmis gamyklomis ir kariškiais, taip pat už nusikaltimus, susijusius su karine tarnyba; 234 straipsnį, pagal kurį gynybos ministras skiriamas pritarus Aukščiausiajai ginkluotųjų pajėgų tarybai; ši nuostata galios dar dvi visas prezidento kadencijas ir nenurodyta, kaip ir kas gali nušalinti ministrą nuo pareigų;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

6. pabrėžia tai, kad referendumas dėl konstitucijos buvo galimybė padėti pamatus nacionaliniam konsensusui, susitaikymui ir šalies instituciniam ir politiniam stabilumui; atkreipia dėmesį į didžiosios daugumos paramą naujamai Konstitucijai ir į tai, kad referendume dalyvavo palyginti nedaug gyventojų ir kad pranešta apie įtariamus pažeidimus per balsavimą; labai apgailestauja dėl prieš referendumą, per jį ir po jo vykusių smurtinių susidūrimų, dėl kurių buvo žuvusių ir sužeistų;
7. smerkia visus smurto ir bauginimo veiksmus ir ragina visus veikėjus ir saugumo pajėgas pademonstruoti santūrumą siekiant užkirsti kelią kitoms mirtims ar sužalojimams ir kuo didesnės naudos šaliai; primygtinai ragina laikinąją Egipto vyriausybę užtikrinti, kad būtų nedelsiant atlikti nepriklausomi, rimti ir nešališki visų tokių atvejų tyrimai ir kad už tuos veiksmus atsakingi asmenys būtų patraukti atsakomybėn; primena laikinajai vyriausybei jos pareigą užtikrinti visų Egipto piliečių saugumą, neatsižvelgiant į jų politines pažiūras ar priklausymą religinei bendruomenei, ir nešališką patraukimą atsakomybėn tų asmenų, kurie atsakingi už smurtą, smurto kurstymą ar žmogaus teisių pažeidimus;
8. vėl pabrėžia, kad susitaikymas ir civilių vadovaujamas įtraukus politinis procesas dalyvaujant visiems demokratiniais politiniams veikėjams yra esminiai perėjimo prie demokratijos Egipte veiksniai ir kad kitas esminis žingsnis šiame procese – per naujojoje Konstitucijoje nustatytą terminą surengti laisvus ir sąžiningus parlamento ir prezidento rinkimus, kurių metu būtų užtikrintas tinkamas atstovavimas įvairioms politinėms pažiūroms, moterims ir mažumų bendruomenėms; ragina visus politinius ir socialinius veikėjus, įskaitant buvusio prezidento M. Morsio rėmėjus, vengti bet kokių smurtinių veiksmų, smurto kurstymo ar provokacijų ir dėti pastangas susitaikyti; ragina paleisti visus politinius kalinius, kalinamus dėl to, kad jie taikiai naudojami savo susirinkimų, asociacijų ir žodžio laisvėmis; pabrėžia laisvo ir teisingo visų sulaukytųjų bylų nagrinėjimo svarbą; siūlo reformuoti teismo institucijų teisę siekiant užtikrinti tikrą valdžių padalijimą;
9. ragina nedelsiant nutraukti visus valdžios institucijų, saugumo pajėgų ir kitų grupių vykdomus prievartos, persekiojimo ir bauginimo veiksmus politinių priešininkų, taikių demonstrantų, profesinių sąjungų atstovų, žurnalistų, moterų teisių aktyvistų ir kitų Egipto pilietinės visuomenės veikėjų atžvilgiu; ragina rimtai ir nešališkai ištirti tokius veiksmus ir už juos atsakingus asmenis patraukti atsakomybėn; vėl ragina laikinąją vyriausybę užtikrinti, kad šalies ir tarptautinės pilietinės visuomenės organizacijos, nepriklausomos profesinės sąjungos ir žurnalistai galėtų šalyje laisvai, be vyriausybės įsikišimo vykdyti veiklą;
10. yra susirūpinęs dėl 2013 m. įstatymo Nr. 107 dėl teisės į viešus susibūrimus, procesijas ir taikius protestus reguliavimo ir ragina Egipto laikinąsias valdžios institucijas pertvarkyti arba atšaukti šį įstatymą siekiant užtikrinti asociacijų ir taikių susirinkimų laisvę pagal Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą ir tarptautinių normų ir įsipareigojimų laikymąsi;
11. smerkia Egipte neseniai įvykdytus teroristinius išpuolius prieš saugumo pajėgas; yra labai susirūpinęs dėl tolesnio saugumo padėties blogėjimo Sinajaus pusiasalyje ir ragina Egipto laikinąją vyriausybę ir saugumo pajėgas dėti didesnes pastangas, kad būtų atkurtas saugumas šioje teritorijoje, ypač kovoti su prekyautojais žmonėmis; taip pat primena naujosios Konstitucijos 89 straipsnį, kuriame paskelbta, kad pagal Egipto teisę draudžiama ir nusikaltimu laikoma visų rūšių vergovė, žmonių engimas ir prievartinis išnaudojimas, prekyba seksu paslaugomis ir kitų formų prekyba žmonėmis;
12. griežtai smerkia smurtą prieš koptų bendruomenę ir tai, kad visoje šalyje sunaikinta daug bažnyčių, bendruomenės centrų ir įmonių; reiškia susirūpinimą tuo, jog nepaisant daugybės perspėjimų valdžios institucijos nesiėmė tinkamų saugumo priemonių, kad būtų apsaugota koptų bendruomenė;
13. reikalauja, kad Taryba į savo nurodytų teroristinių organizacijų sąrašą įtrauktų grupuotę „Ansar Bayt al-Maqdis“, kuri prisiėmė atsakomybę už kelis neseniai įvykusius išpuolius ir sprogdimus Sinajuje, Kaire ir kitur;
14. ragina Egipto laikinąsias valdžios institucijas parengti, priimti ir įgyvendinti teisės aktus dėl kovos su visų formų smurtu dėl lyties, įskaitant vedybinį prievartavimą ir seksualinę prievartą prieš protestuose ir demonstracijose dalyvaujančias moteris; be to, ragina Egipto laikinąsias valdžios institucijas užtikrinti veiksmingus ir prieinamus ataskaitų teikimo kanalus ir apsaugos priemones, kuriuos naudojant būtų paisoma aukų poreikių ir konfidencialumo; ragina nutraukti nebaudžiamumą ir nusikaltėliams taikyti tinkamas baudžiamąsias sankcijas;
15. palankiai vertina Egipto laikinosios vyriausybės, gavus Nacionalinės Egipto žmogaus teisių tarybos rekomendaciją, paskelbtą ketinimą atidaryti JT vyriausiojo žmogaus teisių komisaro regioninį biurą Kaire ir ragina Egipto laikinąją vyriausybę imtis būtinų veiksmų siekiant paspartinti šio biuro atidarymą;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

16. palankiai vertina ir remia Komisijos pirmininko pavaduotojos ir Sąjungos vyriausiosios įgaliotinės užsienio reikalams ir saugumo politikai Catherine Ashton ir specialiojo įgaliotinio Bernardino Leóno dedamas pastangas tarpininkauti šalis siekiant rasti išeitį iš dabartinės politinės krizės; ragina Tarybą, Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę ir Komisiją palaikant dvišalius santykius su Egiptu ir teikiant jam finansinę paramą atsižvelgti ir į sąlygiškumo principą („parama pagal pažangą“), ir į rimtus ekonominius iššūkius, su kuriais susiduria ši šalis; dar kartą ragina aiškiai ir bendrai susitarti dėl kriterijų, taikomų šiais klausimais; dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą padėti Egipto žmonėms vykdyti demokratinę ir ekonominę reformą;
  17. ragina Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę užsienio reikalams ir saugumo politikai Catherine Ashton paskelbti ES rinkimų ekspertų misijos, 2014 m. sausio 14–15 d. Egipte stebėjusios referendumą dėl konstitucijos, ataskaitą;
  18. ragina Egipto vyriausybę pateikti prašymą atsiųsti ES rinkimų stebėjimo misiją būsimiems prezidento rinkimams stebėti;
  19. dar kartą pabrėžia, kad palengvinti buvusių diktatorių ir jų režimų pavogto turto grąžinimą yra ES moralinė pareiga ir labai politiškai aktualus (dėl simbolinės vertės) klausimas Sąjungose santykiuose su jos pietinėmis kaimyninėmis šalimis;
  20. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, valstybių narių parlamentams bei vyriausybėms ir Egipto Arabų Respublikos laikinajai vyriausybei.
-

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0101

## ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimas

**2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimo (2014/2533(RSP))**

(2017/C 093/20)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl Rusijos,
- atsižvelgdamas į galiojantį partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą, kuriuo sukuriama Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Rusijos Federacijos partnerystė, ir į vykstančias derybas dėl naujo ES ir Rusijos susitarimo,
- atsižvelgdamas į iniciatyvą „Partnerystė siekiant modernizavimo“, pradėtą 2010 m. Rostove prie Dono, ir į Rusijos vadovų pareikštą išsipareigojimą vadovautis teisinės valstybės principais kaip esminiu Rusijos modernizavimo pagrindu,
- atsižvelgdamas į bendrame pareiškimе, paskelbtame 2003 m. gegužės 31 d. pasibaigus Sankt Peterburge vykusiam 11-ajam ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimui, nurodytą bendrą ES ir Rusijos tikslą sukurti bendrą ekonominę erdvę, bendrą laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, bendrą bendradarbiavimo išorės saugumo klausimais erdvę ir bendrą mokslinių tyrimų ir švietimo, įskaitant kultūrinius aspektus, erdvę (keturios bendrosios erdvės),
- atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 28 d. ES ir Rusijos konsultacijas žmogaus teisių klausimais,
- atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 28 ir 29 d. Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikimą,
- atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 28 d. ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimą,
- atsižvelgdamas į Komisijos pirmininko José Manuelio Durão Barroso pareiškimą ir Europos Vadovų Tarybos pirmininko Hermano Van Rompuy pastabas, pasibaigus ES ir Rusijos 2014 m. sausio 28 d. aukščiausiojo lygio susitikimui,
- atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 28 d. bendrą ES ir Rusijos pareiškimą dėl kovos su terorizmu,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 ir 4 dalis,
- A. kadangi ES tebėra išsipareigojusi toliau vystyti ir plėtoti ES ir Rusijos santykius ir tą rodo jos išsipareigojimas atsakingai įsitraukti į derybas dėl naujo pagrindų susitarimo, kuris padėtų toliau vystyti ES ir Rusijos santykius, taip pat kadangi ES ir Rusija užmezgė tvirtus ir visapusiškus santykius, ypač energetikos, ekonomikos ir verslo sektoriuose;
- B. kadangi 2014 m. sausio 28 d. įvykęs ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimas tetruko tik tris valandas ir jo metu buvo aptariama nedaug klausimų, o tai parodo sunkumus, kylančius ES ir Rusijai palaikant santykius, daugiausia dėl Rusijos spaudimo Rytų partnerystės šalims;
- C. kadangi glaudesnis ES ir Rusijos bendradarbiavimas ir geri kaimynystės santykiai labai svarbūs siekiant užtikrinti stabilumą, saugumą ir gerovę Europoje ir ypač bendros kaimynystės šalyse; kadangi ES ir Rusijos Federacijos strateginės partnerystės plėtojimą galima grįžti tik bendromis vertybėmis; kadangi nepaprastai svarbu paskatinti abiejų partnerių visų institucijų, organizacijų ir forumų tarptautinio lygmens bendradarbiavimą, siekiant pagerinti visuotinę valdymą ir spręsti bendras problemas;
- D. kadangi tebenerimaujama dėl Rusijos Federacijoje vykstančių pokyčių, susijusių su pagarba žmogaus teisėms ir jų apsauga, taip pat su visuotinai pripažįstamų demokratijos ir teisinės valstybės principų laikymusi; kadangi Rusijos Federacija yra visateisė Europos Tarybos ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos narė ir todėl yra išsipareigojusi laikytis demokratijos principų ir gerbti žmogaus teises;
- E. kadangi Vilniaus Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikime visi dalyviai dar kartą patvirtino savo išsipareigojimą laikytis tarptautinės teisės principų ir puoselėti pagrindines vertybes, įskaitant demokratiją, teisinės valstybės principus ir pagarbą žmogaus teisėms;



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- F. kadangi geri kaimyniški santykiai, taika ir stabilumas bendros kaimynystės šalyse atitinka ir Rusijos, ir ES interesus; kadangi atviras, nuoširdus ir rezultatų siekiu pagrįstas dialogas turėtų vykti krizių šiose šalyse klausimais, visų pirma, susijusiais su išaldytais konfliktais, siekiant sustiprinti saugumą ir stabilumą, remti atitinkamų šalių teritorinį nedalomumą ir parengti bendrus krizių valdymo mechanizmus;
- G. kadangi Rytų partnerystės šalis turi visiškai suverenią teisę ir laisvę kaip lygiavertės partnerės plėtoti santykius su savo pasirinktomis šalimis, remdamosi Helsinkio susitarimais;
- H. kadangi sienų statymo Abchazijoje ir Cchinvalio regione (Pietų Osetija) procesas vyksta sparčiau ir priešiškoje atmosferoje, ši procesą remia Rusijos pajėgos ir šie veiksmai vykdomi Gruzijos teritorijos sąskaita;
- I. kadangi nuo 2013 m. gruodžio 1 d. oro vežėjai Rusijos valdžios institucijoms perduoda išankstinės informacijos apie keleivius (API) duomenis ir kadangi nuo 2014 m. liepos 1 d. Rusijos valdžios institucijos reikalauja pateikti visus skydžių virš Rusijos teritorijos keleivių ir įgulos duomenis; kadangi Rusijos valdžios institucijos siekia sukurti visapusišką keleivio duomenų įrašo rinkimo sistemą;
- pažymi, kad 2014 m. sausio 28 d. ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimas – tai proga apvarstyti ES ir Rusijos strateginės partnerystės pobūdį ir kryptį ir išsiaiškinti klausimus, dėl kurių nesutariama; pažymi, kad trumpesnės trukmės ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimas atspindi dabartinę ES ir Rusijos santykių padėtį, kuri leidžia pragmatiškai keistis nuomonėmis pagrindiniais klausimais, tačiau simbolizuoja šiuo metu išskylančius ES ir Rusijos bendradarbiavimo sunkumus; tikisi, kad po šių diskusijų pagerės abipusis pasitikėjimas ir bus sudarytos sąlygos suteikti naują politinį impulsą, kad būtų toliau plėtojama partnerystė;
  - dar kartą patvirtina savo įsitikinimą, kad kuriant strateginę bendradarbiavimą Rusija tebėra viena svarbiausių ES partnerių, su kuria sieja ne tik bendri ekonominiai ir prekybos interesai, bet ir siekis užtikrinti, kad būtų laikomasi visuotinai pripažintų demokratinių vertybių; pabrėžia, kad norint padaryti pažangą plėtojant dvišalius santykius būtina atvira diskusija, kad būtų galima išsiaiškinti klausimus, dėl kurių kyla savitarpio nesutarimų;
  - pabrėžia, kad būtinas tvarus ir konstruktyvus dialogas siekiant aptarti įvykius bendros kaimynystės šalyse, taip pat ir įvairias regionines ekonominės integracijos iniciatyvas, visų pirma tokių iniciatyvų poveikį prekybai, remiantis esamais įsipareigojimais Pasaulio prekybos organizacijai (PPO); ragina ES ir Rusiją rasti būdų, kaip būtų galima užtikrinti didesnę atitinkamų regioninės integracijos procesų suderinamumą, tuo pat metu ir toliau siekiant ateityje įgyvendinti bendros prekybos ir ekonominės zonos viziją;
  - pakartoja, kad ES ir Rusijos dialogas klausimais, susijusiais su bendra kaimynyste, turi būti grindžiamas pagrindiniu kaimyninių šalių suverenumo ir nepriklausomumo pasirenkant politines ir prekybines sąjungas principu; yra įsitikinęs, kad tolesnės ES vertybėmis ir standartais pagrįstos politinės ir ekonominės reformos Rytų partnerystės šalyse, įskaitant Ukrainą, galiausiai pasitarnaus ir Rusijos interesams, nes prie jos sienų bus išplėsta stabilumo, klestėjimo ir bendradarbiavimo zona; primena apie ES nuolatinį kvietimą Rusijai prisidėti prie šio proceso vykdant konstruktyvų bendradarbiavimą su Rytų partnerystės šalimis; nepitaria Rusijos ketinimui Rytų partnerystės regioną ir toliau laikyti savo įtakos zona; mano, kad tik patys Ukrainos piliečiai turėtų turėti teisę spręsti, kokia bus jų šalies ateitis;
  - apgailestauja, kad Rusijos vadovybė ES Rytų partnerystę laiko pavojumi jos pačios politiniams ir ekonominiams interesams; pabrėžia, kad, priešingai, suaktyvėjusi prekybinė ir ekonominė veikla Rusijai bus naudinga ir kad stabili ir nuspėjama padėtis kaimyninėse šalyse sustiprins jos saugumą; pabrėžia, jog svarbu plėtoti sąveiką, kad bendros kaimynystės šalys galėtų pasinaudoti dvišaliais ES ir Rusijos Federacijos santykiais ir gauti iš jų kuo daugiau naudos;
  - pakartoja, kad, priešingai nei Rusijos remiamos muitų sąjungos atveju, ES susitarimais su Rytų partnerystės šalimis dėl glaudaus bendradarbiavimo ir visapusiškos laisvosios prekybos zonos pastarosioms nedraudžiama sudaryti laisvosios prekybos sutarčių su trečiosiomis šalimis; todėl pažymi, kad pasirašiusios asociacijos susitarimą, į kurį įtraukiamos nuostatos dėl glaudaus bendradarbiavimo ir visapusiškos laisvosios prekybos zonos, Rytų partnerystės šalys vis dar galės vykdyti laisvą prekybą su Rusija pagal laisvosios prekybos susitarimus, šiuo metu pasirašytus kaip Nepriklausomų valstybių sandraugos (NVS) dalis;
  - tikisi, kad tuo atveju, jei bus sudarytos tinkamos sąlygos, derybas dėl naujo susitarimo bus galima pradėti per kitą aukščiausiojo lygio susitikimą, kurį numatyta surengti 2014 m. birželio mėn. Sočyje; apgailestauja dėl to, kad nedaroma pažangos derantis dėl naujo partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo, kuris turės pakeisti dabartinį susitarimą; tai visų pirma susiję su Rusijos atstovų įsipareigojimo pradėti esmines derybas dėl prekybos skyriaus stygiumi; pabrėžia, kad būtina ir toliau laikytis įsipareigojimų, susijusių su partneryste siekiant modernizavimo;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

8. ragina būsimosios kadencijos Europos Komisiją veiksmingai koordinuoti ES politinius išsipareigojimus, susijusius su Rusija, suteikti aiškų ir pagrindinį vaidmenį Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei ir valstybėms narėms išsipareigoti laikytis vieningos pozicijos palaikant santykius su Rusija;
9. ragina Rusiją vykdyti visas savo daugiašales pareigas, atsiradusias prisijungus prie PPO, ir visapusiškai įgyvendinti savo išsipareigojimus PPO; ragina Rusiją netaikyti savavališkų draudimų importuoti produktus iš ES valstybių narių, kadangi tokios priemonės kenkia ne tik dvišaliams atskirų valstybių narių ir Rusijos santykiams, bet taip pat ES ir Rusijos santykiams;
10. griežtai smerkia Volgograde neseniai įvykdytus teroristinius išpuolius; palankiai vertina 2014 m. sausio 28 d. priimtą bendrą ES ir Rusijos pareiškimą dėl kovos su terorizmu, pagal kurį ES ir Rusija susitarė apsaugoti galimybes toliau stiprinti bendradarbiavimą imantis priemonių dėl teroristų vykdomų nusikaltimų ir organizuotu nusikalstamumu, išplėsti bendradarbiavimą keičiantis gerą patirtimi kovos su terorizmu srityje ir rengiant kovos su terorizmu specialistus, taip pat stiprinti bendradarbiavimą JT sistemoje ir kituose daugiašaliuose forumuose;
11. atkreipia dėmesį į ES ir Rusijos bendrųjų erdvių pažangos ataskaitas, kuriose aprašoma pažanga arba regresas įgyvendinant ES ir Rusijos bendrąsias erdves ir veiksmų planus, priimtus 2005 m.; ypač remia bendradarbiavimą mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros srityje ir pabrėžia, kad keturios bendrosios erdvės grindžiamos abipusiškumo principu;
12. pabrėžia energetinio saugumo svarbą ir tai, kad gamtinių išteklių tiekimas neturėtų būti naudojamas kaip politinė priemonė; pabrėžia, kad abiem pusėms svarbu bendradarbiauti energetikos srityje, nes tai galimybė tęsti bendradarbiavimą prekybos ir ekonomikos srityje atviroje ir skaidrioje rinkoje, visapusiškai atsižvelgiant į ES poreikį užsitikrinti tiekimo kanalų ir energijos tiekėjų įvairovę; pabrėžia, kad minėtojo bendradarbiavimo pagrindu turėtų tapti tarpusavio priklausomybės ir skaidrumo principai, taip pat vienodos galimybės patekti į rinkas, naudotis infrastruktūra ir investuoti; ragina, kad ES ir Rusijos bendradarbiavimas energetikos srityje būtų tvirtai grindžiamas vidaus rinkos principais, įskaitant trečiąjį energetikos dokumentų rinkinį, ypač trečiųjų šalių prieigos galimybių atžvilgiu, ir Energetikos chartijos sutartį; yra įsitikinęs, kad visiškas Rusijos pritarimas Energetikos chartijos sutarties principams duotų abipusės naudos dvišaliams santykiams energetikos srityje; ragina ES ir Rusiją glaudžiai bendradarbiauti žaliavų ir retųjų žemių, ypač tų, kurios laikomos itin svarbiomis, tiekimo klausimu ir atsižvelgdamas į tai ragina laikytis tarptautinių, visų pirma PPO, taisyklių;
13. primygtinai ragina Rusijos Federaciją padidinti savo įnašą, siekiant spręsti klimato kaitos problemą; visų pirma ragina Rusiją pradėti įgyvendinti antrojo išsipareigojimų laikotarpio tikslą ir šiuo tikslu ratifikuoti Dohos konferencijoje priimtus Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos Kioto protokolo pakeitimus;
14. primena savo išsipareigojimą siekti ilgalaikio tikslo įvesti bevizį kelionių tarp ES ir Rusijos režimą, kuris būtų įvedamas palaipsniui, atsižvelgiant į esmę ir praktinę pažangą; pažymi, kad vyksta derybos dėl patobulinto vizų režimo supaprastinimo susitarimo ir jau įgyvendinami bendri veiksmai siekiant bevizio trumpų kelionių režimo; reiškia susirūpinimą dėl planų didelį skaičių Rusijos pareigūnų, turinčių tarnybinius pasus, patogumo sumetimais įtraukti į vizų režimo supaprastinimo susitarimą;
15. reiškia susirūpinimą dėl Rusijos Federacijoje vykstančių pokyčių, susijusių su pagarba žmogaus teisėms ir jų apsauga, taip pat su visuotinai pripažįstamų demokratijos principų, taisyklių ir procedūrų laikymusi, visų pirma kalbant apie įstatymą dėl užsienio agentų, prieš lesbietes, gėjus, biseksualius, translyčius ir interseksualius asmenis (LGBTI) nukreiptus įstatymus, vėl nustatytą baudžiamąją atsakomybę už šmeižtą, įstatymą dėl valstybės išdavimo ir viešus protestus reglamentuojančius įstatymus; primygtinai ragina Rusiją laikytis savo, kaip Europos Tarybos narės, tarptautinių išsipareigojimų;
16. palankiai vertina neseniai paskelbtą amnestiją ir pabrėžia, kad aiški ir patikima pagrindinių laisvių, žmogaus teisių ir teisinės valstybės principų koncepcija padės toliau stiprinti strateginę partnerystę; pabrėžia, kad nepriklausoma, nešališka ir veiksminga teisingumo sistema yra pagrindinis teisinės valstybės elementas ir didele dalimi prisideda kuriant patikimą ir stabilų verslo ir investicijų aplinką;
17. reiškia susirūpinimą dėl bendros žmogaus teisių padėties Rusijoje ir dėl to, kad nėra jokio poslinkio ES ir Rusijos konsultacijų žmogaus teisių klausimais procedūrose; ypač apgailėstauja, kad šis dialogas tapo procesu, o ne pamatuojamų ir apčiuopiamų rezultatų siekimo priemone; dar kartą primygtinai teigia, kad būtina į tas konsultacijas žmogaus teisių klausimais įtraukti viešus pažangos rodiklius, siekiant gerinti dialogo procedūras, pvz., keičiant konsultacijų vietą, užtikrinant Rusijos nevyriausybinę organizaciją ir Rusijos valdžios institucijų sąveiką vykstant šiam procesui ir nustatant Rusijos delegacijos sudėtį, ir pateikti viešus pažangos vertinimus per ES ir Rusijos aukščiausiojo lygio susitikimus ir po Partnerystės tarybos posėdžių;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

18. ragina Rusiją visiškai panaikinti federalinį įstatymą, kuriuo draudžiama netradicinių seksualinių santykių propaganda, ir panašius regioninius įstatymus, draudžiančius tokią propagandą, nes jais apribojamos žmogaus teisės, visų pirma saviraiškos bei susirinkimų laisvės, susijusios su seksualine orientacija ir lytine tapatybe; reiškia rimtą susirūpinimą dėl neigiamų šių įstatymų pasekmių visuomenei, turint omenyje didėjančią LGBTI asmenų diskriminaciją ir smurtą prieš juos; ragina ES delegaciją teikti daugiau paramos LGBTI asmenų žmogaus teisių gynėjams, laikantis atitinkamų gairių;
19. pakartoja savo raginimą Komisijai, vykdant tolesnį Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonės ir pilietinės visuomenės organizacijoms ir vietos valdžios institucijoms skirtos finansinės priemonės programavimo procesą, dėti daug daugiau pastangų siekiant teikti pagalbą engiamai pilietinei visuomenei padvigubinant šaliai skirtus finansinius asignavimus;
20. pabrėžia, kad reguliarūs susitikimai, kuriuose vyksta politinis dialogas įvairiausiai užsienio politikos klausimais, yra esminis ES ir Rusijos santykių elementas; teigia, kad Rusija, kaip nuolatinė JT Saugumo Tarybos narė, privalo prisiimti atsakomybę tarptautinių krizių metu; ragina Rusiją laikytis labai konstruktyvaus požiūrio konferencijoje „Ženeva II“ dėl Sirijos, kurios tikslas – rasti politinį konflikto sprendimą; palankiai vertina Rusijos kartu su JAV ir tarptautine bendruomene dedamas pastangas siekiant, kad būtų patvirtinta JT Saugumo Tarybos rezoliucija dėl Sirijos cheminių ginklų sunaikinimo ir derybų „Ženevos II“ pradžios;
21. pabrėžia dialogo ir bendradarbiavimo su Rusija pasaulinio masto klausimais svarbą siekiant veiksmingai spręsti klausimus, pvz., susijusius su Afganistanu, Artimųjų Rytų taikos procesu ir piratavimu prie Somalio pusiasalio; ragina plėsti ir stiprinti šį bendradarbiavimą siekiant imtis bendrų veiksmų dėl Irano branduolinės programos;
22. ragina Rusiją panaikinti Gruzijos Abchazijos ir Cchinvalio (Pietų Osetijos) regionų nepriklausomybės pripažinimą; griežtai smerkia sienų statymo Abchazijoje ir Cchinvalio regione (Pietų Osetija) procesą, dėl kurio buvo išplėstas okupuotųjų teritorijų plotas Gruzijos teritorijos sąskaita; ragina Gruziją ir Rusiją besąlygiškai pradėti tiesiogines derybas dėl daugelio klausimų, prireikusių tarpininkaujant abiem pusėms priimtinai trečiajai šaliai; šios derybos turėtų papildyti, o ne pakeisti vykstantį Ženevos procesą;
23. ragina Rusijos Federaciją įvykdyti 1996 m. Europos Taryboje priimtus ir į ESBO aukščiausiojo lygio susitikimų (Stambulas, 1999 m. ir Portas, 2002 m.) sprendimus įtrauktus įsipareigojimus dėl Rusijos karinių pajėgų išvedimo ir ginklų pašalinimo iš Moldovos teritorijos; išreiškia susirūpinimą dėl to, kad šiuo klausimu nepadarėta pažangos; pabrėžia, kad visos derybų „5+2“ šalys įsipareigojo išspręsti konfliktą remdamosi Moldovos Respublikos teritorinio nedalomumo principu; ragina Rusiją atlikti konstruktyvų vaidmenį Minsko grupei dedant pastangas išspręsti užsitęsusių konfliktų Karabache;
24. mano, kad būtina atnaujinti pastangas norint stiprinti ES ir Rusijos bendradarbiavimą ir dialogą regioninio saugumo klausimais, įskaitant užsitęsusių konfliktų kaimyninėse šalyse sprendimą;
25. pabrėžia, kad svarbu stiprinti ES ir Rusijos kultūrų dialogą, gilinti žinias apie viena kitos istoriją ir kultūrinį paveldą, taip pat skatinti studentų, mokytojų, dėstytojų ir tyrėjų judumą ir mainus siekiant sudaryti palankesnes sąlygas užmegzti asmeninius ryšius ir taip pateikti matomus ir konkrečius tvarios partnerystės, kuri ilgos trukmės laikotarpiu padės kurti vertybių bendriją, įrodymus;
26. ragina Rusijos valdžios institucijas bendradarbiauti atveriant Rusijos archyvus, suteikiant prieigą prie jų tyrėjams ir išslaptinant atitinkamus dokumentus, įskaitant informaciją apie Raoulio Wallenbergo, kuris prieš 70 metų išgelbėjo tūkstančius Vengrijos žydų nuo genocido, likimą;
27. palankiai vertina ES ir Rusijos parlamentinio bendradarbiavimo komiteto, kaip platformos siekiant plėtoti bendradarbiavimą ir palaikyti nuolatinį dviejų parlamentinių institucijų dialogą, darbą;
28. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, Tarybai, Komisijai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, Rytų partnerystės šalių vyriausybėms ir parlamentams, Rusijos Federacijos prezidentui, vyriausybei ir parlamentui, Europos Tarybai ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijai.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0102

## 2013 m. Bosnijos ir Hercegovinos pažangos ataskaita

2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Bosnijos ir Hercegovinos 2013 m. pažangos ataskaitos (2013/2884(RSP))

(2017/C 093/21)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Bosnijos ir Hercegovinos stabilizacijos ir asociacijos susitarimą (SAS), pasirašytą 2008 m. birželio 16 d. ir ratifikuotą visų ES valstybių narių ir Bosnijos ir Hercegovinos,
  - atsižvelgdamas į 2003 m. birželio 19–20 d. Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadas ir jų priedą „Salonikų darbotvarkė Vakarų Balkanų valstybėms: Europos integracijos link“,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. gruodžio 11 d. ir 2013 m. spalio 21 d. Tarybos išvadas dėl Bosnijos ir Hercegovinos,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. spalio 16 d. Komisijos komunikatą „2013–2014 m. plėtros strategija ir pagrindiniai uždaviniai“ (COM(2013)0700), prie kurio pridėtas 2013 m. spalio 16 d. Komisijos tarnybų darbinis dokumentas „Bosnija ir Hercegovina: 2013 m. pažangos ataskaita“ (SWD(2013)0415),
  - atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas, ypač į 2013 m. gegužės 23 d. rezoliuciją dėl Bosnijos ir Hercegovinos pažangos ataskaitos <sup>(1)</sup> ir į 2012 m. lapkričio 22 d. rezoliuciją „Plėtra: politika, kriterijai ir ES strateginiai interesai“ <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 dalį,
- A. kadangi ES ir toliau yra tvirtai įsipareigojusi remti nepriklausomą ir vieningą Bosniją ir Hercegoviną ir šalies narystės Sąjungoje perspektyvą;
- B. kadangi Deitono susitarimo 4 priede nustatyta sudėtinga institucinė struktūra pasirodė esanti neveiksminga, o Bosnijos ir Hercegovinos politiniai vadovai neveiklūs ir nepajėgia pasiekti kompromiso, o tai toliau neigiamai veikia šalies pajėgumus siekti narystės ES ir gerinti piliečių gyvenimą; kadangi siekiant sukurti veikiančią ir įtraukią demokratine valstybę skubiai reikia vykdyti konstitucinę reformą;
- C. kadangi ES narystės perspektyva Bosnijai ir Hercegovinai pasiūlyta kaip atskirai šaliam;
- D. kadangi reikia naujos dinamikos ir pagarbos piliečiams bei tarptautinių įsipareigojimų laikymosi norint, kad rengiantis 2014 m. spalio mėn. visuotiniams rinkimams šalis vėl neatsidurtų aklavietėje;
- E. kadangi paplitusi korupcija, labai didelis nedarbas ir Bosnijos ir Hercegovinos piliečių ateities perspektyvų trūkumas ir toliau labai trukdo socialiniam ekonominiam ir politiniam šalies vystymuisi;
- F. kadangi bendradarbiavimas su kitomis regiono šalimis palaikant geros kaimynystės santykius yra būtina sąlyga tam, kad Bosnijoje ir Hercegovinoje bei Europos pietryčių regione būtų pasiektas taikus sambūvis ir susitaikymas;

### Bendrosios aplinkybės

1. labai susirūpinęs dėl nuolatinio bendros vizijos trūkumo, kurią demonstruoja trijų šalies etninių bendruomenių politiniai vadovai; primygtinai ragina visų lygmenų šalies valdyme dalyvaujančias politines grupes glaudžiau bendradarbiauti ir aktyviau plėtoti dialogą siekiant išspręsti esamus ginčus, kad būtų toliau vykdomos reformos ir gerinamas Bosnijos ir Hercegovinos piliečių gyvenimas; ragina pilietinę visuomenę aktyviau dalyvauti vykdamas reformas šalyje;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0225.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0453.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

2. palankiai vertina 2013 m. spalio 1 d. Briuselyje pasiektą šešių punktų susitarimą, bet apgailestauja dėl to, kad jį įgyvendinti trukdo už valdžios centralizavimą kovojančios jėgos; pabrėžia, kad, siekiant užtikrinti Bosnijos ir Hercegovinos kelią į ES, svarbu laikytis federalizmo ir teisėto atstovavimo principų;
3. ragina atsisakyti nacionalistinės ir etnocentrinės retorikos, kurią vartoja trijų pagrindinių Bosnijos ir Hercegovinos tautų vadovai; smerkia bet kokią šalyje vykdomą segregaciją ir diskriminaciją dėl religijos arba etninės priklausomybės;
4. ragina politinius vadovus didesnę dėmesį skirti veikslių plano, parengto vykdant aukščiausio lygio dialogą, įgyvendinimui, kad būtų įvykdyti reikalavimai ir taip sudarytos galimybės įsigalėti stabilizacijos ir asociacijos susitarimui;
5. primygtinai ragina vyriausybes ir kompetentingas institucijas didinti savo institucijų veiksmingumą ir funkcionalumą, taip pat sukurti veiksmingą ES klausimų koordinavimo mechanizmą, kad būtų užtikrintas darnus ES teisyne perkėlimas ir vykdymas visoje šalyje siekiant užtikrinti bendrą piliečių gerovę; atsižvelgdamas į tai, ragina juos susitarti ir valstybės lygmeniu laikytis vieningos nuomonės; pabrėžia tai, kad jei tokios sistemos nebus, stojimo į ES procesas neturės perspektyvų; ragina visas politines partijas siekti gerinti aukštesnio lygio politinį dialogą ir stiprinti politinę kultūrą;
6. primena Komisijai, kad ES plėtra nėra vien tik ES teisyne perkėlimas ir turi būti grindžiama tikru ir visapusišku įsipareigojimu laikytis Europos vertybių; ragina ES toliau bendradarbiauti su Bosnijos ir Hercegovinos vadovais ir persvarstyti ES požiūrį į Bosniją ir Hercegoviną, atsižvelgiant į tai, kad nedaroma pažanga siekiant ES šalies kandidatės statuso, palyginti su kitų regiono šalių daroma pažanga; primygtinai ragina tarptautinę bendruomenę, Europos Vadovų Tarybą ir ypač valstybes nares dėti daugiau pastangų siekiant didesnio Bosnijos ir Hercegovinos politinių vadovų sutarimo dėl tolesnio konstitucinės reformos ir su ES susijusių reformų vykdymo; ragina būsimą Sąjungos vyriausiąjį įgaliotinį ir Komisijos pirmininko pavaduotoją ir už plėtrą atsakingą Komisijos narį laikyti Bosniją ir Hercegoviną pagrindiniu prioritetu 2014 m. paskyrus kitą Komisiją; šiuo požiūriu atkreipia dėmesį į svarbų ES delegacijos ir ES specialiojo įgaliotinio Bosnijoje;
7. ragina Komisiją dėti dar daugiau pastangų siekiant sudaryti geresnes sąlygas susitarimui dėl sprendimo D. Sejdic ir J. Finci byloje vykdymo, kuriuo būtų užtikrinamos vienodos visų pagrindinių tautų ir piliečių teisės, ir padėti įgyvendinti ES darbotvarkėje numatytus uždavinius, įskaitant funkcinę gero valdymo sistemą, demokratijos plėtrą, ekonominę gerovę ir pagarbą žmogaus teisėms;
8. ragina ES valstybių ir vyriausybių vadovus ir užsienio reikalų ministrus šiai šaliai skirti dar daugiau asmeninio dėmesio;
9. ragina valdžios institucijas įvykdyti likusius uždavinius ir sąlygas, kad būtų uždarytas Vyriausiojo įgaliotinio biuras ir taip būtų sudarytos galimybės didesnei vietos lygmens atsakomybei ir įsipareigojimui; pabrėžia, kad galimybę nutraukti Vyriausiojo įgaliotinio biuro veiklą galima svarstyti tik tada, kai bus įvykdytos visos sąlygos;
10. yra labai susirūpinęs dėl to, kad dėl ketverius metus trukusių politinių vadovų nesutarimų Europos Taryba iš pradžių svarstė, kad, jei iki rinkimų nebus padaryta esminės pažangos įgyvendinant Europos žmogaus teisių teismo (EŽTT) sprendimą, reikėtų laikinai sustabdyti šalies teisę būti atstovaujama šioje organizacijoje; pabrėžia, kad, jei EŽTT sprendimas nebus įvykdytas, bus abejojama dėl 2014 m. Bosnijos ir Hercegovinos prezidento ir Tautos Rūmų rinkimų teisėtumo;
11. primena, kad konstitucinė reforma tebėra labai svarbi, kad Bosnija ir Hercegovina taptų veiksminga, visapusiškai veikianti valstybė; ragina Federaciją apsvarstyti konkrečios šios srities pasiūlymus, įskaitant pasiūlymą sujungti kai kuriuos kantonus ir perskirstyti kompetenciją, kad būtų supaprastinta sudėtinga institucinė struktūra, užtikrintas tolygesnis atstovavimas visoms tautoms ir piliečiams, pašalinta etninė diskriminacija, o valstybė veiktų veiksmingiau, mažiau kainuotų ir būtų atskaitingesnė savo piliečiams; ragina visas politines partijas konstruktyviai ir atvirai dalyvauti šiame procese ir atsižvelgti į patarimus ir rekomendacijas, kuriuos šio proceso metu gali teikti Venecijos komisija; džiaugiasi pilietinės visuomenės pastangomis daryti įtaką konstitucinių reformų procesui ir tokias pastangas remia;
12. palankiai vertina tai, kad sklandžiai vyksta pirmą kartą po 1991 m. atliekamas gyventojų ir būstų surašymas ir jau užbaigtas sąrašų sudarymo etapas; ragina atsakingas valdžios institucijas užtikrinti, kad surašymas liktų tik statistinė veikla ir kad ji atitiktų tarptautinius standartus; primygtinai ragina visas kompetentingas institucijas nepolitizuoti surašymo, kurio tikslas yra teikti objektyvius socialinius ekonominius duomenis;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

13. labai susirūpinęs dėl to, kad ginčai dėl kompetencijų pasidalijimo trukdo gauti ES finansinę paramą; apgailestauja dėl Komisijos sprendimo atšaukti projektus pagal Pasirengimo narystei pagalbos priemonę I (PNPP-I), tačiau visapusiškai ši sprendimą palaiko; yra sunerimęs dėl to, kad neveiklumas gali turėti įtakos, kai pagal PNPP-II skirstomos milijoninės ES lėšos politiniam ir socialiniam ekonominiam vystymuisi;

**Politiniai kriterijai**

14. yra susirūpinęs dėl to, kad politinių pozicijų laikymasis ir toliau trukdo teisėkūros veiklai; reikalauja didesnės politinių vadovų politinės atskaitomybės Bosnijos ir Hercegovinos gyventojams;

15. ragina visas politines partijas, kurioms atstovaujama Bosnijos ir Hercegovinos Parlamentinėje Asamblėjoje, skubiai priimti reikiamus Rinkimų įstatymo pakeitimus, kad 2014 m. spalio mėn. būtų galima surengti visuotinius rinkimus; pakartoja, kad Bosnijos ir Hercegovinos Konstitucinio Teismo sprendimai yra galutiniai ir privalomi, taigi juos vykdyti būtina;

16. itin nerimauja dėl neveiksmingos teisminės sistemos ir dėl to, kad vis dažniau nepajėgiama vykdyti teismo sprendimų; primygtinai ragina neleisti vykdyti politinių išpuolių prieš teismines institucijas ir spręsti atsakomybės už biudžetą susiskaidymo teismų sistemoje klausimą;

17. palankiai vertina struktūrinį dialogą teisingumo klausimais, kuris, įgyvendinus kai kurias rekomendacijas, jau davė konkrečių rezultatų; teigiamai vertina mažinant neišnagrinėtų teismo bylų skaičių padarytą pažangą; atsižvelgdamas į struktūrinio dialogo rekomendacijas, dar kartą ragina pradėti vykdyti teisminės sistemos struktūrines ir institucines reformas, be kita ko, spręsti keturių skirtingų Bosnijos ir Hercegovinos teisinių sistemų derinimo klausimus, įskaitant valstybės lygio Aukščiausiojo Teismo įsteigimą, laikantis rekomendacijų, pateiktų atitinkamoje Venecijos komisijos nuomonėje;

18. džiaugiasi, kad sumažėjo neišnagrinėtų karo nusikaltimų bylų skaičius ir kad pagerėjo baudžiamasis persekiojimas dėl karo nusikaltimų, kuriuose panaudotas seksualinis smurtas; palankiai vertina tai, kad į valstybinę prokuratūrą paskirta 13 naujų prokurorų, kurie daugiausia vykdys baudžiamąjį persekiojimą už karo nusikaltimus; ragina stengtis greičiau atlikti tokių nusikaltimų tyrimus ir vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už juos, kartu užtikrinant tinkamą liudytojų apsaugą, patvirtinti nukentėjusiųjų, įskaitant nuo seksualinio smurto ir kankinimo nukentėjusius asmenis, padėties gerinimo valstybės lygmens programą ir atitinkamų išteklių didinimo visais lygmenimis priemones;

19. atkreipia dėmesį į EŽTT sprendimą byloje A. Maktouf ir G. Damjanović prieš Bosniją ir Hercegoviną ir jo padarinius, dėl kurių pasikeitė teismo praktika nagrinėjant kitus apeliacinius skundus, pateiktus Bosnijos ir Hercegovinos Konstituciniam Teismui, įskaitant kaltinimus dėl genocido, ir dėl to išleista į laisvę dešimt atsakovų, nuteistų ilgomis laisvės atėmimo bausmėmis; primena, kad teisingumo už karo nusikaltimus vykdymas nepaprastai svarbus nukentėjusiesiems ir jų šeimoms, todėl prieš išleidžiant tokius asmenis į laisvę reikia gerai apsvarstyti šį klausimą; pabrėžia, kad svarbu, jog vietos valdžios institucijos imtųsi visų reikiamų priemonių siekiant užtikrinti, kad anksčiau nuteisti asmenys, kurių bylas ketinama nagrinėti iš naujo, būtų toliau laikomi suimti, jei jų suėmimas suderinamas su EŽTT praktika, arba imtųsi kitų saugumo priemonių;

20. yra susirūpinęs dėl valstybės valdymo institucijų finansinio tvarumo, jų susiskaidymo ir politizavimo, taip pat dėl to, kad trūksta politinės valios jų atliekamai reformai; palankiai vertina tai, kad atlikti kai kurie vyriausybės vidaus veiklos koordinavimo patobulinimai derinant teisės aktus su ES standartais, bet vis dar nerimauja dėl to, kad sudėtingas kompetencijų pasidalijimas ir priskyrimas gali daryti neigiamą poveikį viešųjų paslaugų teikimui; yra susirūpinęs dėl to, kad nepakankamai išvystyta fitosanitarinių bandymų infrastruktūra, kurios reikia, kad žemės ūkio produktus būtų galima eksportuoti į ES; primygtinai ragina vyriausybę remti valstybės lygmens žemės ūkio ministerijos steigimą;

21. palankiai vertina tai, kad gerėja bendradarbiavimas su pilietine visuomene, tačiau ragina valstybės lygmeniu sukurti institucinius valstybės institucijų ir pilietinės visuomenės organizacijų bendradarbiavimo mechanizmus ir užtikrinti, kad jie kuo greičiau pradėtų veikti valstybės ir kantonų lygmeniu; taip pat ragina tinkamai ir nuosekliai gerinti pilietinės visuomenės dalyvavimą stojimo į ES procese; ragina didinti NVO bendradarbiavimą ir sinergiją;

22. pabrėžia, kad Bosnija ir Hercegovina ratifikavo pagrindines TDO darbo teisių konvencijas; apgailestauja, kad darbo ir profesinių sąjungų teisės vis dar ribotos ir ragina vyriausybę šias teises užtikrinti;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

23. išreiškia susirūpinimą dėl didelio korupcijos masto visuose viešojo gyvenimo lygmenyse ir dėl sudėtingų politinių veikėjų, verslo atstovų ir žiniasklaidos ryšių; ragina greičiau įgyvendinti kovos su korupcija strategiją ir vykdyti veiksmingus korupcijos bylų tyrimus, baudžiamąjį persekiojimą už ją ir priimti kaltinamuosius nuosprendžius tokiose bylose;

24. palankiai vertina Federacijos vyriausybės ketinimą pateikti parlamentui svarstyti kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu įstatymų rinkinį; pabrėžia, kad kova su korupcija turi būti svarbiausias prioritetas, ir ragina vykdyti įtraukų konsultacijų su visais suinteresuotaisiais subjektais ir susijusiomis institucijomis procesą siekiant atnaujinti teisės akto pasiūlymą visiškai laikantis ES teisyno ir struktūrinio dialogo teisingumo klausimais rekomendacijų; atsižvelgdamas į tai, palankiai vertina ES delegacijos Bosnijoje ir Hercegovinoje techninę pagalbą;

25. yra susirūpinęs dėl to, kad nesant veiksmingų institucijų toliau vykdomi organizuoti nusikaltimai, pinigų plovimas, prekyba žmonėmis, narkotikais ir neteisėta prekyba prekėmis; gerai vertina bendradarbiavimą su kaimyninėmis šalimis ir šiuo požiūriu džiaugiasi Bosnijos ir Hercegovinos, Juodkalnijos ir Serbijos susitarimu dėl bendro koordinavimo centro įsteigimo siekiant stiprinti kovą su tarpvalstybiniu nusikalstamumu ragina atlikti struktūrinius pasienio kontrolės, policijos ir prokuratūros bendradarbiavimo patobulinimus, kad būtų galima užtikrinti veiksmingesnę tolesnių teisminių priemonių naudojimą; ragina teisėsaugos tarnybas aktyviau sistemingai rinkti, analizuoti ir naudoti žvalgybos duomenis; tikisi teigiamų pokyčių išgaliojus neseniai priimtam Liudytojų apsaugos programos įstatymui, kurį dar reikia techniškai suderinti;

26. yra susirūpinęs dėl to, kad Bosnija ir Hercegovina išlieka prekybos moterimis kilmės, tranzito ir paskirties šalimi; palankiai vertina naujos strategijos ir 2013–2015 m. kovos su prekyba žmonėmis veiksmų plano priėmimą; pabrėžia, kad prekybos žmonėmis aspektu reikia laikytis išsamaus, daugiadalykio ir į aukas orientuoto požiūrio ir pagerinti nukentėjusiųjų nustatymą;

27. yra susirūpinęs dėl to, kad, nepaisant fakto, jog priimti moterų teises ir lyčių lygybę užtikrinantys teisės aktai, šiose srityse padaryta labai nedidelė pažanga; ragina visiškai įgyvendinti atitinkamus įstatymus ir politiką, įskaitant rinkimų įstatymą, prieš visuotinius 2014 m. rinkimus, ir imtis konkrečių veiksmų, kad būtų galima padidinti moterų dalyvavimą darbo rinkoje ir politiniame gyvenime;

28. ragina kompetentingas institucijas aktyviai saugoti ir skatinti mažumų ir pažeidžiamų grupių teises, įgyvendinti kovos su diskriminacija įstatymus ir politiką ir šalies mastu parengti kovos su diskriminacija strategiją; primygtinai reikalauja, kad politinės partijos ir pilietinė visuomenė atsiribotų nuo diskriminacijos ir puoselėtų įtraukią ir tolerantišką visuomenę; yra susirūpinęs dėl neapykantą kurstančių kalbų, grasinimų, bauginimų ir diskriminacijos, ypač nukreiptos prieš lesbiečių, gėjų, biseksualių, translyčių ir (arba) transseksualių bei interseksualių asmenų (LGBTI) bendruomenę; yra labai sukrėstas dėl brutalaus išpuolio prieš Merlinkos kino festivalio dalyvius 2014 m. vasario 1 d. Sarajeve; į tai atsižvelgdamas, ragina valdžios institucijas visapusiškai ištirti išpuolį ir užtikrinti, kad ateityje panašiems renginiams būtų suteikta tinkama policijos apsauga; ragina ES delegaciją, Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijas ir politines partijas atvirai palaikyti šio išpuolio aukas ir pasmerkti tokius veiksmus;

29. ragina dėti pastangas, kad būtų užtikrinamas ir skatinamas pliuralizmas žiniasklaidoje; yra susirūpinęs dėl to, kad didėja politinis ir finansinis spaudimas žiniasklaidai ir dažniau grasinama žurnalistams; pabrėžia, kad, siekiant sudaryti sąlygas naudotis žodžio laisve, būtina užtikrinti skaidrios ir laisvos žiniasklaidos aplinką; ragina imtis veiksmų ir užtikrinti saugią darbo aplinką žurnalistams; primygtinai ragina valdžios institucijas užtikrinti visuomeninių transliuotojų politinę, institucinę ir finansinę nepriklausomybę remiantis atitinkamais teisės aktais ir galutinai pereiti prie skaitmeninio transliavimo; ragina toliau dėti pastangas, kad būtų galima užtikrinti vienodas galimybes gauti informaciją visomis oficialiosiomis kalbomis ir užtikrinti vienodas teises visoms pagrindinėms tautoms visuomeninės televizijos transliavimo atžvilgiu;

30. ragina valdžios institucijas skirti pakankamai lėšų ikimokykliniam švietimui, teikti paslaugas šeimoms, auginančioms neigalius vaikus, ir spręsti smurto prieš vaikus problema;

31. ragina Bosnijos ir Hercegovinos institucijas visais lygmenimis ryžtingai tęsti švietimo reformą, kuria siekiama pagerinti švietimo standartus, skatinti įtraukią ir nediskriminacinę švietimo sistemą ir nustoti taikyti etninį segregavimą švietimo sektoriuje (dvi mokyklos po vienu stogu); ragina remti mokytojų mokymą, kad jie įgytų papildomų įgūdžių, leidžiančių skatinti skirtingų etninių grupių moksleivių bendrą veiklą, ir padėtų vykdyti ilgalaikes gebėjimų ugdymo programas; ragina Bosnijos ir Hercegovinos žiniasklaidą propaguoti integruotą švietimą; primygtinai ragina Švietimo ministrų konferenciją sukurti nuoseklesnę teisėkūros sistemą švietimo srityje visoje Bosnijoje ir Hercegovinoje, taip pat didinti mokymo programų ir standartų konvergenciją, nes tai būtina padaryti siekiant suartinti etnines bendruomenes;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

apgailėstauja dėl to, kad nė viena Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinė agentūra nedalyvauja jokioje ES mokymosi visą gyvenimą programos dalyje; ragina kompetentingas institucijas įsteigti tokią agentūrą, kuri suteiktų sąlygas valstybei dalyvauti tolesnėje Erasmus+ programoje;

32. ragina valdžios institucijas užtikrinti vienodas galimybes romų vaikams naudotis švietimo paslaugomis, bendradarbiauti su atitinkamomis NVO siekiant skatinti romų šeimas remti vaikų galimybes siekti švietimo ir skatinti veiksmingą romų vaikų įtraukimą į švietimo sistemą, be kita ko, įgyvendinant pasirengimo mokyklai programas;

33. palankiai vertina Federacijos atitinkamos ministerijos sprendimą laikinai perimti atsakomybę finansuoti kultūros įstaigas, pvz., Nacionalinę biblioteką ir Istorijos muziejų; ragina Bosnijos ir Hercegovinos valdžios institucijas užtikrinti, jog būtų dedamos pastangos, kad būtų galima skubiai išspręsti septynių nacionalinių kultūros institucijų, t. y. Nacionalinio muziejaus, Menų galerijos, Istorijos muziejaus, Literatūros ir teatro muziejaus, Filmų archyvo, Nacionalinės bibliotekos ir Aklųjų bibliotekos, statuso problemą, kad jos turėtų tinkamą teisinį ir finansinį statusą; ragina rasti šių institucijų ilgalaikio finansavimo sprendimą;

34. ragina gerinti koordinavimą vietos lygiu, vykdyti aktyvesnį paramos teikėjų, suinteresuotųjų subjektų ir vietos valdžios institucijų dialogą, taip pat sutelkti dėmesį į grįžtantiems asmenims skirtas tvarias priemones; ragina dėti pastangas siekiant užtikrinti, kad pabėgėliai ir šalies viduje perkelti asmenys galėtų grįžti į visas nelaimės paveiktas zonas; ragina šalį spręsti neišspręstą humanitarinę problemą, susijusią su 7 886 asmenimis, kurie vis dar laikomi dingusiais be žinios per karą, ir gerinti Dingusių be žinios asmenų instituto darbo sąlygas;

35. reikiama pagarba daugiau kaip 430 per karą žuvusių vyrų, moterų ir vaikų, kurių palaikai 2013 m. rugsėjo mėn. buvo rasti masinėje kapavietėje netoli Serbų Respublikos Prijedora miesto esančiame Tomašikos kaime, ir reikiama užuojautą jų šeimoms; ragina visapusiškai ir išsamiai ištirti žiaurumo atvejus; prašo visus asmenis, turinčius informacijos apie neatrastas masines kapavietes, informuoti institucijas, kaip buvo padaryta Tomašikos kapavietės atveju;

***Socialiniai ir ekonominiai klausimai***

36. ragina kompetentingas valdžios institucijas gerinti šalies ekonominės politikos koordinavimą, kad būtų galima pagerinti ekonomikos augimą, pradėti tolesnes struktūrines reformas, taikyti fiskalinės drausmės priemones ir didinti pajamas; be to, ragina gerinti valstybės išlaidų ir didelio neveiksmingo viešojo sektoriaus, kurio įvairios kompetencijos sritys dubliuojasi, sudėtį ir veiksmingumą, taip pat užtikrinti finansinio sektoriaus stabilumą, stiprinant teisėkūros ir reglamentavimo sistemą; yra susirūpinęs dėl to, kad nepakankamai taikomi teisės aktai ir kovos su korupcija priemonės, o tai kenkia verslo aplinkai, atbaido užsienio investuotojus ir skatina šešėlinės ekonomikos plitimą; kartoja, kad reikia kurti bendrą ekonominę erdvę ir iš naujo pradėti sustabdytą privatizavimo procesą bei jį paspartinti, kad būtų galima gerinti fiskalinę padėtį ir didinti konkurenciją; ragina valdžios institucijas gerinti aplinkos apsaugą ir derinti ją su ES standartais;

37. yra susirūpinęs dėl to, kad, nepaisant didelių viešųjų išlaidų, šalies socialinė apsauga neveiksminga; pabrėžia, kad, siekiant užtikrinti vienodą požiūrį į visus piliečius, įskaitant neįgalius asmenis, reikia derinti ir reformuoti suskaidytas socialinės apsaugos sistemas; primygtinai ragina vyriausybės gerinti verslo aplinką ir įgyvendinti darbo rinkos reformas, kad taikant konkrečias ekonomines priemones būtų galima spręsti labai didelio nedarbo problemą, kuri kelia pavojų makroekonominiam stabilumui; ragina imtis tolesnių priemonių siekiant padėti daugeliui jaunų bedarbių dalyvauti šalies darbo rinkoje;

***Regioninis bendradarbiavimas***

38. palankiai vertina konstruktyvų Bosnijos ir Hercegovinos vaidmenį vykdam regioninį bendradarbiavimą ir ragina šalį toliau dėti pastangas su kaimyninėmis šalimis sprendžiant likusius sienų ir nuosavybės klausimus; ragina toliau plėtoti santykius su Europos integracijos procese dalyvaujančiomis šalimis;

39. labai palankiai vertina tai, kad Bosnija ir Hercegovina ir Serbija įsipareigojo gerinti dvišalius santykius, taip pat pasirašė ekstradicijos ir readmisijos susitarimus ir protokolą dėl bendradarbiavimo patraukiant baudžiamojon atsakomybėn karo nusikaltimų, nusikaltimų žmoniškumui ir genocido vykdytojus; palankiai vertina su Kroatija sudarytus dvišalius susitarimus dėl sienos; ragina Bosniją ir Hercegoviną tęsti bendradarbiavimą su Komisija Laikinojo susitarimo ir (arba) Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo klausimu, pirmiausia tarpvalstybinės prekybos atžvilgiu, siekiant užtikrinti ES valstybių narių ir Vidurio Europos laisvosios prekybos susitarimo partnerių prekybos srautų tęstinumą; primygtinai ragina Bosniją ir Hercegoviną pripažinti Kosovo piliečių kelionės dokumentus, kad jie galėtų patekti į šalį;



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

40. pakartoja, kad pritaria vizų liberalizavimo Vakarų Balkanų šalims režimui kaip svarbiam Europos integracijos proceso ramsčiui; ragina ES valstybes nares trumpinti prieglobsčio suteikimo Vakarų Balkanų šalių piliečiams, kuriems taikomas bevizis režimas Šengeno erdvėje, tvarką kaip veiksmingą priemonę siekiant mažinti nepagrįstų prieglobsčio prašymų skaičių, bet prašymų teikėjams suteikti teisę išdėstyti savo argumentus išsamiaame pokalbyje; be to, palankiai vertina Vokietijos naujosios koalicijos vyriausybės susitarime dėl nacionalinių prieglobsčio teisės aktų išreikštą ketinimą paskelbti Bosniją ir Hercegoviną saugia kilmės šalimi, kad būtų galima pagreitinti šių prašymų nagrinėjimo procedūras;

o

o o

41. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, Tarybai, Komisijai, Bosnijos ir Hercegovinos Prezidiumui, Bosnijos ir Hercegovinos Ministrų tarybai, Bosnijos ir Hercegovinos Parlamentinei Asamblėjai ir Bosnijos ir Hercegovinos Federacijos ir Serbų Respublikos vyriausybėms ir parlamentams.

---

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0103

## 2013 m. buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos pažangos ataskaita

2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos 2013 m. pažangos ataskaitos (2013/2883(RSP))

(2017/C 093/22)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2005 m. gruodžio 16 d. Europos Vadovų Tarybos sprendimą, kuriuo buvo suteiktas narystės ES siekiančios šalies kandidatės statusas, ir į 2012 m. gruodžio 13 d. ir 2013 m. birželio 27–28 d. ir 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Vadovų Tarybos išvadas,
  - atsižvelgdamas į 2003 m. birželio 19–20 d. Europos Vadovų Tarybos susitikimui Salonikuose pirmininkavusios valstybės narės išvadas dėl Vakarų Balkanų šalių stojimo į Europos Sąjungą perspektyvos,
  - atsižvelgdamas į JT Saugumo Tarybos rezoliucijas Nr. 845 (1993) ir 817 (1993), taip pat į JT Generalinės Asamblėjos rezoliuciją 47/225 ir į 1995 m. rugsėjo 13 d. laikinąjį susitarimą,
  - atsižvelgdamas į Tarptautinio Teisingumo Teismo sprendimą dėl laikinojo susitarimo taikymo,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 16 d. Komisijos ataskaitą „Reformų įgyvendinimas vykstant aukščiausio lygio dialogui stojimo klausimais ir gerų kaimyniškų santykių puoselėjimas“ (COM(2013)0205), pažangos ataskaitą (SWD (2013)0413) ir 2013 m. spalio 16 d. komunikatą „2013–2014 m. plėtros strategija ir pagrindiniai uždaviniai“ (COM(2013)0700),
  - atsižvelgdamas į 2013 m. kovo 1 d. pasiektą politinių partijų susitarimą, tyrimo komiteto 2013 m. rugpjūčio 26 d. galutinę ataskaitą ir 2013 m. rugsėjo 16 d. susitarimo memorandumą,
  - atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas šalies klausimu ir 2012 m. lapkričio 22 d. rezoliuciją „Plėtra: politika, kriterijai ir ES strateginiai interesai“<sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 dalį,
- A. kadangi Europos Vadovų Taryba, nepaisydama palankios Komisijos rekomendacijos šiuo klausimu, penktus iš eilės metus nusprendė nepradėti stojimo derybų su Makedonija; kadangi dėl dar vieno derybų nukėlimo vis labiau auga Makedonijos visuomenės nusivylimas dėl aklavietės, kurioje atsidūrė ES integracijos procesas, ir didėja pavojus, kad vis gilės šalies problemos ir augs tarptautinė įtampa; kadangi dvišaliai klausimai neturėtų sudaryti kliūties oficialiai pradėti stojimo derybų, nors juos ir reikėtų išspręsti iki stojimo proceso pabaigos;
- B. kadangi teisinė valstybė, žiniasklaidos laisvė, regioninis bendradarbiavimas ir geri kaimyniniai santykiai yra pagrindiniai ES plėtros proceso elementai;
- C. kadangi dvišaliai klausimai turi būti kuo anksčiau pradedami konstruktyviai spręsti, atsižvelgiant į Jungtinių Tautų ir ES principus bei vertybes;
1. dar kartą ragina Tarybą nedelsiant nustatyti stojimo derybų pradžios datą;
  2. kviečia Graikiją pasinaudoti pirmininkavimo laikotarpiu ir paskatinti šios šalies Europos integracijos procesą, taip sutvirtinant jos išsipareigojimą, nustatytą 2003 m. Salonikų darbotvarkėje, ir sukurti palankią aplinką dvišalių nesutarimų sprendimui vadovaujantis Europos vertybėmis ir principais; ragina Europos Vadovų Tarybai pirmininkaujančią Graikiją pasinaudoti teigiama vadovavimo įtaka ir kurti naujas iniciatyvas, kad būtų rastas kelias iš dabartinės derybų aklavietės ir ieškoma sprendimo;

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0453.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

3. ragina šalį konsoliduoti reformas ir panaikinti politiką ir praktiką, kurios vis dar trukdo jos ateičiai Europos Sąjungoje, užtikrinti tikrą pažangą pagrindinėse srityse, kaip apibrėžta Europos Vadovų Tarybos išvadose ir, konkrečiau, pareiškimuose dėl plėtros ir stabilizacijos ir asociacijos proceso; mano, kad derybų su ES pradžia yra teigiamas poslinkis sprendžiant dabartinius nesutarimus su kaimyninėmis šalimis ir tuo pačiu metu vykdant tolesnes reformas padėčiai šalyje pagerinti;
4. atsižvelgdamas į teigiamą Komisijos rekomendaciją bei jos teigiamą aukščiausio lygio dialogo stojimo klausimais rezultatų įvertinimą ir išpėdamas apie pažangos lėtėjimo pavojų, apgailestauja dėl to, kad Europos Vadovų Taryba nusprendė nekartoti savo 2012 m. gruodžio mėn. sprendimo, kuriame padarė išvadą, kad didžia dalimi pritaria Komisijos nuomonei, tikėjosi, jog per kitą pirmininkavimo laikotarpį gali būti priimtas sprendimas pradėti stojimo derybas, ir pažymėjo, kad Komisija atliks visą paruošiamąjį darbą šiuo tikslu;
5. pabrėžia, kad toliau atidėliojant stojimo derybų pradžią daromas vis didesnis ir nenusipėjamas poveikis šaliai ir regiono stabilumui; ragina tiek vyriausybę, tiek Komisiją atlikti kiekybinę galimo socialinio, politinio ir ekonominio poveikio, taip pat vidaus ir regioninės politikos poveikio ir rizikos, kylančios dėl to, kad Taryba nepajėgia nustatyti stojimo derybų pradžios datos, analizę;
6. primygtinai prašo, kad visos šalys kandidatės ir galimos šalys kandidatės būtų vertinamos pagal jų nuopelnus;
7. nors šalies laukia labai rimti iššūkiai, pritaria Komisijos išvadai, jog vykdydama stojimo procesą šalis pasiekė aukštą savo teisės aktų suderinimo su ES *acquis* lygį ir kad šalis pakankamai atitinka Kopenhagos kriterijus, kad būtų pradėtos stojimo derybos; pažymi, kad pagal ES procedūras nauji nariai priimami tik tada, kai atitinka visus reikalavimus; pritaria Komisijos nuomonei, kad pradėjus derybas dėl 23 ir 24 skyrių (teisingumas, demokratija ir žmogaus teisės) būtų skatinama pažanga šiais klausimais, kurie ypač kelia susirūpinimą kai kurioms valstybėms narėms;
8. ragina Europos Vadovų Tarybą patvirtinti *acquis* peržiūros proceso pradžią, ypač 23 ir 24 skyrių; mano, kad peržiūros procesas padėtų sutvirtinti reformas ir padėtų šaliai geriau spręsti bet kokius neišvengiamus iššūkius, su kuriais susiduria valstybės kandidatės, pvz., toliau stiprinti teisinės valstybės veiksmingumą, reformuoti teismų ir viešojo administravimo sektorius, taip pat stiprinti įvairių etninių grupių sanglaudą;
9. palankiai vertina šalies išpareigojimų įvykdymą pagal Stabilizacijos ir asociacijos susitarimą ir jos didelę pažangą suderinant teisės aktus su *acquis*; ragina Tarybą priimti Komisijos rekomendacijas pereiti prie antrojo Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo įgyvendinimo etapo pagal susijusias šio susitarimo sąlygas;
10. pabrėžia, kad regioninis bendradarbiavimas ir geri kaimyniniai santykiai yra pagrindinės šalies stojimo į ES proceso dalys, įskaitant suderintą ir abipusiai priimtą pavadinimo klausimo sprendimą, remiant JT; atsižvelgdamas į albanų mažumą šalyje ir į opius dvišalius santykius su kitomis kaimyninėmis šalimis, ypač su Graikija ir Bulgarija, šiuo požiūriu pritarėdamas Komisijos nuomonei pakartoja savo poziciją, kad dvišaliai klausimai turėtų būti sprendžiami kuo ankstesniu stojimo proceso etapu, laikantis konstruktyvaus požiūrio ir palaikant gerus kaimyninius santykius, vedant intensyvią ir atvirą dialogą, pagrįstą bendros ateities Europoje vizija, ir, pageidautina, prieš pradėdant stojimo derybas; primena, kad reikėtų vengti poelgių, prieštarų veiksmų ir pareiškimų, kurie galėtų turėti neigiamą poveikį geriems kaimyniniams santykiams; prašo konkretesnių bendradarbiavimo rezultatų, kad būtų sukurti geri trišaliai kaimyniniai Atėnų, Sofijos ir Skopjės santykiai;
11. pritaria Komisijos išvadai, kad, jeigu Europos Vadovų Taryba ir toliau nesugebės užtikrinti pažangos šaliai siekiant narystės ES, tai pakenks pasitikėjimui ES plėtros procesu; taip pat tvirtina, kad minėtu atveju irgi būtų pakenkta sąlygoms, būtinoms siekiant skatinti su ES susijusias reformų priemones; pažymi, kad stojimo procesas savaime yra paskata užbaigti reformas;
12. mano, kad dėl to, jog per beveik 20 metų, abiem šalims nepavyko rasti ginčo dėl pavadinimo sprendimo, kurį jos abi traktuotų kaip sąžiningą ir teisingą, taip pat suabejota sistemos galimybėmis pasiekti šį tikslą, dėl kurio įgyvendinimo labai svarbu dėti pastangas; pažymi, kad tai atsitiko nepaisant didelių JT tarpininko pastangų ir tvirtos abiejų šalių politinės valios rasti sprendimą; tačiau primena savo požiūrį, kad dvišaliai klausimai neturėtų būti naudojami stojimo į ES procesui stabdyti;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

13. šiuo atžvilgiu palankiai vertina JT pasiuntinio M. Nimetz pasiūlymą dėl sudėtinio pavadinimo su geografine nuoroda ir mano, kad tai yra tinkamas pagrindas rasti kompromisinį sprendimą, jei nebebus keliami abejonių dėl makedonų tautybės, tapatybės, kultūros ir kalbos;

14. ragina Graikiją pasinaudoti pirmininkavimo ES laikotarpiu ir atsižvelgus į Komisijos, Tarybos ir Parlamento bei pačios šalies interesus suteikti naują politinį akstiną tikroms ir nuoširdžioms pastangoms, kad neatidėliojant būtų rastas abipusiai priimtinas pavadinimo klausimo sprendimas; atkreipia dėmesį į 2011 m. gruodžio 5 d. Tarptautinio Teisingumo Teismo sprendimą dėl 1995 m. rugsėjo 13 d. laikinojo susitarimo taikymo; laikosi nuomonės, kad, prieš rengiant referendumą minėtuju klausimu, šalies vadovai ir ES turėtų nuosekliai aiškinti visuomenei šio sprendimo, kai dėl jo bus sutarta, naudą; palankiai vertina Graikijos užsienio reikalų ministro Evangelos Venizelos ir Prancūzijos užsienio reikalų ministro Laurent Fabius susitikimą ir derybas dėl šios šalies, tikėdamasis, kad tai yra būsimų didesnių teigiamų pokyčių, susijusių su galimu pavadinimo klausimo sprendimu, ženklas;

15. palankiai vertina tai, kad per devynis mėnesius įvyko penki šalies ir Bulgarijos darbo grupių susitikimai, kuriuose vyravo draugiška atmosfera; mano, kad stiprius jausmus sukeliančius dviejų šalių istorinius, bendruomeninius ir kitus bendrus klausimus geriausiai spręsti vedant dialogą, kuriame vyrautų tokia pat atmosfera, įskaitant bendradarbiavimą su žiniasklaida ir teisinės sistemos bei kitomis institucijomis; ragina imtis svarbių veiksmų siekiant tinkamu laiku pasiekti dvišalį susitarimą kaip šiuo požiūriu priimtina sistemą;

16. pakartoja savo susirūpinimą dėl istorinių ginčų naudojimo dabartinėse diskusijose su kaimynais ir pakartoja savo raginimą siekti teigiamos pažangos kartu su kaimyninėmis ES valstybėmis narėmis minint bendrus istorinius įvykius ir sukaktis, nes tai padėtų geriau suprasti istoriją ir pagerinti kaimyninius santykius; ragina dėti pastangas steigiant bendrus ekspertų komitetus istorijos ir švietimo klausimais, kuriais siekiama prisidėti prie objektyvaus istorijos aiškinimo, stiprinti akademinį bendradarbiavimą ir skatinti teigiamą jaunosios kartos požiūrį į kaimynus; primygtinai ragina valdžios institucijas pradėti naudoti mokomąją medžiagą, kurioje nebūtų ideologinių istorijos interpretacijų ir kuria būtų siekiama didinti tarpusavio supratimą;

17. giria šalį už konstruktyvų vaidmenį ir teigiamą indėlį vykdant regioninį bendradarbiavimą, palankiai vertina aktyvų jos dalyvavimą regiono iniciatyvose, pvz., Vidurio Europos iniciatyvoje ir regiono Migracijos, prieglobsčio ir pabėgėlių iniciatyvoje (angl. MARRI); sveikina šalį sėkmingai užbaigus Pietryčių Europos šalių bendradarbiavimo proceso (angl. SEECP) pirmininkavimą (2012 m. birželio mėn. – 2013 m. birželio mėn.) ir palankiai šiuo atžvilgiu vertina visapusės integracijos rėmimą, kaip vertingą indėlį toliau stiprinant regioninį bendradarbiavimą;

18. ragina Komisiją ir Tarybą įtraukti Makedoniją į naują makreoregioninio bendradarbiavimo Pietryčių Europoje sistemą t. y. Adrijos ir Jonijos jūrų makreoregiono strategiją ir tarpvalstybinę programą;

19. primygtinai ragina visapusiškai įgyvendinti parlamentinio tyrimų komiteto rekomendacijas, pateiktas po 2012 m. gruodžio 24 d. įvykių, kurios, kartu su visų partijų išpareigojimu laikytis susitarimo memorandumo, yra būtinos norint šaliai grįžti prie euroatlantinės perspektyvos; didžiuojasi už plėtrą atsakingo Komisijos nario ir Europos Parlamento vaidmeniui padedant pasiekti 2013 m. kovo 1 d. susitarimą, tačiau pripažįsta, kad politinės partijos pačios turi prisiimti atsakomybę už tai, kad vyktų konstruktyvus dvišalis dialogas ir bendradarbiavimas, ir atsakyti boikotų, kad atsirastų galimybė visavertei, nepriklausomai vyriausybės teisei priežiūrai ir būtų laikomasi Europos demokratijos normų; pabrėžia, kad svarbu, jog ir vyriausybė, ir politinės partijos siektų gerinti santykius, kad būtų išlaikytas politinis stabilumas;

20. palankiai vertina ESBO Demokratinių institucijų ir žmogaus teisių biuro rinkimų stebėjimo misijos išvadas, kuriose teigiama, kad pavasarį vykę savivaldos rinkimai buvo administruojami veiksmingai; pritaria išreikštam susirūpinimui dėl informavimo žiniasklaidoje pusiausvyros, dėl valstybės ir partijos veiklos susiliejiimo naudojant administracinius išteklius ir dėl praneštų pažeidimų, susijusių su balsuotojų registracija Pustece, Albanijoje; teigiamai vertina vyriausybės išpareigojimą visapusiškai įgyvendinti ESBO Demokratinių institucijų ir žmogaus teisių biuro rekomendacijas dėl rinkimų reformos; pabrėžia, kad būtina toliau stengtis didinti skaidrų politinių partijų finansavimą ir atskaitomybę; ragina imtis veiksmų siekiant išvengti valstybės ir partijų veiklos susiliejiimo vykdant rinkimų kampanijas ir užtikrinti įvairių partijų susitarimą atlikti rinkėjų registro auditą;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

21. pabrėžia, kad visų lygmenų politiniais patobulinimais būtina užtikrinti viešojo administravimo profesionalumą ir nepriklausomumą; atkreipia dėmesį į tai, kad Viešojo sektoriaus darbuotojų įstatymą ir Administracijos tarnautojų įstatymą parlamentas priėmė per pirmąjį svarstymą 2014 m. sausio 8 d.; mano, kad svarbu, jog naujoje teisės sistemoje būtų įtvirtinti skaidrumo, vertinimo pagal nuopelnus ir nešališko atstovavimo principai; ragina vyriausybę tęsti būtinas šios srities reformas, taip pat viešųjų išlaidų ir viešųjų pirkimų srities reformas, nes tai turės teigiamos įtakos valdymo kokybei;
22. primygtinai ragina stiprinti demokratiją ir imtis tolesnių ryžtingų veiksmų siekiant decentralizuoti biudžetą, apgailestaudamas dėl jo sumažinimo pastaraisiais metais, bet nekantriai laukdamas tyrimo ataskaitos dėl decentralizavimo eigos, ir palankiai vertindamas didesnę pajamų dalį pagrindiniame savivaldybių biudžete, tolesniais veiksmais, kuriais būtų didinama pagarba vietos valdžiai, ypač tais atvejais, kai kontrolę vykdančios vietos lygmeniu partijos nėra valdžioje nacionaliniu lygmeniu;
23. palankiai vertina kitų šio regiono šalių ES integracijos proceso pažangą, tačiau yra susirūpinęs, kad toliau atidėliojant derybas dėl stojimo, regione gali susidaryti nepagrįsti skirtumai, galintys kelti papildomų grėsmių geriems etniniais santykiams, o Makedonijos piliečiai gali pasijusti palikti nuošalyje; smerkia visų rūšių ultranacionalizmą bet kokioje šalyje; ragina visuomenėje laikytis nediskriminavimo politikos ir tolerancijos, neatsižvelgiant į jos narių religiją, etninę kilmę ar kalbą;
24. pritaria Komisijos raginimui užbaigti Ohrido pagrindų susitarimo peržiūrą ir pradėti jos rekomendacijų įgyvendinimą;
25. pažymi, kad toliau stiprinant politinį dialogą su šalies albanais reikšmingai prisidedama prie regiono stabilumo ir bendradarbiavimo;
26. primygtinai ragina vyriausybę, žiniasklaidą, mokslo bendruomenę, pilietinę visuomenę ir visus suinteresuotuosius subjektus siųsti visuomenei aiškius signalus, kad diskriminacija dėl tautinės tapatybės šalyje netoleruojama, įskaitant ir diskriminaciją susijusią su teisingumo sistema, žiniasklaida, įdarbinimo ir socialinėmis galimybėmis; pabrėžia šių veiksmų svarbą siekiant šalyje įvairių etninių bendruomenių integracijos, šalies stabilumo ir Europos integracijos;
27. apgailestauja dėl to, kad nepadaryta daugiau pažangos užtikrinant integruotą švietimą ir kad dar nebuvo numatyta lešų integruoto švietimo strategijai įgyvendinti; reiškia susirūpinimą dėl to, kad, atrodo, vis mažiau jaunuolių moka vieni kitų kalbą; primygtinai ragina šiuo atžvilgiu imtis veiksmų, kad būtų išvengta mokyklinio amžiaus vaikų atskyrimo ir galimų etninių konfliktų; kartu pabrėžia, kad svarbu remti neprivalomą įtraukų dvikalbį švietimą; vis dar yra susirūpinęs dėl romų vaikų atskyrimo mokyklose;
28. mano, kad tolesnio geriausių demokratinių standartus atitinkančio surašymo kliūtis galima iš dalies pašalinti kaip laikiną sprendimą sukūrus civilinį registrą;
29. apgailestauja dėl prastėjančios šalies reputacijos žiniasklaidos laisvės atžvilgiu; kartu su Komisija reiškia susirūpinimą dėl to, kad žodžio laisvės apsauga užtikrinant įvairią ir pliuralistinę, apsaugotą nuo politinio kišimosi žiniasklaidą išlieka itin svarbiu šalies uždaviniu; šiuo atžvilgiu pažymi, kad žiniasklaidos pliuralizmo stoka iš dalies kyla dėl vyriausybės reklamos; pabrėžia, kad reikia užtikrinti valstybinio transliuotojo nepriklausomumą ir tvarumą, raginant valdžios institucijas žiniasklaidos įstatyme šiuo atžvilgiu priimti apsaugos priemones; mano, kad dėl dabartinio žiniasklaidos įstatymo turėtų būti toliau konsultuojamasi ir diskutuojama ir kad dėl tokių svarbių reformų būtų susitarta tik tada, jeigu jas plačiai paremtų visos šalies žurnalistų bendruomenė; pažymi, kad reikia dėti daugiau pastangų siekiant atkurti pasitikėjimą tarp vyriausybės ir žiniasklaidos; remia šalies žiniasklaidos instituto iniciatyvą su ES parama paskelbti baltąją knygą dėl pilietinės visuomenės ir žiniasklaidos santykių gerinimo; pabrėžia, kad reikia dėti daugiau pastangų, kad būtų apsaugotos žiniasklaidos darbuotojų teisės ir nepriklausomumas; pabrėžia skaidrumo poreikį žiniasklaidos nuosavybės atžvilgiu;
30. atkreipia dėmesį į pažangą, kurią anksčiau, remdamasi ESBO specialiojo atstovo spaudos laisvei patirtimi, padarė vyriausybė ir žurnalistų sąjunga, susitikusios prie apskritojo stalo, ir mano, kad tolesni susitikimai prie apskritojo stalo, žodžio laisvės gairių įgyvendinimas ir tinkamos darbo aplinkos žurnalistams užtikrinimas – tai pagrindinės priemonės siekiant reikiamos pažangos; pripažįsta, kad visišką žodžio laisvę galima pasiekti tik tokioje visuomenėje, kurioje yra įtvirtinta visuomenės teisė susipažinti su informacija ir yra pakankamai viešosios erdvės prasmingoms viešoms diskusijoms;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

31. vis dėlto mano, kad naujausias žurnalisto Tomislavo Kezarovskio įkalinimo atvejis bei kiti atvejai, kurių baigtį turėtų nulemti tik Europos žmogaus teisių konvencija besivadovaujantys nepriklausomi teisėjai, kelia susirūpinimą dėl galbūt šalyje naudojamo selektyvaus teisingumo, ir susijusios institucijos turėtų imtis veiksmingų priemonių, kad to būtų išvengta;
32. atkreipia dėmesį į naują iliustracijos įstatymą, bet taip pat atkreipia dėmesį į Venecijos komisijos ir Helsinkio komiteto išreikštas abejones dėl šio įstatymo konstitucingumo ir galimo netinkamo panaudojimo;
33. ragina didinti Duomenų tikrinimo komisijos įgaliojimus ir nuolat perkelti visus reikiamus žvalgybos ir kontržvalgybos tarnybų dokumentus į šios komisijos patalpas;
34. primena ankstesnėse rezoliucijose pateiktas rekomendacijas dėl galių pilietinei visuomenei suteikimo; ragina vyriausybę pripažinti svarbų pilietinės visuomenės vaidmenį bei jos pridėtinę vertę politinėse diskusijose ir ragina aktyviai įtraukti pilietinės visuomenės organizacijas (PVO) į diskusiją dėl politikos formavimo; pabrėžia svarbų vaidmenį, kurį PVO gali atlikti didindamos integracijos į ES proceso skaidrumą, atskaitingumą ir įtraukumą; siūlo remiant pilietinės visuomenės sektoriaus iniciatyvas pasiūlyti jam paramą; palankiai vertina pilietinės visuomenės dalyvavimą darbo grupėje dėl 23 skyriaus, kurią įsteigė Teisingumo ministerija, ir ragina visas ministerijas vadovautis šiuo pavyzdžiu; ragina teigiamai atsižvelgti į pasiūlymą rinkti PVO, kurios dalyvautų visose darbo grupėse pagal nacionalinę programą dėl *acquis*;
35. apgailestauja dėl menkos pažangos įgyvendinant antrąją vyriausybės strategiją dėl bendradarbiavimo su pilietine visuomene ir šios strategijos veiksmų planą ir reiškia susirūpinimą dėl labai vėluojančio minėtųjų dokumentų įgyvendinimo; yra susirūpinęs, kad šioje srityje nepakanka išpareigojimo, o biudžeto paramai, kuri skiriama pilietinei visuomenei, stinga skaidrumo; mano, kad atvira vyriausybės partnerystė, kurią pasižadėjo puoselėti šalis, gali tapti tinkamu pagrindu padėčiai pagerinti; palankiai vertina ir skatina naudoti rodiklius, skirtus pilietinės visuomenės dalyvavimui įvertinti, kaip nurodyta 2012 m. rugsėjo 12 d. Komisijos komunikate „Demokratijos ir tvaraus vystymosi ištakos. ES bendradarbiavimas su pilietinės visuomenės organizacijomis išorės santykių srityje“ (COM(2012)0492);
36. pakartoja savo raginimą Komisijai ir vyriausybei susitarti ir kitu Pasirengimo narystei pagalbos priemonės programavimo laikotarpiu numatyti minimalią kvotą, kad būtų užtikrinti 15 proc. mokėjimai nevalstybiniais subjektams, ir susitarti, kad pilietinės visuomenės organizacijoms teikiama techninė pagalba valdytų pati pilietinė visuomenė; taip pat ragina, kad Pasirengimo narystei pagalbos priemonė II būtų taip pat taikoma remti veiksams, kuriais siekiama tikslo, kad 9 proc. šalies biudžeto būtų panaudojama per decentralizuotas regionines ir vietos valdžios institucijas;
37. giria šalį už įvykdytas reformas, pagal kuriais teisės sistema buvo suderinta su tarptautiniais standartais; primygtinai ragina šalį didinti savo Teisėjų tarybos skaidrumą, kad sumažėtų įspūdis, jog ji dirba veikiamą įtakos ir spaudimo; ragina Komisiją savo būsimose pažangos ataskaitose atsižvelgti ir išnagrinėti su šia šalimi susijusių Europos žmogaus teisių teismo sprendimų laikymąsi;
38. palankiai vertina veiklą, kuria siekiama didinti teisėjų profesionalumą, nepriklausomumą ir veiksmingumą, t. y. įdarbinant teisėjų ir prokurorų akademijos absolventus, pirmąjį 2013 m. pusmetį išlaikant teigiamą teismų bylų išnagrinėjimo rodiklį ir toliau mažinant susikaupusių bylų skaičių; ragina suvienodinti teismų praktiką siekiant užtikrinti teisminės sistemos nuspėjamumą ir visuomenės pasitikėjimą;
39. ypač ragina stiprinti Valstybės korupcijos prevencijos komisiją, Vidaus reikalų ministerijos antikorupcijos padalinį, Generalinio valstybės prokuroro biurą kovai su organizuotu nusikalstamumu ir korupcija ir Valstybės audito biurą biudžeto, materialiniais ir žmogiškaisiais ištekliais; pabrėžia, kad toliau reikia skirti aukšto lygio korupcijos atvejams, geriau panaudoti turto arešto orderius bei turto konfiskavimą, ir primygtinai ragina tęsti pastangas siekiant sėkmingų kaltinamųjų nuosprendžių aukšto lygio bylose; ragina nepriklausomos pilietinės visuomenės organizacijas ir žiniasklaidą atskleisti korupcijos atvejus ir remti nepriklausomus ir nešališkus tyrimus ir teismus; palankiai vertina tolesnes JTVP remiamas Valstybės korupcijos prevencijos komisijos pastangas stiprinti prevencinį kovos su korupcija aspektą, įvedant visapuses sąžiningumo sistemas devyniose bandomosiose savivaldybėse; remia nacionalinių institucijų ketinimus užbaigti įstatymo dėl korupcijos prevencijos pataisas, išplėsti sąžiningumo sistemos koncepciją visoje šalyje, taip pat sistemiškai ir institucijų lygmeniu ginti informatorius;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

40. pažymi, kad tebevyksta darbai, kuriais siekiama sukurti Nacionalinės žvalgybos duomenų bazę, ir ragina šalies valdžios institucijas paspartinti savo pastangas šiuo atžvilgiu ir kuo greičiau sukurti nacionalinį koordinavimo centrą kovai su organizuotu nusikalstamumu, korupcija, sukčiavimu, pinigų plovimu ir kitais sunkiais nusikaltimais, įskaitant ir tarpvalstybinius nusikaltimus;

41. reiškia susirūpinimą dėl plačiai paplitusio ir ilgą trukmės kardomojo kalinimo ir dėl sąlygų, kuriomis laikomi sulaikytieji; atkreipia dėmesį į atvejus, kai demonstracijoms valdyti buvo naudojamos neproporcingos policijos pajėgos; ragina užtikrinti, kad pastangos garantuoti viešąją tvarką būtų proporcingos ir būtų gerbiama laisvų susirinkimų teisė;

42. palankiai vertina naują įstatymą dėl teisingumo vaikams ir ragina skirti pakankamai lėšų jo įgyvendinimui; toliau apgailestauja dėl sveikatos ir švietimo paslaugų nepilnamečių įkalinimo įstaigose;

43. palankiai vertina sumažėjusį socialinės globos įstaigose augančių vaikų skaičių, tačiau tebėra susirūpinęs dėl didelio neįgalių vaikų skaičiaus institucijose; ragina imtis daugiau reformų vaikų apsaugos sistemoje ir sustiprinti socialinio darbo centrų pajėgumus, kad būtų galima padėti palankių sąlygų neturinčioms šeimoms;

44. palankiai vertina tai, kad sukurta nacionalinė jaunimo taryba, ir pastangas, kurios dedamos norint užtikrinti, kad ji būtų įvairialypė ir politiškai neutrali, taip pat kad ji galėtų visapusiškai dalyvauti Europos jaunimo forume; kviečia šalies jaunimo ir sporto agentūrą visiškai ją remti ir dalyvauti jos veiklose;

45. ragina vyriausybę skirti pakankamai žmogiškųjų ir finansinių išteklių Apsaugos nuo diskriminacijos komisijai ir Lygių galimybių departamento kovos su diskriminacija padaliniiui; ragina imtis priemonių informuotumui apie lygybę ir nediskriminavimą didinti;

46. palankiai vertina tai, kad Skopjėje vėl atidarytas LGBTI centras po to, kai prieš jį per pastaruosius dvylika mėnesių įvykdė penki atskiri išpuoliai; palankiai vertina šalies Kovos su diskriminacija komisijos išvadą dėl homofobijos mokykliniuose vadovėliuose ir ragina šią išvadą taikyti platesniu mastu; ypač ragina uždrausti diskriminaciją dėl seksualinės orientacijos priimant į darbą; apgailestauja dėl nediskriminavimo įstatymo, kuris vis dar neatitinka ES *acquis*; pakartoja savo raginimą iš dalies pakeisti šį įstatymą, kad jis visapusiškai atitiktų ES *acquis*; smerkia bet kokią smurtą prieš LGBTI bendruomenę ir ragina visus šalies politinius vadovus bei plačiąją visuomenę taip pat jį pasmerkti; ragina tokio smurto vykdytojus patraukti baudžiamojon atsakomybėn; primena vyriausybei ir politinėms partijoms apie jų išipareigojimą kurti integracijos ir tolerancijos kultūrą;

47. primygtinai ragina valdžios institucijas sistemingai rinkti duomenis apie atskirtą patiriančias ir visuomenės užribyje esančias grupes, įskaitant gatvėje augančius vaikus, romų vaikus ir neįgalius asmenis; apgailestauja, kad nepavyksta surinkti duomenų apie nusikaltimus dėl neapykantos; tebėra susirūpinęs dėl romų vaikų skaičiaus specialių poreikių mokyklose, bet palankiai vertina vyriausybės stipendijų sistemą, skirtą sudaryti galimybes romų vaikams baigti vidurinę mokyklą;

48. tebėra susirūpinęs dėl tebesitęsiančios romų diskriminacijos; šiuo atžvilgiu pabrėžia, kad romų moterys yra diskriminuojamos dvigubai, nes jos diskriminuojamos dėl lyties ir etninės kilmės, taip pat dažniausiai jos patiria skurdą; reiškia susirūpinimą, kad ši seniai pripažinta dviguba diskriminacija yra plačiai paplitusi, įprasta ir plintanti; ragina valdžios institucijas naikinti tokį požiūrį ir primygtinai ragina aktyviai įgyvendinti romų įtraukimo strategiją ir veiksmus, kuriais užtikrinamos romų teisės į sveikatos priežiūrą, švietimą, darbą, būstą ir socialinę gerovę;

49. itin primygtinai ragina vyriausybę spręsti asmens dokumentų neturinčių romų tautybės asmenų problemą;

50. ragina vyriausybę stiprinti pastangas, kad būtų pagerintas romų ir aškali pabėgėlių iš Kosovo statusas;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

51. palankiai vertina tai, kad moterų merių skaičius šalyje, turinčioje 81 merą, išaugo nuo nulio iki keturių, ir kad moterų skaičius parlamente išaugo ir dabar atitinka lyčių kvotą; tačiau yra susirūpinęs dėl nuolatinio moterų nusišalinimo priimant politinius sprendimus; palankiai vertina darbo teisės pasikeitimus, kuriais besilaukiančioms arba ką tik pagimdžiusioms moterims užtikrinama geresnė teisinė apsauga, bet yra susirūpinęs dėl aukšto moterų nedarbo lygio; palankiai vertina priimtą lyčių lygybės strategiją, bet pažymi, kad valstybės priemonės dėl lyčių lygybės vis dar tinkamai neveikia, ir ragina vyriausybę pagerinti jų veikimą ir padidinti jiems skiriamus žmogiškuosius ir finansinius išteklius; ragina valdžios institucijas užtikrinti lyčių aspektą visose politikos srityse ir padidinti paramą iniciatyvoms, kuriomis siekiama didinti informuotumą apie lyčių lygybę; apgailestauja, kad Parlamentas priėmė svarbius Neštumo nutraukimo įstatymo pakeitimus taikydamas sutrumpintą procedūrą ir nerengdamas platesnio masto viešų diskusijų;

52. giria vyriausybę už tai, kad ji išlaikė makroekonominį stabilumą, ir palankiai vertina vėl prasidėjusį ekonomikos augimą; tačiau pažymi, kad pajamų konvergencija vis dar vyksta lėtai ir pritaria keliamam susirūpinimui dėl to, ar iki 2016 m. bus pasiektas 2,6 proc. valdžios sektoriaus deficito tikslas ir kaip bus konsoliduoti valstybės finansai; rekomenduoja Komisijai suteikti šaliai veikiančios rinkos ekonomikos statusą;

53. palankiai vertina realų 2,9 proc. BVP padidėjimą pirmąjį 2013 m. ketvirtį, palyginti su tuo pačiu 2012 m. ketvirčiu; pažymi teigiamų pokyčių darbo rinkoje tendenciją, nes palyginti su 2012 m. pirmuoju ketvirčiu, 2013 m. tą patį ketvirtį užimtumas šalyje padidėjo 3,9 proc., ir per metus nedarbo lygis sumažėjo 4,2 proc.; palankiai vertina Pasaulio banko ataskaitoje „Verslas“ (angl. „Doing Business“) šaliai suteiktą reitingą, pagal kurį ji patenka į šalių, darančių didžiausią pažangą verslo ir reglamentavimo aplinkos srityse, pasaulio dešimtuką;

54. palankiai vertina Komisijos ketinimą su šia šalimi ir kitomis regiono šalimis pradėti atskirą dialogą užimtumo ir socialinės politikos klausimais; ragina numatyti priemones, kuriomis būtų parengtas atnaujintas darbo įstatymas, visapusiškai atitinkantis TDO konvencijas; pabrėžia, kad šalis ratifikavo aštuonias pagrindines Tarptautinės darbo organizacijos darbo teisių konvencijas; ragina stiprinti socialinių partnerių pajėgumus ir užtikrinti darbo ir profesinių sąjungų teises; pritaria reiškiama susirūpinimui, kad didelis nedarbo lygis, ypač pažeidžiamų asmenų, pvz., jaunimo ir moterų grupėse, tebėra viena iš opiausių vyriausybės problemų ir ragina vykdyti sustiprintus veiksmus, nukreiptus į kovą su skurdu, dideliu jaunimo nedarbu ir diskriminacija;

55. atkreipia dėmesį į priemones, kurių ėmėsi šalies valdžios institucijos dėl dideliu pesticidų kiekiu užterštų Makedonijos žemės ūkio produktų eksporto į ES šalis pastarųjų atvejų; ypač ragina kompetentingas institucijas stiprinti kontrolės priemones ir veiksmingiau tikrinti, kaip šalyje įgyvendinami ES fitosanitarijos standartai;

56. apgailestauja, kad šalis dar neturi išsamios klimato politikos, nors tarptautiniame kontekste laikosi ES pozicijų; tikisi, kad vyriausybė priims reikalingas priemones, kad sustiprintų administracinius pajėgumus klimato kaitos teisės aktams įgyvendinti;

57. pabrėžia, kad reikia daug pastangų aplinkosaugos srityje, ypač vandens kokybės, gamtos apsaugos, laukinės gamtos išsaugojimo, pramoninės taršos kontrolės ir rizikos valdymo srityse; skatina pastangas, kuriomis siekiama įgyvendinti šių sričių teisės aktus; pabrėžia, kad negalima pasiekti esminės pažangos tinkamai nedidinant administracinių pajėgumų; ragina vyriausybę imtis būtinų priemonių šioje srityje;

58. ragina vyriausybę toliau bendradarbiauti su ES energetikos sektoriuje Energijos bendrijos sistemoje;

59. pažymi, kad energijos iš atsinaujinančiųjų išteklių atžvilgiu šalies galimybės yra per menkai išvystytos, taip pat ir dėl sudėtingų administracinių procedūrų bei elektros kainos; ragina valdžios institucijas šiuo atžvilgiu sustiprinti pastangas šioje srityje, kad būtų įvykdytas Energijos bendrijos įsipareigojimas iki 2014 m. pradžios visiškai įgyvendinti energijos iš atsinaujinančiųjų išteklių direktyvą;

60. dar kartą patvirtina savo paramą vizų režimo liberalizavimui Vakarų Balkanų šalims, kaip svarbų ramstį jų europinės integracijos procese; ragina ES valstybes neres sutrumpinti prieglobsčio suteikimo procedūras Vakarų Balkanų šalių piliečiams, kuriems galioja bevizis režimas Šengeno erdvėje, nes taip būtų veiksmingai sumažintas nepagrįstų prieglobsčio prašymų skaičius, o prieglobsčio prašytojai vis tiek galėtų pagrįsti savo prašymus per išsamų pokalbį;



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

61. primena, kad būtina išlaikyti tinkamą teisėtų priemonių pusiausvyrą kovojant su nelegalia migracija ir išvengiant etninio skirstymo ar kitų veikslių, kuriais galėtų būti diskriminuojama dėl teisės į laisvą judėjimą; giria regioninį bendradarbiavimą migracijos ir pabėgėlių klausimais; primygtinai ragina palikti šiuo metu šaliai taikomą ES vizų režimo liberalizavimo tvarką; mano, kad šalis turėtų būti paskelbta saugia kilmės šalimi, kad nagrinėjant prašymus būtų galima taikyti skubesnes procedūras; ragina vyriausybę išlaikyti dabar taikomą liberalų vizų režimą su kaimyninėmis šalimis, sustiprinti pastangas socialinei ir ekonominei mažumų padėčiai pagerinti ir apsaugoti nuo diskriminacijos ar neigiamų priemonių, pvz., kelionių apribojimo, asmenis, kurių prašymai dėl prieglobsčio suteikimo ES buvo atmesti;

62. atkreipia dėmesį į vyriausybės pastangas pertvarkyti vietos kelių infrastruktūrą šalyje, kurių tikslas – plėtoti alternatyvų turizmą ir pagerinti piliečių gyvenimą; šiuo atžvilgiu ragina šalį regionų vystymo projektuose laikytis dinamiškesnio požiūrio pagal Pasirengimo narystei pagalbos priemonę (angl. IPA), kad būtų sustiprintas tarpvalstybinis bendradarbiavimas ir šio regiono valstybių ryšiai, taip pat dalyvauti plėtojant šiuolaikišką ir ekologišką geležinkelių sistemą, sujungiančią Pietryčių Europą su likusia žemyno dalimi; ragina toliau siekti pažangos derinant transporto politiką ir ragina suderinti ją su *acquis*;

63. atkreipia dėmesį į 2013 m. lapkričio 28 d. įvykusį šalies ir Bulgarijos transporto ministrų susitikimą Sofijoje, ir reiškia viltį, kad susitikime patvirtinti įsipareigojimai užbaigti geležinkelio jungtį tarp abiejų šių šalių bus greitai įvykdyti, nes tai atvers šiam regionui naujas ekonomines galimybes;

64. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams bei šalies vyriausybei ir parlamentui.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0104

## 2013 m. Juodkalnijos pažangos ataskaita

2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Juodkalnijos 2013 m. pažangos ataskaitos (2013/2882(RSP))

(2017/C 093/23)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2010 m. kovo 29 d. Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Juodkalnijos Respublikos stabilizacijos ir asociacijos susitarimą <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2003 m. birželio 19–20 d. vykusio Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadas ir jų priedą „Salonikų darbotvarkė Vakarų Balkanų valstybėms: Europos integracijos link“,
  - atsižvelgdamas į 2010 m. lapkričio 9 d. Komisijos komunikatą Europos Parlamentui ir Tarybai dėl Komisijos nuomonės dėl Juodkalnijos narystės Europos Sąjungoje prašymo (COM(2010)0670),
  - atsižvelgdamas į 2012 m. gegužės 22 d. Komisijos ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai dėl Juodkalnijos reformų įgyvendinimo pažangos (COM(2012)0222) ir į 2012 m. birželio 26 d. Tarybos išvadas dėl sprendimo pradėti stojimo derybas su Juodkalnija 2012 m. birželio 29 d.,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. gruodžio 11 d. Bendrųjų reikalų tarybos susitikimo išvadas dėl plėtros ir stabilizacijos ir asociacijos proceso,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. spalio 16 d. Komisijos komunikatą „2013–2014 m. plėtros strategija ir pagrindiniai uždaviniai“ (COM(2013)0700) ir prie jo pridėtą Komisijos tarnybų darbo dokumentą „Juodkalnijos 2013 m. pažangos ataskaita“ (SWD(2013)0411),
  - atsižvelgdamas į 6-ojo Europos Sąjungos ir Juodkalnijos stabilizacijos ir asociacijos parlamentinio komiteto 2013 m. balandžio 29–30 d. posėdžio pareiškimą ir rekomendacijas,
  - atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl Juodkalnijos ir 2012 m. lapkričio 22 d. rezoliuciją „Plėtra: politika, kriterijai ir ES strateginiai interesai“ <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. spalio 22 d. rezoliuciją dėl Europos Sąjungos pasirengimo narystei fondų biudžeto valdymo teismų sistemų ir kovos su korupcija srityse šalyse kandidatėse ir galimose šalyse kandidatėse <sup>(3)</sup> ir jame išdėstytų pastabų dėl Juodkalnijos,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 110 straipsnio 2 dalį,
- A. kadangi stojimo į ES procesas ir toliau turėtų būti labai svarbi paskata tęsti politines, socialines ir ekonomines reformas;
- B. kadangi ES teisinės valstybės principui savo plėtros procese suteikė didžiausią svarbą;
- C. kadangi Juodkalnija padarė pažangą siekdama ES integracijos, o entuziazmas dėl Europos projekto jaučiamas tarp įvairių politinių pažiūrų atstovų ir visoje visuomenėje; kadangi šaliai pavyko preliminariai užbaigti derybas dėl 25 ir 26 skyrių;
- D. kadangi teisinės valstybės principo įgyvendinimas, būtent teismų reformos priemonėmis, ir kova su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu yra svarbiausi prioritetai; kadangi baigtas visų skyrių peržiūros procesas; kadangi derybos dėl 23 ir 24 skyrių pradėtos 2013 m. gruodžio mėn., laikantis Komisijos naujojo požiūrio dėl teisingumo reformų ir vidaus reikalų klausimų sprendimo ankstyvuju stojimo proceso etapu;

<sup>(1)</sup> OL L 108, 2010 4 29, p. 3.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0453.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0434.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- E. kadangi neseniai pradėtomis konstitucinėmis reformomis, kai jos visapusiškai įsigalios, bus sustiprintas teisminių institucijų nepriklausomumas ir veiksmingumas;
- F. kadangi finansinė korupcija ir organizuotas nusikalstamumas, įskaitant pasitaikančius jų atvejus institucijose, taip pat su rinkimais susijusi nesąžininga praktika vis dar yra didelį susirūpinimą keliančios problemos; kadangi Juodkalnija turi kovoti su šiomis problemomis ir sukaupti pakankamą patirtį teisinės valstybės srityje;
- G. kadangi, vykdant reformas ir siekiant narystės ES pilietinė visuomenė atlieka svarbų vaidmenį;
- H. kadangi regionų bendradarbiavimas itin svarbus siekiant politinio stabilumo, saugumo ir Juodkalnijos bei viso regiono ekonominės plėtros;

### **Stojimo derybos**

1. palankiai vertina tai, kad 2013 m. gruodžio mėn. buvo pradėtos derybos dėl penkių naujų derybų skyrių; skatina ir toliau sparčiai vesti stojimo derybas su sąlyga, kad siekiama įgyvendinti reformas ir jos yra įgyvendinamos, taip pat kad pasiekiami konkrečių rezultatų;
2. teigiamai vertina vyriausybės veiksmų planus dėl 23 ir 24 skyrių, kuriuose numatyta išsami reformų darbotvarkė ir kuriais nustatomas derybų dėl skyriaus pradžios kriterijus;
3. palankiai vertina pilietinės visuomenės atstovų įtraukimą į derybų struktūrą; tačiau atkreipia dėmesį į pilietinės visuomenės organizacijų raginimą vyriausybei užtikrinti kuo daugiau skaidrumo per visą derybų ir stojimo procesą, be kita ko, į darbo grupes įtraukiant kuo įvairesnes organizacijas ir šalies mastu organizuojant išsamias konsultacijas;
4. pabrėžia vyriausybės ir parlamento atsakomybę gerinti ryšius su visuomene ir laiku bei skaidriai informuoti visus suinteresuotuosius subjektus, pilietinės visuomenės organizacijas ir plačiąją visuomenę apie stojimo derybų raidą, taip pat sudaryti palankesnes sąlygas jiems visapusiškai dalyvauti šiame procese;

### **Politiniai kriterijai**

5. ragina visas vyriausybei ir opozicijai atstovaujančias politines jėgas, taip pat pagrindinius socialinius ir ekonominius veikėjus ir toliau dėmesį skirti šalies integracijos į ES darbotvarkei vykdant tvarų dialogą ir konstruktyviai bendradarbiaujant;
6. palankiai vertina tai, kad išplėstas Juodkalnijos parlamento priežiūros vaidmuo, be kita ko, numatant kontrolę ir rengiant konsultacinius posėdžius; vis dėlto ragina užtikrinti aktyvesnius tolesnius veiksmus išvadų, padarytų per minėtus posėdžius, klausimu, griežtesnę priimtų teisės aktų įgyvendinimo priežiūrą ir aktyvesnį parlamento dalyvavimą derybose; palankiai vertina Juodkalnijos parlamento 2013 m. gruodžio 27 d. priimtą rezoliuciją dėl Juodkalnijos integracijos į ES proceso metodo, kokybės ir plėtotės; mano, kad integracijos procese turi visapusiškai dalyvauti parlamentas ir pilietinės visuomenės organizacijos ir jam turi būti teikiama didelė demokratinė parama;
7. apgailestauja dėl to, kad po šiais metais pagarsėjusio garso įrašo istorijos tyrimo komitetui, suburtam siekiant nagrinėti tariamą neteisėtą viešųjų lėšų panaudojimą politiniais partijos tikslais, savo galutinėje ataskaitoje nepavyko padaryti politinių išvadų, taigi šiuo požiūriu tolesnės teisminės priemonės liko neįgyvendintos iki galo; pabrėžia, kad svarbu užtikrinti išsamų tyrimą ir, jeigu reikia, tinkamus veiksmus; todėl ragina atsakingas Juodkalnijos valdžios institucijas užtikrinti spartų, laisvą ir sąžiningą teismo proceso užbaigimą ir visų atitinkamų šalių bendradarbiavimą šiuo tikslu, taip pat atidžiai, objektyviai ir visapusiškai laikantis įstatymų spręsti bet kokius pažeidimus; be to, teigiamai vertina neseniai paskelbtą garso įrašo istorijos tyrimą Cetinėje, kurį vykdant kiekvienam rinkimų įstatymą pažeidusiam asmeniui laikantis deramų procedūrų bus taikomos atitinkamos sankcijos;
8. pabrėžia, kad reikia stiprinti visuomenės pasitikėjimą rinkimų sistema ir demokratine struktūra, ir ragina Parlamentą sparčiau įgyvendinti rinkimų reformą ir iš dalies pakeisti tam tikrus įstatymus, kuriais reglamentuojami rinkimai ir politinių partijų finansavimas, įskaitant įstatymo dėl vieno rinkėjų sąrašo projektą ir įstatymo dėl asmens tapatybės kortelių pakeitimų projektą; pabrėžia būtinybę užtikrinti, kad vienas rinkėjų registras būtų visiškai skaidrus ir atskaitingas; primygtinai teigia, kad šios reformos turi būti įgyvendinamos laikantis seniai pateiktų ESBO Demokratinių institucijų ir žmogaus teisių biuro rekomendacijų ir visiškai skaidriai, įtraukiant pilietinę visuomenę; remia Komisijos raginimą nustatyti aiškų ir plačiu mastu pripažintą viešųjų ir partijos interesų apibrėžimą; ragina vyriausybę aktyviai skelbti informaciją apie valstybės pagalbą asmenims ir įmonėms, užimtumą viešųjų paslaugų sektoriuje ir kitas išlaidas, kurios galėtų daryti įtakos balsavimui; pažymi, kad korupcijos suvokimas gali daryti tokią pačią žalą kaip ir pati korupcija;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

9. pabrėžia viešojo administravimo reformos svarbą taikant *acquis*; mano, kad itin svarbu stiprinti koordinavimo ir stebėsenos mechanizmą, kuris taikomas įgyvendinant viešojo administravimo strategiją, ir imtis tolesnių priemonių siekiant sukurti skaidrų, profesionalų, veiksmingą ir nuopelnais pagrįstą viešąjį administravimą; ragina valdžios institucijas būti atsargioms įdarbinant ir atleidžiant iš darbo viešojo sektoriaus pareigūnus, kad neatrodytų, kad jos papildomai politizuoja valstybės tarnybas; ragina stiprinti ombudsmeno tarnybos nepriklausomumą ir pajėgumus;

10. palankiai vertina konstitucinius pakeitimus, kuriais siekiama stiprinti teisminių institucijų nepriklausomumą ir mažinti politinę įtaką skiriant prokurorus ir teismo pareigūnus visais lygiais numatant skaidresnes ir nuopelnais pagrįstas procedūras, ypač renkant valstybės generalinį prokurorą; vis dėlto atsižvelgia į ombudsmeno iniciatyvą dėl šių pakeitimų ir įstatymo dėl Konstitucinio Teismo, susijusio su Konstitucinio Teismo teisėjų rinkimu, nuostatų konstitucingumo vertinimo; ragina kompetentingas institucijas užtikrinti svarių rezultatų taikant drausmines procedūras ir laiku vykdomą teisingumą bei suvienodintą teismų praktiką; ragina numatyti ir įgyvendinti tolesnes teisėkūros ir kitas priemones, kuriomis būtų mažinamas teisminių institucijų politizavimas praktikoje, taip pat ir objektyviai vertinant teisminių institucijų veiklą, aiškiai demonstruojant teisminių institucijų atskaitomybę pagal Venecijos komisijos rekomendacijas ir užtikrinant nuopelnais pagrįstus paaukštinimus pareigose; taip pat pabrėžia poreikį užtikrinti, kad nesunkių nusikaltimų teismai būtų nepriklausomi nuo vykdomosios valdžios;

11. teigiamai vertina veiksmus, kurių imtasi siekiant racionalizuoti teismų sistemą, skatinti teisminių institucijų veiksmingumą ir toliau mažinti neišnagrinėtų bylų skaičių; tačiau yra susirūpinęs dėl teismo procedūrų trukmės, prastos daugelio teismų infrastruktūros, nepakankamo civilinių ir administracinių sprendimų vykdymo užtikrinimo ir nepakankamų biudžeto lėšų, skiriamų teisminei institucijoms ir baudžiamajam persekiojimui; ragina didinti teismų ir prokuratūros tarybų pajėgumus ir stiprinti teismų sistemos atskaitomybės ir patikimumo apsaugos priemones; be to, ragina numatyti priemones, kuriomis būtų užtikrinamos piliečių galimybės siekti teisingumo ir žalos atlyginimo pagal Europos standartus; primygtinai ragina teismus skaidriau ir atskaitingiau kovoti su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu;

12. ragina imtis tinkamų tolesnių veiksmų nagrinėjant nepabaigtus tirti karo nusikaltimų pranešimus, kad griežtesniais, veiksmingesniais ir skaidresniais karo nusikaltimų tyrimais ir baudžiamuoju persekiojimu būtų kovojama su nebaudžiamumu; pabrėžia, kad reikia imtis tolesnių veiksmų kovojant ne tik su nebaudžiamumu, bet ir su jo ženklais; todėl ragina valdžios institucijas persvarstyti laisvės atėmimo gaires ir patikrinti, regis, neproporcingą dėl sunkiausių nusikaltimų išteisintų asmenų skaičių;

13. palankiai vertina vyriausybės 2007–2012 m. teismų reformos strategiją, tačiau yra susirūpinęs dėl lėto jos įgyvendinimo; pažymi, kad 2013–2018 m. strategija baigiama rengti; todėl ragina Juodkalnijos vyriausybę sutelkti dėmesį į esamų strategijų įgyvendinimą atliekant išsamius ir viešai aptariamus vertinimus, o ne tiesiog keičiant strategijas neatlikus reikiamo vertinimo; ragina, kad strategijų ir veiksmų planų stebėsenos įstaigos taptų įprastos;

14. pabrėžia, kad reikia papildomų pastangų kovojant su korupcija, ir primygtinai ragina įgyvendinti Valstybių prieš korupciją grupės (GRECO) rekomendacijas;

15. reiškia susirūpinimą dėl to, kad švietimo, sveikatos priežiūros, rinkimų proceso, žemės administravimo, erdvės planavimo ir statybos pramonės, privatizavimo ir viešųjų pirkimų srityse ir toliau yra labai daug korupcijos; tikisi, kad pradėjus derybas dėl 5 skyriaus (viešieji pirkimai) bus pagreitintos būtinos šios srities reformos; teigiamai vertina tai, kad sukurtas naujas parlamentinis kovos su korupcija komitetas; ragina valdžios institucijas didinti priežiūros institucijų pajėgumus, gerinti auditą, didinti partijų finansavimo skaidrumą ir stiprinti pajėgumus visais lygmenimis, kad būtų sumažintas netikslumų skaičius įgyvendinant viešųjų pirkimų ir kitų minėtų sričių įstatymus;

16. yra susirūpinęs dėl didėjančių apribojimų visuomenės galimybėms susipažinti su informacija apie įmones ir žemės registrus; pažymi, kad galimybė susipažinti su tokia informacija labai svarbi žurnalistams ir pilietinės visuomenės veikėjams, siekiantiems atskleisti korupcijos atvejus ir išaiškinti organizuoto nusikalstamumo ir valstybinių institucijų sąsajas; ragina valdžios institucijas atkurti aukštą skaidrumo laipsnį, kiek tai susiję su atitinkamais registrais;

17. pabrėžia poreikį užtikrinti reformų vykdymą kovos su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu srityje, taip pat pasiekti svarbių rezultatų atliekant tyrimus, keliant bylas ir skelbiant nuosprendžius visais lygmenimis; ragina gerinti teisėsaugos agentūrų ir teisminių institucijų bendradarbiavimą ir koordinavimą kovojant su organizuotu nusikalstamumu ir korupcija visais lygmenimis, taip pat užtikrinti geresnę teisminių institucijų veiklą su aukštais pareigūnais susijusiose bylose; reiškia didelį susirūpinimą dėl pirmosios instancijos teismo sprendimų panaikinimo organizuoto nusikalstamumo bylose;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

primygtinai teigia, kad negalima toleruoti korupcijos ar organizuoto nusikalstamumo pažeidimus padariusių nusikaltėlių nebaudžiamumo; ragina institucijas užtikrinti, kad valdžios institucijos ir įstaigos įgyvendintų visas atitinkamas priemones ir kad nesėkmės atveju jos už tai turėtų atsakyti;

18. ragina Juodkalniją kovojant su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu ir toliau bendradarbiauti tarptautiniu ir regioniniu lygmenimis; ragina dėti daugiau pastangų siekiant veiksmingo sienų stebėjimo, kad būtų kovojama su organizuotu nusikalstamumu ir kontrabandos veiksmis vadinamajame Balkanų kelyje; pabrėžia, kad reikia didinti priežiūrą ir imtis reikiamų priemonių kovojant su pinigų plovimu, kurį vykdo vietos ir tarptautinės nusikalstamos grupuotės;

19. pabrėžia, kad būtina, jog Juodkalnijos vyriausybė ir toliau bei aktyviau konsultuotųsi ir gerintų ryšius bei dialogą su pilietine visuomene ir opozicija, siekdama užtikrinti daugiau skaidrumo formuojant politiką ir vykdant teisėkūrą, ypač įgyvendinant įstatymus ir kovojant su korupcija bei organizuotu nusikalstamumu; turėdamas tai mintyje, vertina vyriausybės pastangas didinti savo darbo skaidrumą visuomenei ir pripažįsta, kad dar reikia nemažai nuveikti; palankiai vertina visapusišką pilietinės visuomenės dalyvavimą ES derybų skyrių darbo grupėse, tačiau atkreipia dėmesį į kai kurių pilietinės visuomenės atstovų susirūpinimą dėl tokio dalyvavimo pobūdžio ir kokybės; apgailestauja dėl neseniai pablogėjusių tam tikrų vyriausybės skyrių ir pilietinės visuomenės santykių ir dėl abiejų šalių pareikštos baimės, kad abipusis priešiškas kelia pavojų bendram norui tęsti integraciją į ES; todėl skatina veiksmingą ir subalansuotą visų šalių dialogą, kurį vykdančios vyriausybės objektyviai padėtų ir palengvintų pilietinės visuomenės darbą ir į politinį procesą visapusiškai įtrauktų atstovus, pilietinės visuomenės organizacijos kritikuotą politiką ir vyriausybę turėtų sąžiningai ir konstruktyviai atsiskaityti;

20. su pasitenkinimu pažymi, kad Pasirengimo narystei pagalbos priemonės (PNPP) parama Juodkalnijoje tinkamai įgyvendinama; ragina vyriausybę ir Komisiją supaprastinti PNPP lėšų administravimo procedūrą siekiant ją padaryti prieinamesnę mažesnėms ir necentralizuotoms pilietinėms organizacijoms, profesinėms sąjungoms ir kitiems gavėjams;

21. pabrėžia, kad Juodkalnija ratifikavo aštuonias pagrindines Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) darbo teisių konvencijas ir pakeistą Europos socialinę chartiją; pabrėžia, kad, nors iš esmės geriamos pagrindinės darbo ir profesinių sąjungų teisės, jas reikia toliau stiprinti; pabrėžia socialinio dialogo vaidmens svarbą ir ragina vyriausybę stiprinti Socialinę tarybą;

22. pabrėžia laisvos, nepriklausomos ir nešališkos žiniasklaidos svarbą siekiant veikiančios demokratijos; reišia labai didelį susirūpinimą dėl didėjančio žurnalistų žodinio ir fizinio bauginimo ir taip pat dėl padidėjusio spaudimo mažinant finansavimą ir imantis teisinių priemonių; yra labai sukrėstas, kad nuo 2013 m. rugpjūčio mėn. prieš žurnalistus buvo įvykdyti mažiausiai du sprogdinimai ir pustuzinis fizinis išpuolis; labai apgailestauja dėl to, kad organizacijos „Žurnalistai be sienų“ žiniasklaidos laisvės indekse Juodkalnija dabar užima 113-ąją vietą; primena, kad yra svarbu skatinti atsakingą žiniasklaidą, redakcinį nepriklausomumą ir žiniasklaidos nuosavybės įvairovę laikantis Europos standartų; pabrėžia visų su politika ir žiniasklaida susijusių asmenų atsakomybę puoselėti skirtingoms nuomonėms tolerantišką aplinką; mano, kad itin svarbu padėti apsaugoti žurnalistus ir spaudos laisvę; ragina tinkamai ištirti visus žurnalistų grasinimų ir išpuolių prieš juos atvejus ir vykdyti baudžiamąjį persekiojimą, taip pat ir neišspręstų ankstesnių pažeidimų atvejais; palankiai vertina sprendimą įsteigti specialų organą, kuris stebėtų oficialius veiksmus siekiant spręsti žurnalistų nužudymo ir užpuolimo atvejus, – tai galbūt padėtų užtikrinti daugiau valstybės ir žiniasklaidos tarpusavio pasitikėjimo;

23. pabrėžia ypatingą nepriklausomos ir tvarios visuomeninės žiniasklaidos vaidmenį stiprinant žiniasklaidos laisvę ir demokratiją ir ragina valdžios institucijas visapusiškai laikytis Juodkalnijos radijo ir televizijos įstatymo nuostatų, įskaitant teisingas apsaugos priemones, kuriomis užtikrinamas visuomeninės žiniasklaidos finansinis tvarumas taip suteikiant jai galimybę atlikti savo socialinę funkciją;

24. skatina imtis tolesnių priemonių liudininkų apsaugos ir informatorių apsaugos įstatymų priėmimo srityje;

25. pabrėžia visų politinių jėgų atsakomybę už tai, kad visoms mažumoms būtų sukurta tolerantiška ir įtrauki aplinka; pritaria vyriausybės mažumų politikai, kuria ypač skatinama didesnė šalies albanų bendruomenės integracija; ragina gerinti socialiniu požiūriu pažeidžiamų grupių padėtį, įskaitant neigalių asmenų galimybes pasinaudoti švietimo ir medicinos paslaugomis ir fizinę prieigą prie viešųjų pastatų; pritaria pastarajam vyriausybės veiksmų planui dėl romų, tačiau ragina sudaryti dar geresnes sąlygas romų bei kitų mažumų, kurios vis dar susiduria su diskriminacija, švietimui ir užimtumui, ypač atsižvelgiant į ribotas romų, aškalų ir egiptiečių vaikų švietimo galimybes;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

26. pažymi, kad moterys vis dar nepakankamai dalyvauja daugelyje Juodkalnijos visuomenės sričių, įskaitant parlamentą, sprendimų priėmimo pozicijas ir darbo rinką; ragina vyriausybę dėti daugiau pastangų, kad būtų didinama lyčių lygybė, numatyta daugiau atitinkamų finansinių ir žmogiškųjų išteklių, užtikrintas lyčių lygybės veiksmų plano įgyvendinimas, pradėtas taikyti vienodo užmokesčio už vienodą darbą principas ir paskatintas didesnis moterų dalyvavimas, ypač politiniame gyvenime;

27. reiškia susirūpinimą dėl didelio netolerancijos homoseksualumui lygio Juodkalnijoje, dėl dažno smurto bei neapykantą kurstančios kalbos prieš gėjų teisių aktyvistus ir grasinimų jiems; apgailestauja dėl to, kad žinomiausias LGBTI aktyvistas dėl grėsmės saugumui paprašė prieglobsčio užsienyje; tačiau pritaria naujai vyriausybės strategijai, kuria siekiama gerinti LGBTI asmenų gyvenimo kokybę, bet prabrėžia, kad reikia dėmesį sutelkti į jos įgyvendinimą; ypač pabrėžia poreikį šviesti ir informuoti visuomenę, kad būtų padedama keisti požiūrį; ypač giria vyriausybę ir policiją už jų paramą ir pagalbą rengiant precedento neturinčias šiais metais vykusias gėjų eitynes Budvoje ir Podgoricoje; pabrėžia, kad turėtų būti visapusiškai ištirti per eitynes įvykę prieš gėjus nukreipto smurto atvejai, o smurtautojams turėtų būti įvykdytas teisingumas; ragina valdžios institucijas toliau skatinti toleranciją LGBTI asmenims ir laiku vykdyti baudžiamąjį persekiojimą už nusikaltimus; pabrėžia būtinybę didinti šių asmenų priimtinumą visuomenėje ir nutraukti jų diskriminavimą;

28. reiškia susirūpinimą dėl nuolat išylančių smurto prieš moteris ir vaikus problemų ir baimę, kad daugelis mano, jog tai socialiniu požiūriu priimtina; apgailestauja dėl lėtos pažangos plėtojant šeima ir bendruomene grindžiamas paslaugas; ragina vyriausybę didinti visuomenės informavimą apie smurtą šeimoje ir smurtą prieš moteris, vaiko teisę būti apsaugotam nuo visų formų smurto, nepriežiūros ir išnaudojimo; palankiai vertina naujas vyriausybės priemones, kuriomis kovojama su smurtu artimoje aplinkoje, gerinamos vaiko teisės ir plėtojamas profesinis mokymas, tačiau ragina numatyti tolesnes priemones, kuriomis būtų veiksmingai įgyvendinamas Apsaugos nuo smurto šeimoje įstatymas, ypač atsižvelgiant į aukų apsaugą, paramą ir teisę kreiptis į teismą, prevencijos programų kūrimą ir koordinavimą ir didesnę pažeidėjų atskaitomybę;

**Socialiniai ir ekonominiai klausimai**

29. ragina vyriausybę dėmesį sutelkti į ekonomikos augimo skatinimą, kad būtų kovojama su skurdu ir pagerintas visų piliečių gyvenimo lygis, taip pat, kai įmanoma, analizuojant socialinės gerovės reformą, ir sumažinti regionų skirtumai; ragina dėti daugiau pastangų siekiant kovoti su dideliu neoficialiu sektoriumi, tobulinti intelektinės nuosavybės teisių apsaugą, taip pat visą teisės sistemą, kad būtų metodiškai kovojama su korupcija ir gerinamos verslo sąlygos, taip pat įgyvendinti struktūrines reformas siekiant pritraukti ir išlaikyti tiesiogines užsienio investicijas, kurios yra būtinos norint įvairinti ekonomiką;

30. pabrėžia, kad komercinių ginčų sprendimo procesai turi būti skaidrūs, be politinio kišimosi ir pagrįsti teisinės valstybės principu, kad toliau būtų gerinamos verslo sąlygos; ragina skubiai išspręsti ginčą dėl KAP aliuminio gamyklos; pabrėžia, kad visi privatizavimai turėtų būti vykdomi sąžiningai, atsakingai, skaidriai ir tvarkingai; atkreipia dėmesį į susirūpinimą dėl valstybės pagalbos ir ragina užtikrinti skaidrumą ir tvarumą ją teikiant, laikantis *acquis* ir Stabilizacijos ir asociacijos susitarimo nuostatų; palankiai vertina vyriausybės pastangas sprendžiant didėjančios valstybės skolos ir didelio struktūrinio fiskalinio deficito klausimą; ragina tolesne veikla užtikrinti PNPP kaimo plėtros programos įgyvendinimą ateityje ir parengti *acquis* nuostatas atitinkančius vandens kokybę reglamentuojančius teisės aktus;

31. pažymi, kad naujas Viešųjų pirkimų įstatymas įsigaliojo 2012 m. sausio mėn., tačiau iš tiesų jis nėra veiksmingai įgyvendinamas, ypač sveikatos sektoriuje; ragina Juodkalnijos valdžios institucijas didinti visų viešųjų pirkimų procedūrų skaidrumą ir priimti veiksmų planus, kuriuose būtų nustatyti aiškūs tikslai, procedūros ir terminai siekiant veiksmingai įgyvendinti naują viešųjų pirkimų įstatymą ir suderinti savo teisės aktus dėl koncesijos, viešųjų paslaugų ir viešųjų pirkimų gynybos srityje su *acquis*;

32. palankiai vertina Smulkaus verslo akto įgyvendinimą; ragina didinti viešojo sektoriaus paramą MVI, kaip vienam iš ekonomikos augimą skatinančių veiksnių; ragina suvienodinti fragmentuotas strategijas, kurios mažina įmonių ir pramonės priemonių veiksmingumą;

33. reiškia susirūpinimą dėl nepakitusios darbo rinkos padėties ir todėl ragina imtis ryžtingų priemonių, kuriomis būtų sprendžiama didelio nedarbo problema, ypač kalbant apie pirmą kartą darbo ieškančius asmenis, ir tobulinama prastai veikianti darbo rinką; ragina vyriausybę užtikrinti, kad darbo teisės aktų įgyvendinimas atitiktų TDO standartus, taip pat ir gerinant patikras; pabrėžia poreikį kovoti su šešėline ekonomika; ragina intensyviai trilateralį socialinį dialogą;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

34. ragina Juodkalniją dėti papildomas pastangas aplinkos ir klimato kaitos srityse, didinat administracinius pajėgumus įgyvendinti atitinkamą ES politiką ir teisės aktus, kad būtų užtikrinta atitiktis aplinkos ir klimato kaitos *acquis* nuostatomis;

35. pažymi, kad neteisėta statyba, ypač turistinėse vietovėse – didelė problema Juodkalnijoje; ragina Juodkalnijos valdžios institucijas šalyje ryžtingai skatinti tvarų vystymąsi; pabrėžia, kad svarbu, jog turizmo vystymas atitiktų aplinkos apsaugos reikalavimus;

### **Regionų bendradarbiavimas**

36. teigiamai vertina aktyvų Juodkalnijos dalyvavimą įgyvendinant iniciatyvas, įskaitant su regioniniu susitaikymu susijusias iniciatyvas ir Vakarų Balkanų šalių projektą, taip pat teigiamai vertina Juodkalnijos vyriausybės siekį imtis vadovaujančio vaidmens įgyvendinant regioninio bendradarbiavimo iniciatyvas; ragina Juodkalniją stiprinti kultūrinį ir ekonominį bendradarbiavimą su kaimyninėmis ES valstybėmis narėmis; giria vyriausybę už tai, kad ji palaiko gerus dvišalius santykius su visomis savo kaimyninėmis šalimis, įskaitant Kosovą, tačiau pabrėžia, kad reikia nedelsiant spręsti ginčą dėl sausumo ir jūros sienos su Kroatija, ypač atsižvelgiant į parengiamąjį naftos išteklių žvalgymą jūroje; ragina galutinai nustatyti sienas su Serbija, Bosnija ir Hercegovina ir Kosovu, kad būtų pašalinti galimi įtampos šaltiniai; palankiai vertina pažangą, padarytą Sarajevo deklaracijos procese, įskaitant regioninės aprūpinimo būstu programos įgyvendinimą; ragina toliau bendradarbiauti su kaimyninėmis šalimis ir dalytis stojimo derybų patirtimi;

37. palankiai vertina tai, kad neseniai Ministras Pirmininkas I. Dačić lankėsi Podgoricoje, o Ministras Pirmininkas M. Đukanović – Belgrade ir šie vizitai buvo pirmieji nuo Juodkalnijos nepriklausomybės paskelbimo; teigiamai vertina šiuos įvykius kaip reikšmingą susitaikymo ir didesnio abiejų šalių sutarimo ir atvirumo ženklą, kuris būtų naudingas tolesnei regioninei ir Europos integracijai;

38. pabrėžia, kad geri kaimyniniai Juodkalnijos santykiai su regiono šalimis yra sėkmingų derybų su ES pagrindas, o pati šalis – bendradarbiavimo ir įsipareigojimo siekti taikos bei stabilumo Vakarų Balkanų regione pavyzdys;

39. teigiamai vertina nesenas vyriausybės pastangas užregistruoti šalies viduje perkeltus asmenis ir apibrėžti jų statusą, tačiau suvokia šios užduoties sudėtingumą, taip pat atsižvelgiant į administracinės naštos panaikinimą; ragina ES ir kitas Balkanų partneres padėti Juodkalnijos vyriausybei kuo greičiau išspręsti šį klausimą ir padėti užversti skaudų regiono istorijos skyrių;

40. palankiai vertina Juodkalnijos vyriausybės įsipareigojimą prisijungti prie NATO, tačiau atkreipia dėmesį į smarkiai besiskiriančias parlamento narių ir apskritai visuomenės nuomones; yra įsitikinęs, kad Juodkalnijos pastangos siekiant narystės NATO bus naudingos siekiant narystės ES ir pagerins padėtį regioninio bendradarbiavimo ir saugumo srityse; ypač teigiamai vertina Juodkalnijos indėlį į JT ir BSGP misijas, pvz., Afganistane, Liberijoje ir Malyje, nepaisant ribotų jos gynybos išteklių; palankiai vertina šį aiškų Juodkalnijos įsipareigojimo bendradarbiauti su tarptautiniais partneriais skatinant taiką ir stabilumą pasaulyje ženklą;

o

o o

41. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai ir Juodkalnijos vyriausybei bei parlamentui.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0105

## Moterų lyties organų žalojimo panaikinimas

**2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Komisijos komunikato „Siekiant atsisakyti moters lytinių organų žalojimo“ (2014/2511(RSP))**

(2017/C 093/24)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą „Siekiant atsisakyti moters lytinių organų žalojimo“ (COM(2013)0833),
- atsižvelgdamas į Europos lyčių lygybės instituto (EIGE) pranešimą „Moters lytinių organų žalojimas Europos Sąjungoje ir Kroatijoje“,
- atsižvelgdamas į JT Generalinės Asamblėjos rezoliuciją 67/146 „Visuotinių pastangų nutraukti moterų lyties organų žalojimą stiprinimas“,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. birželio 14 d. rezoliuciją dėl moterų lyties organų žalojimo nutraukimo <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. balandžio 5 d. rezoliuciją dėl naujos ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programos prioritetų ir metmenų <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2009 m. kovo 24 d. rezoliuciją dėl kovos su moterų lyties organų žalojimu ES <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2008 m. sausio 16 d. rezoliuciją dėl ES vaiko teisių strategijos kūrimo <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/29/ES, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai ir kuria pakeičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2001/220/TVR <sup>(5)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2010 m. rugsėjo 21 d. pateiktą Komisijos moterų ir vyrų lygybės strategiją 2010–2015 m.,
- atsižvelgdamas į Stokholmo programą „Atvira ir saugi Europa piliečių labui ir saugumui“ <sup>(6)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2011 m. balandžio 12 d. Europos Tarybos konvenciją dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (Stambulo konvencija),
- atsižvelgdamas į ES sutarties 6 ir 7 straipsnius dėl pagarbos žmogaus teisėms (bendrieji principai) ir EB sutarties 12 ir 13 straipsnius (nediskriminavimas),
- atsižvelgdamas į 1990 m. Jungtinių Tautų Moterų diskriminacijos panaikinimo komiteto bendrąją rekomendaciją Nr. 14 dėl moterų apipjaustymo,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 115 straipsnio 5 dalį ir 110 straipsnio 2 dalį,

<sup>(1)</sup> OL C 332 E, 2013 11 15, p. 87.

<sup>(2)</sup> OL C 296 E, 2012 10 2, p. 26.

<sup>(3)</sup> OL C 117 E, 2010 5 6, p. 52.

<sup>(4)</sup> OL C 41 E, 2009 2 19, p. 24.

<sup>(5)</sup> OL L 315, 2012 11 14, p. 57.

<sup>(6)</sup> OL C 115, 2010 5 4, p. 1.



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- A. kadangi 2011 m. balandžio 5 d. rezoliucijoje dėl naujos ES kovos su smurtu prieš moteris politikos programos prioritetų ir metmenų smurtas prieš moteris apibrėžiamas kaip „bet koks smurtas dėl lyties, kuris sukelia arba gali sukelti moterims fizinę, lytinę ar psichologinę žalą bei kentėjimą, taip pat reiškia grasinimus atlikti tokius veiksmus, prievartą arba despotiškai atimti laisvę tiek visuomeniniame, tiek asmeniniame gyvenime<sup>(1)</sup>.“;
- B. kadangi moters lytinių organų žalojimas (MLOŽ) yra smurto prieš moteris ir mergaites forma, kuri yra jų pagrindinių teisių ir Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje nustatytų principų pažeidimas, ir kadangi yra neabejotinai būtina kovą su MLOŽ įtraukti į bendrą ir nuoseklią kovos su smurtu prieš moteris strategiją;
- C. kadangi Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) 2008 m. MLOŽ apibrėžė kaip visas dalinio ar visiško moters išorinių lytinių organų pašalinimo procedūras dėl su medicina nesusijusių priežasčių, įskaitant sunitų tipo apipjaustymą ar klitoridektomiją (dalinį arba visišką klitorio ir apyvarpės pašalinimą), eksciziją (dalinį arba visišką klitorio ir išorinių lytinių lūpų pašalinimą) ir kraštutines MLOŽ formas – infibuliaciją (makšties angos susiaurinimą suformuojant dirbtinį dangalą);
- D. kadangi, remiantis PSO duomenimis, manoma, kad visame pasaulyje maždaug 140 milijonų vaikų, mergaičių ir moterų patyrė šį žiaurios formos smurtą dėl lyties; kadangi, remiantis PSO duomenimis, dauguma atvejų MLOŽ buvo atliktas mergaitėms nuo kūdikystės iki 15 metų amžiaus; kadangi ši žiauri praktika taikoma 28 Afrikos šalyse, Jemene, Šiaurės Irake ir Indonezijoje;
- E. kadangi MLOŽ yra žiauri praktika, taikoma ne tik trečiojoje šalyse, bet ji kenkia ir ES gyvenančioms moterims ir mergaitėms, kurioms MLOŽ atliekamas ES teritorijoje arba jų gimtosiose šalyse prieš atvykstant į ES arba keliaujant ne ES teritorijoje<sup>(2)</sup>; kadangi, remiantis Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro biuru (UNHCR), kasmet apie 20 000 moterų ir mergaičių (iš kurių 9 000 jau gali būti sužalotos) iš šalių, kuriose taikoma MLOŽ praktika, siekia prieglobsčio ES<sup>(3)</sup> ir kadangi manoma, kad moterų, patyrusių MLOŽ, arba kurioms jis gresia, skaičius Europoje siekia 500 000<sup>(4)</sup>, o už šį nusikaltimą vis dar retai nubaudžiama;
- F. kadangi MLOŽ dažnai atliekamas namuose prastomis, nehigieniškoms sąlygoms ir dažnai nenaudojant anestetikų ar neturint medicininių žinių ir turi daugybę labai rimtų ir dažnai nepataisomą ar lemtingų padarinių fizinei ir psichologinei moterų ir mergaičių sveikatai ir kenkia jų lytinai bei reprodukcinėi sveikatai;
- G. kadangi MLOŽ aiškiai prieštarauja vienai pagrindinių ES vertybių – moterų ir vyrų lygybės principui – ir palaiko tradicines vertybes, pagal kurias moteris laikoma vyro daiktu ir nuosavybe; kadangi, siekiant pasiteisinti dėl vaikų, mergaičių ir moterų MLOŽ, jokiomis aplinkybėmis neturėtų būti teisinamasi kultūros ir tradicinėmis vertybėmis;
- H. kadangi vaiko teisių apsauga įtvirtinta daugelyje valstybių narių ir Europos bei tarptautiniuose susitarimuose ir teisės aktuose ir kadangi apskritai jokio smurto prieš moteris, taip pat prieš mergaites, negalima pateisinami pagarba kultūros tradicijoms ar įvairaus pobūdžio iniciacijos ceremonijomis;
- I. kadangi MLOŽ prevencija yra su tarptautine žmogaus teisių apsauga susijusi kiekvienos valstybės narės pareiga pagal į 1990 m. Jungtinių Tautų Moterų diskriminacijos panaikinimo komiteto bendrąją rekomendaciją Nr. 14 dėl moterų apipjaustymo ir Direktyvą 2012/29/ES, kuria nustatomi būtiniausi nusikaltimų aukų teisių, paramos joms ir jų apsaugos standartai, pagal kurią MLOŽ pripažįstamas kaip smurtas dėl lyties, ir turi būti, *inter alia*, nustatyti būtiniausi su juo susiję apsaugos standartai;

<sup>(1)</sup> 1993 m. gruodžio 20 d. JT deklaracijos dėl smurto prieš moteris panaikinimo (A/RES/48/104) 1 straipsnis, Jungtinių Tautų 1995 m. Pekino veiksnių platformos 113 punktą.

<sup>(2)</sup> EIGE, Moters lytinių organų žalojimas Europos Sąjungoje ir Kroatijoje, 2013 m.

<sup>(3)</sup> UNHCR įnašas į Europos Komisijos konsultacijas dėl moters lytinių organų žalojimo ES, 2013 m.

<sup>(4)</sup> D. Waris ir C. Milborn, *Desert Children*, Virago, Jungtinė Karalystė, 2005 m.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

1. palankiai vertina Komisijos komunikatą „Siekiant atsisakyti moters lytinių organų žalojimo“, kuriame ji išsipareigoja naudoti ES finansavimą MLOŽ prevencijai ir pagerinti paramą aukoms, įskaitant moterų, kurioms pagal ES prieglobsčio taisykles gresia pavojus, apsaugą ir kartu su Europos išorės veikslių tarnyba (EIVT) stiprinti tarptautinį dialogą ir skatinti tyrimus, siekiant aiškiai nustatyti, kurioms moterims ir mergaitėms gresia pavojus;
  2. palankiai vertina Komisijos išsipareigojimą palengvinti keitimąsi patirtimi ir gera praktika MLOŽ klausimais tarp valstybių narių, nevyriausybinų organizacijų ir ekspertų ir pabrėžia būtinybę toliau aktyviai įtraukti pilietinę visuomenę, įskaitant trečiųjų šalių pilietinę visuomenę, ne tik į sąmoningumo ugdymo kampanijas, bet ir į mokomosios medžiagos ir mokymų rengimą;
  3. atkreipia dėmesį į tai, kad tarptautinės, ES ir valstybių narių institucijos atlieka svarbų vaidmenį MLOŽ prevencijos, moterų ir mergaičių apsaugos ir aukų nustatymo srityje, taip pat imantis priemonių smurtui dėl lyties, įskaitant MLOŽ, uždrausti, ir palankiai vertina ES išsipareigojimą toliau imtis veikslių siekiant skatinti atsisakyti MLOŽ tose šalyse, kur jis praktikuojamas;
  4. pakartoja savo raginimą Komisijai nedelsiant pateikti pasiūlymą dėl ES teisėkūros procedūra priimamo akto, kuriame būtų nustatytos visų rūšių smurto prieš moteris (įskaitant MLOŽ) prevencijos priemonės ir, kaip nurodyta Stokholmo programoje, išsamią ES strategiją šiuo klausimu, įskaitant tolesnius struktūrinius bendrus veikslių planus, kaip nutraukti MLOŽ Europos Sąjungoje;
  5. pabrėžia, kad Komisija ir EIVT turi laikytis tvirtos pozicijos trečiųjų šalių, kurios nėra pasmerkusios MLOŽ, atžvilgiu;
  6. ragina Komisiją naudoti darnų duomenų apie MLOŽ rinkimo metodą, ragina Europos lyčių lygybės institutą rengiant bendrą metodiką įtraukti demografijos ir statistikos specialistus, taip pat kad remiantis komunikatu jie parengtų nuorodumus siekiant užtikrinti atskirų valstybių narių duomenų palyginamumą;
  7. pakartoja savo raginimą valstybėms narėms naudoti esamas priemones, visų pirma Direktyvą 2012/29/ES, įskaitant specialistų, kurie būtų atsakingi už moterų ir mergaičių apsaugą, mokymą, ir traukti baudžiamojon atsakomybėn, teisti ir bausti kiekvieną gyventoją, kuris padarė MLOŽ nusikaltimą, net jei nusikalstama veika padaryta ne atitinkamos valstybės narės teritorijoje, todėl ragina į visų valstybių narių baudžiamosios teisės nuostatas įtraukti eksteritorialumą principą tam, kad už tą patį nusikaltimą visose 28 valstybėse narėse būtų baudžiama vienodai;
  8. ragina ES ir tas valstybes nares, kurios dar neratifikavo Europos Tarybos Stambulo konvencijos dėl smurto prieš moteris prevencijos ir kovos su juo, nedelsiant tai padaryti tam, kad ES išsipareigojimas atitiktų tarptautinius standartus, kuriais skatinamas holistinis ir integruotas požiūris į smurtą prieš moteris ir MLOŽ;
  9. ragina Komisiją 2016 m. paskelbti ES smurto prieš moteris nutraukimo metais;
  10. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Europos Tarybai, JT generaliniam sekretoriui ir valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams.
-

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0106

**NAIADES II – veiksmų programa, skirta vidaus vandenų kelių transportui remti****2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl NAIADES II – veiksmų programos, skirtos vidaus vandenų kelių transportui remti (2013/3002(RSP))**

(2017/C 093/25)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į klausimą Komisijai, į kurį atsakoma žodžiu, dėl NAIADES II – veiksmų programos, skirtos vidaus vandenų kelių transportui remti (O-000016/2014 – B7-0104/2014),
- atsižvelgdamas į savo 2006 m. spalio 26 d. rezoliuciją dėl vidaus vandens kelių transporto skatinimo: NAIADES – Europos integruota veiksmų programa, skirta vidaus vandens kelių transportui <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 10 d. Komisijos komunikatą „Kokybiško vidaus vandenų kelių transporto kūrimas – NAIADES II“ (COM(2013)0623);
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. gruodžio 15 d. rezoliuciją „Bendros Europos transporto erdvės kūrimo planas. Konkurencingos efektyviu išteklių naudojimu grindžiamos transporto sistemos kūrimas“ <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į 2006 m. sausio 17 d. Komisijos komunikatą dėl vidaus vandens kelių transporto skatinimo įgyvendinant „NAIADES“ – Europos integruotą veiksmų programą, skirtą vidaus vandens kelių transportui (COM(2006)0006),
- atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 10 d. Komisijos tarnybų darbo dokumentą „Laivyno ekologizavimas: vidaus vandens kelių transporto išmetamo teršalų kiekio mažinimas“ (SWD(2013)0324),
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 115 straipsnio 5 dalį ir 110 straipsnio 2 dalį,
- A. kadangi vidaus vandenų transportas labai prisideda prie ES transporto sistemos – juo pervežamos prekės iš ES uostų į krašto gilumą ir atvirkščiai;
- B. kadangi vidaus vandenų laivyba yra efektyvi energijos vartojimo aspektu ir padeda siekti mažo anglies dioksido kiekio technologijų ekonomikos tikslų, išdėstytų ES baltojoje knygoje dėl transporto politikos;
- C. kadangi išnaudojant visas vidaus vandenų laivybos galimybes, vidaus vandenų kelių sektorius galėtų būti labai svarbi jungtis Europoje sprendžiant transporto grūsčių ir aplinkosaugos problemas, kurios kyla importuojant prekes per jūrų uostus;
- D. kadangi norint pagerinti laivų aplinkosauginį veiksmingumą reikėtų modernizuoti vidaus vandenų laivyną ir jį pritaikyti prie technikos pažangos, be kita ko, pastatant upėms pritaikytus laivus, skirtus tvariai vidaus vandenų laivybai (angl. RASSIN), ir taip užtikrinant vidaus vandens transporto konkurencinį pranašumą;
- E. kadangi prasta ekonominė padėtis Europoje taip pat turėjo įtakos vidaus vandenų laivybos sektoriui ir kadangi vidaus vandenų laivybos pramonės ekonominė padėtis yra sunki;
- F. kadangi dabartinis perteklinis pajėgumas turi griaujamąjį poveikį vidaus vandenų laivybos pramonei;
- G. kadangi vidaus vandenų transporto sektoriaus struktūra daugiausia grindžiama MVĮ, t. y. savinininkais-valdytojais, kurie dirba ir su šeimomis gyvena savo laivuose, ir kadangi šios MVĮ yra itin pažeidžiamos krizės metu;
- H. kadangi šiam sektoriui itin svarbūs socialiniai standartai, pavyzdžiui, darbo laikas, ir švietimas;
- I. kadangi vidaus vandenų sektoriui skiriama nedaug lėšų ir kadangi jam vis sunkiau gauti finansavimą;

<sup>(1)</sup> OL C 313 E, 2006 12 20, p. 443.<sup>(2)</sup> OL C 168 E, 2013 6 14, p. 72.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

1. palankiai vertina Komisijos iniciatyvą iki 2020 m. patikslinti ir atnaujinti NAIADES programą;
2. remia konkrečius veiksmus, apibrėžtus 2014–2020 m. NAIADES II veiksmų programoje;
3. apgailėstauja, kad Komisija prie NAIADES II pasiūlymo nenumatė atitinkamo šiai veiksmų programai skirto finansavimo jos tikslams siekti, ir todėl ragina parengti aiškiai struktūrizuotą politiką su pasiekiamais trumpalaikiais ir vidutinės trukmės tikslais ir konkrečiu veiksmų planu, kuriame, be kita ko, būtų aprašyti įgyvendinimo ištekčiai;
4. ragina Komisiją kuo greičiau numatyti galimus konkrečius veiksmus, kuriais atsižvelgiama į sektoriaus, kurį iš esmės sudaro MVĮ, ypatumus;
5. pabrėžia kokybiškos infrastruktūros, be kurios negalėtų būti plėtojamas ir į transeuropinį transporto tinklą integruojamas vidaus vandenų kelių transportas ir vandens vandenų uostai, svarbą, ragina Komisiją ir valstybes nares įtraukti visas didesnes kelių pralaidumo kliūtis į turimus patvirtinti koridorių įgyvendinimo planus ir pabrėžia, kad Europos infrastruktūros tinklų priemonėje (EITP) pirmenybė teikiama ekologiškesnėms transporto rūšims, kaip antai vidaus vandenų transportas, skirtos infrastruktūros plėtojimo finansavimui;
6. palankiai vertina tai, kad vidaus vandenų keliai įtraukti į šešis iš devynių pagrindinių transeuropinių tinklų (angl. TEN-T) koridorių, ir tikisi, kad bus tinkamai sprendžiama pralaidumo kliūčių ir trūkstamų jungčių problema, atsižvelgiant į tai, kad EITP pirmenybę teiks išlaidoms, skirtoms pašalinti kliūtis, sukurti trūkstamas jungtis ir ypač – pagerinti pagrindinio tinklo tarpvalstybines atkarpas; primena, kad EITP pirmenybę teiks ir telematinių prietaikų sistemų, kurios veikia kaip upių informacijos paslaugos (angl. RIS), finansavimui;
7. ragina Komisiją ir valstybes nares ypatingą dėmesį skirti laisvai tekančioms upėms, kurios yra laisvai gamtoje susiformavusios ir kurioms dėl šios priežasties gali būti taikomos specialios priemonės; pabrėžia, kad būtina laikytis ES teisės aktų aplinkos srityje, kaip nurodyta Reglamento (ES) Nr. 1315/2013 dėl Sąjungos transeuropinio transporto tinklo (TEN-T) plėtros gairių 16 ir 36 straipsniuose;
8. pabrėžia, kad be valstybių narių įsipareigojimų baigti kurti pagrindinį tinklą, taip pat svarbu suteikti tinkamą ir patikimą infrastruktūrą nuolat ją prižiūrint, kad būtų išlaikytas jos tinkamumas laivybai, siekiant užtikrinti, kad vidaus vandenų transportas būtų patikima ir ekonomiškai efektyvi transporto rūšis;
9. ragina Komisiją pagreitinti RIS, vidaus vandenų transporto rinkos stebėjimo duomenų ir TEN-T koridoriaus priemonių integravimą siekiant paremti integruoto daugiarūšio transporto valdymą; remia RIS duomenų mainų išplėtimą ir integravimą į kitų transporto rūšių informacijos srautus siekiant palengvinti vidaus vandenų transporto ir kitų transporto rūšių sujungimą ir ragina Komisiją skubiai parengti gaires, kurios padėtų šį sujungimą vykdyti;
10. ragina Komisiją remti geriausios praktikos integruojant vidaus vandenų transporto paslaugas į daugiarūšes logistikos grandines perėmimą;
11. pabrėžia, kad svarbu teikti tinkamą finansavimą naujoms technologijoms, inovacijoms ir tvaraus krovinių vežimo paslaugoms pagal esamas ES programas, pavyzdžiui, Europos infrastruktūros tinklų priemonę, programą „Horizontas 2020“ ir Sanglaudos fondą, siekiant remti inovacijų perėmimą ir didinti vidaus vandenų transporto aplinkosauginį veiksmingumą, ir prašo Komisijos parengti konkrečias finansavimo programas šiam tikslui įgyvendinti;
12. ragina Komisiją pasiūlyti galimybių, kaip gauti papildomos naudos iš rezervinių lėšų jas panaudojant kartu su finansinėmis priemonėmis, teikiamomis iš esamų Sąjungos fondų, pvz., EITP ir Europos investicinio banko;
13. ragina valstybes nares toliau plėtoti nacionalines strategijas vidaus vandenų transportui skatinti, atsižvelgiant į Europos veiksmų programą, ir paraginti regionų ir vietos institucijas bei uostų administracijas daryti tą patį;
14. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0107

**Padėtis Tailande****2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl padėties Tailande (2014/2551(RSP))**

(2017/C 093/26)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes 2009 m. vasario 5 d.<sup>(1)</sup>, 2010 m. gegužės 20 d.<sup>(2)</sup> ir 2011 m. vasario 17 d.<sup>(3)</sup> rezoliucijas dėl Tailando,
  - atsižvelgdamas į 1948 m. Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į 2011 m. spalio 5 d. Jungtinių Tautų žmogaus teisių tarybos atliktą visuotinį periodinį Tailando vertinimą ir rekomendacijas,
  - atsižvelgdamas į ES Vyriausiosios įgaliotinės Catherine Ashton atstovo spaudai 2013 m. lapkričio 26 d. pareiškimą dėl politinės padėties Tailande, 2013 m. gruodžio 13 d. ir 2014 m. sausio 23 d. pareiškimą dėl paskutinių įvykių Tailande ir 2014 m. sausio 30 d. pareiškimą dėl artėjančių rinkimų,
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos delegacijos 2013 m. gruodžio 2 d. paskelbtą pareiškimą, kuriam pritarė ES misijų Tailande vadovai,
  - atsižvelgdamas į JT vyriausiojo žmogaus teisių komisaro atstovo spaudai 2013 m. gruodžio 26 d. ir 2014 m. sausio 14 d. spaudos konferencijas,
  - atsižvelgdamas į 1966 m. Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą,
  - atsižvelgdamas į 1990 m. pagrindinius Jungtinių Tautų teisėsaugos pareigūnų jėgos ir šaunamųjų ginklų naudojimo principus,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 122 straipsnio 5 dalį ir 110 straipsnio 4 dalį,
- A. kadangi 2013 m. lapkričio mėnesį prasidėjo demonstracijos po to, kai Tailando parlamento žemieji rūmai priėmė valdančiosios Pheu Thai partijos pateiktą įstatymo projektą dėl amnestijos už įvairius nusikaltimus, kuriuos nuo 2004 m. vykdė politiniai lyderiai ir valdžios pareigūnai, įskaitant ministro pirmininko Yinglucko Shinawatros brolių, buvusį ministrą pirmininką Thaksiną Shinawatrą; kadangi nuo 2008 m. buvęs ministras pirmininkas savo noru gyvena tremtyje, kad išvengtų jam skirtų dvejų įkalinimo metų bausmės po to, kai jis buvo pripažintas kaltu korupcijos byloje;
- B. kadangi protestuojant dėl pasiūlyto teisės akto projekto dėl amnestijos, 2013 m. lapkričio 11 d. Bankoke prasidėjo taikios demonstracijos, kurias inicijavo buvęs ministro pirmininko pavaduotojas, antivyriausybinių grupės „Liaudies demokratinis reformų komitetas“ (angl. PDRC) vadovas Suthepas Thaugsubanas; kadangi, nepaisant to, kad Tailando senatas atmetė įstatymo projektą dėl amnestijos, gatvių protestai tęsiasi;
- C. kadangi 2013 m. lapkričio 20 d. Konstitucinis teismas atmetė pasiūlytą Konstitucijos pataisą, pagal kurią Senatas būtų pertvarkytas į visiškai išrenkamą organą, taip pat atmetė opozicijos peticiją dėl Pheu Thai partijos veiklos nutraukimo, todėl protestai prieš vyriausybę sustiprėjo;
- D. kadangi ministro pirmininko pavaduotojas Suthepas Thaugsubanas apkaltino vyriausybę, kad ji yra neteisėta, ir pasiūlė, kad parlamentą pakeistų neišrinkta Liaudies taryba, kuri vykdytų politines ir institucines reformas;

<sup>(1)</sup> OL C 67 E, 2010 3 18, p. 144.

<sup>(2)</sup> OL C 161 E, 2011 5 31, p. 152.

<sup>(3)</sup> OL C 188 E, 2012 6 28, p. 57.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

- E. kadangi per kelis mėnesius vykusius neramumus keli asmenys žuvo ir šimtai buvo sužeista, tarp kurių ir Tailando vyriausybės remiamos frakcijos lyderis Kwanchai Praipana, kuris 2014 m. sausio 22 d. buvo pašautas ir sužeistas, taip pat Tailando antivyriausybinių judėjimo lyderis Suthinas Tharatinas, kuris 2014 m. sausio 26 d. buvo nušautas;
- F. kadangi 2014 m. sausio 21 d. ministras pirmininkas Yingluckas Shinawatra sostinėje Bankoke ir aplinkinėse provincijose paskelbė nepaprastąją padėtį ir uždraudė daugiau kaip penkių asmenų viešus susibūrimus, leido iki 30 dienų įkalinti smurtu įtariamus asmenis, pavedė cenzūruoti smurtą skatinančias naujienas ir dekretu įgyvendinimo procese dalyvaujančias vyriausybės agentūras ir pareigūnus atleido nuo baudžiamosios atsakomybės;
- G. kadangi 2014 m. sausio 24 d. Konstitucinis teismas priėmė sprendimą, kuriuo leido rinkimų datą atidėti dėl neramumų, tačiau vyriausybė nusprendė 2014 m. sausio 26 d. pradėti išankstinį balsavimą;
- H. kadangi nepaisant rinkimų komisijos raginimų dėl tebevykstančių neramumų atidėti balsavimą, 2014 m. vasario 2 d. Tailande įvyko visuotiniai rinkimai, o balsuoti jau pradėta 2014 m. sausio 26 d.;
- I. kadangi Demokratų partija, kuri yra pagrindinė opozicinė partija, paskelbė, kad traukiasi iš 2014 m. vasario 2 d. rinkimų;
- J. kadangi 2014 m. sausio 26 d. 83 iš 375 šalies rinkimų apygardų balsavimas buvo atšauktas, nes protestų prieš vyriausybę dalyviai užkirto kelią į balsavimo vietas, sutrukdė rinkimų pareigūnams ir neleido rinkėjams pasinaudoti savo teise balsuoti;
- K. kadangi, nepaisant nedidelio rinkėjų aktyvumo, 2014 m. sausio 28 d. susitikęs su rinkimų komisija ministras pirmininkas patvirtino, kad rinkimų data išlieka 2014 m. vasario 2 d.;
- L. kadangi rinkimai neįvyko devyniose provincijose ir buvo pranešta, kad Bankoko rajonuose ir šalies pietuose protestuotojai sutrukdė rinkėjams registruotis ir balsuoti, ir manoma, kad iš 375 šalies apygardų maždaug 69 apygardose balsavimas buvo sutrukdytas, dėl to 8,75 mln. rinkėjų negalėjo balsuoti;
- M. kadangi, pagal Tailando teisės aktus, įstatymų leidžiamoji valdžia gali vėl pradėti dirbti tik tuo atveju, jeigu išrinkti kandidatai skiriami į mažiausiai 95 proc. vietų (arba į 475 vietas iš 500 vietų); kadangi dėl šios priežasties reikės rengti papildomus rinkimus paveiktose vietovėse;
- N. kadangi parlamentas negalės susirinkti ir negalima bus suformuoti naujos vyriausybės, dėl to kils politinio vakuumo grėsmė ir greičiausiai krizė bus užžėsta;
1. reiškia didelį susirūpinimą, kad dėl politinių, socialinių ir ekonominių skirtumų Tailande vyksta žiaurūs susirėmimai tarp vyriausybės ir opozicijos, taip pat tarp demonstracijų dalyvių ir saugumo pajėgų, ir solidarizuojasi su dėl neramumų nukentėjusia Tailando tauta ir per pastaruosius mėnesius žuvusiųjų arba sužeistųjų artimaisiais;
  2. ragina Tailando valdžios institucijas nuodugnai ištirti paskutinius žiaurių susirėmimų atvejus, per kuriuos žuvo ir buvo sužeista keletas žmonių, ir už tai atsakingus asmenis patraukti baudžiamojon atsakomybėn;
  3. ragina visus dalyvius gerbti teisinę valstybę ir laikytis demokratinių principų; pabrėžia, kad rinkimai turi būti laisvi ir sąžiningi, ir smerkia prieš vyriausybę protestuojančių dalyvių žalingus veiksmus, dėl kurių 2014 m. sausio 26 d. ir 2014 m. vasario 2 d. rinkėjai negalėjo balsuoti;
  4. ragina Tailando valdžios institucijas apsaugoti žodžio, taikių susirinkimų ir susivienijimų laisvę; prašo valdžios institucijas nedelsiant atšaukti nepaprastąją padėtį, kadangi pakanka esamų teisės aktų, kad būtų išspręsta dabartinė padėtis;
  5. ragina ir vyriausybės rėmėjus, ir prieš vyriausybę protestuojančius dalyvius susilaikyti nuo bet kokių politinio smurto veiksmų ir laikytis Tailando demokratinių ir konstitucinių principų;
  6. ragina Demokratų partijos lyderius leisti Tailando tautos išrinktam parlamentui vykdyti savo įgaliojimus;
  7. pabrėžia, kad tai, jog „Liaudies demokratinių reformų komitetas“ pasiūlė neišrinktai Liaudies tarybai pakeisti vyriausybę ir valdyti šalį laikotarpiu iki dvejų metų, yra nedemokratiška;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

8. ragina vyriausybę, rinkimų komisiją ir opoziciją nedelsiant įsitraukti į konstruktyvų dialogą ir nustatant terminus pradėti visa apimančių institucinių ir politinių reformų procesą, kuriam būtų galima pritarti rengiant šalies referendumą ir visa apimančius, saugius, laisvus ir sąžiningus rinkimus;
  9. palankiai vertina Nacionalinės žmogaus teisių komisijos raginimą surengti konsultacinių intelektualų, socialinių judėjimų atstovų, religinių vadovų ir keturių ankstesnių ministrų pirmininkų Anando Panyarachuno, Banharno Silapachos, Chavalito Yongchaiyudho ir Chuano Leekpajaus susitikimą siekiant rasti ir paskelbti sprendimą dėl krizės nutraukimo;
  10. ragina ginkluotąsias pajėgas išlikti neutralias ir imtis teigiamo vaidmens siekiant užtikrinti, kad užsitęsusi krizė baigtųsi taikiai;
  11. reiškia susirūpinimą dėl užimtų vyriausybės pastatų ir televizijos transliacijos stočių, žiniasklaidos bauginimo ir kaltinimų dėl šmeižto, už kurį du Pukete dirbantys žurnalistai buvo patraukti baudžiamojon atsakomybėn;
  12. primena, jog pagal pagrindinius Jungtinių Tautų jėgos ir šaunamųjų ginklų naudojimo principus, kuriais turi vadovautis teisėsaugos pareigūnai, nustatyta, kad valdžios institucijos, prieš imdamosi kraštutinių jėgos priemonių ir šaunamųjų ginklų, turi visais įmanomais būdais stengtis taikyti nesmurtines priemones, o jeigu teisėto jėgos ir šaunamųjų ginklų panaudojimo išvengti neįmanoma, jos turi laikytis saiko ir veikti proporcingai atsižvelgdamos į nusižengimo sunkumą;
  13. atkreipdamos dėmesį į puikius ES ir Tailando santykius ir į Tailando – regiono klestėjimo ir stabilumo šaltinio – vaidmenį, pabrėžia, kad remia demokratiją Tailande; pabrėžia, kad derybos dėl ES ir Tailando partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimo yra užbaigtos ir įpareigoja šias abi šalis dar kartą patvirtinti, kad jos tvirtai laikosi demokratijos principų ir užtikrina žmogaus teises;
  14. ragina tarptautinę bendruomenę telkti visas pastangas siekiant nutraukti smurtą; ragina Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę užsienio reikalams ir saugumo politikai atidžiai stebėti politinę situaciją ir derinti veiksmus su ASEAN ir Jungtinėmis Tautomis, siekiant skatinti šalyje dialogą ir stiprinti demokratiją;
  15. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Europos Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, Tailando vyriausybei ir parlamentui, ASEAN generaliniam sekretoriui ir Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui.
-

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0108

## Teisė į mokslą Padniestrės regione

2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Padniestrės regiono (2014/2552(RSP))

(2017/C 093/27)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 1998 m. liepos 1 d. įsigaliojusį Europos Sąjungos ir Moldovos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimą,
  - atsižvelgdamas į veiksmų planą Moldovos Respublikai, kuris buvo priimtas 2005 m. vasario 22 d. vykusio septintojo ES ir Moldovos bendradarbiavimo tarybos posėdžio metu,
  - atsižvelgdamas į asociacijos susitarimą, kurį ES ir Moldova parafavo 2013 m. lapkričio 29 d. Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikime Vilniuje;
  - atsižvelgdamas į Europos žmogaus teisių teismo Didžiosios kolegijos 2012 m. spalio 19 d. sprendimą byloje *Catan ir 27 kiti prieš Moldovą ir Rusiją* (Nr. 43370/04);
  - atsižvelgdamas į Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijos (ESBO) 1999 m. aukščiausiojo lygio susitikime Stambule ir 2002 m. Porte vykusiam ESBO Ministrų Tarybos susitikime paskelbtas deklaracijas,
  - atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezoliucijas dėl padėties Moldovos Respublikoje, ypač į 2011 m. rugsėjo 15 d. priimtą rezoliuciją dėl asociacijos sutarties <sup>(1)</sup> ir rezoliucijas dėl padėties Padniestrės regione;
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. rugsėjo 12 d. rezoliuciją dėl Rusijos daromo spaudimo Rytų partnerystės šalims (Vilniuje vykšančio Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikimo kontekste) <sup>(2)</sup> ir savo 2013 m. gruodžio 12 d. rezoliuciją dėl dėl Vilniaus aukščiausiojo lygio susitikimo rezultatų ir Rytų partnerystės, ypač santykių su Ukraina, ateities <sup>(3)</sup>;
  - atsižvelgdamas į Moldovos Respublikos Konstitucinio Teismo 2013 m. gruodžio 5 d. sprendimą, kad šalies oficiali kalba yra rumunų kalba, ir tai, kad mokslas rumunų kalba tebėra ribojamas Padniestrės valdžios institucijų, kurios pačios pasiskelbė tokiomis;
  - atsižvelgdamas į ES ir Moldovos parlamentinio bendradarbiavimo komiteto posėdžių rekomendacijas, ypač susijusias su teise į mokslą Padniestrės regione;
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 122 straipsnio 5 dalį ir 110 straipsnio 4 dalį,
- A. kadangi po 1992 m. karo Moldovos Respublikos Padniestrės regione buvo įkurtas separatistinis, neteisėtas ir autoritarinis režimas; kadangi regione tebėra užšaldyto konflikto padėtis ir žmogaus teisių pažeidimai tebėra dideli ir plačiai paplitę, taip pat ir švietimo ir mokyklų valdymo srityje;
- B. kadangi bet koks politinis kišimasis į mokslo procesą yra nepriimtinas: kadangi šalys, dalyvaujančios sprendžiant Padniestrės klausimą, turėtų regione užtikrinti galimybę mokytis laisvai ir be diskriminacijos, pastovų švietimo įstaigų veikimą ir suteikti vaikų ir mokytojų saugumui aukščiausių prioritetą;
- C. kadangi Gagaūzijos vietos valdžios institucijos 2014 m. vasario 2 d. regione surengė referendumą dėl šalies užsienio politikos krypties; kadangi centrinės valdžios institucijos ir kompetentingos teisminės institucijos paskelbė šį referendumą neteisėtu;

<sup>(1)</sup> OL C 51 E, 2013 2 22, p. 108.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0383.

<sup>(3)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0595.



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- D. kadangi derybos dėl Padniestrės vadinamoju „5+2“ formatu tebesitęsia nuo 1992 m., tačiau nebuvo pasiektas joks ilgalaikis sprendimas, kuriuo būtų visiškai atsižvelgiama į Moldovos Respublikos teritorinį vientisumą ir suverenitetą, nepaisant aukščiau minėtų pakartotinių tarptautinių sprendimų; kadangi Rusijos karinės pajėgos tebėra dislokuotos regione;
- E. kadangi 2011 m. buvo atnaujintos „5+2“ derybos ir nuo tada įvyko švietimo darbo grupės susitikimas;
- F. kadangi įtampa auga, nes deryboms nuolat trukdo pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos; kadangi laikinai sutarta, kad naujas „5+2“ derybų raundas įvyks 2014 m. vasario 27–28 d., ir tai yra nauja galimybė išeiti iš aklavietės ir pasiekti reikšmingos pažangos;
- G. kadangi pagal 2012 m. lapkričio mėn. ESBO ataskaitą yra aštuonios mokyklos, kuriose mokoma lotynų rašmenimis, kuriose padedant švietimo ministerijai gali būti tęsiamas mokymas, šešios iš jų yra Padniestrės kontroliuojamoje teritorijoje ir dvi perkeltos į kaimyninę Moldovos kontroliuojamą teritoriją kairiajame krante, todėl mokiniai kasdien patiria rimtų transporto problemų; kadangi ataskaitoje pabrėžta, kad padėčiai šiose mokyklose reikia nedelsiant skirti dėmesio, nerimą kelia klausimai, susiję su nuomos sutartimis ir patalpų būkle, judėjimo laisve, prekių pervežimu, sveikata, saugumo ir sanitarijos priežiūra, mažėjančių mokinių skaičiumi, spaudimu tėvams ir mokytojams ar jų bauginimu, teisiniu statusu, bei specifine turto Ribnitoje ir anksčiau Grigoriopolyje ir Dubasaryje buvusių mokyklų padėtimi;
- H. kadangi 2013 m. gruodžio mėn. pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos atnaujino agresyvią kampaniją prieš aštuonias mokyklas, kuriose mokoma rumunų kalba, nuo administracinio spaudimo iki pasiskelbusių valdžios institucijų pareiškimų, kad jos uždarys tas mokyklas, kurios atsisako pripažinti separatistinio režimo valdžią;
- I. kadangi separatistų karinė grupuotė neteisėtai apklausė daugelį Lucian Blaga licejaus Tiraspolyje mokytojų ir jiems darė spaudimą mokėti mokesčius pasiskelbusioms Padniestrės valdžios institucijoms, o ne Moldovos valstybei; kadangi 2014 m. sausio mėn. pasiskelbusios valdžios institucijos keletą savaičių neteisėtai blokavo licejaus banko sąskaitas; kadangi 2014 m. vasario 5 d. *Lucian Blaga* licejaus direktorius, buhalteris ir vairuojas buvo sulaukyti tuo metu, kai jie vežė licejaus darbuotojų atlyginimus;
- J. kadangi švietimo darbo grupės posėdžio, surengto 2014 m. sausio 27 d. Kišiniove, metu nebuvo sėkmingai išspręsti klausimai, kilę dėl mokyklų, kuriose mokoma rumunų kalba; kadangi buvo pasiektas laikinas susitarimas tose mokyklose atlikti bendrus patikrinimus;
- K. kadangi ESBO misija Moldovoje stebi mokyklų, kuriose mokoma rumunų kalba, veikimą nuo 2004 m. krizės, kuomet pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos ėmėsi veiksmų prieš aštuonias regiono mokyklas, kurias valdo Moldovos centrinės valdžios institucijos ir kuriose mokoma pagal Moldovos programą; kadangi ESBO tarpininkauja tarp centrinės ir Padniestrės valdžios institucijų siekiant rasti kylančių klausimų sprendimus ir išvengti naujų krizių atsiradimo; kadangi pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos riboja galimybes ESBO misijai patekti į regioną ir nuo 2014 m. vasario 1 d. uždraudė ir į jį patekti misijos vadovui;
- L. kadangi 2012 m. spalio 19 d. Europos žmogaus teisių teismas byloje Catan ir kiti prieš Moldovą ir Rusiją nurodė, kad Rusijos Federacija pažeidė Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos pirmojo protokolo 2 straipsnį;
- M. kadangi Moldovos Respublika padarė didelę pažangą siekdama glaudesnių santykių su ES, o asociacijos susitarimas yra galimybė visai šaliai, įskaitant Padniestrės ar Gagauzijos regionus, toliau gilinti savo santykius su ES ir perimti Europos vertybes ir standartus, sykiu gerinant savo ekonomines perspektyvas;
- N. kadangi švietimas yra sritis, kurioje glūdi didelis būsimo bendradarbiavimo nepaisant susijusių sudėtingų klausimų potencialas;
1. labai smerkia tai, kad Padniestrės regione menkai laikomasi žmogaus teisių, ypač švietimo srityje;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

2. smerkia švietimo politikos politizavimą, mano, kad teisė į išsimokslinimą yra pagrindinė teisė, ir ragina visapusiškai gerbti šią teisę ir liautis daryti bet kokio pobūdžio spaudimą Rumunijos mokymo įstaigoms Padniestrės regione;
3. apgailestauja, kad dėl užsitęsusių minėtų problemų labai sumažėjo į Rumunijos kalbų mokyklas užsiregistruojančių asmenų skaičius; labai kritikuoja tai, kad Padniestrėje šios mokyklos apmokestinamos aukštesniais mokesčiais už komunalines paslaugas nei kitos švietimo įstaigos, taip pat tai, kad neaiški padėtis dėl patalpų ir nuomos sutarčių lemia mokyklų ir jų mokinių neužtikrintumą;
4. smerkia išaugusį administracinį spaudimą, kurį daro pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos, ypač aukštesnes nuomos kainas, panaikintas laisvas nuomos sutartis (dėl to poveikį patiria vietovėse *Corjova* ir *Roghi* veikiančios gimnazijos), banko sąskaitoms nustatamus apribojimus ir mokytojų bauginimą (*Lucian Blaga* licėjuje 2014 m. sausio mėn.); šio spaudimo baigtis: 2014 m. vasario 5 d. sulaukyti licėjaus direktorius, buhalteris ir vairuojas;
5. primygtinai ragina pasiskelbusias Padniestrės valdžios institucijas visapusiškai laikytis pagrindinės teisės į mokslą gimtąja kalba ir didžiausią prioritetą teikti vaikų ir personalų saugumui;
6. ragina valdžios institucijas užtikrinti vaikų ir tėvų apsaugą nuo neigiamo dabartinės politinės padėties poveikio ir surasti sprendimą, labiausiai atitinkantį tiesiogiai susijusių vaikų ir tėvų interesus;
7. pažymi, kad buvo pasiektas susitarimas Rumunijos kalbų mokyklose surengti bendrus patikrinimus 2013 m. kovo 10–20 d.;
8. smerkia tai, kad trūksta konstruktyvaus pasiskelbusių Padniestrės valdžios institucijų dalyvavimo „5+2“ formos derybose, o dėl to nuo dialogo pradžios buvo pasiekta labai nedidelė pažanga;
9. pabrėžia tvirtą ES išsipareigojimą siekti Moldovos teritorinio nedalomumo ir ragina ES aktyviau dalyvauti sprendžiant šį artimoje kaimynystėje vykstantį konfliktą, įskaitant ES statuso sustiprinimą, kad ji dalyvautų kaip derybų partnerė; reiškia savo paramą dialogui, kaip vienintelei priemonei tokiems opiems ir svarbiems klausimams spręsti ir ilgalaikiams sprendimams užtikrinti;
10. mano, kad Moldovos Respublikos gerovė ir stabilumas jos tarptautiniu mastu pripažintoje teritorijoje, taip pat viso regiono gerovė ir stabilumas gali būti visapusiškai užtikrinti tik taikiai išsprendus Padniestrės konfliktą;
11. ragina EBPO ir toliau stebėti derybas ir sudaryti sąlygas jas vykdyti, taip pat ginti Padniestrės mokyklose, kuriose mokoma rumunų kalba, besimokančių mokinių teisę į mokslą; be to, ragina pasiskelbusias Padniestrės valdžios institucijas bendradarbiauti su EBPO misija Moldovoje ir suteikti jai prieigą prie savo teritorijos;
12. ragina vyriausiąją įgaliotinę spręsti teisės į mokslą klausimą per kitą „5+2“ derybų raundą, kuri numatyta surengti 2014 m. vasario mėn., daugiau dėmesio skirti „5+2“ formos deryboms ir imtis veiksmų visais lygmenimis, įskaitant dvišalius aukščiausiojo lygio susitikimus, siekiant įtraukti visus susijusius veikėjus, kad būtų greičiau rastas visapusiškas ir taikus Padniestrės konflikto sprendimas;
13. ragina Rusijos Federaciją visiškai įgyvendinti Europos žmogaus teisių teismo sprendimą, kuriame nurodyta, kad Rusija pažeidė teisę į mokslą atvejais, susijusiais su Padniestrės regione veikiančiomis Moldovos mokyklomis, kuriose mokoma rumunų kalba;
14. pažymi, kad dėl dislokuotų Rusijos pajėgų sukuriama atmosfera, kuri šiame regione kelia pavojų siekui laikytis žmogaus teisių ir jas propaguoti; ragina Rusijos Federaciją nedelsiant nutraukti paramą pasiskelbusioms Padniestrės valdžios institucijoms ir įvykdyti 1996 m. Europos Taryboje priimtus ir į ESBO aukščiausiojo lygio susitikimų (Stambulas, 1999 m. ir Portas, 2002 m.) sprendimus įtrauktus išsipareigojimus dėl Rusijos karinių pajėgų išvedimo ir ginklų pašalinimo iš Moldovos teritorijos; taip pat ragina šias karines pajėgas pakeisti civiline taikos palaikymo misija;
15. ragina vietos valdžios institucijas, įskaitant Gagauzijos regiono valdžią, susilaikyti nuo neapdairių veiksmų ir visapusiškai gerbti Moldovos Respublikos Konstituciją, taip pat jos nuostatas dėl mažumų apsaugos; pritaria dialogui su Moldovos centrine valdžia, kad būtų išvengta vienašališkų sprendimų;
16. ragina Tarybą ir valstybes nares patvirtinti skubią procedūrą, kad šių metų vasarą būtų galima patvirtinti supaprastintą vizų išdavimo tvarką Moldovos piliečiams, kadangi tai turės teigiamą poveikį visiems piliečiams, taip pat švietimo srityje;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

17. ragina Komisiją paspartinti technines procedūras, susijusias su laikinojo Asociacijos susitarimo, įskaitant glaudaus bendradarbiavimo ir visapusiškas laisvosios prekybos susitarimą, pasirašymu ir taikymu;
  18. mano, kad jeigu pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos įgyvendintų asociacijos susitarimų, įskaitant glaudaus bendradarbiavimo ir visapusiškas laisvosios prekybos susitarimą, nuostatas, tai padėtų socialinei pažangai, geresnei žmogaus teisių padėčiai ir ekonomikos modernizavimui Padniestrėje;
  19. ragina Komisiją tai pat panaudoti priemones, pvz., Europos demokratijos ir žmogaus teisių rėmimo priemonę, Padniestrės gyventojams tiesiogiai remti, rengiant pilietinės visuomenės paramos programas, gerinant galimybes gauti informacijos, siekti išsilavinimo, ir remiant laisvą žiniasklaidą, visų minėtų teisių nepaiso pasiskelbusios Padniestrės valdžios institucijos;
  20. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliojinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, Moldovos vyriausybei ir parlamentui, Rumunijos vyriausybei, Ukrainos vyriausybei, Rusijos Federacijos vyriausybei, JAV vyriausybei, ESBO generaliniam sekretoriui ir Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
-

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0109

## **Bahreinas, ypač Nabeelio Rajabo, Abdulhadi al-Khawajos ir Ibrahimo Sharifo atvejai**

**2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Bahreino, ypač Nabeelio Rajabo, Abdulhadi al-Khawaja ir Ibrahimo Sharifo atvejų (2014/2553(RSP))**

(2017/C 093/28)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į savo ankstesnes rezolucijas dėl Bahreino, ypač į 2013 m. sausio 17 d. <sup>(1)</sup> ir 2013 m. rugsėjo 12 d. <sup>(2)</sup> rezolucijas,
- atsižvelgdamas į savo 2011 m. kovo 24 d. rezoliuciją dėl Europos Sąjungos ir Persijos įlankos bendradarbiavimo tarybos santykių <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į Komisijos pirmininko pavaduotojos ir Sąjungos vyriausiosios įgaliotinės užsienio reikalams ir saugumo politikai pareiškimus dėl Bahreino, ypač jos 2013 m. sausio 7 d., vasario 11 d., liepos 1 d. ir lapkričio 25 d. bei 2014 m. sausio 16 d. pareiškimus,
- atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 19 d. ES vidaus pareiškimą dėl naujausių įvykių Bahreine,
- atsižvelgdamas į 2012 m. gruodžio 19–20 d. Žmogaus teisių pakomitečio delegacijos vizitą Bahreine ir šios delegacijos pateiktą pareiškimą spaudai ir į 2013 m. balandžio 27–30 d. Delegacijos ryšiams su Arabijos pusiasaliu vizitą ir jos pareiškimą spaudai,
- atsižvelgdamas į JT Generalinio Sekretoriaus pareiškimus, ypač į jo 2013 m. sausio 8 d. pareiškimą, ir į 2013 m. rugpjūčio 6 d. Jungtinių Tautų vyriausiojo žmogaus teisių komisaro atstovo spaudai pareiškimą,
- atsižvelgdamas į Jungtinių Tautų vyriausiojo žmogaus teisių komisaro pareiškimą ir 2013 m. rugsėjo 9 d. bendrą pareiškimą dėl JT vyriausiojo žmogaus teisių komisaro biuro ir žmogaus teisių padėties Bahreine,
- atsižvelgdamas į 2013 m. birželio 30 d. Bahreine, Menamoje, vykusį ES ir Persijos įlankos bendradarbiavimo tarybos Bendrosios tarybos bei ministrų susitikimą,
- atsižvelgdamas į 2013 m. rugsėjo 1 d. Kaire susirinkusios Arabų Lygos ministrų tarybos sprendimą Bahreino sostinėje Menamoje įsteigti Arabų žmogaus teisių teismą,
- atsižvelgdamas į 2011 m. lapkričio mėn. Bahreino nepriklausomos tyrimų komisijos paskelbtą ataskaitą ir į šios komisijos 2012 m. lapkričio 21 d. tolesnę ataskaitą,
- atsižvelgdamas į 2013 m. liepos 25 d. Jungtinių Tautų darbo grupės savavališko sulaikymo klausimais nuomonę A/HRC/WGAD/2013/12,
- atsižvelgdamas į 2012 m. birželio 25 d. ES strateginę programą ir veiksmų planą žmogaus teisių ir demokratijos srityje,
- atsižvelgdamas į savo 2012 m. gruodžio 11 d. rezoliuciją dėl skaitmeninės laisvės strategijos ES užsienio politikoje <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. birželio 13 d. rezoliuciją dėl spaudos ir žiniasklaidos laisvės pasaulyje <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0032.

<sup>(2)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0390.

<sup>(3)</sup> OL C 247 E, 2012 8 17, p. 1.

<sup>(4)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0470.

<sup>(5)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2013)0274.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- atsižvelgdamas į 2004 m. patvirtintas ir 2008 m. atnaujintas ES gaires dėl žmogaus teisių gynėjų,
  - atsižvelgdamas į 1966 m. Tarptautinį pilietinių ir politinių teisių paktą, Konvenciją prieš kankinimą ir kitoki žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ar baudimą ir Arabų žmogaus teisių chartiją, prie kurių yra prisijungęs Bahreinas,
  - atsižvelgdamas į 1948 m. Visuotinę žmogaus teisių deklaraciją,
  - atsižvelgdamas į 1949 m. Ženevos konvenciją,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 122 straipsnio 5 dalį ir 110 straipsnio 4 dalį,
- A. kadangi žmogaus teisių pažeidimai Bahreine ir toliau kelia didelį susirūpinimą; kadangi dauguma veiksmų, kurių neseniai ėmėsi Bahreino valdžios institucijos, ir toliau pažeidžiamos ir ribojamos dalies gyventojų teisės ir laisvės, visų pirma asmenų teisė rengti taikius protestus, žodžio laisvė ir skaitmeninė laisvė; kadangi žmogaus teisių aktyvistai nuolatos sistemingai persekiojami, užpuldinėjami ir sulaikomi;
- B. kadangi Bahreino žmogaus teisių centro pirmininkas ir Tarptautinės žmogaus teisių federacijos generalinio sekretoriaus pavaduotojas Nabeel Rajab 2012 m. rugpjūčio mėn. buvo nuteistas trejiems metams kalėti jam pateikus kaltinimus dėl 2011 m. vasario–kovo mėn. išsakytų raginimų rengti „neteisetus“ susibūrimus ir dalyvavimo juose bei viešosios tvarkos pažeidimų; kadangi padavus apeliacinį skundą jo bausmė buvo sumažinta iki dvejų metų kalėjimo; kadangi prieš įkalinimą Nabeel Rajab buvo keletą kartų sulaikytas dėl to, kad taikiai kritikavo vyriausybę demokratiją remiančių protesto akcijų, kurios Bahreine vyko 2011 m., metu;
- C. kadangi 2013 m. lapkričio 29 d. Nabeel Rajab įkalinimo įstaigoje praleido du trečdalius jam skirto bausmės laiko ir įgijo teisės aktuose numatytą teisę būti išleistas į laisvę; kadangi Nabeelio Rajabo advokatas 2014 m. sausio 21 d. teismui pateikė trečią ankstyvo paleidimo prašymą, tačiau prašymas buvo atmestas;
- D. kadangi Jungtinių Tautų darbo grupės nesankcionuoto sulaikymo klausimais Nabeelio Rajabo sulaikymą apibūdino kaip savavališką;
- E. kadangi 2011 m. birželio 22 d. Bahreino žmogaus teisių centro (BŽTC) įkūrėjas ir organizacijos „Front Line Defenders“ regioninis koordinatorius Abdulhadi-al-Khawaja, turintis Danijos pilietybę, ir Nacionalinės demokratinės veiklos organizacijos generalinis sekretorius Ibrahim Sharif specialaus karo teismo nuteisti kalėti iki gyvos galvos; kadangi po trejų metų, per kuriuos buvo teikiamos apeliacijos, bylos baigtos nagrinėti ir nuosprendžiai liko nepakeisti;
- F. kadangi 2014 m. sausio 27 d. Abdulhadi-al-Khawajos duktė Zainab al-Khawaja Manamos apkaltinta vyriausybės nuosavybės naikinimu ir žemesniojo baudžiamųjų bylų teismo nuteista keturis mėnesius kalėti;
- G. kadangi Bahreino nepriklausomai tyrimų komisijai pateikus ataskaitą Bahreino valdžios institucijos išsipareigojo imtis reformų; kadangi vyriausybė įgyvendino ne visas pagrindines Komisijos rekomendacijas, pvz., ji neįgyvendino rekomendacijos paleisti protesto vadovus, nuteistus už tai, kad naudojosi savo teise į žodžio ir susirinkimų laisvę;
- H. kadangi 2013 m. rugsėjo 2 d. Bahreinas paskelbė, jog gavęs pritarimą Arabų Lygos posėdyje Kaire leis savo teritorijoje įsteigti Arabų žmogaus teisių teismo būstinę;
- I. kadangi 2014 m. sausio 15 d. Jo Karališkoji Didenybė Princas Salman bin Hamad bin Isa Al Khalifa, Jo Didenybei Karaliui Hamadui Bin Isai Al Khalifui paprašius, pirmą kartą po 2011 m. vasario mėn. įvykių surengė plačios apimties derybas su Nacionalinio dialogo dėl konsensuso dalyviais, įskaitant, visų pirma, organizacijos „Alwefaq“ generalinį sekretorių šeichą Ali Salmaną;
1. smerkia visus žmogaus teisių pažeidimus Bahreine ir ragina Bahreino vyriausybę įgyvendinti visas Bahreino nepriklausomos tyrimų komisijos atskaitoje (angl. BICI) ir visuotiniame periodiniame vertinime pateiktas rekomendacijas, nutraukti visus žmogaus teisių pažeidimus ir gerbti žmogaus teises ir pagrindines laisves, įskaitant saviraiškos laisvę, tiek internete, tiek neprisijungus, ir susirinkimų laisvę, laikantis Bahreino tarptautinių išsipareigojimų žmogaus teisių srityje;
  2. ragina nedelsiant ir besąlygiškai paleisti visus sąžinės kalinius, politinius aktyvistus, žurnalistus, žmogaus teisių gynėjus ir taikius protestuotojus, įskaitant Nabeelį Rajabą, Abdulhadį Al-Khawają, Ibrahimą Sharifą, Najį Fateelį ir Zainab Al-Khawają;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

3. reiškia rimtą susirūpinimą dėl Bahreino valdžios institucijų elgesio su Nabeeliu Rajabu ir kitais žmogaus teisių aktyvistais ir taip pat dėl atsisakymo paleisti jį anksčiau laiko, kuris jam turėtų būti taikomas pagal įstatymą;
4. ragina ratifikuoti Tarptautinę konvenciją dėl visų asmenų apsaugos nuo prievartinio dingimo;
5. pabrėžia pareigą užtikrinti, kad žmogaus teisių gynėjai būtų saugomi ir jiems būtų leidžiama nekludomai atlikti savo darbą be bauginimo ir persekiojimo;
6. nepritaria specializuotų ar karo teismų, skirtų teisti už nacionalinio saugumo pažeidimus, kūrimui ir naudojimui;
7. ragina Bahreino valdžios institucijas gerbti nepilnamečių teises vadovaujantis Vaiko teisių konvencija, kurią Bahreinas yra pasirašęs;
8. palankiai vertina princo Salmano bin Hamado bin Isos Al Khalifos sprendimą 2014 m. sausio 15 d. surengti derybas su penkių pagrindinių opozicijos grupių lyderiais siekiant iširti būdus, kaip būtų galima įveikti nacionaliniam dialogui, kuris prieš kelias dienas vyriausybės buvo suspenduotas, kylančius sunkumus; palankiai vertina teigiamą opozicijos reakciją ir tikisi, kad Nacionalinis dialogas dėl konsensuso bus atnaujintas; pažymi, kad yra tik viena išeitis, kurią ir pasirinko Bahreinas, išeitis, paremta kompromisais ir tarpusavio pasitikėjimu; tikisi, kad šis žingsnis paskatins rimtą ir įtraukų nacionalinį dialogą, padėsiantį pamatą gilioms ir tvarioms reformoms siekiant Bahreino visuomenės nacionalinio susitaikymo;
9. džiaugiasi, kad pradėjo veikti Vidaus reikalų ministerijos kontrolieriaus biuras, o Generalinės prokuratūros kanceliarijoje – Specialiųjų tyrimų skyrius, ir ragina šias institucijas veikti nepriklausomai ir veiksmingai; palankiai vertina vis aktyvesnį vaidmenį, kurį įgyvendinus jos reformą ir sukūrus Kalinių ir sulaikytųjų komisiją, vykdysiančią kalinimo vietų stebėjimą, kad būtų užkirstas kelias kankinimams ir netinkamam elgesiui, prisiima Nacionalinės žmogaus teisių institucija; ragina Bahreino valdžios institucijas gerinti kalinių sąlygas ir elgesį su jais ir leisti atitinkamoms vietos ir tarptautinėms organizacijoms atvykti į sulaikymo centrus;
10. atkreipia dėmesį į Bahreino vyriausybės dedamas pastangas reformuoti baudžiamąjį kodeksą ir teises procedūras ir ragina šį procesą tęsti; ragina Bahreino vyriausybę imtis visų būtinų priemonių siekiant užtikrinti tinkamą teisminį procesą, teisminių institucijų nepriklausomumą ir nešališkumą Bahreine ir užtikrinti, kad teismai veiktų visapusiškai laikydamiesi tarptautinių žmogaus teisių standartų;
11. ragina JT organizuoti greitą trijų specialiųjų pranešėjų teisės laisvai rinktis į taikius susirinkimus ir burtis į asociacijas klausimais, kankinimų klausimais bei teisėjų ir teisininkų nepriklausomumo klausimais vizitą;
12. ragina Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę ir valstybes nares kartu parengti aiškią strategiją, kurioje būtų nurodyta, kaip ES viešu ir privačiu lygmeniu aktyviai skatins, kad būtų paleisti įkalinti veikėjai ir sąžinės kaliniai; ragina Komisijos pirmininko pavaduotoją ir Sąjungos vyriausiąją įgaliotinę bendradarbiauti su valstybėmis narėmis siekiant užtikrinti, kad būtų priimtos Užsienio reikalų tarybos išvados dėl žmogaus teisių padėties Bahreine, į kurias turėtų būti įtrauktas konkretus raginimas nedelsiant ir besąlygiškai paleisti įkalintus veikėjus;
13. teigiamai vertina Arabų lygos sprendimą įsteigti Manamoje Arabų žmogaus teisių teismą ir reiškia viltį, kad ši institucija padės užtikrinti žmogaus teises visame regione; ragina Bahreino vyriausybę ir jos partnerius Arabų lygoje užtikrinti šio teismo sąžiningumą, nešališkumą, veiksmingumą ir patikimumą;
14. ragina Tarybą patvirtinti reikiamas priemones, jei reformų procesas būtų nutrauktas arba pablogėtų žmogaus teisių padėtis;
15. skatina paskelbti oficialų mirties bausmės vykdymo moratoriumą siekiant visai panaikinti mirties bausmę;
16. paveda Pirmininkui perduoti šią rezoliuciją Tarybai, Komisijai, Komisijos pirmininko pavaduotojai ir Sąjungos vyriausiajai įgaliotinei užsienio reikalams ir saugumo politikai, valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams ir Bahreino Karalystės vyriausybei ir parlamentui.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

## II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI  
KOMUNIKATAI

## EUROPOS PARLAMENTAS

P7\_TA(2014)0052

**Prašymas ginti Parlamento narės Laros Comi umunitetą****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento sprendimas dėl prašymo ginti Laros Comi privilegijas ir imunitetą  
(2014/2014(IMM))**

(2017/C 093/29)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į 2013 m. spalio 16 d. Laros Comi pateiktą prašymą ginti jos imunitetą Feraros teismo nagrinėjamoje byloje,
  - 2013 m. lapkričio 5 d. išklauses Laros Comi paaiškinimų, kaip nurodyta Darbo tvarkos taisyklių 7 straipsnio 3 dalyje,
  - atsižvelgdamas į Protokolo Nr. 7 dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 8 ir 9 straipsnius bei 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise 6 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos Teisingumo Teismo 1964 m. gegužės 12 d., 1986 m. liepos 10 d., 2008 m. spalio 15 d. ir 21 d., 2010 m. kovo 19 d. ir 2011 m. rugsėjo 6 d. sprendimus <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2014 m. sausio 14 d. sprendimą dėl prašymo ginti Laros Comi imunitetą ir privilegijas,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 6 straipsnio 3 dalį ir 7 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A7-0067/2014),
- A. kadangi Europos Parlamento narė Lara Comi paprašė ginti jos, kaip EP narės, imunitetą, nes 2013 m. spalio 1 d. gavo šaukimą atvykti į Feraros teismą, kuriame pateiktas prašymas atlyginti žalą, kuri galėjo būti padaryta jos pareiškimais, padarytais per televiziją transliuojamų politinių debatų metu;
- B. kadangi 2013 m. liepos 30 d. Lara Comi jau buvo prašiusi gintos jos, kaip EP narės, imunitetą Feraros teismo prokuratūroje nagrinėjamoje byloje dėl prieš ją pateikto skundo dėl didelio masto šmeižto, remiantis pareiškimais, kurie yra šio sprendimo objektas;

<sup>(1)</sup> 1964 m. gegužės 12 d. Sprendimas *Wagner/Fohrmann ir Krier* (101/63, [1964], Rink. p. 195); 1986 m. liepos 10 d. Sprendimas *Wybot/Faure ir kt.* (149/85, [1986], Rink. p. 2391); 2008 m. spalio 15 d. Sprendimas *Mote/Parlamentas* (T-345/05, [2008], Rink. p. II-2849); 2008 m. spalio 21 d. Sprendimas *Marra/De Gregorio ir Clemente* (sujungtos bylos C-200/07 ir C-201/07, [2008], Rink. p. I-7929); 2010 m. kovo 19 d. Sprendimas *Gollnisch/Parlamentas* (T-42/06, [2010], Rink. p. II-1135); 2011 m. rugsėjo 6 d. Sprendimas *Patriciello* (C-163/10, [2011], Rink. p. I-7565).

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- C. kadangi Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 8 straipsnyje, kuris aiškiai nurodomas Laros Comi prašyme ginti imunitetą, numatoma, kad Europos Parlamento nariai negali būti apklausiami, sulaikomi ar traukiami atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo;
  - D. kadangi Parlamentas, vykdydamas savo įgaliojimus, susijusius su privilegijomis ir imunitetais, pirmiausia siekia išlikti principinga demokratiška teisėkūros asamblėja ir užtikrinti Parlamento narių nepriklausomumą, einant savo pareigas.
  - E. kadangi Parlamentas turi didelę diskreciją kalbant apie kryptį, kurią jis nori suteikti sprendimui, priimtam dėl vieno iš savo nario pateikto prašymo ginti imunitetą;
  - F. kadangi Teisingumo Teismas pripažino, kad nario už Parlamento ribų padarytas pareiškimas gali būti einant pareigas pareikšta nuomonė, kaip tai suprantama pagal Protokolo 8 straipsnį, nes tokios nuomonės egzistavimas priklauso ne nuo vietos, kur padarytas pareiškimas, o nuo jo pobūdžio ir turinio;
  - G. kadangi imunitetas nuo teismo proceso, kuriuo naudojasi Europos Parlamento nariai, apima ir imunitetą nuo civilinio proceso;
  - H. kadangi Lara Comi buvo pakviesta į televizijos laidą kaip Europos Parlamento narė, o ne kaip nacionalinės partijos, kuriai jau atstovavo kita viešnia, narė, remiantis nacionalinėmis nuostatomis, kuriomis siekiama užtikrinti televizijos debatuose dalyvaujančių politikos atstovų pusiausvyrą rinkimų kampanijų metu, kaip ir buvo šiuo atveju;
  - I. kadangi šiuolaikinės demokratijos šalyse politiniai debatai vyksta ne tik parlamente, bet ir pasitelkiant įvairias komunikacijos priemones – nuo pranešimų spaudoje iki interneto;
  - J. kadangi minėtoje televizijos laidoje Lara Comi kalbėjo kaip Europos Parlamento narė, norėdama aptarti politikos problemas, įskaitant viešuosius pirkimus ir organizuotą nusikalstamumą, kuriomis ji visuomet domėjosi Europos lygmeniu;
  - K. kadangi kitą dieną L. Comi perdavė atsiprašymą įžeistajam asmeniui, kuris vėliau buvo pakartotas kitos nacionalinės televizijos laidos metu;
  - L. kadangi nagrinėjamas atvejis susijęs su tais pačiais pareiškimais, dėl kurių Europos Parlamentas 2014 m. sausio 14 d. sprendimu jau nusprendė ginti L. Comi imunitetą Feraros teisme nagrinėjamoje baudžiamojoje byloje;
    - 1. nusprendžia ginti Laros Comi imunitetą ir privilegijas;
    - 2. paveda Pirmininkui nedelsiant perduoti šį sprendimą ir atsakingo komiteto pranešimą kompetentingoms Italijos Respublikos valdžios institucijoms ir Larai Comi.
-



2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0053

**Prašymas atšaukti Parlamento nario Zbigniewo Ziobro imunitetą****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento sprendimas dėl prašymo atšaukti Zbigniewo Ziobro imunitetą (2013/2189(IMM))**

(2017/C 093/30)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į prašymą atšaukti Zbigniewo Ziobro imunitetą, kurį Lenkijos Respublikos generalinis prokuroras 2013 m. birželio 24 d. pateikė remdamasis Varšuvos *miesto centro apygardos* teismo V (baudžiamųjų bylų) skyriuje nagrinėjama baudžiamąja byla [bylos Nr. V K199/12] ir kuris buvo paskelbtas per 2013 m. rugsėjo 9 d. plenarinį posėdį,
  - atsižvelgdamas į Zbigniewo Ziobro paaiškinimus, kaip nurodyta Darbo tvarkos taisyklių 7 straipsnio 5 dalyje,
  - atsižvelgdamas į Protokolo Nr. 7 dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 8 ir 9 straipsnius ir į 1976 m. rugsėjo 20 d. Akto dėl atstovų į Europos Parlamentą rinkimų remiantis tiesiogine visuotine rinkimų teise 6 straipsnio 2 dalį,
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos Teisingumo Teismo 1964 m. gegužės 12 d., 1986 m. liepos 10 d., 2008 m. spalio 15 ir 21 d., 2010 m. kovo 19 d. ir 2011 m. rugsėjo 6 d. sprendimus<sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Lenkijos Respublikos konstitucijos 105 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 6 straipsnio 1 dalį ir 7 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A7-0045/2014),
- A. kadangi Lenkijos Respublikos generalinis prokuroras, atsižvelgdamas į teisinius veiksmus, susijusius su tariama nusikalstama veika, yra pateikęs prašymą atšaukti Europos Parlamento nario Zbigniewo Ziobro parlamentinį imunitetą;
- B. kadangi generalinio prokuroro prašymas susijęs su veika, už kurią pagal Lenkijos baudžiamojo kodekso 212 straipsnio 1 ir 2 dalis keliama baudžiamoji byla remiantis nukentėjusiojo skundu;
- C. kadangi, remiantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 8 straipsniu, Europos Parlamento nariai negali būti apklausiami, sulaikomi ar traukiami atsakomybėn dėl einant pareigas pareikštos nuomonės ar balsavimo;
- D. kadangi, remiantis Protokolo dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 9 straipsniu, Europos Parlamento nariai savo valstybės teritorijoje naudojami imunitetais, kurie toje valstybėje yra suteikiami parlamento nariams;
- E. kadangi, remiantis Lenkijos Respublikos konstitucijos 105 straipsniu, Seimo narys negali būti traukiamas atsakomybėn už savo veiklą, kuri naudojantis Seimo nario mandatu buvo vykdoma šio mandato galiojimo laikotarpiu ar jam pasibaigus. Už tokią veiklą Seimo narys gali būti atskaitingas tik Seimui, o tuo atveju, kai jis pažeidžia trečiųjų šalių teises, byla teisme jam gali būti iškelta tik pritarus Seimui;
- F. kadangi konkrečiu atveju dėl to, ar atšaukti imunitetą, sprendžia tik Parlamentas; kadangi Parlamentas, priimdamas sprendimą dėl to, ar atšaukti Parlamento nario imunitetą, gali racionaliai atsižvelgti į jo poziciją<sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> 1964 m. gegužės 12 d. Sprendimas *Wagner/Fohrmann ir Krier* (101/63, [1964], Rink. p. 195); 1986 m. liepos 10 d. Sprendimas *Wybot/Faure ir kt.* (149/85, [1986], Rink. p. 2391); 2008 m. spalio 15 d. Sprendimas *Mote/Parlamentas* (T-345/05, [2008], Rink. p. II-2849); 2008 m. spalio 21 d. Sprendimas *Marra/De Gregorio ir Clemente* (sujungtos bylos C-200/07 ir C-201/07, [2008], Rink. p. I-7929); 2010 m. kovo 19 d. Sprendimas *Gollnisch/Parlamentas* (T-42/06, [2010], Rink. p. II-1135); 2011 m. rugsėjo 6 d. Sprendimas *Patriciello* (C-163/10, [2011], Rink. p. I-7565).

<sup>(2)</sup> Byla T-345/05 *Mote prieš Parlamentą* [2008], rink. p. II-2849, 28 punktas.

**2014 m. vasario 4 d., antradienis**

- G. kadangi tariama veika nėra tiesiogiai ir akivaizdžiai susijusi su Zbigniewo Ziobro atliekamomis Europos Parlamento nario pareigomis ir nėra nuomonė, kuri buvo pareikšta, ar balsas, atiduotas jam einant Europos Parlamento nario pareigas, kaip numatyta Protokolo Nr. 7 dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų 8 straipsnyje;
- H. kadangi Zbigniewui Ziobro iškelta baudžiamoji byla nesusijusi su jo, kaip Europos Parlamento nario, pozicija;
- I. kadangi šiuo atveju Parlamentas nerado jokių *fumus persecutionis* įrodymų, t. y. nesama pakankamai rimtų ir tikslių įtarimų, kad byla iškelta siekiant atitinkamam Parlamento nariui pakenkti politiškai;
- J. kadangi prašymas pateiktas priešiškinio pagrindu ir kadangi tokiame kontekste priėmus sprendimą neatšaukti Parlamento nario imuniteto kita privati šalis negalėtų siekti bylos nagrinėjimo teisme, kad apsigintų;
1. nusprendžia atšaukti Zbigniewo Ziobro imunitetą;
  2. paveda Pirmininkui nedelsiant perduoti šį sprendimą ir savo kompetentingo komiteto pranešimą kompetentingai Lenkijos Respublikos valdžios institucijai ir Zbigniewui Ziobro.
-

2014 m. vasario 4 d., antradienis

## III

*(Parengiamieji aktai)*

## EUROPOS PARLAMENTAS

P7\_TA(2014)0047

**Grenlandijos dalyvavimas Kimberlio proceso sertifikavimo schemeje \*\*\*I**

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo dėl Grenlandijos dalyvavimo Kimberlio proceso sertifikavimo schemeje iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2368/2002 (COM(2013)0427 – C7-0179/2013 – 2013/0198(COD))**

**(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)**

(2017/C 093/31)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0427),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir į 207 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0179/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2014 m. sausio 16 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Tarptautinės prekybos komiteto pranešimą (A7-0467/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

**P7\_TC1-COD(2013)0198**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo dėl Grenlandijos dalyvavimo Kimberlio proceso sertifikavimo schemeje iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2368/2002**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (ES) Nr. 257/2014.)*

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0048

### **Grenlandijos dalyvavimas Kimberlio proceso sertifikavimo schemeje \***

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo, kuriuo nustatomos taisyklės ir tvarka, kad Grenlandija galėtų dalyvauti Kimberlio proceso sertifikavimo schemeje (COM(2013)0429 – C7-0232/2013 – 2013/0201(CNS))**

**(Speciali teisėkūros procedūra: konsultavimasis)**

(2017/C 093/32)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Tarybai (COM(2013)0429),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 203 straipsnį, pagal kurį Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C7-0232/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Tarptautinės prekybos komiteto pranešimą (A7-0466/2013),
1. pritaria Komisijos pasiūlymui;
  2. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
  3. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Parlamento patvirtintą tekstą;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.
-

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0049

**Perėjimas prie Sąjungos kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų \*\*\*I****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo dėl perėjimo prie Sąjungos kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 260/2012 (COM(2013)0937 – C7-0008/2014 – 2013/0449(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/33)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0937),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0008/2014),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 22 d. Europos Centrinio Banko nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 21 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2014 m. sausio 22 d. laišku prisiimtą išsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį ir 46 straipsnio 1 dalį,
  - atsižvelgdamas į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto pranešimą (A7-0036/2014),
- A. kadangi dėl skubos priežasčių yra pateisinama balsuoti prieš pasibaigiant Protokolo Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo 6 straipsnyje numatytam aštuonių savaičių terminui;
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

**P7\_TC1-COD(2013)0449****Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 260/2012, kiek tai susiję su perėjimu prie Sąjungos kredito pervedimų ir tiesioginio debeto operacijų***(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (ES) Nr. 248/2014.)*

<sup>(1)</sup> Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

<sup>(2)</sup> Dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0050

**2012 m. Keiptauno susitarimas dėl 1977 m. Tarptautinės Toremolinoso konvencijos dėl žvejybos laivų saugos 1993 m. Toremolinoso protokolo nuostatų įgyvendinimo \*\*\***

2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo, kuriuo valstybėms narėms leidžiama pasirašyti ir ratifikuoti 2012 m. Keiptauno susitarimą dėl 1977 m. Tarptautinės Toremolinoso konvencijos dėl žvejybos laivų saugos 1993 m. Protokolo nuostatų įgyvendinimo arba prie šio Susitarimo prisijungti, projekto (13408/2013 – C7-0389/2013 – 2013/0020(NLE))

(Pritarimo procedūra)

(2017/C 093/34)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Tarybos sprendimo projektą (13408/2013),
  - atsižvelgdamas į 2012 m. Keiptauno susitarimą dėl 1977 m. Tarptautinės Toremolinoso konvencijos dėl žvejybos laivų saugos 1993 m. Toremolinoso protokolo nuostatų įgyvendinimo,
  - atsižvelgdamas į prašymą dėl pritarimo, kurį Taryba pateikė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 100 straipsnio 2 dalį, 218 straipsnio 5 dalį ir 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punkto v papunktį ir 218 straipsnio 8 dalį (C7-0389/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsnį ir 90 straipsnio 7 dalį,
  - atsižvelgdamas į Transporto ir turizmo komiteto rekomendaciją (A7-0040/2014),
1. pritaria Tarybos sprendimo projektui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms ir parlamentams.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0054

**Laisvo judėjimo skatinimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą \*\*\*I**

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/35)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0228),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį, 21 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnio 1 dalį, pagal kurias Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0111/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Rumunijos Senato pagal Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo pateiktą pagrįstą nuomonę, kurioje tvirtinama, jog teisėkūros procedūra priimamo akto projektas neatitinka subsidiarumo principo,
  - atsižvelgdamas į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto 2013 m. liepos 11 d. priimtą nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A7-0017/2014),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

**P7\_TC1-COD(2013)0119**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 21 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

<sup>(1)</sup> OL C 327, 2013 11 12, p. 52.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

atsižvelgdami į Ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,

taikydami įprastą teisėkūros procedūrą <sup>(2)</sup>,

kadangi:

- (1) Sąjunga nustatė sau tikslą puoselėti bei plėtoti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, kurioje būtų užtikrintas laisvas asmenų judėjimas. Sąjunga taip pat užsibrėžė tikslą sukurti vidaus rinką ir užtikrinti jos veikimą. Kad Sąjungos piliečiai ir bendrovės ar kitos įmonės galėtų naudotis savo teise laisvai judėti vidaus rinkoje, Sąjunga turėtų priimti konkrečias priemones, kuriomis supaprastinami egzistuojantys administraciniai formalumai, susiję su tam tikrų viešųjų dokumentų tarpvalstybiniu pripažinimu;
- (2) legalizavimas ir tvirtinimas pažyma (*Apostille*) yra administraciniai formalumai, kuriuos šiuo metu reikia atlikti, kad vienoje valstybėje narėje išduotas viešasis dokumentas galėtų būti panaudotas oficialiais tikslais kitoje valstybėje narėje.
- (3) tai yra pasenę ir neproporcingi mechanizmai viešųjų dokumentų autentiškumui užtikrinti. Turėtų būti nustatyta paprastesnė sistema. Be to, turėtų būti galimybė naudotis veiksmingesniu administracinio bendradarbiavimo tarp valstybių narių mechanizmu, jeigu kyla pagrįstų abejonių dėl viešojo dokumento autentiškumo. Tas mechanizmas turėtų sustiprinti abipusį valstybių narių pasitikėjimą vidaus rinkoje;
- (4) viešųjų dokumentų autentiškumo patvirtinimą **tikrumo patikrinimą** tarp valstybių narių reglamentuoja įvairios tarptautinės konvencijos ir susitarimai. Tos konvencijos ir susitarimai sudaryti anksčiau nei sukurtas administracinis ir teisminis bendradarbiavimas Sąjungos lygmeniu, įskaitant tam tikrų sektorių Sąjungos teisės priemonių, kuriomis sprendžiami tam tikrų viešųjų dokumentų tarpvalstybinio pripažinimo klausimai, priėmimą. Bet kuriuo atveju tomis priemonėmis nustatyti reikalavimai gali būti apsunkinantys piliečiams ir bendrovėms ar kitoms įmonėms ir nepateikia patenkinamo sprendimo dėl paprastesnio viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių; **[1 pakeit.]**
- (5) šio reglamento taikymo sritis turėtų aprėpti **tam tikrus** viešuosius dokumentus, kuriuos išduoda valstybių narių institucijos ir kurie turi oficialią įrodomąją galią ~~bei kuriais įrodomas gimimas, mirtis, vardas ir pavardė, santuoka, registruota partnerystė, tėvystė, įvaikinimas, gyvenamoji vieta, pilietybė, tautybė, nekilnojamasis turtas, bendrovės ar kitokios įmonės teisinis statusas ir atstovavimas, intelektinės nuosavybės teisės ir neteistumas~~. Šių kategorijų viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių supaprastinimas turėtų duoti realios naudos Sąjungos piliečiams ir bendrovėms ar kitokioms įmonėms. Dėl kitokio teisinio jų pobūdžio į reglamento taikymo sritį neturėtų būti įtraukti privačių asmenų išduodami dokumentai. Į šio reglamento taikymo sritį taip pat neturėtų būti įtraukti trečiųjų šalių institucijų parengti dokumentai. **Šis reglamentas neturėtų būti taikomas dokumentams, kuriuose pateikiami susitarimai tarp dviejų ir daugiau šalių; [2 pakeit.]**
- (6) šiuo reglamentu ~~nesiekama pakeisti~~ **nėra keičiami** valstybių narių materialinės teisės ~~aktų aktai~~ dėl ~~gimimo, mirties, vardo ir pavardės, santuokos, registruotos partnerystės, tėvystės, įvaikinimo, gyvenamosios vietos, pilietybės ar tautybės, nekilnojamojo turto, bendrovės ar kitokios įmonės įvairių teisinių aplinkybių ir fizinių arba juridinių asmenų~~ teisinio statuso, intelektinės nuosavybės teisių ar neteistumo. **Nėra įtraukiami dokumentai, kuriuose pateikiami susitarimai tarp dviejų ir daugiau šalių; [3 pakeit.]**
- (7) siekiant skatinti laisvą piliečių ir bendrovių ar kitokių įmonių judėjimą Sąjungoje, nustatytų kategorijų viešiesiems dokumentams turėtų būti netaikomi visų formų legalizavimas ar ~~panašūs formalumai~~ **apostilė;**
- (8) be to, turėtų būti supaprastinti kiti formalumai, susiję su viešųjų dokumentų tarpvalstybiniu judėjimu, visų pirma reikalavimas pateikti patvirtintas kopijas ir patvirtintus vertimus, siekiant palengvinti viešųjų dokumentų pripažinimą tarp valstybių narių;

<sup>(1)</sup> OL C 327, 2013 11 12, p. 52.

<sup>(2)</sup> 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento pozicija.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

- (9) turėtų būti nustatytos tinkamos apsaugos nuostatos dėl sukčiavimo, susijusio su viešaisiais dokumentais, judančiais tarp valstybių narių, ir tokių dokumentų klastojimo, **siekiant Sąjungoje užtikrinti teisinį apibrėžtumą; [4 pakeit.]**
- (10) siekiant sudaryti sąlygas greitai ir saugiai keistis informacija tarp valstybių ir lengviau teikti abipusę pagalbą, reglamentu turėtų būti nustatytas administracinis bendradarbiavimas tarp valstybių narių paskirtų institucijų. Toks administracinis bendradarbiavimas turėtų būti pagrįstas Vidaus rinkos informacine sistema (VRI), kuri nustatyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1024/2012<sup>(1)</sup>;
- (11) todėl Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 turėtų būti iš dalies pakeistas, kad šis reglamentas būtų įrašytas į nuostatų, kurios įgyvendinamos naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema, sąrašą;
- (12) valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas ar patvirtinta jo kopija pateikiamas, institucijos turėtų turėti galimybę teikti prašymus pateikti informacijos atitinkamoms valstybės narės, kurioje šie dokumentai išduoti, institucijoms naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema tiesiogiai arba kreipiantis į centrinę jų valstybės narės instituciją, jeigu joms kyla pagrįstų abejonių dėl šių dokumentų autentiškumo. Tokia pati galimybė turėtų būti numatyta subjektams, kurie aktu ar administraciniu sprendimu įgalioti vykdyti viešąsias pareigas. Prašymą gavusios institucijos turėtų pateikti atsakymą per kuo trumpesnę laikotarpį, kuris bet kuriuo atveju turėtų būti ne ilgesnis kaip vienas mėnuo. Jeigu institucijos, kurioms pateiktas prašymas, nepatvirtina viešojo dokumento ar patvirtintos jo kopijos autentiškumo, prašymą pateikusi institucija neturėtų būti įpareigota juos pripažinti;
- (13) Institucijos turėtų galėti naudotis esamomis VRI funkcijomis, įskaitant daugiakalbę susižinojimo sistemą, iš anksto išverstus ir standartinius klausimus bei atsakymus, taip pat pateiktais viešųjų dokumentų, naudojamų vidaus rinkoje, šablonais;
- (14) valstybių narių centrinės institucijos turėtų teikti pagalbą dėl prašymų pateikti informacijos, visų pirma perduoti ir gauti tokius prašymus ir pateikti visą informaciją, kurios reikia atsakyti į šiuos prašymus;
- (15) centrinės institucijos turėtų imtis bet kokių kitų priemonių, būtinų siekiant sudaryti sąlygas taikyti šį reglamentą, visų pirma keistis geriausia praktika dėl viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių, dalytis ir reguliariai atnaujinti geriausią praktiką dėl kovos su sukčiavimu viešųjų dokumentų srityje ir dėl viešųjų dokumentų elektroninių versijų skatinimo. Jos taip pat turėtų pateikti nacionalinių viešųjų dokumentų šablonus Vidaus rinkos informacinės sistemos saugykloje. Šiuo tikslu turėtų būti naudojamosi Tarybos sprendimu 2001/470/EB<sup>(2)</sup> įsteigtu Europos teisiniu tinklu civilinėse ir komercinėse bylose;
- (15a) **Komisija kaip galima greičiau turėtų pradėti versti standartines bendrojo naudojimo valstybių narių viešųjų dokumentų formuluotes, siekiant palengvinti jų naudojimą tarpvalstybiniu mastu. Tokie vertimai galėtų būti pateikiami visuomenei ir valdžios institucijoms, siekiant išvengti nesusipratimų ir palengvinti bendravimą, vadovaujantis PRADO duomenų bazės pavyzdžiu, kuri jau yra naudojama asmens tapatybės dokumentų atveju. Tokiais vertimais daugeliu atveju būtų paspartintas VRI sistemos panaudojimas palaikant ryšį tarp centrinių valdžios institucijų, jeigu kyla tam tikrų abejonių; [5 pakeit.]**
- (16) visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis turėtų būti nustatytos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl viešųjų dokumentų, susijusių su ~~gimimu, mirtimi, santuoka, registruota partneryste ir bendrovės ar kitokios įmonės įvairiomis teisinėmis aplinkybėmis ir~~ teisiniu **fizinių arba juridinių asmenų** statusu ~~ir atstovavimu~~, siekiant, kad Sąjungos piliečiams ir bendrovėms ar kitokioms įmonėms nereikėtų pateikti vertimų tuomet, kai priešingu atveju jų būtų reikalaujama; **[6 pakeit.]**
- (17) Sąjungos daugiakalbės standartinės formos piliečių ir bendrovių ar kitokių įmonių, kurie turi teisę gauti ~~lygiaverčius~~ viešuosius **išduodančiosios valstybės narės** dokumentus, ~~egzistuojančius išduodančioje valstybėje narėje, įrodančius~~ **atitinkamas teisines aplinkybes ir juose nurodomus teisinius sandorius**, prašymu turėtų būti jiems pateikiamos tokiomis pačiomis sąlygomis. Standartinės formos turėtų turėti tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės institucijų parengti lygiaverčiai dokumentai, paliekant Sąjungos piliečiams ir bendrovėms ar kitoms įmonėms teisę kiekvienu atveju pasirinkti naudoti jas ar lygiaverčius nacionalinius dokumentus. Sąjungos

<sup>(1)</sup> 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1024/2012 dėl administracinio bendradarbiavimo per Vidaus rinkos informacinę sistemą, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2008/49/EB (OL L 316, 2012 11 14, p. 1).

<sup>(2)</sup> 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisinį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 25).

2014 m. vasario 4 d., antradienis

daugiakalbės standartinės formos neturėtų turėti teisinio poveikio, susijusio su jų turinio pripažinimu valstybėse narėse, kuriose šie dokumentai pateikiami. Komisija, šiuo tikslu pasitarusi su centrinėmis institucijomis, turėtų parengti išsamias jų naudojimo gaires; [7 pakeit.]

- (18) tam, kad būtų galima naudotis šiuolaikinėmis ryšių technologijomis, Komisija turėtų parengti Sąjungos daugiakalbių standartinių formų elektronines ar kitokias versijas, tinkamas jas perduoti elektroniniu būdu;
- (19) turėtų būti paaiškintas šio reglamento ir esamų Sąjungos teisės aktų santykis. Šiuo atžvilgiu šiuo reglamentu neturėtų būti trukdoma taikyti Sąjungos teisės aktų, į kuriuos įtrauktos nuostatos dėl legalizavimo, panašių **apostilės** ar kitų formalumų – tokie aktai turėtų būti papildyti. Šiuo reglamentu taip pat neturėtų būti pažeistas Sąjungos teisės aktų dėl elektroninio parašo ir elektroninės atpažinties taikymas. Galiausiai reglamentu neturėtų būti trukdoma naudotis kitomis administracinio bendradarbiavimo sistemomis, nustatytomis Sąjungos teisės aktais, kuriuose numatyti valstybių narių informacijos mainai konkrečiose srityse. Šis reglamentas galėtų būti taikomas atsižvelgiant į tokias konkrečias sistemas;
- (20) atsižvelgiant į šio reglamento bendruosius tikslus būtina, kad valstybėse narėse jis turėtų viršenybę prieš dviejų ar daugiau valstybių narių sudarytus susitarimus, kurie susiję su šiuo reglamentu reguliuojamais klausimais;
- (21) siekiant sudaryti palankesnes sąlygas taikyti šį reglamentą, valstybės narės turėtų pateikti Komisijai savo centrinių institucijų kontaktinius duomenis. Ta informacija turėtų būti paviešinta visų pirma Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose;
- (21a) kadangi Sąjungos institucijos, įstaigos, organai ir agentūros bei Europos mokyklos įgyja vis didesnę administracinį vaidmenį, išduodant ir priimant viešuosius dokumentus jos turėtų būti prilygintos valstybių narių institucijoms; [8 pakeit.]**
- (22) reglamentu nepažeidžiamos pagrindinės teisės ir laikomasi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos pripažįstamų principų, visų pirma teisės į asmeninį ir šeimos gyvenimą (7 straipsnis), teisės į asmeninių duomenų apsaugą (8 straipsnis), teisės tuoktis ir kurti šeimą (9 straipsnis), laisvės pasirinkti profesiją ir teisės dirbti (15 straipsnis), laisvės užsiimti verslu (16 straipsnis) bei apsigyvenimo ir judėjimo laisvės (45 straipsnis). Šį reglamentą reikėtų taikyti atsižvelgiant į šias teises ir principus;
- (23) Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB<sup>(1)</sup> yra reglamentuojamas valstybėse narėse atliekamas asmens duomenų tvarkymas taikant šį reglamentą ir prižiūrint valstybių narių paskirtoms nepriklausomoms viešosioms institucijoms. Bet koks valstybių narių institucijų keitimasis informacija ir dokumentais ar jų perdavimas turėtų atitikti Direktyvą 95/46/EB. Be to, toks keitimasis ar perdavimas turėtų padėti siekti konkretaus tikslo patikrinti institucijų išduotų viešųjų dokumentų autentiškumą naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema ir turėtų būti atliekamas tik atsižvelgiant į jų kompetenciją kiekvienu atskiru atveju;
- (24) kadangi šio reglamento tikslo valstybės narės negali deramai pasiekti ir kadangi to tikslo būtų geriau siekti Sąjungos lygiu, laikydamosi Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje nustatyto subsidarumo principo Sąjunga gali priimti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina tiems tikslams pasiekti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

<sup>(1)</sup> 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 319).

2014 m. vasario 4 d., antradienis

## I skyrius

## Dalykas, taikymo sritis ir terminų apibrėžtys

## 1 straipsnis

## Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomas atleidimas nuo legalizavimo ar panašių formalumų, taip pat nustatomas kitų formalumų, susijusių su valstybių narių institucijų išduotų tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimu, supaprastinimas.

Juo taip pat nustatomos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl ~~gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės~~ **teisinių aplinkybių ir fizinių arba juridinių asmenų** teisinio statuso ir atstovavimo. [9 pakeit.]

## 2 straipsnis

## Taikymo sritis

1. Reglamentas taikomas viešųjų dokumentų, kurie turi būti **kuriuos reikia** pateikti kitos valstybės narės institucijoms, pripažinimui. [Pakeit. taikomas tekstui ne visomis kalbomis]
2. Reglamentas netaikomas kitų valstybių narių institucijų išduodamų viešųjų dokumentų turinio pripažinimui.

## 3 straipsnis

## Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente:

- 1) viešieji dokumentai – valstybės narės institucijų **arba Sąjungos įstaigų**, išduoti dokumentai, **įskaitant daugiakalbes Sąjungos formas, kaip nurodyta 11 straipsnyje**, turintys oficialią įrodomąją galią dėl:
  - a) ~~gimimo~~ **fizinio asmens tapatybės;**
  - b) ~~mirties~~ **fizinio asmens parašo;**
  - c) ~~vardo ir pavardės~~ **fizinio asmens civilinės būklės ir šeimyninių ryšių;**
  - d) ~~santuokos ir registruotos partnerystės;~~
  - e) ~~tėvystės;~~
  - f) ~~įvaikinimo;~~
  - g) gyvenamosios vietos;
  - ga) **piliетinių teisių ir balsavimo teisės;**
  - gb) **migracijos statuso;**
  - gc) **kvalifikacijų ir mokyklos baigimo atestatų bei tolesnio išsilavinimo liudijimų;**
  - gd) **sveikatos būklės, įskaitant oficialiai pripažintą negalią;**
  - ge) **vairavimo teisių arba teisių valdyti žemės, oro ir jūros transporto priemones;**
  - h) pilietybės ir tautybės;
  - i) nekilnojamojo turto;
  - j) bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo;
  - ja) **teisinio statuso ir atstovavimo kitiems juridiniams asmenims;**
  - jb) **fizinio arba juridinio asmens mokestinių prievolių ir mokestinio statuso;**

2014 m. vasario 4 d., antradienis

- jc) **turto mokestinio statuso ir muitinio statuso;**
  - jd) **bet kokios rūšies teisių į socialinę apsaugą;**
  - k) intelektinės nuosavybės teisių;
  - l) neteistumo **ir (arba) įrašų teistumo registre. [11 pakeit.]**
- 2) institucija – viešoji valstybės narės institucija ar subjektas, aktu ar administraciniu sprendimu įgaliotas vykdyti viešąsias pareigas, **įskaitant teismus arba notarus, išduodančius 1 punkte minimus dokumentus, arba Sąjungos įstaiga; [12 pakeit.]**
- 2a) **Sąjungos įstaigos – Sąjungos institucijos, organai ir agentūros bei Europos mokyklos; [13 pakeit.]**
- 3) legalizavimas – oficiali procedūra viešąsias pareigas einančio asmens parašo autentiškumui, įgaliojimams, kuriais naudodamasis veikė dokumentą pasirašęs asmuo, ir, jei reikia, antspaudo, kuris ant jo uždėtas, tikrumui patvirtinti;
- 4) ~~panašus formalumas~~ **apostilė** – 1961 m. Hagos konvencijoje dėl užsienio valstybėse išduotų dokumentų legalizavimo panaikinimo numatytos pažymos uždėjimas; **[14 pakeit.; šis pakeitimas taikomas visame tekste]**
- 5) kitas formalumas – viešųjų dokumentų patvirtintų kopijų ir patvirtintų vertimų pateikimas;
- 6) centrinė institucija – valstybių narių pagal 9 straipsnį paskirta institucija su šio reglamento taikymu susijusioms funkcijoms atlikti.

## II skyrius

Legalizavimo reikalavimo panaikinimas, kitų formalumų supaprastinimas ir prašymai pateikti informacijos

### 4 straipsnis

Legalizavimo ir ~~panašių formalumų~~ **apostilės** reikalavimo panaikinimas

Viešiesiems dokumentams netaikomas visų formų legalizavimo ir ~~panašių formalumų~~ reikalavimas **Įstaigos priima joms pateiktus viešuosius dokumentus, kuriuos išdavė kitos valstybės narės institucijos arba Sąjungos įstaigos, netaikydamos legalizavimo reikalavimo ir nereikalaujamos apostilės. [15 pakeit.]**

### 5 straipsnis

Viešųjų dokumentų patvirtintos kopijos ir originalai

1. Institucijos ~~nereikalauja kartu pateikti ir originalą~~ **ir vietoje** kitų valstybių narių institucijų išduotą **arba Sąjungos įstaigų išduoto** viešojo dokumento ~~originalą~~ **ir originalo priima** jo patvirtintą **arba nepatvirtintą** kopiją. **[16 pakeit.]**
2. Jeigu **tam tikru atveju institucijai kyla pagrįstų įtarimų dėl** vienos valstybės narės institucijų **arba Sąjungos įstaigų** išduoto viešojo dokumento ~~originalas pateikiamas kartu su jo kopija~~, kitų valstybių narių institucijos ~~priima tokią kopiją be patvirtinimo~~ **pateiktos nepatvirtintos kopijos tikrumo, ji gali pareikalauti pasirinktinai pateikti originalą arba šio dokumento patvirtintą kopiją.**

**Jei tokia nepatvirtinta viešojo dokumento kopija pateikiama siekiant įtraukti teisinę aplinkybę arba teisinį sandorį į viešąjį registrą, už kurių tikrumą taikoma finansinė atsakomybė, net ir nesant pagrįstų abejonų dėl dokumento kopijos tikrumo, institucija gali reikalauti pasirinktinai pateikti originalą arba šio dokumento patvirtintą kopiją. [17 pakeit.]**

3. Institucijos pripažįsta kitose valstybėse narėse išduotas patvirtintas kopijas.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

## 6 straipsnis

## Nepatvirtinti vertimai

1. Institucijos pripažįsta kitų valstybių narių institucijų **arba Sąjungos įstaigų** išduotų viešųjų dokumentų patvirtintus vertimus.

**1a. Nukrypstant nuo 1 dalies, valdžios institucijos gali pareikalauti, kad tam tikri viešieji dokumentai (ne Sąjungos daugiakalbės standartinės formos), nurodyti 3 straipsnio 1 dalies i, j, ir ja punktuose, būtų pateikiami kartu su patvirtintu vertimu.**

2. Jeigu institucijai kyla pagrįstų abejonų dėl konkrečiu atveju jai pateikto viešojo dokumento vertimo teisingumo ar kokybės, ji gali ~~pareikalauti pateikti~~ **užsakyti parengti** tokio viešojo dokumento patvirtintą **arba oficialų** vertimą. ~~Tokiame atveju institucija pripažįsta kitose valstybėse narėse išduotus patvirtintus vertimus. Jeigu tarp vertimo ir institucijos užsakymo patvirtinto arba oficialaus vertimo egzistuoja didelių skirtumų, t. y. jei vertimas yra nebaigtas, nesuprantamas arba klaidingas, įstaiga gali pareikalauti iš pateikiančiojo asmens padengti vertimo išlaidas.~~

**2a. Institucijos priima kitose valstybėse narėse atliktus patvirtintus vertimus. [18 pakeit.]**

## 7 straipsnis

## Prašymas pateikti informacijos kilus pagrįstoms abejonėms

1. Jeigu valstybės narės, kurioje viešasis dokumentas ar patvirtinta **arba nepatvirtinta** jo kopija pateikiamas, institucijoms kyla pagrįstų abejonų dėl jų autentiškumo ir jų negalima kitaip išsklaidyti, **po išsamaus ir objektyvaus viešojo dokumento tikrumo patikrinimo** jos gali pateikti prašymą pateikti informacijos atitinkamoms valstybės narėms, kurioje šie dokumentai **buvo** išduoti, institucijoms naudojantis 8 straipsnyje nurodyta Vidaus rinkos informacinė sistema tiesiogiai arba kreipiantis į centrinę jų valstybės narės instituciją. **[19 pakeit.]**

2. 1 dalyje nurodyta pagrįsta abejonė, **kuri paremta išsamiau ir objektyviau patikrinimu**, visų pirma gali būti dėl: **[20 pakeit.]**

a) parašo autentiškumo;

b) dokumentą pasirašiusio asmens įgaliojimų tai padaryti;

c) antspaudo ar spaudo tikrumo.

3. Kiekvienu atskiru atveju prašymuose pateikti informacijos išdėstomi pagrindai. Šie pagrindai turi būti tiesiogiai susiję konkrečiau atveju aplinkybėmis ir tai negali būti bendro pobūdžio pastabos.

4. Prie prašymų pateikti informacijos pridedama atitinkamo viešojo dokumento ar patvirtintos jo kopijos ~~skenuota~~ kopija. Prašymai ir atsakymai į tokius prašymus neapmokestinami. **[21 pakeit.]**

5. Institucijos turėtų atsakyti į tokius prašymus per kuo trumpesnę laikotarpį, kuris bet kuriuo atveju ne ilgesnis kaip vienas mėnuo. **Atsakymo nebuvimas laikomas viešojo dokumento arba patvirtintos jo kopijos autentiškumo patvirtinimu. [22 pakeit.]**

6. Jeigu institucijų, kurioms pateiktas prašymas pateikti informacijos, atsakymas nepatvirtina viešojo dokumento ar patvirtintos jo kopijos autentiškumo, prašymą pateikusi institucija neįpareigojama ~~juos~~ **jo ar jo kopijos** pripažinti. **[23 pakeit.]**

## III skyrius

## Administracinis bendradarbiavimas

## 8 straipsnis

## Vidaus rinkos informacinė sistema

7 straipsnio tikslais naudojama Vidaus rinkos informacinė sistema, sukurta Reglamentu (ES) Nr. 1024/2012.

**Komisija užtikrina, kad užduotys, kurių reikalaujama 7 straipsnyje, atitiktų Vidaus rinkos informacinės sistemos techninius ir taikymo asmenims reikalavimus. [24 pakeit.]**

2014 m. vasario 4 d., antradienis

9 straipsnis

Centrinių institucijų paskyrimas

1. Kiekviena valstybė narė paskiria bent vieną centrinę instituciją.
2. Valstybė narė, paskyrusi kelias centrines institucijas, turi nurodyti vieną centrinę instituciją, kuriai galima perduoti visą informaciją, kad pastaroji ją perduotų atitinkamai tos valstybės narės centrinei institucijai.
3. ~~Kiekviena valstybė narė pagal 20 straipsnį praneša Komisijai apie vienos ar kelių centrinių institucijų paskyrimą ir jų kontaktinius duomenis.~~ **[25 pakeit.]**

10 straipsnis

Centrinių institucijų funkcijos

1. Centrinės institucijos teikia pagalbą dėl prašymų pateikti informacijos pagal 7 straipsnį ir visų pirma:
  - a) persiunčia ir priima tokius prašymus;
  - b) teikia visą reikalingą informaciją dėl tokių prašymų.
2. Centrinės institucijos imasi bet kokių kitų priemonių, būtinų sudaryti sąlygas taikyti šį reglamentą, ir visų pirma:
  - a) keičiasi geriausia praktika dėl viešųjų dokumentų pripažinimo tarp valstybių narių;
  - b) dalijasi geriausia patirtimi kovos su viešaisiais dokumentais, patvirtintomis kopijomis ir patvirtintais vertimais susijusio sukčiavimo srityje ir reguliariai atnaujiną tokią informaciją;
  - c) dalijasi geriausia patirtimi dėl viešųjų dokumentų elektroninių versijų naudojimo skatinimo ir reguliariai atnaujiną tokią informaciją;
  - d) pateikia viešųjų dokumentų šablonus Vidaus rinkos informacinės sistemos saugykloje.
3. 2 dalies tikslais naudojamosi Sprendimu 2001/470/EB įsteigtu Europos teisminiu tinklu civilinėse ir komercinėse bylose.

IV skyrius

Sąjungos daugiakalbės standartinės formos

11 straipsnis

Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl ~~gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės~~ **teisinių aplinkybių ir fizinių arba juridinių asmenų** teisinio statuso ~~ir atstovavimo~~

Nustatomos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos dėl ~~gimimo, mirties, santuokos, registruotos partnerystės, bendrovės ar kitokios įmonės~~ **teisinių aplinkybių ir fizinių arba juridinių asmenų** teisinio statuso ~~ir atstovavimo~~. **[26 pakeit.]**

Tos Sąjungos daugiakalbės standartinės formos yra tokios, kaip išdėstyta prieduose.

12 straipsnis

Sąjungos daugiakalbių standartinių formų išdavimas

1. Sąjungos daugiakalbes standartinės formas piliečiai ir bendrovės ar kitos įmonės gali gauti iš valstybės narės institucijų ir jos yra alternatyva lygiaverčiams viešiesiems dokumentams, egzistuojantiems toje valstybėje narėje.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

2. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos piliečių ir bendrovių ar kitokių įmonių, kurie turi teisę gauti lygiaverčius viešuosius dokumentus, egzistuojančius išduodančioje valstybėje narėje, prašymu jiems išduodamos tokiomis pačiomis sąlygomis. **Mokestis už Sąjungos formos išdavimą neturėtų būti didesnis nei mokestis už atitinkamo viešojo dokumento išdavimą valstybėje narėje.** [27 pakeit.]

3. Valstybės narės institucijos išduoda Sąjungos daugiakalbę standartinę formą, jeigu toje valstybėje narėje egzistuoja lygiavertis viešasis dokumentas **institucija, galinti patikrinti atitinkamos informacijos teisingumą.** Sąjungos daugiakalbės standartinės formos išduodamos neatsižvelgiant į tai, kaip toje valstybėje narėje lygiavertis viešasis dokumentas vadinamas. [28 pakeit.]

**3a. Valstybės narės informuoja Komisiją apie tai, kokia institucija yra atsakinga už kiekvieną daugiakalbę standartinę Sąjungos formą. Jos esant reikalui informuoja Komisiją kokios formos pagal 3 dalį negali būti išduotos. Valstybės narės informuoja Komisiją apie visus vėlesnius pasikeitimus tuo klausimu.**

**Komisija tinkamu būdu supažindina visuomenę su pateikta informacija.** [29 pakeit.]

4. Sąjungos daugiakalbėse standartinėse formose turi būti jų išdavimo data, taip pat parašas ir išduodančios institucijos antspaudas.

#### 13 straipsnis

Sąjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimo gairės

Komisija parengia išsamias gaires dėl Sąjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimo ir šiuo tikslu bendradarbiauja su centrinėmis institucijomis 10 straipsnyje numatytais priemonėmis.

#### 14 straipsnis

Sąjungos daugiakalbių standartinių formų elektroninės versijos

Komisija parengia Sąjungos daugiakalbių standartinių formų elektronines ar kitokias versijas, tinkamas keistis jomis elektroniniu būdu.

#### 15 straipsnis

Sąjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimas ir pripažinimas

1. Sąjungos daugiakalbės standartinės formos turi tokią pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir lygiaverčiai viešieji dokumentai, kuriuos išduoda išduodančios valstybės narės institucijos.

2. ~~Nepaisant 1 dalies, Sąjungos daugiakalbės standartinės formos neturi teisinio poveikio dėl jų turinio pripažinimo, kai jos pateikiamos kitoje valstybėje narėje nei valstybė narė, kurioje šios formos išduotos.~~ [30 pakeit.]

3. Valstybių narių institucijos pripažįsta Sąjungos daugiakalbes standartinės formas, jei jos pateikiamos be ~~legalizavimo ar panašių formalumų~~ **be turinio vertimo.** [31 pakeit.]

4. Sąjungos daugiakalbių standartinių formų naudojimas neprivalomas ir neatimama galimybė naudoti lygiaverčius viešuosius dokumentus, kuriuos išduoda išduodančios valstybės narės institucijos, arba kitus viešuosius dokumentus ar įrodinėjimo priemones.

### V SKYRIUS

Santykis su kitomis priemonėmis

#### 16 straipsnis

Santykis su kitomis Sąjungos teisės nuostatomis

1. Šiuo reglamentu nedaromas poveikis Sąjungos teisės aktų, į kuriuos įtrauktos **konkrečių sričių** nuostatos dėl legalizavimo, ~~panašių formalumų~~, **apostilės arba** kitų formalumų — tokie aktai šiuo reglamentu papildomi, taikymui. [32 pakeit.]

2. Šiuo reglamentu taip pat nedaromas poveikis Sąjungos teisės aktų dėl elektroninio parašo ir elektroninės atpažinties taikymui.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

3. Šiuo reglamentu nedaromas poveikis naudojimuisi kitomis administracinio bendradarbiavimo sistemomis, nustatytomis Sąjungos teisės aktais, kuriuose numatyti valstybių narių informacijos mainai konkrečiose srityse.

#### 17 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 1024/2012 dalinis pakeitimas

Reglamento (ES) Nr. 1024/2012 priedas papildomas šiuo 6 punktu:

„6. ... (+) Europos Parlamento ir Tarybos Reglamentas (ES) Nr. ...2014 (\*), kuriuo skatinamas laisvas piliečių ir įmonių judėjimas supaprastinant tam tikrų viešųjų dokumentų pripažinimą Europos Sąjungoje ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1024/2012: 7 straipsnis.“

(\*) OL L ..., ..., p. .(++).“

#### 18 straipsnis

Santykis su galiojančiomis tarptautinėmis konvencijomis

1. Šis reglamentas nedaro poveikio tarptautinių konvencijų, kurių Šalys šio reglamento priėmimo metu yra viena ar kelios valstybės narės ir kurios yra susijusios su šiuo reglamentu reglamentuojamais klausimais, taikymui.
2. Nepaisant 1 dalies, tarp valstybių narių šis reglamentas turi viršenybę prieš jų sudarytas konvencijas, kiek tokios konvencijos susijusios su šiuo reglamentu reguliuojamais klausimais.

#### VI skyrius

Bendrosios ir baigiamosios nuostatos

#### 19 straipsnis

Duomenų apsauga

Valstybių narių keitimasis informacija ir dokumentais bei jų perdavimas pagal šį reglamentą padeda siekti konkretaus tikslo patikrinti institucijų išduotų viešųjų dokumentų autentiškumą naudojantis Vidaus rinkos informacine sistema ir atliekamas tik atsižvelgiant į jų kompetenciją kiekvienu atskiru atveju.

#### 20 straipsnis

Informacija apie centrinės institucijas ir kontaktiniai duomenys

1. Ne vėliau kaip ... (\*) valstybės narės praneša Komisijai apie vienos ar kelių centrinių institucijų paskyrimą ir jų kontaktinius duomenis, nurodytus 9 straipsnio 3 dalyje. Valstybės narės informuoja Komisiją apie visus vėlesnius tokios informacijos pakeitimus. **[33 pakeit.]**
2. Komisija bet kokiomis tinkamomis priemonėmis paviešina visą tokią informaciją, nurodytą 1 dalyje, visų pirma Europos teisminiame tinkle civilinėse ir komercinėse bylose.

#### 21 straipsnis

Peržiūra

1. Ne vėliau kaip ... (\*\*\*) ir po to ne vėliau kaip kas trejus metus Komisija pateikia Europos Parlamentui, Tarybai ir Ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui reglamento taikymo ataskaitą, į kurią įtraukiamas bet kokios centrinių institucijų bendradarbiavimo patirties vertinimas. Toje ataskaitoje taip pat pateikiamas poreikių vertinimas dėl:

- a) šio reglamento taikymo srities išplėtimo **įvairių rūšių viešiesiems dokumentams, susijusiems su kitomis kategorijomis nei nustatyta 3 straipsnio 1 dalies a 1 punktuose; [34 pakeit.]**

(+) Reglamento numeris ir priėmimo data procedūroje 2013/0119(COD).

(++) Reglamento OL nuoroda procedūroje 2013/0119(COD).

(\*) Šeši mėnesiai iki šio reglamento taikymo pradžios datos.

(\*\*) Treji metai po šio reglamento taikymo pradžios datos.



2014 m. vasario 4 d., antradienis

- b) ~~įvairesnių~~ Sąjungos daugiakalbių standartinių formų ~~dėl tėvystės, įvaikinimo, gyvenamosios vietos, pilietybės ir tautybės, nekilnojamojo turto, intelektinės nuosavybės teisių ir neteistumo~~ nustatymo; [35 pakeit.]
- c) ~~jeigu taikymo sritis būtų išplėsta, kaip nurodyta a punkte, Sąjungos daugiakalbių standartinių formų, susijusių su kitų kategorijų viešaisiais dokumentais, nustatymo 6 straipsnio 1a dalyje numatytos nukrypti leidžiančios nuostatos panaikinimo.~~ [36 pakeit.]

2. Prie ataskaitos, jei reikia, pridedami koregavimo pasiūlymai, visų pirma dėl šio reglamento taikymo srities išplėtimo viešiesiems dokumentams, susijusiems su naujomis kategorijomis, kaip nurodyta 1 dalies a punkte, arba naujų Sąjungos daugiakalbių standartinių formų nustatymu arba esamų formų pakeitimu, kaip nurodyta 1 dalies b ir c punktuose.

22 straipsnis

Įsigaliojimas

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo ... (\*), išskyrus 20 straipsnį, kuris taikomas nuo ... (\*\*).

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu


Pirmininkas

---

(\*) Vieni metai po šio reglamento įsigaliojimo.

(\*\*) Šeši mėnesiai iki šio reglamento taikymo pradžios datos.

## I priedas

<b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GIMIMO</b>  Reglamento (ES) [[rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis	
---	---

<b>1</b>	<b>VALSTYBĖ NARĖ:</b>	<b>2</b>	<b>IŠDUODANTI INSTITUCIJA</b>		
<b>3</b>	<b>ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GIMIMO</b>				
<b>4</b>	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.	
<b>5</b>	PAVARDĖ				
<b>6</b>	VARDAS (-AI)				
<b>7</b>	LYTIS				
		<b>8</b>	TĖVAS	<b>9</b>	MOTINA
<b>5</b>	PAVARDĖ				
<b>6</b>	VARDAS (-AI)				
<b>10</b>	KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS				
<b>11</b>	IŠDAVIMO DATA,	d.	mėn.	m.	
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS				

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl gimimo.


SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/SIMBOЛИ/SÍMBOLOS/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NODA/SIMBOLI/SIMBOLI/AP-ZĪMĒJUMI/SIMBOLIAI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SIMBOLOS/SIMBOLURI/SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR

- Da: Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag
- Mo: Month/Mois/Monat/месец/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Mήνας/Mi/Mjesec/Mese/mēnesis/mēnuo/Hónap/Xahar/maand/miesiac/Més/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad
- Ye: Year/Année/Jahr/година/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/metai/Év/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År
- M: Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Άρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Vyras/Férfi/Maskil/man/meżczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt
- F: Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženskė/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Moteris/Nó/Feminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt
- Mar: Marriage/Mariage/Eheschließung/брак/Matrimonio/Manželství/Gift/Abielu/Γάμος/Pósadh/Brak/Matrimonio/Laulība/Santuoka/Házasság/Zwieg/huwelijk/związek małżeński/Casamento/Căsătorie/Manželstvo/Zakonska zveza/Avioliitto/Giftermål
- Reg: Registered Partnership/Partenariat enregistré/Eingetragene Partnerschaft/регистрирано партньорство/Unión registrada/Registrowané partnerství/Registreret partnerskab/Registreeritud partnerlus/Καταχωρισμένη συμβίωση/Páirtnéireacht Chláraithe/Registriamo partnerstvo/Unione registrata/Registrētas partnerattiecības/Registruota partnerystė/Bejegyzett élettársi kapcsolat/Unjoni Registrata/geregistreerd partnerschap/zarejestrowany związek partnerski/Parceria registada/Parteneriat înregistrat/Registrowané partnerstvo/Registritana partnerska skupnost/Rekisteröity parisuhde/Registrerat partnerskap
- Ls: Legal separation/Séparation de corps/Trennung ohne Auflösung des Ehebandes/законна раздяла/Separación judicial/Rozluka/Separeret/Lahuselu/Δικαστικός χωρισμός/Scaradh Dlithiúil/Zakonska rastava/Separazione personale/Laulāto atšķiršana/Gyvenimas skyrium (separacija)/Különválás/Separazzjoni legali/scheidung van tafel en bed/separacja prawna/Separação legal/Separare de drept/Súdna rozluka/Prenehanje življenjske skupnosti/Asumusero/Hemskillnad
- Div: Divorce/Divorce/Scheidung/развод/Divorcio/Rozvod/Skilt/Lahutus/Διαζύγιο/Colscaradh/Razvod/Divorzio/Laulības šķiršana/Santuokos nutraukimas/Házasság felbontása/Divorzju/echtscheiding/rozwód/Divórcio/Divorț/Rozvod/Razveza zakonske zveze/Avioero/Skilsmässa
- A: Annulment/Annulation/Nichtigerklärung/унищожаване/Anulación/Zrušení/Ophævelse af ægteskab/Tühistamine/Ακύρωση/Neamh-niú pósta/Poništenje/Annullamento/Laulības atzīšana par neesošu/Pripažinimas negaliojančia/Érvénytelenítés/Annullament/nietigverklaring/anulowanie/Anulação/Anulare/Anulovanie/Razveljavitev zakonske zveze/Mitätöinti/Annulering
- D: Death/Décès/Tod/смърт/Defunción/Úmrtí/Død/Surm/Θάνατος/Bás/Smrt/Decesso/Nāve/Mirtis/Halál/Mewt/overlijden/zgon/Óbito/Deces/Úmrtie/Smrt/Kuolema/Dödsfall
- Dh: Death of the husband/Décès du mari/Tod des Ehemanns/смърт на съпруга/Defunción del esposo/Úmrtí manžela/Ægtefælles (mand) død/Abikaasa surm (M)/Θάνατος του συζύγου/Bás an fhir chéile/Smrt supruga/Decesso del marito/Vīra nāve/Vyro mirtis/Férfj halála/Mewt tar-raġel/overlijden van echtgenoot/zgon wespółmałzonka/Óbito do cōnjuge masculino/Decesul soțului/Úmrtie manžela/Smrt moža/Aviomiehen kuolema/Makes dödsfall
- Dw: Death of the Wife/Décès de la femme/Tod der Ehefrau/смърт на съпругата/Defunción de la esposa/Úmrtí manželky/Ægtefælles (kone) død/Abikaasa surm (F)/Θάνατος της συζύγου/Bás na mná céile/Smrt supruga/Decesso della moglie/Sievas nāve/Žmonos mirtis/Feleség halála/Mewt tal-mara/overlijden van echtgenote/zgon wespółmałzonki/Óbito do cōnjuge feminino/Decesul soției/Úmrtie manželky/Smrt žene/Vaimon kuolema/Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/LIKMESRIIK/KRATOS MELOS/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/VALSTYBĒ NARĒ/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/IŠDUODANTI INSTITUCIJA/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – GEBURT/ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΠΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΑΖΔΑΗΕ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH/IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ/FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST/ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EU-a – RODNI LIST/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA/ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO/TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN/FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID/MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN/FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA/STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM/EU: N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ/FLERSPRÄKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNIAEG JA –KOHT/HMEΠOMHΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DATA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/GIMIMO DATA IR VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ȘI LOCAL NAȘTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NOM/NAME/ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/PAVARDĒ/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVISO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM (NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/VARDAS (-AI)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIIJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(Á)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
7	SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/ΠΟΗΛΑΒÍ/ΚØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/LYTIS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁĘĆ/SEXO/SEX/ΠΟΗΛΑΒΙΕ/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
8	PÈRE/VATER/ΒΑΠΠΑ/PADRE/ΟΤΕΚ/FAR/ISA/ΠΑΤΕΡΑΣ/ATHAIR/ΟΤΑΚ/PADRE/TĒVS/TĒVAS/APA/MISSIER/VADER/OJCIEC/PAI/TATÁL/ΟΤΕΚ/ΟΨΕ/ISÄ/FADER
9	MÈRE/MUTTER/ΜΑΪΚΑ/MADRE/MATKA/MOR/ΕΜΑ/ΜΗΤΕΡΑ/ΜÁTHAIR/ΜΑΪΚΑ/MADRE/MĀTE/MOTINA/ANYA/OMM/MOEDER/MATKA/MĀE/MAMA/MATKA/MATI/ĀITI/MODER
10	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE/ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG/ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА/OTROS DATOS DEL REGISTRO/DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU/ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN/MUJ TEAVE/ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/SONRAI EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN/OSTALE INFORMACIJE ZA PRIJAVU/ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE/CITAS ŽINĀS PAR REĢISTRĀCIJU/KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS/EGYĒB ANYAKÖNYVI ADATOK/PARTIKOLARITAJET OHRA TAR-REGISTRACZJONI/ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE/INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ/OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO/ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA/INĒ OSOBITNĒ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU/DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE/MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA/ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN

<b>11</b>	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDSELSESDATO, UNDSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS/IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDSKRIFT, STÄMPEL
-----------	--

## Ia priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL PAVARDĖS</b></p> <p>Reglamento (ES) [rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA	
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL PAVARDĖS			
4	PAVARDĖ			
5	VARDAS (-AI)			
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.
		_ _	_ _	_ _ _ _
7	LYTIS			
8	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.
		_ _	_ _	_ _ _ _
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS			

*Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.*


**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍΜΒΟΛΟΣ/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**

- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Δία/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/mecuu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/mie-siac/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGĀLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – NAME/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU NOM/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – NAME/ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΙΣΚΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΗΜΕ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA/FLERSPROGET EU-STANDARD-FORMULAR VEDRØRENDE NAVN/NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – IME/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME/FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NUMELE/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA MENA/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVSKO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ΗΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EES-NIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMĪJĪET)/VOORNAMEN/ΙΜΙΕ (ΙΜΙΟΝΑ)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SŪNNIAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCAL NAŞTERII/DÁTUM A MUESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSÉDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛ/SEXO/ΠΟΗΛΑΒÍ/ΚØΝ/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PLEĆ/SEXO/SEX/ΠΟΗΛΑΒΙΕ/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽIMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL



## Ib priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL TĖVYSTĖS</b></p> <p>Reglamento (ES) [rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA		
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL TĖVYSTĖS				
4	PAVARDĖ				
5	VARDAS (-AI)				
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.	
7	LYTIS				
		8	TĖVAS/MOTINA 1	9	TĖVAS/MOTINA 2
4	PAVARDĖ				
5	VARDAS (-AI)				
10	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.	
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS				

*Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.*

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМБОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**


- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/meciu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/miesiac/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĚJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – DESCENT/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA FILIATION/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – ABSTAMMUNG/ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤ-ΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΡΟΔΣΤΒΟ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODU/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING/PÖLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH/VIŠEJEZIČNI STANDARD-NI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – PODRIJETLO/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFSTAMMING/WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYC-ZĄCY RODZICÓW/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO/FORMULAR STANDARD MULTILINGVAL UE PRIVIND FILIAȚIA/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PŮVODU/VEČJEZIČNI STANDARDNI STANDARCE EU O POREKLU/EU:N MONKIELINEN VAKIOLO-MAKE – SYNTYPERÄ/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIE-ZVSKO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ΗΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EES-NIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTONEVEK)/ISEM (ISMJIET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SŪNNIAEG JA –KOHT/HMEPOMHΝIA KAI TOΠOΣ ΓEHHHSHH/DĀTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KÖN
8	PARENT 1/Parent 1/ELTERNTEIL 1/ΡΟΔΙΤΕΛ 1/PADRE 1/RODIČ 1/FORÆLDER 1/1. VANEM/ΓΟΝΕΑΣ 1/TUISMITHEOIR 1/RODITELJ 1/GENITORE 1/VECĀKS/1. SZÜLŐ/ĜENITUR 1/OUDER 1/PRZYSPOSABIAJĄCY 1/PROGENITOR 1/PĀRINTE 1/RODIČ 1/STARŠ 1/VANHEMPI 1/FÖRÄLDER 1
9	PARENT 2/Parent 2/ELTERNTEIL 2/ΡΟΔΙΤΕΛ 2/PADRE 2/RODIČ 2/FORÆLDER 2/2. VANEM/ΓΟΝΕΑΣ 2/TUISMITHEOIR 2/RODITELJ 2/GENITORE 2/VECĀKS/2. SZÜLŐ/ĜENITUR 2/OUDER 2/PRZYSPOSABIAJĄCY 2/PROGENITOR 2/PĀRINTE 2/RODIČ 2/STARŠ 2/VANHEMPI 2/FÖRÄLDER 2

10	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
----	--

[38 pakeit.]

## Ic priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL ĮVAIKINIMO</b></p> <p>Reglamento (ES) [Įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
--	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA	
3	<b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL ĮVAIKINIMO</b>			
4	ĮVAIKINIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.
5	PAVARDĖ			
6	VARDAS (-AI)			
7	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.
8	LYTIS			
	9	TĖVAS/MOTINA 1	10	TĖVAS/MOTINA 2
5	PAVARDĖ			
6	VARDAS (-AI)			
11	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS			

*Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavertio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavertio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.*

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍΜΒΟΛΟΣ/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**

- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/meciu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*


1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/LIKMESRIK/KPATOΣ MEΛOΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĚJA IESTÁDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	Formulaire type multilingue de l'UE relatif à l'adoption/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – ADOPTION/ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΗΑ ΣΥΔΟΖ ΖΑ ΟΣΗΝΟΒΥΒΑΗΗ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION/LAPSENDAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΣΙΑ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – POSVOJENJE/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL ĪVAIKINIMO/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEOGADÁS TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOBIENIA/FORNULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO/FORNULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ADOPTIA/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION
4	Date et lieu de l'adoption/TAG UND ORT DER ADOPTION/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΔΑ ΟΣΗΝΟΒΥΒΑΗΗ/FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN/DATUM A MÍSTO ADOPCE/DATO OG STED FOR ADOPTIONEN/LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ/DÁTA AGUS ÁIT AN UCHTAITHE/DATUM POSVOJENJA/DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE/ĪVAIKINIMO DATA IR VIETA/ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA/ÖRÖKBEOGADÁS IDEJE ÉS HELYE/DATA U POST TAL-ADOZZJONI/DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE/DATA I MIEJSCE PRZYSPOBIENIA/DATA E LOCAL DA ADOÇÃO/DATA ŞI LOCUL ADOPTIEI/DÁTUM A MIESTO ADOPCIE/DATUM IN KRAJ POSVOJITVE/LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAKKA/DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION
5	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVISO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
6	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMJIJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
7	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΗ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SŪNNIAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO RODENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT

8	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/ GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
9	PARENT 1/Parent 1/ELTERNTEIL 1/РОДИТЕЛ 1/PADRE 1/RODIČ 1/FORÆLDER 1/1. VANEM/ΓΟΝΕΑΣ 1/ TUISMITHEOIR 1 /RODITELJ 1/GENITORE 1/VECÁKS/1. SZÜLŐ/ĜENITUR 1/OUDER 1/PRZYSPOSABIAJĄCY 1/ PROGENITOR 1/PÁRINTE 1/RODIČ 1/STARŠ 1/VANHEMPI 1/FÖRÄLDER 1
10	PARENT 2/Parent 2/ELTERNTEIL 2/РОДИТЕЛ 2/PADRE 2/RODIČ 2/FORÆLDER 2/2. VANEM/ΓΟΝΕΑΣ 2/ TUISMITHEOIR 2 /RODITELJ 2/GENITORE 2/VECÁKS/2. SZÜLŐ/ĜENITUR 2/OUDER 2/PRZYSPOSABIAJĄCY 2/ PROGENITOR 2/PÁRINTE 2/RODIČ 2/STARŠ 2/VANHEMPI 2/FÖRÄLDER 2
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/ DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU- PÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/ DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-ĦRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINA- TURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

[39 pakeit.]



## II priedas

<b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL MIRTIES</b>  Reglamento (ES) [[rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis	
--	---

<b>1</b>	<b>VALSTYBĖ NARĖ:</b>	<b>2</b>	<b>IŠDUODANTI INSTITUCIJA</b>	
<b>3</b>	<b>ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL MIRTIES</b>			
<b>4</b>	MIRTIES DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.
<b>5</b>	PAVARDĖ			
<b>6</b>	VARDAS (-AI)			
<b>7</b>	LYTIS			
<b>8</b>	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.
<b>9</b>	PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ			
<b>10</b>	PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI)			
		<b>12</b>	TĖVAS	<b>13</b>
<b>5</b>	PAVARDĖ			MOTINA
<b>6</b>	VARDAS (-AI)			
<b>11</b>	IŠDAVIMO DATA,  PARAŠAS, ANTSPAUDAS	d.	mėn.	m.

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas nepribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl mirties.


SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/SÍMBOLOS/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NODA/SIMBOLI/SIMBOLI/AP-ZĪMĒJUMI/SIMBOLIAI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR

- Da: Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag
- Mo: Month/Mois/Monat/месец/Mes/Mésíc/Måned/Kuu/Mήνας/Mí/Mjesec/Mese/mēnesis/mēnuo/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Més/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad
- Ye: Year/Année/Jahr/година/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/metai/Év/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År
- M: Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Άρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Vyras/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt
- F: Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Moteris/Nó/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt

1	ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/LIIKMESRIIK/KRATOS MELOS/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/VALSTYBĒ NARĒ/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/IŠDUODANTI INSTITUCIJA/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – TOD/MНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА СМЪРТ/IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ/FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST/ELI MITMEKEELNE STANDARDVOORM SURMA KOHTA/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS/VÍŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EU-a KOJI SE ODNOSI NA SMRT/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO/ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES/TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN/FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT/MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN/WIELOJEZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU/FOMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA/STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA/FLERSPRÁKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS/TAG UND ORT DES TODES/ДАТА И МЯСТО НА СМЪРТТА/FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN/DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ/DØDSDATO OG DØDSSTED/SURMAAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ/DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS/DATUM I MJESTO SMRTI/DATA E LUOGO DEL DECESSO/MIRŠANAS DATUMS UN VIETA/MIRTIES DATA IR VIETA/HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAL-MEWT/DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN/DATA I MIEJSCE ZGONU/DATA E LOCAL DO ÓBITO/DATA ŞI LOCAL DECESULUI/DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA/DATUM IN KRAJ SMRTI/KUOLINAIKA JA –PAIKKA/DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NOM/NAME/ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/PAVARDĒ/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVISO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
6	PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM (NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/VARDAS (-AI)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIIJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(Á)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
7	SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/ПОХЛАВІ/ΚΟΝ/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/LYTIS/NEM/SESS/GESLACHT/PLÉC/SEXO/SEX/ПОХЛАВІЕ/SPOL/SUKUPUOLI/KÖN
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNAEAG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/GIMIMO DATA IR VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCAL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT

9	NOM DU DERNIER CONJOINT/NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS/ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΝΗΑ ΣΥΠΡΥΓ/ΑΡΕΛΛΙΔΟ (S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE/PRÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY/SIDSTE ÆGTÆFÆLLES EFTERNAVN/VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ/SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH/PREZIME POSLJEDNJEG BRAČNOG DRUGA/COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE/PĚDĚJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS/PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ/UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE/KUNJOM L-ΑΗΗΑR KONJUGI/NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE/NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA/APELIDO DO ÚLTIMO CÓNJUGE/NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII/PRIEZVISO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY/PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA/VIIMEISIMMĀN PUOLISON SUKUNIMI/SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT/VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS/СОБСТВЕНО ИМЕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΝΗΑ ΣΥΠΡΥΓ/NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE/JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY/SIDSTE ÆGTÆFÆLLES FORNAVN/-E/VIIMASE ABIKAASA EESNIMED/ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ/CÉADAINM(NE-ACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH/ΙΜΕ(ΝΑ) POSLJEDNJEG BRAČNOG DRUGA/NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE/PĚDĚJĀ (-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I)/PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI)/UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I)/ISEM (ISMIIJET) L-ΑΗΗΑR KONJUGI/VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE/ΙΜΕΞ (ΙΜΙΟΝΑ) OSTATNIEGO MAŁŻONKA/NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÓNJUGE/PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII/MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY/(ΙΜΕ)ΝΑ ZADNJEGA ZAKONCA/VIIMEISIMMĀN PUOLISON ETUNIMET/SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	PÈRE/VATER/БАЩА/PADRE/ОТЕЦ/FAR/ISA/ΠΑΤΕΡΑΣ/ΑΘΑΙΡ/ΟΤΑС/PADRE/TĒVS/TĒVAS/APA/MISSIER/VADER/OJCIEC/PAI/TATĀL/ОТЕС/ОЧЕ/ISĀ/FADER
13	MÈRE/MUTTER/МАЙКА/MADRE/MATKA/MOR/ΕΜΑ/ΜΗΤΕΡΑ/MÁTHAIR/MAJKA/MADRE/MĀTE/MOTINA/ANYA/OMM/MOEDER/MATKA/MĀE/MAMA/MATKA/MATI/ĀITI/MODER

## Ila priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA, KURIA PATVIRTINAMAS NESUSITUOKUSIO ASMENS STATUSAS</b></p> <p>Reglamento (ES) [įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA, KURIA PATVIRTINAMAS NESUSITUOKUSIO ASMENS STATUSAS		
4	PAVARDĖ		
5	VARDAS (-AI)		
6	LYTIS		
7	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.
		_ _	_ _
8	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.
		_ _	_ _
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS		

*Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nedarant poveikio valstybių narių materialinei teisei.*

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМБОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍΜΒΟΛΟΣ/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**

- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/meciu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM CONFIRMING NON-MARRIED STATUS/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONFIRMANT LE STATUT NON MARIÉ/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR BESTÄTIGUNG DER LEDIGKEITSBESCHEINIGUNG/ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΚΣΙΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΛΠΠΣΑ ΗΑ ΚΛΠΥΟΧΕΗ ΒΡΑΚ/IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UNIÓN EUROPEA QUE ACREDITA EL ESTADO DE SOLTERÍA/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EVROPSKÉ UNIE PRO RODINNÝ STAV „SVOBODNÝ/Á“/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR TIL BEKRÆFTELSE AF STATUS SOM UGIFT//ELI ΜΙΤΜΕΚΕΕΛΝΕ ΣΤΑΝΔΑΡΔΒΟΡΜ ΒΑΛΛΑΛΙΣΕ ΣΤΑΑΤΥΣΕ ΚΟΗΤΑ/ΠΟΛΥΤΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΑΓΑΜΙΑΣ/FOIRM CHAIGHDEÁ-NACH ilteangach de chuid an Aontais Eorpaigh lena ndaingnítear stádas neamhphósta/VÍŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE KOJIM SE POTVRĐUJE SLOBODNO BRAČNO STANJE/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE PER LA CONFERMA DELLO STATUS DI NON CONIUGATO/A/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA (APLICINA NEPRECĒTAS PERSONAS ĢIMENES STĀVOKLI)/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NŐTLEN/HAJADON CSALÁDI ÁLLAPOT TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWI TAL-UNJONI EWROPEA LI TIKKONFERMA STATUS MHUX MIŻŻEWWEĠ/MEERTALIG EU-MODELFORMULIER TER STAVING VAN ONGEHUWDE STAAT/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UNII EUROPEJSKIEJ POTWIERDZAJĄCY STAN WOLNY/FOMULÁRIO MULTILINGUE DA UNIÃO EUROPEIA RELATIVO AO ESTADO DE SOLTEIRO/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STAREA CIVILĂ A UNEI PERSOANE NECĂSĂTORITE/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA NEUZAVRETIA MANŽELSTVA/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O SAMSKEM STANU/EU: N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE, JOLLA VAHVISTETAAN SIVIILISÄÄDYKSI NAIMATON/FLERSPRÅKIGT EU STANDARDFORMULÄR FÖR INTYGANDE AV ATT EN PERSON ÄR OGIFT
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVISKO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMĪJĪET)/VOORNAMEN/IMIEĪ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(Á)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛ/SEXO/ΠΟΗΛΑΒÍ/ΚØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PLEĆ/SEXO/SEX/ΠΟΗΛΑΒΙΕ/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
7	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNAEG JA -KOHT/HMEPOMHΝIA KAI TOΠOΣ ΓEHHHΣHΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN -DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCAL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA -PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT

8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
---	--

[40 pakeit.]






SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣΥΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NODA/SIMBOLI/SIMBOLI/AP-ZĪMĒJUMI/SIMBOLIAI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SIMBOLOS/SIMBOLURI/SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR

- Da: Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag
- Mo: Month/Mois/Monat/месец/Mes/Mésíc/Måned/Kuu/Mήνας/Mi/Mjesec/Mese/mēnesis/mēnuo/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Més/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad
- Ye: Year/Année/Jahr/година/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/metai/Év/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År
- Mar: Marriage/Mariage/Eheschließung/брак/Matrimonio/Manželství/Gift/Abielu/Γάμος/Pósadh/Brak/Matrimonio/Laulība/Santuoka/Házasság/Zwieg/huwelijk/związek małżeński/Casamento/Căsătorie/Manželstvo/Zakonska zveza/Avioliitto/Giftermål
- Reg: Registered Partnership/Partenariat enregistré/Eingetragene Partnerschaft/регистрирано партньорство/Unión registrada/Registrowane partnerství/Registreret partnerskab/Registreeritud partnerlus/Καταχωρισμένη σύμβαση/Páirtnéireacht Chláraithe/Registriamo partnerstvo/Unione registrata/Registrētas partnerattiecības/Registruota partnerystė/Bejegyzett élettársi kapcsolat/Unjoni Rregistrata/geregistreerd partnerschap/zarejestrowany związek partnerski/Parceria registrada/Parteneriat înregistrat/Registrowané partnerstvo/Registritana partnerska skupnost/Rekisteröity parisuhde/Registrerat partnerskab
- Ls: Legal separation/Séparation de corps/Trennung ohne Auflösung des Ehebandes/законна раздяла/Separación judicial/Rozluka/Separeret/Lahuselu/Δικαστικός χωρισμός/Scaradh Dlithiúil/Zakonska rastava/Separazione personale/Laulāto atšķiršana/Gyvenimas skyriumi (separacija)/Különválás/Separazzjoni legali/scheiding van tafel en bed/separacja prawna/Separação legal/Separare de drept/Súdna rozluka/Prenehanje življenjske skupnosti/Asumusero/Hemskillnad
- Div: Divorce/Divorce/Scheidung/развод/Divorcio/Rozvod/Skilt/Lahutus/Διζύγιο/Colscaradh/Razvod/Divorzio/Laulības šķiršana/Santuokos nutraukimas/Házasság felbontása/Divorzju/echtscheiding/rozwód/Divórcio/Divorț/Rozvod/Razveza zakonske zveze/Avioero/Skilsmässa
- A: Annulment/Annulation/Nichtigerklärung/унищожаване/Anulación/Zrušení/Ophævelse af ægteskab/Tühistamine/Ακύρωση/Neamh-niú pósta/Poništenje/Annullamento/Laulības atzīšana par neesošu/Pripažinimas negaliojančia/Érvénytelenítés/Annullament/nietigverklaring/anulowanie/Anulação/Anulare/Anulovanie/Razveljavitev zakonske zveze/Mitätöinti/Annulering
- D: Death/Décès/Tod/смърт/Defunción/Úmrtí/Død/Surm/Θάνατος/Bás/Smrt/Decesso/Nāve/Mirtis/Halál/Mewt/overlijden/zgon/Óbito/Deces/Úmrtie/Smrt/Kuolema/Dödsfall
- Dh: Death of the husband/Décès du mari/Tod des Ehemanns/смърт на съпруга/Defunción del esposo/Úmrtí manžela/Ægtefælles (mand) død/Abikaasa surm (M)/Θάνατος του συζύγου/Bás an fhir chéile/Smrt suprugy/Decesso del marito/Vīra nāve/Vyros mirtis/Férj halála: Mewt tar-raġel/overlijden van echtgenoot/zgon współmałżonka/Óbito do cōnjuge masculino/Decesul soțului/Úmrtie manžela/Smrt moža/Aviomiehen kuolema/Makes dödsfall
- Dw: Death of the Wife/Décès de la femme/Tod der Ehefrau/смърт на съпругата/Defunción de la esposa/Úmrtí manželky/Ægtefælles (kone) død/Abikaasa surm (F)/Θάνατος της συζύγου/Bás na mná céile/Smrt supruge/Decesso della moglie/Sievas nāve/Žmonos mirtis/Feleség halála/Mewt tal-mara/overlijden van echtgenote/zgon współmałżonki/Óbito do cōnjuge feminino/Decesul soției/Úmrtie manželky/Smrt žene/Vaimon kuolema/Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/LIIKMESRIIK/KPATOΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/VALSTYBĒ NARĒ/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE/IŠDUODANTI INSTITUCIJA/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – EHESCHLIEßUNG/ΜΗΓΟΕΖΙΜΧΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗ ΟΥΔΟΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ/IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ/FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST/ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU ΚΟΗΤΑ/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO/ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS/TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETĒBEN/FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĠ/MEERTALIG EU-MODELFORMLIER BETREFFENDE HUWELIJK/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO/VÍŠEJEZIČNI STANDARDNI FORMULAR EU-a KOJI SE ODNOSI NA BRAK/FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO/FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA/STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÄL
4	DATE ET LIEU DU MARIAGE/TAG UND ORT DES EINTRAGS/ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΚΛΙΟΥΒΑΗΗ ΗΑ ΒΡΑΚΑ/FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO/DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ/VIELSESDATO- OG STED/ABIPELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ/DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA/DAN I MJESTO SKLAPANJA BRAKA/DATA E LUOGO DI MATRIMONIO/LAULĪBAS NOSLĒĢŠANAS DATUMS UN VIETA/SANTUOKOS DATA IR VIETA/HÁZASSÁG-KÖTÉS IDEJE ÉS HELYE/DATA U POST TAŽ-ŻWIEĠ/DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK/DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO/DATA E LOCAL DO CASAMENTO/DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI/DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA/DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE/AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA/GIFTERMÄLSDATUM OCH GIFTERMÄLSORT
5	ÉPOUX A/EHEPARTNER A/СЪПРΥТ A/CÓNYUGE A/MANŽEL/KA A/ÆGTEFÆLLE A/ABIKAASA A/ΣΥΖΥΓΙΟΣ A/CÉILE A/BRAČNI DRUG A/CONIUGE A/LAULĀTAIS A/SUTUOKTINIS A/„A“ HÁZASTÁRS/KONJUĠI A/ECHTGENOOT-/GENOTE A/MAŁŻONEK A/COŃJUGE A/SOŢUL/SOŢIA A/MANŽEL A/ZAKONEC A/PUOLISO A/MAKE A
6	ÉPOUX B/EHEPARTNER B//СЪПРΥТ B/CÓNYUGE B/MANŽEL/KA B/ÆGTEFÆLLE B/ABIKAASA B/ΣΥΖΥΓΙΟΣ B/CÉILE B/BRAČNI DRUG B/CONIUGE B/LAULĀTAIS B/SUTUOKTINIS B/„B“ HÁZASTÁRS/KONJUĠI B/ECHTGENOOT-/GENOTE B/MAŁŻONEK B/COŃJUGE B/SOŢUL/SOŢIA B/MANŽEL B/ZAKONEC B/PUOLISO B/MAKE B
7	NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE/NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG/ΦΑΜΙΛΙΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ/APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO/PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ/EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB/PEREKONANIMI ENNE ABIPELLUMIST/ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ/SLOINNE ROIMH PHÓSAH/DJEVOJAČKO PREZIME/COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO/UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒĢŠANAS/PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO/HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV/KUNJOM QABEL IŽ-ŻWIEĠ/NAAM VÓÓR HET HUWELIJK/NAZWISKO PRZED ZAWarciEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO/APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO/NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI/PRIEZVISKO ZA SLOBODNA/PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE/SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA/EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÄLET
8	PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/ONOMATA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/VARDAS (-AI)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIJET)/VOORNAMEN/IMIE (IMIONA)/NOMEPRÓPRIO/PRENUME/MENO(Á)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
9	SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/LYTIS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KØN

10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG –STED/KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/GIMIMO DATA IR VIETA/SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ/DATA U POST TAT-TWELID/GEBOORTEDATUM EN –PLAATS/DATA I MIEJSCE URODZIN/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE/NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG/ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ ΣΛΕΙΔ ΚΛΙΟΥΧΒΑΗΕ ΝΑ ΒΡΑΚΑ/ APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO/PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ/EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB/PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST/ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ/SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA/ PREZIME NAKON SKLAPANJA BRAKA/COGNOME DOPO IL MATRIMONIO/UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS/ PAVARDĒ PO SANTUOKOS SUDARYMO/HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV/KUNJOM WARA Ż-ŻWIEG/NAAM NA HET HUWELIJK/NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO/APELLIDO POSTERIOR AO CASAMENTO/NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE/PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA/PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE/SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN/EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	RÉSIDENCE HABITUELLE/ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS/ΟΒΙΧΑΪΝΟ ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΙΒΑΒΑΗΕ/DOMICILIO HABITUAL/OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ/SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE/ALALINE ELUKOHT/ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ/GNÁTHÁIT CHÓNAITHE/MJESTO PREBIVALIŠTA/RESIDENZA ABITUALE/PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA/NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA/SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY/RESIDENZA NORMALI/WOONPLAATS/MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU/RESIDÊNCIA HABITUAL/REŞEDIŢA OBIŞNUIŢĂ/MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU/OBIČAJNO PREBIVALIŠČE/ASUINPAIKKA/HEMVIŠT
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE/ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG/ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА/OTROS DATOS DEL REGISTRO/DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU/ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN/MUJ TEAVE/ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN/OSTALE INFORMACIJE ZA PRIJAVU/ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE/CITAS ŽINĀS PAR REĢISTRĀCIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS/EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK/PARTIKOLARITAJET OĤRA TAR-REĢISTRACZJONI/ ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE/INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ/ OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO/ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA/INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU/DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE/MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA/ ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSES DATO, UNDSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/ DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS/KIÁLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/ DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÅRDANDEDATUM, UNDSKRIFT, STÄMPEL

## IIIa priedas

<b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SKYRYBŲ</b>  <b>Reglamento (ES) [įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</b>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA				
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SKYRYBŲ						
4	SKYRYBŲ DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.			
		5	SUTUOKTINIS A	6	SUTUOKTINIS B		
7	PAVARDĖ PRIEŠ SKYRYBAS						
8	VARDAS (-AI)						
9	LYTIS						
10	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mė- n.	m.	d.	mė- n.	m.
11	PAVARDĖ PO SKYRYBŲ						
12	NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA						
13	KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS						
14	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.			
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS						

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėrcio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėrcio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМБОЛИ/ SíMBOLOS/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**

- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/mecuu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/mie-siac/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Άρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/meżczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*
- **Mar:** *Santuoka/Marriage/Mariage/Eheschließung/брак/Matrimonio/Manželství/Gift/Abielu/Γάμος/Pósadh/Brak/Matrimonio/Laulība/Házasság/Związek/huwelijk/związek małżeński/Casamento/Căsătorie/Manželstvo/Zakonska zveza/Avioliitto/Giftermål*
- **Reg:** *Registruota partnerystè/Registered Partnership/Partenariat enregistré/Eingetragene Partnerschaft/регистрация партньорство/Unión registrada/Registované partnerství/Registreret partnerskab/Registreeritud partnerlus/Καταχωρισμένη συμβίωση/Páirtnéireacht Chláraithe/Registriamo partnerstvo/Unione registrata/Registretas partnerattiecības/Bejegyzett élettársi kapcsolat/Unjoni Rregistrata/geregistreerd partnerschap/zarejestrowany związek partnerski/Parceria registrada/Parteneriat înregistrat/Registované partnerstvo/Registrirana partnerska skupnost/Rekisteröity parisuhde/Registrerat partnerskap*
- **Ls:** *Gyvenimas skyrium (separacija)/Legal separation/Séparation de corps/Trennung ohne Auflösung des Ehebandes/законна раздяла/Separación judicial/Rozluka/Separeret/Lahuselu/Δικαστικός χωρισμός/Scaradh Dlíthiúil/Zakonska rastava/Separazione personale/Laulāto atšķiršana/Különválás/Separazzjoni legali/scheidung van tafel en bed/separacja prawna/Separação legal/Separare de drept/Súdna rozluka/Prenehanje življenjske skupnosti/Asumusero/Hemskillnad*
- **Div:** *Santuokos nutraukimas/Divorce/Divorce/Scheidung/развод/Divorcio/Rozvod/Skilt/Lahutus/Διαζύγιο/Colscaradh/Razvod/Divorzio/Laulības šķiršana/Házasság felbontása/Divorzju/echtscheiding/rozwód/Divórcio/Divorț/Rozvod/Razveza zakonske zveze/Avioero/Skilmsāsa*
- **A:** *Pripažinimas negaliojančia/Annulment/Annulation/Nichtigerklärung/υηνωοκαвање/Anulación/Zrušení/Ophævelse af ægteskab/Tühistamine/Ακύρωση/Neamhniú pósta/Poništenje/Annullamento/Laulības atzīšana par neesošu/Érvénytelenítés/Annullament/nietigverklaring/anulowanie/Anulação/Anulare/Anulovanie/Razveljavitev zakonske zveze/Mitätöinti/Annullering*
- **D:** *Mirtis/Death/Décès/Tod/смерт/Defunción/Úmrtí/Død/Surm/Θάνατος/Bás/Smrt/Decesso/Nāve/Halál/Mewt/overlijden/zgon/Óbito/Deces/Úmrtie/Smrt/Kuolema/Dödsfall*
- **Dh:** *Vyro mirtis/Death of the husband/Décès du mari/Tod des Ehemanns/смерт на сьпруга/Defunción del esposo/Úmrtí manžela/Ægtefælles (mand) død/Abikaasa surm (M)/Θάνατος του συζύγου/Bás an fhir chéile/Smrt supruga/Decesso del marito/Vīra nāve/Férj halála/Mewt tar-raġel/overlijden van echtgenoot/zgon współmałżonka/Óbito do cōnjuge masculino/Decesul soțului/Úmrtie manžela/Smrt moža/Aviomiehen kuolema/Makes dödsfall*
- **Dw:** *Žmonos mirtis/Death of the Wife/Décès de la femme/Tod der Ehefrau/смерт на сьпружата/Defunción de la esposa/Úmrtí manželky/Ægtefælles (kone) død/Abikaasa surm (F)/Θάνατος της συζύγου/Bás na mná céile/Smrt supruge/Decesso della moglie/Sievas nāve/Feleség halála/Mewt tal-mara/overlijden van echtgenote/zgon współmałżonki/Óbito do cōnjuge feminino/Decesul soției/Úmrtie manželky/Smrt žene/Vaimon kuolema/Makas dödsfall*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/LIKMESRIK/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – DIVORCE/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L’UE RELATIF AU DIVORCE/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – SCHEIDUNG/ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΧΟΒΕΡΕΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΚΗΪΑ ΣΒΪΟΖ ΖΑ ΡΑΖΒΟΔ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL DIVORCIO/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ROZVODU/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE SKILSMISSE/LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ/FOIRM CHAIGHDEÁ-NACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – RAZVOD/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL’UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBAS ŠĶIRŠANU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY VÁLÁS TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHIEDING/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZVODU/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIVÓRCIO/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIVORȚUL/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROZVODU/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SKILSMÄSSA
4	DATE AND PLACE OF DIVORCE/DATE ET LIEU DU DIVORCE/TAG UND ORT DER SCHEIDUNG/ΔΑΤΑ Ι ΜΥΑΤΟ ΗΑ ΡΑΖΒΟΔΑ/FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO/DATUM A MÍSTO ROZVODU/DATO OG STED FOR SKILSMISSEN/LAHUTUSE KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ/ΔΑΤΑ ΑΓΥΣ ΑΙΤ ΑΝ CHOLSCARATHA/DATUM I MJESTO RAZVODA/DATA E LUOGO DEL DIVORZIO/LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS DATUMS UN VIETA/VÁLÁS IDEJE ÉS HELYE/DATA U POST TAD-DIVORZJU/DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHIEDING/DATA I MIEJSCE ROZVODU/DATA E LOCAL DO DIVÓRCIO/DATA ŞI LOCAL DIVORȚULUI/DÁTUM A MIESTO ROZVODU/DATUM IN KRAJ RAZVEZE/AVIOERON VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA/DATUM OCH ORT FÖR SKILSMÄSSA
5	SPOUSE A/CONJOINT A/ΕΗΕΡΑΡΤΝΕΡ Α/СЪΠΡΥΤ Α/СÓNYUGE Α/MANŽEL/ÆGTEFÆLLE Α/ΑΒΙΚΑΑΣΑ Α/ΣΥΖΥΓΟΣ Α/СÉΙΛΕ Α/BRAČNI PARTNER Α/CONIUGE Α/LAULĀTAIS Α/„Α“ HÁZASTÁRS/KONJUĢI Α/ECHTGENOOT/-GENOTE Α/MAŁŻONEK Α/COŃJUGE Α/SOȚUL/SOȚIA Α/MANŽEL Α/ZAKONEC Α/PUOLISO Α/MAKE Α
6	SPOUSE B/CONJOINT B/ΕΗΕΡΑΡΤΝΕΡ Β/СЪΠΡΥΤ Β/СÓNYUGE Β/MANŽELKA/ÆGTEFÆLLE Β/ΑΒΙΚΑΑΣΑ Β/ΣΥΖΥΓΟΣ Β/СÉΙΛΕ Β/BRAČNI PARTNER Β/CONIUGE Β/LAULĀTAIS Β/„Β“ HÁZASTÁRS/KONJUĢI Β/ECHTGENOOT/-GENOTE Β/MAŁŻONEK Β/COŃJUGE Β/SOȚUL/SOȚIA Β/MANŽEL Β/ZAKONEC Β/PUOLISO Β/MAKE Β
7	NAME BEFORE DIVORCE/NOM ANTÉRIEUR AU DIVORCE/NAME VOR DER SCHEIDUNG/ИΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΑΖΒΟΔΑ/NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO/JMÉNO PŘED ROZVODEM/NAVN FØR SKILSMISSEN/LAHUTUSEEELNE NIMI/ONOMA ΠΙΠΙΝ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ/SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH/PREZIME PRIJE RAZVODA/NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO/VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS/VÁLÁS ELŐTTI NÉV/ISEM QABEL ID-DIVORZJU/NAAM VOOR DE ECHTSCHIEDING/NAZWISKO PRZED ROZWODEM/APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO/NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ/MENO PRED ROZVODOM/IME PRED RAZVEZO/SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA/EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA
8	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/ИΜΕ(ΝΑ)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMĪJIET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/ИΜΕ(ΝΑ)/ETUNIMET/FÖRNAMN
9	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/ΠΟΗΛΑΥΙ/ΚΟΝ/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PLEĆ/SPOL/SEXO/SEX/ΠΟΗΛΑΥΙΕ/SPOL/SUKUPUOLI/KÖN

10	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNIAEG JA -KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN -DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA -PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME AFTER DIVORCE/Nom postérieur au divorce/NAME NACH DER SCHEIDUNG/ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА/NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO/JMÉNO PO ROZVODU/NAVN EFTER SKILSMISSEN/LAHUTUSEJÄRGNE NIMI/ONOMA META TO DIAZYTIO/SLOINNE I NDAIDH AN CHOLSCARTHA/PREZIME NAKON RAZVODA/NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO/VÁRDS PĒC LAULĪBAS ŠKIRŠANAS/VÁLÁS UTÁNI NÉV/ISEM WARA D-DIVORZJU/NAAM NA DE ECHTSCHIEDING/NAZWISKO PO ROZWODZIE/APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO/NUMELE DUPĂ DIVORT/MENO PO ROZVODE/ИМЕ ПО РАЗВЕЗИ/SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN/EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA
12	HABITUAL RESIDENCE/Résidence habituelle/ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS/ОБИЧАЙНО МЕСТО-ПРЕБИВАВАНЕ/DOMICILIO HABITUAL/OBVKYLÉ BYDLIŠTĚ/SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE/ALALINE ELUKOHT/ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ/GNÁTHAIT CHÓNAITHE/MJESTO PREBIVALIŠTA/RESIDENZA ABITUALE/PASTÁVIGÁ DŽĪVESVIETA/SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY/RESIDENZA NORMALI/WOONPLAATS/MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU/RESIDÊNCIA HABITUAL/REŞEDINŢA OBIŞNUIŢĂ/MIESTO OBVKYLÉHO POBYTU/OBIČAJNO PREBIVALIŠČE/ASUINPAIKKA/HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT/Autres informations figurant dans l'acte/ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG/ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА/OTROS DATOS DEL REGISTRO/DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU/ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN/MUU TEAVE/ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN/OSTALE INFORMACIJE ZA PRIJAVU/ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE/CITAS ŽINĖS PAR REGISTRACIJĄ/EGYĖB ANYKŲNYVI ADATOK/PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REGISTRACIJONI/ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE/INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ/OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO/ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA/INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRACIOU/DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE/MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA/ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÁLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

[43 pakeit.]






SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣΥΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NODA/SIMBOLI/SIMBOLI/AP-ZĪMĒJUMI/SIMBOLIAI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SIMBOLOS/SIMBOLURI/SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR

- Da: Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ἡμέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag
- Mo: Month/Mois/Monat/месец/Mes/Mésíc/Måned/Kuu/Mήνας/Mi/Mjesec/Mese/mēnesis/mēnuo/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Més/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad
- Ye: Year/Année/Jahr/година/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/metai/Év/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År
- Mar: Marriage/Mariage/Eheschließung/брак/Matrimonio/Manželství/Gift/Abielu/Γάμος/Pósadh/Brak/Matrimonio/Laulība/Santuoka/Házasság/Zwieg/huwelijk/związek małżeński/Casamento/Căsătorie/Manželstvo/Zakonska zveza/Avioliitto/Giftermål
- Reg: Registered Partnership/Partenariat enregistré/Eingetragene Partnerschaft/регистрирано партньорство/Unión registrada/Registrowane partnerství/Registreret partnerskab/Registreeritud partnerlus/Καταχωρισμένη σύμβαση/Páirtnéireacht Chláraithe/Registriamo partnerstvo/Unione registrata/Registrētas partnerattiecības/Registruota partnerystė/Bejegyzett élettársi kapcsolat/Unjoni Rregistrata/geregistreerd partnerschap/zarejestrowany związek partnerski/Parceria registrada/Parteneriat înregistrat/Registrowané partnerstvo/Registritana partnerska skupnost/Rekisteröity parisuhde/Registrerat partnerskab
- Ls: Legal separation/Séparation de corps/Trennung ohne Auflösung des Ehebandes/законна раздяла/Separación judicial/Rozluka/Separeret/Lahuselu/Δικαστικός χωρισμός/Scaradh Dlíthiúil/Zakonska rastava/Separazione personale/Laulāto atšķiršana/Gyvenimas skyriumi (separacija)/Különválás/Separazzjoni legali/scheiding van tafel en bed/separacja prawna/Separação legal/Separare de drept/Súdna rozluka/Prenehanje življenjske skupnosti/Asumusero/Hemskillnad
- Div: Divorce/Divorce/Scheidung/развод/Divorcio/Rozvod/Skilt/Lahutus/Διζύγιο/Colscaradh/Razvod/Divorzio/Laulības šķiršana/Santuokos nutraukimas/Házasság felbontása/Divorzju/echtscheiding/rozwód/Divórcio/Divorț/Rozvod/Razveza zakonske zveze/Avioero/Skilsmässa
- A: Annulment/Annulation/Nichtigerklärung/унищожаване/Anulación/Zrušení/Ophævelse af ægteskab/Tühistamine/Ακύρωση/Neamh-niú pósta/Poništenje/Annullamento/Laulības atzīšana par neesošu/Pripažinimas negaliojančia/Érvénytelenítés/Annullament/nietigverklaring/anulowanie/Anulação/Anulare/Anulovanie/Razveljavitev zakonske zveze/Mitätöinti/Annulering
- D: Death/Décès/Tod/смърт/Defunción/Úmrtí/Død/Surm/Θάνατος/Bás/Smrt/Decesso/Nāve/Mirtis/Halál/Mewt/overlijden/zgon/Óbito/Deces/Úmrtie/Smrt/Kuolema/Dödsfall
- Dh: Death of the husband/Décès du mari/Tod des Ehemanns/смърт на съпруга/Defunción del esposo/Úmrtí manžela/Ægtefælles (mand) død/Abikaasa surm (M)/Θάνατος του συζύγου/Bás an fhir chéile/Smrt supruža/Decesso del marito/Vīra nāve/Vyros mirtis/Férj halála: Mewt tar-raġel/overlijden van echtgenoot/zgon współmałżonka/Óbito do cōnjuge masculino/Decesul soțului/Úmrtie manžela/Smrt moža/Aviomiehen kuolema/Makes dödsfall
- Dw: Death of the Wife/Décès de la femme/Tod der Ehefrau/смърт на съпругата/Defunción de la esposa/Úmrtí manželky/Ægtefælles (kone) død/Abikaasa surm (F)/Θάνατος της συζύγου/Bás na mná céile/Smrt supruže/Decesso della moglie/Sievas nāve/Žmonos mirtis/Feleség halála/Mewt tal-mara/overlijden van echtgenote/zgon współmałżonki/Óbito do cōnjuge feminino/Decesul soției/Úmrtie manželky/Smrt žene/Vaimon kuolema/Makas dödsfall

1	ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/LIIKMESRIIK/KRATOS MELOS/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪVALSTS/VALSTYBĒ NARĒ/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE/IŠDUODANTI INSTITUCIJA/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT/ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟ ΠΑΡΤΗΟΡΠΤΒΟ/IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ/FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB/ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΠΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE/VÍŠEJEŽIČNI STANDARDNI FORMULAR EU-a KOJI SE ODNOŠI NA REGISTRIRANO PARTNERSTVO/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA/ES DAUZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS/TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN/FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SHUBIJA REGISTRATA/MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREĞISTREERD PARTNERSCHAP/WIELOJEZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO/FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA/STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI/EU: N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖITY PARISUHDE/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE/TAG UND ORT DES EINTRAGS/ΠΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΟΡΠΤΒΟΤΟ/FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO/DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ/DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN/PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ/DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA/DATUM I MJESTO SKLAPANJA PARTNERSTVA/DATA E LUOGO DELL'ATTO/AKTA DATUMS UN VIETA/SUDARYMO DATA IR VIETA/CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE/DATA U POST TAL-ATT/DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE/DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU/DATA E LOCAL DO ATO/DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI/DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA/DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE/REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA/DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTENAIRE A/PARTNER A/ΠΑΡΤΗΟΡ Α/PAREJA A/PARTNER A/PARTNER A/PARTNER A/ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α/PÁIRTÍ A/PARTNER A/PARTNER A/PARTNERIS A/„A“ ÉLETTÁRS/SIEHEB A/PARTNER A/PARTNER A/PARCEIRO A/PARTENERUL A/PARTNER A/PARTNER A/PUOLISO A/PARTNER A
6	PARTENAIRE B/PARTNER B/ΠΑΡΤΗΟΡ Β/PAREJA B/PARTNER B/PARTNER B/PARTNER B/ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β/PÁIRTÍ B/PARTNER B/PARTNER B/PARTNERIS B/„B“ ÉLETTÁRS/SIEHEB B/PARTNER B/PARTNER B/PARCEIRO B/PARTENERUL B/PARTNER B/PARTNER B/PUOLISO B/PARTNER B
7	NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE/NAME VOR DEM EINTRAG/ΦΑΜΙΛΙΗΟ ΗΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΗ ΗΑ ΠΑΡΤΗΟΡΠΤΒΟΤΟ/APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN/PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ/EFTERNAVN FÖR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET/PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST/ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ/SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ/PREZIME PRIJE SKLAPANJA PARTNERSTVA/COGNOME PRIMA DELL'ATTO/UZVĀRDS PIRMS AKTA/PAVARDĒ IKI SUDARYMO/BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV/KUNJOM QABEL L-ATT/NAAM VÓOR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP/NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU/APELIDO ANTERIOR AO ATO/NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI/PRIEZVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA/PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI/SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ/EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИМЕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/ONOMATA/CÉADAINM(NEACHA)/ИМЕ(НА)/NOME/I/VĀRDS(-I)/VARDAS (-AI)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIIJET)/VOORNAMEN/ИМЕ (ИМОНА)/NOMÉPRÓPRIO/PRENUME/MENO(Á)/ИМЕ(НА)/ETUNIMET/FÖRNAMN
9	SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/ΠΟΗΛΑΥÍ/ΚΟΝ/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/LYTIS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/ΠΟΗΛΑΥΙΕ/SPOL/SUKUPUOLI/KÖN

10	DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG –STED/KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/GIMIMO DATA IR VIETA/SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ/DATA U POST TAT-TWELID/GEBOORTEDATUM EN –PLAATS/DATA I MIEJSCE URODZIN/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÁAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE/NAME NACH DEM EINTRAG/ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΑΝΕ ΗΑ ΠΑΡΤΗΡΟΡΤΒΟΤΟ/APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN/PRÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ/NAVN EFTER ACT/PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTRERIMIST/ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ/SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE/PREZIME NAKON SKLAPANJA PARTNERSTVA/COGNOME DOPO L'ATTO/UZVĀRDS PĒC AKTA/PAVARDĒ PO SUDARYMO/BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV/KUNJOM WARÁ L-ATT/NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP/NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU/APELIDO POSTERIOR AO ATO/NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE/PRIEZVISO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA/PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI/NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN/EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	RÉSIDENCE HABITUELLE/ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS/ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ/DOMICILIO HABITUAL/OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ/SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE/ALALINE ELUKOHT/ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ/GNÁTHÁIT CHÓNAITHE/MJESTO PREBIVALIŠTA/RESIDENZA ABITUALE/PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA/NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA/SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY/RESIDENZA NORMALI/WOONPLAATS/MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU/RESIDÊNCIA HABITUAL/REŞEDIŢA OBIŞNUIŢĂ/MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU/OBIČAJNO PREBIVALIŠČE/ASUINPAIKKA/HEMVIST
13	AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE/ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG/ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА/OTROS DATOS DEL REGISTRO/DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU/ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN/MUU TEAVE/ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN/OSTALE INFORMACIJE ZA PRIJAVU/ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE/CITAS ŽINĖS PAR REĢISTRĀCIJU/KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS/EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK/PARTIKOLARITAJET OĤRA TAR-REGISTRACZJONI/ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE/INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ/OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO/ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA/INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU/DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE/MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA/ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSES DATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÅRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

## IVa priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĖS NUTRAUKIMO</b></p> <p>Reglamento (ES) [įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
--	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA		
3	<b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĖS NUTRAUKIMO</b>				
4	NUTRAUKIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.	
		5	PARTNERIS A	6	PARTNERIS B
7	PAVARDĖ PRIEŠ NUTRAUKIMĄ				
8	VARDAS (-AI)				
9	LYTIS				
10	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mė- n.	m.	d.    mė- n.    m.
11	PAVARDĖ PO NUTRAUKIMO				
12	NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA				
13	KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS				
14	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.	
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS				

*Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.*

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМБОЛИ/СÍMBOLOS/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZÍMĚJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**

- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/mecy/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/mie-  
siac/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/  
Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Άρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/  
Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/  
Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*
- **Mar:** *Santuoka/Marriage/Mariage/Eheschließung/брак/Matrimonio/Manželství/Gift/Abielu/Γάμος/Pósadh/Brak/Matrimonio/  
Laulība/Házasság/Zwieg/huwelijk/związek małżeński/Casamento/Căsătorie/Manželstvo/Zakonska zveza/Avioliitto/Giftermål*
- **Reg:** *Registruota partnerystè/Registered Partnership/Partenariat enregistré/Eingetragene Partnerschaft/регистрация парт-  
нерство/Unión registrada/Registované partnerství/Registreret partnerskab/Registreeritud partnerlus/Καταχωρισμένη  
συμβίωση/Páirtnéireacht Chláraithe/Registriamo partnerstvo/Unione registrata/Reģistrētas partnerattiecības/Bejegyzett élet-  
társi kapcsolat/Unjoni Rregistrata/geregistreerd partnerschap/zarejestrowany związek partnerski/Parceria registrada/Parteneriat  
înregistrat/Registované partnerstvo/Registrirana partnerska skupnost/Rekisteröity parisuhde/Registrerat partnerskap*
- **Ls:** *Gyvenimas skyrium (separacija)/Legal separation/Séparation de corps/Trennung ohne Auflösung des Ehebandes/законна  
раздяла/Separación judicial/Rozluka/Separeret/Lahuselu/Δικαστικός χωρισμός/Scaradh Dlíthiúil/Separazione personale/Laulā-  
to atšķiršana/Gyvenimas skyrium (separacija)/Különválás/Zakonska rastava/Separazzjoni legali/scheidung van tafel en bed/  
separacja prawna/Separação legal/Separare de drept/Súdna rozluka/Prenehanje življenjske skupnosti/Asumusero/Hemskillnad*
- **Div:** *Santuokos nutraukimas/Divorce/Divorce/Scheidung/развод/Divorcio/Rozvod/Skilt/Lahutus/Διαζύγιο/Colscaradh/Razvod/  
Divorzio/Laulības šķiršana/Házasság felbontása/Divorzju/ echtscheiding/rozwód/Divórcio/Divorț/Rozvod/Razveza zakonske  
zveze/Avioero/Skilsmässa*
- **A:** *Pripažinimas negaliojančia/Annulment/Annulation/Nichtigerklärung/υηυυοκαвање/Anulación/Zrušení/Ophævelse af æg-  
teskab/Tühistamine/Ακύρωση/Neamhniú pósta/Poništenje/Annullamento/Laulības atzīšana par neesošu/Érvénytelenítés/An-  
nullament/nietigverklaring/anulowanie/Anulação/Anulare/Anulovanie/Razveljavitev zakonske zveze/Mitätöinti/Annullering*
- **D:** *Mirtis/Death/Décès/Tod/смерь/Defunción/Úmrtí/Død/Surm/Θάνατος/Bás/Smrt/Decesso/Näve/Halál/Mewt/overlijden/  
zgon/Óbito/Deces/Úmrtie/Smrt/Kuolema/Dödsfall*


1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – DISSOLUTION OF A REGISTERED PARTNERSHIP/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À LA DISSOLUTION D'UN PARTENARIAT ENREGISTRÉ/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – AUFHEBUNG EINER EINGETRAGENEN PARTNERSCHAFT/ΜΗΓΟΕΖΙΧΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ Σ΢ΥΟΖ ΖΑ ΠΡΕΚΡΑΤΡΑΒΑΗΕ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟ ΠΑΡΤΗΡΟΡΤΣΤΒΟ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB/REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÖPPEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE/VÍSEJEZIČNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – RAZVRGNUĆE REGISTRANOG PARTNERSTVA/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIOGLIMENTO DI UN'UNIONE REGISTRATA/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS NUTRAUKIMO/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIĢŠANU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLJIMENT TA' UNJONI REGISTRATA/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP/WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTRADA/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI/EU: N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN/FLERSPRÄKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF DISSOLUTION/DATE ET LIEU DE LA DISSOLUTION/TAG UND ORT DER AUFHEBUNG/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΠΡΕΚΡΑΤΡΑΒΑΗΕ/FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN/DATUM A MÍSTO ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ/DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN/LÖPPEMISE KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΙΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ/DÁTA AGUS ÁIT AN SCAOILTE/DATUM I MĚSTO RAZVRGNUĆA/DATA E LUOGO DELLO SCIOGLIMENTO/FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE/DATA U POST TAX-XOLJIMENT/DATUM EN PLAATS VAN DE ONTBINDING/DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO/DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO/DATA ȘI LOCUL DESFACERII/DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA/DATUM IN KRAJ PRENEHANJA/PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA/DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING
5	PARTNER A/PARTENAIRE A/PARTNER A/ΠΑΡΤΗΡΟΡ Α/PAREJA A/PARTNER A/PARTNER A/PARTNER A/ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α/ΡÁIRTÍ A/PARTNER A/PARTNER A/„A“ ÉLETTÁRS/SIEHEB A/PARTNER A/PARTNER A/PARCEIRO A/PARTENERUL A/PARTNER A/PARTNER A/PUOLISO A/PARTNER A
6	PARTNER B/PARTENAIRE B/PARTNER B/ΠΑΡΤΗΡΟΡ Β/PAREJA B/PARTNER B/PARTNER B/PARTNER B/ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β/ΡÁIRTÍ B/PARTNER B/PARTNER B/„B“ ÉLETTÁRS/SIEHEB B/PARTNER B/PARTNER B/PARCEIRO B/PARTENERUL B/PARTNER B/PARTNER B/PUOLISO B/PARTNER B
7	NAME BEFORE DISSOLUTION/NOM ANTÉRIEUR À LA DISSOLUTION/NAME VOR DER AUFHEBUNG/ИΜΕ ΠΡΕΔΙ ΠΡΕΚΡΑΤΡΑΒΑΗΕΤΟ ΗΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟΤΟ ΠΑΡΤΗΡΟΡΤΣΤΒΟΓ/NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN/JMÉNO PŘED ZÁNÍKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ/NAVN FØR OPLØSNINGEN/PARTNERLUSE LÖPPEMISE EELNE NIMI/ONOMA ΠΙΠΗ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ/SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH/PREZIME PRIJE RAZVRGNUĆA/NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOGLIMENTO/VÄRDS PIRMS IZBEIĢŠANAS/FELBONTÁS ELÓTTI NÉV/ISEM QABEL IX-XOLJIMENT/NAAM VOOR DE ONTBINDING/NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO/APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO/NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE/MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA/IME PRED PRENEHANJEM/SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA/EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING

8	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИМЕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EES-NIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/ИМЕ(NA)/NOME/I/VÁRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIIJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/ИМЕ(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
9	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ПОЛ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PLEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNIAEG JA -KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN -DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCAL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA -PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME BEFORE DISSOLUTION/NOM POSTÉRIEUR À LA DISSOLUTION/NAME NACH DER AUFHEBUNG/ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ПАРТНЪОРСТВО/NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN/JMÉNO PO ZÁNÍKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ/NAVN EFTER OPLØSNINGEN/PARTNERLUSE LØPPEMISE JÁRGNE NIMI/ONOMA META TH ΔΙΑΛΥΣΗ/SLOINNE I NDIAIDH AN SCAOILTE/PREZIME NAKON RAZVRGNUĆA/NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIOGLIMENTO/VÁRDS PĚC IZBEIGŠANAS/FELBONTÁS UTÁNI NÉV/ISEM WARA IX-XOLJMENT/NAAM NA DE ONTBINDING/NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO/APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO/NUMELE DUPĂ DESFACERE/MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA/ИМЕ ПО ПРЕНЕХАНЈУ/SUKUNIMI PARI-SUHTEEN PURKAMISEN JÁLKEEN/EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING
12	HABITUAL RESIDENCE/RÉSIDENCE HABITUELLE/ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS/ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ/DOMICILIO HABITUAL/OBYKLÉ BYDLIŠTĚ/SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE/ALALINE ELUKOHT/ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ/GNÁTHÁIT CHÓNAITHE/MJESTO PREBIVALIŠTA/RESIDENZA ABITUALE/PASTÁVIGÁ DŽÍVESVIETA/SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY/RESIDENZA NORMALI/WOONPLAATS/MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU/RESIDÊNCIA HABITUAL/REŞEDINŢA OBIŞNUIŢĂ/MIESTO OBYKLÉHO POBYTU/OBIČAJNO PREBIVALIŠČE/ASUINPAIKKA/HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT/AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE/ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG/ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА/OTROS DATOS DEL REGISTRO/DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU/ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN/MUU TEAVE/ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN/OSTALE INFORMACIJE ZA PRIJAVU/ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE/CITAS ŽINAS PAR REGISTRÁCIJU/EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK/PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REGISTRAZZJONI/ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE/INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ/OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO/ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA/INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU/DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE/MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKOJA/ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSES DATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÁLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

[44 pakeit.]



## IVb priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SAJUNGOS PILIETYBĖS IR TAUTYBĖS</b></p> <p><i>Reglamento (ES) [rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</i></p>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL SAJUNGOS PILIETYBĖS IR TAUTYBĖS		
4	PAVARDĖ		
5	VARDAS (-AI)		
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.
7	LYTIS		
8	SAJUNGOS PILIETYBĖ; TAUTYBĖ (ISO 3166-1 alpha-3)		
9	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS		

*Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavertio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavertio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.*

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍΜΒΟΛΟΣ/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**


- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/meciu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/mie-siac/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĚJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – UNION CITIZENSHIP AND NATIONALITY/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L’UE RELATIF À LA CITOYENNETÉ DE L’UNION ET À LA NATIONALITÉ/ΜΕΗΡΣΡΑΧΗΓΕ ΕΥ-ΦΟΡΜΥΛΑΡ – ΟΝΙΟΝΣΒΥΡΓΕΡΣΧΑΦΤ ΟΝΔ ΣΤΑΑΤΣΑΝΓΕΗΟΡΗΓΚΕΗΤ/ΜΗΟΓΟΕΖΗΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗΕ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΗΥΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΓΡΑΖΔΑΝΗΣΤΟ ΝΑ ΣΒΥΟΖΑ Ι ΗΑΧΗΟΝΑΛΗΝΑ ΠΡΗΝΑΔΠΛΕΖΗΧΟΗΤ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBOGERSKAB OG STATSBOGERSKAB/LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁISIÚNTACHT/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – GRAĐANSTVO UNIJE I DRŽAVLJANSTVO/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL’UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL’UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDERĪBU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE/FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA ÚNIE A ŠTÁTNEJ PŘÍSLUŠNOSTI/VEČJEZIČNÍ STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – UNIONIN KANSALAISUUS JA KANSALLISUUS/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UNIONSMEDBORGARSKAP OCH NATIONALITET
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVSKO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTONEVEK)/ISEM (ISMIIJET)/VOORNAMEN/IMIEĲ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Ι Η ΜΥΣΤΟ ΝΑ ΡΑΖΔΑΝΗ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SŪNNIAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ȘI LOCAL NAȘTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PLÉĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KØN

8	UNION CITIZEN; NATIONALITY: (ISO 3166-1 ALPHA-3)/CITOYEN DE L'UNION; NATIONALITÉ (ISO 3166-1 ALPHA-3)/UNIONSBÜRGER; STAATSANGEHÖRIGKEIT: (ISO 3166-1 ALPHA-3)/ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА, ГРАЖДАНСТВО (ISO 3166-1 ALPHA-3)/CIUDADANÍA DE LA UNIÓN, NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3)/OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3)/UNIONSBORGERSKAB; STATSBORGERSKAB (ISO 3166-1 ALPHA-3)/LIIDU KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3)/ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ 'ΕΝΩΣΗΣ•ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-1 ALPHA-3)/SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3)/GRAÐANIN UNIJE; DRŽAVLJANSTVO: (ISO 3166-1 ALPHA-3)/CITTADINO DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3)/SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3)/UNIÓS POLGÁR, ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3)/CITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3)/BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3)/OBYWATEL UNII; OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166-1 ALFA-3)/CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO 3166-1 ALPHA -3)/CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE (ISO 3166-1 ALPHA-3)/OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PRÍSLUŠNOSŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3)/DRŽAVLJANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3)/UNIONIN KANSALAINEN; KANSALLISUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3)/UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1 ALPHA-3)
9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-ĦRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

[45 pakeit.]

## IVc priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL NETEISTUMO</b></p> <p>Reglamento (ES) [įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
--	---


1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA	
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL NETEISTUMO			
4	PAVARDĖ			
5	VARDAS (-AI)			
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.
7	LYTIS			
8	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS			
<p>Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėrio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėrio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.</p>				

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМБОЛИ/ΣΥΜΒΟΛΟΙ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI /SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**

- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan /Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/месеу/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec /Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/mie-siąc/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/година/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina /Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – ABSENCE OF A CRIMINAL RECORD/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF À L'ABSENCE D'UN CASIER JUDICIAIRE/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – VORSTRAFENFREIHEIT/ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΙΣΚΗΥ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΛΗΠΣΑ ΗΑ ΣΒΔΕΒΗΟ ΜΗΑΗΛΗΟ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTRÍKU/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST/KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – UVJERENJE O NEKAŽNJVANJU/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BŰNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTO CRIMINAL/FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAL/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAŽNOVANOSTI/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE/FLERSPRÄKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NĒV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVISO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ΗΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNĒV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMĪJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΙΑΗΕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNIAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/ΠΟΗΛΑΥÍ/ΚØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PLEĆ/SEXO/SEX/ΠΟΗΛΑΥΙΕ/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
8	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ΔΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕΧΑΤ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

## IVd priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GYVENAMOSIOS VIETOS</b></p> <p>Reglamento (ES) [įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL GYVENAMOSIOS VIETOS		
4	PAVARDĖ		
5	VARDAS (-AI)		
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn.
		_ _	_ _
7	LYTIS		
8	GYVENAMOJI VIETA		
9	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.
		_ _	_ _
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS	m.	_ _ _ _

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėrio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėrio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.



**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**


- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/meciu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – RESIDENCE/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DOMICILE/МЕHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – WOHNSITZ/ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΗΒΑΒΑΗΗ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA/VÍČEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL/ELUKOHTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNÁÍ/VIŠEJEZIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – BORAVIŠTE/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DŽĪVES VIETU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND REȘEDINȚA/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EÚ TÝKAJÚCÍ SA POBYTU/VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU/EU: N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ/ΑPELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVSKO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ΗΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTONEVEK)/ISEM (ISMĪJĪET)/VOORNAMEN/IMIEĲ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΗ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SŪNNIAEG JA –KOHT/HMEPOMHŪNIA KAI TOΠOΣ ΓEŪNHΣHΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KØN
8	RESIDENCE/DOMICILE/WOHSITZ/ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΗΒΑΒΑΗΗ/RESIDENCIA/BYDLIŠTĚ/BOPÆL/ELUKOHT/ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ/CÓNÁÍ/INDIRIZZO DI RESIDENZA/DŽĪVES VIETA/LAKCÍM/BORAVIŠTE/RESIDENZA/WOONPLAATS/MIEJSCE ZAMIESZKANIA/RESIDÊNCIA/REȘEDINȚA/POBYT/STALNO PREBIVALIŠČE/ASUINPAIKKA/HEMVIST

9	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
---	---

[47 pakeit.]

## Ive priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO</b></p> <p>Reglamento (ES) [rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
--	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL IŠSILAVINIMO PAŽYMĖJIMO		
4	PAVARDĖ		
5	VARDAS (-AI)		
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn. m.
7	LYTIS		
8	IŠSILAVINIMO LYGIS (UNESCO ISCED 2011 m. II priedas)		
9	IŠSILAVINIMO SRITIS (UNESCO ISCED 2013 m. I priedas)		
10	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn. m.
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS		

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.

**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍΜΒΟΛΟΣ/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**


- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Δία/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/mecuu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/mie-siac/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Ἀρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīrietis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ ŠTÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÁLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – EDUCATIONAL CERTIFICATE/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE RELATIF AU DIPLOME/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – BILDUNGSABSCHLUSS/MHOΓOEZИЧHO CTAHДAPTHO YДOCTOBEPEHИE HA EBPOΠEЙCKИЯ CЪЮЗ ЗА ПPИДOБИBAHE HA YДOCTOBEPEHИE ЗА OБPAЗOBAHИE/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGUE RELATIVO AL CERTIFICADO DE ESTUDIOS/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS/HARIDUST TÖENDAVAT DOKUMENTI PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΠΟΥΔΩΝ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE TEASTAS OIDEACHAIS/VÍŠEJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – POTVRDA O OBRAZOVANJU/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO A UN CERTIFICATO DI STUDI/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZGLĪTĪBAS APLIECĪBU/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO WYKSZTAŁCENIE/FOMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIPLOMELE DE STUDII/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU/VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDILU O IZOBRAZBI/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS/FLERSPRÁKIGT EU-STANDARDFORMULÁR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΗΛΗ ΟΝΟΜΑΤΟΜΑΤΟΣ/APELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/ SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVISO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИМЕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIIJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNIAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCUL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KÖN

8	<p>LEVEL OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO CITE 2011 Annex II)/NIVEAU DU DIPLÔME (UNESCO CITE 2011, ANNEXE II)/NIVEAU DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED 2011 ANHANG II)/СТЕПЕН НА ПРИДОБИТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II)/NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II)/ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II)/EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO ISCED 2011 BILAG II)/HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI KLASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II)/ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II)/LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II)/RAZINA OBRAZOVANJA (UNESCO ISCED 2011. PRILOG II.)/LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II)/IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS)/KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II)/LIVELL TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II)/NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIJF (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II)/POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II)/NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II)/NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II)/ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II)/POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II)/KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II)/NIVÁ PÁ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II)</p>
9	<p>FIELD OF EDUCATIONAL CERTIFICATE (UNESCO CITE-F 2013 Annex I)/DOMAINE DU DIPLÔME (UNESCO CITE-F 2013, ANNEXE I)/GEBIET DES ABSCHLUSSES (UNESCO ISCED-F 2013 ANHANG I)/ОБЛАСТ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I)/RAMA DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I)/OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I)/EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I)/HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I)/ΤΟΜΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I)/RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I)/PODRUČJE OBRAZOVANJA (UNESCO ISCED-F 2013. PRILOG I.)/SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I)/IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS)/KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I)/QASAM TAČ-ČERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICI I)/STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIJF (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I)/DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I)/ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I)/DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I)/OBLAŠŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I)/POTRDILO O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I)/KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I)/OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I)</p>
10	<p>DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-ĦRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL</p>

[48 pakeit.]

## IVf priedas

<p><b>EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL NEĮGALUMO</b></p> <p>Reglamento (ES) [įrašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis</p>	
---	---

1	VALSTYBĖ NARĖ:	2	IŠDUODANTI INSTITUCIJA
3	EUROPOS SAJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL NEĮGALUMO		
4	PAVARDĖ		
5	VARDAS (-AI)		
6	GIMIMO DATA IR VIETA	d.	mėn. m.
7	LYTIS		
8	NEGALIOS LAIPSNIS ARBA TIPAS NACIONALINĖJE SISTEMOJE		
9	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn. m.
	PARAŠAS, ANTSPAUDAS		

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl santuokos.



**SIMBOLIAI/SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/ΣÍΜΒΟΛΟΣ/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NO-  
DA/SIMBOLI/SIMBOLI/APZĪMĒJUMI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/  
SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR**


- **d.:** *diena/Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag*
- **mėn.:** *mėnuo/Month/Mois/Monat/meciu/Mes/Měsíc/Måned/Kuu/Μήνας/Μί/Mjesec/Mese/mēnesis/Hónap/Xahar/maand/miesiāc/Mês/Luna/Mesiāc/Mesec/Kuukausi/Månad*
- **m.:** *metai/Year/Année/Jahr/zodina/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/Έν/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År*
- **M:** *Vyras/Masculine/Masculin/Männlich/мъжки/Masculino/Mužské/Mand/Mees/Άρρεν/Fireann/Muško/Maschile/Vīriētis/Férfi/Maskil/man/mężczyzna/Masculino/Masculin/Muž/Moški/Mies/Manligt*
- **F:** *Moteris/Feminine/Féminin/Weiblich/женски/Femenino/Ženské/Kvinde/Naine/Θήλυ/Baineann/Žensko/Femminile/Sieviete/Nő/Femminil/vrouw/kobieta/Feminino/Feminin/Žena/Ženska/Nainen/Kvinnligt*

1	MEMBER STATE/ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ/ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY/AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÄLJAANDJA ASUTUS/ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AUTORITÀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EUROPEAN UNION MULTILINGUAL STANDARD FORM – DISABILITY/FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L’UE RELATIF AU HANDICAP/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR – BEHINDERUNG/ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΕΗΗ ΗΑ ΕΒΡΟΠΕΪΚΗΙΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΥΒΡΕΖΔΑΗΕ/UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP/PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΝΑΠΗΡΙΑ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS/VÍŠEJEŽIČNÍ STANDARDNI OBRAZAC EUROPSKE UNIJE – INVALIDNOST/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL’UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ/EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI/TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŻABILITÀ/MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI/FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA/FOMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND HANDICAPUL/ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHŇUTIA/VEČJEŽIČNÍ STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER
4	NAME/NOM/NAME/ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ/ΑPELLIDO(S)/PŘÍJMENÍ/EFTERNAVN/PEREKONNANIMI/ΕΠΩΝΥΜΟ/SLOINNE/PREZIME/COGNOME/UZVĀRDS/CSALÁDI NÉV/KUNJOM/NAAM/NAZWISKO/APELIDO/NUME/PRIEZVSKO/PRIIMEK/SUKUNIMI/EFTERNAMN
5	FORENAME(S)/PRÉNOM(S)/VORNAME(N)/СОБСТВЕНО ИΜΕ/NOMBRE(S)/JMÉNO (JMÉNA)/FORNAVN/-E/EESNIMED/ONOMA/CÉADAINM(NEACHA)/IME(NA)/NOME/I/VĀRDS(-I)/UTÓNÉV (UTÓNEVEK)/ISEM (ISMIJET)/VOORNAMEN/IMIĘ (IMIONA)/NOME PRÓPRIO/PRENUME/MENO(A)/IME(NA)/ETUNIMET/FÖRNAMN
6	DATE AND PLACE OF BIRTH/DATE ET LIEU DE NAISSANCE/TAG UND ORT DER GEBURT/ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ/FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO/DATUM A MÍSTO NAROZENÍ/FØDSELSDATO OG -STED/SÜNNIAEG JA –KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD BREITHE/DATUM I MJESTO ROĐENJA/DATA E LUOGO DI NASCITA/DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA/SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE/POST U DATA TAT-TWELID/GEBOORTEPLAATS EN –DATUM/DATA I MIEJSCE URODZENIA/DATA E LOCAL DE NASCIMENTO/DATA ŞI LOCAL NAŞTERII/DÁTUM A MIESTO NARODENIA/DATUM IN KRAJ ROJSTVA/SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA/FÖDELSÉDATUM OCH FÖDELSEORT
7	SEX/SEXE/GESCHLECHT/ΠΟΛΙ/SEXO/POHLAVÍ/KØN/SUGU/ΦΥΛΟ/GNÉAS/SPOL/SESSO/DZIMUMS/NEM/SESS/GESLACHT/PŁEĆ/SEXO/SEX/POHLAVIE/SPOL/SUKUPUOLI/KØN

8	<p>DEGREE OR NATURE OF DISABILITY ACCORDING TO THE NATIONAL CLASSIFICATION/DEGRÉ OU TYPE DU HANDICAP SELON LA CLASSIFICATION NATIONALE/GRAD ODER ART DER BEHINDERUNG IM NATIONALEN SYSTEM/СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ/GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL/STUPEŇ NEBO POVAHA ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE/HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLASSIFICERING/PUUDE ASTE VÕI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLASSIFIKATSIOONILE/ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ/GRÁD NÓ CINEÁL AN MHÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN NÁISIÚNTA/STUPANJ ILI VRSTA INVALIDNOSTI PREMA NACIONALNOJ KLASIFIKACIJI/LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE/INVALIDITĂTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFIKĀCIJAI/FOGYATÉKOS-SÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT/GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŻABBILTÀ SKONT IL-KLASSIFIKAZZJONI NAZZJONALI/MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE/STOPIEŇ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJĄ KRAJOWĄ/GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO/GRADUL ŞI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĂRII NAŢIONALEO/STUPEŇ ALEBO POVAHA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNU-TIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE/STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO/KANSALLISEN LUOKITUKSEN MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE/GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLASSIFIKATION</p>
9	<p>DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL/DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ΠΑΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΠΙΣ, ΠΕΥΑΤ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUU-PÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-ĦRUG, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL</p>

[49 pakeit.]

## V priedas

<b>EUROPOS SĄJUNGOS DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO</b>	
Reglamento (ES) [[rašyti šio reglamento numerį ir pavadinimą] 11 straipsnis	

<b>1</b>	<b>VALSTYBĖ NARĖ</b>	<b>2</b>	<b>IŠDUODANTI INSTITUCIJA</b>		
<b>3</b>	<b>ES DAUGIAKALBĖ STANDARTINĖ FORMA DĖL BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO</b>				
<b>4</b>	BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS				
<b>5</b>	TEISINĖ FORMA				
		<b>6</b>	NACIONALINĖ	<b>7</b>	EUROPOS
<b>8</b>	BUVEINĖ				
<b>9</b>	REGISTRACIJOS DATA IR VIETA	d.	mėn.	m.	
<b>10</b>	REGISTRACIJOS NUMERIS				
<b>11</b>	ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS)				
<b>12</b>	ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI)				
<b>13</b>	ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS				
<b>14</b>	YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI				
		<b>15</b>	ATSKIRAI	<b>16</b>	KARTU
<b>17</b>	IŠDAVIMO DATA	d.	mėn.	m.	
		PARAŠAS, ANTSPAUDAS			

Teisinė pastaba. Šią ES daugiakalbę standartinę formą pateikia išduodančios valstybės narės institucijos ir jos galima reikalauti vietoje lygiavėčio viešojo dokumento, egzistuojančio toje valstybėje narėje. Išduodančios valstybės narės institucijų parengto lygiavėčio nacionalinio viešojo dokumento naudojimas neapribojamas. Minėta forma turi tą pačią oficialią įrodomąją galią kaip ir išduodančios valstybės narės nacionalinis ekvivalentas ir ji naudojama nepažeidžiant valstybių narių materialinės teisės dėl bendrovės ar kitokios įmonės teisinio statuso ir atstovavimo.

SYMBOLS/SYMBOLS/ZEICHEN/СИМВОЛИ/SÍMBOLOS/SYMBOLY/SYMBOLER/SÜMBOLID/ΣΥΜΒΟΛΑ/NODA/SIMBOLI/SIMBOLI/AP-ZĪMĒJUMI/SIMBOLIAI/JELMAGYARÁZAT/SIMBOLI/AFKORTINGEN/SKRÓT/SÍMBOLOS/SIMBOLURI/SYMBOLY/KRATICE/SYMBOLIT/FÖRKLARINGAR

- Da: Day/Jour/Tag/ден/Día/Den/Dag/Päev/Ημέρα/Lá/Dan/Giorno/diena/diena/Nap/Jum/dag/dzień/Dia/Ziua/Deň/Dan/Päivä/Dag
- Mo: Month/Mois/Monat/месец/Mes/Mésic/Måned/Kuu/Mήνας/Mí/Mjesec/Mese/mēnesis/mēnuo/Hónap/Xahar/maand/miesiąc/Mês/Luna/Mesiac/Mesec/Kuukausi/Månad
- Ye: Year/Année/Jahr/година/Año/Rok/År/Aasta/Έτος/Bliain/Godina/Anno/gads/metai/Év/Sena/jaar/rok/Ano/Anul/Rok/Leto/Vuosi/År

1	ÉTAT MEMBRE/MITGLIEDSTAAT/ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА/ESTADO MIEMBRO/ČLENSKÝ STÁT/MEDLEMSSTAT/LIKKESRIIK/KRATOS MELOS/BALLSTÁT/DRŽAVA ČLANICA/STATO MEMBRO/DALĪBVALSTS/VALSTYBĒ NARĒ/TAGÁLLAM/STAT MEMBRU/LIDSTAAT/PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE/ESTADO-MEMBRO/STATUL MEMBRU/ČLENSKÝ ŠTÁT/DRŽAVA ČLANICA/JÄSENVALTIO/MEDLEMSSTAT
2	AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE/AUSSTELLUNGSBEHÖRDE/ИЗДАВАЩ ОРГАН/AUTORIDAD EXPEDIDORA/VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN/UDSTEDENDE MYNDIGHED/VÁLJAANDJA ASUTUS/APXH ΕΚΔΟΣΗΣ/ÚDARÁS EISIÚNA/NADLEŽNO TIJELO ZA IZDAVANJE/AUTORITÀ DI RILASCIO/IZSNIEDZĒJA IESTĀDE/IŠDUODANTI INSTITUCIJA/KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG/AWTORITĀ KOMPETENTI/AUTORITEIT VAN AFGIFTE/ORGAN WYDAJĄCY/AUTORIDADE DE EMISSÃO/AUTORITATEA EMITENTĂ/VYDÁVAJÚCI ORGÁN/ORGAN IZDAJATELJ/ANTAVA VIRANOMAINEN/UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE/MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS/ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΠΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Η ΠΡΕΔΣΤΑΒΗΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΧΕΣΤΒΟ ΗΛΗ ΗΑ ΔΡΥΤ ΒΗΔ ΠΡΕΔΠΡΗΑΤΗΗ/IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA/VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU/FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION/ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA/ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ/FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE/VÍŠEJEZIČNI STANDARDNI FORMULAR EU-a KOJI SE ODNOSI NA PRAVNI STATUS I ZASTUPANJE TRGOVAČKIH DRUŠTAVA I DRUGIH VRSTA PODUZEĆA/MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA/ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU/ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO/TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELET TEKINTETÉBEN/FORMOLA STANDARD MULTILINGVA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAŃIJA JEW TA' IMPRIŻA/MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING/WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW/FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE/FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI/STANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLEČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU/STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA/EU:N MONIKIELINEN VAKIOLMAKE – YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT/FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE/ FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS/ НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ/NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA/NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU/SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN/ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI/ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ/AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE/TVRTKA DRUŠTVA/PODUZEĆA/DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA/UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS/BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS/A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE/ISEM TAL-KUMPAŃIJA JEW TA' IMPRIŻA OHRJA/NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING/NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA/NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE/NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII/MENO SPOLEČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU/IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA/YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN NIMI/FÖRETAGETS NAMN
5	FORME JURIDIQUE/RECHTSFORM/ΠΡΑΒΗΗΑ ΦΟΡΜΑ/FORMA JURÍDICA/PRÁVNÍ FORMA/RETLIG STATUS/ÕIGUSLIK VORM/NOMIKH ΜΟΡΦΗ/FOIRM DHLÍTHIÚIL/PRAVNI OBLIK/FORMA GIURIDICA/JURIDISKĀ FORMA/TEISINĒ FORMA/JOGI FORMA/FORMA ĢURIDIKA/RECHTSVORM/FORMA PRAWNA/FORMA JURÍDICA/FORMA JURIDICĂ/PRÁVNA FORMA/PRAWNA OBLIKA/OIKEUDELLINEN MUOTO/RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL/NATIONAL/НАЦИОНАЛНА/NACIONAL/VNITROSTÁTNÍ/NATIONALT/RIIKLIK/ΕΘΝΙΚΗ/NÁISIÚNTA/DRŽAVNA/NAZIONALE/VALSTS/NACIONALINĒ/BELFÖLDI/NAZZJONALI/NATIONAAL/KRAJOWA/NACIONAL/NAȚIONAL/VNŮTROŠTÁTNĀ/V DRŽAVI/KANSALLINEN/NATIONELL
7	EUROPÉEN/EUROPÄISCH/ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΑ/EUROPEA/EVROPSKÁ/EUROPEISK/EUROOPA/EΥΡΩΠΑΪΚΗ/EORPACH/EUROPSKA/EUROPEA/EIROPAS/EUROPOS/EURÓPAI/EWROPEA/EUROPEES/EUROPEJSKA/EUROPEIA/EUROPEAN/EURÓPSKA/V EU/EUROOPPALAINEN/EUROPEISK

8	SIÈGE SOCIAL/SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS/СЕДЛАИЩЕ/SEDE SOCIAL/SÍDLO/HJEMSTED/REGISTRJÄRGNE ASUKOHT/ΕΔΡΑ/OIFIG CHLÁRAITHE/SJEDIŠTE DRUŠTVA/SEDE LEGALE/JURIDISKÁ ADRESE/BUVEINÉ/SZÉKHELY/UFFIČJU REGISTRAT/STATUTAIRE ZETEL/ZAREJESTROWANA SIEDZIBA/SEDE SOCIAL/SEDIUL SOCIAL/OFIČIÁLNE SÍDLO/STATUTARNI SEDEŽ/TOIMIPAikka/SÁTE
9	DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION/TAG UND ORT DER EINTRAGUNG/ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ/FECHA Y LUGAR DE REGISTRO/DATUM A MÍSTO ZÁPISU/DATO OG STED/REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT/HΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE/DATUM I MJESTO UPISA/DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE/REGISTRÁCIJAS DATUMS UN VIETA/REGISTRACIJOS DATA IR VIETA/BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE/DATA U POST TA' REGISTRAZZJONI/DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE/DATA I MIEJSCE REJESTRACJI/DATA E LOCAL DE REGISTO/DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII/DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE/DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE/REKISTERÖINTIAIKA JA -PAIKKA/REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NUMÉRO D'IMMATRICULATION/EINTRAGUNGSNUMMER/HΟΜΕΡ Β ΡΕΓΙΣΤΡΑ/ΝÚMERO DE REGISTRO/IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO/REGISTRERINGSNUMMER/REGISTRINUMBER/ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ/UIMHIR CHLÁRAITHE/BROJ UPISA/NUMERO DI REGISTRAZIONE/REGISTRÁCIJAS NUMURS/REGISTRACIJOS NUMERIS/CÉGJEGYZÉKSZÁM/NUMRU TA' REGISTRAZZJONI/REGISTRATIENUMMER/NUMER REJESTRACYJNY/NÚMERO DE REGISTO/NUMÁRUL DE ÎNREGISTRARE/REGISTRAČNÉ ČÍSLO/REGISTRSKÁ ŠTEVILKA/REKISTERÖINTINUMERO/REGISTRERINGSNUMMER
11	NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S)/NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN/ΦΑΜΙΛΙΟ(Ι) ΙΜΕ(Η) ΝΑ ΥΠΛΗΜΟΜΟΧΕΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛ(Ι)/APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS/PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ)/EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER/VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED/ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ/SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE/NA nIONADAITHE ÚDARAITHE/PREZIME OVLAŠTENOG ZASTUPNIKA/COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I/PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I)/IGALIO TO (-Ū) ATSTOVO (-Ū) PAVARDĒ (-ĒS)/KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I)/KUNJOM(I)J(IET) TAR-RAPPREZĒTANT (I) AWTORIZZAT(I)/NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S)/NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI)/APELLIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS/NUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANŢILOR AUTORIZAŢI/PRIEZVISKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV)/PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA/PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV/VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET/BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S)/VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN/СОБСТВЕНО (И) ИΜΕ(Η) ΝΑ ΥΠΛΗΜΟΜΟΧΕΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛ(Ι)/NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS/JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ)/FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER/VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED/ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ/CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE/NA nIONADAITHE ÚDARAITHE/IME OVLAŠTENOG ZASTUPNIKA/NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I/PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I)/IGALIO TO (-Ū) ATSTOVO (-Ū) VARDAS (-AI)/KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I)/ISEM (ISM)J(IET) TAR-RAPPREZĒTANT (I) AWTORIZZAT(I)/VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S)/IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI)/NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS/PRENUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANŢILOR AUTORIZAŢI/MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV)/IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA/IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV/VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET/BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S)/FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN/ДУПЪЖНОСТ НА ΥΠΛΗΜΟΜΟΧΕΝΙΑ(ΤΕ) ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛ(Ι)/CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS/FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ)/DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING/VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED/ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Η ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ/FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE/NA nIONADAITHE ÚDARAITHE/FUNKCIJA OVLAŠTENOG ZASTUPNIKA/FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I/PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS/IGALIO TO (-Ū) ATSTOVO (-Ū) PAREIGOS/KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I)/IL-FUNZJONI TAR-RAPPREZĒTANT(I) AWTORIZZAT(I)/FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S)/FUNKCIJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI)/CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS/FUNCIJA REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANŢILOR AUTORIZAŢI/FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV)/FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA/FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV/VALTUUTETTUJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ/BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION

14	EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER/IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT/УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА (Т)/ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN/JJE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT/ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE/ON VOLITATUD ESINDAMA/ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ/ΑΤÁ ÚDARAITHE IONADAÍOCHT A DHÉANAMH/OVLAŠTEN(I) ZA ZASTUPANJE/È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE/PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS/YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI/KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA/HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W)/IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL/JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA/HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO/ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE/JJE (SÚ) OPRÁVNĚNÝ(I) ZASTUPOVAŤ/POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE/ON VALTUUTETTU/OVAT VALTUUTETTUA EDUSTAMAAN/ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	SEUL/ALLEIN/CAMOSTOЯTEJIHO/SOLO(S)/SAMOSTATNĚ/ALENE/ERALDI/MEMONΩΜΕΝΑ/INA AONAR/SAMOSTALNO/DA SOLO/ATSEVIŠKI/ATSKIRAI/ÖNÁLLÓ/WAHDU/ZELFSTANDIG/SAMODZIELNIE/SÓZINHO(S)/INDIVIDUAL/JEDNOTLIVO/SAMOSTOJNO/YKSIN/ENSAM(MA)
16	CONJOINTEMENT/GEMEINSCHAFTLICH/СЪВМЕСТНО/CONJUNTAMENTE/SPOLEČNĚ/SAMMEN/KOOS/ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ/LE CHÉILE/ZAJEDNIČKI/CONGIUNTAMENTE/KOPĪGI/KARTU/EGYÜTTES/IN SOLIDUM/GEZAMENLIJK/ŁĄCZNIÉ/CONJUNTAMENTE/SOLIDAR/SPOLOČNE/SKUPAJ/YHDESSÄ/TILLSAMMANS
17	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU/TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL/ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ/FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO/DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO/UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL/VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER/ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ/DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA/DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT/DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO/IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS/IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS/KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT/DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU/DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL/DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ/DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO/DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA/DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA/DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG/ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI/UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL



2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0055

**Cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimas, ženklavimas ir pakavimas \*\*\*I**

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria, siekiant suderinti su Reglamentu (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo, iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/58/EEB, 92/85/EEB, 94/33/EB, 98/24/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/37/EB (COM(2013)0102 – C7-0047/2013 – 2013/0062(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/36)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0102),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 153 straipsnio 2 dalį, pagal kurias Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0047/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2008 m. kovo 12 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - pasikonsultavęs su Regionų komitetu,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. gruodžio 4 d. laišku priimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto pranešimą (A7-0319/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

---

**P7\_TC1-COD(2013)0062**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/58/EEB, 92/85/EEB, 94/33/EB, 98/24/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/37/EB, siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo**

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/27/ES.)

---

---

<sup>(1)</sup> OL C 204, 2008 8 9, p. 47.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0056

## **Autorių teisės, gretutinės teisės ir daugiateritorių licencijų naudoti muzikos kūrinius internete teikimas \*\*\*I**

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kolektyvinio autorių teisių ir gretutinių teisių administravimo ir daugiateritorių licencijų naudoti muzikos kūrinius internete teikimo vidaus rinkoje (COM(2012)0372 – C7-0183/2012 – 2012/0180(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/37)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2012)0372),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį, 50 straipsnio 2 dalies g punktą ir 53 bei 62 straipsnius, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0183/2012),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį, 50 straipsnio 1 dalį, 53 straipsnio 1 dalį ir 62 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Prancūzijos Senato, Liuksemburgo Deputatų Rūmų, Lenkijos Seimo ir Švedijos Riksdago pagal Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo pateiktas pagrįstas nuomones, kuriose tvirtinama, jog teisėkūros procedūra priimamo akto projektas neatitinka subsidiarumo principo,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. gruodžio 12 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. lapkričio 6 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą ir Tarptautinės prekybos komiteto, Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto, Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto bei Kultūros ir švietimo komiteto nuomones (A7-0281/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

### **P7\_TC1-COD(2012)0180**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl kolektyvinio autorių teisių ir gretutinių teisių administravimo ir daugiateritorių licencijų naudoti muzikos kūrinius internete teikimo vidaus rinkoje**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/26/ES.)*

<sup>(1)</sup> OL C 44, 2013 2 15, p. 104.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0057

**Baudžiamosios sankcijos už prekybą vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir už manipuliavimą rinką \*\*\*I****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl baudžiamųjų sankcijų už prekybą vertybiniais popieriais naudojantis viešai neatskleista informacija ir už manipuliavimą rinką (COM(2011)0654 – C7-0358/2011 – 2011/0297(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/38)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0654) ir į iš dalies pakeistą pasiūlymą (COM(2012)0420),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 83 straipsnio 2 dalį, pagal kurias Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0358/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Vokietijos Bundesrato vadovaujantis Protokolu Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo pateiktą pagrįstą nuomonę, kurioje tvirtinama, teisėkūros procedūra priimamo akto projektas neatitinka subsidiarumo principo,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 22 d. Europos Centrinio Banko nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. gruodžio 20 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto pranešimą ir Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto bei Teisės reikalų komiteto nuomones (A7-0344/2012),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

**P7\_TC1-COD(2011)0297****Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl baudžiamųjų sankcijų už manipuliavimą rinką (manipuliavimo rinką direktyva)***(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/57/ES.)*<sup>(1)</sup> OL C 161, 2012 6 7, p. 3.<sup>(2)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 64.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0058

### **Energetikos infrastruktūros investiciniai projektai \*\*\*I**

**2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl pranešimo Komisijai apie energetikos infrastruktūros investicinius projektus Europos Sąjungoje ir kuriuo pakeičiamas Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 617/2010 (COM(2013)0153 – C7-0075/2013 – 2013/0082(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/39)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0153),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 194 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0075/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 22 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(1)</sup>,
  - pasikonsultavęs su Regionų komitetu,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. lapkričio 13 d. laišku priimtą išipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Pramonės, mokslinių tyrimų ir energetikos komiteto pranešimą (A7-0323/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

---

### **P7\_TC1-COD(2013)0082**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 4 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014 dėl pranešimo Komisijai apie energetikos infrastruktūros investicinius projektus Europos Sąjungoje, kuriuo pakeičiamas Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 617/2010 ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 736/96**

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinę teisės aktą, Reglamentą (ES) Nr. 256/2014.)

---

<sup>(1)</sup> OL C 271, 2013 9 19, p. 153.

2014 m. vasario 4 d., antradienis

P7\_TA(2014)0059

**Audito Rūmų nario skyrimas (Klaus Heiner LEHNE, DE)****2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento sprendimas skirti Klausą Heinerį Lehne Audito Rūmų nariu (C7-0423/2013 – 2013/0813(NLE))****(Konsultavimosi procedūra)**

(2017/C 093/40)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 286 straipsnio 2 dalį, pagal kurią Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C7-0423/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 108 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A7-0050/2014),
- A. kadangi Parlamento Biudžeto kontrolės komitetas įvertino siūlomo kandidato kvalifikaciją, visų pirma atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 286 straipsnio 1 dalyje nustatytus reikalavimus;
- B. kadangi per 2014 m. sausio 23 d. Biudžeto kontrolės komiteto posėdį buvo surengtas kandidato, kurį Taryba siūlo skirti Audito Rūmų nariu, klausymas;
1. teikia teigiamą nuomonę dėl Tarybos pasiūlymo skirti Klausą Heinerį Lehne Audito Rūmų nariu;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Tarybai ir susipažinti – Audito Rūmams, kitoms Europos Sąjungos institucijoms ir valstybių narių audito institucijoms.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0070

## **Neprieštaravimas įgyvendinimo priemonei: su civilinės aviacijos orlaivių įgula susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros**

**Europos Parlamento sprendimas neprieštarauti Komisijos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1178/2011, kuriuo nustatomi su civilinės aviacijos orlaivių įgula susiję techniniai reikalavimai ir administracinės procedūros, projektui (D029683/02 – 2014/2500(RPS))**

(2017/C 093/41)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos reglamento projektą (D029683/02),
  - atsižvelgdamas į 2008 m. vasario 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 216/2008 dėl bendrųjų taisyklių civilinės aviacijos srityje ir įsteigiantį Europos aviacijos saugos agentūrą, panaikinantį Tarybos direktyvą 91/670/EEB, Reglamentą (EB) Nr. 1592/2002 ir Direktyvą 2004/36/EB <sup>(1)</sup>, ypač į jo 7 straipsnio 5 ir 6 dalis,
  - atsižvelgdamas į minėto reglamento 65 straipsnyje nurodyto komiteto nuomonę, pateiktą 2013 m. spalio 18 d.,
  - atsižvelgdamas į Komisijos 2014 m. sausio 16 d. laišką, kuriame ji prašo pareikšti, jog Parlamentas neprieštaras reglamento projektui,
  - atsižvelgdamas į Transporto ir turizmo komiteto 2014 m. sausio 21 d. laišką Komitetų pirmininkų sueigos pirmininkui,
  - atsižvelgdamas į 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimo 1999/468/EB, nustatančio Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką <sup>(2)</sup>, 5a straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 88 straipsnio 4 dalies d punktą ir 87a straipsnio 6 dalį,
  - atsižvelgdamas į tai, kad nebuvo pareikšta jokių prieštaravimų per Darbo tvarkos taisyklių 87a straipsnio 6 dalies trečioje ir ketvirtoje įtraukose nustatytą laikotarpį, kuris baigėsi 2014 m. vasario 4 d.,
1. pareiškia, jog neprieštarauja Komisijos reglamento projektui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Komisijai ir susipažinti – Tarybai.

<sup>(1)</sup> OL L 79, 2008 3 19, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0071

**Neprieštaravimas deleguotajam aktui: Europos struktūrinių ir investicinių fondų Europos partnerystės elgesio kodeksas****Europos Parlamento sprendimas neprieštarauti 2014 m. sausio 7 d. Komisijos deleguotajam reglamentui dėl Europos struktūrinių ir investicinių fondų Europos partnerystės elgesio kodekso (C(2013)9651 – 2014/2508(DEA))**

(2017/C 093/42)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos deleguotąjį reglamentą (C(2013)9651),
  - atsižvelgdamas į Komisijos 2014 m. sausio 21 d. laišką, kuriame ji prašo Parlamento pareikšti, kad jis neprieštarauja deleguotajam reglamentui,
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1303/2013, kuriuo nustatomos Europos regioninės plėtros fondai, Europos socialiniai fondai, Sanglaudos fondai, Europos žemės ūkio fondai kaimo plėtrai ir Europos jūros reikalų ir žuvininkystės fondai bendros nuostatos ir Europos regioninės plėtros fondai, Europos socialiniai fondai, Sanglaudos fondai ir Europos jūros reikalų ir žuvininkystės fondai taikytinos bendrosios nuostatos, ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1083/2006 <sup>(1)</sup>, ypač į jo 5 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87a straipsnio 6 dalį,
  - atsižvelgdamas į tai, kad nebuvo pareikšta jokių prieštaravimų per Darbo tvarkos taisyklių 87a straipsnio 6 dalies trečioje ir ketvirtoje įtraukose nustatytą laikotarpį, kuris baigėsi 2014 m. vasario 4 d.,
- A. kadangi svarbu užtikrinti, kad deleguotasis reglamentas dėl Europos struktūrinių ir investicinių fondų Europos partnerystės elgesio kodekso įsigaliojotų kuo greičiau, atsižvelgiant į tai, kad skubiai reikia šį elgesio kodeksą taikyti vykdomam 2014–2020 m. laikotarpio partnerystės susitarimų ir programų rengimui;
1. pareiškia, kad neprieštarauja deleguotajam reglamentui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Tarybai ir Komisijai.

---

<sup>(1)</sup> OL L 347, 2013 12 20, p. 320.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0072

## Trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo sezoninio darbo tikslais sąlygos \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir apsigyvenimo sezoninio darbo tikslais sąlygų (COM(2010)0379 – C7-0180/2010 – 2010/0210(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/43)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2010)0379),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 79 straipsnio 2 dalies a ir b punktus, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0180/2010),
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto nuomonę dėl pasiūlyto teisinio pagrindo,
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Čekijos Deputatų Rūmų, Čekijos Senato, Nyderlandų Senato, Nyderlandų Atstovų Rūmų, Austrijos Nacionalinės Tarybos ir Austrijos Federacinės Tarybos pagal Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo pateiktas pagrįstas nuomones, kuriose tvirtinama, jog teisėkūros procedūra priimamo akto projektas neatitinka subsidiarumo principo,
  - atsižvelgdamas į 2011 m. gegužės 4 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2011 m. kovo 31 d. Regionų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. lapkričio 6 d. Tarybos atstovo laišku priimtą išsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto ir Moterų teisių ir lyčių lygybės komiteto nuomones (A7-0428/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

## P7\_TC1-COD(2010)0210

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl trečiųjų šalių piliečių atvykimo ir buvimo tikslu dirbti sezoniniais darbuotojais sąlygų

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/36/ES.)

<sup>(1)</sup> OL C 218, 2011 7 23, p. 97.

<sup>(2)</sup> OL C 166, 2011 6 7, p. 59.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0073

**Atlanto didžiaikių tunų importas \*\*\*I**

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 827/2004, draudžiantis importuoti Atlanto didžiaikius tunus (*Thunnus obesus*), kurių kilmės šalis Bolivija, Kambodža, Pusiaujo Gvinėja, Gruzija ir Siera Leonė, ir panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 1036/2001 (COM(2013)0185 – C7-0091/2013 – 2013/0097(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/44)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0185),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 207 straipsnio 2 dalį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0091/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2014 m. sausio 22 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Žuvininkystės komiteto pranešimą (A7-0475/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

---

**P7\_TC1-COD(2013)0097**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 827/2004, draudžiantis importuoti Atlanto didžiaikius tunus (*Thunnus obesus*), kurių kilmės šalis Bolivija, Kambodža, Pusiaujo Gvinėja, Gruzija ir Siera Leonė, ir panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 1036/2001**

(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Reglamentą (ES) Nr. 249/2014.)

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0074

## **ES ir Gabono protokolas, kuriuo nustatomos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas \*\*\***

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo dėl Protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Gabono Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo Europos Sąjungos vardu projekto (11871/2013 – C7-0484/2013 – 2013/0216(NLE))**

**(Pritarimo procedūra)**

(2017/C 093/45)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Tarybos sprendimo projektą (11871/2013),
  - atsižvelgdamas į Protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Gabono Respublikos žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, projektą (11875/2013),
  - atsižvelgdamas į prašymą dėl pritarimo, kurį Taryba pateikė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 43 straipsnį ir 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punktą bei 218 straipsnio 7 dalį (C7-0484/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsnį ir į 90 straipsnio 7 dalį,
  - atsižvelgdamas į savo 2012 m. spalio 25 d. rezoliuciją dėl ES 2011 m. politikos suderinamumo vystymosi labai ataskaitos <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Žuvininkystės komiteto rekomendaciją ir Vystymosi komiteto bei Biudžeto komiteto nuomones (A7-0049/2014),
1. pritaria protokolo sudarymui;
  2. ragina Komisiją perduoti Parlamentui susitarimo 9 straipsnyje numatyto jungtinio komiteto posėdžiuose priimtas išvadas ir posėdžių protokolus, protokolo 3 straipsnyje numatytą daugiametę sektoriaus programą ir atitinkamus metinius vertinimus, taip pat protokolo 4 straipsnyje numatytuose posėdžiuose priimtas išvadas ir posėdžių protokolus; ragina Komisiją sudaryti geresnes sąlygas Parlamento atstovams stebėtojų teisėmis dalyvauti jungtinio komiteto posėdžiuose; ragina Komisiją paskutiniiais protokolo taikymo metais ir prieš pradėdant derybas dėl jo atnaujinimo Parlamentui ir Tarybai pateikti išsamią protokolo taikymo ataskaitą, nustatyti žvejybos galimybių naudojimosi apimtį ir įvertinti protokolo ekonominę veiksmingumą; mano, kad nereikėtų be reikalo riboti galimybės susipažinti su ta ataskaita;
  3. ragina Tarybą ir Komisiją, kad jos, neviršydamos atitinkamų savo įgaliojimų, nedelsiant ir išsamiai informuotų Parlamentą visais procedūrų, susijusių su naujuoju protokolu ir jo atnaujinimu, etapais, kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties 13 straipsnio 2 dalyje ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 218 straipsnio 10 dalyje;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių bei Gabono Respublikos parlamentams ir vyriausybėms.

<sup>(1)</sup> Priimti tekstai, P7\_TA(2012)0399.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0075

**ES bei Grenlandijos ir Danijos Karalystės santykiai \*****2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Grenlandijos bei Danijos Karalystės santykių projekto (12274/2013 – C7-0237/2013 – 2011/0410(CNS))****(Speciali teisėkūros procedūra: konsultavimasis)**

(2017/C 093/46)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Tarybos sprendimo projektą (12274/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 203 straipsnį, pagal kurį Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C7-0237/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Vystymosi komiteto pranešimą (A7-0054/2014),
1. pritaria Tarybos sprendimo projektui su pakeitimais;
  2. ragina Tarybą pranešti Parlamentui, jei ji ketina nukrypti nuo teksto, kuriam pritarė Parlamentas;
  3. ragina Tarybą dar kartą konsultuotis su Parlamentu, jei ji ketina iš esmės keisti Komisijos pasiūlymą;
  4. paveda Pirmininkui (-ei) perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

**Pakeitimas 1****Pasiūlymas dėl sprendimo****10 konstatuojamoji dalis***Tarybos siūlomas tekstas*

- (10) Sąjungos parama turėtų būti daugiausia teikiama tose srityse, kuriose ji turi didžiausią poveikį, atsižvelgiant į Sąjungos gebėjimą veikti pasauliniu mastu ir spręsti pasaulines problemas, pavyzdžiui, susijusias su skurdo panaikinimu, tvariu bei įtraukiu vystymusi arba demokratijos, gero valdymo, žmogaus teisių ir teisinės valstybės principų propagavimu visame pasaulyje, jos ilgalaikį ir prognozuojamą išpareigojimą bendradarbiauti paramos vystymuisi srityje ir jos vaidmenį derinant veiksmus su valstybėmis narėmis;

*Pakeitimas*

- (10) Sąjungos parama turėtų būti daugiausia teikiama tose srityse, kuriose ji turi didžiausią poveikį, atsižvelgiant į Sąjungos gebėjimą veikti pasauliniu mastu ir spręsti pasaulines problemas, pavyzdžiui, susijusias su skurdo panaikinimu, tvariu bei įtraukiu vystymusi **ir augimu** arba demokratijos, gero valdymo, žmogaus teisių ir teisinės valstybės principų propagavimu visame pasaulyje, jos ilgalaikį ir prognozuojamą išpareigojimą bendradarbiauti paramos vystymuisi srityje ir jos vaidmenį derinant veiksmus su valstybėmis narėmis;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 2**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**11 konstatuojamoji dalis**

Tarybos siūlomas tekstas

- (11) ES ir Grenlandijos partnerystė turėtų tapti pagrindu, kuriuo būtų sudaryta galimybė vesti reguliarias diskusijas Sąjungai arba Grenlandijai svarbiomis temomis, pavyzdžiui, visuotinės svarbos klausimais, kuriose vykstantis keitimasis nuomonėmis ir galima idėjų bei požiūrių darna galėtų būti naudingi abiem šalims. Būtina tęsti dialogą ir aktyviau bendradarbiauti didėjančio klimato kaitos poveikio žmogaus veiklai ir aplinkai srityje, jūrų transporto, gamtos išteklių, įskaitant žaliavas, mokslinių tyrimų ir inovacijų srityse;

Pakeitimas

- (11) ES ir Grenlandijos partnerystė turėtų tapti pagrindu, kuriuo būtų sudaryta galimybė vesti reguliarias diskusijas Sąjungai arba Grenlandijai svarbiomis temomis, pavyzdžiui, visuotinės svarbos klausimais, kuriose vykstantis keitimasis nuomonėmis ir galima idėjų bei požiūrių darna galėtų būti naudingi abiem šalims. Būtina tęsti dialogą ir aktyviau bendradarbiauti didėjančio klimato kaitos poveikio žmogaus veiklai ir aplinkai srityje, jūrų transporto, gamtos išteklių, įskaitant žaliavas, **taip pat švietimo**, mokslinių tyrimų ir inovacijų srityse;

**Pakeitimas 3**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**11 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (11a) **Grenlandijos vyriausybė turėtų parengti ir pateikti Grenlandijos tvaraus vystymosi programavimo dokumentą. Tą dokumentą reikėtų rengti, įgyvendinti ir vertinti remiantis skaidriai ir dalyvaujamojo pobūdžio metodu;**

**Pakeitimas 4**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**13 konstatuojamoji dalis**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (13) 2014–2020 m. laikotarpiu Sąjungos finansinė parama turėtų būti skiriama **vienai arba ne daugiau kaip dviem** bendradarbiavimo **sritims**, siekiant kuo didesnio partnerystės poveikio ir didesnės masto ekonomijos, naudingų sąveikų, didesnio Sąjungos veiksmų efektyvumo ir matomumo;

- (13) 2014–2020 m. laikotarpiu Sąjungos finansinė parama turėtų būti skiriama **mažesniai skaičiui** bendradarbiavimo **sričių**, siekiant kuo didesnio partnerystės poveikio ir didesnės masto ekonomijos, naudingų sąveikų, didesnio Sąjungos veiksmų efektyvumo ir matomumo;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 5**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**13 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (13a) vykdamt bet kokį bendradarbiavimą Grenlandijos gamtinių išteklių, visų pirma naudingųjų iškasenų, naftos ir dujų, žvalgyimo, išgavimo ir naudojimo srityse, reikėtų laikytis aukščiausių saugos, socialinių ir aplinkosaugos standartų, taip pat griežtų aplinkosaugos valdymo kriterijų, siekiant užtikrinti tvarų išteklių naudojimą ir apsaugoti vertingą, bet trapią Arkties ekosistemą;

**Pakeitimas 6**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**17 konstatuojamoji dalis**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (17) šiam sprendimui įgyvendinti būtini programavimo dokumentai ir finansavimo priemonės turėtų būti priimami pagal 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai<sup>(5)</sup>. Dėl tų įgyvendinimo aktų pobūdžio, visų pirma politinio jų aspekto ar finansinio poveikio, juos priimant iš esmės turėtų būti taikoma nagrinėjimo procedūra, išskyrus mažos finansinės apimtys techninių įgyvendinimo priemonių atveju;

Išbraukta.

<sup>(5)</sup> OL L 55, 2011 2 28, p. 13–18.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 7**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**17 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(17a) pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, kuriais tvirtinami programavimo dokumentai ir finansavimo priemonės, kurių reikia siekiant įgyvendinti šį sprendimą. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą, Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat ir su ekspertais. Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama jų tekstus Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai būtų vienu metu, laiku ir tinkamai perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai;

**Pakeitimas 8**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**1 straipsnio 2 dalis**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Šia partneryste pripažįstama Grenlandijos geostrateginė padėtis Arkties regione, **gamtos išteklių, įskaitant žaliavas, tyrinėjimo bei eksploatavimo klausimai ir** užtikrinamas tvirtesnis bendradarbiavimas bei politinis dialogas **šiais** klausimais.

2. Šia partneryste pripažįstama Grenlandijos geostrateginė padėtis Arkties regione, **taip pat** užtikrinamas tvirtesnis bendradarbiavimas bei politinis dialogas **abiem šalims svarbiais** klausimais.

**Pakeitimas 9**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**2 straipsnio 2 dalies pirma įtrauka**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

— visuotinės svarbos klausimai, pavyzdžiui, energetika, klimato kaita ir aplinka, gamtos išteklių, įskaitant žaliavas, jūrų transportas, moksliniai tyrimai ir inovacijos;

— visuotinės svarbos klausimai, pavyzdžiui, energetika, klimato kaita ir aplinka, **biologinė įvairovė**, gamtos išteklių, įskaitant žaliavas, jūrų transportas, moksliniai tyrimai ir inovacijos;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 10****Pasiūlymas dėl sprendimo****2 straipsnio 2 dalies antra įtrauka***Tarybos siūlomas tekstas*

— Arkties regiono klausimai.

*Pakeitimas*— Arkties regiono klausimai, **įskaitant Europos Sąjungos kaip nuolatinės stebėtojos dalyvavimą Arkties tarybos veikloje.****Pakeitimas 11****Pasiūlymas dėl sprendimo****3 straipsnio 1 dalies a punktą***Tarybos siūlomas tekstas*

a) remti Grenlandiją ir su ja bendradarbiauti sprendžiant svarbiausius jos uždavinius, visų pirma susijusius su tvariu ekonomikos įvairinimu, poreikiu ugdyti jos darbo jėgos, įskaitant mokslininkus, gebėjimus ir poreikiu tobulinti Grenlandijos informacines sistemas informacinių ir ryšių technologijų srityje. Šių tikslų įgyvendinimas bus vertinamas pagal prekybos balanso procentinę BVP dalį, žuvininkystės sektoriaus procentinę bendro eksporto dalį ir pagal švietimo statistinių rodiklių ir kitų tinkamai laikomų rodiklių rezultatus;

*Pakeitimas*

a) remti Grenlandiją ir su ja bendradarbiauti sprendžiant svarbiausius jos uždavinius, visų pirma susijusius su tvariu **vystymusi** ir ekonomikos įvairinimu, poreikiu ugdyti jos darbo jėgos, įskaitant mokslininkus, gebėjimus ir poreikiu tobulinti Grenlandijos informacines sistemas informacinių ir ryšių technologijų srityje. Šių tikslų įgyvendinimas bus vertinamas pagal prekybos balanso procentinę BVP dalį, žuvininkystės sektoriaus procentinę bendro eksporto dalį ir pagal švietimo statistinių rodiklių ir kitų tinkamai laikomų rodiklių rezultatus;

**Pakeitimas 12****Pasiūlymas dėl sprendimo****3 straipsnio 1 dalies a punktą***Tarybos siūlomas tekstas*

a) remti Grenlandiją ir su ja bendradarbiauti sprendžiant svarbiausius jos uždavinius, visų pirma susijusius su tvariu ekonomikos įvairinimu, poreikiu ugdyti jos darbo jėgos, įskaitant **mokslininkus**, gebėjimus ir poreikiu tobulinti Grenlandijos informacines sistemas informacinių ir ryšių technologijų srityje. Šių tikslų įgyvendinimas bus vertinamas pagal prekybos balanso procentinę BVP dalį, žuvininkystės sektoriaus procentinę bendro eksporto dalį ir pagal švietimo statistinių rodiklių ir kitų tinkamai laikomų rodiklių rezultatus;

*Pakeitimas*

a) remti Grenlandiją ir su ja bendradarbiauti sprendžiant svarbiausius jos uždavinius, visų pirma susijusius su tvariu ekonomikos įvairinimu, poreikiu ugdyti jos darbo jėgos, įskaitant **angliakasybos ir mokslo srityse**, gebėjimus ir poreikiu tobulinti Grenlandijos informacines sistemas informacinių ir ryšių technologijų srityje. Šių tikslų įgyvendinimas bus vertinamas pagal prekybos balanso procentinę BVP dalį, žuvininkystės sektoriaus procentinę bendro eksporto dalį ir pagal švietimo statistinių rodiklių ir kitų tinkamai laikomų rodiklių rezultatus;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### Pakeitimas 13

#### Pasiūlymas dėl sprendimo

#### 3 straipsnio 2 dalies c punktas

Tarybos siūlomas tekstas

c) energetika, **klimate**, aplinka ir biologinė įvairovė;

Pakeitimas

c) energetika, **klimate kaita**, aplinka ir biologinė įvairovė;

### Pakeitimas 14

#### Pasiūlymas dėl sprendimo

#### 4 straipsnio 4 dalies pirma pastraipa

Tarybos siūlomas tekstas

TVPD grindžiamas konsultacijomis ir dialogu su pilietine visuomene, vietos valdžios institucijomis bei kitais suinteresuotaisiais subjektais ir įgyta patirtimi bei geriausios praktikos pavyzdžiais, kad būtų užtikrinta pakankama atsakomybė už TVPD.

Pakeitimas

TVPD grindžiamas konsultacijomis ir dialogu su **Grenlandijos** pilietine visuomene, **socialiniais partneriais, Parlamentu**, vietos valdžios institucijomis bei kitais suinteresuotaisiais subjektais ir įgyta patirtimi bei geriausios praktikos pavyzdžiais, kad būtų užtikrinta pakankama atsakomybė už TVPD.

### Pakeitimas 15

#### Pasiūlymas dėl sprendimo

#### 4 straipsnio 6 dalis

Tarybos siūlomas tekstas

6. TVDP patvirtinamas taikant **9 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo** procedūrą. Ši procedūra taip pat taikoma atliekant esmines peržiūras, per kurias iš esmės pakeičiama strategija arba jos programavimas. Ji netaikoma neesminiams TVPD pakeitimams, kuriais daromi techniniai pakeitimai, perskirstomos lėšos, numatytos pagal prioritetinėms sritims nustatytus orientacinius asignavimus, ar kuriais pirminis orientacinis asignavimas padidinamas arba sumažinamas ne daugiau kaip 20 proc., jeigu šie pakeitimai neturi poveikio TVDP nurodytoms prioritetinėms sritims ir tikslams. Tokiu atveju apie pakeitimus per vieną mėnesį pranešama Europos Parlamentui ir Tarybai.

Pakeitimas

6. TVPD patvirtinamas **priimant deleguotuosius aktus** taikant procedūrą, **atitinkamai nustatytą 9a ir 9b straipsniuose**. Ši procedūra taip pat taikoma atliekant esmines peržiūras, per kurias iš esmės pakeičiama strategija arba jos programavimas. Ji netaikoma neesminiams TVPD pakeitimams, kuriais daromi techniniai pakeitimai, perskirstomos lėšos, numatytos pagal prioritetinėms sritims nustatytus orientacinius asignavimus, ar kuriais pirminis orientacinis asignavimas padidinamas arba sumažinamas ne daugiau kaip 20 proc., jeigu šie pakeitimai neturi poveikio TVDP nurodytoms prioritetinėms sritims ir tikslams. Tokiu atveju apie pakeitimus per vieną mėnesį pranešama Europos Parlamentui ir Tarybai.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 16**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**7 straipsnio 1 dalis**

---

*Tarybos siūlomas tekstas*

---

1. Iki 2017 m. gruodžio 31 d. Europos Komisija, Grenlandijos Vyriausybė ir Danijos Vyriausybė atlieka **TVDP** ir jo bendro poveikio Grenlandijai laikotarpio vidurio peržiūrą. Komisija įtraukia visus atitinkamus suinteresuotuosius subjektus, **įskaitant nevalstybinius subjektus ir vietos valdžios institucijas**.

---

*Pakeitimas*

---

1. Iki 2017 m. gruodžio 31 d. Europos Komisija, Grenlandijos Vyriausybė ir Danijos Vyriausybė atlieka **TVPD** ir jo bendro poveikio Grenlandijai laikotarpio vidurio peržiūrą. Komisija įtraukia visus atitinkamus suinteresuotuosius subjektus, **nurodytus 4 straipsnio 4 dalyje**.

**Pakeitimas 17**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**8 straipsnio 1 a dalis (nauja)**

---

*Tarybos siūlomas tekstas*

---

---

*Pakeitimas*

---

**1a. Jei Grenlandijos Vyriausybė nuspręstų į TVPD įtraukti Sąjungos finansinės paramos švietimo ir mokymo srityje prašymą, tokia parama būtų tinkamai atsižvelgiama į poreikį padėti Grenlandijai stiprinti šios srities gebėjimus ir teikti techninę paramą.**

**Pakeitimas 18**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**9 a straipsnis (naujas)**

---

*Tarybos siūlomas tekstas*

---

---

*Pakeitimas*

---

**9a straipsnis**

**Įgaliojimų delegavimas Komisijai**

**Komisijai pagal 9b straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotąjį aktą, kuriuo tvirtinamas TVPD.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 19**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**9 b straipsnis (naujas)**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**9b straipsnis**

**Igaliojimų delegavimas**

1. Igaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.

2. 9a straipsnyje nurodyti igaliojimai suteikiami šio sprendimo galiojimo laikotarpiui.

3. Taryba gali bet kada atšaukti 9a straipsnyje nurodytus deleguotuosius igaliojimus. Taryba, pradėjusi vidaus procedūrą, kad nuspręstų, ar atšaukti deleguotuosius igaliojimus, stengiasi informuoti Europos Parlamentą ir Komisiją per pagrįstą laikotarpį iki galutinio sprendimo priėmimo dienos, nurodydama deleguotuosius igaliojimus, kurie galėtų būti atšaukti, ir galimas atšaukimo priežastis. Sprendimu dėl igaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti igaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedaro poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

4. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

5. Pagal 9b straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Tarybai apie šį aktą dienos Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

Jei ketina pareikšti prieštaravimą, Taryba per pagrįstą laikotarpį prieš priimdama galutinį sprendimą stengiasi informuoti Europos Parlamentą, nurodydama, dėl kurio deleguotojo akto ji rengiasi pareikšti prieštaravimą bei galimas šio prieštaravimo priežastis.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 20**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**10 straipsnis**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**10 straipsnis****Išbraukta.****Komiteto procedūra**

1. Europos Komisijai padeda Grenlandijos komitetas (toliau – komitetas). Tas komitetas – komitetas, kaip apibrėžta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.
2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.
3. Tais atvejais, kai komiteto nuomonė turi būti gauta pagal rašytinę procedūrą, laikoma, kad ta procedūra baigėsi be rezultato, jei per nuomonei pateikti nustatytą terminą taip nusprendžia komiteto pirmininkas arba to paprasta balsų dauguma prašo komiteto nariai.

**Pakeitimas 21**  
**Pasiūlymas dėl sprendimo**  
**11 straipsnis**

Tarybos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Orientacinė suma šiam sprendimui įgyvendinti 2014–2020 m. laikotarpiu yra [217,8 mln.] EUR<sup>(6)</sup>.

**Atsižvelgiant į ilgalaikius ir ypatingus ES ir Grenlandijos santykius ir didėjančią visuotinę Arkties svarbą, patvirtinamas tolesnis ES finansinis įsipareigojimas Grenlandijai. Todėl orientacinė suma šiam sprendimui įgyvendinti 2014–2020 m. laikotarpiu yra 217,8 mln. EUR.**

<sup>(6)</sup> Visos orientacinės sumos bus įrašytos pasibaigus deryboms dėl 2014–2020 m. daugiametės programos.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0077

## Europos Centrinio Banko priežiūros valdybos pirmininko pavaduotojo skyrimas

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento sprendimas dėl Tarybos rekomendacijos dėl Europos Centrinio Banko pirmininko pavaduotojo skyrimo (N7-0003/2014 – C7-0017/2014 – 2014/0900(NLE))

(Pritarimo procedūra)

(2017/C 093/47)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 22 d. Europos Centrinio Banko pasiūlymą dėl Europos Centrinio Banko priežiūros valdybos pirmininko pavaduotojo skyrimo (N7-0003/2014),
- atsižvelgdamas į 2013 m. spalio 15 d. Tarybos reglamento (ES) Nr. 1024/2013, kuriuo Europos Centriniam Bankui pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų priežiūros politika <sup>(1)</sup>, 26 straipsnio 3 dalį,
- atsižvelgdamas į Europos Parlamento ir Europos Centrinio Banko tarpinstitucinį susitarimą dėl demokratinės atskaitomybės vykdymo ir Europos Centriniam Bankui pavestų uždavinių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų įgyvendinant bendrą priežiūros mechanizmą <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo Darbo tvarkos taisykles,
- atsižvelgdamas į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto pranešimą (A7-0086/2014),
- A. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 3 dalyje nustatyta, jog Europos Centrinis Bankas (ECB) turi pateikti Parlamentui pasiūlymą dėl ECB priežiūros valdybos pirmininko pavaduotojo skyrimo, ir kad pirmininko pavaduotojas renkamas iš ECB vykdomosios valdybos narių;
- B. kadangi Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 2 dalyje nustatyta, jog skiriant Priežiūros valdybos narius pagal šį reglamentą laikomasi lyčių pusiausvyros, patirties ir kvalifikacijos principų;
- C. kadangi 2014 m. sausio 21 d. Europos Vadovų Taryba paskyrė Sabine Lautenschläger ECB vykdomosios valdybos nare pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 283 straipsnio 2 dalį;
- D. kadangi 2014 m. sausio 22 d. ECB perdavė Europos Parlamentui laišką, kuriame siūlo paskirti Sabine Lautenschläger ECB priežiūros valdybos pirmininko pavaduotoja penkerių metų kadencijai;
- E. kadangi gavęs laišką Parlamento Ekonomikos ir pinigų reikalų komitetas ėmėsi vertinti siūlomos kandidatės kvalifikaciją, visų pirma atsižvelgdamas Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 26 straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatytus reikalavimus; kadangi atlikdamas šį vertinimą komitetas gavo siūlomos kandidatės gyvenimo aprašymą ir jos atsakymus į raštu pateiktus klausimus;
- F. kadangi 2014 m. vasario 3 d. komitetas surengė siūlomos kandidatės klausymą, per kurį ji pasakė įžanginę kalbą ir atsakė į komiteto narių klausimus;
  1. pritaria ECB pasiūlymui dėl Sabine Lautenschläger skyrimo ECB priežiūros valdybos pirmininko pavaduotoja;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Europos Centriniam Bankui, Tarybai ir valstybių narių vyriausybėms.

<sup>(1)</sup> OL L 287, 2013 10 29, p. 63.

<sup>(2)</sup> OL L 320, 2013 11 30, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0078

**Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimas dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus \*\*\*****2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus sudarymo projekto (12418/2012 – C7-0146/2013 – 2012/0127(NLE))****(Pritarimo procedūra)**

(2017/C 093/48)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Tarybos sprendimo projektą (Nr. 12418/2012),
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl bendradarbiavimo taikant konkurencijos teisės aktus projektą (12513/2012),
  - atsižvelgdamas į Tarybos prašymą dėl pritarimo, pateiktą pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 103 ir 352 straipsnius kartu su 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punkto v papunkčiu (C7-0146/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsnį ir 90 straipsnio 7 dalį,
  - atsižvelgdamas į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto rekomendaciją ir į Tarptautinės prekybos komiteto nuomonę (A7-0060/2014),
1. pritaria susitarimo sudarymui;
  2. primena Tarybai, kad jei ji ketina iš dalies keisti sprendimo projektą, Europos Parlamento pritarimo reikės prašyti iš naujo;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių bei Šveicarijos Konfederacijos parlamentams ir vyriausybėms.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0080

## **Valstybių narių įgaliojimas Europos Sąjungos interesais ratifikuoti Sutartį dėl prekybos ginklais \*\*\***

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl Tarybos sprendimo projekto, kuriuo valstybės narės įgaliojamos Europos Sąjungos interesais ratifikuoti Sutartį dėl prekybos ginklais (12178/2013 – C7-0233/2013 – 2013/0225(NLE))**

**(Pritarimo procedūra)**

(2017/C 093/49)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Tarybos sprendimo projektą (12178/2013),
  - atsižvelgdamas į prašymą dėl pritarimo, kurį Taryba pateikė pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 114 straipsnį, 207 straipsnio 3 dalį ir 218 straipsnio 6 dalies antros pastraipos a punkto v papunktį (C7-0233/2013),
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 81 straipsnį ir 90 straipsnio 7 dalį,
  - atsižvelgdamas į Tarptautinės prekybos komiteto rekomendaciją ir į Užsienio reikalų komiteto nuomonę (A7-0041/2014),
1. pritaria Tarybos sprendimo projektui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir valstybių narių vyriausybėms bei parlamentams.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0082

## Apsauga nuo importo dempingo kaina ir subsidijuoto importo iš ES narėmis nesančių valstybių \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. priimti Europos Parlamento pakeitimai dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiami Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 597/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (COM(2013)0192 – C7-0097/2013 – 2013/0103(COD))<sup>(1)</sup>

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/50)

### Pakeitimas 1

#### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

- (3) remiantis šios peržiūros išvadomis, reikėtų iš dalies pakeisti tam tikras Reglamentų nuostatas, siekiant didesnio skaidrumo ir nuspėjamumo, nustatyti veiksmingas kovos su atsakomaisiais veiksmais priemones, pagerinti veiksmingumą, patikimiau užtikrinti nuostatų įgyvendinimą ir tobulinti peržiūrų praktiką. **Be to, į Reglamentus turėtų būti įtraukta tam tikra praktika, kuria pastaraisiais metais vadovautasi antidempingo ir antisubsidijų tyrimuose;**

Pakeitimas

- (3) remiantis šios peržiūros išvadomis, reikėtų iš dalies pakeisti tam tikras Reglamentų nuostatas, siekiant didesnio skaidrumo ir nuspėjamumo, nustatyti veiksmingas kovos su **trečiųjų šalių** atsakomaisiais veiksmais priemones, pagerinti veiksmingumą, patikimiau užtikrinti nuostatų įgyvendinimą ir tobulinti peržiūrų praktiką.

### Pakeitimas 2

#### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

- (4) **norint, kad antidempingo ir antisubsidijų tyrimai būtų skaidresni ir labiau nuspėjami, šalys, kurioms gali turėti poveikio laikinosios antidempingo ir kompensacinės priemonės, visų pirma importuotojai, turėtų žinoti, kad tokias priemones ketinama nustatyti. Suteiktas laikas turėtų atitikti laikotarpį nuo įgyvendinimo akto projekto pateikimo antidempingo komitetui, įsteigtam pagal Reglamento (EB) Nr. 1225/2009 15 straipsnį, ir antisubsidijų komitetui, įsteigtam pagal Reglamento (EB) Nr. 597/2009 25 straipsnį, iki to akto Komisijos priėmimo. Šis laikotarpis nustatytas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 3 straipsnio 3 dalyje. Be to, kai vykdam tam tikrus tyrimus netikslinga nustatyti laikinasias priemones, pageidautina, kad tokiais atvejais šalys pakankamai iš anksto apie tai žinotų;**

Pakeitimas

**Išbraukta.**

<sup>(1)</sup> Klausimas buvo grąžintas iš naujo nagrinėti atsakingam komitetui pagal Darbo tvarkos taisyklių 57 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą (A7-0053/2014).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## Pakeitimas 95

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

- (5) *prieš nustatant laikinas priemones eksportuotojams ar gamintojams turėtų būti suteiktas tam tikras neilgas laikotarpis individualaus dempingo ar subsidijų skirtumo apskaičiavimui patikrinti. Taip būtų galima ištaisyti apskaičiavimo klaidas prieš nustatant priemones;*

Pakeitimas

Išbraukta.

## Pakeitimas 3

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

- (6) norint užtikrinti, kad būtų veiksmingų kovos su atsakomaisiais veiksmais priemonių, Sąjungos gamintojams turėtų būti sudarytos sąlygos naudotis Reglamentų nuostatomis nebijant trečiųjų šalių atsakomųjų veiksmų. Pagal galiojančias nuostatas esant ypatingoms aplinkybėms tyrimą galima inicijuoti negavus skundo, jei turima pakankamai dempingo, kompensuotinių subsidijų, žalos ir priežastinio ryšio įrodymų. Prie tokių ypatingų aplinkybių turėtų būti priskirti ir grasinimai atsakomaisiais veiksmais;

Pakeitimas

- (6) norint užtikrinti, kad būtų veiksmingų kovos su atsakomaisiais veiksmais priemonių, Sąjungos gamintojams turėtų būti sudarytos sąlygos naudotis Reglamentų nuostatomis nebijant trečiųjų šalių atsakomųjų veiksmų. Pagal galiojančias reglamentų nuostatas esant ypatingoms aplinkybėms, *ypač kai tai susiję su įvairialyiais ir susiskaidžiusiais sektoriais, kuriuos sudaro daugiausia mažosios ir vidutinės įmonės (MVI)*, tyrimą galima inicijuoti negavus skundo, jei turima pakankamai dempingo, kompensuotinių subsidijų, žalos ir priežastinio ryšio įrodymų. Prie tokių ypatingų aplinkybių turėtų būti priskirti ir *trečiųjų šalių* grasinimai atsakomaisiais veiksmais;

## Pakeitimas 4

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

- (7) pradėjus tyrimą be skundo Sąjungos gamintojams turėtų būti *nustatyta prievolė* pateikti tyrimui tęsti būtiną informaciją, kad jos būtų pakankamai tokiam tyrimui atlikti grasinimų dėl atsakomųjų veiksmų atveju;

Pakeitimas

- (7) pradėjus tyrimą be skundo Sąjungos gamintojams turėtų būti *pateiktas prašymas bendradarbiauti ir* pateikti tyrimui tęsti būtiną informaciją, kad jos būtų pakankamai tokiam tyrimui atlikti grasinimų dėl atsakomųjų veiksmų atveju; *Mažosios ir labai mažos įmonės turėtų būti atleidžiamos nuo šio prievolės, siekiant apsaugoti jas nuo nepagrįstos biurokratinės naštos ir išlaidų;*



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 5**  
**Pasiūlymas dėl reglamento**  
**10 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

- (10) *siekiant optimizuoti peržiūrų praktiką, jei pabaigus priemonių galiojimo pabaigos peržiūros tyrimą priemonės nepratęsiamos, per tyrimą surinkti muitai turėtų būti gražinami importuotojams. Ši nuostata tinkama, jei tiriamuoju laikotarpiu nenustatomos sąlygos, dėl kurių priemonės turėtų būti toliau taikomos;*

Pakeitimas

*Išbraukta.*

**Pakeitimas 6**  
**Pasiūlymas dėl reglamento**  
**11 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

- (11a) *Komisija bet kokį dokumentą, kuriuo siekiama patikslinti dažnai naudojamą Komisijos praktiką, susijusią su šio reglamento taikymu, (įskaitant ketverių gairių – dėl panašios šalies atrankos, dėl priemonių galiojimo pabaigos peržiūros ir trukmės, dėl žalos skirtumų ir dėl Sąjungos interesų – projektus) turėtų patvirtinti tik įsigaliojus šiam reglamentui ir po tinkamų konsultacijų su Europos Parlamentu ir Taryba, be to, tokiame dokumente turėtų visapusiškai atsispindėti šio reglamento turinys;*

Pakeitimas

**Pakeitimas 7**  
**Pasiūlymas dėl reglamento**  
**11 b konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

- (11b) *Sąjunga nėra TDO konvencijų šalis, bet jų šalimis yra jos valstybės narės. Šiuo metu visos Sąjungos valstybės narės yra ratifikavusios tik svarbiausias TDO konvencijas. Siekdama atnaujinti socialinių standartų pakankamo lygio apibrėžtį, nustatytą remiantis Reglamento (EB) Nr. 1225/2009 Ia priede išvardytomis TDO konvencijomis, Komisija deleguotaisiais aktais atnaujins šį priedą, kai tik Sąjungos valstybės narės ratifikuos kitas prioritetines TDO konvencijas;*

Pakeitimas

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## Pakeitimas 8

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 12 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (12a) *įvairialypiams ir susiskaidžiusiems pramonės sektoriams, kuriuos sudaro daugiausia mažosios ir vidutinės įmonės, sunku dalyvauti prekybos apsaugos procedūrose dėl tų procedūrų sudėtingumo ir didelių su jomis susijusių išlaidų. Reikėtų padėti MVĮ naudotis priemonėmis sustiprinant MVĮ pagalbos tarnybos, kuri turėtų teikti pagalbą MVĮ, kai jos teikia skundus ir stengiasi pasiekti tyrimams pradėti būtiną lygį, vaidmenį. Taip pat atsižvelgiant į MVĮ būdingus apribojimus turėtų būti geriau pritaikytos su prekybos apsaugos procedūromis susijusios administracinės procedūros;*

## Pakeitimas 9

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 12 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (12b) *antidempingo atvejais tyrimai turėtų trukti ne ilgiau nei devynis mėnesius, o tokie tyrimai turėtų būti baigti per 12 mėnesių nuo tyrimo pradžios. Antisubsidijų atvejais tyrimai turėtų trukti ne ilgiau nei devynis mėnesius, o tokie tyrimai turėtų būti baigti per 10 mėnesių nuo tyrimo pradžios. Bet kuriuo atveju laikinieji muitai turėtų būti taikomi tik laikotarpiu, kuris prasideda praėjus 60 dienų nuo tyrimo pradžios ir baigiasi praėjus šešiams mėnesiams nuo tyrimo pradžios;*

## Pakeitimas 10

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 12 c konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (12c) *Komisija turėtų atskleisti suinteresuotosioms šalims, Europos Parlamentui ir Tarybai daugiau įmonių jai pateiktos nekonfidencialios informacijos. Komisijos turėtų būti įpareigota, prieš priimdama bet kokią įmonės pasiūlymą, konsultuotis su Sąjungos pramone;*

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 93****Pasiūlymas dėl reglamento****18 konstatuojamoji dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

(18) *vertinant Sąjungos interesus visiems Sąjungos gamintojams, ne vien skundą teikiantiems gamintojams, turėtų būti suteikta galimybė pateikti savo pastabas;*

Pakeitimas

*Išbraukta.*

**Pakeitimas 11****Pasiūlymas dėl reglamento****18 a konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(18a) *Komisijos Europos Parlamentui ir Tarybai teikiama Reglamento (EB) Nr. 1225/2009 ir Reglamento (EB) Nr. 597/2009 įgyvendinimo metinė ataskaita yra struktūrinio tarpinstitucinio dialogo šiuo klausimu dalis ir sudaro galimybę reguliariai ir laiku stebėti prekybos apsaugos priemonės. Viešai skelbiant tokią ataskaitą praėjus šešiams mėnesiams po to, kai ji pateikta Europos Parlamentui ir Tarybai, suinteresuotosioms šalims ir visuomenei užtikrinamas prekybos apsaugos priemonių skaidrumas.*

**Pakeitimas 12****Pasiūlymas dėl reglamento****18 b konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(18b) *Komisija turėtų užtikrinti didesnę tyrimo procedūrų, vidaus procedūrų ir tyrimų rezultatų skaidrumą ir visos nekonfidencialios bylos turėtų būti prieinamos suinteresuotosioms šalims interneto platformoje;*

**Pakeitimas 13****Pasiūlymas dėl reglamento****18 c konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(18c) *Komisija Europos Parlamentą ir Tarybą turėtų reguliariai informuoti apie visus pradedamus tyrimus ir jų eigą;*

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 14**  
**Pasiūlymas dėl reglamento**  
**18 d konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(18d) *kai Sąjungos gamintojų yra tiek daug, kad reikia vykdyti atranką, Komisija, atrinkdama gamintojų grupę, turėtų visapusiškai atsižvelgti į MVĮ grupėje užimamą dalį, ypač įvairialypių ir susiskaidžiusių pramonės sektorių, kuriuos sudaro daugiausia MVĮ, atveju;*

**Pakeitimas 92**  
**Pasiūlymas dėl reglamento**  
**18 e konstatuojamoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(18e) *siekiant pagerinti prekybos apsaugos priemonių veiksmingumą, profesinėms sąjungoms turėtų būti leidžiama pateikti raštiškus skundus kartu su Sąjungos pramone;*

**Pakeitimas 15**  
**Pasiūlymas dėl reglamento**  
**1 straipsnio - 1 punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

Pavadinimas

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos **bendrijos** narėmis nesančių valstybių

2009 m. lapkričio 30 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1225/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos **Sąjungos** narėmis nesančių valstybių

(Šis pakeitimas taikomas visam Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 tekstui).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 16****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio - 1 a punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

11 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- (11a) *trečiosios šalys vis dažniau kišasi į prekybą siekdamos naudoti vidaus gamintojams, pvz., jos nustato eksporto mokesčius arba taiko dvigubą kainodarą. Dėl tokio kišimosi prekyba papildomai iškraipoma. Todėl Sąjungos gamintojams žalą daro ne tik dempingas, bet ir papildomi prekybos iškraipymai, palyginti su tokią veiklą vykdančių trečiųjų šalių gamintojais. Papildomi prekybos iškraipymai gali atsirasti ir dėl skirtingo lygio darbo ir aplinkosaugos standartų. Taigi mažesnio muito taisyklė neturėtų būti taikoma tais atvejais, kai eksportuojanti šalis taiko nepakankamo lygio socialinius ir aplinkosaugos standartus. Pakankamas lygis nustatomas ratifikavus svarbiausias Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) konvencijas ir daugiašalius aplinkosaugos susitarimus (DAS), kurių šalis yra ES. Nesąžininga konkurencija ypatingai kenkia MVĮ, kadangi dėl savo mažo dydžio jos negali prisitaikyti prie tokios konkurencijos. Taigi, mažesnio muito taisyklė neturėtų būti taikoma tuo atveju, kai skundas pateiktas sektoriaus, kurį sudaro daugiausia MVĮ, vardu. Tačiau mažesnio muito taisyklė visada turėtų būti taikoma tais atvejais, kai struktūriniai žaliavų rinkos iškraipymai atsiranda dėl mažiausiai išsivysčiusios šalies priimto sprendimo apsaugoti savo visuomenės interesus;*

**Pakeitimas 17****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio - 1 b punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

1 straipsnio 1 dalies antra pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- 1b. 1 straipsnio 1 dalis papildoma šia pastraipa:**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

„Bet kurio dempingo kaina parduodamo produkto naudojimas, susijęs su valstybės narės žemyninio šelfo arba išskirtinės ekonominės zonos tyrinėjimu arba jų išteklių naudojimu, laikomas importu pagal šį reglamentą ir apmokestinamas atitinkamu maito mokesčiu, kai toks naudojimas Sąjungos pramonei daro žalą.“

#### Pakeitimas 18

##### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 1 straipsnio - 1 c punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

1 straipsnio 4 a dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

-1c. 1 straipsnis papildomas šia dalimi:

„4a. Šiame reglamente sąvoka „žaliava“ suprantama kaip konkretaus gaminio sąnaudos, turinčios didelį poveikį gamybos sąnaudoms.“

#### Pakeitimas 19

##### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 1 straipsnio - 1 d punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

1 straipsnio 4 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

-1d. 1 straipsnis papildomas šia dalimi:

„4b. Turėtų būti laikoma, kad žaliavai poveikį daro struktūriniai iškraipymai, kai jos kaina yra ne vien įprastinio rinkos jėgų veikimo, kuriam įtaką daro pasiūla ir paklausa, rezultatas. Tokie iškraipymai yra trečiųjų šalių kišimosi, apimančio, pvz., eksporto mokesčius, eksporto apribojimus ir dvigubų kainų sistemas, rezultatas.“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimai 70 ir 86****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio - 1 e punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

2 straipsnio 7 dalies a punkto antra pastraipa

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

Atitinkama trečioji rinkos ekonomikos valstybė parenkama pagrįstu būdu ir tinkamai atsižvelgiant į visą atrankos metu pateiktą patikimą informaciją. Be to, atsižvelgiama į terminus; kada tinkama, pasirenkama trečioji rinkos ekonomikos valstybė, kuri yra to pačio tyrimo objektu.

**-1e. 2 straipsnio 7 dalies a punkto antra pastraipa pakeičiama taip:**

„Atitinkama trečioji rinkos ekonomikos valstybė parenkama pagrįstu būdu ir tinkamai atsižvelgiant į visą atrankos metu pateiktą patikimą informaciją. **Atrinkta valstybė taip pat turi taikyti pakankamo lygio socialinius ir aplinkosaugos standartus, o pakankamas lygis nustatomas pagal tai, ar trečioji šalis ratifikavo ir veiksmingai įgyvendina daugiašalius aplinkosaugos susitarimus ir jų protokolus, kurių šalis ES visada yra, ir la priede išvardytas TDO konvencijas.** Be to, atsižvelgiama į terminus; kada tinkama, pasirenkama trečioji rinkos ekonomikos valstybė, kuri yra to pačio tyrimo objektu.“

**Pakeitimai 87 ir 90****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 1 a punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

5 straipsnio 1 dalies pirmą pastraipą

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

Išskyrus 6 dalyje numatytus atvejus, tyrimas nustatyti įtariamo dempingo buvimą, mastą ir poveikį pradedamas, gavus raštišką bet kurio fizinio ar juridinio asmens arba asociacijos, neturinčios juridinio asmens teisių Bendrijos pramonės vardu pateiktą skundą.

**1a. 5 straipsnio 1 dalies pirmoji pastraipa pakeičiama taip:**

Išskyrus 6 dalyje numatytus atvejus, tyrimas nustatyti įtariamo dempingo buvimą, mastą ir poveikį pradedamas, gavus raštišką bet kurio fizinio ar juridinio asmens arba asociacijos, neturinčios juridinio asmens teisių **Sąjungos** pramonės vardu pateiktą skundą. **Skundus taip pat kartu gali teikti Sąjungos pramonės subjektai arba bet kuris fizinis ar juridinis asmuo arba bet kokia jų vardu veikianti asociacija, neturinti juridinio asmens teisių, ir profesinės sąjungos.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## Pakeitimas 20

### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 1 b punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

5 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

#### 1b. 5 straipsnis papildomas šia dalimi:

„1a. Nagrinėjant antidempingo bylas, Komisija, pasitelkusi MVĮ pagalbos tarnybą, įvairialypiams ir susiskaidžiusiems pramonės sektoriams, kuriuos sudaro daugiausia MVĮ, sudaro geresnes galimybes naudotis priemone.

MVĮ pagalbos tarnyba didina informuotumą apie priemonę, teikia informaciją ir paaiškinimus apie tai, kaip paduoti skundą ir kaip geriau pateikti dempingo ir žalos įrodymus.

MVĮ pagalbos tarnyba pateikia standartines nuolatiniiais tikslais teikiamų statistinių duomenų formas ir klausimynus.

Pradėjus tyrimą, ji informuoja apie tą tyrimą MVĮ ir atitinkamas jų asociacijas, kurioms pradėtas tyrimas galėtų turėti įtakos, ir praneša joms atitinkamus galutinius terminus, iki kurių įmonės gali užsiregistruoti kaip suinteresuotosios šalys.

MVĮ pagalbos tarnyba padeda spręsti klausimus, išskylančius pildant klausimynus, kuriuose ypatingas dėmesys skiriamas MVĮ skundams, susijusiems su tyrimu, pradėtu pagal 5 straipsnio 6 dalį. Ji kiek galėdama padeda mažinti dėl kalbos barjerų atsirandančią našta.

Jei MVĮ pateikia dempingo prima facie įrodymų, MVĮ pagalbos tarnyba suteikia MVĮ informaciją apie atitinkamo produkto importo apimtį ir vertės pokyčius pagal 14 straipsnio 6 dalį.

Pagalbos tarnyba taip pat supažindina su papildomais būdais susisiekti ir palaikyti ryšį su bylas nagrinėjančiu pareigūnu ir nacionalinėmis muitinėmis. Be to, MVĮ pagalbos tarnyba informuoja MVĮ apie galimybes prašyti persvarstyti priemones ir grąžinti sumokėtus antidempingo muitus ir apie tokiam prašymui taikomas sąlygas.“



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 21****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 1 c punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

5 straipsnio 4 dalies antra pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**1c. 5 straipsnio 4 dalis papildoma šia pastraipa:**

„Įvairialypių ir susiskaidžiusių pramonės sektorių, kuriuos sudaro daugiausia mažosios ir vidutinės įmonės, atveju Komisija, pasitelkdama MVI pagalbos tarnybą, padeda pasiekti nustatytas ribas.“

**Pakeitimas 22****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 1 d punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

5 straipsnio 6 dalis

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

**1d. 5 straipsnio 6 dalis pakeičiama taip:**

6. Jeigu ypatingomis aplinkybėmis **nusprendžiama** pradėti tyrimą **negavus Bendrijos** pramonės vardu paduoto raštiško skundo, kuriuo prašoma pradėti tokį tyrimą, tai daroma remiantis šiam tyrimui pagrįsti pakankamais dempingo, žalos ir priežastinio ryšio įrodymais, nurodytais 2 dalyje.

„6. Jeigu ypatingomis aplinkybėmis, **ypač kai tai susiję su įvairialypiais ir susiskaidžiusiais pramonės sektoriais, kuriuos sudaro daugiausia mažosios ir vidutinės įmonės, Komisija nusprendžia** pradėti tyrimą **negavusi Sąjungos** pramonės subjektų arba jų vardu paduoto raštiško skundo, kuriuo prašoma pradėti tokį tyrimą, tai daroma remiantis šiam tyrimui pagrįsti pakankamais dempingo, žalos ir priežastinio ryšio įrodymais, nurodytais 2 dalyje.“

**Pakeitimas 23****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 1 e punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

6 straipsnio 9 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**1e. 6 straipsnio 9 dalis pakeičiama taip:**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

9. Pradėjus tyrimą pagal 5 straipsnio 9 dalį, jis, jei tai įmanoma, turi būti baigtas per **vienerius metus**. Tačiau bet kuriuo atveju tyrimas turi būti baigtas per **15 mėnesių** nuo jo pradžios, laikantis 8 straipsnio pagrindu priimtų išvadų dėl išipareigojimų arba 9 straipsnio pagrindu priimtų išvadų dėl galutinių veiksmų.

Pakeitimas

„9. Pradėjus tyrimą pagal 5 straipsnio 9 dalį, jis, jei tai įmanoma, turi būti baigtas per **9 mėnesius**. Tačiau bet kuriuo atveju **toks** tyrimas turi būti baigtas per **vienus metus** nuo jo pradžios, laikantis 8 straipsnio pagrindu priimtų išvadų dėl išipareigojimų arba 9 straipsnio pagrindu priimtų išvadų dėl galutinių veiksmų. **Tyrimo laikotarpis, ypač jei tyrimas susijęs su įvairialypiais ir susiskaidžiusiais pramonės sektoriais, kuriuos sudaro daugiausia MVĮ, jei tai įmanoma, sutampa su finansiniais metais.**“

#### Pakeitimas 24

##### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 1 straipsnio 2 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

6 straipsnio 10 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Panašaus produkto Sąjungos **gamintojai privalo** bendradarbiauti tyrimuose, inicijuotuose pagal 5 straipsnio 6 dalį.

Pakeitimas

Panašaus produkto Sąjungos **gamintojų, išskyrus mažuosius ir labai mažus Sąjungos gamintojus, prašoma** bendradarbiauti tyrimuose, inicijuotuose pagal 5 straipsnio 6 dalį.

#### Pakeitimas 25

##### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 1 straipsnio 2 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

6 straipsnio 10 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**10a. Komisija visoms suinteresuotosioms šalims užtikrina kuo geresnes galimybes susipažinti su informacija, naudodama tokią informavimo sistemą, kai tyrimo bylas papildžius nauja nekonfidencialia informacija suinteresuotosios šalys gauna pranešimą. Su nekonfidencialia informacija taip pat turi būti galima susipažinti ir naudojant interneto platformą.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 26****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 2 punktas**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

6 straipsnio 10 b dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas**Pakeitimas*

**10b.** *Komisija, prireikus pasitelkusi bylas nagrinėjantį pareigūną, užtikrina, kad suinteresuotosiems šalims būtų garantuota galimybė veiksmingai naudotis procesinėmis teisėmis ir kad tyrimai būtų vykdomi nešališkai, teisingai ir per tinkamą laikotarpį.*

**Pakeitimas 27****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 2 punktas**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

6 straipsnio 10 c dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas**Pakeitimas*

**10c.** *Suinteresuotosiems šalims paprašius Komisija visomis oficialiomis Sąjungos kalbomis parengia klausimynus, kurie naudojami atliekant tyrimą.*

**Pakeitimas 28****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 3 punkto a papunktis**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

7 straipsnio 1 dalies pirmas ir antras sakiniai

*Dabartinis tekstas**Pakeitimas*

1. Laikinieji muitai gali būti nustatyti jeigu pagal 5 straipsnį yra pradėtos tyrimo procedūros, jeigu suinteresuotoms šalims apie tai pranešta ir sudaryta pakankamai galimybių pateikti informaciją bei pastabas, remiantis 5 straipsnio 10 dalimi, jeigu preliminariai nustatomas dempingo faktas bei jo sąlygota žala **Bendrijos** pramonei, ir jeigu ginant **Bendrijos** interesus būtina užkirsti kelią tokiai žalai. Laikinieji muitai gali būti nustatyti ne anksčiau kaip *po* 60 dienų nuo tyrimo pradžios, bet ne vėliau kaip per *devynis* mėnesius nuo tyrimo pradžios.

1. Laikinieji muitai gali būti nustatyti, jeigu pagal 5 straipsnį yra pradėtos tyrimo procedūros, jeigu suinteresuotoms šalims apie tai pranešta ir sudaryta pakankamai galimybių pateikti informaciją bei pastabas, remiantis 5 straipsnio 10 dalimi, jeigu preliminariai nustatomas dempingo faktas bei jo sąlygota žala **Sąjungos** pramonei, ir jeigu ginant **Sąjungos** interesus būtina užkirsti kelią tokiai žalai. Laikinieji muitai *nustatomi* ne anksčiau kaip *praėjus* 60 dienų nuo tyrimo pradžios, bet ne vėliau kaip per *šešis* mėnesius nuo tyrimo pradžios.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### Pakeitimas 29

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 3 punkto a papunktis

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

a) 1 dalis papildoma šiuo sakiniu:

*„Laikinieji muitai netaikomi dvi savaites po to, kai suinteresuotosioms šalims pateikiama informacija pagal 19a straipsnį. Šios informacijos pateikimas neturi poveikio sprendimams, kuriuos Komisija gali priimti vėliau.“*

Pakeitimas

Išbraukta.

### Pakeitimas 30

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 3 punkto b papunktis

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

7 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Laikinojo antidempingo maito suma neviršija nustatyto laikinojo dempingo skirtumo. **Išskyrus tuos atvejus, kai** nagrinėjamąjį produktą eksportuojančioje šalyje nustatyta struktūrinių žaliavų rinkos iškraipymų, **ši suma turėtų būti mažesnė už dempingo skirtumą, jei šio mažesnio maito pakaktų Sąjungos pramonei padarytai žalai pašalinti.**

Pakeitimas

Laikinojo antidempingo maito suma neviršija nustatyto laikinojo dempingo skirtumo, **bet ji turėtų būti mažesnė už dempingo skirtumą, jei šio mažesnio maito pakaktų Sąjungos pramonei padarytai žalai pašalinti.**

**Toks mažesnis maitas netaikomas šiais atvejais:**

- a) nagrinėjamąjį produktą eksportuojančioje šalyje nustatyta struktūrinių iškraipymų **arba reikšmingo valstybės kišimosi, susijusio, be kita ko, su kainomis, išlaidomis ir sąnaudomis, įskaitant, pvz., žaliavas ir energiją, mokslinius tyrimus ir darbo jėgą, produkciją, pardavimą ir investicijas, valiutos keitimo kursą ir sąžiningos prekybos finansavimo sąlygas;**
- b) eksportuojanti valstybė **netaiko pakankamo lygio socialinių ir aplinkosaugos standartų, o pakankamas lygis nustatomas pagal tai, ar trečioji šalis ratifikavo ir veiksmingai įgyvendina daugiašalius aplinkosaugos susitarimus ir jų protokolus, kurių šalis Sąjunga tuo metu yra, ir Ia priede išvardytas TDO konvencijas;**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- c) skundo pateikėjas atstovauja įvairialypei ir susiskaidžiusiai pramonei, kurią sudaro daugiausia MVI;
- d) atlikus tyrimą arba atskirą antisubsidijų tyrimą bent preliminariai nustatyta, kad eksportuojanti šalis skiria vieną ar daugiau subsidijų konkretų produktą eksportuojantiems gamintojams.

Tačiau toks mažesnis muitas visada taikomas, kai konkretų produktą eksportuojančioje šalyje nustatyta struktūrinių žaliavų rinkos iškraipymų ir tokia šalis priskiriama mažiausiai išsivysčiusioms šalims, išvardytoms Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 978/2012 (\*) IV priede.

(\*) 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 978/2012, kuriuo taikoma bendrųjų muitų tarifų lengvatų sistema ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 732/2008

### Pakeitimas 31

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 3 a punktą (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

8 straipsnio 1 dalis

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

1. Tuo atveju, kai preliminariai buvo nustatytas dempingas ir žala, Komisija gali priimti bet kurio eksportuotojo savanoriškus pakankamus išsipareigojimus peržiūrėti savo kainas ar nutraukti eksportą dempingo kainomis, **jei, pasikonsultavus su Patariamuoju komitetu, įsitikinama, kad taip** bus pašalintas žalingas dempingo poveikis. Tokiu atveju ir tol, kol šie išsipareigojimai galioja, laikinieji muitai, Komisijos nustatyti pagal 7 straipsnio 1 dalį, ar galutiniai muitai, Tarybos nustatyti pagal 9 straipsnio 4 dalį, kartu su vėlesniais pakeitimais, netaikomi atitinkamam nagrinėjamųjų produktų, gaminamų Komisijos sprendime dėl išsipareigojimų priėmimo nurodytų bendrovių, importui. Kainos pagal šiuos išsipareigojimus didinamos ne daugiau nei būtina dempingo skirtumui pašalinti, ir jos turėtų būti didinamos mažiau nei dempingo skirtumas, jei tokio padidinimo užtektų žalai **Bendrijos** pramonei pašalinti.

#### 3a. 8 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Tuo atveju, kai preliminariai buvo nustatytas dempingas ir žala, Komisija, **pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu**, gali priimti bet kurio eksportuotojo savanoriškus pakankamus išsipareigojimus peržiūrėti savo kainas ar nutraukti eksportą dempingo kainomis, **jei taikant tokius pasiūlymus bus veiksmingai** pašalintas žalingas dempingo poveikis. Tokiu atveju ir tol, kol šie išsipareigojimai galioja, laikinieji muitai, Komisijos nustatyti pagal 7 straipsnio 1 dalį, ar galutiniai muitai, Tarybos nustatyti pagal 9 straipsnio 4 dalį, kartu su vėlesniais pakeitimais, netaikomi atitinkamam nagrinėjamųjų produktų, gaminamų Komisijos sprendime dėl išsipareigojimų priėmimo nurodytų bendrovių, importui. Kainos pagal šiuos išsipareigojimus didinamos ne daugiau nei būtina dempingo skirtumui pašalinti, ir jos turėtų būti didinamos mažiau nei dempingo skirtumas, jei tokio padidinimo užtektų žalai **Sąjungos** pramonei pašalinti, **nebent Komisija, skirdama laikinuosius ar galutinius muitus, nusprendė, kad šis mažesnis muitas taikomas nebus.**“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## Pakeitimas 32

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 1 straipsnio 3 b punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

8 straipsnio 4 dalis

Dabartinis tekstas

4. Iš šalių, kurios siūlo savo įsipareigojimus, gali būti reikalaujama pateikti nekonfidencialią tokių įsipareigojimų versiją, kad jie būtų prieinami kitoms tyrimu suinteresuotoms šalims.

Pakeitimas

**3b. 8 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:**

„4. Iš šalių, kurios siūlo savo įsipareigojimus, gali būti reikalaujama pateikti **pagrįstą** nekonfidencialią tokių įsipareigojimų versiją, kad jie būtų prieinami kitoms tyrimu suinteresuotoms šalims, **Europos Parlamentui ir Tarybai. Reikalaujama, kad šalys atskleistų kiek įmanoma daugiau su tokių įsipareigojimų turiniu ir pobūdžiu susijusios informacijos, tinkamai saugant konfidencialią informaciją, kaip nustatyta 29 straipsnyje. Be to, Komisija, prieš priimdama tokį pasiūlymą, turi konsultuotis su Sąjungos pramone dėl pagrindinių įsipareigojimų požymių.**“

## Pakeitimas 33

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 1 straipsnio 4 punkto b papunktis

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

9 straipsnio 4 dalies paskutinis sakinys

Komisijos siūlomas tekstas

Antidempingo muito suma neviršija nustatyto dempingo skirtumo. **Išskyrus tuos atvejus, kai** nagrinėjamąjį produktą eksportuojančioje šalyje nustatyta struktūrinių žaliavų rinkos iškraipymų, **ši suma yra mažesnė už dempingo skirtumą, jei šio mažesnio muito pakaktų Sąjungos pramonei padarytai žalai pašalinti.**

Pakeitimas

Antidempingo muito suma neviršija nustatyto dempingo skirtumo, **tačiau ji turėtų būti mažesnė už šį skirtumą, jei šio mažesnio muito pakaktų Sąjungos pramonei padarytai žalai pašalinti.**

**Toks mažesnis muitas netaikomas šiais atvejais:**

- a) nagrinėjamąjį produktą eksportuojančioje šalyje nustatyta struktūrinių iškraipymų **arba reikšmingo valstybės kišimosi, susijusio, be kita ko, su kainomis, išlaidomis ir sąnaudomis, įskaitant, pvz., žaliavas ir energiją, mokslinius tyrimus ir darbo jėgą, produkciją, pardavimą ir investicijas, valiutos keitimo kursą ir sąžiningos prekybos finansavimo sąlygas;**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- b) eksportuojanti valstybė netaiko pakankamo lygio socialinių ir aplinkosaugos standartų, o pakankamas lygis nustatomas pagal tai, ar trečioji šalis ratifikavo ir veiksmingai įgyvendina daugiašalius aplinkosaugos susitarimus ir jų protokolus, kurių šalis Sąjunga tuo metu yra, ir Ia priede išvardytas TDO konvencijas;
- c) skundo pateikėjas atstovauja įvairialypei ir susiskaidžiusiai pramonei, kurių sudaro daugiausia MVĮ;
- d) atlikus tyrimą arba atskirą antisubsidijų tyrimą nustatyta, kad eksportuojanti šalis skiria vieną ar daugiau subsidijų konkrečių produktų eksportuojantiems gamintojams.

Tačiau toks mažesnis muitas visada taikomas, kai konkrečių produktų eksportuojančioje šalyje nustatyta struktūrinių žaliavų rinkos iškraipymų ir ta šalis priskiriama mažiausiai išsivysčiusioms šalims, išvardytoms Reglamento (ES) Nr. 978/2012 IV priede.

## Pakeitimas 77/rev

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 1 straipsnio 5 punkto -a papunktis (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

11 straipsnio 2 dalies antra pastraipa

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

Priemonių galiojimo termino peržiūra pradedama, jeigu prašyme pateikiami pakankami įrodymai, kad priemonei nustojus galioti bus labai tikėtina, jog dempingas ir žala tęsis arba pasikartos. Pavyzdžiui, tokią tikimybę gali patvirtinti įrodymai, kad tęsiasi dempingas arba žala, kad tik pritaikytos priemonės pašalino žalą, arba kad susidariusi eksporto situacija arba rinkos sąlygos rodo tolesnio, žalą sukeliančio dempingo tikimybę.

**-a) 2 dalies antra pastraipa pakeičiama taip:**

Priemonių galiojimo termino peržiūra pradedama, jeigu prašyme pateikiami pakankami įrodymai, kad priemonei nustojus galioti bus labai tikėtina, jog dempingas ir žala tęsis arba pasikartos. Pavyzdžiui, tokią tikimybę gali patvirtinti įrodymai, kad tęsiasi dempingas arba žala, kad tik pritaikytos priemonės pašalino žalą, arba kad susidariusi eksporto situacija arba rinkos sąlygos rodo tolesnio, žalą sukeliančio dempingo tikimybę. **Tokią tikimybę taip pat gali patvirtinti nuolatinis eksportuojančios valstybės kišimasis.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 35****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 5 punkto a papunktis**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

11 straipsnio 5 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

**a) 5 dalis papildoma šia pastraipa:**

*„Jei po pagal 2 dalį atlikto tyrimo priemonė baigia galioti, visi po to tyrimo inicijavimo dienos surinkti muitai grąžinami, jei to paprašo ir su tuo sutinka nacionalinė muitinės įstaiga, vadovaudamasi taikytiniais Sąjungos muitų teisės aktais dėl muito grąžinimo ir atsakymo išieškoti muitą. Grąžindamos muitą atitinkamos nacionalinės muitinės įstaigos palūkanų nemoka.“*

Pakeitimas

**Išbraukta.****Pakeitimas 36****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 6 a punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

14 straipsnio 3 dalis

Dabartinis tekstas

3. Specialios nuostatos, ypač dėl bendro kilmės sąvokos apibrėžimo, pateiktos 1992 m. spalio 12 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2913/92 nustatančiame Bendrijos muitinės kodeksą, **gali būti priimtos pagal šį reglamentą.**

Pakeitimas

**6a. 14 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:**

*„3. Pagal šį reglamentą gali būti priimtos specialios nuostatos, ypač nuostatos dėl bendro kilmės sąvokos apibrėžimo, pateiktos 1992 m. spalio 12 d. Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2913/92, nustatančiame Bendrijos muitinės kodeksą, **arba pagal jo 2 straipsnį.**“*

**Pakeitimas 79****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 6 b punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

14 straipsnio 5 dalis

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

**6b) 14 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:**



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## Dabartinis tekstas

5. Komisija, **pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu**, nurodo muitinių institucijoms imtis reikalingų veiksmų registruoti importą, kad vėliau tokiam importui būtų galima pritaikyti priemones nuo registracijos datos. Importas pradedamas registruoti, kai **Bendrijos** pramonė pareikalauja ir pateikia pakankamų įrodymų tokiam veiksmui pateisinti. Registracija įvedama reglamentu, kuriame nurodomas tokio veiksmo tikslas ir, jei reikia, galimos turtinės prievolės suma. Registruoti importą privaloma ne ilgesnį kaip devynių mėnesių laikotarpį.

## Pakeitimas

„5. Komisija, **laiku informavusi valstybės nares**, nurodo muitinių institucijoms imtis reikalingų veiksmų registruoti importą, kad vėliau tokiam importui būtų galima pritaikyti priemones nuo registracijos datos. Importas pradedamas registruoti, kai **Sąjungos** pramonė pareikalauja ir pateikia pakankamų įrodymų tokiam veiksmui pateisinti. **Importas taip pat gali būti pradedamas registruoti pačios Komisijos iniciatyva.**

**Importas pradedamas registruoti nuo tyrimo inicijavimo dienos, kai Sąjungos pramonė skunde pateikia reikalavimą registruoti ir pakankamų įrodymų tokiam veiksmui pateisinti.**

**Registracija įvedama reglamentu, kuriame nurodomas tokio veiksmo tikslas ir, jei reikia, galimos turtinės prievolės suma. Registruoti importą privaloma ne ilgesnį kaip devynių mėnesių laikotarpį.“**

## Pakeitimas 75

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 1 straipsnio 6 c punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

14 straipsnio 6 dalis

## Dabartinis tekstas

6. Kiekvieną mėnesį valstybės narės atsiskaito Komisijai apie nagrinėjamųjų produktų, kuriems taikomos priemonės, importą, o taip pat apie muitų, renkamų pagal šį reglamentą, sumas.

## Pakeitimas

## 6c. 14 straipsnio 6 dalis keičiama taip:

„6. Kiekvieną mėnesį valstybės narės atsiskaito Komisijai apie nagrinėjamųjų produktų, kuriems taikomos priemonės, importą, o taip pat apie muitų, renkamų pagal šį reglamentą, sumas. **Gavusi konkretų pagrįstą suinteresuotosios šalies prašymą ir 15 straipsnio 2 dalyje nurodyto komiteto nuomonę šiuo klausimu, Komisija gali nuspręsti suteikti jiems informaciją apie šių gaminių importo mastą ir vertę.“**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### Pakeitimas 39

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 6 d punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

14 straipsnio 7 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

#### 6d. 14 straipsnis papildomas šia dalimi:

„7a. Visais atvejais, kai Komisija ketina patvirtinti arba paskelbti bet kokį dokumentą, kuriuo siekiama patikslinti dažnai naudojamą Komisijos praktiką, susijusią su bet kokių šio reglamento dalių taikymu, ji, prieš patvirtindama arba paskelbdama dokumentą, konsultuojasi su Europos Parlamentu ir Taryba ir siekia bendro susitarimo, kad atitinkamas dokumentas būtų patvirtintas. Tokie pat procedūriniai reikalavimai taikomi tvirtinant vėlesnius tokių dokumentų pakeitimus. Bet kuriuo atveju kiekvienas toks dokumentas turi visapusiškai atitikti šio reglamento nuostatas. Nei vienu tokiu dokumentu neišplečiama Komisijos veiksmų laisvė, kaip ją aiškina Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, priimti priemonės.“

### Pakeitimas 40

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 7 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

17 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

„1. Tais atvejais, kai Sąjungos gamintojų, eksportuotojų, importuotojų, produkto tipų ar sandorių yra labai daug, tyrimo mastas gali būti apribotas tyrimui atrenkant tik pagrįstai nustatytą skaičių šalių, produktų ar sandorių, kurie pagal atrankos metu turimą informaciją yra statistiškai tinkami, arba tiriant didžiausią tipišką produkcijos, pardavimo ar eksporto kiekį, kurį galima pagrįstai ištirti per turimą laiką.“

„1. Tais atvejais, kai Sąjungos gamintojų, eksportuotojų ar importuotojų, kurie sutinka bendradarbiauti atliekant tyrimą, produkto tipų ar sandorių yra labai daug, tyrimo mastas gali būti apribotas tyrimui atrenkant tik pagrįstai nustatytą skaičių šalių, produktų ar sandorių, kurie pagal atrankos metu turimą informaciją yra statistiškai tinkami, arba tiriant didžiausią tipišką produkcijos, pardavimo ar eksporto kiekį, kurį galima pagrįstai ištirti per turimą laiką. **Atliekant galutinę šalių atranką įvairialypių ir susiskaidžiusių pramonės sektorių, kuriuos sudaro daugiausia MVĮ, atveju, jei įmanoma, turėtų būti atsižvelgiama į tai, kokią dalį jie užima atitinkamame sektoriuje.**“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 41****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 8 punktą**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

19 a straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Sąjungos gamintojai, importuotojai, eksportuotojai, jiems atstovaujanti asociacija ir eksportuojanti šalis atstovai gali prašyti pateikti jiems informaciją apie planuojamą laikinųjų muitų nustatymą. Prašymai pateikti šią informaciją teikiami raštu, laikantis pranešime apie inicijavimą nustatytų terminų. Ši informacija pateikiama šalims bent prieš dvi savaites iki 7 straipsnio 1 dalyje nurodyto termino laikiniams muitams nustatyti pabaigos. Pateikiama ši informacija:

a) tik informacijai skirta siūlomų muitų santrauka ir

b) kaip apskaičiuotas dempingo skirtumas ir skirtumas, tinkamas Sąjungos pramonei padarytai žalai pašalinti, tinkamai atsižvelgiant į poreikį užtikrinti konfidencialumą, kaip nustatyta 19 straipsnyje. Šalys gali per tris darbo dienas pateikti pastabas dėl apskaičiavimų tikslumo.

Pakeitimas

**Išbraukta.****Pakeitimas 42****Pasiūlymas dėl reglamento****1 straipsnio 9 punktą**

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

21 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

9. 21 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacija, tipiniai naudotojai ir vartotojams atstovaujanti organizacija per pranešime apie antidempingo tyrimo inicijavimą nustatytus terminus gali pranešti apie save ir pateikti informaciją Komisijai, kad institucijos turėtų tvirtą pagrindą atsižvelgti į visas nuomones ir informaciją, sprendžiant, ar dėl Sąjungos interesų reikia nustatyti priemones. Kitoms šiame straipsnyje nurodytoms šalims sudaromos galimybės gauti tokią informaciją arba tinkamas jos santraukas ir suteikiama teisė reaguoti į šią informaciją.“

Pakeitimas

**Išbraukta.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### Pakeitimas 43

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 9 a punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

22 straipsnio 1 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

#### 9a. 22 straipsnis papildomas šia dalimi:

„1a. Kai tik visos valstybės narės patvirtins naujas TDO konvencijas, Komisija atitinkamai atnaujins Ia priedą, laikydamasi Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnyje nustatytos procedūros.“

### Pakeitimas 44

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 1 straipsnio 9 b punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

22 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

#### 9b. Įterpiamas šis straipsnis:

#### „22a straipsnis

#### Ataskaita

1. Siekdama palengvinti Europos Parlamento ir Tarybos vykdomą reglamento įgyvendinimo stebėseną, Komisija, tinkamai saugodama konfidencialią informaciją, kaip nustatyta 19 straipsnyje, Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šio reglamento taikymo ir įgyvendinimo metinę ataskaitą; tokios ataskaitos pateikimas yra Komisijos, Europos Parlamento ir Tarybos dialogo dėl prekybos apsaugos priemonių dalis. Ataskaitoje pateikiama informacija apie laikinųjų ir galutinių priemonių taikymą, tyrimų baigimą nenustatant priemonių, įsipareigojimus, pakartotinius tyrimus, peržiūras ir tikrinamuosius vizitus, taip pat apie įvairių organų, atsakingų už šio reglamento įgyvendinimo ir iš jo kylančių prievolių vykdymo stebėseną, veiklą. Ataskaitoje taip pat nurodomos prekybos apsaugos priemonės, kurias naudoja trečiosios šalys Sąjungos atžvilgiu, pateikiama informacija apie Sąjungos pramonės subjektų, kurie susiję su taikomomis priemonėmis, atsigavimą ir apie skundus dėl taikomų priemonių. Ataskaitoje aptariama Komisijos Prekybos generalinio direktorato bylas nagrinėjančio pareigūno ir MVĮ pagalbos tarnybos veikla, susijusi su šio reglamento taikymu.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Europos Parlamentas per vieną mėnesį nuo tos dienos, kai Komisija pateikia ataskaitą, gali pakviesti Komisiją į savo atsakingo komiteto ad hoc posėdį pristatyti ir paaiškinti visus su šio reglamento įgyvendinimu susijusius klausimus. Šios ataskaitos tema gali būti rengiama rezoliucija.

3. Ne vėliau kaip praėjus šešioms mėnesiams nuo ataskaitos pateikimo Europos Parlamentui ir Tarybai dienos Komisija ją viešai paskelbia.“

#### Pakeitimas 45

##### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 1 straipsnio 9 c punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 1225/2009

I a priedas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

##### 9c. Papildoma šiuo priedu:

„Ia priedas

##### 7, 8 ir 9 straipsniuose nurodytos TDO konvencijos

1. Konvencija dėl priverstinio ar privalomojo darbo (Nr. 29) (1930 m.)
2. Konvencija dėl asociacijų laisvės ir teisės jungtis į organizacijas gynimo (Nr. 87) (1948 m.)
3. Konvencija dėl teisės jungtis į organizacijas ir vesti kolektyvines derybas principų taikymo (Nr. 98) (1949 m.)
4. Konvencija dėl vienodo atlyginimo vyrams ir moterims už lygiavertį darbą (Nr. 100) (1951 m.)
5. Konvencija dėl priverstinio darbo panaikinimo (Nr. 105) (1957 m.)
6. Konvencija dėl diskriminacijos darbo ir profesinės veiklos srityje (Nr. 111) (1958 m.)
7. Konvencija dėl minimalaus įdarbinimo amžiaus (Nr. 138) (1973 m.)
8. Konvencija dėl nepriimtino vaikų darbo uždraudimo ir neatidėliotinių veiksmų tokiam darbui panaikinti (Nr. 182) (1999 m.)“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 46****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio - 1 punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

Pavadinimas

*Dabartinis tekstas*

Tarybos reglamentas (EB) Nr. 597/2009 2009 m. birželio 11 d. dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos **bendrijos** narėmis nesančių valstybių

*Pakeitimas*

2009 m. birželio 11 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 597/2009 dėl apsaugos nuo subsidijuoto importo iš Europos **Sąjungos** narėmis nesančių valstybių

(Šis pakeitimas taikomas visam Tarybos reglamento (EB) Nr. 597/2009 tekstui.)

**Pakeitimas 47****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio - 1 a punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

9 a konstatuojamoji dalis (nauja)

*Komisijos siūlomas tekstas**Pakeitimas*

(9a) *Sąjungoje kompensuotinos subsidijos iš esmės uždraustos pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį. Todėl trečiųjų šalių taikomos kompensuotinos subsidijos itin iškraipo prekybą. Laikui bėgant Komisija palaipsniui mažino leistinos valstybės pagalbos sumą. Todėl, kalbant apie antisubsidijų priemonę, mažesnio maito taisyklė neturėtų būti toliau taikoma importui iš subsidijas teikiančios (-ių) šalies (-ių);*

**Pakeitimas 48****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio - 1 b punktą (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

1 straipsnio 1 dalies antra pastraipa

*Komisijos siūlomas tekstas**Pakeitimas*

**-1b. 1 straipsnio 1 dalis papildoma šia pastraipa:**

*„Bet kurio subsidijuojamo produkto naudojimas, susijęs su valstybės narės žemyninio šelfo arba išskirtinės ekonominės zonos tyrinėjimu arba jų išteklių naudojimu, laikomas importu pagal šį reglamentą ir apmokestinamas atitinkamu maito mokesčiu, kai toks naudojimas Sąjungos pramonei daro žalą.“*

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 91****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 1 a punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

10 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

1. Išskyrus šio straipsnio 8 dalyje nustatytus atvejus, tyrimas nustatyti tariamos subsidijos buvimą, mastą ir poveikį pradeda-  
mas gavus raštišką bet kurio fizinio ar juridinio asmens ar  
asociacijos, neturinčios juridinio asmens teisių, **Bendrijos**  
pramonės vardu paduotą skundą.

**1a. 10 straipsnio 1 dalies pirma pastraipa pakeičiama taip:**

„1. Išskyrus 8 dalyje numatytus atvejus, tyrimas *siekiant*  
nustatyti įtariamo dempingo buvimą, mastą ir poveikį pradeda-  
mas, gavus raštišką bet kurio fizinio ar juridinio asmens arba  
asociacijos, neturinčios juridinio asmens teisių, **Sąjungos**  
pramonės vardu pateiktą skundą. **Skundus taip pat gali kartu**  
**pateikti Sąjungos pramonė arba bet kuris fizinis ar juridinis**  
**asmuo, arba bet kuri asociacija, neturinti juridinio asmens**  
**teisių, veikiantys Sąjungos pramonės vardu, ir profesinės**  
**sąjungos“.**

**Pakeitimas 94****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 1 b punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

10 straipsnio 6 dalies antra pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**1b. 10 straipsnio 6 dalis papildoma tokia pastraipa:**

„**Įvairialypiams ir susiskaidžiusiems pramonės sektoriams,**  
**kuriuos sudaro daugiausia mažos ir vidutinės įmonės,**  
**Komisija padeda pasiekti šias ribas padedant MVĮ pagalbos**  
 **tarnybai.“**

**Pakeitimas 49****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 1 c punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

10 straipsnio 8 dalis

Dabartinis tekstas

Pakeitimas

**1c. 10 straipsnio 8 dalis pakeičiama taip:**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Dabartinis tekstas

8. Jeigu ypatingomis aplinkybėmis Komisija nusprendžia pradėti tyrimą, negavusi **Bendrijos** pramonės arba jos vardu paduoto rašytinio skundo, reikalaujančio pradėti tokį tyrimą, tai daroma remiantis pakankamais įrodymais apie kompensuotinių subsidijų buvimą, žalą ir priežastinį ryšį, kaip aprašyta šio straipsnio 2 dalyje, kad pateisinti tokį tyrimą.

Pakeitimas

„8. Jeigu ypatingomis aplinkybėmis, **ypač kai tai susiję su įvairialypiais ir susiskaidžiusiais pramonės sektoriais, kuriuos sudaro daugiausia MVI**, Komisija nusprendžia pradėti tyrimą negavusi **Sąjungos** pramonės subjektų arba jų vardu paduoto raštinio skundo, kuriame prašoma pradėti tokį tyrimą, tai daroma remiantis šiam tyrimui pagrįsti pakankamais kompensuotinių subsidijų buvimu, žalos ir priežastinio ryšio įrodymais, nurodytais 2 dalyje.“

## Pakeitimas 51

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 2 straipsnio 2 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

11 straipsnio 9 dalis

Dabartinis tekstas

9. Pradėjus tyrimą pagal 10 straipsnio 11 dalį, jis, jei tai įmanoma, turi būti baigtas per **vienerius metus**. Tačiau bet kuriuo atveju tyrimas baigiamas per **13** mėnesių nuo jo pradžios, remiantis išvadomis pagal 13 straipsnį išsipareigojimų atžvilgiu arba pagal 15 straipsnį galutinių veikslių atžvilgiu.

Pakeitimas

9. Tyrimo procedūros, inicijuotos pagal 10 straipsnio 11 dalį, turi būti baigtos, jei tai įmanoma, per **9 mėnesius**. Tačiau bet kuriuo atveju tyrimas baigiamas per **10** mėnesių nuo jo pradžios, remiantis išvadomis pagal 13 straipsnį išsipareigojimų atžvilgiu arba pagal 15 straipsnį galutinių veikslių atžvilgiu. **Tyrimo laikotarpis, ypač jei tyrimas susijęs su įvairialypiais ir susiskaidžiusiais pramonės sektoriais, kuriuos sudaro daugiausia MVI, jei tai įmanoma, sutampa su finansiniais metais.**“

## Pakeitimas 50

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 2 straipsnio 2 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

11 straipsnio 11 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

11. Panašaus produkto Sąjungos gamintojai **privalo** bendradarbiauti tyrimuose, inicijuotuose pagal 10 straipsnio 8 dalį.“

Pakeitimas

11. Panašaus produkto Sąjungos **gamintojų, išskyrus mažuosius ir labai mažus Sąjungos gamintojus, prašoma** bendradarbiauti tyrimuose, inicijuotuose pagal 10 straipsnio 8 dalį.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 52****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 2 punktą**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

11 straipsnio 11 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**11a.** Nagrinėjant antisubsidijų bylas, Komisija, pasitelkusi MVĮ pagalbos tarnybą, įvairialypiams ir susiskaidžiusiems pramonės sektoriams, kuriuos sudaro daugiausia MVĮ, sudaro geresnes galimybes naudotis priemone.

MVĮ pagalbos tarnyba didina informuotumą apie priemonę, teikia informaciją ir paaiškinimus apie tai, kaip paduoti skundą ir kaip geriau pateikti kompensuotinių subsidijų ir žalos įrodymus. MVĮ pagalbos tarnyba pateikia standartines nuolatiniais tikslais teikiamų statistinių duomenų formas ir klausimynus.

Pradėjus tyrimą, ji informuoja apie tą tyrimą MVĮ ir atitinkamas jų asociacijas, kurioms pradėtas tyrimas galėtų turėti įtakos, ir praneša joms atitinkamus galutinius terminus, iki kurių įmonės gali užsiregistruoti kaip suinteresuotosios šalys.

MVĮ pagalbos tarnyba padeda spręsti klausimus, iškylančius pildant klausimynus, kuriuose ypatingas dėmesys skiriamas MVĮ skundams, susijusiems su tyrimu, pradėtu pagal 10 straipsnio 8 dalį. Ji kiek galėdama padeda mažinti dėl kalbos barjerų atsirandančią našą.

Jei MVĮ pateikia kompensuotinių subsidijų *prima facie* įrodymų, MVĮ pagalbos tarnyba suteikia MVĮ informaciją apie atitinkamo produkto importo apimtį ir vertės pokyčius pagal 24 straipsnio 6 dalį.

Pagalbos tarnyba taip pat supažindina su papildomais būdais susisiekti ir palaikyti ryšį su bylas nagrinėjančiu pareigūnu ir nacionalinėmis muitinėmis. Be to, MVĮ pagalbos tarnyba informuoja MVĮ apie galimybes prašyti persvarstyti priemones ir grąžinti sumokėtus kompensuotinių subsidijų muitus ir apie tokiam prašymui taikomas sąlygas.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### Pakeitimas 53

#### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 2 straipsnio 2 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

11 straipsnio 11 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**11b.** Komisija visoms suinteresuotosioms šalims užtikrina kuo geresnes galimybes susipažinti su informacija, naudodama tokią informavimo sistemą, kai tyrimo bylas papildžius nauja nekonfidencialia informacija suinteresuotosios šalys gauna pranešimą. Su nekonfidencialia informacija taip pat turi būti galima susipažinti ir naudojant interneto platformą.

### Pakeitimas 54

#### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 2 straipsnio 2 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

11 straipsnio 11 c dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**11c.** Komisija, prireikus pasitelkusi bylas nagrinėjantį pareigūną, užtikrina, kad suinteresuotosioms šalims būtų garantuota galimybė veiksmingai naudotis procesinėmis teisėmis ir kad tyrimai būtų vykdomi nešališkai, teisingai ir per tinkamą laikotarpį.

### Pakeitimas 55

#### Pasiūlymas dėl reglamento

##### 2 straipsnio 2 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

11 straipsnio 11 d dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**11d.** Suinteresuotosioms šalims paprašius Komisija visomis oficialiomis Sąjungos kalbomis parengia klausimynus, kurie naudojami atliekant tyrimą.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 56****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 3 punkto -a papunktis (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

12 straipsnio 1 dalies antra pastraipa

*Dabartinis tekstas**Pakeitimas*

„Laikinieji muitai gali būti nustatyti ne anksčiau kaip po 60 dienų nuo tyrimo pradžios, bet ne vėliau kaip per **devynis** mėnesius nuo tyrimo pradžios.“

**-a) antra pastraipa pakeičiama taip:**

„Laikinieji muitai *nustatomi* ne anksčiau kaip praėjus 60 dienų nuo tyrimo pradžios, bet ne vėliau kaip per **šešis** mėnesius nuo tyrimo pradžios.“

**Pakeitimas 57****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 3 punkto b papunktis**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

12 straipsnio 1 dalies 3 a pastraipa

*Komisijos siūlomas tekstas**Pakeitimas***b) Pabaigoje pridedama ši pastraipa:****Išbraukta.**

„Laikinieji muitai netaikomi dvi savaites po to, kai suinteresuotosioms šalims pateikiama informacija pagal 29b straipsnį. Šios informacijos pateikimas neturi poveikio sprendimams, kuriuos Komisija gali priimti vėliau.“

**Pakeitimas 58****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 3 a punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

13 straipsnio 1 dalis

*Dabartinis tekstas**Pakeitimas***3a. 13 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:**

1. Tuo atveju, kai preliminariai buvo nustatytas subsidijavimas ir žala, Komisija gali *priimti* savanoriškus pakankamus įsipareigojimus, kuriais remiantis:

„1. Tuo atveju, kai preliminariai buvo nustatytas subsidijavimas ir žala, Komisija gali *pripažinti* savanoriškus įsipareigojimus, kuriais remiantis:

a) kilmės ir (arba) eksportuojanti valstybė sutinka panaikinti ar apriboti subsidiją arba imtis kitų priemonių šių subsidijų poveikiui kompensuoti; or

a) kilmės ir (arba) eksportuojanti valstybė sutinka panaikinti ar apriboti subsidiją arba imtis kitų priemonių šių subsidijų poveikiui kompensuoti; or

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Dabartinis tekstas

b) bet kuris eksportuotojas įsipareigoja peržiūrėti savo kainas arba nutraukti eksportą į aptariamą vietovę, kol kompensuotinos subsidijos teikia naudą, **tokiu būdu, kad** Komisija, po konkrečių konsultacijų su Patariamuoju komitetu, **įsitikina**, jog žalingas subsidijų poveikis bus pašalintas.

Tokiu atveju tol, kol galioja šie įsipareigojimai, laikinieji muitai, Komisijos nustatyti pagal 12 straipsnio 3 dalį, ir galutiniai muitai, Tarybos nustatyti pagal 15 straipsnio 1 dalį, netaikomi atitinkamam svarstomo produkto, pagaminto kompanijose, nurodytose Komisijos sprendime dėl įsipareigojimų priėmimo ir kituose tolesniuose šio sprendimo pakeitimuose, importui.

**Kainų pagal šiuos įsipareigojimus padidinimas neturi būti didesnis nei būtina kompensuotinoms subsidijoms atverti, ir turėtų būti mažesnės nei kompensuotinos subsidijos suma, jei tokio padidinimo pakanka žalai Bendrijos pramonei pašalinti.**

Pakeitimas

b) bet kuris eksportuotojas įsipareigoja peržiūrėti savo kainas arba nutraukti eksportą į aptariamą vietovę, kol kompensuotinos subsidijos teikia naudą, **jei** Komisija, po konkrečių konsultacijų su Patariamuoju komitetu, **nusprendžia**, jog žalingas subsidijų poveikis bus pašalintas.

Tokiu atveju tol, kol galioja šie įsipareigojimai, laikinieji muitai, Komisijos nustatyti pagal 12 straipsnio 3 dalį, ir galutiniai muitai, Tarybos nustatyti pagal 15 straipsnio 1 dalį, netaikomi atitinkamam svarstomo produkto, pagaminto kompanijose, nurodytose Komisijos sprendime dėl įsipareigojimų priėmimo ir kituose tolesniuose šio sprendimo pakeitimuose, importui.

**Mažesnio maito taisyklė netaikoma kainoms, dėl kurių susitarta pagal tokius įsipareigojimus vykdant antisubsidijų tyrimus.“**

## Pakeitimas 59

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 2 straipsnio 3 b punktas (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

13 straipsnio 4 dalis

Dabartinis tekstas

4. Iš šalių, kurios siūlo savo įsipareigojimus, gali būti reikalaujama pateikti nekonfidencialią tokių įsipareigojimų versiją, kad jie būtų prieinami kitoms tyrimu suinteresuotoms šalims.

Pakeitimas

**3b. 13 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:**

„4. Iš šalių, kurios siūlo savo įsipareigojimus, reikalaujama pateikti **pagrįstą** nekonfidencialią tokių įsipareigojimų versiją, kad jie būtų prieinami kitoms tyrimu suinteresuotoms šalims, **Europos Parlamentui ir Tarybai. Reikalaujama, kad šalys atskleistų kiek įmanoma daugiau su tokių įsipareigojimų turiniu ir pobūdžiu susijusios informacijos, tinkamai saugant konfidencialią informaciją, kaip nustatyta 29 straipsnyje. Be to, Komisija, prieš priimdama tokį pasiūlymą, turi konsultuotis su Sąjungos pramone dėl pagrindinių įsipareigojimų požymių.“**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pakeitimas 60****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 6 punkto a papunktis**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

22 straipsnio 1 dalies 7 a pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

**a) 1 dalis papildoma šia pastraipa:**

*„Jei po pagal 18 straipsnį atlikto tyrimo priemonės baigia galioti, visi po to tyrimo inicijavimo dienos surinkti muitai grąžinami.“ Prašymą grąžinti turėtų pateikti nacionalinės muitinės įstaigos, laikydamosi taikytinų Sąjungos muitų teisės aktų.“*

Pakeitimas

**Išbraukta.****Pakeitimas 61****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 7 a punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

24 straipsnio 3 dalis

Dabartinis tekstas

3. Specialios nuostatos, ypač dėl bendro kilmės sąvokos apibrėžimo, pateiktos **1992 m. spalio 12 d.** Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2913/92 nustatančiame Bendrijos muitinės kodeksą, **gali būti priimtos pagal šį reglamentą.**

Pakeitimas

**7a. 24 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:**

*„3. Pagal šį reglamentą gali būti priimtos specialios nuostatos, ypač nuostatos dėl bendro kilmės sąvokos apibrėžimo, pateiktos **1992 m. spalio 12 d.** Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2913/92, nustatančiame Bendrijos muitinės kodeksą, **arba** pagal **jo 2 straipsnį.**“*

**Pakeitimas 78****Pasiūlymas dėl reglamento****2 straipsnio 7 b punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

24 straipsnio 5 dalis

Dabartinis tekstas

5. Komisija, **pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu**, nurodo muitinių institucijoms imtis reikalingų veiksmų registruoti importą, kad vėliau tokiam importui būtų galima pritaikyti priemones nuo registracijos datos.

Pakeitimas

**7b. 24 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:**

*„5. Komisija, **laiku informavusi valstybes nares**, nurodo muitinių institucijoms imtis reikalingų veiksmų registruoti importą, kad vėliau tokiam importui būtų galima pritaikyti priemones nuo registracijos datos.“*

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Dabartinis tekstas

Importas pradamas registruoti, kai **Bendrijos** pramonė pareikalauja ir pateikia pakankamų įrodymų tokiam veiksmui pateisinti.

Registracija įvedama reglamentu, kuriame nurodomas tokio veiksmo tikslas ir, jei reikia, galimos turtinės prievolės suma. Registruoti importą privaloma ne ilgesnį kaip devynių mėnesių laikotarpį.

Pakeitimas

Importas pradamas registruoti, kai **Sąjungos** pramonė pareikalauja ir pateikia pakankamų įrodymų tokiam veiksmui pateisinti. **Importas taip pat gali būti pradamas registruoti pačios Komisijos iniciatyva.**

**Importas pradamas registruoti nuo tyrimo inicijavimo dienos, kai Sąjungos pramonė skunde pateikia reikalavimą registruoti ir pakankamų įrodymų tokiam veiksmui pateisinti.**

Registracija įvedama reglamentu, kuriame nurodomas tokio veiksmo tikslas ir, jei reikia, galimos turtinės prievolės suma. Registruoti importą privaloma ne ilgesnį kaip devynių mėnesių laikotarpį.“

**Pakeitimas 76**

**Pasiūlymas dėl reglamento**

**2 straipsnio 7 c punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

24 straipsnio 6 dalis

Dabartinis tekstas

6. Kiekvieną mėnesį valstybės narės atsiskaito Komisijai apie nagrinėjamųjų produktų, kuriems taikomos priemonės, importą, o taip pat apie muitų, renkamų pagal šį reglamentą, sumas.

Pakeitimas

**7c. 24 straipsnio 6 dalis pakeičiama taip:**

„6. Kiekvieną mėnesį valstybės narės atsiskaito Komisijai apie nagrinėjamųjų produktų, kuriems taikomos priemonės, importą, o taip pat apie muitų, renkamų pagal šį reglamentą, sumas. **Gavusi konkrečių pagrįstą suinteresuotosios šalies prašymą ir 25 straipsnio 2 dalyje nurodyto komiteto nuomonę šiuo klausimu, Komisija gali nuspręsti suteikti jiems informaciją apie šių gaminių importo mastą ir vertę.“**

**Pakeitimas 64**

**Pasiūlymas dėl reglamento**

**2 straipsnio 7 d punktas (naujas)**

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

24 straipsnio 7 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

**7d. 24 straipsnis papildomas šia dalimi:**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

„7a. Visais atvejais, kai Komisija ketina patvirtinti arba paskelbti bet kokį dokumentą, kuriuo siekiama patikslinti dažnai naudojamą Komisijos praktiką, susijusią su bet kokių šio reglamento dalių taikymu, ji, prieš patvirtindama arba paskelbdama dokumentą, konsultuojasi su Europos Parlamentu ir Taryba ir siekia bendro susitarimo, kad atitinkamas dokumentas būtų patvirtintas. Tokie pat procedūriniai reikalavimai taikomi tvirtinant vėlesnius tokių dokumentų pakeitimus. Bet kuriuo atveju kiekvienas toks dokumentas turi visapusiškai atitikti šio reglamento nuostatas. Nei vienu tokiu dokumentu negali būti išplečiama Komisijos veiksmų laisvė, kaip ją aiškina Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, priimti priemonės.“

## Pakeitimas 65

## Pasiūlymas dėl reglamento

## 2 straipsnio 8 punktas

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

27 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

## 8. 27 straipsnio 1 dalies pirmoji pastraipa pakeičiama taip:

„1. Tais atvejais, kai Sąjungos gamintojų, eksportuotojų, importuotojų, produkto rūšių ar sandorių yra labai daug, tyrimo mastas gali būti apribotas:

## 8. 27 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Tais atvejais, kai Sąjungos gamintojų, eksportuotojų *ar* importuotojų, **kurie bendradarbiauja atliekant tyrimą, arba** produkto rūšių ar sandorių yra labai daug, tyrimo mastas gali būti apribotas:

- a) tyrimui atrenkant tiksliai pagrįstą skaičių šalių, produktų ar sandorių, kurie pagal atrankos metu turimą informaciją yra statistiškai tinkami; or
- b) tiriant didžiausią tipiską produkcijos, pardavimo ar eksporto kiekį, kurį galima tinkamai ištirti per turimą laiką.

Atliekant galutinę šalių atranką įvairialypių ir susiskaidžiusių pramonės sektorių, kuriuos sudaro daugiausia MVL, atveju, jei įmanoma, turėtų būti atsižvelgiama į tai, kokią dalį jie užima atitinkamame sektoriuje.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

### Pakeitimas 66

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 2 straipsnio 9 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

29b straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

9. Po 29 straipsnio įterpiamas šis straipsnis:

Išbraukta.

„29b straipsnis

#### Informacija apie laikinas priemones

1. Sąjungos gamintojai, importuotojai, eksportuotojai, jiems atstovaujanti asociacija ir kilmės ir (arba) eksporto šalis gali prašyti jiems pateikti informaciją apie planuojamus nustatyti laikinuosius muitus. Prašymai pateikti šią informaciją teikiami raštu, laikantis pranešime apie inicijavimą nustatytų terminų. Ši informacija pateikiama šalims bent prieš dvi savaites iki 12 straipsnio 1 dalyje nurodyto termino laikiniams muitams nustatyti pabaigos.

Pateikiama ši informacija:

- a) tik informacijai skirta siūlomų muitų santrauka ir
- b) kaip apskaičiuotas subsidijų skirtumas ir skirtumas, tinkamas Sąjungos pramonei padarytai žalai pašalinti, tinkamai atsižvelgiant į poreikį užtikrinti konfidencialumą, kaip nustatyta 29 straipsnyje. Šalys gali per tris darbo dienas pateikti pastabas dėl apskaičiavimų tikslumo.

2. Tais atvejais, kai ketinama ne nustatyti laikinuosius muitus, o tęsti tyrimą, suinteresuotosioms šalims apie tai pranešama prieš dvi savaites iki 12 straipsnio 1 dalyje nurodyto termino laikiniams muitams nustatyti pabaigos.“

### Pakeitimas 67

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 2 straipsnio 10 punktą

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

31 straipsnio 2 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

10. 31 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

Išbraukta.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

„2. Sąjungos gamintojai, importuotojai ir jiems atstovaujanti asociacija, tipiniai naudotojai ir vartotojams atstovaujanti organizacija per pranešimą apie kompensacinio tyrimo inicijavimą nustatytus terminus gali pranešti apie save ir pateikti informaciją Komisijai, kad institucijos turėtų tvirtą pagrindą atsižvelgti į visas nuomones ir informaciją, sprendžiant, ar dėl Sąjungos interesų reikia nustatyti priemones. Kitoms šiame straipsnyje nurodytoms šalims sudaromos galimybės gauti šią informaciją arba tinkamas jos santraukas ir suteikiama teisė reaguoti į šią informaciją.“

### Pakeitimas 68

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 2 straipsnio 10 a punktą (naujas)

Reglamentas (EB) Nr. 597/2009

33 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

#### 10a. Įterpiamas šis straipsnis:

#### „33a straipsnis

#### Ataskaita

1. Siekdama palengvinti Europos Parlamento ir Tarybos vykdomą reglamento įgyvendinimo stebėseną, Komisija, tinkamai saugodama konfidencialią informaciją, kaip nustatyta 19 straipsnyje, Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia šio reglamento taikymo ir įgyvendinimo metinę ataskaitą; tokios ataskaitos pateikimas yra Komisijos, Europos Parlamento ir Tarybos dialogo dėl prekybos apsaugos priemonių dalis. Ataskaitoje pateikiama informacija apie laikinųjų ir galutinių priemonių taikymą, tyrimų baigimą nenustatant priemonių, išipareigojimus, pakartotinius tyrimus, peržiūras ir tikrinamuosius vizitus, taip pat apie įvairių organų, atsakingų už šio reglamento įgyvendinimo ir iš jo kylančių prievolių vykdymo stebėseną, veiklą. Ataskaitoje taip pat nurodomos prekybos apsaugos priemonės, kurias naudoja trečiosios šalys Sąjungos atžvilgiu, pateikiama informacija apie Sąjungos pramonės subjektų, kurie susiję su taikomomis priemonėmis, atsigavimą ir apie skundus dėl taikomų priemonių. Ataskaitoje aptariama Komisijos Prekybos generalinio direktorato bylas nagrinėjančio pareigūno ir MVĮ pagalbos tarnybos veikla, susijusi su šio reglamento taikymu.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2. Europos Parlamentas per vieną mėnesį nuo tos dienos, kai Komisija pateikia ataskaitą, gali pakviesti Komisiją į savo atsakingo komiteto ad hoc posėdį pristatyti ir paaiškinti visus su šio reglamento įgyvendinimu susijusius klausimus. Šios ataskaitos tema gali būti rengiama rezoliucija.

3. Ne vėliau kaip praėjus šešioms mėnesiams nuo ataskaitos pateikimo Europos Parlamentui ir Tarybai dienos Komisija ją viešai paskelbia.“

#### Pakeitimas 69

#### Pasiūlymas dėl reglamento

#### 3 straipsnis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

**Ne vėliau kaip ... (\*) jis konsoliduojamas su Reglamentu (EB) Nr. 1225/2009 ir Reglamentu (EB) Nr. 597/2009.**

(\*) Trys mėnesiai po šio reglamento įsigaliojimo dienos.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0083

**Bendros žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis \*\*\*I**

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis (COM(2013)0009 – C7-0019/2013 – 2013/0007(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/51)

Europos Parlamentas

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0009),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 43 straipsnio 2 dalį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0019/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. balandžio 17 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Žuvininkystės komiteto pranešimą (A7-0468/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

**P7\_TC1-COD(2013)0007**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> OL C 198, 2013 7 10, p. 71.

<sup>(1)</sup> OL C 198, 2013 7 10, p. 71.

<sup>(2)</sup> 2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento pozicija.

## 2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1224/2009 <sup>(1)</sup> Komisijai suteikiami įgaliojimai dėl kai kurių to reglamento nuostatų įgyvendinimo;
- (2) įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Reglamentu (EB) Nr. 1224/2009 suteikti įgaliojimai turi būti suderinti su Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 290 ir 291 straipsniais;
- (3) siekiant patobulinti kai kurias Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 nuostatas, Komisijai pagal (SESV) 290 straipsnį turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti teisės aktus dėl:
  - ~~tam tikrų kategorijų žvejybos laivų atleidimo nuo pareigos teikti išankstinį pranešimą; [1 pakeit.]~~
  - tam tikrų kategorijų žvejybos laivų atleidimo nuo pareigos pildyti ir teikti perkrovimo deklaraciją;
  - kitokio valstybių narių duomenų apie užregistruotą sugautą kiekį ir žvejybos pastangas perdavimo Komisijai būdo ir dažnumo nustatymo;
  - tam tikrų perdirbtų žuvininkystės produktų laikymo planų laikymo laive taisyklių nustatymo;
  - kritinių sugauto kiekio lygių, kuriuos pasiekus tam tikrame rajone būtų uždraudžiama žvejyba realiuoju laiku, nustatymo;
  - atstumų, kuriais žvejybos laivas turi pakeisti padėtį viršijęs kritinį sugauto kiekio lygį, pakeitimo;
  - ribos, kurios neviršijus žuvininkystės produktai būtų atleidžiami nuo atsekamumo taisyklių, pakeitimų;
  - ribos, kurios neviršijus žuvininkystės produktai būtų atleidžiami nuo pirmojo pardavimo taisyklių, pakeitimų;
  - atleidimo nuo pareigos teikti tikrų kategorijų žvejybos laivų iškrautų žuvininkystės produktų pardavimo pažymas;
  - ribos, kurios neviršijus žuvininkystės produktai būtų atleidžiami nuo pareigos pildyti pardavimo pažymą, pakeitimų;
  - žvejybos rajonų, kuriems turėtų būti taikomos specialiosios kontrolės ir inspektavimo programos, nustatymo;
  - kitokio valstybių narių duomenų perdavimo Komisijai būdo ir dažnumo nustatymo įgyvendinus bandomuosius projektus;
- (4) ~~labai ypač svarbu, kad Komisija, atlikdama parengiamąjį darbą, surengtų atitinkamas konsultacijas, įskaitant konsultacijas Komisija tinkamai konsultuotusi, taip pat ir su ekspertais, pvz., su regioninėmis patariamosiomis tarybomis. Komisija, ruošdama Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama deleguotuosius teisės aktus, jų tekstus, Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai būtų tūo pat vienu metu, laiku ir tinkamai perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai; [2 pakeit.]~~
- (5) siekiant sudaryti vienodas Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 įgyvendinimo sąlygas, Komisijai pagal (SESV) 291 straipsnį turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai, susiję su:
  - žvejybos licencijomis;
  - žvejybos leidimais;
  - **žvejybos įrankių ženklinimu; [3 pakeit.]**
  - laivų stebėjimo sistema;
  - perskaičiavimo koeficientais, skirtais perskaičiuoti laive laikomų arba perdirbtų žuvų kiekį į gyvąjį žuvų svorį;
  - žurnalų pildymu ir teikimu, jeigu atitinkami įgaliojimai suteikiami ne deleguotaisiais teisės aktais;

<sup>(1)</sup> 2009 m. lapkričio 20 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1224/2009, nustatantis Bendrijos kontrolės sistemą, kuria užtikrinamas bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis (OL L 343, 2009 12 22, p. 1).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- žvejybos laivams, kuriems netaikomi reikalavimai dėl žvejybos žurnalų, skirta mėginių ėmimo atrankos planų rengimo metodika;
- **išankstiniu pranešimu; [4 pakeit.]**
- perkrovimo deklaracijų pildymu ir teikimu, jeigu atitinkami įgaliojimai suteikiami ne deleguotaisiais teisės aktais;
- iškrovimo deklaracijų pildymu ir teikimu;
- žvejybos laivams, kuriems netaikomi reikalavimai dėl iškrovimo deklaracijų, skirta mėginių ėmimo atrankos planų rengimo metodika;
- duomenų apie sugautą kiekį ir žvejybos pastangas perdavimo formatais;
- Komisijos skelbiamu žvejybos uždraudimu žvejybos rajone;
- Komisijos skelbiamomis ištaisomosiomis priemonėmis, taikytinomis žvejybos uždraudimo žvejybos rajone atvejais;
- valstybių narių žvejybos pajėgumų patikromis;
- variklių galios sertifikavimu ir fizine variklių galios patikra;
- variklių galios patikrai skirtų mėginių ėmimo atrankos planų rengimo metodika;
- Komisijos tvirtinamais paskirtųjų uostų kontrolės planais;
- kritinių sugauto kiekio lygių, kuriuos pasiekus tam tikrame rajone būtų uždraudžiama žvejyba realiuoju laiku, apskaičiavimu;
- žvejybos uždraudimu tam tikrame rajone realiuoju laiku;
- mėgėjų žvejybai skirtų mėginių ėmimo atrankos planų sudarymu, skelbimu ir vertinimu;
- informacija apie vartotojams skirtus žuvininkystės ir akvakultūros produktus;
- svėrimo srityje Komisijos tvirtinamais mėginių ėmimo atrankos planais, kontrolės planais ir bendros kontrolės programomis;
- sveriant taikytinų mėginių ėmimo atrankos planų, kontrolės planų ir bendrųjų kontrolės programų rengimo metodika;
- pardavimo pažymų turiniu ir formatu;
- priežiūros ataskaitų formatu;
- inspektavimo ataskaitomis;
- elektronine duomenų baze, skirta įkelti inspektavimo ir priežiūros ataskaitas;
- Sąjungos inspektorių sąrašo sudarymu;
- kiekio nustatymu kaip ištaisomąja priemone, taikytina, jeigu iškrovimo ar perkrovimo valstybė narė nenagrinėja pažeidimo;
- taškų sistema už sunkius pažeidimus, jeigu atitinkami įgaliojimai suteikiami ne deleguotaisiais teisės aktais;
- žvejybos rajonais, kuriems turėtų būti taikomos specialiosios kontrolės ir inspektavimo programos;
- administracinio tyrimo rezultatų perdavimo Komisijai laikotarpio pratęsimu;
- veiksmų plano sudarymu, jeigu nustatoma su valstybės narės kontrolės sistema susijusių pažeidimų arba trūkumų;
- Sąjungos finansinės paramos sustabdymu ir panaikinimu;
- žvejybos uždraudimu tais atvejais, kai nesilaikoma bendrosios žuvininkystės politikos tikslų;
- išskaitymu iš kvotų;
- išskaitymu iš žvejybos pastangų;
- išskaitymu iš kvotų, jeigu nesilaikoma bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių;
- laikinosiomis priemonėmis;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- Komisijos tvirtinamais nacionaliniais duomenų tvirtinimo sistemos įgyvendinimo planais;
- duomenų analize ir auditu;
- bendrų standartų ir procedūrų nustatymu siekiant užtikrinti skaidrų ryšių palaikymą;
- svetainių veikimu ir žiniatinklio paslaugų teikimu;
- valstybių narių teikiamų šio reglamento taikymo ataskaitų turiniu ir formatu.

Kai reikalinga valstybių narių kontrolė, Komisija turėtų naudotis šiais įgaliojimais remdamasi Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 182/2011 <sup>(1)</sup>;

- (6) įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, turi būti suderinta nuostata dėl neatidėliotinų priemonių, pagal kurią tam tikromis sąlygomis dėl tam tikrų Komisijos priemonių turi būti tariamasi su Taryba;
- (7) įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, kai kurios nuostatos, kuriomis sprendimų priėmimo įgaliojimai suteikiami tik Tarybai, turi būti suderintos su naujomis bendrajai žuvininkystės politikai taikytinomis procedūromis. Todėl turėtų perrašytos šios Reglamento (EB) Nr. 1224/2009 nuostatos:
- dėl ribojamos žvejybos rajonų;
  - dėl naujų technologijų diegimo;
  - dėl tam tikrų žvejybos laivų įtraukimo į žvejybos pastangų ataskaitas;
  - dėl sugauto kiekio ribos, kurią viršijus turi būti turi būti naudojamas paskirtasis uostas arba netoli kranto esančios vietos, nustatymo kiekviename daugiamečiame plane ir duomenų perdavimo dažnumo;
  - dėl ribojamos žvejybos rajonų ir datos, kurią tampa privalomos tam tikros su šiais rajonais susijusios kontrolės pareigos, nustatymo;
  - dėl mėgėjų žvejybos įtraukimo į specialiąsias valdymo priemones;
  - dėl kontroliuojančių stebėtojų programos nustatymo;
- (8) todėl Reglamentą (EB) Nr. 1224/2009 reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti,
- (8a) ***kadangi šiuo reglamentu siekiama suderinti Reglamentą (EB) Nr. 1224/2009 su Lisabonos sutartimi, svarbu, kad Komisija, atlikdama būsimą to reglamento peržiūrą, išnagrinėtų:***
- ***Europos Parlamento prašymus, susijusius su pasyviosios žvejybos įrankių ir statinių žvejybos įrankių atskyrimu,***
  - ***leidžiamo žvejybos žurnale įrašomų kiekių nuokrypio (10 proc.) aktualumą,***
  - ***pranešimo apie laivų atvykimą į uostus sąlygas,***
  - ***galimus nukrypimus nuo laikymo sąlygų,***
  - ***administracinę naštą, susijusią su svėrimo reikalavimais,***
  - ***taškų už pažeidimus skyrimo ir perkėlimo sąlygas ir***
  - ***su pažeidimais susijusių duomenų skelbimą, [5 pakeit.]***

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

<sup>(1)</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 1224/2009 iš dalies keičiamas taip:

1) 4 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 7 punktą pakeičiamas taip:

„7. Sąjungos inspektoriai – valstybės narės, Komisijos ar jos paskirtos įstaigos pareigūnai, kurių asmenvardžiai nurodyti pagal 79 straipsnį sudarytame sąraše;“

b) 14 punktą pakeičiamas taip:

„14. ribojamos žvejybos rajonas – teisiškai privalomu Sąjungos teisės aktu apibrėžtas jūrų rajonas, kuris priklauso valstybės narės jurisdikcijai ir kuriame žvejybos veikla ribojama arba draudžiama;“

2) 6 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Vėliavos valstybė narė išduoda, tvarko ir panaikina žvejybos licencijas, laikydamasi įgyvendinimo aktais nustatytų išsamių šių licencijų galiojimo ir būtinosios informacijos pateikimo jose taisyklių. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

3) 7 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Išsamios žvejybos leidimų galiojimo ir būtinosios informacijos pateikimo jose taisyklės nustatomos įgyvendinimo aktais. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

6. ~~Komisija įgaliojama~~ **Komisijai** pagal 119a straipsnį **suteikiami įgaliojimai** priimti deleguotuosius aktus, kuriais ~~būtų~~ nustatomos **įpareigojimo turėti** žvejybos leidimų taikymo **leidimus išimčių** nedideliems laivams taisyklės **sąlygos.** [6 pakeit.]

4) 8 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Komisija ~~įgaliojama pagal 119a straipsnį~~ **gali** priimti deleguotuosius teisės **įgyvendinimo** aktus, kuriais ~~būtų~~ nustatomos **dėl** žvejybos laivų, jų įrankių ir laivelių ženklavimo ir atpažinimo taisyklės, ~~susijusios~~, **susijusius** su:

- a) laive laikytiniais dokumentais;
- b) motorinių laivelių ženklavimu;
- c) pasyviosios žvejybos įrankiais ir sijiniais tralais;
- d) ženklais;
- e) plūdurais;
- f) lynais.

**Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 119 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.** [7 pakeit.]

5) 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 10 dalis pakeičiama taip:

„10. Komisija ~~įgaliojama pagal 119a straipsnį~~ **gali** priimti deleguotuosius teisės **įgyvendinimo** aktus dėl:

- a) žvejybos laivuose įrengiamų palydovinio sekimo įtaisams keliamų reikalavimų;
- b) palydovinio sekimo įtaisų charakteristikų;
- c) kapitonų atsakomybės už palydovinio sekimo įtaisus;
- d) vėliavos valstybės narės taikytinų kontrolės priemonių;
- e) duomenų perdavimo dažnumo;
- f) išplaukimo į tam tikrą rajoną ir išplaukimo iš jo stebėjimo;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- g) duomenų perdavimo pakrantės valstybei narei;
- h) priemonių, taikytinų įvykus techniniam gedimui arba neveikiant palydovinio sekimo įtaisui;
- i) duomenų negavimo;
- j) žvejybos veiklos stebėjimo ir registravimo;
- k) Komisijos galimybės gauti duomenis.

***Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 119 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.***  
**[8 pakeit.]**

b) pridedama tokia dalis:

„11. Komisija įgyvendinimo aktais nustato taisykles, kuriomis nustatomas formatas, kuriuo vėliavos valstybės narė elektroniniu būdu pakrantės valstybei narei perduotų laivų stebėjimo sistemos duomenis. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

6) 13 punktas pakeičiamas taip:

„13 straipsnis

Naujosios technologijos

1. Laikantis Sutarties, gali būti priimamos priemonės, kuriomis būtų įpareigojama naudoti elektroninius stebėjimo įtaisus ir atsekamumo priemones, pavyzdžiui, genetinę analizę. Kad būtų įvertinta taikytina technologija, valstybės narės savo iniciatyva arba bendradarbiaudamos su Komisija ar jos paskirta įstaiga iki 2013 m. birželio 1 d. įgyvendina atsekamumo priemonių, pavyzdžiui, genetinės analizės, bandomuosius projektus.

2. ***Konsultuojantis su suinteresuotomis šalimis*** pagal Sutartį gali būti priimtas sprendimas diegti kitas naujas žuvininkystės kontrolės technologijas, jeigu jas taikant būtų ekonomiškai veiksmingu būdu užtikrinamas geresnis bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių laikymasis.“ **[9 pakeit.]**

7) 14 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Laive laikomų arba perdirbtų žuvų kiekiui perskaičiuoti į gyvą žuvų svorį Sąjungos žvejybos laivų kapitonai taiko perskaičiavimo koeficientą. Šį perskaičiavimo koeficientą įgyvendinimo aktais nustato Komisija. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

b) 10 dalis pakeičiama taip:

„10. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis:

- a) reglamentuojamas popierinių žvejybos žurnalų pildymas ir teikimas;
- b) nustatomi naudotini popierinių žvejybos žurnalų pavyzdžiai;
- c) nustatomos popierinių žvejybos žurnalų pildymo ir teikimo instrukcijos;
- d) nustatomi žvejybos žurnalų teikimo terminai;
- e) 3 dalyje apibrėžto leidžiamo nuokrypio apskaičiavimas. Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

c) pridedama tokia dalis:

„11. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais 16 straipsnio 3 dalyje ir 25 straipsnio 3 dalyje nurodytiems žvejybos laivams būtų nustatomi popierinių žvejybos žurnalo duomenų pildymo ir teikimo reikalavimai.“



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

8) 15 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pridedama tokia dalis:

„1a. Sąjungos žvejybos laivų, naudojamų tik akvakultūros tikslais, kapitonai atleidžiami nuo 1 dalies reikalavimų.“

b) 9 dalis pakeičiama taip:

„9. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl:

- a) priemonių, taikytinų įvykus techniniam gedimui arba neveikiant elektroninėms registravimo ir duomenų perdavimo sistemoms;
- b) priemonių, taikytinų negavus duomenų;
- c) prieigos prie duomenų ir dėl priemonių, taikytinų sutrikus prieigai prie duomenų.

10. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis:

- a) nustatomas reikalavimas dėl elektroninių registravimo ir duomenų perdavimo sistemų įrengimo Sąjungos žvejybos laivuose;
- b) nustatomas formatas, kuriuo Sąjungos žvejybos laivai perduotų duomenis savo vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms;
- c) reglamentuojami institucijų atsakomieji pranešimai;
- d) nustatomi duomenys apie elektroninės registravimo ir duomenų perdavimo sistemos veikimą;
- e) nustatomas valstybių narių vienos kitai perduodamos informacijos formatas;
- f) nustatomas valstybių narių keitimasis informacija;
- g) nustatomos vienos bendros institucijos funkcijos;
- h) nustatomas duomenų perdavimo dažnumas. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

9) 16 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. 1 dalyje nurodytos stebėsenos tikslais kiekviena valstybė narė, taikydama pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą Komisijos priimtais įgyvendinimo aktais patvirtintą laivų grupių ir rizikos lygių nustatymo bei sugauto kiekio apskaičiavimo metodiką, parengia mėginių ėmimo atrankos planą, ir iki kiekvienų metų sausio 31 d. jį perduoda Komisijai, kartu nurodydama to plano rengimo metodus. Mėginių ėmimo atrankos planai, kiek įmanoma, laikui bėgant išlaikomi be pakeitimų ir standartizuojami atitinkamuose geografiniuose rajonuose.“

10) 17 straipsnio 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį **gali** priimti įgaliotuosius teisės **įgyvendinimo** aktus, kuriais tam tikrų kategorijų žvejybos laivai tam tikrą laikotarpį, kuris gali būti pratęstas, būtų atleidžiami nuo 1 dalyje nustatytos pareigos, arba kuriais būtų nustatomas kitoks pranešimo laikotarpis atsižvelgiant į žuvininkystės produktų tipą, atstumą tarp žvejybos plotų, iškrovimo vietas ir uostus, kuriuose įregistruoti tie laivai.

**Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 119 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.** [10 pakeit.]

11) 21 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti įgaliotuosius teisės aktus, kuriais tam tikrų kategorijų žvejybos laivai tam tikrą laikotarpį, kuris gali būti pratęstas, būtų atleidžiami nuo 1 dalyje nustatytos pareigos, arba kuriais būtų nustatomas kitoks pranešimo laikotarpis atsižvelgiant į žuvininkystės produktų tipą, atstumą tarp žvejybos plotų, perkrovimo vietas ir uostus, kuriuose įregistruoti tie laivai.“

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

b) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Įgyvendinimo aktais nustatomos išsamios taisyklės, kuriomis:

- a) reglamentuojamas popierinės perkrovimo deklaracijos pildymas ir teikimas;
- b) nustatomi naudotini popierinių perkrovimo deklaracijų pavyzdžiai;
- c) nustatomos popierinių perkrovimo deklaracijų pildymo ir teikimo instrukcijos;
- d) nustatomi popierinių perkrovimo deklaracijų teikimo terminai;
- e) reglamentuojamas popierinės perkrovimo deklaracijos perdavimas;
- f) reglamentuojamas 3 dalyje nustatyto leidžiamo nuokrypio apskaičiavimas. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

12) 22 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pridedama tokia dalis:

„1a. Sąjungos žvejybos laivų, naudojamų tik akvakultūros tikslais, kapitonai atleidžiami nuo 1 dalies reikalavimų.“

b) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl:

- a) priemonių, taikytinų įvykus techniniam gedimui arba neveikiant elektroninėms registravimo ir duomenų perdavimo sistemoms;
- b) priemonių, taikytinų negavus duomenų;
- c) priegys prie duomenų ir dėl priemonių, taikytinų sutrikus prieigai prie duomenų.“

c) pridedama tokia dalis:

„8. Komisija įgyvendinimo aktais nustato taisykles, kuriomis:

- a) nustatomas reikalavimas dėl elektroninių registravimo ir duomenų perdavimo sistemų įrengimo Sąjungos žvejybos laivuose;
- b) nustatomas formatas, kuriuo Sąjungos žvejybos laivas perduoda duomenis savo vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms;
- c) reglamentuojami atsakomieji pranešimai;
- d) nustatomi duomenys apie elektroninės registravimo ir duomenų perdavimo sistemos veikimą;
- e) nustatomas valstybių narių vienos kitai perduodamos informacijos formatas;
- f) nustatomas valstybių narių keitimasis informacija;
- g) nustatomos vienos bendros institucijos funkcijos. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

13) 23 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis:

- a) reglamentuojamas popierinių iškrovimo deklaracijų pildymas;
- b) nustatomi naudotini popierinių iškrovimo deklaracijų pavyzdžiai;
- c) nustatomos popierinių iškrovimo deklaracijų pildymo ir teikimo instrukcijos;
- d) nustatomi iškrovimo deklaracijų teikimo terminai;
- e) reglamentuojamos žvejybos operacijos, kuriose dalyvauja du arba daugiau Sąjungos žvejybos laivų. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

14) 24 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pridedama tokia dalis:

„1a. Sąjungos žvejybos laivų, naudojamų tik akvakultūros tikslais, kapitonai atleidžiami nuo 1 dalies reikalavimų.“

b) 8 dalis pakeičiama taip:

„8. Komisija ~~igaliojama pagal 119a straipsnį~~ **gali** priimti ~~deleguotuosius teisės~~ **įgyvendinimo** aktus dėl:

a) priemonių, taikytinų įvykus techniniam gedimui arba neveikiant elektroninėms registravimo ir duomenų perdavimo sistemoms;

b) priemonių, taikytinų negavus duomenų;

c) priegigos prie duomenų ir dėl priemonių, taikytinų sutrikus prieigai prie duomenų.

***Tie įgyvendinimo aktai priimami laikantis 119 straipsnio 2 dalyje nurodytos nagrinėjimo procedūros.***  
**[11 pakeit.]**

c) pridedama tokia 9 dalis:

„9. Komisija įgyvendinimo aktais nustato taisykles, kuriomis:

a) nustatomas reikalavimas dėl elektroninių registravimo ir duomenų perdavimo sistemų įrengimo Sąjungos žvejybos laivuose;

b) nustatomas formatas, kuriuo Sąjungos žvejybos laivas savo vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms perduoda duomenis;

c) reglamentuojami atsakomieji pranešimai;

d) nustatomi duomenys apie elektroninės registravimo ir duomenų perdavimo sistemos veikimą;

e) nustatomas valstybių narių vienos kitai perduodamos informacijos formatas;

f) nustatomas valstybių narių keitimasis informacija;

g) nustatomos vienos bendros institucijos funkcijos. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

15) 25 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. 1 dalyje nurodytos stebėsenos tikslais kiekviena valstybė narė, taikydamą pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą Komisijos priimtais įgyvendinimo aktais patvirtintą laivų grupių ir rizikos lygių nustatymo bei sugauto kiekio apskaičiavimo metodiką, parengia mėginių ėmimo atrankos planą, ir iki kiekvienų metų sausio 31 d. jį perduoda Komisijai, kartu nurodydama to plano rengimo metodus. Mėginių ėmimo atrankos planai, kiek įmanoma, laikui bėgant nekeičiami ir standartizuojami atitinkamuose geografiniuose rajonuose.“

16) 28 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies įvadinė frazė pakeičiama taip:

„1. Pagal Sutartį priėmus atitinkamą sprendimą, Sąjungos žvejybos laivų, kuriuose nėra veikiančios 9 straipsnyje nurodytos laivų stebėjimo sistemos arba kurie žvejybos žurnalo duomenų neperduoda elektroninėmis priemonėmis, kaip nurodyta 15 straipsnyje, ir kuriems taikoma žvejybos pastangų sistema, kapitonai kiekvieną kartą prieš laivui išplaukiant į geografinį rajoną, kuriame taikoma ta žvejybos pastangų sistema, ir iš jo išplaukiant žvejybos pastangų ataskaitos forma teleksu, faksu, telefonu arba elektroninio pašto pranešimu, kurį gavėjas tinkamai užregistruoja, ar radijo ryšiu per radijo stotį, patvirtintą pagal Sąjungos taisykles, nedelsdami pateikia savo vėliavos valstybės narės kompetentingoms institucijoms ir, atitinkamais atvejais, pakrantės valstybei narei šią informaciją.“

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

b) pridedama tokia dalis:

„3. Komisija įgyvendinimo aktais gali nustatyti išsamias žvejybos pastangų ataskaitų perdavimo taisykles. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

17) 32 straipsnis išbraukiamas.

18) 33 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Nepažeisdamos XII antraštinės dalies, valstybės narės su Komisija ir su jos paskirta įstaiga iki 2011 m. birželio 30 d. gali vykdyti bandomuosius projektus, susijusius su nuotoline prieiga realiuoju laiku prie valstybės narės pagal šį reglamentą užregistruotų ir patvirtintų duomenų. Apsvarstomi ir išbandomi priegios prie duomenų formatus bei procedūras. Valstybės narės iki 2011 m. sausio 1 d. informuoja Komisiją, jeigu jos ketina įgyvendinti bandomuosius projektus. Nuo 2012 m. sausio 1 d. pagal Sutartį gali būti priimtas sprendimas dėl kitokio duomenų perdavimo Komisijai būdo ir dažnumo.“

b) 10 dalis pakeičiama taip:

„10. Komisija įgyvendinimo aktais gali nustatyti šiame straipsnyje nurodytų duomenų perdavimo formatus. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

19) 36 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Remdamasi 35 straipsnyje nustatyta informacija arba savo pačios iniciatyva nustačiusi, kad Sąjungos, valstybės narės ar valstybių narių grupės turimos žvejybos galimybės laikytinos išnaudotomis, Komisija apie tai praneša atitinkamoms valstybėms narėms ir įgyvendinimo aktais uždraudžia žvejybą tam tikroje zonoje, tam tikrais įrankiais, tam tikrų išteklių arba išteklių grupės arba tam tikrais būtent tai žvejybai naudojamais laivais.“

20) 37 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Jeigu valstybės narės, kuriai buvo uždrausta žvejoti dar neišnaudojus savo žvejybos galimybių, patirta žala nebuvo atlyginta, Komisija įgyvendinimo aktais priima priemones, skirtas tam, kad būtų tinkamai atlyginta patirta žala. Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą. Tos priemonės gali apimti išskaitymus iš tų valstybių narių, kurios tas galimybes viršijo, žvejybos galimybių, taip išskaičiuotus kiekius atitinkamai paskiriant toms valstybėms narėms, kurių žvejyba buvo uždrausta joms dar neišnaudojus savo žvejybos galimybių.“

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, pagal kurias turėtų būti pranešama apie patirtą žalą, nustatomos žalą patyrusios valstybės narės ir žalos dydis, nustatomos valstybės narės, kurios viršijo žvejybos galimybes, ir žuvų kiekis, sugautas viršijant šias galimybes, nustatomi iš valstybių narių, kurios viršijo žvejybos galimybes, atliktini išskaitymai atsižvelgiant į žvejybos galimybių perviršį, nustatomi atliktini žalą patyrusių valstybių narių žvejybos galimybių papildymai atsižvelgiant į patirtą žalą, nustatomos datos, kuriomis turėtų įsigaliooti papildymai ir išskaitymai, ir, jeigu taikytina, nustatomos kitokios būtinos priemonės, padedančios atitaisyti padarytą žalą. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

21) 38 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Komisija įgyvendinimo aktais gali priimti išsamias šio straipsnio taikymo taisykles, kuriomis būtų reglamentuojama:

a) žvejybos laivų registracija;

b) žvejybos laivų variklių galios patikra;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

c) žvejybos laivų talpos patikra;

d) žvejybos įrankių rūšies, skaičiaus ir charakteristikų patikra.

Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

22) 40 straipsnio 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias variklių galios sertifikavimo ir fizinės variklių galios patikros taisykles. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

23) 41 straipsnio 1 dalies įvadinė frazė pakeičiama taip:

„1. Valstybės narės, atlikusios rizikos analizę, patikrina, ar duomenys apie variklių galią atitinka visą administracijos turimą informaciją apie atitinkamo laivo technines charakteristikas. Duomenų patikra rengiama remiantis mėginių ėmimo atrankos planu, parengtu taikant pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą Komisijos priimtais įgyvendinimo aktais patvirtintą metodiką, pagal kurią nustatomi didelės rizikos kriterijai, atsitiktinės imties dydis ir tikrintini techniniai dokumentai. Valstybės narės pirmiausia tikrina informaciją, esančią:“

24) 43 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Pagal Sutartį patvirtinus daugiametį planą, gali būti priimtas sprendimas nustatyti tų rūšių, kurioms taikomas tas planas, gyvajam svoriui taikytiną ribinį kiekį, kurį viršijęs žvejybos laivas privalėtų sugautus kiekius iškrauti paskirtajame uoste arba arti kranto esančioje vietoje.“

b) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Valstybėms narėms leidžiama netaikyti 5 dalies c punkto, jeigu pagal 46 straipsnį priimtoje nacionalinėje kontrolės veiksmų programoje yra pateiktas kontrolės vykdymo paskirtuose uostuose planas, kuriuo užtikrinama tokio pat lygio kompetentingų institucijų atliekama kontrolė. Planas laikomas tinkamu, jeigu pagal 119 straipsnyje 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą priimtais įgyvendinimo aktais jam pritarė Komisija.“

25) 45 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Laikantis Sutarties, kiekviename daugiametčiame plane nustatoma atitinkama riba ir 1 dalyje nurodytų duomenų pranešimo dažnumas.“

26) 49 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Nepažeidžiant 44 straipsnio nuostatų, Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais būtų nustatomos perdirbtų produktų laikymo plano, kuriame pagal rūšis nurodoma tų produktų laikymo vieta triume, laikymo laive taisyklės.“

27) 50 straipsnio 1 ir 2 dalys pakeičiamos taip:

„1. Tose žvejybos zonose, kuriose pagal Sutartį yra nustatytas ribojamos žvejybos rajonas, Sąjungos žvejybos laivų ir trečiųjų šalių žvejybos laivų vykdomą žvejybos veiklą kontroliuoja pakrantės valstybės narės žvejybos stebėjimo centras, kuris turi turėti laivų įplaukimo į ribojamos žvejybos rajoną, tranzito per tą rajoną ir išplaukimo iš jo aptikimo ir registravimo sistemą.

2. Be to, kas numatyta 1 dalyje, pagal Sutartį nustatoma data, nuo kurios žvejybos laivuose turi būti veikianti sistema, išpėjanti kapitoną apie įplaukimą į ribojamos žvejybos rajoną ir išplaukimą iš jo.“

## 2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

28) 51 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jei pasiekiamas kritinis tam tikrų rūšių ar rūšių grupių sugauto kiekio lygis, atitinkamoje zonoje atitinkama žvejyba laikinai uždraudžiama pagal šį skirsnį. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais būtų nustatoma konkreti rūšis arba rūšių grupė, kuriai taikomas kritinis sugauto kiekio lygis, atsižvelgiant į tam tikrose zonose ir (arba) žvejybos rajonuose sugautų kiekių sudėtį pagal rūšis ir (arba) ilgį.“

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Kritinis sugauto kiekio lygis apskaičiuojamas taikant pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą Komisijos priimtais įgyvendinimo aktais patvirtintą metodiką, pagal kurią nustatomos zonos, kuriose gresia kritinio sugauto kiekio lygio viršijimo rizika, ir atliekamos kritinio sugauto kiekio lygio pasiekimo patikros, pagrįstos viso tam tikros rūšies ar rūšių grupės kiekio procentine dalimi ar svoriu, palyginti su visu per atitinkamą žvejybos operaciją sugautu žuvų kiekiu.“

c) 3 dalis išbraukiama.

29) įterpiamas toks straipsnis:

„51a straipsnis

Išsamios įgyvendinimo taisyklės

Komisija įgyvendinimo aktais gali nustatyti išsamias taisykles, kuriomis būtų nustatomi rajonai, kuriuose turėtų būti draudžiama žvejyba realiuoju laiku, reglamentuojamas žvejybos draudimas žvejybos rajonuose ir informavimas apie žvejybos draudimą realiuoju laiku. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

30) 52 straipsnis pakeičiamas taip:

„1. Jeigu dviejų iš eilės žvejybos operacijų metu sugautas kiekis viršija kritinio sugauto kiekio lygį, žvejybos laivas, prieš pratęsdamas žvejybą, plaukia į kitą žvejybos rajoną, tam tikru atstumu esantį nuo ankstesnės žvejybos operacijos vietos, ir nedelsdamas apie tai praneša pakrantės valstybės narės kompetentingoms institucijoms.

2. 1 dalyje minėtas atstumas iš pradžių yra ne mažesnis kaip penkios jūrmylės, o jeigu laivo bendrasis ilgis mažesnis nei 12 metrų – ne mažesnis kaip dvi jūrmylės.

3. ~~Komisija įgaliojama~~ **Komisijai** pagal 119a straipsnį **suteikiami įgaliojimai savo iniciatyva arba atitinkamos valstybės narės prašymu** priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais būtų keičiami 1 ir 2 dalyse minimi atstumai, atsižvelgiant į šiuos veiksnius: **[12 pakeit.]**

— esamas mokslines rekomendacijas;

— dėl rajonų, kuriems nustatyti kritiniai sugauto kiekio lygiai, parengtas inspektavimo ataskaitų išvadas.“

31) 54 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Remdamasi informacija, įrodančia, kad pasiektas kritinis sugauto kiekio lygis, Komisija įgyvendinimo aktais gali nustatyti rajoną, kuriame žvejyba turėtų būti laikinai uždrausta, jeigu pakrantės valstybė narė pati nėra priėmusi sprendimo dėl tokio uždraudimo.“

32) 55 straipsnio 4 ir 5 dalys pakeičiamos taip:

„4. Jeigu ~~remiantis moksliniu mėgėjų žvejybos~~ **Žuvininkystės mokslo, technikos ir ekonomikos komitetas (ŽMTEK) atlieka** biologinio poveikio vertinimą, ~~atliekamu pagal 3 dalį,~~ **vertinimą, kaip nurodyta 3 dalyje.** Jeigu nustatoma, kad mėgėjų žvejyba turi didelio poveikio, pagal Sutartį gali būti priimtoms valdymo priemonės, pavyzdžiui, žvejybos leidimai ir sugauto kiekio deklaracijos. **[13 pakeit.]**

5. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias 3 dalyje nurodytų mėginių ėmimo atrankos planų rengimo ir mėginių ėmimo atrankos planų skelbimo bei vertinimo taisykles. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

33) 58 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pridedamos tokios dalys:

„7a. 5 dalies a–f punktuose nurodytos informacijos nereikalaujama pateikti apie:

- a) importuotus žuvininkystės ir akvakultūros produktus, kurie neįtraukti į sugautų žuvų kiekio sertifikato įgyvendinimo sritį, kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1005/2008 12 straipsnio 5 dalyje;
- b) geluosiuose vandenyse sugautus arba užaugintus žuvininkystės arba akvakultūros produktus;
- c) dekoratyvines žuvis, vėžiagyvius ir moliuskus.

7b. 5 dalies a–h punktuose nurodytos informacijos nereikalaujama pateikti apie žuvininkystės ir akvakultūros produktus, klasifikuojamus Kombinuotosios nomenklatūros 1604 ir 1605 tarifinėse pozicijose.“

b) 8 ir 9 dalys pakeičiamos taip:

„8. Valstybės narės gali leisti šiame straipsnyje išdėstytų reikalavimų netaikyti mažiems produktų kiekiams, kurie vartotojams parduodami tiesiogiai iš žvejybos laivų, jeigu tų produktų vertė neviršija nedidelės vertės.

9. 8 dalyje minima nedidelė vertė iš pradžių yra ne didesnė kaip 50 EUR per dieną.

10. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl:

- a) žuvininkystės ir akvakultūros produktų, kuriems taikomas šis straipsnis, nustatymo;
- b) fizinio informacijos teikimo ant žuvininkystės ir akvakultūros produktų;
- c) valstybių narių bendradarbiavimo dėl galimybės gauti informaciją, susietą su partija arba fiziškai pridėtą prie jos;
- d) žuvininkystės ir akvakultūros produktų, kuriems neturėtų būti taikomos tam tikros šio straipsnio nuostatos, nustatymo;
- e) informacijos apie susijusį geografinį rajoną;
- f) 9 dalyje nustatytos vertės keitimo.“

~~g) informacijos apie vartotojams siūlomus žuvininkystės ir akvakultūros produktus.“~~ **[14 pakeit.]**

34) 59 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Pirkėjui, įsigyjančiam produktų, kurių svoris neviršija tam tikros ribinės vertės ir kurie po to nepateikiami rinkai, o vartojami tik privačiai, šis straipsnis netaikomas.

4. 3 dalyje minima ribinė svorio vertė iš pradžių nėra didesnė kaip 30 kg per dieną.

5. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais, atsižvelgiant į atitinkamų išteklių būklę, būtų keičiama 4 dalyje nustatyta ribinė svorio vertė.“

35) 60 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Valstybė narė užtikrina, kad visi žuvininkystės produktai būtų sveriami naudojant kompetentingų institucijų patvirtintas sistemas, išskyrus atvejus, kai ji yra priėmusi Komisijos patvirtintą mėginių ėmimo atrankos planą, parengtą remiantis rizikos vertinimu grindžiama imties dydžio, rizikos lygio, rizikos kriterijų ir informacijos, į kurią būtina atsižvelgti, nustatymo metodika, kurią pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą priimtais įgyvendinimo aktais nustatė Komisija.“

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

b) 7 dalis pakeičiama taip:

„7. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl:

- a) iš Sąjungos žvegybos laivų iškraunamų krovinių ir į Sąjungos žvegybos laivus arba iš jų perkraunamų krovinių svėrimo procedūrų nustatymo ir dėl ES vandenyse plaukiojančiuose Sąjungos žvegybos laivuose esančių žuvininkystės produktų svėrimo procedūrų nustatymo;
- b) svėrimo duomenų registravimo;
- c) svėrimo laiko;
- d) svėrimo sistemų;
- e) užšaldytų žuvininkystės produktų svėrimo;
- f) ledo ir vandens išskaičiavimo;
- g) kompetentingų institucijų galimybės prisijungti prie svėrimo sistemų, gauti užregistruotus svėrimo duomenis, rašytines deklaracijas ir patekti į patalpas, kuriose laikomi arba apdorojami žuvininkystės produktai;
- h) specialiųjų tam tikrų pelaginių rūšių žuvų svėrimo taisyklių, susijusių su:
  - i) sugautų silkių, skumbrių ir paprastųjų stauridžių svėrimo procedūros nustatymu;
  - ii) svėrimo uostais;
  - iii) kompetentingų institucijų informavimu prieš įplaukiant į uostą;
  - iv) iškrovimu;
  - v) žvegybos žurnalų;
  - vi) viešojo naudojimo svėrimo įranga;
  - vii) privataus naudojimo svėrimo įranga;
  - viii) užšaldytų žuvų svėrimu;
  - ix) užregistruotų svėrimo duomenų tvarkymu;
  - x) pardavimo pažyma ir perėmimo deklaracija;
  - xi) kryžminėmis patikromis;
  - xii) svėrimo priežiūra.“

36) 61 punktą pakeičiamas taip:

„61 straipsnis

Žuvininkystės produktų svėrimas išgabenus iš iškrovimo vietos

1. Nukrypdamos nuo 60 straipsnio 2 dalies, valstybės narės gali leisti žuvininkystės produktus sverti po to, kai jie buvo išgabenti iš iškrovimo vietos, jeigu jie gabunami į atitinkamos valstybės narės teritorijoje esančią paskirties vietą ir jeigu ši valstybė narė yra priėmusi kontrolės planą, kuris yra patvirtintas Komisijos įgyvendinimo aktu. Tas kontrolės planas rengiamas taikant rizikos vertinimu grindžiamą imties dydžio, rizikos lygio, rizikos kriterijų ir kontrolės planų turinio nustatymo metodiką. Komisija patvirtina šią mėginių ėmimo atrankos metodiką įgyvendinimo aktais, priimamais pagal 119 straipsnyje 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.

2. Nukrypdamos nuo 1 dalies, valstybės narės, kurioje žuvininkystės produktai iškraunami, kompetentingos institucijos gali leisti registruotiems pirkėjams, registruotiems aukcionams arba kitoms įstaigoms ar asmenims, atsakingiems už žuvininkystės produktų pirminį pardavimą kitoje valstybėje narėje, išgabenti šiuos produktus prieš pasveriant. Šiam leidimui taikoma 94 straipsnyje nurodyta atitinkamų valstybių narių tarpusavyje taikomos bendros kontrolės programa, kuri yra patvirtinta Komisijos įgyvendinimo aktu. Ši bendros kontrolės programa rengiama taikant rizikos vertinimu grindžiamą imties dydžio, rizikos lygio, rizikos kriterijų ir kontrolės planų turinio nustatymo metodiką. Komisija patvirtina šią mėginių ėmimo atrankos metodiką įgyvendinimo aktais, priimamais pagal 119 straipsnyje 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

37) 64 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias vienetų, pateikimo būdo ir kainų nurodymo pardavimo pažymose taisykles ir pardavimo pažymų formatus. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

38) 65 punktas pakeičiamas taip:

„65 straipsnis

Įpareigojimo pateikti pardavimo pažymas netaikymas

1. Gali būti atleidžiama nuo pareigos valstybės narės kompetentingoms institucijoms arba kitoms įgaliotoms įstaigoms pateikti iš 16 ir 25 straipsniuose nurodytų tam tikrų kategorijų Sąjungos žvejybos laivų iškrautų žuvininkystės produktų arba mažais kiekiais iškrautų žuvininkystės produktų pardavimo pažymą. Mažas kiekis iš pradžių nėra didesnis kaip 50 kg, vertinant pagal kiekvienos rūšies gyvojo svorio ekvivalentą. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais, atsižvelgiant į atitinkamų išteklių būklę, būtų atleidžiama nuo tos pareigos ir pritaikomi maži kiekiai.

2. Pirkėjui, įsigyjančiam produktų, kurių svoris neviršija tam tikros ribinės vertės ir kurie po to nepateikiami rinkai, o vartojami tik privačiai, 62, 63 ir 64 straipsnių nuostatos netaikomos. Ši ribinė svorio vertė iš pradžių yra ne didesnė kaip 30 kg. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus, kuriais, atsižvelgiant į atitinkamų išteklių būklę, būtų keičiama toji ribinė svorio vertė.“

39) 71 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Komisija įgyvendinimo aktais nustato priežiūros ataskaitos formatą. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

40) 73 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Tais atvejais, kai pagal Sutartį nustatoma Sąjungos kontroliuojančių stebėtojų programa, kontroliuojantys stebėtojai valstybių narių nurodytuose žvejybos laivuose tikrina, ar žvejybos laivai laikosi bendrosios žuvininkystės politikos taisyklių. Stebėtojai vykdo visas pagal stebėtojų programą jiems paskirtas užduotis, visų pirma tikrina ir registruoja laivų žvejybos veiklą bei atitinkamus dokumentus.“

b) 9 dalis pakeičiama taip:

„9. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl šių su kontroliuojančiais stebėtojais susijusių klausimų:

- a) laivų, kuriems turėtų būti taikoma kontroliuojančių stebėtojų programa, nustatymo;
- b) ryšio sistemos;
- c) laivo saugumo taisyklių;
- d) kontroliuojančių stebėtojų nepriklausomumo užtikrinimo priemonių;
- e) kontroliuojančių stebėtojų pareigų;
- f) bandomųjų projektų finansavimo.“

41) 74 straipsnio 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl inspektavimo metodikos ir tvarkos, įtraukiant šiuos klausimus:

- a) už inspektavimą jūroje arba sausumoje atsakingų pareigūnų įgaliojimo taisykles;
- b) valstybių narių patvirtinamą rizikos vertinimu grindžiamą inspektavimo objektų atrankos metodiką;

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- c) kontrolinio inspektavimo ir reikalavimų laikymosi užtikrinimo veiklos koordinavimą tarp valstybių narių;
- d) pareigūnų pareigas pasirengimo inspektavimui etapu;
- e) pareigūnų, įgaliotų atlikti inspektavimą, pareigas;
- f) valstybių narių, Komisijos ir Europos žuvininkystės kontrolės agentūros pareigas;
- g) specialiąsias nuostatas, taikytinas inspektavimui jūroje ir uoste, gabenimo inspektavimui ir rinkos inspektavimui.“

## 42) 75 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl operatoriaus ir kapitono pareigų vykdant inspektavimą.“

## 43) 76 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis nustatomas inspektavimo ataskaitų turinys ir reglamentuojamas inspektavimo ataskaitų rengimas bei inspektavimo ataskaitos kopijos perdavimas operatoriui. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

## 44) 78 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis reglamentuojamas elektroninės duomenų bazės veikimas ir Komisijos galimybė prisijungti prie šios duomenų bazės. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

## 45) 79 punktas pakeičiamas taip:

„79 straipsnis

## Sąjungos inspektoriai

1. Komisija įgyvendinimo aktais sudaro Sąjungos inspektorių sąrašą. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.

2. Nepažeisdami pakrantės valstybių narių tiesioginės atsakomybės, Sąjungos inspektoriai gali pagal šį reglamentą atlikti inspektavimus Sąjungos vandenyse ir Sąjungos žvejybos laivuose, kurie plaukioja ne Sąjungos vandenyse.

3. Sąjungos inspektoriai gali būti paskirti:

a) įgyvendinti pagal 95 straipsnį priimtas specialiąsias kontrolės ir inspektavimo programas;

b) tarptautinėms žuvininkystės kontrolės programoms, jeigu Sąjunga yra įsipareigojusi imtis kontrolės priemonių.

4. Siekdami įvykdyti savo užduotis ir laikydamiesi 5 dalies nuostatų Sąjungos inspektoriai turi teisę nedelsiant:

a) patekti į visas Sąjungos žvejybos laivų ir kitų žvejybos veiklą vykdančių laivų dalis, viešas patalpas arba vietas bei transporto priemones ir

b) gauti visą informaciją ir dokumentus, būtinus jų užduotims vykdyti, visų pirma žvejybos žurnalą, iškrovimo deklaracijas, sugautų žuvų kiekio sertifikatus, perkrovimo deklaracijas, pardavimo pažymas ir kitus atitinkamus dokumentus

tokiu pačiu mastu ir tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir valstybės narės, kurioje atliekamas inspektavimas, pareigūnai.

5. Sąjungos inspektoriai neturi policijos ar teisėsaugos pareigūnų įgaliojimų už jų kilmės valstybės narės teritorijos arba Sąjungos vandenų, į kuriuos jų kilmės valstybė narė turi suverenias teises ir kurie priklauso jos jurisdikcijai, ribų.

6. Sąjungos inspektoriais paskirti Komisijos ar jos paskirtos įstaigos pareigūnai neturi policijos ar teisėsaugos pareigūnų įgaliojimų.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

7. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis:
- reglamentuojamas Komisijos informavimas apie Sąjungos inspektorius;
  - reglamentuojamas Sąjungos inspektorių sąrašo sudarymas ir tvarkymas;
  - reglamentuojamas regioninių žuvininkystės valdymo organizacijų informavimas apie Sąjungos inspektorius;
  - nustatomi Sąjungos inspektorių įgaliojimai ir pareigos;
  - reglamentuojamos Sąjungos inspektorių ataskaitos;
  - nustatomi tolesni veiksmai atsižvelgiant į Sąjungos inspektorių ataskaitas. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“
- 46) 88 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:
- „2. Pasikonsultavusi su dviem atitinkamomis valstybėmis narėmis, Komisija įgyvendinimo aktais nustato išškrovimo arba perkrovimo valstybės narės kvotos išskaičiuotinus žuvų kiekius. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“
- 47) 92 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:
- „5. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl:
- taškų, skiriamų už sunkius pažeidimus;
  - taškų skaičiaus ribos, kurią pasiekus turėtų būti sustabdomas žvejybos licencijos galiojimas, ir taškų skaičiaus ribos, kurią pasiekus žvejybos licencija būtų panaikinama;
  - tolesnių priemonių, taikomų sustabdžius žvejybos licencijos galiojimą ir panaikinus žvejybos licenciją;
  - neteisėtos žvejybos licencijos galiojimo sustabdymo laikotarpiu arba panaikinus žvejybos licenciją;
  - sąlygų, kuriomis pateisinamas taškų išbraukimas.
- 5a. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis reglamentuojama:
- už sunkius pažeidimus taikomos taškų sistemos nustatymas ir įgyvendinimas;
  - pranešimai apie sprendimus;
  - nuosavybės teisės į laivus, kuriems skirta taškų, perdavimas;
  - už sunkius pažeidimus atsakingų subjektų žvejybos licencijų išbraukimas iš atitinkamų sąrašų;
  - prievolė informuoti apie žvejybos laivų kapitonams valstybių narių nustatytą taškų sistemą. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“
- 48) 95 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:
- „1. Tam tikriems žvejybos rajonams gali būti taikomos specialios kontrolės ir inspektavimo programos. Komisija įgyvendinimo aktais kartu su susijusiomis valstybėmis narėmis, atsižvelgdama į specialios ir koordinuojamos atitinkamų žvejybos rajonų kontrolės poreikį, gali nustatyti, kuriems žvejybos rajonams turėtų būti taikomos specialios kontrolės ir inspektavimo programos. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“
- 49) 102 straipsnio 3 ir 4 dalys pakeičiamos taip:
- „3. Atitinkamos valstybės narės Komisijai praneša apie tyrimo rezultatus ir nusiunčia ataskaitą, parengtą ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo Komisijos prašymo gavimo. Šį laikotarpį Komisija įgyvendinimo aktais gali pratęsti tik gavusi tinkamai pagrįstą valstybės narės prašymą, kuriuo pagrįstai prašoma pratęsti šį laikotarpį.
4. Jeigu atlikus 2 dalyje nurodytą administracinį tyrimą pažeidimai nepašalinami arba jeigu vykdydama 98 ir 99 straipsniuose nurodytas patikras ar savarankiškus inspektavimus arba 100 straipsnyje nurodytą auditą Komisija nustato valstybės narės kontrolės sistemos trūkumą, Komisija įgyvendinimo aktais kartu su ta valstybe nare priima veiksmų planą. Valstybė narė imasi visų būtinų priemonių tam veiksmų planui įgyvendinti.“

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

50) 103 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies įvadinė frazė pakeičiama taip:

„1. Komisija įgyvendinimo aktais gali nuspręsti ne daugiau kaip 18 mėnesių sustabdyti visos pagal Reglamentą (EB) Nr. 1198/2006 ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 861/2006 8 straipsnio a punktą numatytos Sąjungos finansinės paramos arba jos dalies mokėjimą, jeigu turima įrodymų, kad:“

b) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Jeigu sustabdymo laikotarpiu atitinkama valstybė narė nesugeba įrodyti, kad ji ėmėsi veiksmų padėčiai ištaisyti, siekdama užtikrinti, kad ateityje bus laikomasi taikomų taisyklių ir kad bus užtikrintas jų vykdymas, arba įrodyti, kad nėra rimto pavojaus ateityje pakenkti Sąjungos kontrolės ir vykdymo užtikrinimo sistemos veiksmingam veikimui, Komisija įgyvendinimo aktais gali panaikinti visą Sąjungos finansinę paramą, kurios mokėjimas buvo sustabdytas pagal 1 dalį, arba tokios paramos dalį. Parama panaikinama tik tuo atveju, jeigu atitinkamas mokėjimas buvo sustabdytas 12 mėnesių.“

c) 8 dalis pakeičiama taip:

„8. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis reglamentuojama:

a) mokėjimo termino sustabdymas;

b) mokėjimų sustabdymas;

c) finansinės paramos panaikinimas. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

51) 104 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jeigu valstybė narė nevykdo savo įsipareigojimų, susijusių su daugiamečio plano įgyvendinimu, ir jeigu Komisija turi įrodymų, kad dėl šių įsipareigojimų nevykdymo gali būti padaryta didelė žala atitinkamų išteklių išsaugojimui, Komisija įgyvendinimo aktais gali paskelbti, kad atitinkamai valstybei narei žvejyba laikinai uždraudžiama tuose žvejybos rajonuose, kuriems tie trūkumai turi įtakos.“

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komisija įgyvendinimo aktais paskelbia apie žvejybos draudimo panaikinimą, jeigu patenkindama Komisijos reikalavimus valstybė narė raštiškai įrodo, kad tame žvejybos rajone žvejybą galima saugiai vykdyti.“

52) 105 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalies pirmosios pastraipos įvadinė frazė pakeičiama taip:

„2. Jei valstybė narė pereikvoja atitinkamais metais jos turimą kvotą, jai paskirtus išteklius arba išteklių grupę arba jų dalį, Komisija įgyvendinimo aktais kitais metais arba per kelerius ateinančius metus atlieka išskaitymus iš pereikvojusios valstybės narės metinės kvotos, paskirtų išteklių arba jų dalies taikydama daugiklį pagal šią lentelę:“

b) 4, 5 ir 6 dalys pakeičiamos taip:

„4. Jeigu valstybė narė pereikvojo ankstesniais metais turėtą kvotą, jai paskirtus išteklius arba išteklių grupę arba jų dalį, Komisija, pasikonsultavusi su ta valstybe narė, įgyvendinimo aktais gali išskaityti kvotas iš būsimų tos valstybės narės kvotų atsižvelgdama į pereikvojimo lygį. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

5. Jeigu išskaičiavimo pagal 1 ir 2 dalis iš pereikvotos kvotos, paskirtų išteklių arba išteklių grupės arba jų dalies negalima atlikti, nes atitinkama valstybė narė neturi arba neturi pakankamai kvotos, paskirtų išteklių arba išteklių grupės arba jų dalies, Komisija, pasikonsultavusi su ta valstybe nare, pagal 1 dalį kitais metais ar per kelerius ateinančius metus gali įgyvendinimo aktais atlikti išskaitymus iš tai valstybei narei tame pačiame geografiniame rajone paskirtų arba tokios pačios komercinės vertės kitų išteklių arba išteklių grupės kvotų.

6. Komisija įgyvendinimo aktais gali nustatyti išsamias taisykles, kuriomis būtų:

a) reglamentuojamas pakeistos kvotos, pagal kurią apskaičiuojamas panaudojimo perviršis, įvertinimas;

b) nustatoma konsultacijų su atitinkama valstybe nare dėl kvotų išskaitymo pagal 4 ir 5 dalis procedūra. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

53) 106 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Komisija, nustačiusi, kad valstybė narė viršijo jai skirtas žvejybos pastangas, įgyvendinimo aktais atlieka išskaitymus iš tos valstybės narės būsimų žvejybos pastangų.“

b) 2 dalies įvadinė frazė pakeičiama taip:

„2. Jeigu viršijamos valstybei narei tam tikrame geografiniame rajone arba žvejybos rajone skirtos žvejybos pastangos, Komisija įgyvendinimo aktais kitais metais ar per kelerius ateinančius metus atlieka išskaitymus iš tai valstybei narei atitinkamame geografiniame rajone arba žvejybos rajone skirtų žvejybos pastangų, taikydama daugiklį pagal šią lentelę:“

c) 3 ir 4 dalys pakeičiamos taip:

„3. Jeigu išskaitymo pagal 2 dalį iš viršytų didžiausių leidžiamų tų išteklių žvejybos pastangų negalima atlikti, nes atitinkama valstybė narė neturi arba turi nepakankamai didžiausių leidžiamų tų išteklių žvejybos pastangų, Komisija pagal 2 dalį įgyvendinimo aktais kitais metais arba per kelerius ateinančius metus gali atlikti išskaitymus iš tai valstybei narei tame pačiame geografiniame rajone paskirtų žvejybos pastangų.

4. Komisija įgyvendinimo aktais gali nustatyti išsamias taisykles, kuriomis būtų:

a) reglamentuojamas didžiausių leidžiamų žvejybos pastangų, pagal kurias apskaičiuojamas panaudojimo perviršis, vertinimas;

b) nustatoma konsultacijų su atitinkama valstybe nare dėl žvejybos pastangų išskaitymo pagal 3 dalį procedūra. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

54) 107 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jeigu turima įrodymų, kad valstybė narė nesilaiko taisyklių, susijusių su ištekliais, kuriems taikomi daugiamečiai planai, ir kad dėl to gali kilti didelė grėsmė šių išteklių išsaugojimui, kitais metais Komisija įgyvendinimo aktais gali atlikti išskaitymus iš tos valstybės narės metinių kvotų, jai paskirtų išteklių ar išteklių grupių arba jų dalies, taikydama proporcingumo principą ir atsižvelgdama į tiems ištekliams padarytą žalą.“

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komisija įgaliojama pagal 119a straipsnį priimti deleguotuosius teisės aktus dėl termino, per kurį valstybės narės turėtų įrodyti, kad žvejybos rajone žvejyba vykdoma saugiai, dėl informacijos, kurią valstybės narės atsakydamos turėtų pateikti, ir dėl kiekių, kurie turėtų būti išskaičiuoti, nustatymo, atsižvelgiant į:

a) reikalavimų nesilaikymo mastą ir pobūdį;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- b) grėsmės išsaugojimui dydį;
- c) žalą, kuri buvo padaryta ištekliams dėl reikalavimų nesilaikymo.“

55) XI antraštinės dalies IV skyrius pakeičiamas taip:

„IV SKYRIUS

Laikinosios priemonės

108 straipsnis

Laikinosios priemonės

1. Jeigu turima įrodymų, įskaitant Komisijos atliktų mėginių ėmimo atrankos rezultatais pagrįstus įrodymus, kad žvejybos veikla ir (arba) priemonės, kurių ėmėsi valstybė narė arba valstybės narės, trukdo įgyvendinti išsaugojimo ir valdymo priemones, patvirtintas pagal daugiamečius planus, arba kelia grėsmę jūrų ekologiškai sistemai ir dėl to reikia imtis skubių veiksmų, Komisija, gavusi pagrįstą bet kurios valstybės narės prašymą, arba savo iniciatyva įgyvendinimo aktais gali nuspręsti imtis laikinųjų priemonių, kurios taikomos ne ilgiau kaip šešis mėnesius.

2. 1 dalyje numatytos laikinosios priemonės yra proporcingos iškilusiai grėsmei ir joms, *inter alia*, priskirtina:

- a) su atitinkamų valstybių narių vėliava plaukiojančių laivų žvejybos veiklos sustabdymas;
- b) žvejybos uždraudimas žvejybos rajone;
- c) draudimas Sąjungos operatoriams leisti iškrauti, perkelti į varžas tukinimui ar auginimui arba perkrauti žuvis ar žuvininkystės produktus, kuriuos sugavo su atitinkamų valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai;
- d) draudimas pateikti rinkai arba kitais komerciniais tikslais naudoti žuvis ar žuvininkystės produktus, kuriuos sugavo su atitinkamų valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai;
- e) draudimas tiekti gyvas žuvis, skirtas auginti žuvininkystės ūkiuose, kurie veikia atitinkamų valstybių narių jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse;
- f) draudimas priimti gyvas žuvis, sugautas su atitinkamos valstybės narės vėliava plaukiojančių laivų ir skirtų auginti žuvininkystės ūkiuose, kurie veikia kitų valstybių narių jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse;
- g) draudimas su atitinkamos valstybės narės vėliava plaukiojantiems žvejybos laivams žvejoti kitų valstybių narių jurisdikcijai priklausančiuose vandenyse;
- h) tinkamas valstybių narių pateiktų žvejybos duomenų pakeitimas.

3. Valstybė narė 1 dalyje nurodytą pagrįstą prašymą tuo pat metu perduoda Komisijai, kitoms valstybėms narėms ir atitinkamoms patariamosioms taryboms.“

56) 109 straipsnio 8 dalis pakeičiama taip:

„8. Valstybės narės parengia nacionalinį patvirtinimo sistemos įgyvendinimo planą, į kurį įtraukiami 2 dalies a ir b punktuose nurodyti duomenys, kad užtikrintų tolesnius su neatitiktųjų šalinimu susijusius veiksmus. Šiuo planu sudaromos sąlygos valstybėms narėms nustatyti patvirtinimo ir kryžminių patikrų prioritetus bei tolesnius su neatitiktųjų šalinimu susijusius veiksmus, grindžiamus rizikos valdymu. Iki 2011 m. gruodžio 31 d. planas pateikiamas Komisijai patvirtinti. Leidusi valstybėms narėms juos koreguoti, Komisija įgyvendinimo aktais patvirtina planus iki 2012 m. liepos 1 d. Plano pakeitimai kasmet pateikiami Komisijai patvirtinti. Komisija tvirtina plano pakeitimus įgyvendinimo aktais.“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

57) 110 straipsnio 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Nepažeisdamos 1 ir 2 dalių nuostatų, valstybės narės su Komisija ir jos paskirta įstaiga iki 2012 m. birželio 30 d. gali įgyvendinti bandomąjį (-uosius) projektą (-us), susijusį (-ius) su nuotoline prieiga realiuoju laiku prie valstybės narės pagal šį reglamentą užregistruotų ir patvirtintų duomenų apie žvejybos galimybes. Jeigu Komisija ir atitinkama valstybė narė yra patenkintos bandomojo projekto rezultatais ir tol, kol nuotoline prieiga naudojama laikantis susitarimo, atitinkama valstybė narė nebeprivalo teikti duomenų apie žvejybos galimybes, kaip nurodyta 33 straipsnio 2 ir 8 dalyse. Apsvarstomi ir išbandomi priegios prie duomenų formatai bei procedūros. Valstybės narės iki 2012 m. sausio 1 d. informuoja Komisiją, ar jos ketina įgyvendinti bandomąjį (-uosius) projektą (-us). Nuo 2013 m. sausio 1 d. pagal Sutartį gali būti priimtas sprendimas dėl taisyklių, kuriomis būtų nustatomas kitoks valstybių narių atliekamo duomenų perdavimo būdas ir dažnumas.“

58) 111 straipsnio 3 dalis išbraukiama.

59) prieš II skyriaus antraštę įterpiamas toks straipsnis:

„111a straipsnis

Išsamios su duomenimis susijusių nuostatų įgyvendinimo taisyklės

Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias duomenų kokybės tikrinimo, duomenų pateikimo terminų laikymosi tikrinimo, duomenų kryžminių patikrų, analizės, duomenų tikrinimo ir duomenų parsisiuntimui ir keitimuisi duomenimis naudotino standartinio formato nustatymo taisykles. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

60) 114 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Šio reglamento įgyvendinimo tikslais kiekviena valstybė narė iki 2012 m. sausio 1 d. sukuria internetu prieinamą oficialią svetainę, kurioje būtų pateikiama 115 ir 116 straipsniuose nurodyta informacija. Valstybės narės Komisijai praneša savo oficialių svetainių internetinius adresus. Komisija įgyvendinimo aktais gali nuspręsti parengti bendrus standartus ir procedūras, kuriais būtų užtikrinamas skaidrus ryšių palaikymas tarp pačių valstybių narių ir tarp valstybių narių, Komisijos paskirtos įstaigos bei Komisijos, įskaitant reguliarių su žvejybos galimybėmis susijusios žvejybos veiklos dokumentų santraukų perdavimą.“

61) 116 straipsnio 6 dalis išbraukiama.

62) prieš XIII antraštinę dalį įterpiamas toks straipsnis:

„116a straipsnis

Išsamios su svetainėmis ir internetu teikiamomis paslaugomis susijusių nuostatų įgyvendinimo taisyklės

Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias svetainių veikimo ir internetu teikiamų paslaugų teikimo taisykles. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

63) 117 straipsnio 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Komisija įgaliojama įgyvendinimo aktais priimti savitarpio pagalbos taisykles, kuriomis:

- a) reglamentuojamas valstybių narių, trečiųjų šalių, Komisijos ir jos paskirtosios įstaigos tarpusavio bendradarbiavimas administravimo klausimais, apimančiais asmens duomenų apsaugą, informacijos naudojimą ir profesinių bei komercinių paslapčių apsaugą;
- b) nustatomos pagalbos prašymų tenkinimo išlaidos;
- c) paskiriama valstybių narių viena bendra institucija;
- d) reglamentuojamas informavimas apie tolesnes priemones, kurių nacionalinės valdžios institucijos papildomai imasi keitimosi informacija tikslais;
- e) reglamentuojami pagalbos prašymai, įskaitant prašymus pateikti informaciją, prašymus imtis priemonių, prašymus paskelbti administracinius pranešimus, ir nustatomi atsakymų pateikimo terminai;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- f) nustatoma informacija, teikiama be išankstinio prašymo;
- g) reglamentuojami valstybių narių ryšiai su Komisija ir trečiosiomis šalimis.

Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

64) 118 straipsnio 5 dalis pakeičiama taip:

„5. Komisija įgyvendinimo aktais nustato išsamias taisykles, kuriomis nustatomas valstybių narių teikiamų ataskaitų turinys ir formatas. Šie įgyvendinimo aktai priimami pagal 119 straipsnio 2 dalyje nurodytą nagrinėjimo procedūrą.“

65) 119 punktą pakeičiamas taip:

„119 straipsnis

Komiteto procedūra

1. Komisijai padeda pagal Reglamento (EB) Nr. 2371/2002 30 straipsnį įsteigtas Žuvininkystės ir akvakultūros vadybos komitetas. Tas komitetas – tai Reglamente (ES) Nr. 182/2011 nurodytas komitetas.
2. Jeigu daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.“

66) įterpiamas toks straipsnis:

„119a straipsnis

Delegavimas

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius teisės aktus Komisijai suteikiami laikantis šiame straipsnyje nustatytų sąlygų.
2. 7 straipsnio 6 dalyje, 8 straipsnio 2 dalyje, 9 straipsnio 10 dalyje, 14 straipsnio 11 dalyje, 15 straipsnio 9 dalyje, 17 straipsnio 6 dalyje, 21 straipsnio 6 dalyje, 22 straipsnio 7 dalyje, 49 straipsnio 2 dalyje, 51 straipsnio 1 dalyje, 52 straipsnio 3 dalyje, 58 straipsnio 10 dalyje, 58 straipsnio 11 dalyje, 59 straipsnio 5 dalyje, 60 straipsnio 7 dalyje, 65 straipsnio 1 dalyje, 65 straipsnio 2 dalyje, 73 straipsnio 9 dalyje, 74 straipsnio 6 dalyje, 75 straipsnio 2 dalyje, 95 straipsnio 5a dalyje ir 107 straipsnio 4 dalyje nurodyti įgaliojimai ~~suteikiami neribotam~~ **priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami trejų metų** laikotarpiui nuo... (\*).

**Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki trejų metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Toje ataskaitoje Komisija įvertina aktų, priimtų atsižvelgiant į šio reglamento ir bendrosios žuvininkystės politikos tikslus, veiksmingumą, siekdama visų pirma užtikrinti, kad kontrolė būtų vykdoma tinkamai, pvz., taikant lyginamuosius rodiklius.**

**Įgaliojimai savaimė pratęsimi tokios pačios trukmės laikotarpiais, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno laikotarpio pabaigos. [15 pakeit.]**

3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 7 straipsnio 6 dalyje, 14 straipsnio 11 dalyje, 15 straipsnio 9 dalyje, 21 straipsnio 6 dalyje, 22 straipsnio 7 dalyje, 49 straipsnio 2 dalyje, 51 straipsnio 1 dalyje, 52 straipsnio 3 dalyje, 58 straipsnio 10 dalyje, 58 straipsnio 11 dalyje, 59 straipsnio 5 dalyje, 60 straipsnio 7 dalyje, 65 straipsnio 1 dalyje, 65 straipsnio 2 dalyje, 73 straipsnio 9 dalyje, 74 straipsnio 6 dalyje, 75 straipsnio 2 dalyje, 95 straipsnio 5a dalyje ir 107 straipsnio 4 dalyje nurodytų įgaliojimų suteikimą. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiamas tame sprendime nurodytų įgaliojimų delegavimas. Jis įsigalioja kitą dieną po sprendimo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis neturi poveikio jau galiojantiems deleguotiesiems teisės aktams.

4. Priėmusi deleguotąjį teisės aktą, Komisija apie jį vienu metu praneša ir Europos Parlamentui, ir Tarybai.

(\*) Šio reglamento įsigaliojimo data.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

5. Pagal 7 straipsnio 6 dalį, 14 straipsnio 11 dalį, 15 straipsnio 9 dalį, 21 straipsnio 6 dalį, 22 straipsnio 7 dalį, 49 straipsnio 2 dalį, 51 straipsnio 1 dalį, 52 straipsnio 3 dalį, 58 straipsnio 10 dalį, 58 straipsnio 11 dalį, 59 straipsnio 5 dalį, 60 straipsnio 7 dalį, 65 straipsnio 1 dalį, 65 straipsnio 2 dalį, 73 straipsnio 9 dalį, 74 straipsnio 6 dalį, 75 straipsnio 2 dalį, 95 straipsnio 5a dalį ir 107 straipsnio 4 dalį priimtas deleguotasis teisės aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui tiek Europos Parlamentas, tiek Taryba praneša Komisijai, kad neprieštaraus. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis gali būti pratęstas dviem mėnesiais.“

## 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtąją dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta ...

*Europos Parlamento vardu*

*Pirmininkas*

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0084

## Potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemos \*\*\*I

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogioje aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0772 – C7-0426/2011 – 2011/0356(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/52)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0772),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0426/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 27 d. Teisės reikalų komiteto laišką Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0255/2012),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra, ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės,
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0356**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su potencialiai sprogiuose aplinkoje naudojama įranga ir apsaugos sistemomis, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/34/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0085

### Civiliniam naudojimui skirti sprogmensys \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su civiliniam naudojimui skirtų sprogmensų tiekimu rinkai ir priežiūra, nuostatų suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0771) – C7-0423/2011 – 2011/0349(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/53)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0771),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0423/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 27 d. Teisės reikalų komiteto laišką Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą išpareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0256/2012),
- A. kadangi Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės;
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0349**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su civiliniam naudojimui skirtų sprogmėnų tiekimu rinkai ir priežiūra, nuostatų suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/28/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0086

### Neautomatinės svarstyklės \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinių svarstyklių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0766 – C7-0430/2011 – 2011/0352(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/54)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0766),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0430/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 27 d. Teisės reikalų komiteto laišką Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0257/2012),
- A. kadangi Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme be nurodytų pakeitimų kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės;
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0352**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su neautomatinių svarstyklių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/31/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0087

## Elektromagnetinis suderinamumas \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimas (nauja redakcija) (COM(2011)0765 – C7-0429/2011 – 2011/0351(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/55)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0765),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0429/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 27 d. Teisės reikalų komiteto laišką Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0258/2012),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme be nurodytų pakeitimų kitų esminių pakeitimų nėra, ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės;
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0351**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su elektromagnetiniu suderinamumu, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/30/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0088

### Tam tikrose įtampos ribose skirti naudoti elektros įrenginiai \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrose įtampos ribose skirtų naudoti elektros įrenginių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0773 – C7-0427/2011 – 2011/0357(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/56)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0773),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0427/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto 2012 m. kovo 27 d. laišką, pagal Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalį pateiktą Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą išpareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0259/2012),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra, ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės,
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0357**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su tam tikrose įtampos ribose skirtų naudoti elektros įrenginių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/35/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0089

### Liftų ir lifto saugos įtaisai \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su liftų ir lifto saugos įtaisų tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0770 – C7-0421/2011 – 2011/0354(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/57)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0770),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0421/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 27 d. Teisės reikalų komiteto laišką Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0260/2012),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra, ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės,
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0354**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su liftais ir liftų saugos įtaisais ■, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/33/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0090

### Paprastieji slėginiai indai \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastųjų slėginių indų tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0768 – C7-0428/2011 – 2011/0350(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/58)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0768),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0428/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto 2012 m. kovo 27 d. laišką, pagal Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalį pateiktą Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą išpareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0261/2012),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme, be nurodytų pakeitimų, kitų esminių pakeitimų nėra, ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės;
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0350**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su paprastųjų slėginių indų tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/29/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0091

### Matavimo priemonės \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo priemonių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija) (COM(2011)0769 – C7-0422/2011 – 2011/0353(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

(2017/C 093/59)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2011)0769),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 114 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0422/2011),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. kovo 28 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 8 d. Teisės reikalų komiteto laišką Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetui vadovaujantis Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalimi,
  - atsižvelgdamas į Tarybos atstovo 2013 m. spalio 11 d. laišku prisiimtą įsipareigojimą pritarti Parlamento pozicijai pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto pranešimą (A7-0376/2012),
- A. kadangi, Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės nuomone, pasiūlyme be nurodytų pakeitimų kitų esminių pakeitimų nėra ir kadangi, kalbant apie nepakeistų ankstesnių aktų nuostatų ir minėtų pakeitimų kodifikavimą, pasiūlymu siekiama tik kodifikuoti esamus tekstus nekeičiant jų esmės;
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją, atsižvelgęs į Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos teisės tarnybų konsultacinės darbo grupės rekomendacijas;
  2. pritaria savo pareiškimui, pridėtam prie šios rezoliucijos, kuris bus paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* L serijoje kartu su galutiniu pagal teisėkūros procedūrą priimamu aktu;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

<sup>(1)</sup> OL C 181, 2012 6 21, p. 105.

<sup>(2)</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**P7\_TC1-COD(2011)0353**

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2014/.../ES dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su matavimo priemonių tiekimu rinkai, suderinimo (nauja redakcija)**

*(Kadangi Parlamentas ir Taryba pasiekė susitarimą, Parlamento pozicija atitinka galutinį teisės aktą, Direktyvą 2014/32/ES.)*

---

**TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PRIEDAS****EUROPOS PARLAMENTO PAREIŠKIMAS**

Europos Parlamento manymu, tik kai ir tiek, kiek komitetų posėdžių metu aptariami įgyvendinimo aktai pagal Reglamentą (ES) Nr. 182/2011, šie komitetai gali būti laikomi komitologijos komitetais, kaip nustatyta Pagrindų susitarimo dėl Europos Parlamento ir Europos Komisijos santykių I priede. Todėl, kai ir tiek, tiek svarstomi kiti klausimai, komitetų posėdžiams taikomos Pagrindų susitarimo 15 punkto nuostatos.

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0092

## **Kompensavimas ir pagalba keleiviams atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju \*\*\*I**

2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies pakeičiami Reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, ir Reglamentas (EB) Nr. 2027/97 dėl oro vežėjo atsakomybės už keleivių ir jų bagažo vežimą oru (COM(2013)0130 – C7-0066/2013 – 2013/0072(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/60)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2013)0130),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 100 straipsnio 2 dalį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0066/2013),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. liepos 11 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(1)</sup>,
  - pasikonsultavęs su Regionų komitetu,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Transporto ir turizmo komiteto pranešimą ir Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komiteto nuomonę (A7-0020/2014),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

## **P7\_TC1-COD(2013)0072**

Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014, kuriuo iš dalies pakeičiami Reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisyklės atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, ir Tarybos Reglamentas (EB) Nr. 2027/97 dėl oro vežėjo atsakomybės už keleivių ir jų bagažo vežimą oru

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 100 straipsnio 2 dalį,

<sup>(1)</sup> OL C 327, 2013 11 12, p. 115.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(3)</sup>,

kadangi:

- (1) Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisykles atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju <sup>(4)</sup> ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2027/97 dėl oro vežėjo atsakomybės nelaimingų atsitikimų atveju <sup>(5)</sup> labai padėjo ginti oro keleivių teises, kai jų kelionės planus sujaukia atsisakymas vežti, atidėjimas ilgam laikui, atšaukimas ar netinkamas bagažo tvarkymas;
- (2) tačiau nemažai trūkumų, atsiskleidusių įgyvendinant teises, kaip numatyta reglamentuose, sutrukdė išnaudoti visą juose slypintį keleivių apsaugos potencialą. Siekiant užtikrinti veiksmingesnį, efektyvesnį ir nuoseklesnį oro keleivių teisių taikymą visoje Sąjungoje, reikia priimti keletą galiojančios teisinės sistemos pakeitimų. Tai Komisija pabrėžė ES pilietybės ataskaitoje „Kliūčių ES piliečių teisėms šalinimas“, kurioje paskelbė apie priemones, kuriomis būtų užtikrintas bendrų teisių keleiviams, keliaujantiems taip pat ir oro transportu, rinkinys ir tinkamas tų teisių įgyvendinimo užtikrinimas;
- (2a) **oro transporto paslaugos yra keleivių iš anksto apmokėtos ir tiesiogiai ar netiesiogiai mokesčių mokėtojų subsidijuojamos. Todėl skrydžių bilietai turėtų būti laikomi „rezultato sutartimis“, pagal kurias oro vežėjai garantuoja, kad kuo rūpestingiau įvykdys sutartyje numatytas pareigas; [1 pakeit.]**
- (3) siekiant oro vežėjams ir keleiviams užtikrinti teisinį tikrumą, reikalinga tikslesnė „ypatingų aplinkybių“ sąvoka apibrėžtis, kurioje būtų atsižvelgta į Europos Teisingumo Teismo sprendimą byloje C-549/07 (*Wallentin-Hermann*). Tokią apibrėžtį reikėtų toliau paaiškinti ~~neišsamiu~~ **išsamiu** sąrašu aplinkybių, aiškiai įvardijant, ar jos ypatingos, ~~ar ne. Pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus, kuriais prireikus tas sąrašas būtų papildomas; [2 pakeit.]~~
- (4) Byloje C-173/07 (*Emirates*) Europos Teisingumo Teismas nusprendė, kad sąvoka „skrydis“, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 261/2004, turi būti interpretuojama kaip „vežimo oro transportu operacija, taigi tam tikra šio vežimo „dalis“, kurią vykdo oro transporto vežėjas pagal nustatytą tvarkaraštį“. Siekiant išvengti netikrumo dabar reikėtų nustatyti aiškia „skrydžio“ apibrėžtį, taip pat ir su ja susijusias „jungiamojo skrydžio“ ir „kelionės“ apibrėžtis;
- (5) Byloje C-22/11 (*Finnair*) ~~Europos~~ Teisingumo Teismas nusprendė, kad sąvoka „atsisakymas vežti“ turi būti aiškinama kaip apimanti ne tik atsisakymą vežti, kuriuos lėmė perpildymo situacijos, bet ir tą atsisakymą vežti, kuri lėmė kitos priežastys, kaip antai organizacinės. ~~Gavus šį patvirtinimą nėra priežasties iš dalies keisti esamą „atsisakymo vežti“ apibrėžtį~~ **apibrėžtis turėtų apimti atvejus, kai dėl paankstinto tvarkaraštyje numatyto išvykimo laiko keleivis praleidžia skrydį; [3 pakeit.]**

<sup>(1)</sup> OL C 327, 2013 11 12, p. 115.

<sup>(2)</sup> OL C .

<sup>(3)</sup> 2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento pozicija.

<sup>(4)</sup> 2004 m. vasario 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 261/2004, nustatantis bendras kompensavimo ir pagalbos keleiviams taisykles atsisakymo vežti ir skrydžių atšaukimo arba atidėjimo ilgam laikui atveju, panaikinantį Reglamentą (EEB) Nr. 295/91 (OL L 46, 2004 2 17, p. 1).

<sup>(5)</sup> 1997 m. spalio 9 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2027/97 dėl oro vežėjo atsakomybės nelaimingų atsitikimų atveju (OL L 285, 1997 10 17, p. 1).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- (6) Reglamentas (EB) Nr. 261/2004 taikomas ir keleiviams, kurie įsigijo vežimą oro transportu kaip kelionių paketo dalį. Tačiau reikėtų paaiškinti, kad keleiviai negali sumuoti tapačių teisių, ypač tų, kurios įgyjamo pagal šį reglamentą ir pagal Tarybos direktyvą 90/314/EEB <sup>(1)</sup>. Keleiviams reikėtų suteikti galimybę rinktis, pagal kurią teisės aktą jie nori pareikšti pretenzijas, tačiau jie neturėtų turėti teisės sumuoti kompensaciją už tą pačią problemą pagal abu teisės aktus. ~~Keleiviai neturėtų rūpintis tuo, kaip oro vežėjai ir kelionės organizatoriai tarpusavyje pasiskirsto tokias pretenzijas.~~ **Oro vežėjai ir organizatoriai keleiviams turėtų suteikti reikiamus įrodymus, kad jie galėtų nedelsdami užbaigti savo pretenzijos pareiškimą; [4 pakeit.]**
- (7) siekiant pagerinti apsaugos lygius keleivių neturėtų būti ~~atsisakoma~~ **įmanoma atisakyti** vežti **keleivių kuriuo nors iš** bilieto į abi puses ~~grįžtamąją kelionę~~ **nurodytų skrydžių** remiantis tuo, kad jis neskrido į priekį **jie pasinaudojo ne visais skrydžio biliete nurodytais atskirais segmentais; [5 pakeit.]**
- (8) šiuo metu keleiviai kartais nukenčia dėl jų asmenvardžių rašybos klaidų – jiems taikomos administracinės baudos. ~~Pagrįsti~~ Užsakymo klaidų pataisymai turėtų būti leisti nemokamai su sąlyga, kad jie nereikštų laiko, datos, maršruto ar keleivio pakeitimo; **[6 pakeit.]**
- (9) reikėtų paaiškinti, kad dėl pasirinkimo, ar atgauti sumokėtą sumą, ar tęsti kelionę kitu maršrutu ar keliauti **vėliau tą pačią dieną arba** vėlesnę dieną, atšaukimo atveju sprendžia keleivis, o ne oro vežėjas; **[7 pakeit.]**
- (9a) **kai keleivis atšaukia skrydį, oro vežėjai turėtų būti įpareigoti nemokamai grąžinti sumokėtus mokesčius; [8 pakeit.]**
- (9b) **jei keleivis pagal susitarimą nusprendžia keliauti vėliau, jam visada turėtų būti atlyginamos visos su neįvykusiu skrydžiu susijusios atvykimo į oro uostą ir išvykimo iš jo išlaidos. Tos išlaidos visada turėtų apimti viešojo transporto ir taksi išlaidas bei automobilio stovėjimo prie oro uosto esančioje automobilių aikštelėje mokesčius; [9 pakeit.]**
- (9c) **finansinė keleivių apsauga tais atvejais, kai oro vežėjas nesilaiko įsipareigojimų, yra esminė veiksmingo keleivių teisių režimo sudedamoji dalis. Norint sustiprinti oro transporto keleivių apsaugą, kai skrydžiai atšaukiami dėl oro vežėjo nemokumo arba oro vežėjo veiklos sustabdymo dėl to, kad buvo panaikinta jo veiklos licencija, oro vežėjams turėtų būti nustatyta pareiga suteikti pakankamas garantijas, kad keleiviams bus grąžinti pinigai arba kad jie bus parskraidinti į išvykimo šalį; [10 pakeit.]**
- (9d) **įsteigus garantijų fondą arba sukūrus privalomą draudimo sistemą oro vežėjas, pavyzdžiui, galės sumokėti keleiviams kompensacijas arba parskraidinti juos į išvykimo šalį tuo atveju, kai skrydis atšaukiamas dėl oro vežėjo nemokumo arba veiklos sustabdymo panaikinus jo veiklos licenciją; [11 pakeit.]**
- (10) oro ~~uostai~~ **uostą valdanti įstaiga** ir oro uostų naudotojai, tokie kaip oro vežėjai ir antžeminių paslaugų bendrovės, turėtų ~~bendradarbiauti siekdami~~ **navigacijos paslaugų tiekėjai ir pagalbos neįgaliams keleiviams ir riboto judumo asmenims teikėjai** turėtų **imtis tinkamų priemonių siekiant užtikrinti oro uostų naudotojų koordinavimą ir bendradarbiavimą**, kad užtikrinant pasirūpinimą ir nukreipimą kitu maršrutu kiek galima sumažėtų masinių skrydžių sutrikimų poveikis keleiviams. Tuo tikslu jie **oro uostus valdančios įstaigos** turėtų **užtikrinti tinkamą koordinavimą vykdant nenumatytų atvejų planą** tokioms situacijoms ~~parengti nenumatytų atvejų planus~~ ir rengdami tokius planus dirbti drauge **su nacionalinėmis, regioninėmis ir vietos valdžios institucijomis. Šiuos planus turėtų įvertinti nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos, kurios prirėikus gali reikalauti juos pakoreguoti; [12 pakeit.]**
- (10a) **oro vežėjai turėtų nustatyti tvarką ir suderintus veiksmus, kad būtų galima tinkamai teikti informaciją įstrigusiems keleiviams. Pagal šią tvarką turėtų būti aiškiai nurodyta, kas kiekviename oro uoste yra atsakingas už rūpinimosi, pagalbos, nukreipimo kitu maršrutu ar sumokėtų sumų grąžinimo organizavimą, ir nustatyta šių paslaugų teikimo eiga ir sąlygos; [13 pakeit.]**

<sup>(1)</sup> 1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyvą 90/314/EEB dėl kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketų (OL L 158, 1990 6 23, p. 59).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- (10b) *siekdamos padėti keleiviams skrydžio sutrikimo ar vėlavimo, sugadinto ar pamesto bagažo atveju, oro vežėjai oro uostuose turėtų įsteigti informacinius punktus, kur jų darbuotojai ar jų samdytos trečiosios šalys turėtų teikti keleiviams reikalingą informaciją apie jų teises, įskaitant skundų pateikimo procedūras, ir padėti jiems skubiai imtis veiksmų; [14 pakeit.]*
- (11) Reglamente (EB) Nr. 261/2004 turėtų būti aiškiai įrašyta teisė į kompensaciją keleiviams, kurie nukenčia nuo atidėjimo ilgam laikui, laikantis Europos Teisingumo Teismo sprendimo sujungtose bylose C-402/07 ir C-432/07 (*Sturgeon*) **ir vienodo požiūrio principo, pagal kurį reikalaujama, kad panašūs atvejai nebūtų vertinami skirtingai. Tuo pačiu metu** Turėtų būti nutolintos ribos, kurias peržengus atidėjimas suteikia teisę į kompensaciją, **inter alia**, siekiant atsižvelgti į finansinį poveikį sektoriui, ir išvengti dažnesnių atšaukimų, kurie dėl tos priežasties gali padidinti. Siekiant, **Jas taikant turėtų būti siekiama** užtikrinti, kad po Europos Sąjungą keliaujantiems piliečiams būtų sudarytos vienodos kompensavimo sąlygos, riba. **Tuo pačiu metu tam tikros ribos** turėtų būti ta pati visoms kelionėms Sąjungoje, tačiau ji turėtų priklausyti **padidintos, priklausomai** nuo kelionės nuotolio keliaujant į trečiąsias šalis ir iš jų, kad būtų atsižvelgta į veiklos sunkumus, kylančius oro vežėjams, kai jie reaguoja į atidėjimą atokiuose oro uostuose. **Kompensacijos sumų klausimu pasakytina, kad vienodo atstumo skrydžiams visada turėtų būti taikoma vienoda suma; [15 pakeit.]**
- (12) siekiant užtikrinti teisinį tikrumą, Reglamente (EB) Nr. 261/2004 turėtų būti aiškiai patvirtinta, kad skrydžių tvarkaraščių keitimas keleiviams daro panašų poveikį kaip atidėjimas ilgam laikui **arba atsisakymas vežti** ir todėl dėl jo turėtų atsirasti panašios teisės; [16 pakeit.]
- (13) keleiviais, kurie pavėlavo jungiamąjį skrydį **dėl skrydžio tvarkaraščio pakeitimo arba atidėjimo**, turėtų būti tinkamai pasirūpinta, kol jie laukia nukreipimo kitu maršrutu. Pagal vienodo elgesio principą **ir Europos Teisingumo Teismo sprendimą byloje C-11/11 (Air France prieš Folkerts)** tokiems keleiviams reikėtų suteikti galimybę reikalauti kompensacijos panašiai kaip keleiviams, kurių skrydžiai atidėti ar atšaukti, atsižvelgiant į vėlavimą atvykus į jų kelionės galutinę paskirties vietą; [17 pakeit.]
- (13a) **iš principo suteikti pagalbą ir nukreipti kitu maršrutu turėtų būti oro vežėjo, dėl kurio keičiamas skrydžio tvarkaraštis arba jis atidedamas, pareiga. Tačiau siekiant sumažinti atitinkamo oro vežėjo ekonominę naštą, keleiviui išmokėtina kompensacija turėtų būti susieta su pirmesnio jungiamojo skrydžio atidėjimu tarpiniame punkte; [18 pakeit.]**
- (13b) **neįgaliais keleiviais arba riboto judumo asmenimis, kurie praleido jungiamąjį skrydį dėl oro uosto pagalbos tarnybų sukkelto atidėjimo, turėtų būti tinkamai pasirūpinta, kol jie laukia nukreipimo kitu maršrutu. Tokiems keleiviams reikėtų suteikti galimybę reikalauti kompensacijos iš oro uostą valdančios įstaigos panašiai kaip keleiviams, kurių skrydžius atidėjo ar atšaukė oro vežėjas; [19 pakeit.]**
- (14) siekiant sustiprinti keleivių apsaugą reikėtų paaiškinti, kad keleiviai, kurių skrydis atidėtas, turi teises į rūpinimąsi ir kompensaciją nepriklausomai nuo to, ar jie laukia oro uosto terminale, ar jau yra įlaipinti į lėktuvą. Tačiau, kadangi pastarieji negali pasinaudoti terminale pasiekiamomis paslaugomis, jų teisės turėtų būti sustiprintos atsižvelgiant į pagrindinius poreikius ir į jų teisę būti išlaipintiems;
- (15) kai keleivis pasirinko kuo greičiau būti nukreiptas kitu maršrutu, oro vežėjas nukreipimą kitu maršrutu suteikia su sąlyga, kad būtų vietų jo paties vykdomuose skrydžiuose, ir taip keleiviams atima galimybę būti nukreiptiems kitu maršrutu greičiau naudojantis alternatyviais skrydžiais. Reikėtų nustatyti, kad praėjus tam tikram laikotarpiui oro vežėjas turėtų pasiūlyti nukreipimą kitu maršrutu naudojantis kito oro vežėjo paslaugomis ar kitų rūslių transportą, kai tai paspartina nukreipimą kitu maršrutu. Alternatyvus nukreipimas kitu maršrutu turėtų priklausyti nuo to, ar yra vietų;
- (16) oro vežėjams šiuo metu taikoma neribota atsakomybė už jų keleivių apgyvendinimą ilgalaikių ypatingų aplinkybių atveju. Šis netikrumas ir tai, kad nėra jokių numatomų laiko ribų, gali kelti **Tačiau** oro vežėjo finansiniam stabilumui pavojingą riziką. Todėl oro vežėjui **vis dėlto** reikia suteikti galimybę praėjus tam tikram laikui apriboti rūpinimosi, **susijusio su apgyvendinimo trukme ir – tais atvejais, kai keleiviai patys pasirūpina apgyvendinimu – susijusio su išlaidomis ir rūpinimusi**, užtikrinimą. Be to, riziką, kad keleiviai ilgam įstrigs, turėtų sumažinti nenumatytų atvejų planavimas ir spartus nukreipimas kitais maršrutais; [20 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- (17) ~~pasirodė, kad tam tikrų keleivių teisių, ypač teisių į apgyvendinimą, įgyvendinimas nėra proporcingas oro vežėjo pajamoms už tam tikrus nedidelio nuotolio skrydžius. Todėl nedideliais orlaiviais trumpais nuotoliais vykdomiems skrydžiams neturėtų būti taikoma prievolė mokėti už apgyvendinimą, bet oro vežėjas vis dėlto turėtų padėti keleiviui rasti tokią apgyvendinimą; [21 pakeit.]~~
- (18) įvykus skrydžių sutrikimams, neįgaliems asmenims, ribotos judėsenos asmenims ir kitiems specialių poreikių turintiems asmenims, tokiems kaip vaikams, kurių nelydi suaugusieji, nėščios moterys ir asmenys, kuriems reikia specialios medicinos pagalbos, gali būti sunkiau pasirūpinti apgyvendinimu. Todėl šių kategorijų keleiviams **jokiu būdu** neturėtų būti taikomi jokie teisės į apgyvendinimą apribojimai ypatingų aplinkybių atvejais ~~arba regioninių skrydžių atveju; [22 pakeit.]~~
- (18a) *tais atvejais, kai Bendrijos oro vežėjas reikalauja, kad neįgaliosius arba riboto judumo asmenis lydėtų globėjas, globėjams neturėtų būti taikomas atitinkamas oro uosto išvykimo mokestis; [23 pakeit.]*
- (18b) *paslaugų teikėjai turėtų užtikrinti, kad riboto judumo asmenys ir neįgalieji visą laiką turėtų teisę orlaivyje nemokamai naudotis patvirtintos saugos kvėpavimo prietaisais. Komisija, bendradarbiaudama su sektoriaus atstovais ir įgaliotomis neįgalųjų ir riboto judumo asmenų organizacijomis ir deramai atsižvelgdama į saugos reikalavimus, turėtų parengti patvirtintos medicininio deguonies įrangos sąrašą; [24 pakeit.]*
- (19) priežastys, dėl kurių Europos Sąjungoje daug atidėjimo ilgam laikui ir atšauktų skrydžių, siejasi ne tik su oro vežėjais. Siekiant visoms aviacijos grandims suteikti paskatų siekti, kad būtų laiku priimami veiksmingi sprendimai, kuriais būtų kiek įmanoma sumažintas nepatogumas, kurį atidėjimas ilgam laikui ir atšaukimas sukelia keleiviams, oro vežėjai turėtų turėti teisę siekti žalos atlyginimo iš trečiųjų šalių, kurios prisidėjo sukeldami įvykį, dėl kurio teko mokėti kompensaciją ar vykdyti kitas prievoles;
- (20) keleiviams ne tik turėtų būti suteikta tinkama informacija apie jų teises skrydžio sutrikimo, **tvarkaraštyje nurodyto išvykimo laiko pakeitimo ir atsisakymo vežti** atvejais, bet ir juos reikėtų tinkamai informuoti apie paties sutrikimo priežastį, kai tik gaunama informacija. ~~Ta informacija~~ **Tą informaciją** oro vežėjas turėtų būti suteikta **teikti** ir tada, kai keleivis įsigijo bilietą per Sąjungoje įsisteigusį tarpininką. **Keleiviai turėtų būti informuoti apie paprasčiausias ir greičiausias pretenzijų ir skundų teikimo procedūras, kad galėtų pasinaudoti savo teisėmis; [25 pakeit.]**
- (21) siekiant užtikrinti geresnį keleivių teisių vykdymo užtikrinimą, reikėtų tiksliau apibrėžti nacionalinių vykdymo užtikrinimo įstaigų vaidmenį ir aiškiai atsieti jį nuo individualių keleivių skundų nagrinėjimo;
- (21a) *siekiant padėti nacionalinėms vykdymo užtikrinimo įstaigoms įvykdyti su šio reglamento vykdymo užtikrinimu susijusias pareigas, turėtų būti reikalaujama, kad oro vežėjai joms suteiktų aktualią atitikties dokumentaciją, liudijančią, kad jie tinkamai laikosi visų šio reglamento straipsnių; [26 pakeit.]*
- (21b) *kadangi komercinė aviacija yra integruota Sąjungos rinka, priemonės šio reglamento vykdymui užtikrinti bus veiksmingesnės Sąjungos lygmeniu, aktyviau dalyvaujant Europos Komisijai. Konkrečiai Europos Komisija turėtų didinti skraidančių gyventojų informuotumą apie tai, kaip oro vežėjai laikosi keleivių teisių reikalavimų – paskelbti vežėjų, sistemingai nesilaikančių šio reglamento, sąrašą; [27 pakeit.]*
- (22) keleiviai turėtų būti tinkamai informuojami apie atitinkamas pretenzijų ir skundų pateikimo oro vežėjams procedūras, **jų dėmesys turėtų būti atkreiptas į šioje srityje taikomus terminus, ypač nustatytus 16a straipsnio 2 dalyje** ir turėtų gauti atsakymą per ~~pagrįstą~~ **kuo trumpesnį** laikotarpį. Keleiviams taip pat reikėtų suteikti galimybę skųstis oro vežėjais naudojant neteismines priemones. **Tais atvejais, kai keleivio ir oro vežėjo konflikto nebuvo galima išspręsti, valstybės narės turėtų numatyti tarpininkavimo paslaugas ir suteikti reikiamas priemones joms teikti.** Tačiau kadangi teisė į veiksmingą teisinę gynybą teisme yra pagrindinė teisė, pripažinta Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 47 straipsnyje, tos priemonės neturėtų nei užkirsti kelio nei trukdyti keleiviams kreiptis į teismus. **Šiuo tikslu jiems visada turėtų būti suteikti visų įstaigų, atsakingų už atitinkamų formalumų kiekvienoje šalyje atlikimą, adresai ir kontaktiniai duomenys. Siekiant sudaryti sąlygas teisminiuose ir neteisminiuose procesuose keleivių teises išnagrinėti paprastai, greitai ir nebrangiai, reikėtų nurodyti visų pirma elektroninio ir alternatyvaus ginčų sprendimo procedūras bei Europos ieškinių dėl nedidelių sumų nagrinėjimo procedūrą; [28 pakeit.]**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- (22a) **prieš pretenziją visada turėtų būti pateikiamas skundas; [29 pakeit.]**
- (23) Byloje C-139/11 (*Moré vs KLM*) Europos Teisingumo Teismas išaiškino, kad terminas ieškiniams dėl kompensacijos priteisimo reikšti nustatomas pagal kiekvienos valstybės narės nacionalines normas. **Kalbant apie neteisminį ginčų sprendimą pasakytina, kad terminai nustatomi atsižvelgiant į Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo** <sup>(1)</sup>; [30 pakeit.]
- (24) Komisijai ir vykdymo užtikrinimo įstaigoms reguliariai keičiantis informacija Komisija galėtų geriau atlikti nacionalinių įstaigų stebėjimo ir koordinavimo vaidmenį ir jas paremti;
- (25) siekiant užtikrinti vienodas Reglamento (EB) Nr. 261/2004 įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tais įgaliojimais turėtų būti naudojamos remiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. 182/2011 <sup>(2)</sup>;
- (26) priimant su valstybių narių Komisijai teikiamų veiklos ataskaitų turiniu susijusius įgyvendinimo sprendimus reikėtų taikyti patariamąją procedūrą;
- (26a) **siekiant oro vežėjams ir keleiviams užtikrinti teisinį tikrumą, „ypatingų aplinkybių“ sąvoką turėtų būti įmanoma patikslinti remiantis nacionalinių vykdymo užtikrinimo įstaigų darbu. Ypač svarbu, kad atlikdama parengiamąjį darbą su nacionalinėmis vykdymo užtikrinimo įstaigomis Komisija vykdytų tinkamas konsultacijas. Atlikdama su deleguotaisiais aktais susijusį parengiamąjį darbą ir rengdama jų tekstus Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai būtų vienu metu, laiku ir tinkamai perduodami Europos Parlamentui ir Tarybai; [31 pakeit.]**
- (27) siekiant užtikrinti, kad praradus ar sužalojus judėjimo įrangą būtų kompensuojama visa jos vertė, oro vežėjai ~~turi ribotos judėsenos ir oro uosto pagalbos tarnybos neįgaliems keleiviams arba riboto judumo asmenims suteikti rezervuojant bilietą ir registruojantis į skrydį dar kartą praneša apie~~ galimybę nemokamai pateikti specialią suinteresuotumo deklaraciją, kuri pagal Monrealio konvenciją jiems leidžia siekti visos kompensacijos už praradimą ar sužalojimą. **Keleiviams rezervuojant bilietus oro vežėjai turi informuoti juos apie šią deklaraciją ir su ja susijusias teises; [32 pakeit.]**
- (28) keleiviams kartais neaišku, kiek bagažo (kokių matmenų, kokio svorio, kiek vienetų) jiems leidžiama vežtis. Siekiant užtikrinti, kad keleiviai gerai suprastų, kiek bagažo (ir salone, ir bagažo skyriuje vežamo bagažo) jiems leidžiama vežtis su jų bilietu, oro vežėjai turėtų aiškiai nurodyti tuos leidžiamus kiekius išsigyjant bilietą ir oro uoste;
- (29) muzikos instrumentai turėtų būti, ~~kiek įmanoma,~~ priimami kaip bagažas į keleivių saloną, o kai tai neįmanoma, ~~tai, kai įmanoma,~~ turėtų būti vežami tinkamomis sąlygomis orlaivio krovinių skyriuje. **Siekdami, kad suinteresuotieji keleiviai galėtų įvertinti, ar jų instrumentas gali būti laikomas salone, oro vežėjai turėtų juos informuoti apie bagažo laikymui skirtos erdvės dydį.** Reglamentas (EB) Nr. 2027/97 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas; [33 pakeit.]
- (30) siekiant užtikrinti tinkamą ir nuoseklų Reglamentu (EB) Nr. 2027/97 keleiviams suteiktų teisių taikymą, nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos, paskirtos pagal Reglamentą (EB) Nr. 261/2004, turėtų taip pat stebėti ir užtikrinti teisių įgyvendinimą pagal Reglamentą (EB) Nr. 2027/97;
- (31) atsižvelgiant į tai, kad skundams dėl prarasto, sužaloto ar vėluojančio bagažo pateikti skirtas trumpas terminas, **visuose oro vežėjai uostuose reikėtų įsteigti pretenzijų dėl bagažo tarnybą, kuriai keleiviai atvykę turėtų keleiviams suteikti galimybę pateikti skundą, oro uoste parūpindami. Šiuo tikslu oro vežėjai keleiviams turėtų pateikti skundo formą visomis oficialiomis ES kalbomis.** Tam galėtų tikti ir paraiškos dėl žalos nuosavybei (angl. PIR) forma. **Komisija įgyvendinimo aktais turėtų nustatyti standartizuotą skundo formą; [34 pakeit.]**

<sup>(1)</sup> 2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Direktyva dėl vartotojų AGS) (OL L 165, 2013 6 18, p. 65).

<sup>(2)</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- (32) Tarybos reglamento (EB) Nr. 2027/97 3 straipsnio 2 dalis tapo nebereikalinga, nes draudimo klausimai dabar reglamentuojami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 785/2004 dėl draudimo reikalavimų oro vežėjams ir orlaivių naudotojams <sup>(1)</sup>. Todėl ji turėtų būti išbraukta;
- (33) būtina, kad Reglamentu (EB) Nr. 2027/97 nustatytos piniginės ribos būtų iš dalies pakeistos siekiant atsižvelgti į ekonomines permainas, kaip 2009 m. pagal Monrealio konvencijos 24 straipsnio 2 dalį persvarstė Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija (ICAO);
- (34) siekiant užtikrinti nuolatinę Reglamento (EB) Nr. 2027/97 ir Monrealio konvencijos atitiktį, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 290 straipsnį Komisijai turėtų būti deleguoti įgaliojimai priimti aktus. Šis įgaliojimas leis Komisijai iš dalies pakeisti Reglamentu (EB) Nr. 2027/97 nustatytas pinigines ribas tuo atveju, jei pagal Monrealio konvencijos 24 straipsnio 2 dalį pritaikė Tarptautinė civilinės aviacijos organizacija (ICAO);
- (35) šis reglamentas turėtų atitikti pagrindines teises ir principus, pripažintus konkrečiai Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, dėl vartotojų apsaugos, teisės į asmens duomenų apsaugą, bet kokios diskriminacijos formos uždraudimo ir neigalių asmenų integravimo, teisės į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą;
- (35a) *siekiant pagerinti keleivių apsaugą už Sąjungos ribų, su keleivių teisėmis susiję aspektai turėtų būti reglamentuojami dvišaliuose ir tarptautiniuose susitarimuose; [35 pakeit.]*
- (35b) *sunkią negalių turintiems keleiviams, kuriems reikalingi persirengimo kambariai ir tualetai (angl. changing places), specialūs patogumai visuose Sąjungos oro uostuose, kuriuose metinis srautas viršija 1 mln. keleivių, turėtų būti teikiami nemokamai; [36 pakeit.]*
- (35c) *valstybių narių įsteigtos nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos (NVUI) ne visada turi pakankamai įgaliojimų veiksmingai keleivių teisių apsaugai užtikrinti. Todėl valstybės narės turėtų NVUI suteikti pakankamai įgaliojimų taikyti sankcijas už pažeidimus ir spręsti keleivių ir sektoriaus atstovų ginčus, o NVUI turėtų visapusiškai tirti visus gaunamus skundus, [37 pakeit.]*

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 261/2004 iš dalies keičiamas taip:

**-1) Į 1 straipsnio 1 dalį įterpiamas šis punktas:**

*„d) jie perkeltami į žemesnę klasę;“; [38 pakeit.]*

**-1a) Į 1 straipsnio 1 dalį įterpiamas šis punktas:**

*„e) jie praleidžia jungiamąjį skrydį;“; [39 pakeit.]*

**-1b) 1 straipsnio 3 dalis išbraukiama. [174/rev pakeit.]**

1. 2 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) Apibrėžtis c punkte pakeičiama taip:

*„Bendrijos oro vežėjas – oro vežėjas, turintis galiojančią licenciją oro susisiekimo veiklai vykdyti (veiklos licenciją), valstybės narės išduotą pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1008/2008 (\*).“*

(\*) 2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1008/2008 dėl oro susisiekimo paslaugų teikimo Bendrijoje bendrųjų taisyklių (OL L 293, 2008 10 31, p. 3).“

<sup>(1)</sup> 2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 785/2004 dėl draudimo reikalavimų oro vežėjams ir orlaivių naudotojams (OL L 138, 2004 4 30, p. 1).



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

b) Apibrėžtis d punkte pakeičiama taip:

„Kelionės organizatorius – asmuo, kaip apibrėžta 1990 m. birželio 13 d. Tarybos direktyvos 90/314/EEB dėl, **kuris reguliariai organizuoja paketus ir parduoda arba siūlo juos įsigyti tiesiogiai arba per kelionių, atostogų ir organizuotų išvykų paketus** <sup>(1)</sup> 2 straipsnio 2 dalyje **pardavimo agentą**.“ [40 pakeit.]

<sup>(1)</sup> ~~OL L 158, 1990 6 23, p. 59.~~

ba) g punktas pakeičiamas taip:

„**„rezervavimas“ – tai faktas, kad keleivis turi bilietą ar kitą įrodymą, kuriame pažymėta, kad oro vežėjas arba organizatorius rezervavimą patvirtino ir įregistravo**“.<sup>1</sup> [41 pakeit.]

c) Apibrėžtis i punkte pakeičiama taip:

„**ribotos judėsenos neįgalusis ar riboto judumo** asmuo“ – **bet kuris** asmuo, kaip apibrėžta Reglamente (EB) Nr. 1107/2006 dėl neįgalių asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru <sup>(1)</sup> 2 straipsnio a punkte **kurio judėseną naudojantis transporto priemone yra ribota dėl bet kokios fizinės negalios (sensorinės arba motorinės, nuolatinės arba laikinos), intelekto negalios arba sutrikimo ar bet kurios kitos negalios priežasties, arba amžiaus, ir kuriam dėl jo būklės reikia skirti atitinkamą dėmesį ir visiems keleiviams teikiamas paslaugas pritaikyti prie jo specialiųjų poreikių**“.<sup>1</sup> [42 pakeit.]

ca) j punktas pakeičiamas taip:

„**atsisakymas vežti**“ – tai atsisakymas priimti skristi keleivius, nors jie atvyko registruotis 3 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka, išskyrus atvejus, kai yra pagrįstų priežasčių atsisakyti juos vežti, pavyzdžiui sveikatos, saugos ar saugumo sumetimais arba dėl nepakankamų kelionės dokumentų. Atsisakymas vežti apima atvejus, kai dėl paankstinto tvarkaraštyje numatyto išvykimo laiko keleivis praleidžia skrydį“.<sup>1</sup> [43 pakeit.]

d) I punkte prie „atšaukimo“ apibrėžties pridedamas šis sakinys:

„Skrydis, kai orlaivis pakilo, bet dėl kokios nors priežasties vėliau buvo priverstas nusileisti kitame nei paskirties oro uoste arba sugrįžti į išvykimo oro uostą **ir kai atitinkamo orlaivio keleiviai buvo perkelti į kitus išvykimo skrydžius**, laikomas atšauktu skrydžiu.“ [44 pakeit.]

e) Pridedamos šios apibrėžtys:

„m) „ypatingos aplinkybės“ – aplinkybės, kurios dėl savo pobūdžio ar atsiradimo priežasčių nėra būdingos ~~normaliai~~ **nepatenka į** oro vežėjo veiklą **veiklos kontrolę jam įprastai vykdant veiklą** ir kurių jis negali realiai valdyti **neapima įsipareigojimai, susiję su taikytinų saugos taisyklių laikymusi**. Šiame reglamente ypatingos aplinkybės yra **ir tik I priede išvardytosios aplinkybės išvardytos aplinkybės**; [45 pakeit.]

n) „skrydis“ – oro susisiekimo tarp dviejų oro uostų vykdymas; į tarpinius nutūpimus vien techniniais ar naudojimo tikslais neatsižvelgiama;

o) „jungiamasis skrydis“ – skrydis, kuris pagal vieną vežimo sutartį **arba vieną bendrą bilieto numerį, arba juos abu**, yra skirtas sudaryti sąlygas keleiviui atvykti į tarpinį punktą, kad iš jo išvyktų kitu skrydžiu, arba, kaip tinka pagal aplinkybes **prireikus, 6 a straipsnio aplinkybėmis**, tas kitas iš tarpinio punkto vykdomas skrydis; [46 pakeit.]

p) „kelionė“ – skrydis arba nenutrūkstama jungiamųjų skrydžių, kuriais keleivis vežamas iš išvykimo oro uosto į galutinę paskirties vietą pagal vežimo sutartį, seka;

q) „oro uostas“ – specialiai orlaiviams leisti, kilti ir manevruoti pritaikytas žemės plotas, įskaitant pagalbinius įrenginius, kurie gali būti reikalingi atliekant tuos veiksmus, siekiant atitikti orlaivių eismo ir paslaugų poreikius, įskaitant pagalbinius komercinėms oro susisiekimo paslaugoms skirtus įrenginius;

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- r) „oro uostą valdanti įstaiga“ – įstaiga, kurios tikslas, kartu vykdant kitokią veiklą arba pagal aplinkybes tokios veiklos nevykdant, **laikydamosi savo įgaliojimų** pagal nacionalinius įstatymus ar kitus teisės aktus arba sutartis administruoti bei valdyti oro uosto ar oro uostų tinklo infrastruktūrą ir koordinuoti bei kontroliuoti įvairių atitinkamuose oro uostuose ar oro uostų tinkle dirbančių veiklos vykdytojų veiklą; [47 pakeit.]
- s) „bilieto kaina“ – visa už bilietą sumokėta kaina su oro susisiekimo kaina ir visais taikomais mokesčiais, rinkliavomis, papildomomis rinkliavomis ir priedais, sumokėtais už visas pasirenkamas ir nepasirenkamas į bilietą įskaičiuotas paslaugas, **kaip antai visus mokesčius už registraciją, bilietų išdavimą, įlaipinimo talonų išspausdinimą, minimalų bagažo kiekį, įskaitant rankinio bagažo vienetą, registruoto bagažo vienetą ir būtiniausias daiktus, taip pat visas išlaidas, susijusias su mokėjimo įvykdymu, pvz., mokesčius už tai, kad mokama kreditine kortele; iš anksto paskelbta kaina visada atspindi galutinę mokėtiną bilieto kainą**; [48 pakeit.]
- t) „skrydžio kaina“ – vertė, gauta dauginant bilieto kainą iš santykio tarp skrydžio nuotolio ir bilieto padengtos (-ų) kelionės (-ių) bendro nuotolio; **kai bilieto kaina nežinoma, kompensacijos dydis yra lygus priedui, sumokėtam už aukščiausios klasės vietą šiame skrydyje**; [49 pakeit.]
- u) „išvykimo laikas“ – laikas, kai orlaivis palieka išvykimo stovėjimo vietą atstumiamas arba savo eiga (trinkelių patraukimo laikas, angl. *off-block time*);
- v) „atvykimo laikas“ – laikas, kai orlaivis pasiekia atvykimo stovėjimo vietą ir įjungiami stovėjimo stabdžiai (trinkelių pristūmimo laikas, angl. *on-block time*);
- w) „vėlavimas keleiviams laukiant orlaivyje“ – laikas išvykstant, kai orlaivis pasilieka ant žemės nuo keleivių įlaipinimo **pabaigos** iki orlaivio pakilimo laiko arba laikas atvykus tarp orlaivio nutūpimo ir keleivių išlaipinimo pradžios; [50 pakeit.]
- x) „naktis“ – laikotarpis nuo vidurnakčio iki 6 val. ryto;
- y) „vaikas, kuris vyksta be suaugusiųjų“ – vaikas, kuris vyksta nelydimas vieno iš tėvų ar globėjų ir kuriuo oro vežėjas įsipareigojo rūpintis pagal savo paskelbtas taisykles.“
- ya) „vėlavimas atvykti“ – **laiko skirtumas tarp valandos, kurią orlaivis turėjo atskristi pagal tvarkaraštį, nurodytą keleivio biliete, ir tikros orlaivio atskridimo valandos. Skrydis, kai orlaivis pakilo, bet vėliau buvo priverstas sugrįžti į išvykimo oro uostą ir vėl pakilo vėliau, laikomas vėluojančiu atvykti skrydžiu. Taip pat skrydis, kuris yra nukreipiamas, bet galiausiai pasiekia savo galutinę paskirties vietą arba netoli galutinės paskirties vietos esantį oro uostą, laikomas vėluojančiu atvykti skrydžiu**; [51 pakeit.]
- yb) „nukreipimas kitu maršrutu“ – **alternatyvus vežimo pasiūlymas nemokant papildomos kainos, dėl kurio keleivis gali pasiekti galutinę paskirties vietą**;“. [52 pakeit.]

2. 3 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalis pakeičiama taip:

„1 dalis taikoma tik tuo atveju, jei keleiviai:

a) turi patvirtintą rezervavimą atitinkamam skrydžiui ir, išskyrus 5 straipsnyje nurodytą atšaukimo ir 6 straipsnyje nurodyto tvarkaraščio pakeitimo atvejus **arba 6a straipsnyje nurodytų jungiamųjų skrydžių atvejus**, atvyksta į įlaipinimą, [53 pakeit.]

— oro vežėjo, kelionės organizatoriaus arba įgaliotojo atstovo iš anksto raštu (įskaitant elektroninėmis priemonėmis) nurodyta tvarka ir laiku,

arba, jei laikas nurodytas,

— ne vėliau kaip likus 45 minutėms iki tvarkaraštyje numatyto išvykimo laiko; arba

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

b) oro vežėjo arba kelionės organizatoriaus buvo perkelti iš skrydžio, kuriam jie turėjo rezervavimą, į kitą skrydį, nesvarbu, dėl kokios priežasties.“.

aa) 3 dalis papildoma šiuo punktu:

„3. Šis reglamentas netaikomas keleiviams, keliaujantiems nemokamai arba taikant mažesnę tarifą, kuriuo **su nuolaida, kuri nėra** tiesiogiai ar netiesiogiai negali pasinaudoti visuomenė **prieinama visuomenei, keliaujantiems keleiviams, įskaitant jaunesnius nei 2 metų amžiaus vaikus, kuriems nebuvo rezervuota atskira vieta.** Tačiau jis taikomas keleiviams, turintiems bilietus, išduotus pagal keleivių lojalumo programą arba kitą oro vežėjo ar turizmo kelionių organizatoriaus komercinę programą.“. [54 pakeit.]

b) 4 dalis pakeičiama taip:

„4. Nepažeidžiant 8 straipsnio 6 dalies šis reglamentas taikomas tik keleiviams, vežamiems varikliniais orlaiviais su pastoviais sparnais. Tačiau kai dalis kelionės pagal **vieną bendrą** vežimo sutartį **ir vieną bendrą bilietą** vykdoma kitos rūšies transportu arba sraigasparniu, šis reglamentas **6a straipsnis** taikomas visai kelionei **ir kelione, vykdoma kitos rūšies transportu, šiame reglamente laikoma jungiamuoju skrydžiu, su sąlyga, kad vežimo sutartyje buvo nurodyta kita transporto priemonė. Oro vežėjas atsakingas už šio reglamento taikymą visai kelionei.**“ [55 pakeit.]

c) 6 dalis pakeičiama taip:

„6. Šis reglamentas taip pat taikomas keleiviams, vežamiems **oru** pagal kelionių paketo sutartis, tačiau nedaro poveikio keleivių teisėms pagal Direktyvą 90/314/EEB. Keleivis turi teisę pareikšti pretenzijas **oro vežėjui** pagal šį reglamentą ir pagal Direktyvą 90/314/EEB **organizatoriui**, tačiau remdamasis tais pačiais faktais negali sumuoti teisių pagal abu teisės aktus, jei teisėmis saugomas tas pats interesas arba jų tikslas sutampa. Šis reglamentas netaikomas tais atvejais, kai organizuota turistinė kelionė atšaukiama ar atidėta dėl kitų priežasčių nei skrydžio atšaukimas ar atidėjimas.“ [56 pakeit.]

3. 4 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

-a) 4 straipsnio 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Kai skrydį vykdomas oro vežėjas pagrįstai tikisi, kad turės atsisakyti vežti tam tikro skrydžio keleivius, jis pirmiausia ieško savanorių, sutinkančių atsisakyti rezervavimo mainais į kompensaciją atitinkamo keleivio ir skrydį vykdančio oro vežėjo sutartomis sąlygomis. Savanoriams teikiama informacija apie jų teises pagal 14 straipsnio 2 dalį ir pagalba pagal 8 straipsnį, o kai sutartas išvykimo laikas yra bent dvi valandos po pirminio išvykimo laiko, skrydį vykdomas oro vežėjas rūpinasi keleiviu pagal 9 straipsnį; tokia pagalba ir rūpinimasis netaikomi šioje dalyje nurodytos kompensacijos dalimi.“ [57 pakeit.]

a) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Jei atsisakoma vežti keleivius be jų sutikimo, skrydį vykdomas oro vežėjas nedelsdamas išmoka jiems kompensaciją pagal 7 straipsnį ir teikia jiems pagalbą pagal 8 straipsnį. Kai keleivis pasirenka kuo greičiau būti nukreiptas kitu maršrutu pagal 8 straipsnio 1 dalies b punktą ir kai išvykimo laikas yra bent dvi valandos po pirminio išvykimo laiko, skrydį vykdomas oro vežėjas padeda keleiviui pagal 9 straipsnį.“ [58 pakeit.]

aa) Įterpiama ši dalis:

„3a. Oro vežėjai ar jų atstovai negali atsisakyti vežti keleivių vidaus skrydžiais dėl netinkamų dokumentų, jei keleivis įrodo savo tapatybę dokumentais, kurių reikalaujama pagal valstybės, kurioje vežama, nacionalinę teisę.“ [169 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

b) Įterpiamos šios dvi dalys:

„4. ~~1, 2 ir 3 dalys taip pat taikomos grįžtamiesiems bilietams, kai keleivį atsisakoma~~ **Keleivių negalima atsisakyti** vežti grįžtamąja kelione, **taip pat jei ji susideda iš daugybės skrydžių**, remiantis tuo, kad jis neskrido į priekį **pagal įsigytą bilietą į abi puses** ar tuo tikslu nesumokėjo papildomo mokesčio. **Jeigu atsisakoma vežti keleivius neatsižvelgiant į jų norą, taikomos 1 ir 2 dalys. Be to, oro vežėjas nedelsiant suteikia kompensaciją atitinkamiems keleiviams, laikantis 7 straipsnio ir padeda jiems laikantis 8 ir 9 straipsnių.**

**Šios dalies pirmą pastraipą netaikoma, kai bilietas apima kelių kuponų skrydžius, o keleivius atsisakoma vežti remiantis tuo, kad jie nepasinaudojo visais atskirais kelionės skrydžiais arba nepasinaudojo jais tokia tvarka, kokia nurodyta biliete. [59 pakeit.]**

5. Kai keleivis ar keleivio vardu veikiantis tarpininkas praneša apie vieno ar kelių keleivių, įtrauktų į tą pačią vežimo sutartį, asmenvardžių rašybos ~~klaidą~~ **klaidas**, dėl kurios ~~kurių~~ **kurių** gali būti atsisakyta vežti, oro vežėjas, jei likusios ne mažiau kaip 48 valandos iki išvykimo, bent vieną kartą ~~klaidą~~ **tokias klaidas** pataiso be papildomo mokesčio keleiviui arba tarpininkui, nebent jam to daryti neleistų nacionalinė arba tarptautinė teisė.“ **[60 pakeit.]**

ba) Įterpiama ši dalis:

„5a. **1, 2 ir 4 dalys taikomos ir tada, kai keleivis praleidžia skrydį dėl šių priežasčių:**

a) **skrydis buvo atliktas anksčiau už tvarkaraštyje numatytą išvykimo laiką, keleiviui atvykus numatytu laiku pagal 3 straipsnio 2 dalį; arba**

b) **tvarkaraštyje numatytas išvykimo laikas buvo paankstintas, o keleivis apie tai nebuvo informuotas bent prieš 24 valandas. Įrodymo, kad keleivis buvo laiku informuotas apie pakeistą išvykimo laiką našta tenka vežėjui.**

**Be to, skrydį vykdančio oro vežėjas nedelsiant suteikia kompensaciją atitinkamam keleiviui pagal 7 straipsnį ir padeda jam pagal 8 ir 9 straipsnius.“. [61 pakeit.]**

4. 5 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies a ir b punktai pakeičiami taip:

„a) skrydį vykdančio oro vežėjas keleiviams pasiūlo rinktis: atgauti sumokėtus pinigus, tęsti kelionę vykstant kitu maršrutu ~~ar~~, keliauti vėliau **tą pačią dieną arba keliauti vėliau**, kaip numatyta 8 straipsnyje; taip pat **[63 pakeit.]**

„b) nukreipimo kitu maršrutu atveju skrydį vykdančio oro vežėjas keleiviams pasiūlo 9 straipsnyje nurodytą pagalbą, jei pagrįstai tikimasi, kad skrydžio išvykimo laikas bus ne anksčiau kaip 2 valandos po planuoto atšauktojo skrydžio išvykimo, ir“

aa) 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Kai keleiviams pranešama apie skrydžio atšaukimą, jiems paaiškinama, koku kitu transportu jie galėtų ~~keliauti~~ **atšauktą skrydį, oro vežėjas arba kelionių organizatorius juos visapusiškai informuoja apie jų teises pagal 5 straipsnio 1 dalį ir galimas alternatyvaus transporto rūšis.“ [64 pakeit.]**

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Skrydį vykdančio oro vežėjas neprivalo mokėti kompensacijos pagal 7 straipsnį, jei gali įrodyti, kad skrydis atšauktas dėl ypatingų aplinkybių ~~ir kad atšaukimo nebūtų buvę galima išvengti net ir ėmusius visų pagrįstų priemonių~~. Tokiomis ypatingomis aplinkybėmis galima argumentuoti tik tiek, kiek jos paveikia atitinkamą skrydį ar ankstesnį tuo pačiu orlaiviu vykdytą **pirmesnį** skrydį. **Kai oro vežėjas nepateikia ypatingų aplinkybių įrodymų raštu, jis sumoka 7 straipsnyje nurodytą kompensaciją.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**Pirma pastraipa oro vežėjai neatleidžiami nuo pareigos suteikti keleiviams šio reglamento 5 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą pagalbą.** [65 pakeit.]

c) Papildoma šia dalimi:

„5. **Sąjungos** oro uostuose, kurie ne mažiau kaip **kuriuose bent** trejus metus iš eilės kasmet aptarnaudavo **aptarnaujama** ne mažiau kaip **tris milijonus pusantrą milijono** keleivių, oro uostą valdanti įstaiga užtikrina, kad ~~oro uosto~~ **valdymo įstaigos turėtų užtikrinti tinkamą ir** oro uosto naudotojų **koordinavimą, pasinaudodamos**; ypač oro vežėjų ir antžeminių paslaugų tiekėjų, veiksmai būtų koordinuojami tinkamu nenumatytų atvejų planu turint omenyje galimas masiško skrydžių atšaukimo ir **atsižvelgdamos į tai, kad gali būti atšauktas ir** (arba) atidėjimo situacijas, dėl kurių **atidėtas ne vienas skrydis ir dėl to** oro uoste užstrigtų **užstrigti** daug keleivių, įskaitant oro vežėjų nemokumo ar licencijos oro susisiekimo veiklai vykdyti (~~veiklos licencijos~~) panaikinimo atvejus. Siekiant užtikrinti, kad įstrigusiems keleiviams būtų suteikta tinkama informacija ir pagalba, parengiami

Nenumatytų atvejų planai **planą parengia oro uosto valdymo įstaiga, bendradarbiaudama su oro uosto naudotojais, visų pirma oro vežėjais, antžeminių paslaugų teikėjais, oro uosto mažmeninės prekybos parduotuvėmis ir specialios pagalbos neįgaliams keleiviams arba ribotos judėsenos keleiviams teikėjais, dalyvaujant atitinkamoms nacionalinėms, regioninėms ar vietos valdžios institucijoms bei organizacijoms, kai tikslinga.**

~~Oro uostą valdanti~~ **Oro uosto valdymo** įstaiga perduoda nenumatytų atvejų planą ir visus jo pakeitimus nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai, paskirtai pagal 16 straipsnį. **Valstybės narės užtikrina, jog nacionalinė vykdymo užtikrinimo įstaiga turėtų ir pajėgumų, ir išteklių, kad galėtų efektyviai veikti nenumatytų atvejų planų klausimais ir prireikus juos koreguoti.**

Oro uostuose, kuriuose minėtoji riba nepasiekta, oro uostą valdanti įstaiga deda visas pagrįstas pastangas oro uosto naudotojams koordinuoti ir dėl tokių situacijų įstrigusiems keleiviams padėti bei jiems informuoti.“ [66 pakeit.]

ca) Papildoma šia dalimi:

„5a. Kadangi oro vežėjai negali sumažinti savo pareigų, kaip nustatyta šiame reglamente, parengiamas 5 dalyje nurodytas nenumatytų atvejų planas, kuriuo nustatomi koordinavimo veiksmai, vykdomi prireikus, siekiant užtikrinti pakankamos informacijos ir pagalbos įstrigusiems keleiviams, o ypač neįgaliams asmenims ir ribotos judėsenos asmenims, teikimą, visų pirma:

- informacijos oro uoste įstrigusiems arba į jį vykstantiems ir ketinantiems skristi keleiviams teikimą;
- apgyvendinimo vietoje, kai didelis skaičius įstrigusių keleivių viršija viešbučių apgyvendinimo pajėgumus, teikimą;
- informacijos ir pagalbos keleiviams, kuriems taikomi 9 straipsnio 4 ir 5 dalyse nustatyti apribojimai, teikimą;
- įstrigusių keleivių nukreipimą kitais maršrutais, pasinaudojant alternatyvių vežėjų paslaugomis ir kitų rūšių transportu, kuris keleiviams kainuotų nedaug arba nieko nekainuotų, tais atvejais, kai skrydžius vykdančias vežėjas nutraukia savo veiklą.“ [67 pakeit.]

cb) Papildoma šia dalimi:

„5b. Oro vežėjai parengia ir taiko išsamią tvarką, kuri sudaro jiems galimybes veiksmingai ir nuosekliai laikytis šio reglamento, ypač skrydžio vėlavimo, atšaukimo, atsisakymo vežti, didelio masto sutrikimų ir nemokumo atvejais. Ši tvarka aiškiai nurodo, kas yra oro vežėjo kontaktinis asmuo kiekviename oro uoste, kuris yra atsakingas už tai, kad būtų suteikta patikima informacija apie rūpinimąsi, pagalbą, nukreipimą kitu maršrutu ar sumokėtų sumų grąžinimą ir nedelsiant imtasi reikiamų priemonių. Oro vežėjas šių paslaugų teikimo procesus ir sąlygas nustato taip, kad tas atstovas galėtų nedelsdamas įvykdyti šią pareigą. Oro vežėjas informuoja apie tą tvarką ir bet kokius jos pakeitimus nacionalinę vykdymo užtikrinimo įstaigą, paskirtą pagal 16 straipsnį.“ [68 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

cc) *Papildoma šia dalimi:*

*„5c. Jeigu skrydis atšaukiamas dėl oro vežėjo nemokumo, bankroto, veiklos sustabdymo ar nutraukimo, įstrigę keleiviai turi teisę atgauti sumokėtas sumas, būti parskraidinti į išvykimo vietą arba būti nukreipti kitu maršrutu, taip pat teisę į tai, kad jais pasirūpintų, kaip nurodyta šio reglamento 8 ir 9 straipsniuose. Jeigu oro keleiviai dar nepradėjo savo kelionės, jie turi teisę atgauti sumokėtas sumas. Oro vežėjai įrodo, kad ėmėsi visų reikiamų priemonių, pavyzdžiui, yra apsidraudę arba įsteigę garantijų fondą, kad įstrigusiais keleiviais, kai taikoma, būtų pasirūpinta, jie atgautų sumokėtas sumas arba būtų nukreipti kitu maršrutu. Šios teisės suteikiamos visiems atitinkamiems keleiviams, nepriklausomai nuo jų gyvenamosios vietos, išvykimo vietos ar vietos, kurioje jie pirko bilietą.“ [69 pakeit.]*

5. 6 straipsnis pakeičiamas taip:

„6 straipsnis

Atidėjimas ilgam laikui

1. Kai skrydį vykdančias oro vežėjas pagrįstai tikisi, kad skrydis bus atidėtas, arba skrydį vykdančias oro vežėjas nukelia tvarkaraštyje numatytą išvykimo laiką vėliau, nei tvarkaraštyje numatytas išvykimo laikas, jis pasiūlo keleiviams rinktis: **[70 pakeit.; šis pakeitimas tekstui lietuvių kalba įtakos neturi]**

i) kai atidedama ne mažiau kaip dvi valandoms – 9 straipsnio 1 dalies a punkte ir 9 straipsnio 2 dalyje nurodytą pagalbą; taip pat

ii) kai atidedama ne mažiau kaip ~~penkioms~~ **trims** valandoms ir atidėjimas trunka ~~vieną ar kelias naktis~~ **ir nakties valandomis** – 9 straipsnio 1 dalies b ir c punktuose nurodytą pagalbą; taip pat **[71 pakeit.]**

iii) kai atidedama ne mažiau kaip ~~penkioms~~ **trimis** valandomis – 8 straipsnio 1 ~~dalies a punkte~~ **dalyje** nurodytą pagalbą. **[72 pakeit.]**

**1a. Kai oro vežėjas paankstina tvarkaraštyje numatytą išvykimo laiką daugiau nei trimis valandomis, jis keleiviams pasiūlo galimybę atgauti sumokėtas sumas, nurodytą 8 straipsnio 1 dalies a punkte, arba galimybę vykti kitu maršrutu, nurodytą 8 straipsnio 1 dalies b punkte. Keleivis gali pats organizuoti savo vykimą kitu maršrutu ir pareikalauti, kad būtų padengtos atitinkamos jo išlaidos, jeigu skrydžius vykdančias oro vežėjas nepasiūlė galimybės vykti kitu maršrutu pagal 8 straipsnio 1 dalies b punktą. [73 pakeit.]**

2. Keleiviai turi teisę į skrydį vykdančio oro vežėjo kompensaciją pagal 7 straipsnį, kai keleivis pasiekia galutinę paskirties vietą:

a) per ~~penkias tris~~ **penkias tris** valandas ar daugiau nuo tvarkaraštyje numatyto atvykimo laiko visose kelionėse Bendrijos viduje ~~ir ne daugiau kaip 3500 km nuotolio kelionėse į trečiąsias šalis ir iš jų;~~

b) per ~~devynias penkias~~ **penkias** valandas ar daugiau nuo tvarkaraštyje numatyto atvykimo laiko **ilgesnėse negu 3 500 km nuotolio kelionėse Europos Sąjungoje arba** nuo 3 500 km iki 6 000 km nuotolio kelionėse į trečiąsias šalis ir iš jų;

c) per ~~dvyliką valandų~~ **septynias valandas** ar daugiau nuo tvarkaraštyje numatyto atvykimo laiko **didesnio nei 6000 km ar didesnio** nuotolio kelionėse į trečiąsias šalis ir iš jų. **[74 pakeit.]**

3. 2 dalis taip pat taikoma tada, kai skrydį vykdančias oro vežėjas pakeitė tvarkaraštyje numatytus išvykimo ir atvykimo laikus nulemdamas atidėjimą, palyginti su pirminiame tvarkaraštyje numatytu atvykimo laiku, išskyrus atvejus, kai keleiviui apie tvarkaraščio pakeitimą buvo pranešta anksčiau nei penkiolika dienų iki tvarkaraštyje numatyto išvykimo laiko.

4. Skrydį vykdančias oro vežėjas neprivalo mokėti kompensacijos pagal 7 straipsnį, jei gali įrodyti, kad skrydis atidėtas ar jo tvarkaraštis pakeistas dėl ypatingų aplinkybių ir kad skrydžio vėlavimo ar tvarkaraščio pakeitimo nebūtų buvę galima išvengti net ir ėmusi visų pagrįstų priemonių.

Tokiomis ypatingomis aplinkybėmis galima argumentuoti tik tiek, kiek jos paveikia atitinkamą skrydį ar ~~ankstesnį~~ tuo pačiu orlaiviu vykdytą ~~pirmesnį~~ skrydį. **Kai oro vežėjas nepateikia ypatingų aplinkybių įrodymų raštu, jis sumoka 7 straipsnyje nurodytą kompensaciją. Dėl šių nuostatų oro vežėjai neatleidžiami nuo pareigos suteikti keleiviams šio reglamento 5 straipsnio 1 dalies b punkte nurodytą pagalbą. [75 pakeit.]**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

5. Atsižvelgdamas į saugos apribojimus, kai vėluojama keleiviams laukiant orlaivyje, skrydį vykdančio oro vežėjas nemokamai suteikia galimybę pasinaudoti tualetu, aprūpina geriamu vandeniu, užtikrina tinkamą keleivių salono šildymą ar vėsinimą, o prireikus užtikrina, kad būtų sulaukta reikiama medicinos pagalba. Kai vėlavimas keleiviams laukiant orlaivyje užtrunka ilgiausią ~~penkių~~ **dviejų** valandų laikotarpį, orlaivis grįžta prie vartų ar kito tinkamo išlaipinimo punkto, kur keleiviams leidžiama išsilaipinti ir ~~pasinaudoti ta pačia pagalba, kuri nurodyta 1 dalyje,~~ išskyrus atvejus, kai esama su sauga ar saugumu susijusių priežasčių, dėl kurių orlaivis negali pasitraukti iš savo vietos stovėjimo aikštelėje. **Kai iš viso vėluojama daugiau kaip tris valandas nuo pradinio išvykimo laiko, keleiviams suteikiama ta pati pagalba, kuri nurodyta 1 dalyje, įskaitant galimybes atgauti sumokėtas sumas, perskristi grįžtamuoju skrydžiu ir vykti kitu maršrutu, kaip nurodyta 8 straipsnio 1 dalyje, ir jie apie tai informuojami.** [76 pakeit.]

6. Įterpiamas šis straipsnis:

„6a straipsnis

Pavėlavimas į jungiamąjį skrydį

1. Kai keleivis pavėluoja į jungiamąjį skrydį, **kurį jis yra rezervavęs, įskaitant atvejus, kai jam rezervuotas alternatyvaus skrydžio bilietas nukreipimo kitu maršrutu atveju,** dėl ankstesnio skrydžio atidėjimo ar tvarkaraščio pakeitimo, ~~tolesnį jungiamąjį tą ankstesnį~~ skrydį vykdančio Bendrijos **vykdęs Sąjungos** oro vežėjas, **atsakingas už tą vėlavimą arba tvarkaraščio pasikeitimą,** keleiviui suteikia: [77 pakeit.]

i) kai keleivis turi laukti jungties mažiausiai dviem valandomis ilgiau – 9 straipsnio 1 dalies a punkte ir 9 straipsnio 2 dalyje nurodytą pagalbą; ir

ii) nukreipimą kitu maršrutu, kaip nurodyta 8 straipsnio 1 dalies b punkte; ir

iii) kai tvarkaraštyje numatytas pagal 8 straipsnį pasiūlyto alternatyvaus skrydžio ar kitos kelionės priemonės išvykimas yra ne mažiau kaip ~~5~~ **3** valandos po tvarkaraštyje numatyto skrydžio, į kurį pavėluota, laiko, o atidėjimas apima ~~vieną ar kelias naktis~~ **nakties valandas** – 9 straipsnio 1 dalies b ir c punktuose nurodytą pagalbą. [78 pakeit.]

2. Kai keleivis pavėluoja į jungiamąjį skrydį dėl **tvarkaraščio pakeitimo arba** pirmesnio jungiamojo skrydžio atidėjimo **90 minučių ar daugiau, skaičiuojant pagal atvykimo į tarpinį punktą laiką,** jis turi teisę į tą ankstesnį skrydį vykdytą Bendrijos **Sąjungos** oro vežėjo kompensaciją pagal 6 straipsnio 2 dalį. Tais tikslais ~~atidėjimas visas atidėjimo laikotarpis~~ skaičiuojamas pagal tvarkaraštyje nurodyto atvykimo į galutinę paskirties vietą laiką. [79 pakeit.]

3. 2 dalimi nedaromas poveikis patyrusių oro vežėjų galimybei tarpusavyje susitarti dėl žalos atlyginimo.

4. 1 ir 2 dalys taikomos ir trečiųjų šalių oro vežėjams, kurie vykdo jungiamąjį skrydį ~~iš Sąjungos oro uosto ar šioje~~ **į kitą Sąjungos oro uostą arba iš Sąjungos oro uosto į oro uostą už Sąjungos ribų.** [80 pakeit.]

7. 7 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) ~~1 dalyje žodis „skrydžiai“ keičiamas „kelionės“.~~ **1 dalis pakeičiama taip:**

„1. Kai daroma nuoroda į šį straipsnį, keleiviai gauna tokio dydžio kompensaciją:

a) ~~250~~ **300** eurų visų ~~1500~~ **2500** kilometrų ar mažesnio atstumo ~~skrydžių~~ **kelionių** atveju;

b) 400 eurų visų ~~didesnio kaip 1500 kilometrų atstumo Bendrijos vidaus skrydžių ir visų kitų 1500–3500 kilometrų atstumo skrydžių~~ **nuo 2500 iki 6000 km nuotolio kelionių** atveju;

c) 600 eurų visų ~~skrydžių, kuriems netaikomas a arba b punktas,~~ **6000 kilometrų ar didesnio nuotolio kelionių** atveju.

Nustatant atstumą, pagrindu laikoma paskutinė paskirties vieta, į kurią keleivis dėl atsisakymo vežti arba skrydžio atšaukimo atvyksta vėliau už tvarkaraštyje numatytą laiką.“ [81 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

b) 2, 3,4 ir 5 dalys keičiamos taip:

„2. Kai keleivis pasirinko tęsti kelionę pagal 8 straipsnio 1 dalies b punktą, kelionėje į galutinę paskirties vietą teisė į kompensaciją gali atsirasti tik vieną kartą, net jei nukreipus kitu maršrutu atšaukiamas kitas skrydis ar pavėluojama į kitą jungtį.

3. **Pagal susitarimą su keleiviu** 1 dalyje nurodyta kompensacija mokama ~~grynaisiais~~, elektroniniu banko pervedimu, **grąžinamuoju pervedimu į kredito kortelę arba** banko pavedimu **į keleivio, turinčio teisę į kompensaciją, nurodytą sąskaitą. Komisija, pasikonsultavusi su pagal 16 straipsnį įsteigtu komitetu, padidina kompensacijų sumas** ~~ar banko čekiais~~. [82 pakeit.]

4. 1 dalyje nurodyti atstumai matuojami pagal ortodrominio maršruto metodą.

5. Oro vežėjas gali su keleiviu sudaryti savanorišką susitarimą, kuris pakeistų 1 dalyje ~~išdėstytas kompensavimo nuostatas~~ **kompensaciją kita nepinigine bent tokios pačios vertės privilegija (pavyzdžiui: oro transporto dokumentas („vaučeris“) be galiojimo datos, suteikiantis teisę į 100 % vertės kompensaciją)**, su sąlyga, kad tas susitarimas yra patvirtintas keleivio pasirašytu dokumentu, kuriame ~~keleiviui primenamos keleivis nedviprasmiškai informuojamas apie jo teises~~ **teises** į kompensaciją pagal šį reglamentą. **Tokį susitarimą galima sudaryti tik atsitikus įvykiui, suteikiančiam teisę į išmokas.** [83 pakeit.]

c) 7 straipsnis papildomas šia dalimi:

„5a. Įrodinėjimo, kada ir kaip keleivis sutiko su kompensacijos mokėjimo ar už bilietą sumokėtų pinigų grąžinimo forma, nustatyta 7 straipsnio 3 dalyje, bei kada ir ar keleivis pritarė 5 straipsnyje nurodytam susitarimui, našta tenka skrydį vykdančiam oro vežėjui.“. [84 pakeit.]

8. 8 straipsnis pakeičiamas taip:

„8 straipsnis

Teisė atgauti sumokėtą sumą arba būti nukreiptam kitu maršrutu

1. Kai daroma nuoroda į šį straipsnį, keleiviams nemokamai pasiūloma rinktis vieną iš trijų galimybių:

a) — per septynias **darbo** dienas nuo keleivio prašymo pateikimo 7 straipsnio 3 dalyje numatytu būdu atgauti ~~skrydžio bilieta~~ kainą už neįvykusios kelionės dalį arba dalis ir už jau įvykusią kelionės dalį ar dalis sumokėtą sumą, jei pagal keleivio numatytą kelionės planą skrydis neteko prasmės, taip pat, kai ~~tinka tinkama~~, [85 pakeit.]

— kaip galima greičiau būti parskraidintam į pirmąją išvykimo vietą;

b) keleivių kelionės planų tąsą – kaip galima greitesnį jų nukreipimą kitu maršrutu į galutinę paskirties vietą panašiomis kelionės sąlygomis; arba

c) nukreipimą kitu maršrutu į galutinę paskirties vietą panašiomis kelionės sąlygomis kitu keleiviui patogiu laiku, jeigu yra vietų.

2. 1 dalies a punktas taip pat taikomas keleiviams, kurių skrydžiai yra paketo dalis, išskyrus teisę atgauti sumokėtą sumą, jei tokia teisė įgyjama pagal Direktyvą 90/314/EEB.

2a. **1 dalies b punktas taikomas ir tais atvejais, kai orlaivis pakilo, tačiau vėliau buvo priverstas nusileisti kitame nei paskirties oro uoste. Pagal 3 dalį oro vežėjas padengia keleivio išlaidas, susidariusias dėl vykimo iš to kito oro uosto į oro uostą, dėl kurio atliktas rezervavimas.** [86 pakeit.]

3. Jei skrydį vykdančias oro vežėjas pasiūlo keleiviui skrydį į kitą oro uostą (ar iš jo), nei tas, dėl kurio atliktas rezervavimas, skrydį vykdančias oro vežėjas padengia keleivio išlaidas, susidariusias dėl vykimo iš to kito oro uosto į oro uostą, dėl kurio atliktas rezervavimas, ~~arba į kitą artimą su keleiviu sutartą paskirties vietą~~. [87 pakeit.]



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

4. Sutarus su keleiviu, grįžtamajam skrydžiui ar skrydžiams, nurodytiems 1 dalies a punkte, arba nukreipimui kitu maršrutu, nurodytam 1 dalies b punkte arba 1 dalies c punkte, galima naudotis paslaugomis, kurias teikia kitas oro vežėjas, skraidinti kitu maršrutu ar panaudoti kitos rūšies transportą.

5. Keleiviai, pasirinkę 1 dalies b punkte nurodytą galimybę, jei yra vietų **ir jei esama palyginamų alternatyvų, kai tik tai įmanoma** turi teisę būti nukreipti kitu maršrutu pasinaudojant kitu oro vežėju ar kitos rūšies transportu, jei skrydį vykdančio oro vežėjas negali vežti keleivio savo vykdomu skrydžiu ir laiku atvykti į galutinę paskirties vietą per ~~12 valandų~~ **aštuonias valandas** nuo tvarkaraštyje numatyto atvykimo laiko. ~~Nepažeidžiant Reglamento (EB) Nr. 1008/2008 (1) 22 straipsnio 1 dalies, kitas oro vežėjas ar kitas transporto veiklos vykdytojas nereikalauja vežėjo, su kuriuo sudaryta sutartis, sumokėti didesnę, nei vidutinę kainą, kurią jo paties keleiviai mokėjo už lygiavertes paslaugas pastaruosius tris mėnesius. Oro vežėjas per 30 minučių nuo tvarkaraštyje numatyto išvykimo laiko informuoja keleivį, ar per atitinkamą laiką veš jį savo vykdomu skrydžiu. Keleivis turi teisę atsisakyti nukreipimo kitu maršrutu pasinaudojant kitos rūšies transportu, o tokiu atveju laukdamas nukreipimo išsaugo pagrindines savo teises į pagalbą, nurodytas 9 straipsnyje.~~ [88 pakeit.]

6. Kai pagal 1 dalį keleiviams siūloma būti nukreiptiems iš dalies ar visiškai kitu maršrutu kitos rūšies transportu, ~~šis reglamentas 6a straipsnis taikomas tuo kitos rūšies transportu vykdomam vežimui tarsi pastarasis būtų vykdomas orlaiviu su pastoviais sparnais laikantis nukreipimo kitu maršrutu tvarkos, kuri taikoma tarp skrydžius vykdančio oro vežėjo ir kitos rūšies transporto. Oro vežėjas yra atsakingas už tinkamą šio reglamento taikymą per visą kelionę.~~ [89 pakeit.]

(1) OL L 293, 2008 10 31, p. 3.

8a) 8 straipsnis papildomas šia dalimi:

**„6a. Keleiviai gali patys organizuoti savo nukreipimą kitu maršrutu ir pareikalauti padengti patirtas išlaidas, jei skrydžius vykdančios oro vežėjas nepasiūlė nukreipimo galimybių pagal 1 dalies b punktą.“** [90 pakeit.]

9. 9 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

-a) 1 dalies a punktas pakeičiamas taip:

„a) maistas ir ~~gaivinamieji~~ **gaivieji** gėrimai, ~~atsižvelgiant į laukimo laiką. Oro vežėjas savaime aprūpina geriamuoju vandeniu, kai pateikiamas maistas, ir bet kada, kai keleivis paprašo.“~~ [91 pakeit.]

a) 1 dalies c punktas pakeičiamas taip:

„c) transportas iš oro uosto į apgyvendinimo vietą (viešbutį, keleivio gyvenamąją vietą ar kitą) ir atgal.“ [92 pakeit.]

aa) 2 dalis pakeičiama taip:

**„2. Be to, keleiviams pasiūloma du kartus nemokamai paskambinti telefonu, išsiųsti fakso pranešimus arba elektroninius laiškus.“** [93 pakeit.]

ab) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. ~~Taikant pagal šį straipsnį, skrydį vykdančio oro vežėjas skiria daug dėmesio riboto judrumo ypač atkreipia dėmesį į neįgalių ir ribotos judėsenos asmenų ir bei visų juos lydinių asmenų, taip pat motinų ir tėvų, keliaujančių su mažais vaikais, ir vaikų, kurie vyksta keliaujančių be suaugusiųjų, poreikiams patenkinti poreikius.“~~ [94 pakeit.]

ac) Įterpiama ši dalis:

**„3a. Oro uostą valdančios įstaigos suteikia galimybę didelę negalią turintiems asmenims nemokamai pasinaudoti specialiai jiems skirtu tualetu ir persirengimo kambariu visuose Sąjungos oro uostuose, kurie per metus aptarnauja daugiau nei milijoną keleivių.“** [95 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

b) Papildoma šiomis dalimis:

„4. Jei skrydį vykdančio oro vežėjas gali įrodyti, kad skrydis buvo atšauktas ar atidėtas arba jo tvarkaraštis pasikeitė dėl ypatingų aplinkybių ir kad atšaukimo, vėlavimo ar tvarkaraščio pakeitimo nebūtų išvengta net **tinkamai** ėmusi visų pagrįstų priemonių, jis gali apriboti ~~bendras suteiktą bendrą~~ apgyvendinimo, suteikto pagal 1 punkto b dalį, išlaidas iki 100 EUR už nakvynę keleiviui ir ~~trukmę~~ iki daugiausia 3 **penkių** nakvynių. **Jei keleivis nusprendžia pats susirasti nakvynę, išlaidos jai gali būti papildomai sumažintos iki 125 EUR už nakvynę keleiviui.** Jei skrydį vykdančio oro vežėjas pasirenka taikyti šį apribojimą, jis vis dėlto, be 14 straipsnyje nurodytos tęstinės ~~prievoles~~ **pareigos** teikti informaciją, suteikia keleiviams informaciją apie apgyvendinimo galimybes po ~~trijų~~ **penkių** naktų.

**Šis apribojimas bet kuriuo atveju nedaro poveikio oro vežėjo pareigai suteikti apgyvendinimą, ir vežėjas vykdo šią pareigą pirmenybės tvarka. Šis apribojimas netaikomas, kai oro vežėjas nesugeba apgyvendinti keleivių. [96 pakeit.]**

5. Prievoles pasiūlyti apgyvendinimą pagal 1 punkto b dalį netaikoma, kai atitinkamo skrydžio nuotolis yra mažesnis nei 250 km ir kai jį numatyta vykdyti orlaiviu, kuriame yra ne daugiau kaip 80 vietų (išskyrus atvejus, kai skrydis yra jungiamasis skrydis). Jei skrydį vykdančio oro vežėjas pasirenka taikyti šią išimtį, jis vis dėlto suteikia keleiviams informaciją apie apgyvendinimo galimybes. **[97 pakeit.]**

6. Kai keleivis pasirenka atgauti sumokėtą sumą pagal 8 straipsnio 1 dalies a punktą būdamas savo kelionės išvykimo oro uoste arba pasirenka būti nukreiptas kitu maršrutu vėliau pagal 8 straipsnio 1 dalies c punktą, jis netenka tolesnių teisių, susijusių su rūpinimusi pagal 9 straipsnio 1 dalį dėl atitinkamo skrydžio. **Kai keleivis dėl šio sprendimo patiria atvykimo į oro uostą ir išvykimo iš jo išlaidų ir jas pagrindžia, jam turi būti atlyginamos visos su neįvykusia kelione susijusio atvykimo išlaidos.“ [98 pakeit.]**

-10) 10 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis pakeičiama taip:

„2. Jei skrydį vykdančio oro vežėjas perkelia keleivį į žemesnę klasę nei nurodytoji įsigytais biliete, jis per septynias darbo dienas 7 straipsnio 3 dalyje nurodytu būdu sugrąžina“. **[99 pakeit.]**

10. 10 straipsnio 2 dalis a, b ir c punktuose terminas „bilieto kaina“ pakeičiamas „skrydžio kaina“.

11. 11 straipsnis papildomas šia dalimi **šiomis dalimis**:

„3. Skrydį vykdančio oro vežėjas netaiko 9 straipsnio 4 dalyje ir ~~9 straipsnio 5 dalyje~~ **dalyse** išdėstytų apribojimų, jei keleivis yra **neįgalus asmuo**, ribotos judėsenos asmuo arba bet kuris jį lydintis asmuo, vaikas, kuris vyksta be suaugusiųjų, nėščia moteris ar asmuo, kuriam reikia specialios medicinos pagalbos, su sąlyga, kad oro vežėjas ar jo atstovas arba kelionės organizatorius apie ypatingos pagalbos poreikius buvo išpėtas bent prieš 48 valandas iki tvarkaraštyje numatyto skrydžio išvykimo laiko. Laikoma, kad toks pranešimas apima visą kelionę ir grįžtamąją kelionę, jei dėl abiejų kelionių sudaryta sutartis su tuo pačiu oro vežėju **abi kelionės nurodytos ant vieno bilieto.**

**Oro vežėjai taip pat turi stengtis užtikrinti geras sąlygas tarnybiniams ir pagalbiniais šunims. Informacija apie pagalbą ir atitinkamas nuostatas suteikiama įvairiomis prienamomis ryšių priemonėmis.“ [100 pakeit.]**

3a. Skrydžių įgula turi būti pasirengusi teikti pagalbą neįgaliesiems asmenims ir ribotos judėsenos asmenims, kad padėtų jiems įlipti į lėktuvą ir išlipti iš jo. **[101 pakeit.]**

3b. Oro transporto bendrovė negali atsisakyti įlaipinti neįgalų ar ribotos judėsenos keleivį remdamasi tuo, kad jo niekas nelydi, ir negali reikalauti, kad jį nuolat kažkas lydėtų.“. **[102 pakeit.]**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**11a. 12 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:**

„2. Nepažeidžiant atitinkamų nacionalinės teisės, įskaitant precedentų teisę, principų ir normų, 1 dalis netaikoma keleiviams, kurie savanoriškai atsisakė rezervavimo pagal 4 straipsnio 1 dalį. **Šis reglamentas taikomas nedarant poveikio keleivių teisei gauti papildomą kompensaciją. Pagal šį reglamentą gautos kompensacijos suma negali būti atimama iš tokios kompensacijos sumos.**“ [103 pakeit.]

**12. 13 straipsnis pakeičiamas taip:**

„13 straipsnis

Teisė į žalos atlyginimą

Kai skrydį vykdantis oro vežėjas sumoka kompensaciją ar įvykdo kitas jam pagal šį reglamentą tenkančias ~~prievoles pareigas~~, nė viena šio reglamento ~~ar nacionalinės teisės~~ nuostata negali būti aiškinama kaip ribojanti jo teisę siekti kompensacijos ~~ar arba susigražinti~~ pagal šį reglamentą **visas** susidariusias išlaidas iš bet kurių trečiųjų šalių, kurios **kurio asmens, įskaitant bet kurias trečiąsias šalis, kurie** prisidėjo sukeldami įvykį, dėl kurio teko mokėti kompensaciją ar vykdyti kitas ~~prievoles pareigas pagal taikytinus įstatymus. Visų pirma, šis reglamentas jokia būdu neriboja skrydį vykdančio oro vežėjo teisės reikalauti, kad oro uostas arba kita trečioji šalis, su kuria skrydį vykdantis oro vežėjas yra sudaręs sutartį, išmokėtų kompensaciją arba gražintų sumokėtą sumą.“ [104 pakeit.]~~

**13. 14 straipsnis pakeičiamas taip:**

„14 straipsnis

Pareiga informuoti keleivius

1. Oro uostą valdanti įstaiga ir skrydį vykdantis oro vežėjas užtikrina, kad prie registravimo stalielių (įskaitant registravimo savitarnos aparatus) ir prie įlaipinimo vartų būtų pavaizduotas keleiviams aiškiai matomas ir aiškiai įskaitomas tekstas su tokiu tekstu: „Jei jus atsisakoma vežti arba jūsų skrydis atšaukiamas ar atidėtas mažiausiai dviem **valandoms arba tvarkaraštyje nurodytas išvykimo laikas buvo nukeltas į priekį bent dviem valandomis, palyginti su pradžioje pagal tvarkaraštį numatytu laiku, nurodytu jūsų biliete**, registracijos arba įlaipinimo vietoje galite gauti tekstą, kuriame išdėstytos jūsų teisės, pirmiausia dėl pagalbos ir galimos kompensacijos.“ [105 pakeit.]

**1a. Oro vežėjai nustato, kad kiekviename oro uoste, kur jie vykdo skrydžius, būtų informacinis punktas, kuriame visada būtų kontaktinis asmuo arba trečiosios šalies atstovas, kuriam atitinkamas oro vežėjas paveda teikti keleiviams būtiną informaciją apie jų teises, įskaitant skundų teikimo procedūras, teikti pagalbą ir skubiai imtis veiksmų esant skrydžio atšaukimui ar atidėjimui, atsisakymui vežti keleivį, taip pat prarasto arba vėluojančio bagažo atvejais. Oro vežėjų vykdomų skrydžių valandomis ir iki paskutinio keleivis išsilaipina iš paskutinio lėktuvo šie kontaktiniai punktai teikia pagalbą keleiviams, be kita ko, atvejais, susijusiais su sumokėtos sumos atgavimu, nukreipimu kitu maršrutu, pakartotinio skrydžio rezervavimu, taip pat priima keleivių teikiamus skundus.** [106 pakeit.]

**1b. Skrydį vykdantis oro vežėjas elektroniniuose bilietuose bei elektroniniuose ir spausdintiniuose įlaipinimo talonuose pateikia keleiviams lengvai įskaitomą ir aiškią informaciją apie keleivių teises ir tai, kur kreiptis pagalbos.** [107 pakeit.]

2. Skrydį vykdantis oro vežėjas, kuris atsisako **Atsisakymo** vežti arba atšaukia skrydį, **skrydžio atšaukimo, atidėjimo arba tvarkaraštyje nurodyto išvykimo laiko pakeitimo bent dviem valandomis atveju skrydį vykdantis oro vežėjas kuo skubiau visapusiškai informuoja atitinkamą keleivį ir** pateikia kiekvienam atitinkamam keleiviui **jam** rašytinį pranešimą **arba pranešimą elektronine forma**, kuriame išdėstytos kompensavimo ir pagalbos teikimo pagal šį reglamentą taisyklės, įskaitant informaciją apie galimus ribojimus pagal 9 straipsnio 4 dalį ir 9 straipsnio 5 dalį, **taip pat informuoja keleivį apie galimas alternatyvias transporto rūšis.** Keleiviui taip pat raštu pateikiami **vežėjo adreso, kuriuo gali pateikti skundą, duomenys ir** pagal 16a straipsnį paskirtos įstaigos, kompetentingos nagrinėti skundus, ~~duomenys ryšiams.~~ [108 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

3. **Neįgalių asmenų arba ribotos judėsenos asmenų, ypač** aklų ir silpnaregių asmenų, atveju, šio straipsnio nuostatos taikomos naudojant kitas tinkamas priemones **ir tinkamais formatais.** [109 pakeit.]

4. Oro uostą valdanti įstaiga užtikrina, kad bendra informacija apie keleivių teises būtų aiškiai ir matomai pavaizduota oro uosto keleivių zonose. **Remdamasi gauta informacija** ji taip pat užtikrina, kad oro uoste esantys keleiviai būtų informuoti apie jų skrydžio atšaukimą **priežastis esant vėlavimams ir skrydžio sutrikimams, kaip antai kai jų skrydis atšaukiamas,** ir apie jų teises tuo atveju, jei oro vežėjas netikėtai nutraukia veiklą, kaip antai nemokumo arba licencijos oro susisiekimo veiklai vykdyti (veiklos licencijos) panaikinimo atveju. [110 pakeit.]

5. Jei skrydis atšaukiamas ar išvykimas atidedamas, skrydį vykdančias oro vežėjas ~~nedelsdamas~~ informuoja keleivius apie padėtį (**kai tik gaunama informacija, ir** bet koku atveju ne vėliau kaip per 30 minučių nuo tvarkaraštyje numatyto išvykimo laiko) ir apie numatomą išvykimo laiką, ~~kai tik gaunama informacija,~~ su sąlyga, kad oro vežėjas būtų gavęs keleivio **kontaktinius** duomenis ~~ryšiams~~ pagal 6 ir 7 dalis tuo atveju, kai bilietas buvo įgytas per tarpininką. [111 pakeit.]

5a. **Oro vežėjas turi užtikrinti, kad įlaipinimo ir išlaipinimo vietose būtų galima rasti dokumentus su Europos oro keleivių teisių chartijos tekstu, kurį įgula turi suteikti jo paprašiusiam oro keleiviui. Europos Komisija atnaujina šiuos Chartijos dokumentus kiekvieną kartą, kai keleivių teisių srityje daroma esminių pakeitimų.** [112 pakeit.]

5b. **Oro vežėjai įkuria visiems vietos rezervavusiems keleiviams prieinamą ir veiksmingą pagalbos teikimo telefonu tarnybą; ši tarnyba teikia informaciją apie alternatyvius pasiūlymus, kai skrydis yra nutraukiamas ar atidedamas, ir ši paslauga neturi būti brangesnė nei vietinio ryšio paslaugos.** [113 pakeit.]

6. Kai keleivis įgyja bilietą ne tiesiogiai iš skrydį vykdančio oro vežėjo, bet per Sąjungoje įsisteigusį tarpininką, pastarasis perduoda keleivio **kontaktinius** duomenis ~~ryšiams~~ oro vežėjui su sąlyga, kad keleivis yra davęs ~~aiškų rašytinį~~ sutikimą. Šis **Tas** sutikimas gali būti suteiktas tik gavus teisę pasirinkti. Oro vežėjas gali naudoti tuos **kontaktinius** duomenis ~~ryšiams~~ tik tam, kad pagal šį straipsnį įvykdytų informavimo ~~prievoją~~ **pareigą**, ir ne rinkodaros tikslais; jis ištrina **kontaktinius** duomenis ~~ryšiams~~ per 72 valandas nuo vežimo sutarties įvykdymo. **Tie Keleivio sutikimas, kad jo kontaktiniai** duomenys **būtų perduoti oro vežėjui ir būtų** tvarkomi, prieinami ir saugojami pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB (\*). [114 pakeit.]

7. Tarpininkui netaikoma 6 dalis **dalyje nurodyta pareiga**, jeigu jis gali įrodyti, kad veikia alternatyvi sistema, užtikrinanti keleivio informavimą be atitinkamų **kontaktinių** duomenų ~~ryšiams~~ perdavimo, **arba kai keleivis pasirinko galimybę nurodyti savo kontaktinių duomenų.** [115 pakeit.]

7a. **Paslaugos teikėjas suteikia keleiviams galimybę lengvai gauti tikslią ir objektyvią informaciją, kurioje būtų išsamiai nurodomas jų kelionės poveikis aplinkai, įskaitant klimatą, ir energijos vartojimo efektyvumas. Ši informacija turėtų būti paskelbta ir aiškiai matoma oro vežėjų, turizmo kelionių organizatorių interneto svetainėse ir bilietuose. Komisija remia šiuo tikslu atliekamą darbą.** [116 pakeit.]

7b. **Nedarant poveikio pareigai, nustatytai 2 dalyje, visuose elektroniniuose pranešimuose keleiviui, kuriame jis informuojamas apie skrydžio atšaukimą, atidėjimą ilgam laikui arba tvarkaraščio pakeitimą, aiškiai teigiama, kad pagal šį reglamentą keleivis gali turėti teisę gauti kompensaciją ir (arba) pagalbą.**

(\*) 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).<sup>4</sup>. [117 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## 14. 16 straipsnis pakeičiamas taip:

„16 straipsnis

Vykdymo užtikrinimas

1. Kiekviena valstybė narė paskiria nacionalinę vykdymo užtikrinimo įstaigą, atsakingą už šio reglamento vykdymo užtikrinimą, susijusį su ~~skrydžiais~~ **šio reglamento pažeidimais jos teritorijoje esančiuose oro uostuose, vykdamas skrydžius** iš jos teritorijoje esančių oro uostų ir skrydžius iš trečiųjų šalių į tokius oro uostus. Valstybės narės praneša Komisijai apie įstaigą, paskirtą pagal šią dalį. **[118 pakeit.]**

2. Nacionalinė vykdymo užtikrinimo įstaiga atidžiai stebi šio reglamento reikalavimų laikymąsi ir imasi būtinų priemonių siekdama užtikrinti, kad būtų paisoma keleivių teisių. Tuo tikslu, **nedarat poveikio 14a straipsnyje nustatytoms oro vežėjų pareigoms**, nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai ~~paprašius~~, oro vežėjai ir oro uostus valdančios įstaigos pateikia ~~jai~~ atitinkamus dokumentus **per vieną mėnesį nuo jos prašymo gavimo dienos**. Vykdydama funkcijas, nacionalinė vykdymo užtikrinimo įstaiga atsižvelgia į informaciją, kurią jai pateikė pagal 16a straipsnį paskirta įstaiga. Ji taip pat ~~gali priimti sprendimą dėl~~ **imasi** vykdymo užtikrinimo veiksmų, paremtų individualiais skundais, kuriuos jai perdavė 16a straipsnį paskirta įstaiga. **Valstybės narės užtikrina, kad atitinkamai nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai būtų suteikti pakankami įgaliojimai veiksmingai taikyti sankcijas pažeidimų atvejais.** [119 pakeit.]

**2a. Oro vežėjai iš anksto pateikia nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai išsamią informaciją apie kilusias technines problemas, visų pirma apie jų atsiradimo priežastis. Nacionalinė vykdymo užtikrinimo įstaiga dalijasi šia informacija su 16a straipsnyje nurodytomis įstaigomis, atsakingomis už neteisminį ginčo sprendimą.** [120 pakeit.]

3. Valstybių narių nustatytos sankcijos už šio reglamento pažeidimus yra veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios ~~ir~~ **pakankamos, kad finansišškai skatintų vežėjus nuosekliai laikytis šio reglamento.** [121 pakeit.]

4. Kai pagal 16 ir 16a straipsnius paskiriama ne ta pati įstaiga, sukuriami ataskaitų teikimo mechanizmai siekiant užtikrinti ~~Pagal Tarybos direktyvą 2013/11/ES sukuriami nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos ir pagal 16a straipsnį paskirtos įstaigos bendradarbiavimo~~ mechanizmai. **Tie bendradarbiavimo mechanizmai apima** keitimąsi informacija tarp skirtingų įstaigų **tarpusavyje**, kad nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai būtų padėta vykdyti priežiūros ir vykdymo užtikrinimo pareigas, o pagal 16a paskirtai įstaigai – rinkti informaciją ~~kurią ir~~ **technines žinias, kurių** reikia ~~nagrinėjant~~ **svarstant** individualius skundus. [122 pakeit.]

5. Apie kiekvienus metus vėliausiai kitų kalendorinių metų balandžio pabaigoje nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos skelbia savo veiklos statistinius duomenis, įskaitant apie taikytas sankcijas. **Nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos tuo pačiu metu, remdamosi oro vežėjų ir oro uostus valdančių įstaigų kaupiamais ir teikiamais duomenimis, skelbia skundų skaičius ir pobūdžio, skrydžių atšaukimų, atsisakymų vežti ir vėlavimų skaičius, jų trukmės, taip pat duomenų apie prarastą, pavėlavusį arba sugadintą bagažą statistiką.** [123 pakeit.]

6. Oro vežėjai perduoda savo duomenis ryšiams šiame reglamente aptariamais klausimais valstybių narių, kuriose jie vykdo veiklą, nacionalinėms vykdymo užtikrinimo įstaigoms. **Kol valstybės narės neperkėlė Direktyvos 2013/11/ES nuostatų į savo nacionalinę teisę, bet kuriame valstybės narės teritorijoje esančiame oro uoste kiekvienas keleivis bet kuriai nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai gali pateikti skundą dėl tariamo šio reglamento pažeidimo, padaryto bet kuriame valstybės narės teritorijoje esančiame oro uoste arba dėl skrydžių iš bet kurio valstybės narės teritorijoje esančio oro uosto arba dėl skrydžių iš trečiosios šalies į tokius oro uostus.“** [124 pakeit.]

## 14a. Papildoma šiuo straipsniu:

„16-a straipsnis

Atitikties dokumentai

1. **Bendrijos oro vežėjai ne vėliau kaip 2016 m. sausio 1 d. parengia ir pateikia valstybės narės, kuri išdavė veiklos licenciją pagal Reglamentą (EB) Nr. 1008/2008, nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai ir Komisijai dokumentą, kuriame pagrįstai išsamiai įrodoma, kad jų veiklos procedūros yra pakankamos užtikrinti, jog jie nuosekliai laikytųsi visų atitinkamų šio reglamento straipsnių.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

1a. Komisija gali priimti įgyvendinimo aktus, kuriais nustatomas šių atitikties dokumentų minimalus turinys. Minimalus turinys apima bent nenumatytų atvejų planus, skirtus didelio masto sutrikimų atvejams, darbuotojus, atsakingus už pagalbos teikimą ir kitas teises, praktinę tvarką ir procedūras, pagal kurias nagrinėjami skundai, teikiama pagalba ir mokama kompensacija, taip pat ryšio palaikymo su keleiviais tvarką ir modelius. Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 16c straipsnio 2 dalyje nurodytą procedūrą.

2. Bet kuris kitas oro vežėjas, teikiantis paslaugas iš Sąjungos oro uosto, pateikia atitikties dokumentą visų valstybių narių, kuriose jis vykdo savo veiklą, nacionalinėms vykdymo užtikrinimo įstaigoms ir Komisijai.

3. Oro vežėjai kas trejus metus peržiūri savo atitikties dokumentus ir pateikia atnaujintas versijas atitinkamai (-oms) nacionalinei (-ėms) vykdymo užtikrinimo institucijai (-oms) ir Komisijai, pirmosios peržiūros data – 2019 m. sausio 1 d.

4. Nacionalinė vykdymo užtikrinimo įstaiga atsižvelgia į oro vežėjų pateiktus atitikties dokumentus, kai įmanoma, patikrindama atitikties dokumentų galiojimą, palyginti su skunduose pateikta informacija.“. [125 pakeit.]

15. Įterpiami šie straipsniai:

„16a straipsnis

Keleivių pretenzijos ir skundai

1. Rezervavimo metu Oro vežėjai, **kelionių organizatoriai ar bilietų pardavėjai pagal Reglamento (EB) Nr. 2111/2005 2 straipsnio d punktą** suteikia informaciją keleiviams apie jų oro vežėjų taikomus pretenzijų ir skundų nagrinėjimo procesus **ir atitinkamus terminus pagal šio straipsnio 2 dalį**, susijusius su šiame reglamente išdėstytomis teisėmis, ir apie svarbius adresus, kuriais keleiviai gali pateikti pretenzijas ir skundus, įskaitant elektroninėmis perdavimo priemonėmis. Oro vežėjas ir, atitinkamais atvejais, organizatorius taip pat informuoja keleivius apie įstaigą ar įstaigas, kompetingas nagrinėti keleivių skundus, **kurias pagal šį straipsnį ir 16 a straipsnį paskyrė valstybės narės. Atitinkama informacija pateikiama rezervavimo metu, visiems prieinama, aiškiai nurodyta keleivio bilietuose ir oro vežėjo interneto svetainėse, ji taip pat teikiama oro vežėjų langeliuose oro uostuose ir pateikiama keleiviams el. pašto pranešime, kuriuo jie informuojami apie jų skrydžio atšaukimą arba atidėjimą. Keleivių prašymu jiems išduodama skundo forma.** [126 pakeit.]

1a. Pareiga įrodyti, ar keleiviams buvo pateikta reikalinga informacija, tenka oro vežėjui. [127 pakeit.]

2. Jei keleivis nori pateikti skundą oro vežėjui dėl savo teisių pagal šį reglamentą, jis pateikia skundą per 3 mėnesius nuo dienos, kai skrydis įvyko ar buvo numatytas įvykdyti tvarkaraštyje. **Per šį trijų mėnesių laikotarpį ir jam pasibaigus skundo pateikimas nedaro jokio poveikio keleivio teisei reikalauti, kad jo pretenzijos pagal šį reglamentą būtų patenkintos teismo ar neteisminio proceso būdu.** Gavęs skundą, vežėjas per septynias darbo dienas patvirtina keleiviui jį gavęs. Per du mėnesius nuo skundo gavimo oro vežėjas keleiviui pateikia išsamų atsakymą. **Kai per du mėnesius oro vežėjas nepateikia keleiviui to išsamaus atsakymo, laikoma, kad jis sutinka su keleivio reikalavimais.**

Kai šiame atsakyme oro vežėjas nurodo buvus ypatingas aplinkybes, jis turi keleiviui nurodyti ir konkrečias skrydžio atšaukimo ar atidėjimo aplinkybes. Oro vežėjas taip pat turi paaiškinti, kad ėmėsi visų pagrįstų priemonių skrydžio atšaukimui ar atidėjimui išvengti.

Kartu su išsamiu atsakymu oro vežėjas atitinkamam keleiviui pateikia ir 3 dalyje nurodytos nacionalinės paskirtos įstaigos kontaktinę informaciją, įskaitant jos pašto adresą, telefono numerį, el. pašto adresą ir interneto svetainės adresą. [128 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

3. Valstybės narės užtikrina, kad oro keleiviai galėtų ginčus su oro vežėjais dėl šiame reglamente nustatytų teisių ir pareigų perduoti spręsti nepriklausomoms, veiksmingoms ir efektyvioms neteisminių ginčų nagrinėjimo institucijoms. Tam kiekviena valstybė narė paskiria nacionalinę instituciją ar institucijas, atsakingą (-as) už neteisminių oro vežėjų ir keleivių ginčų dėl šiame reglamente numatytų teisių ir pareigų sprendimą. **Tai turi būti kitos įstaigos, nei 16 straipsnio 1 dalyje nurodytos vykdymo užtikrinimo įstaigos. Valstybės narės užtikrina, kad šios įstaigos turėtų teisę spręsti oro keleivių ir oro vežėjų tarpusavio ginčus priimdamos abiem šalims teisiškai privalomus ir įgyvendinamus sprendimus. Ginčams, kurie patenka į Direktyvos 2013/11/ES taikymo sritį, turi būti taikoma tik ta direktyva. Visi oro vežėjai, susiję su skrydžiais iš oro uostų, įsikūrusių valstybės narės teritorijoje, arba iš oro uostų trečiojoje šalyje į valstybės narės oro uostą, turi laikytis alternatyvaus ginčų sprendimo sistemos, nurodytos Direktyvoje 2013/11/ES, užtikrinančios paprastą, greitą ir pigų neteisminių oro keleivių ir oro vežėjų ginčų sprendimą.** [129 pakeit.]

4. ~~Kiekviena~~ **Atitinkamas** keleivis, **gavęs išsamų oro vežėjo atsakymą**, gali skųstis bet kuriai nacionalinei institucijai, **atsakingai už neteisminį ginčų sprendimą ir** paskirtai pagal 3 dalį, dėl šio reglamento galimo pažeidimo bet kuriame valstybės narės teritorijoje esančiame oro uoste arba dėl bet kurio skrydžio iš **valstybės narės teritorijoje esančio oro uosto arba** trečiosios šalies į oro uostą, esantį toje teritorijoje į **minėtus oro uostus**. Tokie skundai gali būti pateikti ~~ne anksčiau kaip per du mėnesius po to, kai skundas pateiktas atitinkamam vežėjui, nebent vežėjas jau pateikė galutinį atsakymą į tokį skundą~~ **per iš anksto nustatytą laikotarpį, kuris negali būti trumpesnis kaip metai nuo dienos, kai keleivis pateikė skundą arba pretenziją atitinkamam vežėjui.** [130 pakeit.]

4a. **Jeigu nustatoma, kad kaltė tenka oro vežėjui, skundų nagrinėjimo įstaiga informuoja nacionalinę vykdymo užtikrinimo įstaigą, kuri, remdamasi 16a straipsnio 2 dalimi, imasi veiksmų vykdymui užtikrinti.** [131 pakeit.]

5. ~~Gavusi skundą, Kai~~ paskirtoji institucija ~~per 7 dienas patvirtina jį gavusi ir~~ **gauna skundą, ji apie tai informuoja ginčo šalis vos tik jai buvo pateikti visi dokumentai, kuriuose pateikiama su skundu susijusi informacija. Ji nusiunčia su skundu susijusių dokumentų kopiją atitinkamai nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai. Terminas, per kurį skundą pateikusiam asmeniui turi būti pateiktas galutinis atsakymas, yra ne ilgesnis kaip trys mėnesiai nuo skundo gavimo dienos 90 kalendorinių dienų nuo tos dienos, kai paskirtoji institucija gavo visą su skundu susijusių dokumentų rinkinį.** Galutinio atsakymo kopija taip pat pateikiama nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai. [132 pakeit.]

5a. **Kad būtų galima su jais susisiekti šiame reglamente aptariamais klausimais, oro vežėjai perduoda savo kontaktinius duomenis pagal šį straipsnį paskirtoms valstybių narių, kuriose jie vykdo veiklą, įstaigoms.** [133 pakeit.]

5b. **Kai šiame reglamente nurodomos saugumo priežastys, įrodinėjimo pareiga tenka atitinkamam oro vežėjui.** [134 pakeit.]

#### 16aa straipsnis

**Valstybės narės numato paskirti tinkamai ištekliais aprūpintas, nemokamai paslaugas teikiančias ir nepriklausomas tarpininkavimo įstaigas, kurios padės rasti sprendimą konfliktų tarp keleivių ir oro vežėjų bei kitų transporto rūšių paslaugų teikėjų atvejais.** [135 pakeit.]

#### 16b straipsnis

Valstybių narių ir Komisijos bendradarbiavimas

1. Per 16c straipsnyje nurodytą komitetą Komisija palaiko valstybių narių dialogą dėl jose atliekamo šio reglamento aiškinimo ir taikymo **ir skatina jų bendradarbiavimą.** [136 pakeit.]

2. Valstybės narės teikia Komisijai metinę veiklos ataskaitą, **įskaitant 16 straipsnio 5 skirsnyje nurodytą statistiką**, vėliausiai kitų metų balandžio pabaigoje. Komisija įgyvendinamaisiais aktais gali nuspręsti, kokie klausimai turi būti nagrinėjami tose ataskaitose. Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 16c straipsnyje nurodytą procedūrą. [137 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

3. Valstybės narės nuolat siunčia Komisijai aktualią informaciją apie jose vykdomą reglamento aiškinimą ir taikymą, o Komisija sudaro galimybę kitoms valstybėms narėms gauti tą informaciją elektronine forma.

4. Valstybėms narėms paprašius arba savo iniciatyva Komisija nagrinėja atvejus, kai išsiskiria kurios nors šio reglamento nuostatos taikymas ir vykdymo užtikrinimas, ypač dėl ypatingų aplinkybių; išaiškina reglamento nuostatas, kad būtų palaikomas bendras požiūris. Tuo tikslu Komisija, pasitarusi su 16c straipsnyje nurodytu komitetu, gali priimti rekomendaciją.

5. Komisijai paprašius nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos tiria specifinę įtartiną vieno ar kelių oro vežėjų praktiką ir pateikia išvadas Komisijai per 4 mėnesius nuo prašymo gavimo.

**5a. Komisija ir valstybės narės Sąjungos mastu sukuria mechanizmą iš visų pagal 16 ir 16a straipsnius paskirtų įstaigų, siekdamas užtikrinti keitimąsi informacija apie pažeidimus ir sankcijas bei geriausių vykdymo užtikrinimo praktiką tarp valstybių narių. Komisija sudaro galimybę visoms valstybėms narėms elektroniniu būdu susipažinti su šia informacija. [138 pakeit.]**

**5b. Nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos Komisijai paprašius pateikia jai informaciją apie individualius pažeidimų atvejus ir atitinkamus dokumentus. [139 pakeit.]**

**5c. Ne vėliau kaip nuo 2015 m. gegužės 1 d. Komisija savo interneto svetainėje skelbia ir reguliariai atnaujina visų Sąjungoje veiklą vykdančių oro vežėjų, kurie nuolat nesilaiko šio reglamento nuostatų, sąrašą. Nuolat reglamentą pažeidžiančiu laikomas bet kuris vežėjas, neatsižvelgiant į jo įmonės dydį ir kilmės šalį, apie kurio pažeidimus, paveikusius daugiau nei 10 skirtingų skrydžių keleivius per vienus kalendorinius metus ir susijusius daugiau nei su vienu šio reglamento straipsniu, Komisija gavo įrodymus pagal 16b straipsnio 5b dalį. [140 pakeit.]**

16c straipsnis

Komiteto procedūra

1. Komisijai padeda Keleivių teisių komitetas, sudarytas iš dviejų kiekvienos valstybės narių atstovų, kurių bent vienas atstovauja nacionalinei vykdymo užtikrinimo įstaigai. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.

2. Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 4 straipsnis.“

**15a) Įterpiamas šis straipsnis:**

„16c a straipsnis

*Deleguotieji aktai*

**Komisijai pagal 16cb straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais papildomas baigtinis aplinkybių, laikomų ypatingomis, sąrašas, grindžiamas nacionalinių vykdymo užtikrinimo įstaigų atliktu darbu ir Europos Teisingumo Teismo sprendimais.“. [141 pakeit.]**

**15b) Įterpiamas šis straipsnis:**

„16c b straipsnis

*Igaliojimų delegavimas*

1. **Igaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytomis sąlygomis.**

2. **16ca straipsnyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami penkerių metų laikotarpiui nuo ... (\*). Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudojimosi deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Įgaliojimų suteikimas automatiškai pratęsiamas tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trimis mėnesiams iki kiekvieno tokio laikotarpio pabaigos.**



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 16ca straipsnyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis neturi poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

4. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.

5. Pagal 16ca straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento ar Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsimas dviem mėnesiais.“. [142 pakeit.]

(\*) Šio reglamento įsigaliojimo data.

16. 17 straipsnis pakeičiamas taip:

„17 straipsnis

Ataskaita

Komisija ne vėliau kaip 2017 m. sausio 1 d. pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šio reglamento veikimo ir rezultatų ataskaitą, pirmiausia dėl kompensacijos už atidėjimą ilgam laikui ir dėl ribojimo teikiant apgyvendinimą ilgalaikėmis ypatingomis aplinkybėmis poveikio, **ypač klausimus, susijusius su ypatingų aplinkybių aiškinimu, nacionalinių vykdymo užtikrinimo įstaigų paskelbtais jų veiklos statistiniais duomenimis, įskaitant sankcijas ir tyrimų rezultatus, kai jos turėjo įtarimų dėl oro vežėjų taikomos praktikos, kuria pažeidžiamos atitinkamos nuostatos, taip pat pažanga, padaryta steigiant nacionalines institucijas, atsakingas už neteisminį ginčų sprendimą, ir pastarųjų veikla.** Komisija taip pat pateikia ataskaitą sustiprintos oro keleivių apsaugos iš trečiųjų šalių ne Bendrijos Sąjungos oro vežėjų vykdomuose skrydžiuose ataskaitą, atsižvelgdama į tarptautinius oro susisiekimo susitarimus. **Be to, Komisija parengia priemonių ir institucijų vykdytų sankcijų, nurodytų 16 straipsnyje, veiksmingumo ir galimo suderinto metodo poreikio ataskaitą.** Prireikus prie ataskaitos pridėti ataskaita pateikiama su pasiūlymais dėl teisės aktų pasiūlymai.“. [143 pakeit.]

17. Šio reglamento I priedas pridedamas kaip Reglamento (EB) Nr. 261/2004 I priedas.

2 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2027/97 iš dalies keičiamas taip:

1. 3 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Visuose Sąjungos oro uostuose Bendrijos oro vežėjas oro uoste ir jo vardu veikiantys antžeminių paslaugų teikėjai **sukuria tarnybą, kuri pateikia keleiviams skundo formą, kuria naudodamasis keleivis naudodamiesi jie gali nedelsiant nedelsdami** pateikti skundą dėl sugadinto ar veluojančio bagažo. **Taip pat Bendrijos oro vežėjas keleivio prašymu pateikia jam tokią skundo formą prie keleivių registravimo stalių arba oro uosto aptarnavimo centruose arba šiuose abiejuose punktuose, taip pat paskelbia tą formą savo interneto svetainėje, kad būtų galima ja pasinaudoti. Tokia** Šią skundo formą, kuri gali būti paraiškos dėl žalos nuosavybei (angl. PIR) formos, oro vežėjas oro uoste priima kaip skundą pagal Monrealio konvencijos 31 straipsnio 2 dalį. Ši galimybė nepažeidžia keleivio teisės pateikti skundą kitomis priemonėmis iki Monrealio konvencijoje nurodyto termino.

2a. Komisija gali priimti įgyvendinimo aktus, kuriais nustatytų standartizuotą skundo formą. Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 6f straipsnio 2 dalyje nurodytą patariamąją ir (arba) nagrinėjimo procedūrą.“. [144 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

2. 5 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Nepažeidžiant 1 dalies, išankstinis mokėjimas kiekvieno keleivio mirties atveju yra ne mažesnis kaip suma eurais, prilygstanti 18 096 SST. Komisija įgaliojama deleguotuoju aktu pagal 6c straipsnį pritaikyti tą sumą atsižvelgiant į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos sprendimą pagal Monrealio konvencijos 24 straipsnio 2 dalį. Kiekvieni minėtosios sumos pritaikymu pakeičiama ir atitinkama priedo suma.“

2a. 5 straipsnyje įterpiama ši dalis:

„3a. *Dingus bagažui, vėluojant jį pristatyti ar jį sugadinus oro transporto bendrovės pirmiausia atlygina nuostolius keleiviams, su kuriais yra sudariusios sutartį, nelaukdamos, kada turės galimybę reikalauti, kad oro uostai ar paslaugų teikėjai atlygintų nuostolius tais atvejais, kai šios bendrovės nebūtinai atsakingos už padarytą žalą.*“ [145 pakeit.]

3. 6 straipsnio 1 dalis papildoma šiuo sakiniu:

„Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotąjį aktą pagal 6c straipsnį pritaikyti priede minėtas sumas, išskyrus 5 straipsnio 2 dalyje minėtą sumą, atsižvelgiant į Tarptautinės civilinės aviacijos organizacijos sprendimą pagal Monrealio konvencijos 24 straipsnio 2 dalį.“

4. Įterpiami šie straipsniai:

„6a straipsnis

1. Kai vežami registruoti neįgaliųjų vežimėliai ar kita judėjimo įranga arba pagalbiniai įtaisai, oro vežėjas ir jo darbuotojai kiekvienam **neįgaliam arba** ribotos judėsenos asmeniui, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1107/2006 (\*) 2 straipsnio a dalyje, įsigyjant bilietą ir ne vėliau kaip perduodant įrangą vežėjui praneša apie **jo teises** ir pasiūlo galimybę nemokamai pateikti specialią suinteresuotumo deklaraciją pagal Monrealio konvencijos 22 straipsnio 2 dalį. **Komisija priima įgyvendinimo aktus, kuriais nustato pavyzdinę tokios suinteresuotumo deklaracijos pavyzdinę formą. Tie įgyvendinimo aktai priimami pagal 6f straipsnio 2 dalyje nurodytą procedūrą.** [146 pakeit.]

2. Judėjimo pagalbinių priemonių sunaikinimo, praradimo ar sužalojimo atveju oro vežėjo atsakomybė ribojama suma, kurią deklaravo asmuo, kai registruota judėjimo įranga buvo perduota Bendrijos oro vežėjui.

3. Neįgaliųjų vežimėlių ar kitos judėjimo įrangos arba pagalbinių įtaisų sunaikinimo, praradimo, sužalojimo ar vėlavimo atveju oro vežėjas turi atlyginti sumą, neviršijančią keleivio deklaruotos sumos; išskyrus atvejus, kai reikalaujama suma yra didesnė nei faktinis asmens suinteresuotumas juos pristatyti į paskirties vietą.

**3a. Oro vežėjai užtikrina, kad keleiviai be papildomų išlaidų galėtų iki įlaipinimo vietos naudotis savo neįgaliųjų vežimėliais, įskaitant vaikiškas sulankstomas kėdutes ant ratelių, kurie jiems grąžinami prie orlaivio durų. Jeigu dėl saugumo priežasčių to negalima padaryti, oro vežėjai turi nemokamai pasiūlyti besinaudojančiam vežimėliu alternatyvų būdą judėti oro uosto terminalu iki tada, kai šis keleivis galės pasiimti savo vežimėlį. Jeigu šios saugumo priežastys susijusios su terminalu, oro uostą valdanti institucija pasirūpina, kad būtų galima naudotis šioje dalyje minimu alternatyviu būdu.** [147 pakeit.]

6b straipsnis

1. Pagal Reglamento (EB) Nr. 261/2004 16 straipsnį paskirta nacionalinė vykdymo užtikrinimo įstaiga užtikrina šio reglamento laikymąsi. Tuo tikslu ji stebi:

— oro vežimo sutarčių sąlygas;

(\*) 2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1107/2006 dėl neįgaliųjų asmenų ir ribotos judėsenos asmenų teisių keliaujant oru (OL L 204, 2006 7 26, p. 1).“ [159 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- sistemingą siūlymą deklaruoti specialų suinteresuotumą registruota judėjimo įranga ir kompensacijos lygio tinkamumą judėjimo įrangai padarytos žalos atveju;
  - išankstinį mokėjimą pagal 5 straipsnio 1 dalį, kai tinka;
  - 6 straipsnio taikymą.
2. Siekdamas stebėti ribotos judėsenos ir neįgalių keleivių apsaugą žalos jų judėjimo įrangai **arba pagalbiniais įtaisais** atveju nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos nagrinėja ir atsižvelgia į informaciją apie skundus dėl judėjimo įrangos, pateiktus pagal Reglamento (EB) Nr. 261/2004 16a straipsnį paskirtoms įstaigoms. [148 pakeit.]
3. Valstybių narių nustatytos sankcijos už šio reglamento pažeidimus yra veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.
4. Pagal Reglamento (EB) Nr. 261/2004 16 straipsnio 6 dalį pateikiamose metinėse ataskaitose nacionalinės vykdymo užtikrinimo įstaigos kartu skelbia savo veiklos statistinius duomenis ir apie taikant reglamentą taikytas sankcijas.

## 6c straipsnis

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis
2. 6 straipsnio 1 dalyje nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami ~~neribotam penkerių metų~~ laikotarpiui nuo šio reglamento įsigaliojimo datos ... (\*). **Likus ne mažiau kaip devyniems mėnesiams iki penkerių metų laikotarpio pabaigos Komisija parengia naudoti deleguotaisiais įgaliojimais ataskaitą. Įgaliojimų suteikimas automatiškai pratęsiamas tokios pačios trukmės laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos Parlamentas arba Taryba pareiškia prieštaravimų dėl tokio pratęsimo likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki kiekvieno tokio laikotarpio pabaigos.** [149 pakeit.]
3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kada atšaukti 6 straipsnio 1 dalyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis neturi poveikio jau galiojančių aktų galiojimui.
4. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.
5. Pagal 6 straipsnio 1 dalį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie šį aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento ar Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiams.

## 6d straipsnis

1. Nors oro vežėjai turi visiška komercinę laisvę nustatyti sąlygas, kuriais leidžia vežti bagažą, įsigyjant bilietą **rezervavimo proceso pradžioje visais naudojamais platinimo kanalais, įskaitant kompiuterines rezervavimo sistemas**, ir prie registravimo stalių (įskaitant registravimo savitarnos aparatus) jie turi aiškiai nurodyti, koks didžiausias bagažas keleiviams leidžiamas vežti salone ir bagažo skyriuje kiekvienu į keleivio rezervaciją įtrauktu skrydžiu, įskaitant bet kokius bagažo vienetų apribojimus, kurie būtų bus taikomi neviršijant didžiausio leidžiamo bagažo, **ir už bagažo vežimą taikomų papildomų mokesčių dydį, taip pat oro uoste pirktų prekių vežimui taikomus apribojimus.** Kai už bagažo vežimą taikomi papildomi mokesčiai, **taikomų papildomų mokesčių dydį** oro vežėjai **suprantamai, aiškiai ir nedviprasmiškai** nurodo tų mokesčių dydį įsigyjant bilietą **rezervavimo proceso pradžioje** ir paprašius oro uoste. **Pagrindinė kelionės paslauga ir papildomos mokamos paslaugos turi būti aiškiai atpažįstamos ir sudaryta galimybė jas pirkti atskirai.** [150 pakeit.]

(\*) Šio reglamento įsigaliojimo data.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

1a. *Be didžiausio salone vežti leidžiamo bagažo keleiviams turi būti leidžiama nemokamai vežti lėktuvo salone būtinus asmeninius ar kitokius daiktus, pavyzdžiui, paltus ir rankines, įskaitant bent vieną standartinę pirkinių iš oro uosto krepšį. [151 pakeit.]*

1b. *Nedarant poveikio Reglamentui (EB) Nr. 1107/2006, nurodant leidžiamą vežti bagažą gali būti nurodomi didžiausi vienam keleiviui leidžiamo vežti bagažo matmenys arba didžiausias viso vienam keleiviui vežti leidžiamo bagažo svoris arba abu šie dydžiai, netaikant apribojimo konkrečiam vežamo bagažo vienetų skaičiui. [152 pakeit.]*

2. *Kai dėl ypatingų aplinkybių (tokių kaip saugos sumetimai ar orlaivio tipo pakeitimas), padarytų įsigijus bilietą, nebegalima salone vežti daiktų, kurie yra leidžiamo rankinio bagažo dalis, oro vežėjas gali juos vežti bagažo skyriuje, bet keleiviui dėl to nepatiriant papildomų išlaidų. Oro vežėjas gali nustatyti, kad minėti daiktai turi būti vežami bagažo skyriuje, jei jų negalima vežti salone dėl išskirtinių, su saugumu susijusių sąlygų ir tam tikrų orlaivio ypatybių. Tokiais atvejais papildomų mokesčių netaikoma. [153 pakeit.]*

2a. *Jei prieš įlipant į orlaivį arba prieš orlaiviui pakylant rankinis bagažas iš orlaivio salono perdedamas į bagažo skyrių, keleiviui išlipant iš orlaivio jis jam turi būti atiduodamas kaip rankinis bagažas. [154 pakeit.]*

3. *Tos teisės nepaveikia rankinio bagažo apribojimų, nustatytų ES ir tarptautinėmis saugumo taisyklėmis, tokiomis kaip reglamentai (EB) Nr. 300/2008 ir (EB) Nr. 820/2008.*

6e straipsnis

1. *Bendrijos Sąjungos oro vežėjas leidžia keleiviui išnešti muzikos instrumentą į orlaivio keleivių saloną laikantis taikomų saugos taisyklių ir atitinkamo orlaivio techninių specifikacijų ir apribojimų. ~~Muzikiniai~~ Muzikos instrumentai priimami vežti į orlaivio salone, jei tokie instrumentai gali būti saugiai laikomi tinkamame bagažo skyriuje salone arba po atitinkamu keleivio kėdėse. Oro vežėjas gali nustatyti, kad **Jei** muzikos instrumentas **priimamas vežti orlaivio salone, jis** yra leidžiamo keleivio rankinio bagažo dalis ir ~~negali būti vežamas~~. **Oro vežėjas gali nustatyti, kad būtų taikomi papildomi mokesčiai už papildomą rankinį bagažą, vežamą** viršijant tą leidžiamą bagažą. [155 pakeit.]*

2. *Kai muzikos instrumentas yra per didelis saugiai laikyti tinkamame bagažo skyriuje salone arba po atitinkamu keleivio kėdėse, oro vežėjas gali paprašyti sumokėti antrą susisiekimo kainą, kai tokie muzikos instrumentai vežami kaip rankinis bagažas ant antros vietos. **Tokiai papildomai susisiekimo kainai atitinkamas oro uoste mokamas išvykimo mokeskis netaikomas.** Nusipirkus antrą vietą, oro vežėjas ~~turi~~ turi dėti pagrįstų pastangų, kad keleivis būtų pasodintas greta atitinkamo muzikos instrumento. Kai toks skyrius yra ir kai paprašoma, muzikos instrumentai yra vežami šildomame orlaivio krovinių skyriuje laikantis taikomų saugos taisyklių, erdvės apribojimų ir atitinkamo orlaivio techninių specifikacijų. Oro vežėjas aiškiai nurodo sąlygas, kuriomis vežami muzikos instrumentai, ir taikomus mokesčius.“ [156 pakeit.]*

2a. *Kai toks vietos yra ir kai paprašoma, muzikos instrumentai yra vežami šildomame orlaivio krovinių skyriuje laikantis taikomų saugos taisyklių, erdvės apribojimų ir atitinkamo orlaivio techninių specifikacijų. Oro vežėjai užtikrina, kad muzikos instrumentai būtų aiškiai žymimi specialiomis etiketėmis, kad su jais būtų atitinkamai elgiamasi. Orlaivio krovinių skyriuje instrumentus leidžiama vežti tik atitinkamai juos supakavus į specialų jiems skirtą tvirtą ir (arba) kietą kiaušį turintį konteinerį. [157 pakeit.]*

2b. *Oro vežėjas aiškiai rezervacijoje ir jos sąlygose nurodo pagrindą, kuriuo bus vežami muzikos instrumentai, įskaitant taikomus mokesčius ir atitinkamame orlaivyje esančią įrangą, skirtą muzikos instrumentams vežti, ir šios įrangos matmenis. Jei reikia rezervuoti antrą vietą, keleiviams sudaroma galimybė tai padaryti internetu. [158 pakeit.]*

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**6f straipsnis**

1. **Komisijai padeda Keleivių teisių komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.**

2. **Kai daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamento (ES) Nr. 182/2011 4 straipsnis.**

5. 7 straipsnis pakeičiamas taip:

„7 straipsnis

Komisija ne vėliau kaip 2017 m. sausio 1 d. pateikia Europos Parlamentui ir Tarybai šio reglamento veikimo ir rezultatų ataskaitą. Prireikus prie šios ataskaitos pridedami siūlomi teisės akto projektai.“

6. Reglamento (EB) Nr. 2027/97 priedas keičiamas šio reglamento II priedu.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas

(<sup>1</sup>) O L L 204, 2006 7 26, p. 1.

**I Priedas.**

„Priedas. ~~Neišsamus~~ **Išsamus** aplinkybių, laikomų ypatingomis aplinkybėmis taikant šį reglamentą, sąrašas [160 pakeit.]

1. Ypatingomis aplinkybėmis laikoma:

- i. gaivalinės nelaimės, dėl kurių neįmanoma saugiai vykdyti skrydžio;
- ii. **grėsmę skrydžiui keliančios** techninės problemos, kurios nebūdingos įprastiniam orlaivio naudojimui, tokios kaip defekto nustatymas vykdant atitinkamą skrydį, ir kurios neleidžia normaliai tęsti naudojimo; arba grėsmę skrydžio saugai keliantis, **trikdančios orlaivio veikimą, kurias tiesiogiai lemia** paslėptas gamybos defektas, kurį atskleidė **oficialiai pripažino** gamintojas ar kompetentinga institucija **ir kurios kilo atliekant tikrinimo prieš skrydį procedūras arba po to, kai orlaivį buvo leista eksploatuoti**; [161 pakeit.]
- iii. **gedimas dėl paukščio atsitrenkimo**; [162 pakeit.]
- iiii. ~~pavojai saugumui~~, **karas, politiniai neramumai**, sabotažo ar terorizmo veiksmai, dėl kurių neįmanoma saugiai vykdyti skrydį **skrydžio**; [163 pakeit.]
- iv. ~~gyvybei grėsmę keliantis pavojus sveikatai ar skubios medicinos pagalbos atvejai~~, kuriais reikia nutraukti ar kitur nukreipti atitinkamą skrydį; [164 pakeit.]
- v. oro **nenumatyti** oro eismo valdymo apribojimai ar **nenumatytas** oro erdvės ~~arba oro uoste~~ uždarymas, **įskaitant nusileidimo tako uždarymą valdžios institucijų nurodymu**; [165 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

vi. su skrydžio sauga nesuderinamos meteorologinės sąlygos **arba kai minėtos sąlygos sukėlė orlaivio gedimus skrydžio metu arba keleiviams laukiant orlaivyje po to, kai gautas leidimas orlaivį eksploatuoti, ir dėl to neįmanoma saugiai vykdyti skrydžio**, taip pat [166 pakeit.]

vii. **nenumatyti** skrydį vykdančio oro vežėjo arba pagrindinių paslaugų teikėjų, tokių kaip oro uostai ir oro navigacijos paslaugų teikėjai, darbuotojų darbo ginčai. [167 pakeit.]

~~2. Ypatyjomis aplinkybėmis nelaikoma:~~

~~i. techninės problemos, kurios būdingos įprastiniam orlaivio naudojimui, tokios kaip problema, nustatyta per einamąją techninę priežiūrą ar prieš skrydį tikrinant orlaivį, ar problema, kuri kyla dėl to, kad tokia priežiūra ar patikrinimas prieš skrydį tinkamai neatlikti; taip pat~~

~~ii. kai nėra skrydžio įgulos ar keleivių salono įgulos (išskyrus, kai priežastis — darbo ginčai); [168 pakeit.]~~

## II PRIEDAS

### „PRIEDAS

## ORO VEŽĖJO ATSAKOMYBĖ UŽ KELEIVIUS IR JŲ BAGAŽĄ

Šis informacinis pranešimas trumpai apibūdina ES oro vežėjų taikomas atsakomybės taisykles, kaip reikalauja ES teisės aktai ir Monrealio konvencija.

## KOMPENSACIJA MIRTIES AR SUŽEIDIMO ATVEJU

Atsakomybei už keleivio sužeidimą ar mirtį, sukeltą nelaimingo atsitikimo orlaivyje ar per bet kuriuos įlaipinimo arba išlaipinimo veiksmus, nėra jokių finansinių ribų. Dėl žalos atlyginimo iki 113 100 SST (apytikris dydis vietos valiuta) oro vežėjas negali atmesti ar riboti savo atsakomybės. Dėl tą sumą viršijančio dydžio oro vežėjas nėra atsakingas, jei įrodo, kad jis nebuvo neatsargus ar kitaip kaltas arba kad žala padaryta tik dėl trečiosios šalies neatsargumo ar kitokios kaltės.

## IŠANKSTINIAI MOKĖJIMAI

Keleivio žūties ar sužeidimo atveju oro vežėjas per 15 dienų po to, kai buvo nustatyta asmens, turinčio teisę gauti kompensaciją, tapatybę, turi išmokėti išankstinį mokėjimą, koks gali būti reikalingas neatidėliotoms ekonominėms reikmėms. Mirties atveju šis išankstinis mokėjimas yra ne mažesnis kaip 18 096 SST (apytikris dydis vietos valiuta).

## KELEIVIO NUVEŽIMAS PAVĖLUOTAI

Jei keleivis nuvežamas pavėluotai, oro vežėjas turi atlyginti žalą, išskyrus atvejus, kai jis ėmėsi visų pagrįstų priemonių, kad būtų išvengta žalos, arba kai imtis tokių priemonių buvo neįmanoma. Atsakomybė už keleivio nuvežimą pavėluotai yra ne didesnė kaip 4 694 SST (apytikris dydis vietos valiuta).

## BAGAŽO PRARADIMAS, SUŽALOJIMAS AR VĖLAVIMAS

Jei bagažas prarandamas, sužalojamas ar vėluoja, oro vežėjas atsakingas už žalą iki 1 113 SST (apytikris dydis vietos valiuta), kompensacijos ribą taikant keleiviui, o ne registruoto bagažo vienetui, išskyrus atvejus, kai oro vežėjas ir keleivis yra sutarę dėl aukštesnės ribos specialia suinteresuotumo deklaracija. Oro vežėjas nėra atsakingas už sužalotą ar prarastą bagažą, jei žalą ar praradimą lėmė bagažo savybė ar defektas. Oro vežėjas nėra atsakingas už vėluojantį bagažą, kai yra ėmėsis visų pagrįstų priemonių siekdamas išvengti žalos dėl bagažo vėlavimo arba kai imtis tokių priemonių buvo neįmanoma. Oro vežėjas atsakingas už rankinį bagažą, įskaitant asmeninius daiktus, tik tuo atveju, kai žala atsirado dėl jo kaltės.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**AUKŠTESNĖS RIBOS BAGAŽUI**

Keleivis gali naudotis aukštesne atsakomybės riba ne vėliau kaip registracijos metu pateikdamas specialią deklaraciją ir sumokėdamas papildomą mokestį, jei to reikalaujama. Toks papildomas mokestis grindžiama tarifu, kuris yra siejamas su papildomomis išlaidomis vežant ir apdraudžiant atitinkamą bagažą, viršijančiomis 1 131 SST atsakomybės ribą. Šis tarifas keleiviams nurodomas jiems paprašius. Neigaliams keleiviams ir ribotos judėsenos keleiviams sistemingai siūloma nemokama pasirinkimo galimybė pateikti specialią suinteresuotumo deklaraciją dėl judėjimo įrangos vežimo.

**SKUNDŲ DĖL BAGAŽO PATEIKIMO TERMINAS**

Jei bagažas sužalojamas, vėluoja, prarandamas ar sunaikinamas, keleivis visais atvejais turi kuo skubiau pateikti oro vežėjui rašytinį skundą. 7 dienų skundo pateikimo terminas taikomas tuo atveju, kai bagažas sužalojamas, ir 21 dienos terminas – kai jis vėluoja; abiem atvejais laikas skaičiuojamas nuo dienos, kai bagažas buvo atiduotas keleiviui. Kad būtų lengviau laikytis tų terminų, oro vežėjas privalo pasiūlyti keleiviams galimybę užpildyti skundo formą oro uoste. Tokią skundo formą, kuri gali būti paraiškos dėl žalos nuosavybei (angl. PIR) formos, oro vežėjas privalo oro uoste priimti kaip skundą.

**SUTARTĮ SUDARIUSIO VEŽĖJO IR FAKTINIO VEŽĖJO ATSAKOMYBĖ**

Jei faktiškai skrydį vykdančias oro vežėjas yra ne tas pats, su kuriuo sudaryta sutartis, keleivis turi teisę pateikti skundą ar pretenziją dėl žalos atlyginimo bet kuriam iš jų. Tai apima atvejus, kai speciali suinteresuotumo pristatymu deklaracija buvo sutarta su faktiniu vežėju.

**IEŠKINIO SENATIS**

Bet kuris ieškinytis teisme dėl žalos atlyginimo turi būti pareikštas per dvejus metus nuo orlaivio atvykimo dienos arba nuo tos dienos, kai tas orlaivis turėjo atvykti.

**INFORMAVIMO PAGRINDAS**

Išdėstytojų taisyklių pagrindas yra 1999 m. gegužės 28 d. Monrealio konvencija, kuri Bendrijoje yra įgyvendinta Reglamentu (EB) Nr. 2027/97 (su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 889/2002 ir Reglamentu (EB) Nr. xxx) ir valstybių narių nacionalinės teisės aktais.“

---

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

P7\_TA(2014)0093

## Bankroto bylos \*\*\*I

**2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų (COM(2012)0744 – C7-0413/2012 – 2012/0360(COD))**

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/61)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2012)0744),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir į 81 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0413/2012),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2013 m. gegužės 22 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę<sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą (A7-0481/2013),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

## P7\_TC1-COD(2012)0360

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2014 m. vasario 5 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. .../2014 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo iš dalies keičiamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų**

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 81 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

teisėkūros procedūra priimamo akto projektą perdavus nacionaliniams parlamentams,

<sup>(1)</sup> OL C 271, 2013 9 19, p. 55.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,

laikydami si įprastos teisėkūros procedūros <sup>(2)</sup>,

pasikonsultavę su Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnu <sup>(3)</sup>,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1346/2000 <sup>(4)</sup> buvo sukurta europinė tarpvalstybinių bankroto bylų nagrinėjimo sistema. Jame nustatyta, kuri valstybė narė kompetentinga iškelti bankroto bylą, įtvirtintos vienodos taikytinos teisės nustatymo taisyklės ir reglamentuojamas bankroto byloje priimtų sprendimų pripažinimas ir vykdymas, taip pat pagrindinės ir šalutinių bankroto bylų koordinavimas;
- (2) 2012 m. gruodžio 12 d. Komisijos ataskaitoje dėl Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 taikymo <sup>(5)</sup> padaryta išvada, kad iš esmės reglamentas veikia gerai, tačiau, siekiant veiksmingiau nagrinėti tarpvalstybines bankroto bylas, kai kurių jo nuostatų taikymą reikėtų pagerinti;
- (3) į Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 taikymo sritį reikėtų įtraukti ir tas procedūras, kuriomis siekiama sanuoti ~~ekonomiškai dar perspektyvias~~ **sunkioje finansinėje padėtyje esančias** išsiskolinusias bendroves – tai padėtų stiprioms bendrovėms išlikti ir suteiktų verslininkams galimybę dar kartą pradėti iš naujo. Visų pirma jis turėtų būti taikomas procedūroms, kuriomis išsiskolinusią bendrovę siekiama restruktūrizuoti dar prieš iškeliant bankroto bylą ar procedūroms, kurios vykdomos paliekant esamą įmonės vadovybę. Be to, reglamentas turėtų būti taikomas ir vartotojų ar savarankiškai dirbančių asmenų skolos nurašymo procedūroms, kurios neatitinka dabartinio teisės akto reikalavimų; **[1 pakeit.]**
- (4) reikėtų patikslinti jurisdikcijos iškelti bankroto bylą nustatymo taisykles ir patobulinti jurisdikcijos nustatymo procedūras. Taip pat reikia nustatyti aiškią taisyklę dėl jurisdikcijos nagrinėti ieškinius, kylančius tiesiogiai iš bankroto bylos ~~ar~~ **ir** glaudžiai su ja susijusius; **[2 pakeit.]**
- (5) kad būtų veiksmingiau nagrinėjamos bankroto bylos, kuriose skolininko įsisteigimo vieta yra kitoje valstybėje narėje, reikia panaikinti reikalavimą, kad šalutinė byla turi būti likvidavimo byla. Be to, teismui turėtų būti suteikta galimybė atsisakyti iškelti šalutinę bylą, jei ji nebūtina vietos kreditorių interesams apsaugoti. Reikėtų pagerinti pagrindinės ir šalutinių bylų koordinavimą nustatant, kad atitinkamas bylas nagrinėjantys teismai privalo bendradarbiauti;
- (6) kad kreditoriai ir bylas nagrinėjantys teismai būtų geriau informuoti ir tam pačiam skolininkui vienu metu nebūtų iškeltos kelios bankroto bylos, reikėtų nustatyti valstybių narių prievolę tarpvalstybinėse bankroto byloje priimtus sprendimus skelbti viešuose elektroniniuose registruose. Tam reikia nuostatos dėl bankroto registru sąveikos. Reikėtų nustatyti standartines reikalavimų pateikimo formas, dėl kurių palengvėtų procesas užsienio kreditoriams ir sumažėtų vertimo išlaidos;
- (7) reikėtų nustatyti konkrečias taisykles, pagal kurias būtų koordinuojamos skirtingos tos pačios įmonių grupės narių bankroto bylos. Skirtingų bankroto bylų teismai ir ~~likvidatoriai~~ **bankroto proceso administratoriai** turėtų būti įpareigoti bendradarbiauti ir susižinoti tarpusavyje. Be to, visiems ~~likvidatoriams~~ **bankroto proceso administratoriams** tokiose bylose turėtų būti suteikiamos procedūrinės galimybės pasiūlyti grupei priklausančių įmonių, kurioms iškelta bankroto byla, sanavimo planą ir prirėkus prašyti sustabdyti kitų įmonių bankroto bylas, nors jie nėra paskirti ~~likvidatoriais~~ **bankroto proceso administratoriais**. „Įmonių grupės“ apibrėžtis turėtų būti aiškinama kaip taikytina tik bankroto srityje ir neturinti poveikio grupių klausimams bendrovių teisės požiūriu; **[3 pakeit.; šis pakeitimas galioja visam tekstui]**

<sup>(1)</sup> OL C 271, 2013 9 19, p. 55.

<sup>(2)</sup> 2014 m. vasario 5 d. Europos Parlamento pozicija.

<sup>(3)</sup> OL C 358, 2013 12 7, p. 15.

<sup>(4)</sup> 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 dėl bankroto bylų (OL L 160, 2000 6 30, p. 1).

<sup>(5)</sup> OL C ..., ..., p. ... .

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

- (8) siekiant kuo greičiau suderinti reglamentą su nacionalinės bankroto teisės pakeitimais, apie kuriuos pranešė valstybės narės, pagal Sutarties 290 straipsnį Komisijai turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti aktus, kuriais iš dalies keičiami reglamento priedai. Ypač svarbu, kad parengiamuoju etapu Komisija tinkamai konsultuotųsi, taip pat su ekspertais. Rengdama ir sudarydama deleguotuosius aktus Komisija turėtų užtikrinti, kad susiję dokumentai būtų vienu metu, laiku ir tinkamai persiųsti Europos Parlamentui ir Tarybai;
- (9) siekiant užtikrinti vienodas Reglamento (EB) Nr. 1346/2000 įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tie įgaliojimai turėtų būti vykdomi pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011<sup>(1)</sup>;
- (10) todėl Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (11) šio reglamento pakeitimas neturėtų daryti poveikio taisyklėms dėl valstybės pagalbos susigrąžinimo iš bankrutuojančių bendrovių, kurios išaiškintos Europos Sąjungos Teisingumo Teismo praktikoje (byloje *Komisija prieš Italiją* (*New Interline*), C-454/09). Kai susigrąžinti visas suteiktos valstybės pagalbos lėšas neįmanoma, nes vykdomasis raštas sumoms išieškoti skirtas bendrovei, kuriai iškelta bankroto byla, tokios bylos tikslas visada turi būti bendrovės likvidavimas – ją užbaigus, pagalbos gavėjo veikla turi būti galutinai nutraukiama, o turtas likviduojamas;
- (12) remiantis Protokolo dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsniais, [Jungtinė Karalystė ir Airija pranešė apie norą dalyvauti priimant ir taikant šį reglamentą]/[nepažeidžiant Protokolo 4 straipsnio, Jungtinė Karalystė ir Airija nedalyvauja priimant šį reglamentą, jis nėra joms privalomas ar taikytinas];
- (13) pagal Protokolo dėl Danijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo, 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šį reglamentą, todėl jis nėra jai privalomas ar taikomas,

**PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:****1 straipsnis**

Reglamentas (EB) Nr. 1346/2000 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 2 konstatuojamojoje dalyje nuoroda į 65 straipsnį pakeičiama nuoroda į 81 straipsnį.
- 2) 3, 5 ir 8 konstatuojamosiose dalyse žodis „Bendrija“ keičiamas į žodį „Sąjunga“, o 11, 12, 14 ir 21 konstatuojamosiose dalyse žodis „Bendrijos“ keičiamas į žodį „Sąjungos“.
- 3) 4 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

„4) Tam, kad vidaus rinka tinkamai veiktų, reikia panaikinti paskatas šalims dėl palankesnės jurisdikcijos perkelti turtą ar teismo procesą iš vienos valstybės narės į kitą (angl. *forum shopping*), dėl ko nukenčia visi kreditoriai.“
- 4) 6 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

„6) Reglamente turėtų būti nuostatų dėl jurisdikcijos iškelti bankroto bylą arba tiesiogiai iš jos kylančią ar glaudžiai su ja susijusią bylą. Be to, reglamente turėtų būti nuostatų dėl tokiose bylose priimtų sprendimų pripažinimo ir vykdymo bei nuostatų, pagal kurias nustatoma bankroto bylai taikytina teisė. Taip pat reglamente turėtų būti nuostatų dėl tam pačiam skolininkui ar vienos įmonių grupės narėms iškeltų bankroto bylų koordinavimo.“

<sup>(1)</sup> 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

## 5) 7 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

- „7) Bylos dėl nemokių bendrovių ar kitų juridinių asmenų likvidavimo, teisminės priemonės, taikos sutartys ir kitos panašios procedūros bei su jomis susiję ieškiniai nepatenka į Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 (\*) taikymo sritį. Tokioms byloms turėtų būti taikomas šis reglamentas. Aiškinant šį reglamentą reikėtų kiek įmanoma vengti šių dviejų teisės aktų reglamentavimo spragų.

(\*) 2000 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 44/2001 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo (OL L 12, 2001 1 16, p. 1).“

## 6) 9 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

- „9) Šis reglamentas turėtų būti taikomas jame nustatytas sąlygas atitinkančioms bankroto procedūroms, neatsižvelgiant į tai, ar skolininkas yra fizinis ar juridinis asmuo, prekiautojas ar individualus asmuo. A priede pateikiamas baigtinis tokių bankroto procedūrų sąrašas. Jei nacionalinė procedūra įtraukta į A priedą, kitos valstybės narės teismai šį reglamentą jai taiko nenagrinėdami, ar tenkinamos jame nustatytos sąlygos. Draudimo įmonių, kredito įstaigų, investicinių bendrovių, kurioms taikytina Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/24/EB (\*) (su pakeitimais), ir kolektyvinio investavimo subjektų bankroto byloms šis reglamentas netaikomas. Tokioms įmonėms reglamentas neturėtų būti taikomas todėl, kad joms taikomi specialūs susitarimai, o nacionalinės priežiūros institucijos tokiu atveju turi labai plačius įsikišimo įgaliojimus.

(\*) 2001 m. balandžio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/24/EB dėl kredito įstaigų reorganizavimo ir likvidavimo (OL L 125, 2001 5 5, p. 15).“

## 7) Įterpiama ši konstatuojamoji dalis:

- „9a) Į šio reglamento taikymo sritį turėtų būti įtrauktos ir tos procedūros, kuriomis siekiama sanuoti ~~dar perspektyvias~~ **sunkioje finansinėje padėtyje esančias** įsiskolinusias bendroves – tai padėtų stiprioms bendrovėms išlikti ir suteiktų verslininkams galimybę dar kartą pradėti iš naujo. Jis turėtų būti taikomas procedūroms, kuriomis siekiama restruktūrizuoti įsiskolinusią bendrovę dar prieš iškeliant bankroto bylą, taip pat nekeičiant bendrovės vadovybės vykdomoms procedūroms ir vartotojų bei savarankiškai dirbančių asmenų skolos nurašymo procedūroms. Kadangi šiose procedūrose ne visada skiriamas ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius**, reglamentas joms turėtų būti taikomas tais atvejais, kai procedūra vykdoma kontroliuojant ar prižiūrint teismui. ~~Šiuo požiūriu sąvoka „kontrolė“ apibūdina ir tuos atvejus, kai teismas įsikiša tik kreditoriaus ar suinteresuotosios šalies prašymu;“~~ **[3 pakeit.]**

## 8) 10 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

- „10) ~~Bankroto procedūros gali būti vykdomos ne tik teisminėse institucijose; šiame reglamente vartojama sąvoka „teismas“ turėtų būti aiškinama plačiau – ji turėtų apimti ir asmenis arba institucijas, pagal nacionalinę teisę įgaliotus iškelti bankroto bylą. Šį reglamentą būtų galima taikyti tik tais atvejais, kai procedūra (kuria sudaro teisiškai nustatyti veiksmai ir formalumai) ne tik atitinka šio reglamento nuostatas, bet taip pat yra oficiali ir turinti teisinę galią bylos iškėlimo valstybėje narėje.“~~ **[4 pakeit.]**

## 8a) 11 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

- „(11) šiame reglamente pripažįstama, kad, esant dideliems materialinės teisės skirtumams, nustatyti universalų bankroto bylų procesą visoje ~~Bendrijoje~~ **Sąjungoje** yra nepraktiška. Jei bylos būtų nagrinėjamos be valstybės įstatymų, reglamentuojančių bylų iškėlimą taikomų išimčių, dažnai kiltų sunkumų. Tai pasakytina, pavyzdžiui, apie labai skirtingus ~~Bendrijoje~~ **Sąjungoje** taikomus įstatymus, užtikrinančius kreditoriaus interesus. Be to, kai kuriais atvejais labai skiriasi pirmumo teisės, kuriomis naudojasi kai kurie kreditoriai bankroto bylose. **Į naujas derinimo priemones reikėtų įtraukti ir darbuotojų pirmumo teises.** Šiame reglamente į tai reikėtų atsižvelgti dviem aspektais. Viena vertus, reikėtų priimti nuostatą, numatančią specialias su taikoma teise susijusias taisykles dėl ypač svarbių teisių ir teisinių santykių (pvz., teisės *in rem* ir darbo sutartys). Kita vertus, nacionalinės bylos, susijusios tik su bylą iškėlusioje valstybėje esančiu turtu, taip pat turėtų būti leidžiamos pagal pagrindines universalus pobūdžio bankroto bylomis taisykles;“ **[5 pakeit.]**

## 2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

9) Įterpiama ši konstatuojamoji dalis:

„12a) Prieš iškeldamas bankroto bylą, kompetentingas teismas turėtų *ex officio* įvertinti, ar skolininko pagrindinių turtinių interesų vieta arba įsisteigimo vieta iš tikrųjų priklauso jo jurisdikcijai. Kai dėl bylos aplinkybių kyla abejonių dėl teismų jurisdikcijos, teismas turėtų paprašyti skolininko pateikti papildomų jo teiginius patvirtinančių įrodymų, ir, jei reikia, suteikti skolininko kreditoriams galimybę pareikšti savo nuomonę jurisdikcijos klausimu. Be to, kreditoriams turėtų būti suteikta veiksminga sprendimo iškelti bankroto bylą užginčijimo priemonė.“

10) 13 konstatuojamoji dalis išbraukiama.

11) Įterpiamos šios konstatuojamosios dalys:

„13a) Reikėtų laikytis prezumpcijos, kad bendrovės ar kito juridinio asmens pagrindinių turtinių interesų vieta sutampa su jų registruotos buveinės vieta. Tačiau turėtų būti numatyta galimybė paneigti šią prezumpciją, **ypač** jeigu bendrovės centrinė administracija yra kitoje valstybėje narėje nei jos registruota buveinė, o bendras visų svarbių duomenų vertinimas rodo – ir tą gali nustatyti trečiosios šalys –, kad tikroji bendrovės valdymo ir priežiūros bei jos interesų gynimo vieta yra toje valstybėje narėje. ~~Ir priešingai, galimybė paneigti šią prezumpciją neturėtų būti numatyta tais atvejais, kai už bendrovės valdymą ir priežiūrą atsakingi organai yra toje pačioje vietoje kaip ir jos registruota buveinė ir ten yra priimami valdymo sprendimai, o šiuos faktus gali nustatyti ir trečiosios šalys.~~ **[6 pakeit.]**

13b) Bankroto bylą iškėlusios valstybės narės teismai taip pat turėtų būti kompetentingi nagrinėti ieškinius, kylančius tiesiogiai iš bankroto bylos ar glaudžiai su ja susijusius, kaip antai užginčijimo ieškinius. Kai toks ieškiny susijęs su kitu civiline ar komercine teise grindžiamu ieškiniu, ~~likvidatoriui~~ **bankroto proceso administratoriui** turėtų būti suteikta galimybė abu ieškinius pareikšti atsakovo nuolatinės gyvenamosios vietos teisme, jeigu jis mano, kad teismo procesas toje jurisdikcijoje būtų veiksmingesnis. Tai būtų taikytina, pavyzdžiui, kai ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius** nori į vieną ieškinį sujungti bankroto teise grindžiamą ieškinį dėl direktoriaus atsakomybės ir ieškinį, grindžiamą bendrovių teise ar bendra deliktų teise.“

12) Įterpiamos šios konstatuojamosios dalys:

„19a) Šalutinė byla gali pakenkti ir veiksmingam skolininko turto administravimui. Todėl šalutinę bylą keliančiam teismui turėtų būti suteikta galimybė ~~likvidatoriaus~~ **bankroto proceso administratoriaus** prašymu atidėti šios bylos iškėlimą ar atsisakyti ją iškelti, jei tokia byla nėra būtina vietos kreditorių interesų apsaugai. Ypač tai taikytina tais atvejais, kai ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius** įsipareigojimu, kuris privalomai taikomas turtui, sutinka, kad vietos kreditoriai turėtų tokias pačias teises, tarsi būtų iškelta šalutinė byla, ir kad būtų taikomos tos valstybės narės kreditorių reikalavimų eilės taisyklės, kurioje, skirstant toje valstybėje narėje esantį turtą, buvo pateiktas prašymas iškelti šalutinę bylą. Šis reglamentas turėtų suteikti ~~likvidatoriui~~ **bankroto proceso administratoriui** galimybę prisiimti tokius įsipareigojimus **ir nustatyti nešališkus kriterijus, kuriuos turi atitikti tokie įsipareigojimai;** **[7 pakeit.]**

19b) Kad būtų užtikrinta veiksminga vietos kreditorių interesų apsauga, ~~likvidatoriui~~ **bankroto proceso administratoriui** pagrindinėje byloje neturėtų būti leidžiama piktnaudžiaujamai realizuoti įsisteigimo vietos valstybėje narėje esančio turto ar perkelti jį į kitą vietą, ypač tuomet, kai taip siekiama sutrukdyti veiksmingai apginti šiuos interesus, jei paskui būtų iškelta šalutinė byla. **Vietos kreditoriai taip pat turėtų turėti teisę teismo prašyti taikyti apsaugos priemones tuomet, kai paaiškėja, kad bankroto proceso administratorius negali vykdyti įsipareigojimų;** **[8 pakeit.]**

13) 20 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

„20) Jei iškelta pagrindinės ir šalutinės bankroto bylos, visas turtas bus veiksmingai realizuotas tik tuomet, jei visos vienu metu nagrinėjamos bylos bus koordinuojamos. Šiuo požiūriu svarbiausia yra tai, kad visi ~~likvidatoriai~~ **bankroto proceso administratoriai** ir atitinkamas bylas nagrinėjantys teismai glaudžiai bendradarbiautų, pirmiausia pakankamai keisdami informaciją. Siekiant užtikrinti, kad svarbiausias vaidmuo tektų pagrindinėms byloms, turėtų būti numatytos kelios priemonės, kuriomis ~~likvidatoriai~~ **bankroto proceso administratoriai** tokiose bylose galėtų paveikti tuo pat metu nagrinėjamas šalutines bankroto bylas. Be kita ko, ~~likvidatoriui~~ turėtų būti leidžiama siūlyti restruktūrizavimo planą ar taikos sutartį arba prašyti sustabdyti turto realizavimą šalutinėje bankroto byloje. Bendradarbiaudami ~~likvidatoriai~~ **bankroto proceso adminis-**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

**tratoriai** ir teismai turėtų vadovautis geriausia praktika bendradarbiavimo tarpvalstybinėse bankroto bylose srityje, kuri apibendrinta bankroto teisės srityje dirbančių Europos ir tarptautinių asociacijų suformuotais susižinojimo ir bendradarbiavimo principais ir gairėmis.“

14) Įterpiamos šios konstatuojamosios dalys:

„20a) Šis reglamentas turėtų užtikrinti veiksmingą bankroto bylą, iškeltą skirtingoms tos pačios įmonių grupės įmonėms, administravimą. Jei bankroto bylos iškeliama kelioms tos pačios grupės įmonėms, šios bylos turi būti deramai koordinuojamos. ~~Likvidatoriams~~ **visų pirma siekiant išvengti, kad vienos grupės narės bankrotas negalėtų sukelti pavojaus kitų grupės narių ateičiai. Bankroto proceso administratoriams** ir teismams šiose bylose turėtų būti taikoma tokia pati bendradarbiavimo ir susižinojimo prievolė, kokia taikoma ~~likvidatoriams~~ **bankroto proceso administratoriams** ir teismams pagrindinėje ir šalutinėse bylose, iškeltose tam pačiam skolininkui. ~~Be to, likvidatoriui, kuris paskirtas vienos įmonių grupės narės byloje, turėtų būti leidžiama siūlyti sanavimo planą kitos šios grupės narės byloje, su sąlyga, kad tokia priemonė numatyta nacionalinėje bankroto teisėje.~~ **[10 pakeit.]**

(20aa) **grupės koordinavimo procedūrų taikymas turėtų ypač padėti restruktūrizuoti grupę ir (arba) jos narius, sudarant galimybę lanksčiai koordinuotai vykdyti bankroto procedūras. Grupės koordinavimo procedūros neturėtų saistyti atskirų bylą, o turėtų būti pavyzdys priemonėms, kurių reikia imtis tose atskirose bylose; [9 ir 11 pakeit.]**

20b) Įmonių grupių bankroto taisyklių nustatymas neturėtų sudaryti teismui kliūčių bankroto bylas kelioms tos pačios grupės bendrovėms iškelti vienoje jurisdikcijoje, jei jis nustato, kad visų šių įmonių pagrindinių turtinių interesų vieta yra ~~toje pačioje valstybėje narėje~~ **jo nacionalinėje ir vietos jurisdikcijoje**. Tokiais atvejais teismui taip pat turėtų būti suteikta galimybė, jei reikia, visose šiose bylose paskirti vieną ~~likvidatorių~~ **bankroto proceso administratorių. Valstybės narės savo jurisdikcijos teritorijoje taip pat turėtų turėti galimybę nustatyti įmonių grupių bankrotui taikomas taisykles, kurios yra griežtesnės už šio reglamento nuostatas ir netrukdo veiksmingai ir efektyviai taikyti šį reglamentą;** [12 pakeit.]

15) Įterpiama ši konstatuojamoji dalis:

„21a) Labai svarbu, kad kreditoriai, kurių gyvenamoji vieta, nuolatinė gyvenamoji vieta ar registruota buveinė yra Sąjungoje, būtų informuojami apie iškeltas bankroto bylas, susijusias su jų skolininko turtu. Kad kreditoriai būtų kuo greičiau informuojami, tais atvejais, kai taikytina šiame reglamente nustatyta kreditorių informavimo prievolė, Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 (\*) neturėtų būti taikomas. Naudojantis standartinėmis formomis visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis kreditoriams turėtų būti paprasčiau pateikti reikalavimus kitoje valstybėje narėje iškeltaje byloje.

16) 29 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

„29) Atsižvelgiant į komercinius interesus, svarbiausia sprendimo iškelti bylą informacija ~~likvidatoriaus~~ **bankroto proceso administratoriaus** prašymu turi būti viešai paskelbta kitoje valstybėje narėje. Jeigu įsisteigimo vieta yra atitinkamoje valstybėje narėje, šios informacijos paskelbimas turėtų būti privalomas tol, kol bus sukurta bankroto registrų sąveikos sistema. Tačiau šios informacijos paskelbimas bet kuriuo atveju neturėtų būti laikomas užsienyje iškeltos bylos pripažinimo sąlyga.“

17) Įterpiama ši konstatuojamoji dalis:

„29a) Kad kreditoriai ir bylas nagrinėjantys teismai būtų geriau informuoti ir tam pačiam skolininkui vienu metu nebūtų iškeliama kelios bankroto bylos, reikėtų nustatyti valstybių narių prievolę svarbią informaciją apie tarpvalstybines bankroto bylas skelbti viešuose elektroniniuose registruose. Kad kreditoriai ir teismai, kurių nuolatinė gyvenamoji ar buvimo vieta yra kitose valstybėse narėse, lengviau gautų šią informaciją, šiuo reglamentu turėtų būti numatyta bankroto registrų sąveika.“

(\*) 2007 m. lapkričio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1393/2007 dėl teisminių ir neteisminių dokumentų civilinėse arba komercinėse bylose įteikimo valstybėse narėse (OL L 324, 2007 12 10, p. 79).“

## 2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

18) 31 konstatuojamoji dalis pakeičiama taip:

„31) Prie šio reglamento pridedamuose prieduose turėtų būti nurodyta, kokioms nacionalinėms bankroto procedūroms jis taikomas. Kad reglamentą būtų galima kuo greičiau suderinti su aktualiais valstybių narių bankroto teisės pakeitimais, Komisijai reikėtų suteikti įgaliojimus priedų pakeitimus priimti deleguotaisiais aktais pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 290 straipsnį. Prieš priimdama deleguotąjį aktą, kuriuo keičiamas prieduose pateikiamas nacionalinių procedūrų sąrašas, Komisija turėtų patikrinti, ar procedūra, apie kurią pranešta, atitinka šiame reglamente nustatytus kriterijus. Rengdama deleguotuosius aktus Komisija turėtų užtikrinti, kad atitinkami dokumentai tuo pat metu, laiku ir tinkamai būtų perduoti Europos Parlamentui ir Tarybai.“

19) Įterpiamos šios konstatuojamosios dalys:

„31a) Siekiant užtikrinti vienodas reglamento įgyvendinimo sąlygas, Komisijai turėtų būti suteikti įgyvendinimo įgaliojimai. Tie įgaliojimai turėtų būti vykdomi laikantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 182/2011 (\*).

31b) Šiame reglamente laikomasi pagrindinių teisių ir principų, įtvirtintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje (toliau – Chartija). Visų pirma šiuo reglamentu siekiama skatinti taikyti Chartijos 8, 17 ir 47 straipsnius dėl, atitinkamai, asmens duomenų apsaugos, teisės į nuosavybę ir teisės į veiksmingą teisinę gynybą bei teisingą bylos nagrinėjimą.

31c) Tvarkant asmens duomenis pagal šį reglamentą taikomi Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB (\*\*) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 (\*\*).

(\*) 2011 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 182/2011, kuriuo nustatomos valstybių narių vykdomos Komisijos naudojimosi įgyvendinimo įgaliojimais kontrolės mechanizmų taisyklės ir bendrieji principai (OL L 55, 2011 2 28, p. 13).

(\*\*) 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).

(\*\*\*) 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).“

20) 32 ir 33 konstatuojamosiose dalyse žodžiai „Europos bendrijos steigimo sutarties“ pakeičiami žodžiais „Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo“.

21) 1 ir 2 straipsniai pakeičiami taip:

„1 straipsnis

Taikymo sritis

1. Šis reglamentas taikomas kolektyvinėms teisinėms ar administracinėms procedūroms, įskaitant procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, kurios grindžiamos teisės nuostatomis dėl bankroto ~~ar skolos suregulavimo~~, ir kuriomis ~~sanavime~~ **siekiant išvengti likvidavimo ir skolos suregulavimo**, pertvarkymo arba likvidavimo tikslais

a) iš skolininko visiškai arba iš dalies atimama teisė disponuoti savo turtu ir paskiriamas ~~likvidatorius arba~~ **bankroto proceso administratorius** arba

b) skolininko turtą ir veiklą kontroliuoja ar prižiūri teismas.

**Kai tokias procedūras galima pradėti prieš iškeliant bankroto bylą, jomis privaloma siekti išvengti likvidavimo.**

Šioje dalyje nurodytos procedūros išvardijamos A priede. [13 pakeit.]

**1a. Jei pagal valstybės narės, kurioje iškeltos bankroto bylos, įstatymus 1 dalyje nurodytos procedūros yra konfidencialios, šis reglamentas tokioms procedūroms taikomas tik nuo tada, kai apie jas paskelbta pagal tos valstybės narės teisę, ir tik tuomet, jei šios procedūros nedaro poveikio kreditorių, nesusijusių su jomis, reikalavimams. [14 pakeit.]**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

2. Šis reglamentas netaikomas bankroto byloms, kurios iškeltos
  - a) draudimo įmonėms,
  - b) **bet kurioms** kredito įstaigoms, **įskaitant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2013/36/ES 2 straipsnyje nurodytas institucijas** (\*), [15 pakeit.]
  - c) investicinėms įmonėms, kurioms taikoma Direktyva 2001/24/EB su pakeitimais ir **institucijoms, kurioms taikoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/61/ES** (\*\*), [16 pakeit.]
  - d) kolektyvinio investavimo subjektams.

2 straipsnis

Terminų apibrėžtys

Šiame reglamente:

- a) bankroto byla – A priedo sąrašė išvardytos procedūros;
- b) ~~likvidatorius~~ – **bankroto proceso administratorius** – bet kuris asmuo ar institucija, kuriai pavesta (**taip pat laikinai**) **iš dalies arba visiškai** administruoti arba likviduoti turtą, į kurį iš skolininko atimtos teisės, arba prižiūrėti skolininko veiklos administravimą. Tie asmenys ir institucijos išvardyti C priede;
  - ii) ~~tais atvejais, kai likvidatorius neskiriamas ir skolininko įgaliojimai jam neperduodami savo turtu disponuojantis skolininkas~~; [17 pakeit.]
- ba) **savo turtu disponuojantis skolininkas** – skolininkas, kurio atžvilgiu iškelta bankroto byla, nesusijusi su **visišku teisių ir prievolių perdavimu bankroto proceso administratoriui skolininko turto administravimo tikslais, todėl skolininkas toliau išlaiko bent dalį savo turto ir veiklos kontrolės**; [18 pakeit.]
- c) teismas – valstybės narės teismas ar kita kompetentinga institucija, turinti įgaliojimus iškelti bankroto bylą, patvirtinti tokios bylos iškėlimą ar priimti sprendimus tokioje byloje;
- d) teismo sprendimas iškelti bankroto bylą –
  - i) bet kurio teismo sprendimas iškelti bankroto bylą arba patvirtinti tokios bylos iškėlimą, ir
  - ii) teismo sprendimas paskirti laikinąjį ~~likvidatorių~~ **bankroto proceso administratorių**;
- e) bylos iškėlimo laikas – laikas, kai įsiteisėja teismo sprendimas iškelti bankroto bylą, nesvarbu, ar ~~tai būtų jis galutinis sprendimas~~, ar ne; [20 pakeit.]
- f) valstybė narė, kurioje yra turtas:
  - i) jei tai materialusis turtas – valstybė narė, kurios teritorijoje šis turtas yra,
  - ii) jei tai turtas, kurio nuosavybė, ar teisės, kurių turėjimas turi būti registruojami valstybiniame registre – valstybė narė, kurios žinioje yra tvarkomas registras,
  - iii) jei tai vardinės bendrovių akcijos – valstybė narė, kurios teritorijoje yra akcijas išleidusios bendrovės registruota buveinė,
  - iv) jei tai finansinės priemonės, teisė į kurias fiksuojama įrašu registre arba tarpininko ar jo vardu tvarkomoje sąskaitoje (nematerialūs vertybiniai popieriai) – valstybė narė, kurioje tvarkomas atitinkamas registras ar sąskaita,

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- v) jei tai kredito įstaigos sąskaitose laikomi pinigai – valstybė narė, nurodyta tarptautiniame banko sąskaitos numeryje (IBAN),
- vi) jei tai reikalavimai trečiosioms šalims, išskyrus reikalavimus dėl v punkte nurodyto turto, – valstybė narė, kurios teritorijoje yra atitinkamos trečiosios šalies, kurios pareikalauta juos įvykdyti, pagrindinių turtinių interesų vieta, kaip apibrėžta 3 straipsnio 1 dalyje;
- g) įsisteigimo vieta – bet kuri veiklos vieta, kur skolininkas vykdo **arba tris mėnesius prieš pateikiant prašymą iškelti pagrindinę bankroto bylą vykdė** nuolatinę ekonominę veiklą naudodamas žmogiškuosius ir turtinius išteklius **bei paslaugas**; [21 pakeit.]
- ga) **ieškinys, kylantis tiesiogiai iš bankroto bylos ir glaudžiai su ja susijęs, – ieškinys, pateiktas siekiant, kad būtų priimtas sprendimas, kurio, atsižvelgiant į jo esmę, negalima priimti arba jis neturėtų būti priimtas neiškėlus bankroto bylos ar nepriklausomai nuo bankroto bylos, ir kuris yra leistinas tik tuomet, kai nagrinėjamos bankroto bylos**; [22 pakeit.]
- gb) **tarpusavio užskaita suėjus terminui – sutartinė nuostata, kuria remiantis, įvykus iš anksto nustatytam įvykiui, susijusiam su viena iš sutarties šalių, šalys prisiima tarpusavio įsipareigojimus, kurie aptariami ta nuostata nepriklausomai nuo to, ar tuo metu juos reikia vykdyti ar už juos galima atsiskaityti, automatiškai arba vienos iš šalių pasirinkimu sumažinami arba pakeičiami vieninteliu įsipareigojimu pakeičiant, nutraukiant arba kitu būdu pakeičiant susitarimą, ir juose atspindima bendra mišriųjų įsipareigojimų suma, kurią po to turi sumokėti viena šalis kitai**; [23 pakeit.]
- h) vietos kreditoriai – kreditoriai, kurių reikalavimai skolininkui kyla iš veiklos įsisteigimo vietoje, esančioje kitoje – ne skolininko pagrindinių turtinių interesų vietos – valstybėje narėje;
- i) įmonių grupė – ~~patronuojančiųjų~~ **patronuojančiosios bendrovės** ir **visų jos** patronuojamųjų bendrovių grupė; [24 pakeit.]
- j) patronuojančioji bendrovė – bendrovė, kuri **kontroliuoja vieną ar daugiau patronuojamųjų bendrovių. Bendrovė, kuri rengia konsoliduotąsias finansines ataskaitas pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2013/34/ES (\*\*), laikoma patronuojančiąja bendrove**; [25 pakeit.]
- ii) turi daugumą akcininkų ar narių balsavimo teisių kitoje bendrovėje (patronuojamojoje bendrovėje); arba
- iii) yra patronuojamosios bendrovės akcininkė arba narė ir turi teisę
- aa) skirti arba atleisti daugumą tos patronuojamosios bendrovės administracinio, valdymo ar priežiūros organo narių arba
- bb) patronuojamajai bendrovei daryti lemiamą įtaką pagal su ja sudarytą sutartį arba pagal jos įstatų nuostatas.
- ja) **esminės grupės funkcijos:**
- i) **gebėjimas prieš iškeltiant bankroto bylą bet kuriai grupės narei priimti ir įgyvendinti strateginės svarbos grupei arba jos daliai turinčius sprendimus arba**
- ii) **ekonominė svarba grupėje, priskiriama, jei grupės narė arba narės prie visos konsoliduotojo balanso sumos ir konsoliduotosios apyvartos sumos prisideda bent 10 proc.** [26 pakeit.]

(\*) 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/36/ES dėl galimybės verstis kredito įstaigų veikla ir dėl riziką ribojančios kredito įstaigų ir investicinių įmonių priežiūros, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2002/87/EB ir panaikinamos direktyvos 2006/48/EB bei 2006/49/EB (OL L 176, 2013 6 27, p. 338).

(\*\*) 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/61/ES dėl alternatyvaus investavimo fondų valdytojų, kuria iš dalies keičiami direktyvos 2003/41/EB ir 2009/65/EB bei reglamentai (EB) Nr. 1060/2009 ir (ES) Nr. 1095/2010 (OL L 174, 2011 7 1, p. 1).

(\*\*\*) 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/34/ES dėl tam tikrų rūšių įmonių metinių finansinių ataskaitų, konsoliduotųjų finansinių ataskaitų ir susijusių pranešimų, kuria iš dalies keičiama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/43/EB ir panaikinamos Tarybos direktyvos 78/660/EEB ir 83/349/EEB (OL L 182, 2013 6 29, p. 19).“



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

22) 3 straipsnis pakeičiamas taip:

a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. Jurisdikciją iškelti bankroto bylą (toliau – pagrindinė byla) turi valstybės narės, kurios teritorijoje yra skolininko pagrindinių turtinių interesų vieta, teismai. Pagrindinių turtinių interesų vieta – tai nuolatinė skolininko turtinių interesų administravimo vieta **bet tris mėnesius prieš iškeliant bankroto bylą ar pradėdant taikyti procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo**, kurią gali nustatyti ir trečiosios šalys. [27 pakeit.]

Bendrovės arba juridinio asmens atveju, kai nėra priešingų įrodymų, laikoma, kad jos pagrindinių turtinių interesų vieta yra jos registruotos buveinės vieta.

Individualia veikla ar profesine veikla besiverčiančių fizinių asmenų atveju laikoma, kad pagrindinių turtinių interesų vieta yra pagrindinė fizinio asmens ekonominės veiklos vieta; kitų fizinių asmenų atveju laikoma, kad pagrindinių turtinių interesų vieta yra jų gyvenamoji vieta.“

b) 3 dalis pakeičiama taip:

„3. Jei bankroto byla iškelta ~~sprendimas iškelti~~ bankroto **bylą priimtas** pagal šio straipsnio 1 dalį, visos pagal šio straipsnio 2 dalį paskiau iškeltos bylos yra laikomos šalutinėmis bylomis. Nustatant, ar skolininko įsisteigimo vieta yra kitos valstybės narės teritorijoje, vertinama situacija pagrindinės bylos iškėlimo metu.“ [28 pakeit.]

23) Įterpiami šie straipsniai:

„3a straipsnis

Susijusių bylų jurisdikcija

1. Valstybės narės, kurios teritorijoje pagal 3 straipsnį iškelta bankroto byla, teismai kompetentingi nagrinėti visus ieškinius, kylančius tiesiogiai iš bankroto bylos ar glaudžiai su ja susijusius.

2. Kai šio straipsnio 1 dalyje nurodytas ieškinys susijęs su kitu civiliniu ar komerciniu ieškiniu tam pačiam atsakovui, ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius** gali pareikšti abu ieškinius atsakovo nuolatinės gyvenamosios vietos valstybės narės teismuose, o jei ieškinys pareiškiamas keliems atsakovams – bet kurio iš jų nuolatinės gyvenamosios vietos valstybės narės teismuose, su sąlyga, kad atitinkamas teismas turi jurisdikciją pagal Reglamento (EB) Nr. 44/2001 **Europos Parlamento ir Tarybos** reglamento (ES) Nr. 1215/2012 (\*) taisykles. [29 pakeit.]

3. ~~Šiame straipsnyje 2 dalyje~~ ieškiniai laikytini susijusiais, kai jie yra taip glaudžiai susiję, kad juos tikslinga nagrinėti ir spręsti kartu, siekiant išvengti tarpusavyje nesuderinamų teismo sprendimų rizikos, kylančios dėl atskirų procedūrų. [30 pakeit.]

3b straipsnis

Jurisdikcijos patikrinimas; teisė į teisminę peržiūrą

1. Gavęs prašymą iškelti bankroto bylą, teismas *ex officio* įvertina, ar šiuo atveju jis turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. Teismo sprendime iškelti bankroto bylą nurodomas teismo jurisdikcijos nustatymo pagrindas, taip pat nurodoma, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi.

2. Jei bankroto byla pagal nacionalinę teisę keliama be teismo sprendimo, tokioje byloje paskirtas likvidatorius įvertina, ar valstybė narė, kurioje nagrinėjama byla, turi jurisdikciją pagal 3 straipsnį. Jei turi, likvidatorius nurodo jurisdikcijos pagrindą, taip pat, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi. [31 pakeit.]

3. Kiekvienas kreditorius ar suinteresuotoji šalis, kurių gyvenamoji vieta, nuolatinė gyvenamoji vieta ar registruota buveinė yra kitoje nei bylos iškėlimo valstybėje narėje, turi teisę **per tris savaites nuo datos, kurią paskelbta informacija apie bankroto bylos iškėlimą pagal 20a straipsnio a punktą**, užginčyti sprendimą iškelti pagrindinę bylą, **argumentuodami tarptautine jurisdikcija**. Pagrindinę bylą iškėles teismas arba likvidatorius šiuos kreditorius – jei jie žinomi – laiku informuoja apie tokį sprendimą, kad jie galėtų jį užginčyti. [32 pakeit.]

(\*) 2012 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1215/2012 dėl jurisdikcijos ir teismo sprendimų civilinėse ir komercinėse bylose pripažinimo ir vykdymo, (OL L 351, 2012 12 20).“

## 2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- 24) 4 straipsnio 2 dalies m punktas pakeičiamas taip:

„m) taisyklės dėl visiems kreditoriams nenaudingų sandorių pripažinimo niekiniais, jų nuginjimo ir jų nevykdytinumo.“

- 25) Įterpiamas šis straipsnis:

„6a straipsnis

~~Užskaitos susitarimai~~ **Tarpusavio užskaitos suėjus terminui**

~~Užskaitos susitarimams taikoma tik tokias susitarimus~~ **Jei viena sutarties, kurioje yra nuostata dėl tarpusavio užskaitos suėjus terminui, šalis yra institucija, patenkanti į Direktyvos 2001/24/EB taikymo sritį, šioms tarpusavio užskaitoms suėjus terminui taikoma tik tokias užskaitas** reglamentuojančioje sutartyje nurodyta taikoma teisė.“ [33 pakeit.]

- 26) Įterpiamas šis straipsnis:

„10a straipsnis

Reikalavimas patvirtinti pagal vietos teisę

Jeigu valstybės narės teisės aktais, kuriais reglamentuojamos bankroto bylos pasekmės 8 ir 10 straipsniuose nurodytoms sutartims, nustatyta, kad sutartį galima nutraukti ar keisti tik gavus bankroto bylą iškėlusio teismo sutikimą, tačiau bankroto byla toje valstybėje narėje nebuvo iškelta, leisti nutraukti ar pakeisti šias sutartis yra kompetentingas bankroto bylą iškėlęs teismas.“

- 26a) 12 straipsnis pakeičiamas taip:

„12 straipsnis

**Bendro galiojimo Europos patentai ir Bendrijos prekių ženklai**

Kaip numatyta šiame reglamente, bendro galiojimo Europos patentas, Bendrijos prekės ženklas ar bet kuri kita panaši Bendrijos teisės nustatyta teisė gali būti įtraukta tik į 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą bylą.“ [34 pakeit.]

- 27) 15 straipsnis pakeičiamas taip:

„15 straipsnis

Bankroto bylos pasekmės dar neišspręstoms teismo arba arbitražo byloms

Bankroto bylų pasekmės dar neišspręstoms teismo arba arbitražo byloms dėl turto ar teisių, kurių neteko skolininkas, reglamentuojama tik tos valstybės narės, kurioje nagrinėjama atitinkama teismo ar arbitražo byla, teisės aktais.“

- 28) 18 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

- a) 1 dalis pakeičiama taip:

„1. ~~Likvidatorius~~ **Bankroto proceso administratorius**, paskirtas pagal 3 straipsnio 1 dalį jurisdikciją turinčio teismo, **arba – šiai jurisdikcijai priklausančios savo turto disponuojančio skolininko bylos atveju – bankroto proceso administratorius arba skolininkas** gali naudotis visais pagal bylos iškėlimo valstybės teisę jam suteiktais įgaliojimais kitoje valstybėje narėje, jei ten nėra iškelta kita bankroto byla ar, pateikus prašymą iškelti bankroto bylą nesiimta draudžiančių tai daryti apsaugos priemonių. Laikydamasis 5 ir 7 straipsnių nuostatų, ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius** gali perkelti skolininko turtą iš valstybės narės, kurioje jis yra, teritorijos. Taip pat jis gali ~~įsipareigoti~~ **prisiimti vykdytinus ir privalomus įsipareigojimus**, kad pagrindinėje byloje būtų paisoma vietos kreditorių teisių paskirstant turtą ir nustatant kreditorių pirmumą, kurias jie būtų turėję šalutinės bylos iškėlimo atveju. ~~Tokiam įsipareigojimui taikomi formos reikalavimai.~~ **Tokiu įsipareigojimu patikslinamas faktinis pagrindas, visų pirma susijęs su vietos reikalavimų paskirstymu per prioritetingą vertinimo sistemą pagal šalutinių bankroto bylų teisę, taip pat turto, kurį galima paskirstyti šalutinėje bankroto byloje, vertę, turimos galimybės realizuoti tokį turtą, šalutinėje bankroto byloje dalyvaujančių kreditorių santykis pagrindinėje byloje ir preliminarios šalutinės bankroto bylos iškėlimo išlaidos. Įsipareigojimams, jei tokių yra, taikomi su forma susiję reikalavimai nustatomi pagal pagrindinės bylos iškėlimo valstybės narės teisės aktus** ~~teisę, ir toks įsipareigojimas yra vykdytinas ir privalomas turto atžvilgiu.~~“ [35 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

b) 3 dalies paskutinis sakiny pakeičiamas taip:

„Tie įgaliojimai neapima priverstinių priemonių, išskyrus atvejus, kai teismas nurodo kitaip, ir teisės priimti sprendimą teisiniame procese ar ginčiuose.“

29) Įterpiami šie straipsniai:

„20a straipsnis

Bankroto registrų sukūrimas

Valstybės narės savo teritorijoje sukuria ir tvarko vieną ar kelis registrus („bankroto registrus“), kuriuose viešai ir nemokamai internete skelbiama tokia informacija:

- a) bankroto bylos iškėlimo data;
- b) bankroto bylą iškėlęs teismas ir bylos numeris, jei toks yra;
- c) bankroto procedūros rūšis;
- d) skolininko vardas, pavardė ir adresas;

**da) jei skolininkas yra bendrovė – įmonės kodas ir jos registruotos buveinės adresas; [36 pakeit.]**

- e) jei byloje paskirtas ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius**, jo vardas, pavardė ir adresas;
- f) reikalavimų pateikimo terminas;
- g) sprendimas iškelti bankroto bylą;
- h) sprendimas, kuriuo paskiriamas ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius**, jei tai kitas sprendimas, nei nurodytas šios dalies g punkte;
- i) pagrindinės bylos užbaigimo data.

20b straipsnis

Bankroto registrų sąveika

1. Komisija įgyvendinimo aktu sukuria decentralizuotą bankroto registrų sąveikos sistemą. Tą sistemą sudaro bankroto registrai ir Europos e teisingumo portalas, kuris yra centrinis elektroninės prieigos prie sistemos informacijos punktas. Kad būtų prieinama 20a straipsnyje nurodyta informacija, paieškos paslauga sistemoje teikiama visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis.

2. Ne vėliau kaip ... (\*) įgyvendinimo aktu 45b straipsnio 3 dalyje nurodyta tvarka Komisija priima:

- elektroninio susižinėjimo ir keitimosi informacija būdus nustatančias technines specifikacijas, grindžiamas nustatytomis bankroto registrų sąveikos sistemos sąsajos specifikacijomis;
- technines priemones, kuriomis užtikrinami būtinausi informacinių technologijų saugumo standartai, taikytini informacijos perdavimui ir platinimui per bankroto registrų sąveikos sistemą;
- būtinausius kriterijus Europos e teisingumo portale teikiamai paieškos paslaugai, grindžiamus 20a straipsnyje nurodyta informacija;
- būtinausius kriterijus tokios paieškos rezultatų pateikimui, grindžiamus 20a straipsnyje nurodyta informacija;
- prieigos prie sąveikos sistemoje teikiamų paslaugų rūšis ir technines sąlygas ir
- terminų glosarijų, kuriame bendrais bruožais paaiškinamos A priede išvardytos nacionalinės bankroto procedūros.

(\*) 36 mėnesiai po šio reglamento įsigaliojimo.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

20c straipsnis

Bankroto registų sukūrimo ir sąveikos užtikrinimo išlaidos

1. Bankroto registų sąveikos sistemos sukūrimas ir tolesnė plėtra finansuojama iš bendrojo Sąjungos biudžeto.
2. Kiekviena valstybė narė padengia išlaidas, susijusias su savo šalies bankroto registro pritaikymu sąveikai su Europos e. teisingumo portalu, taip pat šio registro administravimo, naudojimo ir priežiūros išlaidas.

20d straipsnis

Bankroto bylų registravimas

Kai **iškeliamą** pagrindinė arba šalutinė byla ~~iškeliamą bendrovei, juridiniam asmeniui ar individualia veikla ar profesine veikla besiverčiančiam fiziniam asmeniui~~, bankroto bylą keliantis teismas užtikrina, kad 20a straipsnyje nurodyta informacija būtų nedelsiant paskelbta bylos iškėlimo valstybės bankroto registre. **Valstybės narės nustato išbraukimo iš bankroto registro procedūras.** [37 pakeit.]

30) 21 straipsnis pakeičiamas taip:

„21 straipsnis

Paskelbimas kitoje valstybėje narėje

1. Kol nesukurta 20b straipsnyje nurodyta bankroto registų sąveikos sistema, pranešimas apie sprendimą iškelti bankroto bylą ir, jei toks yra, sprendimą paskirti ~~likvidatorių, likvidatoriaus~~ **bankroto proceso administratorių šio** prašymu skelbiamas bet kurioje kitoje valstybėje narėje, kurioje yra skolininko įsisteigimo vieta, pagal toje valstybėje taikomas skelbimo procedūras. Tokiame pranešime ~~nurodomas paskirtasis likvidatorius ir tai, ar jurisdikcija grindžiama 3 straipsnio 1 ar 2 dalimi~~ **nurodoma visa kita 20a straipsnyje numatyta informacija.** [38 pakeit.]
2. ~~Likvidatorius~~ **Bankroto proceso administratorius** gali prašyti, kad šio straipsnio pirmoje dalyje nurodyta informacija būtų skelbiama bet kurioje kitoje valstybėje narėje, kurioje yra skolininko turto ar kreditorių **ar skolininkų**, pagal tos valstybės procedūras.“ [39 pakeit.]

31) 22 straipsnis pakeičiamas taip:

„22 straipsnis

Registravimas kitos valstybės narės viešuose registruose

Kol nesukurta 20b straipsnyje nurodyta bankroto registų sąveikos sistema, ~~likvidatoriaus~~ **bankroto proceso administratoriaus** prašymu 21 straipsnyje nurodyti sprendimai paskelbiami bet kurios kitos valstybės narės, kuri yra skolininko įsisteigimo vieta ir kurioje ši įsisteigimo vieta įtraukta į viešą registrą, nekilnojamojo turto registre, prekybos registre ar kitame viešame registre. ~~Likvidatorius~~ **Bankroto proceso administratorius** gali prašyti paskelbti šią informaciją bet kurioje kitoje valstybėje narėje.“

31a) 24 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Jeigu toks įsipareigojimas įvykdomas prieš išspausdinant **20a ar** 21 straipsnyje numatytą pranešimą, jei nėra priešingų įrodymų, laikoma, kad įsipareigojimą įvykdęs asmuo nežinojo apie bankroto bylos iškėlimą; jei įsipareigojimas įvykdomas po to, kai buvo išspausdintas minėtas pranešimas, jei nėra priešingų įrodymų, laikoma, kad įsipareigojimą įvykdęs asmuo žinojo apie bylos iškėlimą.“ [40 pakeit.]

32) 25 straipsnis pakeičiamas taip:

„25 straipsnis

Kitų teismo sprendimų pripažinimas ir vykdymas

1. Teismo, kurio sprendimas iškelti bylą buvo pripažintas pagal 16 straipsnį, priimti sprendimai dėl bankroto bylos ir jos užbaigimo bei šio teismo patvirtintos taikos sutartys taip pat yra pripažįstami be papildomų formalumų. Tokie sprendimai vykdomi pagal Reglamento (EB) Nr. 44/2001 32–56 straipsnius, išskyrus 34 straipsnio 2 dalį (ES) Nr. 1215/2012 39–46 straipsnius. [41 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

Šio straipsnio pirma pastraipa taip pat taikoma teismo sprendimams, tiesiogiai ar glaudžiai susijusiems su bankroto byla, net jei jie priimti kito teismo.

Šio straipsnio pirma pastraipa taip pat taikoma sprendimams dėl apsaugos priemonių, kurių imamasi dėl prašymo iškelti bankroto bylą ar su tuo susijusių aplinkybių.

2. Teismo sprendimų, išskyrus minimumus šio straipsnio 1 dalyje, pripažinimas ir vykdymas reglamentuojamas Reglamentu (ES) Nr. 1215/2012, jei jis taikytinas.“

33) 27 straipsnis pakeičiamas taip:

„27 straipsnis

Bylos iškėlimas

Jei pagrindinė byla buvo iškelta vienos valstybės narės teismo ir pripažinta kitoje valstybėje narėje, kitos valstybės narės teismas, turintis jurisdikciją pagal 3 straipsnio 2 dalį, šalutinę bankroto bylą gali iškelti pagal šio skyriaus nuostatas. Šalutinė byla turi poveikį tik tam skolininko turtui, kuris yra valstybės narės, kurioje iškelta ta byla, teritorijoje.“

34) Įterpiamas šis straipsnis:

„29a straipsnis

Sprendimas iškelti šalutinę bylą

1. Teismas, gavęs prašymą iškelti šalutinę bylą, nedelsdamas praneša apie tai ~~likvidatoriui~~ **bankroto proceso administratoriui** pagrindinėje byloje ir suteikia jam galimybę pareikšti savo nuomonę dėl šio prašymo. [42 pakeit.]

2. ~~Likvidatorius~~ **Bankroto proceso administratoriaus** pagrindinėje byloje prašymu 1 dalyje nurodytas teismas atideda sprendimą iškelti šalutinę bylą arba atsisako tokią bylą iškelti, jei **bankroto proceso administratorius pagrindinėje byloje pateikia pakankamai įrodymų, kad** šalutinės bylos iškėlimas nėra būtinas vietos kreditorių interesams apsaugoti, ypač jeigu ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius** pagrindinėje byloje prisiėmė 18 straipsnio 1 dalyje nurodytą įsipareigojimą ir laikosi jo sąlygų. [43 pakeit.]

**2a. Vietos kreditoriai turi teisę per tris savaites nuo sprendimo, apie kurį paskelbta visuomenei pagal 20a straipsnio a punktą, priėmimo užginčyti sprendimą atidėti šalutinių bylų iškėlimą arba atsisakyti iškelti tokias bylas.** [44 pakeit.]

**2b. Vietos kreditoriai turi teisę pateikti skundą pagrindinę bylą nagrinėjančiam teismui įpareigoti bankroto proceso administratorių pagrindinėje byloje imtis tinkamų priemonių, reikalingų siekiant apginti vietos kreditorių interesus. Toks įpareigojimas gali apimti draudimą perkelti turtą iš valstybės narės, kurioje atidėtas šalutinės bylos iškėlimas arba atsisakyta iškelti tokią bylą, atidėjimą paskirstyti lėšas pagrindinėje byloje arba bankroto proceso administratoriaus pagrindinėje byloje prievolę užtikrinti garantijos, kad bus vykdomi įsipareigojimai, pateikimą.** [45 pakeit.]

**2c. 1 dalyje nurodytas teismas gali paskirti patikėtinį, kurio galios būtų ribotos. Patikėtinis užtikrina, kad įsipareigojimai tinkamai vykdomi, ir dalyvauja juos įgyvendinant, jei tai būtina vietos kreditorių interesams apsaugoti. Patikėtinis turi teisę pateikti skundą pagal 2b dalį.** [46 pakeit.]

3. Spręsdamas, ar kelti šalutinę bylą, 1 dalyje nurodytas teismas, pasirenka tinkamiausią iš nacionalinėje teisėje numatytų procedūrų pagal vietos kreditorių interesus, nesvarbu, ar tenkinamos galimos skolininko mokumo sąlygos.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

4. ~~Likvidatoriui .~~ **Bankroto proceso administratoriui** pagrindinėje byloje **nedelsiant** pranešama apie sprendimą iškelti šalutinę bylą ir suteikiama galimybė tokį sprendimą užginčyti **per tris savaites nuo to pranešimo gavimo. Pagrįstais atvejais šalutinę bylą iškeliantis teismas gali sutrumpinti tą laikotarpį iki ne mažiau nei vienos savaitės nuo pranešimo gavimo.** [47 pakeit.]

35) 31 straipsnis pakeičiamas taip:

„31 straipsnis

~~Likvidatorių~~ **Bankroto proceso administratorių** bendradarbiavimas ir susižinojimas

1. ~~Likvidatorius pagrindinėje byloje ir likvidatoriai šalutinėse~~ **Bankroto proceso administratoriai tam pačiam skolininkui iškeltose bankroto** bylose bendradarbiauja taip, kad šiuo bendradarbiavimu nebūtų pažeidžiamos, **jei toks bendradarbiavimas gali padėti sudaryti palankesnes sąlygas veiksmingai administruoti bylas, nepažeidžia** kiekvienai iš šių bylų taikytinos taisyklės **taikytinų taisyklių ir nekelia jokių interesų konfliktų.** Toks bendradarbiavimas gali vykti susitarimų ar protokolų pagrindu. [48 pakeit.]

2. ~~Likvidatoriai~~ **Bankroto proceso administratoriai:**

- nedelsdami perduoda vieni kitiems informaciją, kuri gali būti svarbi kitose bylose, ypač dėl reikalavimų pateikimo ir patikrinimo bei visų priemonių, kuriomis siekiama sanuoti ar restruktūrizuoti įsiskolinusią bendrovę arba užbaigti bylą, su sąlyga, kad bus imtasi reikiamų konfidencialios informacijos apsaugos priemonių;
- įvertina galimybę restruktūrizuoti įsiskolinusią bendrovę ir, jei tai įmanoma, koordinuoja restruktūrizavimo plano parengimą ir įgyvendinimą;
- koordinuoja skolininko turto realizavimo ir naudojimo bei jo veiklos administravimą; ~~likvidatorius~~ **bankroto proceso administratorius** šalutinėje byloje kuo anksčiau suteikia ~~likvidatoriui~~ **bankroto proceso administratoriui** pagrindinėje byloje galimybę pateikti pasiūlymus dėl turto realizavimo ar panaudojimo šalutinėje byloje.“

36) Įterpiami šie straipsniai:

„31a straipsnis

Teismų bendradarbiavimas ir susižinojimas

1. Kad būtų geriau koordinuojamos tam pačiam skolininkui iškeltos pagrindinė ir šalutinės bankroto bylos, teismas, kuriam pateiktas prašymas iškelti bankroto bylą ar kuris tokią bylą iškelė, bendradarbiauja su bet kuriuo kitu teismu, nagrinėjančiu bankroto bylą ar iškelusiu tokią bylą, ~~tokiu bendradarbiavimu nepažeidžiamas~~ **jei toks bendradarbiavimas gali padėti sudaryti palankesnes sąlygas veiksmingai administruoti bylas ir nepažeidžia** kiekvienai iš šių bylų taikytinų taisyklių. Tam užtikrinti teismai tam tikrais atvejais gali paskirti asmenį ar instituciją, ~~veikiančius veikti~~ pagal jų nurodymus, **jei tokios nuostatos yra suderinamos su byloms taikomomis taisyklėmis.** [49 pakeit.]

2. 1 dalyje nurodyti teismai gali susižinoti tiesiogiai ir prašyti vieni kitų informacijos ar pagalbos, su sąlyga, kad toks susižinojimas bus nemokamas ir juo nebus pažeistos procedūrinės proceso šalių teisės bei informacijos konfidencialumo reikalavimai.

3. Bendradarbiavimas galėtų būti vykdomas visomis tinkamomis priemonėmis, kaip antai:

- informacijos perdavimas visais teismui priimtinais būdais;
- skolininko turto ir veiklos administravimo bei priežiūros koordinavimas;
- teismo posėdžių koordinavimas;
- protokolų tvirtinimo koordinavimas.

31b straipsnis

~~Likvidatorių~~ **Bankroto proceso administratorių** ir teismų bendradarbiavimas ir susižinojimas

1. Siekiant geriau koordinuoti tam pačiam skolininkui iškeltas ~~pagrindinę ir šalutinę~~ bankroto bylas: [50 pakeit.]

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

- a) ~~likvidatoriaus~~ **bankroto proceso administratorius** pagrindinėje byloje bendradarbiauja ir susižino su bet kuriuo teismu, kuriam pateiktas prašymas iškelti šalutinę bankroto bylą arba kuriame tokia byla iškelta, taip pat
- b) ~~likvidatoriaus~~ **bankroto proceso administratorius** šalutinėje ar teritorinėje bankroto byloje bendradarbiauja ir susižino su teismu, kuriam pateiktas prašymas iškelti pagrindinę bankroto bylą arba kuriame tokia byla iškelta,

**kiekvienu atveju, kai toks bendradarbiavimas ir susižinojimas gali padėti sudaryti palankesnes sąlygas koordinuoti bylas, jie yra suderinami su kiekvienai bylai taikomomis taisyklėmis ir dėl jų nekyla jokio interesų konflikto. [51 pakeit.]**

2. 1 dalyje nurodytas bendradarbiavimas vykdomas visomis tinkamomis priemonėmis, įskaitant 31a straipsnio 3 dalyje nurodytas priemones, jei tokiu bendradarbiavimu nepažeidžiamos kiekvienai iš šių bylų taikytinos taisyklės.“

37) 33 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) pavadinimas pakeičiamas taip:

„Bylos sustabdymas“

b) 1 ir 2 dalyse žodžiai „likvidavimo procedūra (-os)“ pakeičiami žodžiu „byla (-os)“.

38) 34 straipsnis pakeičiamas taip:

„34 straipsnis

Pagrindinės ar šalutinės bankroto bylos užbaigimas

1. Pagrindinės bylos užbaigimas nėra kliūtis tęsti tuo metu dar nebaigtą nagrinėti šalutinę bylą.

2. Jeigu šalutinė byla juridiniam asmeniui iškelta jo registruotos buveinės valstybėje narėje, o užbaigus bylą juridinis asmuo panaikinamas, ~~šis faktas nėra kliūtis tęsti kitoje valstybėje narėje iškeltą pagrindinę bylą, **juridinis asmuo neišbraukiamas iš įmonių registro, kol nebaigiama nagrinėti pagrindinė byla.**~~ [52 pakeit.]

39) 35 straipsnyje žodis „likvidavus“ pakeičiamas žodžiu „realizavus“.

40) 37 straipsnis pakeičiamas taip:

„37 straipsnis

Anksčiau iškeltos bylos juridinio statuso pakeitimas

~~Likvidatorius~~ **Bankroto proceso administratorius** pagrindinėje byloje gali prašyti valstybės narės, kurioje iškelta šalutinė byla, teismo perkvalifikuoti šalutinę bylą į kitos rūšies bankroto procedūrą, numatytą tos valstybės narės teisėje.“

41) 39 straipsnis pakeičiamas taip:

„39 straipsnis

Teisė pateikti reikalavimus

Bet kuris kreditorius, įskaitant valstybių narių mokesčių ir socialinio draudimo institucijas, kurio gyvenamoji vieta, nuolatinė gyvenamoji vieta ar registruota buveinė yra ne bylos iškėlimo valstybėje narėje (toliau – užsienio kreditorius), turi teisę bet kokia forma, įskaitant elektronines priemones, pripažįstamas pagal bylos iškėlimo valstybės narės teisę, pateikti reikalavimus bankroto byloje. Nėra privaloma, kad reikalavimus pateikiančią šalį atstovautų advokatas ar kitas teisininkas.“

**2014 m. vasario 5 d., trečiadienis**

42) 40 straipsnis iš dalies keičiamas taip:

a) 2 dalis papildoma šiuo sakiniu:

„Prie pranešimo taip pat pridedama 41 straipsnyje nurodytos standartinės reikalavimų pateikimo formos kopija arba pateikiama nuorodą į internetinę šios formos versiją.“

b) papildoma šia dalimi:

„3. Šiame straipsnyje nurodyta informacija pateikiama naudojantis standartine pranešimo forma, kuri turi būti parengta laikantis 45b straipsnio 4 dalyje nurodytos patariamąsios procedūros ir ne vėliau kaip ... (\*) paskelbta Europos e. teisingumo portale. Formos antraštė visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis – „Pranešimas apie bankroto bylą“. Forma pateikiama bylos iškėlimo valstybės narės oficialia kalba arba viena iš jos oficialių kalbų arba kita kalba, kurią ta valstybė nurodė kaip priimtina pagal 41 straipsnio 3 dalį, jei yra pagrindo manyti, kad tą kalbą užsienio kreditoriai moka geriau.“

(\*) 24 mėnesiai po šio reglamento įsigaliojimo.

43) 41 straipsnis pakeičiamas taip:

„41 straipsnis

Reikalavimų pateikimo procedūra

1. Visi žinomi užsienio kreditoriai reikalavimus pateikia naudodamiesi standartine reikalavimų forma, kuri turi būti parengta laikantis 45b straipsnio 4 dalyje nurodytos patariamąsios procedūros ir ne vėliau kaip ... (\*) paskelbta Europos e. teisingumo portale. Formos antraštė visomis oficialiosiomis Sąjungos kalbomis – „Reikalavimų pateikimas“.

2. 1 dalyje nurodytas kreditorius standartinėje reikalavimų formoje pateikia šiuos duomenis:

a) savo vardą, pavardę ir adresą;

b) reikalavimo pobūdį;

c) reikalavimo sumą ir teisės į ją atsiradimo datą;

d) ar reikalaujama pirmumo teisės;

e) ar kreditorius remiasi reikalavimo užtikrinimu daiktine teise ar nuosavybės teisės išsaugojimu, ir jei taip, tai kokiam turtui taikomi tokie užtikrinimai, kuriais jis remiasi, ir

f) ar prašoma įskaityti tarpusavio reikalavimus ir ar reikalavimo suma yra po įskaitymo likusi suma.

Prie standartinės reikalavimų formos pridedamos patvirtinamųjų dokumentų kopijos, jei jų yra.

3. Reikalavimus galima pateikti bet kuria oficialiąja Sąjungos kalba. Kreditoriaus gali būti pareikalauta pateikti vertimą į bylos iškėlimo valstybės narės valstybinę kalbą arba į vieną iš jos valstybinių kalbų arba į kitą tos valstybės narės nurodytą priimtina kalbą. Kiekviena valstybė narė, be savo kalbos, nurodo dar bent vieną oficialiąją Sąjungos kalbą, kuria galima pateikti reikalavimus.

4. Reikalavimai pateikiami per laikotarpį, nustatytą bankroto bylos iškėlimo valstybės narės teisėje. Užsienio kreditorių atveju šis laikotarpis negali būti trumpesnis nei 45 dienos nuo paskelbimo apie bankroto bylos iškėlimą ją iškėlusios valstybėje bankroto registre.

5. Jeigu ~~kreditorius~~ **bankroto proceso administratorius** užginčija pagal šį straipsnį pateiktus reikalavimus, jis suteikia kreditoriui galimybę pateikti papildomų įrodymų reikalavimui ir jo dydžiui patvirtinti.“

(\*) 24 mėnesiai po šio reglamento įsigaliojimo.



2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

44) 42 straipsnis išbraukiamas.

45) Įterpiamas šis skyrius:

„IVa SKYRIUS

ĮMONIŲ GRUPIŲ NARIŲ BANKROTAS

42a straipsnis

~~Likvidatorių~~ **Bankroto proceso administratorių** prievolė bendradarbiauti ir susižinoti

1. Jei bankroto byla susijusi dviem ar daugiau vienos įmonių grupės narių, ~~likvidatorių~~ **bankroto proceso administratorius**, paskirtas vienos šios grupės narės byloje, bendradarbiauja su visais tos pačios grupės narių bylose paskirtais ~~likvidatoriais~~ **bankroto proceso administratoriais**, jei toks bendradarbiavimas gali padėti veiksmingai spręsti bylas, nepažeidžia šioms byloms taikytinų taisyklių ir nesukelia interesų konflikto. Tas bendradarbiavimas gali vykti susitarimų ar protokolų pagrindu.

2. Bendradarbiaudami, kaip nurodyta šio straipsnio 1 dalyje, ~~likvidatoriai~~ **bankroto proceso administratoriai**:

- a) nedelsdami perduoda vieni kitiems informaciją, kuri gali būti svarbi kitose bylose, su sąlyga, kad imamasi reikiamų konfidencialios informacijos apsaugos priemonių;
- b) įvertina galimybę restruktūrizuoti įmonių ~~grupę~~ **grupės nares, kurioms iškeltos bankroto bylos**, ir, jei tai įmanoma, koordinuoja veiksmus rengiant koordinuotą restruktūrizavimo plano pasiūlymą ir dėl jo derantis; **[53 pakeit.]**
- c) koordinuoja įmonių grupės narių, kurioms iškelta bankroto byla, veiklos administravimą ir priežiūrą.

~~Likvidatorių~~ **Bankroto proceso administratorių** susitarimu vienoje iš bylų paskirtam ~~likvidatoriui~~ **bankroto proceso administratoriui** gali būti suteikti didesni įgaliojimai, jei toks susitarimas atitinka kiekvienai iš šių bylų taikytinas taisykles.

42b straipsnis

Teismų susižinojimas ir bendradarbiavimas

1. Jei bankroto byla susijusi dviem ar daugiau vienos įmonių grupės narių, teismas, kuriam pateiktas prašymas iškelti bylą vienai šios grupės narei ar kuriame tokia byla iškelta, bendradarbiauja su visais teismais, kuriems pateiktas prašymas iškelti bylą kitai tos pačios grupės narei ar kuriuose tokia byla iškelta, jei toks bendradarbiavimas gali padėti veiksmingai administruoti bylas ir nepažeidžia šioms byloms taikytinų taisyklių. Tam užtikrinti teismai tam tikrais atvejais gali paskirti asmenį ar instituciją, ~~veikiančią~~ **veikti** pagal jų nurodymus, **jei tokios nuostatos yra suderinamos su byloms taikomomis taisyklėmis. [54 pakeit.]**

2. 1 dalyje nurodyti teismai gali susižinoti tiesiogiai ir prašyti vieni kitų informacijos ar pagalbos.

3. Bendradarbiavimas vykdomas visomis tinkamomis priemonėmis, kaip antai:

- a) informacijos perdavimas visais teismui priimtinais būdais, jei informacija perduodama nemokamai ir nepažeidžiant procedūrinių bylos šalių teisių ir informacijos konfidencialumo reikalavimų;
- b) įmonių grupės narių turto ir veiklos administravimo ir priežiūros koordinavimas;
- c) bylų nagrinėjimo koordinavimas;
- d) protokolų tvirtinimo koordinavimas.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

42c straipsnis

Likvidatorių **Bankroto proceso administratorių** ir teismų bendradarbiavimas ir susižinojimas

Įmonių grupės narės bankroto byloje paskirtas likvidatorius **bankroto proceso administratorius** bendradarbiauja ir susižino su visais teismais, kuriems pateiktas prašymas iškelti bylą kitai tos pačios įmonių grupės narei ar kuriuose tokia byla iškelta, jei toks bendradarbiavimas gali padėti koordinuoti bylas, ~~nepažeidžia~~ šiose bylose taikytinų taisyklių **ir nekelia jokių interesų konfliktų**. Be kita ko, likvidatorius **bankroto proceso administratorius** gali prašyti tokio teismo informacijos apie kitos įmonių grupės narės bylą arba pagalbos byloje, kurioje yra paskirtas. [55 pakeit.]

42d straipsnis

Likvidatorių **Bankroto proceso administratorių** įgaliojimai ir bylos sustabdymas

1. Likvidatorius **Bankroto proceso administratorius**, paskirtas įmonių grupės narės bankroto byloje, turi teisę:
  - a) būti išklaustas bet kurioje byloje, iškeltoje kitai tos pačios grupės narei, taip pat dalyvauti kreditorių susirinkimuose; ir
  - b) prašyti **laikotarpiui iki dviejų mėnesių** sustabdyti bylą, iškeltą kitai tos pačios grupės narei; [56 pakeit.]
  - c) pasiūlyti sanavimo planą, taikos sutartį ar kitą panašią priemonę visoms ar kai kurioms grupės narėms, kurioms iškelta bankroto byla, ir pateikti atitinkamą priemonę kitoje byloje, iškeltoje kitai tos pačios grupės narei, pagal tai bylai taikytiną teisę; ir [57 pakeit.]
  - d) prašyti imtis papildomų procedūrinių priemonių pagal c punkte nurodytą teisę, kurios gali būti reikalingos siekiant sanavimo, pavyzdžiui, bylos juridinio statuso pakeitimo. [58 pakeit.]
2. 1 dalies b punkte nurodytą bylą iškelęs teismas visiškai arba iš dalies sustabdo tą bylą, jei **bankroto proceso administratorius pateikia pakankamų įrodymų, kad** tai naudinga kreditoriams toje byloje. Byla gali būti sustabdoma ne ilgiau kaip ~~trims~~ **dviem** mėnesiams; toks pat laikotarpis taikomas bylos tęsimui ar atnaujinimui. Bylą sustabdantis teismas gali nurodyti likvidatoriui **bankroto proceso administratoriui** imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų apsaugoti kreditorių toje byloje interesai. [59 pakeit.]

42da straipsnis

Grupės koordinavimo procedūrų pradėjimas

1. **Bankroto proceso administratorius gali inicijuoti grupės koordinavimo procedūras bet kokiame teisme, kuriam pagal jurisdikciją priklauso nagrinėti vienos grupės narės bankroto bylą, jei:**
  - a) **su ta įmone susijusi bankroto byla dar nagrinėjama ir**
  - b) **grupės narės, kurių pagrindinių interesų centras yra valstybėje narėje, kurioje yra teismas, kuriam pateiktas prašymas pradėti bankroto koordinavimo procedūrą, grupėje atlieka esmines funkcijas.**
2. **Jei prašymas pradėti grupės koordinavimo procedūrą pateikiamas daugiau nei vienam teismui, grupės koordinavimo procedūra pradinama toje valstybėje narėje, kurioje vykdomos pačios svarbiausios grupės funkcijos. Tuo tikslu teismai, kuriems pateikti prašymai, bendradarbiauja ir informuoja vienas kitą pagal 42b straipsnį. Jei negalima nustatyti esminių funkcijų, pirmas teismas, kuriam pateiktas prašymas, gali pradėti grupės koordinavimo procedūrą, jei įvykdytos tokių procedūrų pradėjimo sąlygos.**

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

3. Jei pradėta grupės koordinavimo procedūra, bankroto proceso administratoriaus teisei prašyti sustabdyti bylą pagal 42d straipsnio 1 dalies b punktą turi pritarti koordinatorius. Jau priimti nurodymai dėl sustabdymo toliau galioja priklausomai nuo koordinatoriaus įgaliojimų prašyti panaikinti bet kokią tokį sustabdymą. [60 pakeit.]

#### 42db straipsnis

##### Koordinatoriaus užduotys ir teisės

1. Grupės koordinavimo procedūrą pradėdantis teismas paskiria koordinatorių. Koordinatorius yra nepriklausomas nuo grupės narių ir jų kreditorių ir vykdo šias užduotis:

- a) nustatyti ir parengti procedūrinio pobūdžio rekomendacijas ir esmines rekomendacijas dėl koordinuotos bankroto procedūros vykdymo tvarkos;
- b) tarpininkauti ginčiuose, kylančiuose tarp dviejų ir daugiau grupės narių bankroto proceso administratorių ir
- c) pateikti grupės koordinavimo planą, kuriame būtų nustatytas, aprašytas ir rekomenduojamas įgyvendinti išsamus priemonių, reikalingų siekiant laikytis integruoto požiūrio sprendžiant sunkumus grupės narių bankroto atveju, rinkinys. Šis planas ypač gali apimti rekomendacijas dėl:
  - i) priemonių, kurių būtina imtis siekiant atkurti ekonominę veiklą ir finansinį grupės ar bet kokios jos dalies patikimumą;
  - ii) grupės viduje iškilusių ginčų sprendimo, ypač susijusių su grupės viduje atliekamomis operacijomis ir užginčijimo ieškiniais;
  - iii) bankrutuojančių grupės narių bankroto proceso administratorių susitarimų.

2. Koordinatoriaus teisės:

- a) būti išklausytam ir dalyvauti bet kurioje byloje, iškeltoje kitai tos pačios grupės narei, visų pirma dalyvaujant kreditorių susirinkimuose;
- b) teisė pateikti ir paaiškinti grupės koordinavimo planą, priimtą pagal 42dc straipsnio 3 dalį;
- c) teisė visų bankroto proceso administratorių, kurie yra arba gali būti naudingi nustatant ir rengiant bylos koordinavimo strategijas ir priemones, prašyti pateikti informacijos, taip pat
- d) teisė prašyti laikotarpiui iki trijų mėnesių sustabdyti bylą, iškeltą kitai tos pačios grupės narei, ir prašyti panaikinti bet kokią tokį sustabdymą. [61 pakeit.]

#### 42dc straipsnis

##### Grupės koordinavimo planų tvirtinimas teisme

1. Bankroto byloje, kuriai gali turėti poveikį grupės koordinavimo plano įgyvendinimas, paskirti bankroto proceso administratoriai gali pateikti pastabas dėl grupės koordinavimo plano projekto per ne ilgesnį nei vieno mėnesio laikotarpį, kurį nustato koordinatorius pateikdamas planą.

2. Kartu su plano projektu, pateiktu teismui patvirtinti, pateikiama:

- a) koordinatoriaus pastabos dėl to, kaip laikomasi 1 dalies nuostatų;
- b) bankroto proceso administratorių iki pateikiant plano projektą gautos pastabos ir

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

c) pagrįstas koordinatoriaus pareiškimas, kuriame paaiškinama, kaip plano projekte atsižvelgta (ar neatsižvelgta) į pastabas.

3. Teismas patvirtina planą, jei įsitikina, kad koordinatorius įvykdė oficialius šio straipsnio 2 dalies ir 42db straipsnio 1 dalies c punkto reikalavimus. [62 pakeit.]

#### 42dd straipsnis

##### Ryšys tarp grupės koordinavimo procedūros ir bankroto bylos

1. Vykdydami bankroto procedūras bankroto proceso administratoriai privalo atsižvelgti į koordinatoriaus rekomendacijas ir grupės koordinavimo planą. Jei bankroto proceso administratorius ketina nukrypti nuo priemonių ir veiksmų, kurie siūlomi grupės koordinavimo plane, jis paaiškina šio nukrypimo priežastis kreditorių susirinkime arba kitam organui, kuriam jis yra atskaitingas pagal atitinkamos valstybės narės teisės aktus.

2. 1 dalies nesilaikymas laikomas bankroto proceso administratoriaus pareigų pagal atitinkamos valstybės narės teisės aktus nesilaikymu. [63 pakeit.]

#### 42de straipsnis

##### Koordinatoriaus atsakomybė

Koordinatorius rūpestingai vykdo savo pareigas. Turto, susijusio su bankroto byla, kuriai taikoma grupės koordinavimo procedūra, atžvilgiu jis atsako už žalą, kurią galima pagrįstai įvertinti kaip patirtą dėl šių pareigų nevykdymo. Koordinatoriaus atsakomybė nustatoma pagal valstybės narės, kurioje pradėta koordinavimo procedūra, teisės aktus. [64 pakeit.]

#### 42df straipsnis

##### Išlaidos

1. Valstybių narių teisės aktuose sukuriamos nuostatos dėl teismo išlaidų ir atlyginimo koordinatoriui.

2. Grupės koordinavimo procedūros išlaidas proporcingai padengia grupės narės, kurioms pradėdant koordinavimo procedūrą buvo iškelta bankroto byla. Dalis, kurią turi padengti kiekviena grupės narė, apskaičiuojama įvertinus tos narės turto vertės dalį konsoliduotoje visų grupės narių, kurioms iškelta bankroto byla, turto vertėje.“ [65 pakeit.]

46) Įterpiamas šis straipsnis:

„44a straipsnis

##### Informacija apie nacionalinę bankroto teisę

1. Kad reikiama informacija būtų viešai prieinama visuomenei, valstybės narės per Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose, kuris įsteigtas Tarybos sprendimu 2001/470/EB (\*), pateikia savo šalies bankroto teisės ir procedūrų, ypač susijusių su 4 straipsnio 2 dalyje nurodytais aspektais, aprašą.

2. Tą informaciją valstybės narės nuolat atnaujina.

(\*) 2001 m. gegužės 28 d. Tarybos sprendimas 2001/470/EB, sukuriantis Europos teisminį tinklą civilinėse ir komercinėse bylose (OL L 174, 2001 6 27, p. 25).“

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

47) 45 straipsnis pakeičiamas taip:

„45 straipsnis

Priedų dalinis keitimas

1. Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais šiame straipsnyje ir 45a straipsnyje nustatyta tvarka iš dalies keičiami A ir C priedai.

2. ~~Kad būtų pradėta A priedo dalinio keitimo procedūra, Valstybės narės praneša Komisijai apie savo nacionalinės teisės nuostatas dėl bankroto bylų, kurias jos nori įtraukti į A priedą, kurios atitinka 1 straipsnyje nustatytus kriterijus, ir prideda trumpą jų aprašymą. Komisija įvertina, ar teisės nuostatos, apie kurias pranešta, atitinka 1 straipsnyje nurodytas sąlygas, ir, jei taip, deleguotuoju aktu iš dalies pakeičia A priedą.“~~ [66 pakeit.]

**2a. Valstybės narės Komisijai praneša apie bet kokius esminius pakeitimus, darančius poveikį jų nacionalinės teisės nuostatoms, kuriomis reglamentuojamos bankroto bylos. Komisija įvertina, ar iš dalies pakeistos teisės nuostatos atitinka 1 straipsnyje nustatytas sąlygas, ir, jei taip, deleguotuoju aktu iš dalies pakeičia A priedą.“** [67 pakeit.]

48) Įterpiami šie straipsniai:

„45a straipsnis

Įgaliojimų delegavimas

1. Komisijai suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus laikantis šiame straipsnyje nustatytų sąlygų.

2. 45 straipsnyje nurodyti įgaliojimai suteikiami neribotam laikotarpiui nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos.

3. Europos Parlamentas arba Taryba gali bet kuriuo metu panaikinti 45 straipsnyje nurodytus įgaliojimus priimti deleguotuosius aktus. Sprendimu dėl įgaliojimų panaikinimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Jis įsigalioja kitą dieną po sprendimo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Sprendimas neturi poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų teisėtumui.

4. Priėmusi deleguotąjį aktą, Komisija apie jį vienu metu praneša ir Europos Parlamentui, ir Tarybai.

5. Pagal 45 straipsnį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per du mėnesius nuo pranešimo Europos Parlamentui ir Tarybai apie tą aktą dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba neišreiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui tiek Europos Parlamentas, tiek Taryba praneša Komisijai, kad neprieštarau. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsiamas dviem mėnesiais.

45b straipsnis

Įgaliojimai priimti įgyvendinimo aktus

1. Įgaliojimai priimti įgyvendinimo aktus Komisijai suteikiami siekiant

a) užtikrinti bankroto registrų sąveiką, kaip nurodyta 20b straipsnyje; ir

b) sukurti ir prireikus atnaujinti 40 ir 41 straipsniuose nurodytas formas.

2. Priimant arba iš dalies keičiant šio straipsnio 1 dalyje nurodytus įgyvendinimo aktus Komisijai padeda komitetas. Tas komitetas – tai komitetas, kaip nustatyta Reglamente (ES) Nr. 182/2011.

3. Jei daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamentas (ES) Nr. 182/2011 5 straipsnis.

4. Jei daroma nuoroda į šią dalį, taikomas Reglamentas (ES) Nr. 182/2011 4 straipsnis.“

49) 46 straipsnyje data „2012 m. birželio 1 d.“ pakeičiama į „...[10 metų nuo jo įsigaliojimo]“.

2014 m. vasario 5 d., trečiadienis

50) Įterpiamas šis straipsnis:

„46a straipsnis

Duomenų apsauga

1. ~~Tvarkydamos~~ **Nacionalinės taisyklės, kuriomis į nacionalinę teisę perkeliama Direktyva 95/46/EB, taikomos valstybėje narėje tvarkant** asmens duomenis pagal šį reglamentą, ~~valstybės narės taiko Direktyvą 95/46/EB jei nedaromas poveikis Direktyvos 95/46/EB 3 straipsnio 2 dalyje nurodytoms tvarkymo operacijoms.~~ [68 pakeit.]

2. Komisijai tvarkant asmens duomenis pagal šį reglamentą taikomas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001.“

51) B priedas išbraukiamas.

**51a) C priede skirsnis pavadinimu „DEUTSCHLAND“ pakeičiamas taip:**

„DEUTSCHLAND

— Konkursverwalter

— Vergleichsverwalter

— Sachwalter (nach der Vergleichsordnung)

— Verwalter

— Insolvenzverwalter

— Sachwalter (nach der Insolvenzordnung)

— Treuhänder

— Vorläufiger Insolvenzverwalter

— **Vorläufiger Sachwalter**“. [69 pakeit.]

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo ... (\*) išskyrus 44a straipsnį, kuris taikomas nuo ... (\*\*).

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta ...,

Europos Parlamento vardu

Pirmininkas

Tarybos vardu

Pirmininkas

(\*) OL: prašom įrašyti datą: 24 mėnesiai po šio reglamento įsigaliojimo.

(\*\*) OL: prašom įrašyti datą: 12 mėnesių po šio reglamento įsigaliojimo.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0095

**Kredito įstaigų ir tam tikrų investicinių įmonių pertvarkymas, kiek tai susiję su bendru pertvarkymo mechanizmu ir Bendru bankų pertvarkymo fondu \*\*\*I**

2014 m. vasario 6 d. priimti Europos Parlamento pakeitimai dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo nustatomos kredito įstaigų ir tam tikrų investicinių įmonių pertvarkymo vienodos taisyklės ir vienoda procedūra, kiek tai susiję su bendru pertvarkymo mechanizmu ir Bendru bankų pertvarkymo fondu, ir kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010 (COM(2013)0520 – C7-0223/2013 – 2013/0253(COD)) <sup>(1)</sup>

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

(2017/C 093/62)

**Pakeitimas 1**

EUROPOS PARLAMENTO PAKEITIMAI (\*)

Komisijos pasiūlymas

## EUROPOS PARLAMENTO IR TARYBOS REGLAMENTAS

kuriuo nustatomos kredito įstaigų ir tam tikrų investicinių įmonių pertvarkymo vienodos taisyklės ir vienoda procedūra, kiek tai susiję su bendru pertvarkymo mechanizmu ir Bendru bankų pertvarkymo fondu, ir kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 114 straipsnį,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

perdavus teisėkūros procedūra priimamo akto projektą nacionaliniams parlamentams,

atsižvelgdami į Europos Centrinio Banko nuomonę <sup>(1)</sup>,atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(3)</sup>,

kadangi:

- (1) geriau integruota banko paslaugų vidaus rinka yra būtina siekiant skatinti Sąjungos ekonomikos atsigavimą. Tačiau dabartinė finansų ir ekonomikos krizė parodė, kad vidaus rinkos veikimui šioje srityje kyla grėsmė ir didėja finansų rinkų suskaidymo rizika. Tarptankinės rinkos tapo mažiau likvidžios ir tarpvalstybinės bankų veiklos mastas mažėja, nes baiminamasi jų problemų plitimo, trūksta pasitikėjimo kitomis nacionalinėmis bankų sistemomis ir valstybių narių galimybėmis remti bankus. **Tai iš tiesų kelia nerimą vidaus rinkoje, kurioje bankinės įstaigos naudoja Europos pasą ir dauguma jų veikia keliose valstybėse narėse;**

<sup>(1)</sup> Klausimas buvo grąžintas iš naujo nagrinėti atsakingam komitetui pagal Darbo tvarkos taisyklių 57 straipsnio 2 dalies antrą pastraipą (A7-0478/2013).

(\*) Pakeitimai: naujas ar pakeistas tekstas žymimas pusjuodžiu kursyvu, o išbrauktas tekstas nurodomas simboliu ■.

<sup>(1)</sup> 2013 m. lapkričio 6 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(2)</sup> 2013 m. spalio 17 d. nuomonė (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

<sup>(3)</sup> ... m. ... d. Europos Parlamento pozicija.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (2) skirtingose valstybėse narėse taikomos skirtingos nacionalinės pertvarkymo taisyklės ir susijusi administracinė praktika, be to, Sąjungos lygmeniu nevykdomas vienodas sprendimų priėmimo procesas sprendžiant tarpvalstybinių bankų pertvarkymo klausimą, tai mažina šį pasitikėjimą ir didina rinkos nestabilumą, nes neužtikrinamas tikrumas ir galimybė numatyti, kokios bus galimos banko žlugimo pasekmės. Pertvarkymo sprendimai, priimti tik nacionaliniu lygmeniu, *esant nesuderintoms teisinėms sistemoms*, gali iškreipti konkurenciją ir galiausiai pakenkti vidaus rinkai;
- (3) visų pirma skirtinga valstybių narių praktika pertvarkomų bankų kreditorių ir žlungančių bankų gelbėjimo valstybės lėšomis atžvilgiu turi įtakos jų bankų numanomai kredito rizikai, finansiniam patikimumui ir mokumui. Tai mažina visuomenės pasitikėjimą bankų sektoriumi, trukdo naudotis įsisteigimo laisve ir laisvam paslaugų teikimui vidaus rinkoje, nes finansavimo sąnaudos būtų mažesnės, jei valstybių narių praktika nesiskirtų;
- (4) dėl skirtingose valstybėse narėse taikomų skirtingų nacionalinių pertvarkymo taisyklių ir susijusios administracinės praktikos gali būti taip, kad bankų ir klientų skolinimosi sąnaudos padidėja vien tik dėl jų įsisteigimo vietos, neatsižvelgiant į jų faktinį kreditingumą. Be to, kai kuriose valstybėse narėse bankų klientams taikomos didesnės palūkanų normos nei kitų valstybių narių bankų klientams, neatsižvelgiant į jų kreditingumą;
- (4a) *dėl tam tikrų valstybių narių negebėjimo užtikrinti tinkamo institucijų veikimo pertvarkant bankus per pastaruosius metus išaugo bankų sektoriaus krizės padaryta žala;*
- (4b) *nacionalinės valdžios institucijos gali turėti motyvų prieš taikydamos pertvarkymo procedūras gelbėti bankus valstybės lėšomis, taigi Europos bankų pertvarkymo mechanizmo sukūrimas bus labai svarbus siekiant sudaryti vienodas veiklos sąlygas ir taikyti neutralesnį požiūrį, kai sprendžiama, ar tam tikras bankas turėtų būti pertvarkytas;*
- (5) kol pertvarkymo taisyklės, praktika ir dalijimosi našta metodai išlieka nacionaliniai, o pertvarkymui finansuoti reikalingi finansiniai ištekliai renkami ir leidžiami nacionaliniu lygmeniu, vidaus rinka ir toliau išliks susiskaidžiusi. Be to, nacionalinės priežiūros institucijos labai suinteresuotos kuo labiau sumažinti galimą bankų krizės poveikį savo nacionalinei ekonomikai imdamosi vienašalių veiksmų, kurie leistų apriboti bankų operacijas, pavyzdžiui, apribojant vidinį grupės lėšų pervedimą ir skolinimą, arba nustatyti didesnius likvidumo ir kapitalo reikalavimus jų jurisdikcijose veikiančioms galimai žlungančių patronuojančiųjų įmonių patronuojamosioms įmonėms. **Nacionaliniai ir ginčytini buveinės valstybės narės ir priimančiosios valstybės narės klausimai labai sumažina tarptautinių pertvarkymo procesų veiksmingumą.** Tai riboja tarpvalstybinę bankų veiklą, sukuria kliūtis naudotis pagrindinėmis laisvėmis ir iškraipo konkurenciją vidaus rinkoje;
- (6) Europos Parlamento ir Tarybos direktyva [BGPLD] <sup>(1)</sup> yra svarbus žingsnis siekiant suderinti nacionalines bankų pertvarkymo taisykles ir užtikrinti pertvarkymo institucijų bendradarbiavimą sprendžiant tarpvalstybinių bankų žlugimo klausimus. Tačiau direktyva [BGPLD] numatytas suderinimas nėra **absoliutus**, o sprendimų priėmimo procesas nėra centralizuotas. Direktyva [BGPLD] iš esmės numatomos kiekvienos valstybės narės nacionalinėms institucijoms suteikiamos bendros pertvarkymo priemonės ir įgaliojimai, tačiau nacionalinėms institucijoms **paliekama tam tikra veiksmų laisvė**, kaip tas priemonės taikyti ir kaip naudoti nacionalinių finansavimo struktūrų lėšas pertvarkymo procedūroms paremti. **Nepaisant to, kad pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1093/2010 <sup>(2)</sup> įsteigta Europos priežiūros institucijai (Europos bankininkystės institucijai, toliau – EBI)**
- 
- <sup>(1)</sup> Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/.../ES, kuria nustatoma kredito įstaigų ir investicinių įmonių gavinimo ir pertvarkymo sistema ir iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 77/91/EEB, 82/891/EEB, 2001/24/EB, 2002/47/EB, 2004/25/EB, 2005/56/EB, 2007/36/EB bei 2011/35/ES ir Reglamentas (ES) Nr. 1093/2010 (OL L ...).
- <sup>(2)</sup> 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1093/2010, kuriuo įsteigiama Europos priežiūros institucija (Europos bankininkystės institucija), iš dalies keičiamas Sprendimas Nr. 716/2009/EB ir panaikinamas Komisijos sprendimas 2009/78/EB (OL L 331, 2010 12 15, p. 12).



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

**pavestos reguliavimo ir tarpininkavimo užduotys**, direktyva [BGPD] **ne visiškai panaikinama** galimybė valstybėms narėms priimti atskirus ir galbūt nesuderinamus sprendimus, susijusius su tarpvalstybinių grupių pertvarkymu, kurie gali turėti įtakos bendroms pertvarkymo sąnaudoms. Be to, joje numatomos nacionalinės finansavimo struktūros, todėl nepakankamai sumažinama bankų priklausomybė nuo paramos iš nacionalinių biudžetų ir **ne visai užkertamas** kelias valstybėms narėms skirtingai naudoti finansavimo struktūrų lėšas;

- (7) siekiant užtikrinti, kad dėl Sąjungos žlungančių bankų būtų priimami veiksmingi ir vienodi pertvarkymo sprendimai, įskaitant sprendimus dėl Sąjungos lygmeniu sutelktų lėšų panaudojimo, labai svarbu baigti kurti finansinių paslaugų vidaus rinką. Vidaus rinkoje bankų žlugimas vienoje valstybėje narėje gali paveikti visos Sąjungos finansų rinkų stabilumą. Veiksmingų ir vienodų pertvarkymo taisyklių bei vienodų pertvarkymo finansavimo sąlygų užtikrinimas visose valstybėse narėse visiškai atitinka ne tik valstybių narių, kuriose bankai veikia, bet ir apskritai visų valstybių narių interesus, kaip priemonė konkurencijai išsaugoti ir vidaus rinkos veikimui gerinti. Bankų sistemos vidaus rinkoje yra labai glaudžiai susijusios, bankų grupės yra tarptautinės ir didelę bankų turto procentinę dalį sudaro turtas užsienyje. Kadangi nėra bendro pertvarkymo mechanizmo, bankų krizės taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančiose valstybėse narėse turėtų didesnę neigiamą sisteminių poveikį ir nedalyvaujančiose valstybėse narėse. Bendro pertvarkymo mechanizmo sukūrimas padidins dalyvaujančių valstybių narių bankų stabilumą, užkirs kelią krizių šalutiniam poveikiui nedalyvaujančiose valstybėse narėse ir padės visai vidaus rinkai sklandžiai veikti. **Turėtų būti nustatyti skaidrūs ir dalyvaujančių, ir nedalyvaujančių valstybių narių institucijų bendradarbiavimo mechanizmai, be to, svarbu užtikrinti, kad nedalyvaujančios valstybės narės nebūtų diskriminuojamos;**
- (7a) **siekiant atkurti pasitikėjimą bankų sektoriumi ir jo patikimumą, Europos Centrinis Bankas (ECB) atliks išsamų visų tiesiogiai prižiūrimų bankų balansų vertinimą. Dalyvaujančių valstybių narių bankų, kuriems netaikoma ECB tiesioginė priežiūra, atveju kompetentingos institucijos, bendradarbiaudamos su ECB, turėtų atlikti lygiavertį balansų vertinimą, kuris atitiktų banko dydį ir verslo modelį. Tai padėtų ne tik atkurti patikimumą, bet ir užtikrinti, kad bus atliekamas visų bankų vertinimas;**
- (7b) **siekiant užtikrinti vienodas veiklos sąlygas visoje vidaus rinkoje, kiekviena bankų gaivinimo ir pertvarkymo sistema Sąjungos viduje turėtų būti reglamentuojama direktyva [BGPD] ir visais pagal ją priimtais deleguotaisiais aktais. Atlikdamos savo užduotis pagal šį reglamentą, Komisija ir Valdyba turėtų veikti laikydamosi tos direktyvos ir tų deleguotųjų aktų reikalavimų. Ta direktyva turėtų būti reglamentuojamas gaivinimo ir pertvarkymo planavimas, ankstyvosios intervencijos priemonės, pertvarkymo sąlygos ir principai, taip pat pertvarkymo priemonių naudojimas taikant bendrą pertvarkymo mechanizmą. Šio reglamento pagrindinis tikslas turėtų būti apibrėžti tuos aspektus, kurių reikia siekiant užtikrinti, kad pagal bendrą pertvarkymo mechanizmą būtų įgyvendinama ta direktyva ir kad būtų turima pakankamai tam reikalingų lėšų. Komisijai ir Valdybai taip pat turėtų būti taikomi visi kiti atitinkami Sąjungos teisės aktai, įskaitant privalomus techninius reguliavimo ir įgyvendinimo standartus, kuriuos parengia EBI ir priima Komisija Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 10–15 straipsniuose nustatyta tvarka. Valdybai turėtų būti taikomos EBI pagal to reglamento 16 straipsnį priimtos gairės ir rekomendacijos, susijusios su ta direktyva [BGPD], ir, kai taikytina, visi EBI vykdančios privalomą tarpininkavimą pagal Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 19 straipsnio 3 dalį priimti sprendimai;**
- (8) Tarybos reglamentu (ES) Nr. 1024/2013<sup>(1)</sup> sukūrus bendrą priežiūros mechanizmą, pagal kurį dalyvaujančių valstybių narių bankus centralizuotai prižiūri ECB, nesuderinta tokių bankų Sąjungos lygmens priežiūra ir bankų, kuriems taikomos pertvarkymo procedūros pagal direktyvą [BGPD], nacionalinio lygmens priežiūra;
- (8a) **pagal Reglamentą (ES) Nr. 1024/2013 euro zonai nepriklausančiai valstybei narei suteikiama galimybė nutraukti savo glaudų bendradarbiavimą pagal bendrą priežiūros mechanizmą. Taigi, gali susidaryti tokia padėtis, kai valstybė narė nusprendžia pasitraukti iš BPM, bet jos teritorijoje veikia įstaiga, kuri gauna**

<sup>(1)</sup> 2013 m. spalio 15 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1024/2013, kuriuo Europos Centriniam Bankui pavedami specialūs uždaviniai, susiję su rizikos ribojimu pagrįstos kredito įstaigų priežiūros politika (OL L 287, 2013 10 29, p. 63).

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

***pertvarkymo finansavimą iš bendro pertvarkymo mechanizmo fondo. Šiame reglamente galima, kai bus persvarstymas, nustatyti nuostatas šiai problemai spręsti;***

- (9) nors taikant bendrą priežiūros mechanizmą nedalyvaujančių valstybių narių bankai nacionaliniu lygmeniu naudojami suderintomis priežiūros, pertvarkymo ir finansinio stabilumo stiprinimo priemonėmis, taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančių valstybių narių bankams taikomos Sąjungos priežiūros priemonės ir nacionalinės pertvarkymo ir finansinio stabilumo stiprinimo priemonės. Dėl tokio nesuderinimo sukuriama nepalanki konkurencinė padėtis taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančių valstybių narių bankams, palyginti su nedalyvaujančių valstybių narių bankais. Kadangi priežiūra ir pertvarkymas pagal bendrą priežiūros mechanizmą vykdomi skirtingais lygmenimis, intervencija į taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančių valstybių narių bankus ir jų pertvarkymas nebūtų toks greitas, nuoseklus ir veiksmingas kaip taikant bendrą priežiūros mechanizmą nedalyvaujančių valstybių narių bankų atveju. Tai turi neigiamų pasekmių šių bankų finansavimo sąnaudoms ir sukuria nepalankią konkurencinę padėtį, turinčią neigiamą poveikį valstybėms narėms, kuriose tie bankai veikia, ir visam vidaus rinkos veikimui. Todėl centralizuotas pertvarkymo mechanizmas visiems bankams, veikiantiems taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančiose valstybėse narėse, yra labai svarbus siekiant užtikrinti vienodas veiklos sąlygas;
- (10) dalijimasis atsakomybe už pertvarkymą nacionaliniu ir Sąjungos lygmenimis turėtų būti suderintas su dalijimusi atsakomybe už priežiūrą šiais lygmenimis. Jei priežiūra valstybėje narėje toliau lieka nacionalinė, ta valstybė narė turėtų toliau likti atsakinga už banko žlugimo finansines pasekmes. Todėl bendras pertvarkymo mechanizmas turėtų būti taikomas tik bankams ir finansų įstaigoms, įsteigtiems taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančiose valstybėse narėse ir ECB prižiūrimiems pagal bendro priežiūros mechanizmo sistemą. Bankams, įsteigtiems taikant bendrą priežiūros mechanizmą nedalyvaujančiose valstybėse narėse, bendras pertvarkymo mechanizmas neturėtų būti taikomas. Jei tokioms valstybėms narėms bendras pertvarkymo mechanizmas būtų taikomas, būtų sukurtos klaidingos paskatos. Visų pirma šių valstybių narių priežiūros institucijos gali būti atlaidesnės jų jurisdikcijose esantiems bankams, nes joms netektų patirti visos tų bankų žlugimo finansinės rizikos. Todėl, siekiant užtikrinti analogiją su bendru priežiūros mechanizmu, bendras pertvarkymo mechanizmas turėtų būti taikomas taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančioms valstybėms narėms. Kai valstybės narės prisijungia prie bendro priežiūros mechanizmo, jos taip pat turėtų savaime taikyti bendrą pertvarkymo mechanizmą. Galiausiai tikimasi, kad bendras pertvarkymo mechanizmas bus taikomas visoje vidaus rinkoje;
- (11) Bendras bankų pertvarkymo fondas (toliau – fondas) yra esminis elementas, be kurio bendras pertvarkymo mechanizmas neveiktų tinkamai. Skirtingos nacionalinės finansavimo sistemos iškreiptų ***bendro*** bankų pertvarkymo ***mechanizmo*** taisyklių taikymą vidaus rinkoje. ***Jeigu pertvarkymo finansavimas išliktų nacionalinis, ryšiai tarp vyriausybių ir bankų sektoriaus nebūtų nutraukti ir investuotojai, nustatydami skolinimosi sąlygas, ir toliau remtųsi bankų įsisteigimo vieta, o ne jų kreditingumu. Taip pat išliktų dabartinis didelis finansų rinkos susiskaidymas.*** Fondas turėtų padėti užtikrinti vienodą administracinę pertvarkymo finansavimo praktiką ir neleisti kurti kliūčių naudotis pagrindinėmis laisvėmis arba iškraipyti konkurencijos vidaus rinkoje dėl skirtingos nacionalinės praktikos. Fondą turėtų tiesiogiai finansuoti bankai ir jo lėšos turėtų būti telkiamos Sąjungos lygmeniu, kad pertvarkymo išteklius būtų galima objektyviai paskirstyti visose valstybėse narėse ir taip didinti finansinį stabilumą ir riboti ryšį tarp atskirų valstybių narių numatomos fiskalinės būklės ir tose valstybėse narėse veikiančių bankų ir įmonių finansavimo sąnaudų. ***Siekiant visiškai nutraukti tą ryšį, reikėtų uždrausti Bendro pertvarkymo mechanizmo sprendimus, kurie daro tiesioginę įtaką valstybių narių fiskalinei atsakomybei;***
- (12) todėl reikia patvirtinti priemones bendram pertvarkymo mechanizmui sukurti visose taikant bendrą priežiūros mechanizmą dalyvaujančiose valstybėse narėse, kad vidaus rinkai būtų sudarytos geresnės sąlygos tinkamai ir stabiliai veikti;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (13) kad bendra Sąjungos pertvarkymo institucija dalyvaujančiose valstybėse narėse centralizuotai taikytų direktyvoje [BGPD] nustatytas bankų pertvarkymo taisykles, galima užtikrinti tik tuo atveju, jeigu bendro pertvarkymo mechanizmo steigimą ir veikimą reglamentuojančios taisyklės tiesiogiai taikomos valstybėse narėse, siekiant valstybėse narėse išvengti skirtingo jų aiškinimo. **Siekiant užtikrinti suderintą pertvarkymo priemonių taikymą, Valdyba kartu su Komisija turėtų priimti pertvarkymo vadovą, kuriame būtų pateiktos aiškios ir išsamios direktyvoje [BGPD] numatytų pertvarkymo priemonių taikymo rekomendacijos.** Tai turėtų būti apskritai naudinga vidaus rinkai, nes padės užtikrinti sąžiningą konkurenciją ir išvengti kliūčių laisvai naudotis pagrindinėmis laisvėmis ne tik dalyvaujančiose valstybėse narėse, bet ir visoje vidaus rinkoje;
- (14) atsižvelgiant į Tarybos reglamento (ES) Nr. 1024/2013 taikymo sritį, bendras pertvarkymo mechanizmas turėtų apimti visas dalyvaujančiose valstybėse narėse įsteigtas kredito įstaigas. Tačiau pagal bendro pertvarkymo mechanizmo sistemą turėtų būti įmanoma tiesiogiai pertvarkyti bet kokią dalyvaujančios valstybės narės kredito įstaigą, kad vidaus rinkoje vykstant pertvarkymo procesui žlungančios įstaigos ir kreditoriai nebūtų vertinami skirtingai. Jei ECB vykdo konsoliduotą patronuojančiųjų įmonių, investicinių įmonių ir finansų įstaigų priežiūrą, joms turėtų būti taikomas bendras pertvarkymo mechanizmas. Nors ECB nevykdys atskiros tų įstaigų priežiūros, ji bus vienintelė priežiūros įstaiga, kuri turės bendrą supratimą apie riziką, kurią patiria grupė ir netiesiogiai – atskiri jos nariai. Jeigu subjektams, kuriems taikoma konsoliduota ECB priežiūra, nebūtų taikomas bendras pertvarkymo mechanizmas, būtų neįmanoma planuoti bankų grupių pertvarkymo ir priimti grupės pertvarkymo strategijos, todėl bet kokie pertvarkymo sprendimai būtų kur kas mažiau veiksmingi;
- (15) pagal bendrą pertvarkymo mechanizmą sprendimai turėtų būti priimami tinkamiausiu lygmeniu. **Valdybai, o ypač jos vykdomajai sesijai, turėtų būti suteikti kuo didesnės apimties įgaliojimai parengti ir priimti visus sprendimus, susijusius su pertvarkymo procedūra, tačiau drauge atsižvelgiant į SESV, ypač jos 114 ir 107 straipsniuose, nustatytą Komisijos vaidmenį;**
- (15a) **vykdydama savo užduotis pagal šį reglamentą, Komisija veikia jas atskirdama nuo kitų savo užduočių ir griežtai laikydamosi šiame reglamente ir direktyvoje [BGPD] nustatytų tikslų ir principų. Užduočių atskyrimas turėtų būti užtikrinamas taikant organizacinį atskyrimą;**
- (16) ECB, kaip priežiūros institucija taikant bendrą priežiūros mechanizmą, gali geriausiai įvertinti, ar kredito įstaiga žlunga arba gali žlugti, ir ar nėra pagrindo manyti, kad bet kokiais kitais privačiojo sektoriaus arba priežiūros veiksmais per pagrįstą laikotarpį būtų užkirstas kelias žlugimui. ECB pranešus **ir įvertinus pertvarkymo sąlygas, Valdyba per savo vykdomąją sesiją turėtų pateikti Komisijai sprendimo pertvarkyti įstaigą projektą. Į tą sprendimo projektą turėtų būti įtraukta rekomendacija dėl aiškios ir išsamios pertvarkymo priemonių sistemos ir, jei reikia, fondo panaudojimo.** Pagal šią sistemą Valdyba per savo vykdomąją sesiją turėtų nuspręsti dėl pertvarkymo schemos ir nurodyti nacionalinėms pertvarkymo institucijoms pertvarkymo priemones ir įgaliojimus, kurie turėtų būti vykdomi nacionaliniu lygmeniu. **Nedarant poveikio Valdybos sprendimų priėmimo procedūrų efektyvumui, Valdybos nariai, priimdami sprendimus, turėtų siekti bendro sutarimo;**
- (17) Valdyba turėtų būti įgaliota priimti sprendimus, visų pirma dėl pertvarkymo planavimo, sėkmingo pertvarkymo galimybės vertinimo, sėkmingo pertvarkymo kliūčių šalinimo ir pertvarkymo veiksmų rengimo. Nacionalinės pertvarkymo institucijos turėtų padėti Valdybai planuoti pertvarkymą ir rengti pertvarkymo sprendimus. Be to, naudojimasis pertvarkymo įgaliojimais yra susijęs su nacionalinės teisės taikymu, todėl nacionalinės pertvarkymo institucijos turėtų būti atsakingos už pertvarkymo sprendimų įgyvendinimą;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (18) siekiant užtikrinti gerą vidaus rinkos veikimą, labai svarbu, kad tokios pačios taisyklės būtų taikomos visoms pertvarkymo priemonėms, neatsižvelgiant į tai, ar jas taiko nacionalinės pertvarkymo institucijos pagal direktyvą [BGPD], ar jos taikomos pagal bendrą pertvarkymo mechanizmą. Kai pertvarkymo finansavimo struktūrų lėšų panaudojimas nėra valstybės pagalba pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį [...], Komisija, siekdama užtikrinti vienodas veiklos sąlygas vidaus rinkoje, turėtų analogiškai įvertinti tas priemones pagal SESV 107 straipsnį [...]. Jeigu pranešimas pagal SESV 108 straipsnį nebūtinas, nes Valdybos pasiūlytas fondo lėšų naudojimas nėra valstybės pagalba pagal SESV 107 straipsnį [...] **atsižvelgiant į tai, kaip numatyta per jos vykdomąją sesiją**, siekiant užtikrinti dalyvaujančių ir nedalyvaujančių valstybių narių vidaus rinkos vientisumą, Komisija, vertindama siūlomą fondo lėšų naudojimą, pagal analogiją turėtų taikyti atitinkamas valstybės pagalbos taisykles pagal SESV 107 straipsnį [...]. Valdyba neturėtų priimti sprendimo dėl pertvarkymo schemos tol, kol Komisija neužtikrino, kad pagal analogiją su valstybės pagalbos taisyklėmis fondo lėšų naudojimui būtų taikomos tokios pačios taisyklės kaip ir nacionalinių finansavimo struktūrų intervencijoms;
- (19) siekdama užtikrinti greitą ir veiksmingą pertvarkymo sprendimų priėmimo procesą, Valdyba turėtų būti speciali Sąjungos agentūra, turinti konkrečią struktūrą, kuri atitiktų jos konkrečias užduotis ir kurios modelis skirtųsi nuo visų kitų Sąjungos agentūrų modelio. Jos sudėtis turėtų užtikrinti, kad būtų tinkamai atsižvelgiama į visus susijusius interesus vykdant pertvarkymo procedūras. Valdyba turėtų posėdžiauti vykdomosiose ir plenarinėse sesijose. Per vykdomąją sesiją Valdybą turėtų sudarytų vykdomasis direktorius, vykdomojo direktoriaus pavaduotojas, Komisijos ir ECB **paskirti nariai, kurie turėtų veikti nepriklausomai ir objektyviai, paisydami visos Sąjungos interesus**. Atsižvelgiant į Valdybos misiją, vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas turėtų **būti skiriami atsižvelgiant į nuopelnus, gebėjimus, bankų ir finansų reikalų išmanymą ir su finansų priežiūra ir reguliavimu susijusią patirtį**. Vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas turėtų būti pasirenkami surengus atvirą atrankos procedūrą, apie kurią turėtų būti tinkamai informuojami Europos Parlamentas ir Taryba. Vykdamas atrankos procedūrą turėtų būti paisoma lyčių lygybės principo. Komisija turėtų pateikti Europos Parlamento kompetentingam komitetui galutinį kandidatų eiti vykdomojo direktoriaus ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojo pareigas sąrašą. Komisija turėtų pateikti tvirtinti Europos Parlamentui pasiūlymą dėl vykdomojo direktoriaus ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojo paskyrimo. Europos Parlamentui patvirtinus pasiūlymą, Taryba turėtų priimti **gyvendinimo sprendimą skirti vykdomąjį direktorių ir vykdomojo direktoriaus pavaduotoją**. Svarstant vienoje dalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigto banko arba grupės pertvarkymą, Valdybos vykdomosiose sesijose taip pat posėdžiautų ir sprendimų priėmimo procese dalyvautų atitinkamos valstybės narės paskirtas nacionalinei pertvarkymo institucijai atstovaujantis narys. Svarstant tarpvalstybinės grupės klausimą Valdybos vykdomosiose sesijose taip pat posėdžiautų ir sprendimų priėmimo procese dalyvautų buveinės valstybės narės ir visų priimančiųjų valstybių narių paskirti atitinkamoms nacionalinėms pertvarkymo institucijoms atstovaujantys nariai. Tačiau buveinės valstybės narės institucijų ir priimančiųjų valstybių narių institucijų poveikis sprendimui turėtų būti subalansuotas, taigi, priimančiosios valstybės narės institucijos turėtų kartu turėti vieną bendrą balsą. Vykdamas sprendimų priėmimo procesą, turėtų būti tinkamai atsižvelgiama į santykinę patronuojamosios įmonės, filialo ar subjekto, kuriam taikoma konsoliduota priežiūra, dydį ir svarbą skirtingų valstybių narių ekonomikai ir visai grupei;
- (19a) *kadangi Valdybos vykdomosiose sesijose sprendimų priėmimo proceso dalyviai keisis priklausomai nuo valstybės (-ių) narės (-ių), kurioje (-iose) veikia atitinkama įstaiga ar grupė, nuolatiniai dalyviai – vykdomasis direktorius, vykdomojo direktoriaus pavaduotojas, Komisijos ir ECB paskirti atstovai – turėtų užtikrinti, kad skirtingos sudėties Valdybos vykdomosiose sesijose priimami sprendimai būtų nuoseklūs, tinkami ir proporcingi;*
- (19b) *EBI turėtų dalyvauti Valdybos posėdžiuose kaip stebėtoja. Kiti stebėtojai, pavyzdžiui, Europos stabilumo mechanizmo (ESM) atstovas, prireikus gali būti taip pat kviečiami dalyvauti Valdybos posėdžiuose. Stebėtojams turėtų būti taikomi tokie patys profesinės paslapties reikalavimai, kaip ir Valdybos nariams ir darbuotojams bei pertvarkymo užduotis atliekantiems darbuotojams, kuriais apsieitė arba kuriuos delegavo dalyvaujančios valstybės narės;*

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (19c) *Valdyba turėtų turėti galimybių įsteigti vidines pertvarkymo grupes, kurias sudarytų jos pačios darbuotojai ir dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų darbuotojai ir kurioms vadovautų iš Valdybos vyresniųjų pareigūnų paskirti koordinatoriai, kurie galėtų būti kviečiami dalyvauti stebėtojų teisėmis Valdybos vykdomosiose sesijose, tačiau neturėtų jokių balsavimo teisių;*
- (19d) *Sutartyse, ypač Europos Sąjungos sutarties 13 straipsnio 2 dalyje, įtvirtintas Sąjungos institucijų lojalus bendradarbiavimo principas;*
- (20) *atsižvelgiant į Valdybos ir Komisijos misiją pagal šį reglamentą ir pertvarkymo tikslus, įskaitant tikslą apsaugoti valstybės lėšas, bendro pertvarkymo mechanizmo veikla turėtų būti finansuojama iš įnašų, kuriuos moka dalyvaujančių valstybių narių įstaigos. Jokiu būdu šioms sąnaudoms padengti ir įsipareigojimams vykdyti neturėtų būti naudojamas valstybių narių arba Sąjungos biudžetas;*
- (21) *Komisija ir Valdyba, jei reikia, turėtų pakeisti pagal direktyvą [BGPD] paskirtas nacionalines pertvarkymo institucijas dėl visų su pertvarkymo sprendimų priėmimo procesu susijusių aspektų. Pagal direktyvą [BGPD] paskirtos nacionalinės pertvarkymo institucijos turėtų ir toliau tęsti veiklą, susijusią su Valdybos patvirtintų pertvarkymo schemų įgyvendinimu. Siekiant užtikrinti skaidrumą ir demokratinę kontrolę, taip pat apsaugoti Sąjungos institucijų teises, Valdyba turėtų būti atskaitinga Europos Parlamentui ir Tarybai už visus pagal šį pasiūlymą priimtus sprendimus. Dėl tų pačių skaidrumo ir demokratinės kontrolės priežasčių nacionaliniai parlamentai turėtų turėti tam tikras teises gauti informacijos apie Valdybos veiklą ir pradėti dialogą su ja;*
- (21a) *taikydamos šį reglamentą, visos atitinkamos valdžios institucijos turėtų laikytis proporcingumo principo. Taikant proporcingumo principą visų pirma įvertinamas poveikis, kurį įstaigos žlugimas galėtų turėti dėl įstaigos verslo pobūdžio, akcijų paketo struktūros, teisinės formos, rizikos pobūdžio, dydžio ir teisinio statuso, pavyzdžiui, įvertinama tai, ar įstaigai netaikomi reikalavimai remiantis Reglamento (ES) Nr. 575/2013 10 straipsniu, kaip ji susijusi su kitomis įstaigomis ir visa finansų sistema, kokia jos veiklos apimtis ir sudėtingumas, ar ji priklauso tokiai institucinei užtikrinimo sistemai, kuri atitinka Reglamento (ES) Nr. 575/2013 113 straipsnio 7 dalyje nustatytus reikalavimus, ar kitai kooperacinei tarpusavio solidarumo sistemai, kaip nurodyta to reglamento 113 straipsnio 6 dalyje, ir ar ji teikia investavimo paslaugas ar vykdo investavimo veiklą, kaip apibrėžta Direktyvos 2004/39/EB 4 straipsnio 1 dalies 2 punkte;*
- (21b) *dalyvaujančių valstybių narių parlamentų prašymu kompetentingi atitinkamų nacionalinių parlamentų komitetai turėtų turėti galimybę išklausti Valdybos atstovą dalyvaujant kompetentingai nacionalinei institucijai;*
- (22) *kai pagal direktyvą [BGPD] numatoma galimybė taikyti nacionalinių pertvarkymo institucijų supaprastintas prievoles arba teisių atsisakymą, susijusius su reikalavimu parengti pertvarkymo planus, turėtų būti nustatyta procedūra, pagal kurią Valdyba galėtų leisti taikyti tokias supaprastintas prievoles;*
- (23) *siekiant užtikrinti, kad įstaigų ir grupių atžvilgiu būtų laikomasi vienodo požiūrio, Valdyba turėtų būti įgaliota parengti tokių įstaigų ir grupių pertvarkymo planus, bendradarbiaujant su nacionalinėmis pertvarkymo institucijomis, kurių Valdyba gali pareikalauti atlikti su pertvarkymo planų rengimu susijusias užduotis. Valdyba turėtų įvertinti sėkmingo įstaigų ir grupių pertvarkymo galimybes ir imtis priemonių, kuriomis siekiama pašalinti sėkmingo pertvarkymo kliūtis, jei jų yra. Valdyba turėtų reikalauti, kad nacionalinės pertvarkymo institucijos taikytų tokias atitinkamas sėkmingo pertvarkymo kliūčių šalinimo priemones, kuriomis būtų užtikrinama darna ir atitinkamų įstaigų sėkmingo pertvarkymo galimybės. Kadangi į pertvarkymo planus įtraukiama su konkrečia įstaiga susijusi ir konfidencialaus pobūdžio informacija, sprendimus dėl pertvarkymo planų rengimo, vertinimo ir tvirtinimo bei atitinkamų priemonių taikymo turėtų priimti Valdyba per savo vykdomąją sesiją;*
- (24) *pertvarkymo planavimas yra būtina veiksmingo pertvarkymo dalis. Todėl Valdyba turėtų turėti įgaliojimą reikalauti pakeisti įstaigų ar grupių struktūrą ir organizaciją, kad pašalintų praktines pertvarkymo priemonių taikymo kliūtis ir užtikrintų sėkmingą konkrečių subjektų pertvarkymą. Dėl galimo visų įstaigų sisteminio pobūdžio, siekiant išsaugoti finansinį stabilumą, labai svarbu, kad valdžios institucijos turėtų galimybę pertvarkyti bet kurią įstaigą. Kad būtų laikomasi Pagrindinių teisių chartijos 16 straipsnyje nustatytos teisės užsiimti verslu, Valdybos veiksmų laisvė turėtų apsiriboti tuo, kas būtina siekiant supaprastinti įstaigos struktūrą ir veiklą vien tam, kad būtų lengviau ją pertvarkyti.*

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

Be to, visos šiais tikslais taikomos priemonės turėtų atitikti Sąjungos teisę. Priemonės neturėtų būti nei tiesiogiai, nei netiesiogiai diskriminacinės dėl pilietybės ir turėtų būti grindžiamos pagrindine priežastimi, kad yra vykdomos paisant viešojo intereso užtikrinti finansinį stabilumą. Kad nustatytų, ar veiksmų imamasi paisant bendrojo viešojo intereso, Valdyba, kuri imasi veiksmų paisydama bendrojo viešojo intereso, turėtų turėti galimybę įgyvendinti pertvarkymo tikslus nepatirdama pertvarkymo priemonių taikymo arba galimybės naudotis jai perduotais įgaliojimais kliūčių. Be to, veiksmams neturėtų būti siekiama daugiau, nei absoliučiai būtina tikslams įgyvendinti;

- (24a) *pertvarkymo planuose turėtų būti atsižvelgiama į pertvarkymo poveikį darbuotojams ir juose pagal direktyvą [BGPD] turėtų būti nustatytos informavimo bei konsultavimosi su darbuotojais ar jų atstovais viso pertvarkymo proceso metu procedūros. Jei taikoma, šiais atvejais turėtų būti laikomasi kolektyvinių sutarčių ar socialinių partnerių numatytų kitų susitarimų. Darbuotojams ar jų atstovams turėtų būti pateikiama informacija apie pertvarkymo planus, įskaitant visus atnaujinimus, kaip numatyta direktyvoje [BGPD];*
- (25) bendras pertvarkymo mechanizmas turėtų būti **grindžiamas** direktyvos [BGPD] ir bendro priežiūros mechanizmo **sistemomis**. Todėl Valdyba turėtų būti įgaliota ankstyvu etapu imtis priemonių, kai įstaigos finansinė būklė ar mokumas prastėja. Informacija, kurią Valdyba gauna iš ECB šiuo etapu, yra labai svarbi nustatant veiksmus, kurių ji galėtų imtis siekdama pasirengti tos įstaigos pertvarkymui;
- (26) siekdama užtikrinti, kad prireikus būtų greitai imtasi pertvarkymo veiksmų, Valdyba, bendradarbiaudama su atitinkama kompetentinga institucija arba ECB, turėtų atidžiai stebėti atitinkamų įstaigų padėtį ir tai, kaip šios įstaigos laikosi visų jų atžvilgiu priimtų ankstyvos intervencijos priemonių;
- (27) siekiant kuo mažiau trikdyti finansų rinką ir ekonomiką, pertvarkymo procesas turėtų būti baigtas per trumpą laikotarpį. **Indėlininkams kuo greičiau turėtų būti suteikta galimybė naudotis bent jau apdraustaisiais indėliais ir bet kokių atveju anksčiau, nei indėlininkams suteikiama galimybė naudotis apdraustaisiais indėliais vykdant įprastą bankroto procedūrą pagal direktyvą [BGPD]**. Per visą pertvarkymo procedūrą Komisija turėtų gauti visą informaciją, kuri, jos manymu, yra būtina, kad ji dėl pertvarkymo proceso galėtų priimti pagrįstą sprendimą. Jeigu Komisija nusprendžia **patvirtinti Valdybos parengtą sprendimo** pertvarkyti įstaigą **projektą**, Valdyba turėtų nedelsdama priimti pertvarkymo schemą, kurioje išsamiai nustatomos taikytinos pertvarkymo priemonės ir įgaliojimai, taip pat bet kokių finansavimo struktūrų lėšų panaudojimas;
- (28) kai žlunganti įstaiga likviduojama keliant įprastinę bankroto bylą, galėtų kilti pavojus finansiniam stabilumui, nutrūkti esminių paslaugų teikimas ir nukentėti indėlininkų apsauga. Tokiu atveju pertvarkymo priemonių taikymas atitinka viešąjį interesą. Todėl pertvarkymo tikslai turėtų būti šie: užtikrinti esminių finansinių paslaugų tęstinumą, išsaugoti finansų sistemos stabilumą, sumažinti neatsakingo elgesio riziką kuo labiau sumažinant viešosios finansinės paramos žlungančioms įstaigoms galimybę ir apsaugoti indėlininkus;
- (29) tačiau visuomet prieš priimant sprendimą dėl įstaigos veiklos tęstinumo, reikėtų apvarstyti galimybę likviduoti nemokią įstaigą keliant įprastinę bankroto bylą. Nemokios įstaigos veiklos tęstinumą reikėtų išsaugoti dėl finansinio stabilumo ir kuo labiau naudojant privačias lėšas. Tai galima įgyvendinti įvykdžius pardavimą ar susijungimą su privačiojo sektoriaus pirkėju, nurašius įstaigos išpareigojimus arba konvertavus jos skolą į nuosavybės vertybinius popierius, kad ji būtų rekapitalizuota;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (30) vykdydamos pertvarkymo įgaliojimus, Komisija ir Valdyba turėtų užtikrinti, kad tinkama nuostolių dalis tektų akcininkams ir kreditoriams, kad būtų pakeisti vadovai **ar paskirti papildomi vadovai**, kad įstaigos pertvarkymo sąnaudų būtų kuo mažesnės ir kad būtų taikomas vienodas požiūris į visus nemokios įstaigos kreditorius, kurie priklauso tai pačiai klasei, **laikantis šio reglamento ir direktyvos [BGPD]**;
- (31) akcininkų ir kreditorių teisių apribojimai turėtų atitikti Pagrindinių teisių chartijos 52 straipsnį. Todėl pertvarkymo priemonės turėtų būti taikomos tik toms įstaigoms, kurios žlunga arba gali žlugti, ir tik tuomet, kai tai būtina siekiant įgyvendinti visuotinės svarbos finansinio stabilumo tikslą. Visų pirma pertvarkymo priemonės turėtų būti taikomos, kai įstaigos negalima likviduoti keliant įprastinę bankroto bylą drauge nedestabilizuojant finansų sistemos ir reikia imtis priemonių, kad būtų sparčiai perduotos ir tęsiamos sisteminės svarbos funkcijos, ir kai negalima pagrįstai tikėtis alternatyvaus privataus sprendimo, įskaitant esamų akcininkų arba trečiojo asmens vykdomą kapitalo padidinimą, kuris būtų pakankamas visiškam įstaigos gyvybingumui atkurti;
- (32) nuosavybės teisių ribojimas neturėtų būti neproporcingas. Dėl to poveikį patiriantys akcininkai ir kreditoriai neturėtų patirti didesnių nuostolių nei nuostoliai, kurie būtų patirti, jei pertvarkymo sprendimo priėmimo metu įstaiga būtų likviduota. Kai dalis pertvarkomos įstaigos turto perduodama privačiam pirkėjui arba laikinai įstaigai, likusi pertvarkomos įstaigos dalis turėtų būti likviduota keliant įprastą bankroto bylą. Kad likviduojant įstaigą būtų apsaugoti jos akcininkai ir kreditoriai, jie turėtų turėti teisę pagal savo reikalavimus per likvidavimo procedūrą gauti išmoką, ne mažesnę negu suma, kurią pagal apskaičiavimus jie būtų atgavę, jei visa įstaiga būtų likviduota keliant įprastą bankroto bylą;
- (33) siekiant apsaugoti akcininkų teisę ir užtikrinti, kad kreditoriai gautų ne mažiau, negu jie gautų iškelus įprastą bankroto bylą, reikėtų nustatyti aiškias prievoles dėl įstaigos turto ir įsipareigojimų vertinimo ir turėtų likti pakankamai laiko deramai įvertinti požiūriui, kuris jiems būtų taikytas, jei įstaiga būtų likviduojama keliant įprastą bankroto bylą. Turėtų būti įmanoma tokių vertinimą pradėti jau ankstyvosios intervencijos etapu. Prieš imantis pertvarkymo veiksmų, reikėtų įvertinti įstaigos turto ir įsipareigojimų vertę ir požiūrį, kuris akcininkams ir kreditoriams būtų taikomas iškelus įprastą bankroto bylą;
- (34) svarbu nuostolius pripažinti žlungant įstaigai. **Pagrindiniai** žlungančių įstaigų **turto** ir **įsipareigojimų vertinimo principai nustatyti direktyvoje [BGPD]**. Dėl skubos turėtų būti įmanoma, kad Valdyba atliktų greitą laikiną žlungančios įstaigos turto ar įsipareigojimų vertinimą, kuris turėtų būti taikomas, kol bus atliktas nepriklausomas vertinimas;
- (35) siekiant užtikrinti, kad pertvarkymo procesas išliktų objektyvus ir aiškus, būtina nustatyti tvarką, pagal kurią neužtikrinti kreditorių reikalavimai pertvarkomai įstaigai būtų nurašomi arba konvertuojami. Siekiant sumažinti riziką, kad kreditoriai patirs didesnių nuostolių nei tuo atveju, jei įstaiga būtų likviduojama keliant įprastą bankroto bylą, nustatyti tvarka turėtų būti taikoma ir keliant įprastą bankroto bylą, ir nurašymo ar konvertavimo atvejais vykstant pertvarkymo procesui. Tai taip pat sudarytų geresnes sąlygas nustatyti skolos vertę;
- (35a) **visos Sąjungos nemokumo įstatymų suderinimas būtų svarbus žingsnis pirmyn kuriant tikrą vidaus rinką, tačiau to dar nepavyko pasiekti. Vis dėlto subjektų, kurie įsisteigę valstybėse narėse, prisijungusiose prie bendro priežiūros mechanizmo, ir tų, kurie įsisteigę kitose valstybėse narėse, nemokumo atveju kreditorių reikalavimų hierarchija, apimanti indėlininkų pirmenybės nustatymą, bus ta pati, nes direktyvoje [BGPD] nustatytos derinimo nuostatos. Toks suderinimas pašalina svarbius reguliacinio arbitražo motyvus. Visgi reikėtų palaiapsniui siekti sukurti bendrą nemokumo atvejais taikomą Sąjungos režimą;**

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (36) Komisija, **remdamasi Valdybos parengtu sprendimo projektu**, turėtų nustatyti pertvarkymo veiksmų, kurių reikia imtis **pagal atitinkamų subjektų pertvarkymo planus ir** atsižvelgiant į bylos aplinkybes, sistemą ir turėtų turėti paskyrimo įgaliojimą dėl visų būtinų pertvarkymo priemonių naudojimo. Remdamasi ta aiškia ir tikslią sistema, Valdyba turėtų nuspręsti dėl išsamios pertvarkymo schemas. Atitinkamos pertvarkymo priemonės turėtų aprėpti verslo pardavimo, laikinos įstaigos sukūrimo, gelbėjimo privačiomis lėšomis ir turto atskyrimo priemones, **kaip numatyta** direktyvoje [BGPD]. Pagal sistemą taip pat turėtų būti įmanoma įvertinti, ar laikomasi sąlygų, dėl kurių kapitalo priemonės nurašomos arba konvertuojamos;
- (37) **remiantis direktyva [BGPD]**, verslo pardavimo priemonė turėtų sudaryti sąlygas perduoti įstaigą ar jos veiklos dalis vienam ar daugiau pirkėjų be akcininkų sutikimo;
- (38) **remiantis direktyva [BGPD]**, turto atskyrimo priemonė turėtų sudaryti galimybių valdžios institucijoms neveiksnų ar sumažėjusios vertės turtą perduoti atskirai įmonei. Ši priemonė turėtų būti taikoma tik kartu su kitomis priemonėmis, kad žlungančiai įstaigai nebūtų suteiktas nepagrįstas konkurencinis pranašumas;
- (39) taikant veiksmingą pertvarkymo režimą reikėtų kuo labiau sumažinti žlungančios institucijos pertvarkymo sąnaudas, tenkančias mokesčių mokėtojams. Taip pat reikėtų užtikrinti, kad didelės, sisteminės svarbos įstaigos galėtų būti pertvarkytos nesukeliant grėsmės finansiniam stabilumui. Šį tikslą galima pasiekti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemone, užtikrinant, kad tinkama nuostolių ir sąnaudų dalis tektų subjekto akcininkams ir kreditoriams. Todėl, kaip rekomendavo Finansinio stabilumo taryba, į pertvarkymo sistemą turėtų būti įtraukti teisės aktais nustatyti skolos nurašymo įgaliojimai kaip papildoma galima priemonė, taikytina kartu su kitomis pertvarkymo priemonėmis;
- (40) **remiantis direktyva [BGPD]**, siekiant užtikrinti pakankamai lanksčias galimybes paskirstyti nuostolius kreditoriams įvairiomis aplinkybėmis, reikėtų, kad būtų galima taikyti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę ir tuomet, kai yra siekiama žlungančią įstaigą pertvarkyti, kad ji galėtų tęsti veiklą, jei yra reali tikimybė atkurti tos įstaigos gyvybingumą, ir tuomet, kai sisteminės svarbos paslaugos yra perduodamos laikinai įstaigai, o likusios įstaigos dalies veikla sustabdoma ir ji likviduojama;
- (41) **remiantis direktyva [BGPD]**, kai gelbėjimo privačiomis lėšomis priemone taikoma siekiant atkurti žlungančios įstaigos kapitalą, kad ji galėtų toliau tęsti veiklą, visuomet turėtų būti ne tik atliekamas gelbėjimas privačiomis lėšomis, bet ir kartu keičiama vadovybė, o įstaiga ir jos veikla vėliau restruktūrizuojama taip, kad būtų atsižvelgta į žlugimo priežastis. Restruktūrizuoti reikėtų įgyvendinant verslo reorganizavimo planą;
- (42) **remiantis direktyva [BGPD]**, nereikėtų gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonės taikyti reikalavimams, kurie yra užtikrinti užtikrinimo priemone, užstatu ar kitaip garantuojami. Tačiau siekiant užtikrinti, kad gelbėjimo privačiomis lėšomis priemone būtų veiksminga ir atitiktų savo tikslus, turėtų būti įmanoma ją taikyti kuo didesnei neužtikrintų žlungančios įstaigos išsipareigojimų daliai. Tam tikriems neužtikrintiems išsipareigojimams vis dėlto tikslinga netaikyti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonės. Dėl viešosios politikos ir veiksmingo pertvarkymo priežasčių gelbėjimo privačiomis lėšomis priemone neturėtų būti taikoma indėliams, apsaugotiems pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/19/EB<sup>(1)</sup>, išsipareigojimams žlungančios įstaigos darbuotojams arba komerciniams reikalavimams, susijusiems su prekėmis ir paslaugomis, būtinomis kasdieniui įstaigos veiklai;
- (43) **remiantis direktyva [BGPD]**, gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonės nereikėtų taikyti indėlininkams, turintiems indėlių, kuriuos garantuoja indėlių garantijų sistema. ■ Pasinaudojus gelbėjimo privačiomis lėšomis įgaliojimais būtų užtikrinta, kad indėlininkai galėtų toliau naudotis savo indėliais ■ ;

<sup>(1)</sup> 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/19/EB dėl indėlių garantijų sistemų (OL L 135, 1994 5 31, p. 5).



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (44) kad akcininkai ir mažesnės svarbos kreditoriai dalytųsi našta, kaip reikalaujama pagal valstybės pagalbos taisykles, pagal bendrą pertvarkymo mechanizmą analogiškai nuo šio reglamento **ir direktyvos [BGPD]** taikymo pradžios būtų galima taikyti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę;
- (45) kad įstaigos negalėtų savo išsipareigojimų struktūros nustatyti taip, kad būtų trukdoma veiksmingai taikyti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę, Valdyba turėtų turėti galimybę nustatyti, kad įstaigos visuomet turėtų bendrą nuosavų lėšų, subordinuotųjų ir pirmaeilių išsipareigojimų, kuriems būtų galima taikyti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę, sumą, išreikštą visų įstaigos išsipareigojimų, kurie nelaikomi nuosavomis lėšomis taikant Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 575/2013 <sup>(1)</sup> ir 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2013/36/ES <sup>(2)</sup>, procentine dalimi, **kuri būtų nurodyta pertvarkymo planuose;**
- (46) priklausomai nuo konkrečių aplinkybių, turi būti pasirinktas geriausias pertvarkymo būdas, ir tuo tikslu turėtų būti galima pasinaudoti visomis direktyvoje [BGPD] numatytomis pertvarkymo priemonėmis **ir jas taikyti pagal tą direktyvą;**
- (47) pagal direktyvą [BGPD] teisė nurašyti ir konvertuoti kapitalo priemones suteikiama nacionalinėms pertvarkymo institucijoms, nes kapitalo priemonių nurašymo ir konvertavimo sąlygos gali sutapti su pertvarkymo sąlygomis ir tokiu atveju reikia įvertinti, ar atitinkamo subjekto finansiniam patikimumui atkurti užtenka vien tik nurašyti arba konvertuoti kapitalo priemones, ar taip pat būtina imtis pertvarkymo veiksmų. Paprastai ja bus naudojamosi vykdant pertvarkymą. **Valdyba ir Komisija turėtų pakeisti nacionalines pertvarkymo institucijas taip pat vykdant šią funkciją, todėl joms turėtų būti suteikti įgaliojimai įvertinti, ar tenkinamos kapitalo priemonių nurašymo arba konvertavimo sąlygos, ir nuspręsti, ar reikia subjektą pertvarkyti, jei taip pat tenkinami pertvarkymo reikalavimai;**
- (48) pertvarkymo veiksmų veiksmingumas ir vienodumas turėtų būti užtikrintas visose dalyvaujančiose valstybėse narėse. Tuo tikslu Valdybai turėtų būti suteikti įgaliojimai, tuo atveju, kai nacionalinė pertvarkymo institucija netaikė Valdybos sprendimo arba jį taikė nepakankamai, **duoti tiesioginius nurodymus pertvarkomai įstaigai;**
- (49) siekdama padidinti bendro pertvarkymo mechanizmo veiksmingumą, Valdyba visais atvejais turėtų glaudžiai bendradarbiauti su Europos bankininkystės institucija. Kai taikoma, Valdyba taip pat turėtų bendradarbiauti su Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija, Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija, Europos sisteminės rizikos valdyba ir kitomis institucijomis, kurios priklauso Europos finansų priežiūros sistemai. Be to, Valdyba turėtų glaudžiai bendradarbiauti su ECB ir kitomis valdžios institucijomis, įgaliotomis prižiūrėti kredito įstaigas, dalyvaujančias taikant bendrą priežiūros mechanizmą, visų pirma, grupes, kurioms taikoma konsoliduota ECB priežiūra. Siekdama veiksmingai valdyti žlungančių bankų pertvarkymo procesą, visais šio proceso etapais Valdyba turėtų bendradarbiauti su nacionalinėmis pertvarkymo institucijomis. Taigi bendradarbiavimas su pastarosiomis yra būtinas ne tik įgyvendinant Valdybos priimtus pertvarkymo sprendimus, bet ir prieš priimant bet kokį pertvarkymo sprendimą, pertvarkymo planavimo etape ar ankstyvosios intervencijos metu. **Atlikdama savo užduotis pagal šį reglamentą, Komisija turėtų glaudžiai bendradarbiauti su EBI ir tinkamai atsižvelgti į EBI pateiktas gaires ir rekomendacijas;**
- (49a) **taikydama pertvarkymo priemones ir naudodamasi pertvarkymo įgaliojimais, Valdyba turėtų užtikrinti, kad atitinkamų subjektų darbuotojų atstovai būtų informuojami ir kad atitinkamais atvejais su jais būtų konsultuojamasi, kaip numatyta direktyvoje [BGPD]. Jei taikoma, šiais atvejais turėtų būti laikomasi kolektyvinių sutarčių ar socialinių partnerių numatytų kitų susitarimų;**

<sup>(1)</sup> 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 575/2013 dėl pradžios reikalavimų kredito įstaigoms ir investicinėms įmonėms ir kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 648/2012 (OL L 176, 2013 6 27, p. 1).

<sup>(2)</sup> 2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/36/ES dėl galimybės verstis kredito įstaigų veikla ir dėl riziką ribojančios kredito įstaigų ir investicinių įmonių priežiūros, kuria iš dalies keičiama Direktyva 2002/87/EB ir panaikinamos direktyvos 2006/48/EB bei 2006/49/EB (OL L 176, 2013 6 27, p. 338).

## 2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (50) kadangi Valdyba pakeičia dalyvaujančių valstybių narių nacionalines pertvarkymo institucijas priimant pertvarkymo sprendimus, Valdyba taip pat turėtų šias institucijas pakeisti bendradarbiaujant su nedalyvaujančiomis valstybėmis narėmis, kiek tai susiję su pertvarkymo funkcijomis. Visų pirma Valdyba turėtų atstovauti visoms dalyvaujančių valstybių narių institucijoms pertvarkymo kolegijose, kurioms priklauso ir nedalyvaujančių valstybių narių valdžios institucijos;
- (50a) **Valdyba ir nedalyvaujančių valstybių narių pertvarkymo institucijos turėtų sudaryti susitarimo memorandumą, kuriame būtų bendrais bruožais apibrėžtas jų tarpusavio bendradarbiavimas vykdant užduotis pagal direktyvą [BGPLD]. Susitarimo memorandumė galėtų būti, be kita ko, išaiškinta konsultavimosi dėl Komisijos ir Valdybos sprendimų, turinčių įtakos nedalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigtoms patronuojamosioms įmonėms ar filialams, kurių patronuojanti įmonė įsteigta dalyvaujančioje valstybėje narėje, tvarka. Memorandumai turėtų būti reguliariai persvarstomi;**
- (51) kadangi daug įstaigų vykdo veiklą ne tik Sąjungos, bet ir tarptautiniu mastu, pagal veiksmingą pertvarkymo mechanizmą turi būti nustatyti bendradarbiavimo su atitinkamų trečiųjų šalių valdžios institucijomis principai. Parama trečiųjų šalių institucijoms turėtų būti teikiama pagal direktyvos [BGPLD] 88 straipsnyje numatytą teisinę sistemą. Kadangi Valdyba turėtų būti vienintelė institucija, įgaliota pertvarkyti žlungančius bankus dalyvaujančiose valstybėse narėse, Valdybai tuo tikslu turėtų būti suteikti išskirtiniai įgaliojimai dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių institucijų vardu sudaryti neprivalomus bendradarbiavimo susitarimus su tomis trečiųjų šalių valdžios institucijomis;
- (52) kad galėtų veiksmingai vykdyti užduotis, Valdyba turėtų turėti tinkamus tyrimo įgaliojimus. Ji turėtų turėti galimybę tiesiogiai arba per nacionalines pertvarkymo institucijas reikalauti visos reikalingos informacijos ir vykdyti tyrimus bei patikras vietoje, kai reikia, bendradarbiaudama su nacionalinėmis kompetentingomis institucijomis **ir visapusiškai pasinaudodama visa ECB ir nacionalinių kompetentingų institucijų turima informacija**. Vykdam pertvarkymą, Valdyba turėtų turėti galimybę dalyvauti vykdant patikras vietoje, kad galėtų veiksmingai stebėti nacionalinių valdžios institucijų vykdomą įgyvendinimo veiklą ir kad būtų užtikrinta, kad Komisija ir Valdyba priimtų sprendimus, pagrįstus visiškai tikslia informacija;
- (53) siekiant užtikrinti, kad Valdyba turėtų galimybę gauti visą svarbią informaciją, **atitinkami subjektai ir jų** darbuotojai neturėtų turėti galimybės naudotis profesinio slaptumo taisyklėmis kaip pretekstu neatskleisti informacijos Valdybai. **Kita vertus, tokios informacijos atskleidimas Valdybai jokių atveju neturėtų būti laikomas profesinės paslapties pažeidimu;**
- (54) siekiant užtikrinti, kad būtų laikomasi pagal bendrą pertvarkymo mechanizmą priimtų sprendimų, pažeidimų atveju turėtų būti taikomos proporcingos ir atgrasomosios **nuobaudos**. Valdybai turėtų būti suteikta teisė nurodyti nacionalinėms pertvarkymo institucijoms skirti **subjektams administracines nuobaudas** ar pinigines baudas už prievolių pagal jos sprendimus nevykdymą. Siekiant užtikrinti nuoseklų, veiksmingą ir efektyvų vykdymo užtikrinimą, Valdybai turėtų būti suteikta teisė paskelbti gaires nacionalinėms pertvarkymo institucijoms dėl **administracinių nuobaudų** ir piniginių baudų skyrimo;
- (55) kai nacionalinė pertvarkymo institucija pažeidžia bendro pertvarkymo mechanizmo taisyklės nepasinaudodama pagal nacionalinę teisę jai suteiktais įgaliojimais vykdyti Valdybos nurodymus, atitinkama valstybė narė gali būti atsakinga už tai, kad laikantis teismo praktikos būtų atlyginta bet kokia žala, padaryta asmenims, įskaitant, kai taikoma, žalą pertvarkomam subjektui ar grupei arba bet kurios to subjekto ar grupės dalies bet kuriam kreditoriui bet kurioje valstybėje narėje;
- (56) turi būti nustatytos atitinkamos taisyklės, kuriomis būtų reglamentuojamas Valdybos biudžetas, biudžeto parengimas, vidaus taisyklių, kuriomis nustatoma jos biudžeto sudarymo ir įgyvendinimo tvarka, priėmimas, **Valdybos per plenarinę sesiją vykdoma biudžeto priežiūra bei kontrolė** ir ataskaitų vidaus ir išorės auditas;
- (56a) **be to, Valdyba per plenarinę sesiją turėtų priimti metinę darbo programą, atlikti jos priežiūrą bei kontrolę ir teikti nuomones bei rekomendacijas dėl vykdomojo direktoriaus ataskaitos projekto, į kurį turėtų būti įtrauktas skyrius dėl pertvarkymo veiklos, įskaitant vykdomo pertvarkymo atvejus, ir finansiniams bei administraciniams klausimams skirtas skyrius;**
- (57) esama aplinkybių, kai taikomų pertvarkymo priemonių veiksmingumas gali priklausyti nuo to, ar galimas trumpalaikis įstaigos arba laikinos įstaigos finansavimas, nuo garantijų suteikimo galimiams pirkėjams arba nuo kapitalo suteikimo laikinai įstaigai. Todėl svarbu sukurti fondą, kad tokiems tikslams nebūtų naudojamos valstybės lėšos;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- (58) būtina užtikrinti, kad visas fondo lėšas būtų galima panaudoti žlungančių įstaigų pertvarkymui. Todėl fondo lėšos neturėtų būti naudojamos jokiam kitam tikslui, išskyrus veiksmingą pertvarkymo priemonių ir įgaliojimų įgyvendinimą. Be to, jos turėtų būti naudojamos tik laikantis taikomų pertvarkymo tikslų ir principų, **visapusiškai laikantis direktyvoje [BGPL] nustatytų nuostatų**. Atitinkamai Valdyba užtikrina, kad bet kokie nuostoliai, sąnaudos ar kitos išlaidos, patirti taikant pertvarkymo priemones, visų pirma tektų pertvarkomos įstaigos akcininkams ir kreditoriams. Tik tais atvejais, kai akcininkų ir kreditorių ištekliai išnaudoti, nuostoliai, sąnaudos ar kitos išlaidos, patirtos taikant pertvarkymo priemones, padengiami iš fondo lėšų;
- (59) apskritai iš finansų sektoriaus atstovų reikėtų imti įnašus prieš bet kokią pertvarkymo veiksmą ir nepriklausomai nuo jo. Kai išankstinio finansavimo nepakanka naudojant fondo lėšas patirtiems nuostoliams ar sąnaudoms padengti, reikėtų rinkti papildomus įnašus papildomoms sąnaudoms ar nuostoliams padengti. Be to, fondas turėtų turėti galimybę pasirašyti sutartis dėl skolinimosi ar kitokių formų paramos su finansų įstaigomis ar kitomis trečiosiomis šalimis, kai jo lėšų nepakanka nuostoliams, sąnaudoms ir kitoms išlaidoms, patirtoms naudojant fondo lėšas, padengti, o papildomais *ex post* įnašais nėra galimybės nedelsiant pasinaudoti;
- (59a) **jeigu dalyvaujančiose valstybėse narėse nacionalinis bankas, reaguodamas į krizę, jau yra įvedęs bankams taikomus mokesčius, rinkliavas ar pertvarkymo įnašus, siekiant išvengti dvigubų mokėjimų juos turėtų pakeisti įnašai į fondą;**
- (60) kad būtų pasiekta kritinė masė ir išvengta procikliško poveikio, kuris atsirastų, jei fondas per sistemingą krizę turėtų remtis vien *ex post* įnašais, būtina pasiekti tam tikrą tikslinį fondo *ex ante* lėšų lygį;
- (60a) **fondo tikslinis lėšų lygis turėtų būti nustatytas kaip visų kredito įstaigų, kurios turi leidimą veikti dalyvaujančiose valstybėse narėse, apdraustųjų indėlių sumos procentinė dalis. Vis dėlto, kadangi tų įstaigų visų įsipareigojimų suma, atsižvelgiant į fondo funkcijas, būtų tinkamesnė norma, Komisija turėtų įvertinti, ar reikėtų ateityje papildomai prie tikslinio finansavimo lygio nustatyti reikalavimą, kad lėšų suma pasiektų pamatinę vertę, susijusią su visų įsipareigojimų suma, užtikrinant tokias pačias vienodas veiklos sąlygas pagal direktyvą [BGPL];**
- (61) turėtų būti nustatytas tinkamas terminas tiksliniam fondo finansavimo lygiui pasiekti. Tačiau Valdyba turėtų turėti galimybę koreguoti įnašų laikotarpį, atsižvelgdama į dideles išmokas iš fondo;
- (61a) **siekiant nutraukti valstybių ir bankų ryšį ir užtikrinti bendro pertvarkymo mechanizmo veiksmingumą ir patikimumą, ypač tuo metu, kol fondas dar negauna viso finansavimo, būtina įsteigti Europos viešųjų paskolų priemonę per pagrįstą laikotarpį nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos. Bet kokia pagal tą paskolų priemonę gauta paskola turėtų būti kompensuojama iš fondo per sutartą terminą. Paskolų priemonė užtikrintų galimybę nedelsiant pasinaudoti pakankamais finansiniais ištekliais šiuo reglamentu nustatytiems tikslams pasiekti;**
- (62) kai dalyvaujančios valstybės narės turi jau nusistovėjusias nacionalines pertvarkymo finansavimo struktūras, jos turėtų turėti galimybę pasirūpinti, kad nacionalinės pertvarkymo finansavimo struktūros naudotųsi turimomis finansinėmis lėšomis, praeityje surinktomis iš įstaigų kaip *ex ante* įnašai, siekiant kompensuoti įstaigoms už *ex ante* įnašus, kuriuos tos įstaigos turėtų sumokėti fondui. Tokia kompensacija neturėtų pažeisti valstybių narių prievolių pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/18/EB <sup>(1)</sup>;
- (63) siekiant užtikrinti teisingą įnašų apskaičiavimą ir skatinti veikti pagal mažiau rizikingą modelį, įnašai į fondą, **kuriuos nustato Valdyba, pasikonsultavusi su kompetentinga institucija, remdamasi direktyva [BGPL] ir pagal ją priimtais deleguotaisiais aktais**, turėtų priklausyti nuo kredito įstaigų patiriamos rizikos laipsnio;

<sup>(1)</sup> 1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/18/EB, kuria iš dalies keičiama Direktyva 80/390/EEB dėl informacinių biuletenių, kuriuos privaloma paskelbti prieš įtraukiant vertybinius popierius į biržos oficialųjį prekybos sąrašą, sudarymo, patikrinimo ir platinimo reikalavimų derinimo (OL L 135, 1994 5 31, p. 1).

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

I

- (65) kad būtų išsaugota fonde laikomų lėšų vertė, šios lėšos turėtų būti investuojamos į pakankamai saugų, diversifikuotą ir likvidų turtą;
- (66) Komisijai pagal SESV 290 straipsnį turėtų būti suteikti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, siekiant nustatyti įnašų į fondą rūšį ir už ką turi būti mokami įnašai, įnašų sumos apskaičiavimo būdą ir jų mokėjimo būdą, registracijos, apskaitos, ataskaitų teikimo ir kitas taisykles, reikalingas užtikrinti, kad laiku būtų sumokėta visa įnašų suma, įnašų sistemą įstaigoms, kurioms suteiktas leidimas vykdyti veiklą po to, kai fondas pasiekia savo tikslinį lygį, įnašų paskirstymo per laikotarpį kriterijus, kokiomis aplinkybėmis įnašų mokėjimas gali būti paankstintas, metinių įnašų **sumos** nustatymo kriterijus, priemonės, skirtas patikslinti, kokiomis aplinkybėmis ir sąlygomis įstaiga gali būti iš dalies ar visiškai atleista nuo *ex post* įnašų, ir priemonės, skirtas patikslinti, kokiomis aplinkybėmis ir sąlygomis įstaiga gali būti iš dalies ar visiškai atleista nuo *ex post* įnašų;
- (67) siekiant užtikrinti Valdybos darbo konfidencialumą, jos nariams, Valdybos personalui, įskaitant darbuotojus, kuriais apsikeitė arba kuriuos delegavo dalyvaujančios valstybės narės pertvarkymo užduotims vykdyti, turėtų būti taikomi profesinės paslapties reikalavimai, netgi jiems nustojus eiti savo pareigas. **Tie reikalavimai turėtų būti taikomi ir kitiems Valdybos įgaliotiems asmenims, taip pat asmenims, kuriuos valstybių narių pertvarkymo institucijos įgaliojo arba paskyrė atlikti patikras vietoje, ir stebėtojams, pakviestiems dalyvauti Valdybos plenarinių ir vykdomųjų sesijų posėdžiuose.** Kad galėtų atlikti jai pavestas užduotis, Valdybai turėtų būti suteikti įgaliojimai laikantis tam tikrų sąlygų keistis informacija su nacionalinėmis ar Sąjungos valdžios institucijomis ir įstaigomis;
- (68) siekiant užtikrinti, kad Valdybai būtų atstovaujama Europos finansų priežiūros institucijų sistemoje, Reglamentas (ES) Nr. 1093/2010 turėtų būti iš dalies pakeistas, įtraukiant Valdybą į tame reglamente nustatytą kompetentingų institucijų sąvoką. Toks Valdybos ir kompetentingų institucijų pagal Reglamentą (ES) Nr. 1093/2010 sulysinimas atitinka pagal Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 25 straipsnį EBI priskirtas funkcijas prisidėti ir aktyviai dalyvauti rengiant bei derinant gaivinimo ir pertvarkymo planus ir siekti palengvinti žlungančių įstaigų, ypač tarpvalstybiniu mastu veikiančių grupių, pertvarkymą;
- (69) iki tol, kol Valdyba pradės veikti visu pajėgumu, Komisija turėtų būti atsakinga už pradinis veiksmus, įskaitant įnašų, reikalingų administracinėms išlaidoms padengti, rinkimą ir laikinojo vykdomojo direktoriaus paskyrimą, kad būtų galima Valdybos vardu tvirtinti visus būtinus mokėjimus;
- (70) šiuo reglamentu paisoma Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje pripažintų pagrindinių teisių ir principų, visų pirma teisės į asmens duomenų apsaugą, laisvės užsiimti verslu, **darbuotojų teisės į informaciją ir konsultacijas įmonėje**, teisės į veiksmingą teisinę gynybą ir teisingą bylos nagrinėjimą, ir jis turi būti įgyvendinamas laikantis tų teisių ir principų;
- (71) kadangi šio reglamento tikslų, t. y. sukurti efektyvią ir veiksmingą bendrą Europos kredito įstaigų pertvarkymo sistemą ir užtikrinti nuoseklų pertvarkymo taisyklių taikymą, valstybės narės negali deramai pasiekti, o jų būtų geriau siekti Sąjungos lygmeniu, Sąjunga gali priimti priemones, laikydamosi subsidarumo principo, kaip nustatyta Europos Sąjungos sutarties 5 straipsnyje. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šiuo reglamentu neviršijama to, kas būtina nurodytiems tikslams pasiekti,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

## I DALIS

### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 1 straipsnis

##### Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomos vienodos 2 straipsnyje nurodytų subjektų, įsteigtų 4 straipsnyje nurodytose dalyvaujančiose valstybėse narėse, pertvarkymo taisyklės ir procedūra.

**Pagal 28 straipsnį įsteigta Valdyba kartu su Komisija** ir dalyvaujančių valstybių narių pertvarkymo institucijomis šias vienodas taisykles ir procedūrą taiko pagal šiuo reglamentu nustatytą bendro pertvarkymo mechanizmo sistemą. Bendrą pertvarkymo mechanizmą remia Bendras bankų pertvarkymo fondas (toliau – fondas).

#### 2 straipsnis

##### Taikymo sritis

Šis reglamentas taikomas šiems subjektams:

- a) dalyvaujančiose valstybėse narėse įsteigtoms kredito įstaigoms;
- b) vienoje iš dalyvaujančių valstybių narių įsteigtoms patronuojančiosioms įmonėms, įskaitant finansų kontroliuojančiąsias bendroves ar mišrią veiklą vykdančias finansų kontroliuojančiąsias bendroves, kai joms taikoma ECB konsoliduota priežiūra pagal Tarybos reglamento (ES) Nr. 1024/2013 4 straipsnio 1 dalies i punktą;
- c) dalyvaujančiose valstybėse narėse įsteigtoms investicinėms įmonėms ir finansų įstaigoms, kai joms taikoma ECB vykdoma patronuojančiosios įmonės konsoliduota priežiūra pagal Tarybos reglamento (ES) Nr. 1024/2013 4 straipsnio 1 dalies i punktą.

#### 3 straipsnis

##### Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos direktyvos [BGPLD] 2 straipsnyje ir Direktyvos 2013/36/ES 3 straipsnyje. Be to, taikomos šios apibrėžtys [...]:

- 1) nacionalinė kompetentinga institucija – bet kuri nacionalinė kompetentinga institucija, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 2 straipsnio 2 punkte;
- 1a) kompetentinga institucija – kompetentinga institucija, kaip apibrėžta Reglamento (ES) Nr. 575/2013 4 straipsnio 1 dalies 40 punkte ir Europos Centrinis Bankas, kai jis vykdo priežiūros funkciją pagal Reglamentą (ES) Nr. 1024/2013;**
- 2) nacionalinė pertvarkymo institucija – institucija, kurią valstybė narė paskiria pagal direktyvos [BGPLD] 3 straipsnį;
- 3) pertvarkymo veiksmai – pertvarkymo priemonės taikymas 2 straipsnyje nurodytai įstaigai ar subjektui arba vieno ar daugiau pertvarkymo įgaliojimų panaudojimas jų atžvilgiu;
- 3a) Valdyba – Bendro pertvarkymo mechanizmo valdyba, įsteigta pagal šio reglamento 38 straipsnį;**
- 4) apdraustieji indėliai – indėliai, pagal nacionalinės teisės aktus garantuoti pagal indėlių garantijų sistemas, laikantis Direktyvos 94/19/EB, iki Direktyvos 94/19/EB 7 straipsnyje nustatyto lygio;
- 5) reikalavimus atitinkantys indėliai – Direktyvos 94/19/EB 1 straipsnyje apibrėžti bet kokios sumos indėliai, kuriems taikoma apsauga pagal tos direktyvos 2 straipsnį;



- 11) pertvarkoma įstaiga – 2 straipsnyje nurodytas subjektas, dėl kurio imamasi pertvarkymo veiksmų;
- 12) įstaiga – kredito įstaiga arba investicinė įmonė, kuriai taikoma konsoliduota priežiūra pagal 2 straipsnio c punktą;

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

13) grupė – patrunuojančioji įmonė ir jos patrunuojamosios įmonės, kurios yra 2 straipsnyje nurodyti subjektai;

■

19) turimi finansiniai ištekliai – pinigai, indėliai, turtas ir neatšaukiami mokėjimo išpareigojimai, kuriuos fondas gali naudoti siekdamas 74 straipsnyje išvardytų tikslų;

20) tikslinis finansavimo lygis – turimų finansinių išteklių suma, kurią reikia sukaupti pagal 68 straipsnį.

4 straipsnis

*Dalyvaujančios valstybės narės*

Dalyvaujančios valstybės narės – valstybės narės, kurių valiuta yra euro arba valstybė narė, kurios valiuta nėra euro, vykdanči glaudų bendradarbiavimą pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 7 straipsnį.

5 straipsnis

*Santykis su direktyva [BGPD] ir taikomais nacionalinės teisės aktais*

**-1. Taikant šį reglamentą, Komisijos ir Valdybos užduočių vykdymą ir naudojimąsi įgaliojimais pagal šį reglamentą reglamentuoja direktyva [BGPD] ir visi pagal tą direktyvą priimti deleguotieji aktai.**

1. Kai pagal šį reglamentą Komisija arba Valdyba vykdo užduotis ar įgaliojimus, kuriuos pagal direktyvą [BGPD] turi vykdyti dalyvaujančios valstybės narės nacionalinė pertvarkymo institucija, taikant šį reglamentą ir direktyvą [BGPD] Valdyba laikoma atitinkama nacionaline pertvarkymo institucija arba, tarpvalstybinės grupės pertvarkymo atveju, atitinkama grupės **lygmens** pertvarkymo institucija.

**1a. Kai Valdyba naudojasi jai pagal šį reglamentą suteiktas įgaliojimais, jai taikomi privalomi techniniai reguliavimo ir įgyvendinimo standartai, kuriuos parengia EBI ir priima Komisija Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 10–15 straipsniuose nustatyta tvarka, visos gairės ir rekomendacijos, kurias priima EBI Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 16 straipsnyje nustatyta tvarka, ir visi sprendimai, kuriuos EBI priima Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 19 straipsnyje nustatyta tvarka pagal atitinkamas direktyvos [BGPD] nuostatas.**

2. Valdyba, veikdama kaip nacionalinė pertvarkymo institucija, kai taikoma, veikia įgaliota Komisijos.

3. Atsižvelgiant į šio reglamento nuostatas, dalyvaujančios valstybės narės nacionalinės pertvarkymo institucijos veikia remdamosi atitinkamomis nacionalinės teisės aktų, suderintų pagal direktyvą [BGPD], nuostatomis ir jų laikydamosi.

6 straipsnis

*Bendrieji principai*

1. Jokiais Valdybos, Komisijos ar nacionalinės pertvarkymo institucijos veiksmais, pasiūlymais ar politika 2 straipsnyje nurodyti subjektai, indėlininkai, investuotojai ar kiti kreditoriai, įsteigti Sąjungoje, negali būti diskriminuojami dėl jų pilietybės ar verslo vietos.

**1a. Visi Valdybos, Komisijos ar nacionalinės pertvarkymo institucijos veiksmai, pasiūlymai ar politika pagal bendro pertvarkymo mechanizmą vykdomi siekiant skatinti finansų sistemos stabilumą Sąjungoje ir kiekvienoje dalyvaujančioje valstybėje narėje, visapusiškai paisant vidaus rinkos vientisumo ir integralumo ir laikantis pareigos tuo pasirūpinti.**

2. **Priimdamos** sprendimus ar **imdamosi** veiksmų, kurie gali turėti poveikio daugiau negu vienoje ■ valstybėje narėje, visų pirma **priimdamos** sprendimus dėl dviejose ar daugiau dalyvaujančių valstybių narių įsteigtų grupių, Komisija **ir Valdyba** deramai atsižvelgia į visus šiuos veiksmus:

a) ■ valstybių narių, kuriose grupė vykdo veiklą, interesus, visų pirma bet kokio sprendimo ar veiksmo arba neveikimo poveikį kurios nors iš šių valstybių narių finansiniam stabilumui, ekonomikai, indėlių garantijų sistemai ar investuotojų kompensavimo sistemai;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- b) siekį suderinti įvairių susijusių valstybių narių interesus ir išvengti nesąžiningų išankstinių nuostatų ar nesąžiningo valstybės narės interesų protegavimo;
- c) būtinybę vengti neigiamo poveikio kitoms grupės, kuriai priklauso 2 straipsnyje nurodytas subjektas, kuriam taikomas pertvarkymas, dalims;

*ca) grupės interesus tęsti savo tarpvalstybinę veiklą, jei įmanoma;*

- d) būtinybę vengti neproporcingo subjektų, nurodytų 2 straipsnyje, kreditorių išlaidų padidėjimo tokiu mastu, kad jos būtų didesnės negu tos, kurias jie būtų patyrę, jei pertvarkymas būtų buvęs vykdomas keliant įprastą bankroto bylą;
- e) sprendimus, kurie turi būti priimti pagal SESV 107 straipsnį ir kurie nurodyti 16 straipsnio 10 dalyje.

3. Komisija **ir Valdyba** suderina 2 dalyje nurodytus veiksmus su 12 straipsnyje nurodytais pertvarkymo tikslais, **atsižvelgdamos** į kiekvieno atvejo pobūdį ir aplinkybes.

4. Valdybos arba Komisijos **sprendimais ar veiksmais** negali būti reikalaujama, kad valstybės narės skirtų nepaprastą viešąją finansinę paramą, **jie taip pat negali daryti tiesioginės įtakos valstybių narių fiskalinei atsakomybei**.

**4a. Priimdama sprendimus ar imdamasi veiksmų, Valdyba užtikrina, kad atitinkamo subjekto darbuotojų atstovai būtų informuojami ir kad atitinkamais atvejais būtų su jais konsultuojamasi.**

**4b. Komisijos, Valdybos ir nacionalinių pertvarkymo institucijų veiksmais, pasiūlymais ir politika pagal šį reglamentą paisoma jokios valstybės narės ar valstybių narių grupės nediskriminavimo principo.**

**4c. Vykdydama savo užduotis pagal šį reglamentą, Komisija veikia nepriklausomai, jas atskirdama nuo kitų savo užduočių ir griežtai laikydamosi šiame reglamente ir direktyvoje [BGPD] nustatytų tikslų ir principų. Užduočių atskyrimas turėtų būti užtikrinamas atliekant atitinkamus organizacinius pakeitimus.**

## II DALIS

### SPECIALIOSIOS NUOSTATOS

#### I ANTRAŠTINĖ DALIS

#### BENDRO PERTVARKYMO MECHANIZMO FUNKCIJOS IR PROCEDŪRINĖS TAISYKLĖS

##### 1 skyrius

##### Pertvarkymo planavimas

###### 7 straipsnis

###### Pertvarkymo planai

1. Valdyba **kartu su nacionalinėmis pertvarkymo institucijomis** parengia 2 straipsnyje nurodytų subjektų ir grupių pertvarkymo planus **ir juos patvirtina**.

2. Taikant 1 dalį, nacionalinės pertvarkymo institucijos perduoda Valdybai visą informaciją, reikalingą pertvarkymo planams parengti ir įgyvendinti, gautą pagal direktyvos [BGPD] 10 straipsnį ir 12 straipsnio 1 dalį, nedarant poveikio šios antraštinės dalies 5 skyriaus nuostatų taikymui.

**2a. Kiekvieno subjekto pertvarkymo planas ir grupių pertvarkymo planai rengiami laikantis direktyvos [BGPD] 9–12 straipsnių.**

■

7. Valdyba parengia pertvarkymo planą bendradarbiaudama su priežiūros arba konsoliduotos priežiūros institucija ir su dalyvaujančių valstybių narių, kuriose subjektai įsteigti, nacionalinėmis pertvarkymo institucijomis. **Valdyba bendradarbiauja su pertvarkymo institucijomis nedalyvaujančiose valstybėse narėse, jeigu jose veikia subjektai, kuriems taikoma konsoliduota priežiūra.**

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

8. Valdyba gali paprašyti nacionalinių pertvarkymo institucijų parengti preliminarius pertvarkymo planų projektus, o grupės lygmens pertvarkymo institucijų – parengti preliminarų grupės pertvarkymo plano projektą, **kuriuos Valdyba apsvarsto ir patvirtina. Valdyba gali paprašyti nacionalinių pertvarkymo institucijų atlikti kitas užduotis, susijusias su pertvarkymo planų rengimu.**

9. Pertvarkymo planai peržiūrimi ir prireikus atnaujinami, **laikantis direktyvos [BGPD] 9–12 straipsnių.**

**9a. Sprendimus dėl pertvarkymo planų rengimo, vertinimo ir patvirtinimo bei atitinkamų priemonių taikymo Valdyba priima per savo vykdomąją sesiją.**

#### 8 straipsnis

##### Pertvarkymo galimybės įvertinimas

1. Rengdama pertvarkymo planų projektus pagal 7 straipsnį Valdyba, pasikonsultavusi su **kompetentingomis institucijomis**, įskaitant ECB, ir nedalyvaujančių valstybių narių, kuriose veikia **patronuojamosios įmonės arba** svarbūs filialai, pertvarkymo institucijomis, kiek tai yra aktualu tam svarbiam filialui, **kaip nustatyta direktyvos [BGPD] 13 ir 13a straipsniuose**, įvertina, kokia yra įstaigų ir grupių pertvarkymo galimybė, **kaip reikalaujama pagal direktyvos [BGPD] 13 ir 13a straipsnius.**

2. **Direktyvos [BGPD] 13 straipsnyje numatytais atvejais** laikoma, kad subjektą galima pertvarkyti ■ .

3. **Direktyvos [BGPD] 13a straipsnyje numatytais atvejais** laikoma, kad grupę galima pertvarkyti ■ .

4. Vertindama Valdyba mažų mažiausiai išnagrinėja direktyvos [BGPD] priedo C skirsnyje nurodytus klausimus.

5. Jei pagal įstaigos ar grupės pertvarkymo galimybės įvertinimą, atliktą pagal 1 **dalį**, pasikonsultavusi su kompetentinga institucija, įskaitant ECB, Valdyba nustato, kad yra galimų esminių subjekto ar grupės pertvarkymo kliūčių, pasikonsultavusi su kompetentingomis institucijomis, Valdyba parengia ataskaitą, skirtą įstaigai arba patronuojančiajai įmonei, kurioje išanalizuoja esmines kliūtis veiksmingam pertvarkymo priemonių taikymui ir pertvarkymo įgaliojimų panaudojimui. Toje ataskaitoje taip pat rekomenduojamos priemonės, kurios, Valdybos nuomone, pagal 8 dalį yra būtinos ar tinkamos šioms kliūtims pašalinti.

6. Ataskaita pateikiama atitinkamam subjektui arba patronuojančiajai įmonei, kompetentingoms institucijoms ir nedalyvaujančių valstybių narių, kuriose veikia svarbūs filialai **ar patronuojamosios įmonės**, pertvarkymo institucijoms. Kartu su ataskaita pateikiamos konkretaus įvertinimo ar nustatymo priežastys ir nurodoma, kaip tas įvertinimas ar nustatymas atitinka 6 straipsnyje nustatyto proporcingo taikymo reikalavimą.

7. Per keturis mėnesius nuo ataskaitos gavimo dienos subjektas arba patronuojančioji įmonė Valdybai gali pateikti pastabų ir pasiūlyti alternatyvių priemonių ataskaitoje nustatytiems kliūtims pašalinti. Valdyba informuoja kompetentingas institucijas ir nedalyvaujančių valstybių narių, kuriose įsteigti svarbūs filialai **ar patronuojamosios įmonės**, pertvarkymo institucijas apie visas subjekto arba patronuojančiosios įmonės pasiūlytas priemones.

8. Jei atitinkamo subjekto arba patronuojančiosios įmonės pasiūlytomis priemonėmis nepavyksta veiksmingai pašalinti pertvarkymo kliūčių, pasikonsultavusi su **kompetentingomis institucijomis** ir, jei reikia, su makrolygio rizikos ribojimo institucija, Valdyba priima sprendimą, kuriame nurodoma, kad pasiūlytomis priemonėmis negalima veiksmingai pašalinti pertvarkymo kliūčių ir nurodoma nacionalinėms pertvarkymo institucijoms reikalauti įstaigos, patronuojančiosios įmonės arba bet kurios atitinkamos grupės patronuojamosios įmonės imtis kokių nors **direktyvos [BGPD] 14 straipsnyje** išvardytų priemonių, remiantis šiais kriterijais:

a) priemonės veiksmingumu šalinant pertvarkymo kliūtis;

b) būtinybe vengti neigiamo poveikio ■ valstybių narių, **kuriose grupė veikia**, finansiniam stabilumui;



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

c) būtinybe vengti poveikio atitinkamai įstaigai arba grupei, kuris viršytų tai, kas yra būtina pertvarkymo kliūtims pašalinti, arba būtų neproporcingas.

9. Taikydama 8 dalį, Valdyba nurodo nacionalinėms pertvarkymo institucijoms imtis kurių nors **direktyvos [BGPD] 14 straipsnyje išvardytų priemonių**.

■

10. Nacionalinės pertvarkymo institucijos Valdybos nurodymus įgyvendina laikydamosi 26 straipsnio.

### 8a straipsnis

#### Sisteminės svarbos įstaigų pertvarkymo galimybė

**Nepažeidžiant Valdybos įgaliojimų ir nepriklausomumo, Valdyba teikia pirmenybę sisteminę riziką keliančių įstaigų pertvarkymo galimybės vertinimui, įskaitant (bet neapsiribojant tik jomis) įstaigas, kurios nustatytos kaip pasaulinės sisteminės svarbos įstaigos (G-SII) arba kitos sisteminės svarbos įstaigos (O-SII) pagal Direktyvos 2013/36/ES 131 straipsnį, ir prireikus parengia planą kiekvienai iš tų įstaigų, kad būtų pašalintos pertvarkymo kliūtys pagal šio reglamento 8 straipsnį ir direktyvos [BGPD] 14 straipsnį.**

### 9 straipsnis

#### Supaprastintos prievolės ir reikalavimų netaikymas

1. Savo iniciatyva arba nacionalinės pertvarkymo institucijos siūlymu Valdyba gali taikyti supaprastintas prievoles, susijusias su **gaivinimo ir** pertvarkymo planų rengimu **pagal direktyvos [BGPD] 4 straipsnį**.

2. Nacionalinės pertvarkymo institucijos gali pasiūlyti Valdybai taikyti supaprastintas prievoles **dėl** pertvarkymo **planų** konkrečioms įstaigoms ar grupėms **rengimo**. Toks pasiūlymas turi būti pagrįstas ir paremtas visais susijusiais dokumentais.

3. Gavusi pasiūlymą pagal 1 dalį arba veikdama savo iniciatyva, Valdyba atlieka atitinkamų įstaigų ar grupės įvertinimą. Įvertinimas atliekamas atsižvelgiant į **direktyvos [BGPD] 4 straipsnyje nurodytus aspektus**.

■

4. Valdyba įvertina, **ar toliau taikyti supaprastintas prievoles, ir jų nebetaiko direktyvos [BGPD] 4 straipsnyje numatytais atvejais**.

Kai nacionalinė pertvarkymo institucija, pasiūliusi taikyti supaprastintą prievolę ■ pagal 1 dalį, laiko, kad sprendimas taikyti supaprastintą prievolę ■ turi būti atšauktas, ji pateikia pasiūlymą dėl to Valdybai. Tokiu atveju Valdyba priima sprendimą dėl siūlomo atšaukimo, visapusiškai atsižvelgdama į atšaukimo pagrindimą, kurį pateikė nacionalinė pertvarkymo institucija, atsižvelgusi į 3 dalyje nustatytus aspektus.

■

7. Valdyba informuoja EBI apie 1 ir 4 ■ dalių taikymą.

### 10 straipsnis

#### Minimalus nuosavų lėšų ir tinkamų įsipareigojimų poreikis

1. Pasikonsultavusi su kompetentingomis institucijomis, įskaitant ECB, Valdyba nustato minimalų nuosavų lėšų ir tinkamų įsipareigojimų, kuriems taikomi nurašymo ir konvertavimo įgaliojimai, poreikį, kaip nurodyta 2 dalyje, kurį privalo tenkinti 2 straipsnyje nurodytos įstaigos ir patrunuojančiosios įmonės.

2. Minimalus poreikis apskaičiuojamas **pagal direktyvos [BGPD] 39 straipsnį**.

3. 1 dalyje nurodytas poreikio nustatymas grindžiamas **direktyvos [BGPD] 39 straipsnyje nustatytais** kriterijais.

■

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

Nustatant minimalų nuosavų lėšų ir tinkamų išsipareigojimų poreikį nurodomas minimalus reikalavimas, kurį turi tenkinti kiekviena įstaiga individualiai, ir minimalus reikalavimas, kurį patrunuojančiosios įmonės turi tenkinti konsoliduotai. Valdyba gali nuspręsti konsoliduotai **ar individualiai** netaikyti minimalaus reikalavimo **II** direktyvos [BGPD] **39 straipsnyje numatytais atvejais**.

4. Nustatant poreikį pagal 1 dalį galima numatyti, kad minimalus nuosavų lėšų ir tinkamų išsipareigojimų reikalavimas iš dalies tenkinamas konsoliduotai ar individualiai, taikant sutartinę gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę **pagal direktyvos [BGPD] 39 straipsnį**.

**II**

6. Valdyba nustato 1 dalyje nurodytą poreikį, kol rengiami ir prižiūrimi pertvarkymo planai pagal 7 straipsnį.

7. Valdyba savo sprendimą pateikia nacionalinėms pertvarkymo institucijoms. Nacionalinės pertvarkymo institucijos Valdybos nurodymus įgyvendina laikydamosi 26 straipsnio. Valdyba reikalauja, kad nacionalinės pertvarkymo institucijos patikrintų ir užtikrintų, kad įstaigos ir patrunuojančiosios įmonės tenkintų 1 dalyje nustatytą minimalų poreikį.

8. Valdyba informuoja ECB ir EBI apie minimalų poreikį, kurį ji pagal 1 dalį nustatė kiekvienai įstaigai ir patrunuojančiajai įmonei.

## 2 skyrius

### Ankstyvoji intervencija

#### 11 straipsnis

##### Ankstyvoji intervencija

1. ECB **savo iniciatyva** arba **gavęs dalyvaujančios valstybės narės** kompetentingos institucijos **pranešimą** informuoja Valdybą apie visas priemones, kurių imtis reikalauja iš įstaigos ar grupės, arba kurių imasi jos pačios pagal *Reglamento (ES) Nr. 1024/2013* **16** straipsnį, pagal direktyvos [BGPD] 23 straipsnio 1 dalį arba 24 straipsnį arba pagal Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnį.

Valdyba praneša Komisijai apie bet kokią informaciją, gautą pagal pirmą pastraipą.

2. Nuo 1 dalyje nurodytos informacijos gavimo datos, nepažeisdama ECB ir kompetentingų institucijų įgaliojimų pagal Sąjungos teisę, Valdyba gali rengti atitinkamos įstaigos ar grupės pertvarkymą.

Taikydama pirmą pastraipą, Valdyba, bendradarbiaudama su ECB ir atitinkama kompetentinga institucija, idėmiai stebi įstaigos ar patrunuojančiosios įmonės būklę ir kaip jos vykdo visas ankstyvosios intervencijos priemones, kurių jos privalo imtis.

3. Valdyba turi teisę:

- a) pagal šios antraštinės dalies 5 skyrių reikalauti visos informacijos, reikalingos pasirengti įstaigos ar grupės pertvarkymui;
- b) atlikti įstaigos ar grupės turto ir išsipareigojimų vertinimą pagal 17 straipsnį;
- c) kreiptis į galimus pirkėjus, siekiant pasirengti įstaigos ar grupės pertvarkymui, arba reikalauti, kad tai padarytų įstaiga, patrunuojančioji įmonė arba nacionalinė pertvarkymo institucija, laikantis konfidencialumo reikalavimų, nustatytų šiame reglamente ir direktyvos [BGPD] 76 straipsnyje;
- d) reikalauti atitinkamos nacionalinės pertvarkymo institucijos parengti preliminarią atitinkamos įstaigos ar grupės pertvarkymo schemą.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

4. Jei ECB ar dalyvaujančių valstybių narių kompetentingos institucijos ketina įstaigai ar grupei taikyti kokią nors papildomą priemonę pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 16 straipsnį arba pagal direktyvos [BGPD] 23 arba 24 straipsnį, arba pagal Direktyvos 2013/36/ES 104 straipsnį, prieš įstaigai ar grupei visiškai įvykdant pirmąją priemonę, apie kurią pranešta Valdybai, **ECB savo iniciatyva arba gavęs nacionalinės kompetentingos institucijos pranešimą informuoja Valdybą** prieš tai, kai atitinkamai įstaigai ar grupei nustatoma tokia papildoma priemonė.
5. ECB arba kompetentinga institucija ir Valdyba užtikrina, kad 4 dalyje nurodyta papildoma priemonė ir bet kokie Valdybos veiksmai, skirti pertvarkymui parengti pagal 2 dalį, būtų suderinti.

### 3 skyrius

#### Pertvarkymas

##### 12 straipsnis

##### Pertvarkymo tikslai

1. Vykdamos 16 straipsnyje nurodytą pertvarkymo procedūrą, Komisija ir Valdyba pagal savo atitinkamas pareigas atsižvelgia į **direktyvos [BGPD] 26 straipsnyje nustatytus** pertvarkymo tikslus ir pasirenka tokias priemones ir įgaliojimus, kurie, jų nuomone, geriausiai padės pasiekti tikslus, kurie yra aktualūs konkrečiomis aplinkybėmis.
2. Siekdamas tų tikslų, Komisija ir Valdyba **veikia pagal direktyvos [BGPD] 26 straipsnį**.

##### 13 straipsnis

##### Bendrieji pertvarkymo principai

Vykdydamos 16 straipsnyje nurodytą pertvarkymo procedūrą, Komisija ir Valdyba imasi visų tinkamų priemonių, kad užtikrintų, kad pertvarkymo veiksmai būtų vykdomi laikantis **direktyvos [BGPD] 29 straipsnyje nustatytų** principų.

##### 14 straipsnis

##### Finansų įstaigų ir patronuojančiųjų įmonių pertvarkymas

Komisija imasi finansų **įstaigų ir jų patronuojančiųjų įmonių** pertvarkymo veiksmų, **remdamasi Valdybos parengtu sprendimo projektu, pagal direktyvos [BGPD] 28 straipsnį**.

##### 15 straipsnis

##### Reikalavimų tenkinimo eiliškumas

Pertvarkomai įstaigai taikant gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę ir nepažeidžiant įsipareigojimų, kuriems gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonė netaikoma pagal 24 straipsnio 3 dalį, Komisija, **remdamasi Valdybos parengtu sprendimo projektu**, priima sprendimą, o Valdyba ir dalyvaujančių valstybių narių nacionalinės pertvarkymo institucijos pasinaudoja savo įgaliojimais nurašyti arba konvertuoti reikalavimus laikydamosi **direktyvos [BGPD] 43 straipsnyje nustatytos** eiliškumo tvarkos.

##### 16 straipsnis

##### Pertvarkymo procedūra

1. Kai ECB **savo iniciatyva** arba **gavęs dalyvaujančios valstybės narės nacionalinės kompetentingos institucijos pranešimą** įvertina, kad 2 straipsnyje nurodytas subjektas atitinka 2 dalies a ir b punktuose nurodytas sąlygas, apie šį įvertinimą nedelsdamas praneša Komisijai ir Valdybai.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

**Pirmoje pastraipoje nurodytas pranešimas gali būti pateikiamas Valdybai arba nacionalinei pertvarkymo institucijai pateikus prašymą dėl įvertinimo, jeigu kuri nors iš šių institucijų mano, kad yra priežastis manyti, jog įstaiga žlunga arba gali žlugti.**

Pirmoje pastraipoje nurodytas pranešimas teikiamas pasikonsultavus su Valdyba ir nacionaline pertvarkymo institucija.

**1a. Valdyba per savo vykdomąją sesiją parengia ir priima visus su pertvarkymo procedūra susijusius sprendimus pagal 50 straipsnį.**

2. Gavusi pranešimą pagal 1 dalį **■**, Valdyba per savo vykdomąją sesiją atlieka vertinimą, siekdama patikrinti, ar tenkinamos šios sąlygos:

- a) subjektas žlunga arba gali žlugti;
- b) atsižvelgiant į laiko ir kitas aktualias aplinkybes, nėra pagrindo tikėtis, kad **kokiomis** nors **alternatyviomis** privačiojo sektoriaus **priemonėmis, įskaitant IUS priemones**, ar priežiūros institucijų veiksmais (įskaitant ankstyvosios intervencijos priemones ar kapitalo priemonių nurašymą arba konvertavimą pagal **18** straipsnį), kurių būtų imtasi subjekto atžvilgiu, per pagrįstą laiką būtų galima išvengti jo žlugimo;
- c) pertvarkymo veiksmai yra būtini atsižvelgiant į viešąjį interesą pagal 4 dalį.

3. Taikant 2 dalies a punktą, laikoma, kad subjektas žlunga arba gali žlugti, jei susidarytų viena **■** iš **direktyvos [BGPD] 27 straipsnio 2 dalyje nustatytų** aplinkybių.

**■**

4. Taikant 2 dalies c punktą, pertvarkymo veiksmai laikomi atitinkančiais viešąjį interesą **direktyvos [BGPD] 27 straipsnio 3 dalyje numatytais atvejais**.

5. **Kai Valdyba įvertina, kad** tenkinamos visos 2 dalyje nustatytos sąlygos, ji, **atsižvelgdama į 1 dalyje nurodytą pranešimą, pateikia** Komisijai **sprendimo** pertvarkyti subjektą **projektą**. Į **sprendimo projektą** įtraukiami bent šie dalykai:

- a) rekomendacija pertvarkyti subjektą;
- b) 19 straipsnio 32 dalyje nurodytų pertvarkymo priemonių sistema;
- c) fondo lėšų naudojimo pertvarkymo veiksams paremti sistema pagal 71 straipsnį.

6. **Gavusi Valdybos sprendimo projektą**, Komisija **■** sprendžia, ar **priimti sprendimo projektą** ir kokia pertvarkymo priemonių sistema turėtų būti taikoma atitinkamam subjektui, ir **atitinkamais atvejais priima sprendimą dėl** fondo lėšų **naudojimo** pertvarkymo veiksams paremti. **■**

**Jeigu** Komisija **neketina priimti Valdybos pateikto sprendimo projekto arba ketina jį priimti su pakeitimais, ji grąžina sprendimo projektą Valdybai, paaiškindama, kodėl neketina jo priimti, arba, jei taikoma, paaiškindama numatytų pakeitimų priežastis, ir paprašo jį persvarstyti. Komisija gali nustatyti terminą, per kurį Valdyba gali pakeisti savo pradinį sprendimo projektą pagal Komisijos pasiūlytus pakeitimus ir iš naujo pateikti jį Komisijai. Jeigu nėra deramai pagrįstos skubos, Valdybai skiriama ne mažiau kaip penkios darbo dienos po Komisijos prašymo dienos sprendimo projektui apsvarstyti.**

**Komisija deda visas pastangas siekdama laikytis visų EBI pateiktų gairių ir rekomendacijų dėl jai pagal šią dalį pavestų užduočių vykdymo ir imasi veiksmų, kad patvirtintų, jog ji laikosi arba ketina laikytis tų gairių ar rekomendacijų, kaip numatyta Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 16 straipsnio 3 dalyje.**

7. Komisijos sprendimas skiriamas Valdybai. Jei Komisija nusprendžia subjekto nepertvarkyti, nes netenkinama 2 dalies c punkte nurodyta sąlyga, atitinkamas subjektas likviduojamas pagal nacionalinį bankroto įstatymą.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

8. Laikydamosi Komisijos sprendimu nustatytos sistemos, **per savo vykdomąją sesiją** Valdyba priima sprendimą dėl pertvarkymo schemos, nurodytos 20 straipsnyje, ir užtikrina, kad būtų imtasi reikalingų pertvarkymo veiksmų, kad atitinkamos nacionalinės pertvarkymo institucijos įgyvendintų pertvarkymo schemą. Valdybos sprendimas skiriamas atitinkamoms nacionalinėms pertvarkymo institucijoms ir juo pateikiami nurodymai toms institucijoms, kurios imasi visų reikalingų priemonių, kad įgyvendintų Valdybos sprendimą pagal 26 straipsnį, pasinaudodamos visais direktyvoje [BGPD], visų pirma tos direktyvos 56–64 straipsniuose, numatytais pertvarkymo įgaliojimais. Valstybės pagalbos atveju Valdyba gali priimti sprendimą tik po to, kai Komisija priima sprendimą dėl tos valstybės pagalbos.

9. ■ Jeigu Valdyba mano, kad pertvarkymo priemonės galėtų būti laikomos valstybės pagalba pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį, ji paragina dalyvaujančią valstybę narę arba susijusias valstybes nares nedelsiant pranešti Komisijai apie numatytas priemones pagal SESV 108 straipsnio 3 dalį.

10. Jei Valdybos **per vykdomąją sesiją** pasiūlyti pertvarkymo veiksmai susiję su fondo lėšų naudojimu ir nereikalauja suteikti valstybės pagalbos pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį, Komisija lygiagrečiai pagal analogiją taiko nustatytus SESV 107 straipsnio taikymo kriterijus.

11. Komisija turi teisę iš Valdybos gauti bet kokią informaciją, kurią ji laiko svarbia savo užduočių pagal šį reglamentą ir, kai taikoma, pagal SESV 107 straipsnį įgyvendinimui. Valdyba turi teisę pagal šios antraštinės dalies 5 skyrių iš bet kokio asmens gauti bet kokią reikalingą informaciją, kad galėtų parengti ir priimti sprendimą dėl pertvarkymo veiksmų, įskaitant pertvarkymo planuose pateiktos informacijos atnaujinimą ir papildymą.

12. Valdyba turi teisę **pateikti** Komisijai **sprendimų projektus, kuriais siekiama** iš dalies pakeisti pertvarkymo priemonių ir fondo lėšų naudojimo pertvarkomam subjektui sistemą.

**12a. Siekiant užtikrinti vienodas veiklos sąlygas, Komisija, veikdama pagal savo kompetenciją valstybės pagalbos srityje ir direktyvą [BGPD], vertina fondo naudojimą taip pat, kaip ji vertintų nacionalinę pertvarkymo finansavimo priemonę.**

17 straipsnis

Vertinimas

1. Prieš imdamasi pertvarkymo veiksmų ar pasinaudodama įgaliojimais nurašyti arba konvertuoti kapitalo priemones, Valdyba užtikrina, kad **būtų atliktas teisingas ir tikroviškas** 2 straipsnyje nurodyto subjekto turto ir išipareigojimų **vertinimas pagal direktyvos [BGPD] 30 straipsnį.**

■

16. Po atliktų pertvarkymo veiksmų Valdyba, siekdama įvertinti, ar akcininkams ir kreditoriams būtų buvę taikytos geresnės sąlygos, jei pertvarkomai įstaigai būtų buvusi iškelta įprasta bankroto byla, užtikrina, kad **pagal direktyvos [BGPD] 66 straipsnio nuostatas būtų atliktas vertinimas**, atskiras nuo vertinimo, atliekamo pagal 1 dalį.

■

18 straipsnis

Kapitalo priemonių nurašymas arba konvertavimas

1. ECB **savo iniciatyva arba gavęs dalyvaujančios valstybės narės nacionalinės kompetentingos institucijos pranešimą** informuoja Valdybą apie atvejus, **kai jis įvertina, kad** tenkinamos ■ su 2 straipsnyje nurodytu subjektu ar dalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigta grupe susijusios **kapitalo priemonių nurašymo arba konvertavimo sąlygos, numatytos direktyvoje [BGPD].**

■

**1a. ECB pateikia Valdybai informaciją pagal 1 dalį, kai gauna Valdybos arba nacionalinės pertvarkymo institucijos prašymą dėl įvertinimo, jei kuri nors iš šių institucijų mano, kad yra priežastis manyti, jog tenkinamos su 2 straipsnyje nurodytu subjektu ar dalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigta grupe susijusios kapitalo priemonių nurašymo arba konvertavimo sąlygos.**

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

**1b.** Jeigu tenkinamos 1 dalyje nurodytos sąlygos, Valdyba, atsižvelgdama į 1 dalyje nurodytą informaciją, pateikia Komisijai sprendimo projektą, kuriuo numatoma panaudoti įgaliojimus nurašyti arba konvertuoti kapitalo priemonės ir nustatoma, ar tie įgaliojimai vykdomi atskirai, ar jie vykdomi sykiu su pertvarkymo veiksmais, laikantis 16 straipsnio 4–7 straipsniuose nustatytos procedūros.

■

5. Gavusi Valdybos parengtą sprendimo projektą, Komisija ■ sprendžia, ar **priimti sprendimo projektą ir ar** įgaliojimai nurašyti arba konvertuoti kapitalo priemonės turi būti vykdomi atskirai, ar jie vykdomi sykiu su pertvarkymo veiksmais, laikantis 16 straipsnio 4–7 dalyse nustatytos procedūros.

6. **Kai** 1 dalyje nurodytos sąlygos tenkinamos, tačiau 16 straipsnio 2 dalyje nustatytos pertvarkymo sąlygos nėra tenkinamos, Valdyba, vadovaudamasi Komisijos sprendimu, nurodo nacionalinėms pertvarkymo institucijoms pasinaudoti nurašymo arba konvertavimo įgaliojimais pagal direktyvos [BGPD] 51 ir 52 straipsnius.

7. Kai tenkinamos ■ 1 dalyje **nurodytos kapitalo priemonių nurašymo ir konvertavimo sąlygos** ir 16 straipsnio 2 dalyje nurodytos **pertvarkymo** sąlygos, taikoma 16 straipsnio 4–7 dalyse nustatyta procedūra.

8. Valdyba užtikrina, kad nacionalinės pertvarkymo institucijos nurašymo arba konvertavimo įgaliojimais naudotųsi **pagal direktyvą [BGPD]**.

■

9. Nacionalinės pertvarkymo institucijos Valdybos nurodymus įgyvendina ir nurašymo arba konvertavimo įgaliojimais naudojasi vadovaudamasi 26 straipsniu.

#### 19 straipsnis

##### Bendrieji pertvarkymo priemonių principai

1. Tais atvejais, kai Valdyba nusprendžia taikyti 2 straipsnyje nurodytam subjektui pertvarkymo priemonę ir kai, atliekant tuos pertvarkymo veiksmus, nuostolius dengtų kreditoriai arba būtų konvertuoti jų reikalavimai, Valdyba naudojasi 18 straipsnyje nustatytu įgaliojimu iškart prieš taikydama pertvarkymo priemonę arba kartu taikydama šią priemonę.

2. 16 straipsnio 5 dalyje nurodytos pertvarkymo priemonės yra:

- a) verslo pardavimo priemonė;
- b) laikinos įstaigos sukūrimo priemonė;
- c) turto atskyrimo priemonė;
- d) gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonė.

3. Priimdama 16 straipsnio 5 dalyje nurodytą **sprendimo projektą** Valdyba atsižvelgia į šiuos veiksnius:

- a) pertvarkomos įstaigos turto ir įsipareigojimų vertę, nustatytą atliekant vertinimą pagal 17 straipsnį;
- b) pertvarkomos įstaigos likvidumą;
- c) pertvarkomos įstaigos franšizės paklausumą atsižvelgiant į rinkoje galiojančias konkurencijos ir ekonomines sąlygas;
- d) turimą laiką.

4. ■ Pertvarkymo priemonės gali būti taikomos atskirai arba kartu, išskyrus turto atskyrimo priemonę, kurią galima taikyti tik kartu su kita pertvarkymo priemone.

**4a.** Siekdama atlikti pagal šį reglamentą jai pavestas užduotis ir užtikrinti vienodas veiklos sąlygas, kai taikomos pertvarkymo priemonės, Valdyba, kartu su Komisija, priima pertvarkymo vadovą, kuriame nustato aiškias ir išsamias gaires dėl pertvarkymo priemonių naudojimo.

Pirmoje pastraipoje nurodytas pertvarkymo vadovas priimamas kaip Komisijos deleguotasis aktas pagal 82 straipsnį.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

## 20 straipsnis

*Pertvarkymo schema*

Valdybos pagal 16 straipsnio 8 dalį priimta pertvarkymo schema, **laikantis** Komisijos pagal 16 straipsnio 6 dalį **priimtų sprendimų** dėl pertvarkymo sistemos ir, kai taikytina pagal analogiją, **sprendimų** dėl valstybės pagalbos, detalizuojami pertvarkomai įstaigai taikytinos pertvarkymo priemonės aspektai, susiję su bent jau 21 straipsnio 2 dalyje, 22 straipsnio 2 dalyje, 23 straipsnio 2 dalyje ir 24 straipsnio 1 dalyje nurodytomis priemonėmis, ir nustatomos konkrečios sumos bei fondo lėšų panaudojimo tikslai.

Vykstant pertvarkymui Valdyba, atsižvelgdama į konkrečias atvejo aplinkybes ir remdamasi Komisijos pagal 16 straipsnio 6 dalį nustatyta pertvarkymo sistema, prireikus gali iš dalies pakeisti ir atnaujinti pertvarkymo schemą.

## 21 straipsnis

*Verslo pardavimo priemonė*

1. Remiantis Komisijos nustatyta sistema, taikant verslo pardavimo priemonę, pirkėjui, kuris nėra laikina įstaiga, perduodama:

- a) pertvarkomos įstaigos akcijos ar kitos nuosavybės priemonės arba
- b) visas arba tam tikras pertvarkomos įstaigos turtas, teisės ar įsipareigojimai.

2. Taikant verslo pardavimo priemonę, 16 straipsnio 8 dalyje nurodyta pertvarkymo schema visų pirma nustatoma:

- a) nacionalinės pertvarkymo institucijos pagal direktyvos [BGPLD] 32 straipsnio 1 ir 7–11 dalis perduotinos priemonės, turtas, teisės ir įsipareigojimai;
- b) atsižvelgiant į aplinkybes ir į sąnaudas bei išlaidas, susijusias su pertvarkymo procesu, komercinės sąlygos, kuriomis nacionalinė pertvarkymo institucija atlieka perdavimą pagal direktyvos [BGPLD] 32 straipsnio 2–4 dalis;
- c) ar, vadovaudamasi direktyvos [BGPLD] 32 straipsnio 5 ir 6 dalimis, nacionalinė pertvarkymo institucija gali pasinaudoti perdavimo įgaliojimais daugiau nei vieną kartą;
- d) nacionalinės pertvarkymo institucijos atliktino to subjekto arba tų priemonių, turto, teisių ir įsipareigojimų pateikimo rinkai tvarka pagal direktyvos [BGPLD] 33 straipsnio 1 ir 2 dalis;
- e) ar tikėtina, kad nacionalinei pertvarkymo institucijai laikantis pateikimo rinkai reikalavimų, remiantis 3 dalimi, būtų pakenkta pertvarkymo tikslams.

3. Valdyba taiko verslo pardavimo priemonę nesilaikydama 2 dalies e punkte nurodytų pateikimo rinkai reikalavimų, kai nusprendžia esant tikėtina, kad laikantis tų reikalavimų būtų pakenkta vienam ar daugiau pertvarkymo tikslų, visų pirma, jei tenkinamos šios sąlygos:

- a) jos nuomone, dėl pertvarkomos įstaigos žlugimo ar galimo žlugimo kyla arba didėja reali grėsmė finansiniam stabilumui;
- b) jos nuomone, tų reikalavimų laikymasis galėtų neigiamai atsiliepti verslo pardavimo priemonės veiksmingumui šalinant tą grėsmę arba siekiant 12 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyto pertvarkymo tikslo.

## 22 straipsnis

*Laikinos įstaigos sukūrimo priemonė*

1. Remiantis Komisijos nustatyta sistema, taikant laikinos įstaigos sukūrimo priemonę, laikinai įstaigai perduodamas bet kuris iš šių dalykų:

- a) vienos ar daugiau pertvarkomų įstaigų išleistos akcijos arba kitos nuosavybės priemonės;
- b) visas arba tam tikras vienos ar daugiau pertvarkomų įstaigų turtas, teisės ar įsipareigojimai.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

2. Taikant laikinos įstaigos sukūrimo priemonę, 20 straipsnyje nurodyta pertvarkymo schema visų pirma nustatoma:
  - a) nacionalinės pertvarkymo institucijos pagal direktyvos [BGPLD] 34 straipsnio 1–9 dalis laikinai įstaigai perduotinos priemonės, turtas, teisės ir įsipareigojimai;
  - b) laikinos įstaigos steigimo, veikimo ir veiklos nutraukimo, kurį atlieka nacionalinė pertvarkymo institucija, tvarka pagal direktyvos [BGPLD] 35 straipsnio 1–3 ir 5–8 dalis;
  - c) nacionalinės pertvarkymo institucijos atliktino laikinos įstaigos arba jos turto ar įsipareigojimų pateikimo rinkai tvarka pagal direktyvos [BGPLD] 35 straipsnio 4 dalį.
3. Valdyba užtikrina, kad nacionalinės pertvarkymo institucijos laikinai įstaigai perduotų įsipareigojimų bendra vertė neviršytų iš pertvarkomos įstaigos perduotų ar iš kitų šaltinių gautų teisių ir turto bendros vertės.

**3a. Bet koks atlygis, susijęs su laikina įstaiga arba visomis laikinos įstaigos nuosavybės teisėmis ir įsipareigojimais ar jų dalimi, turi atitikti susijusias direktyvos [BGPLD] nuostatas.**

**23 straipsnis****Turto atskyrimo priemonė**

1. Remiantis Komisijos nustatyta sistema, taikant turto atskyrimo priemonę, pertvarkomos įstaigos turtas, teisės ar įsipareigojimai perduodami turto valdymo įmonei, **kuri atitinka direktyvoje [BGPLD] nustatytus reikalavimus teisės subjektui, norinčiam būti turto valdymo įmonei.**

**■**

2. Taikant turto atskyrimo priemonę, 20 straipsnyje nurodyta pertvarkymo schema visų pirma nustatoma:
  - a) nacionalinės pertvarkymo institucijos pagal direktyvos [BGPLD] 36 straipsnio 1–4 ir 6–10 dalis turto valdymo įmonei perduotinos priemonės, turtas, teisės ir įsipareigojimai;
  - b) pagal 17 straipsnyje nustatytus principus apskaičiuotas atlygis, už kurį nacionalinė pertvarkymo institucija perduoda turtą turto valdymo įmonei. Šia nuostata neatmetama nominaliosios arba neigiamos vertės atlygio galimybė.

**2a. Bet koks atlygis, susijęs su turto valdymo įmone arba visomis turto valdymo įmonės nuosavybės teisėmis ir įsipareigojimais ar jų dalimi, turi atitikti susijusias direktyvos [BGPLD] nuostatas.**

**24 straipsnis****Gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonė**

1. Gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonė gali būti taikoma **siekiant direktyvos [BGPLD] 37 straipsnyje nustatytų tikslų.**

**■**

Remiantis Komisijos nustatyta sistema, taikant gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę, pertvarkymo schema visų pirma nustatoma:

- a) bendra suma, kuria pagal 6 dalį turi būti sumažinti arba konvertuoti tinkami įsipareigojimai;
- b) įsipareigojimai, kuriems pagal 5–13 dalis gali būti netaikomi nurodyti įgaliojimai;
- c) pagal 16 dalį pateiktino verslo reorganizavimo plano tikslai ir būtiniausias turinys.



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

2. █

Jei nėra tenkinama **direktyvos [BGPD] 37 straipsnio 3 dalyje** nurodyta **gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonės taikymo siekiant rekapitalizuoti subjektą** sąlyga, atitinkamai taikoma bet kuri iš 19 straipsnio 2 dalies a, b ir c punktuose nurodytų pertvarkymo priemonių ir 19 straipsnio 2 dalies d punkte nurodyta gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonė.

3. Nenurašomi ir nekonvertuojami **direktyvos [BGPD] 38 straipsnio 2 dalyje nustatyti** išsipareigojimai. █5. Tam tikriems išsipareigojimams gali būti █ netaikomi nurašymo ir konvertavimo įgaliojimai esant **išskirtinėms aplinkybėms pagal direktyvos [BGPD] 38 straipsnio 2a dalį**.

█

Kai tinkamam išsipareigojimui arba tinkamų išsipareigojimų klasei visiškai arba iš dalies netaikomi nurašymo ir konvertavimo įgaliojimai, kitiems tinkamiems išsipareigojimams taikomo nurašymo arba konvertavimo lygi, atsižvelgiant į šį netaikymą, galima padidinti su sąlyga, kad kitiems tinkamiems išsipareigojimams taikomo nurašymo ir konvertavimo lygis atitiks █ principą, **pagal kurį nė vienas kreditorius nepatiria didesnių nuostolių, nei būtų patyręs, jeigu 2 straipsnyje nurodytas subjektas būtų likviduotas iškelus įprastą bankroto bylą**.

6. Kai tinkamam išsipareigojimui arba tinkamų išsipareigojimų klasei pagal 5 dalį visiškai arba iš dalies netaikomi nurašymo ir konvertavimo įgaliojimai ir kai nuostoliai, kurie būtų buvę padengti šiais išsipareigojimais, dar nėra visiškai perkelti kitiems kreditoriams, pertvarkomai įstaigai iš fondo gali būti sumokėtas įnašas, **naudojamas direktyvos [BGPD] 38 straipsnyje nustatytiems tikslams, laikantis to straipsnio nuostatų**.

█

8. Fondo įnašas gali būti finansuojamas iš:

- a) fondo turimos sumos, sukauptos pagal 66 straipsnį renkant įnašus iš 2 straipsnyje nurodytų subjektų,
- b) sumos, kuri gali būti sukaupta per trejų metų laikotarpį renkant ex post įnašus pagal 67 straipsnį, ir
- c) sumų, sukauptų iš alternatyvių finansavimo šaltinių pagal 69 straipsnį, kai a ir b punktuose nurodytų sumų nepakanka, **įskaitant sumas, gautas pagal tame straipsnyje nurodytą paskolų priemonę**.

9. Išskirtinėmis **direktyvos [BGPD] 38 straipsnyje (...) numatytomis** aplinkybėmis galima siekti papildomo finansavimo iš alternatyvių finansavimo šaltinių, **laikantis to straipsnio nuostatų**.

█

10. Kai tenkinamos **direktyvos [BGPD] 38 straipsnyje** nurodytos **inašo iš fondo teikimo** sąlygos, galima alternatyviai arba papildomai mokėti įnašą iš dar nepanaudotų išteklių, sukauptų renkant ex ante įnašus pagal 66 straipsnį.

█

12. Priimant 5 dalyje nurodytą sprendimą **netaikyti tam tikriems išsipareigojimams nurašymo ir konvertavimo įgaliojimų** deramai atsižvelgiama į **direktyvos [BGPD] 38 straipsnyje nurodytus** veiksnius. █13. **Taikydama gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę**, Valdyba **atlieka vertinimą pagal direktyvos [BGPD] 41 straipsnį**.

█

14. Įgaliojimų netaikymo pagal 5 dalį atveju galima išsipareigojimui visiškai netaikyti nurašymo arba apriboti jam taikomo nurašymo lygį.

15. Taikant nurašymo ir konvertavimo įgaliojimus, atsižvelgiama į 15 straipsnyje nustatytą reikalavimų eiliškumą.

16. Nacionalinė pertvarkymo institucija nedelsdama persiunčia Valdybai verslo reorganizavimo planą, kurį, ėmusi taikyti gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonę, gavo iš pagal direktyvos [BGPD] 47 straipsnio 1 dalį paskirto administratoriaus.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

Pertvarkymo institucija per dvi savaites nuo verslo reorganizavimo plano pateikimo dienos pateikia Valdybai šio plano vertinimą. Valdyba per mėnesį nuo verslo reorganizavimo plano pateikimo dienos įvertina, kiek tikėtina, kad įgyvendinus planą bus atkurtas ilgalaikis 2 straipsnyje nurodyto subjekto gyvybingumas. Šis vertinimas užbaigiamas sutarus su kompetentinga institucija.

Jei Valdyba yra įsitikinusi, kad įgyvendinus planą tas tikslas būtų pasiektas, ji, vadovaudamasi direktyvos [BGPLD] 47 straipsnio 5 dalimi, leidžia nacionalinei pertvarkymo institucijai patvirtinti planą. Jei Valdyba nėra įsitikinusi, kad įgyvendinus planą tas tikslas būtų pasiektas, ji, vadovaudamasi direktyvos [BGPLD] 47 straipsnio 6 dalimi, nurodo nacionalinei pertvarkymo institucijai perduoti administratoriui pastabas ir pareikalauti jo iš dalies pakeisti planą taip, kad būtų atsižvelgta į tas pastabas. Tai atliekama sutarus su kompetentinga institucija.

Nacionalinė pertvarkymo institucija persiunčia Valdybai iš dalies pakeistą planą. Valdyba nurodo nacionalinei pertvarkymo institucijai per savaitę pranešti administratoriui, ar, jos įsitikinimu, iš dalies pakeistame plane atsižvelgta į išsakytas pastabas, ar reikia papildomų pakeitimų.

*25 straipsnis**Valdybos vykdoma stebėseną*

1. Valdyba įdėmiai stebi, kaip nacionalinės pertvarkymo institucijos įgyvendina pertvarkymo schemą. Tuo tikslu nacionalinės pertvarkymo institucijos:

- a) bendradarbiauja su Valdyba ir padeda jai atlikti stebėsenos vykdymo užduotį;
- b) Valdybos nustatytais reguliariais intervalais teikia tikslią, patikimą ir išsamią Valdybos prašomą informaciją apie pertvarkymo schemas įgyvendinimą, pertvarkymo priemonių taikymą ir naudojimąsi pertvarkymo įgaliojimais, įskaitant informaciją apie:
  - i) pertvarkomos įstaigos, laikinos įstaigos ir turto valdymo įmonės veikimą ir finansinę būklę;
  - ii) sąlygas, kurios būtų taikytos akcininkams ir kreditoriams, jei įstaiga būtų buvusi likviduojama keliant įprastą bankroto bylą;
  - iii) visus teismo procesus, susijusius su žlugusios įstaigos turto likvidavimu, pertvarkymo sprendimo ir vertinimo rezultatų ginčijimu ir akcininkų ar kreditorių pateiktais kompensacijos prašymais;
  - iv) vertintojų, administratorių, buhalterių, teisininkų ir kitų specialistų, kurių pagalbos gali reikėti nacionalinei pertvarkymo institucijai, skyrimą, nušalinimą arba pakeitimą ir apie tai, kaip jie vykdo savo užduotis;
  - v) visus kitus Valdybos nurodytus klausimus;
  - vi) naudojimosi direktyvos [BGPLD] **IV antraštinės dalies** V skyriuje išvardytais nacionalinėms pertvarkymo institucijoms suteiktais įgaliojimais apimtį ir būdą;
  - vii) 24 straipsnio 16 dalyje numatyto verslo reorganizavimo plano ekonominį gyvybingumą, įvykdomumą ir įgyvendinimą.

Nacionalinės pertvarkymo institucijos teikia Valdybai galutinę pertvarkymo schemos įgyvendinimo ataskaitą.

2. Remdamasi pateikta informacija Valdyba gali duoti nacionalinėms pertvarkymo institucijoms nurodymus dėl bet kurio pertvarkymo schemos įgyvendinimo aspekto, visų pirma, 20 straipsnyje nurodytų elementų, ir dėl naudojimosi pertvarkymo įgaliojimais.

3. Komisija, kai tai būtina pertvarkymo tikslams pasiekti, Valdybai rekomendavus █ gali peržiūrėti savo sprendimą dėl pertvarkymo sistemos ir priimti atitinkamus dalinius pakeitimus.

*26 straipsnis**Pertvarkymo sprendimų įgyvendinimas*

1. Nacionalinės pertvarkymo institucijos imasi reikiamų veiksmų 16 straipsnio 8 dalyje nurodytam pertvarkymo sprendimui įgyvendinti, visų pirma, vykdo 2 straipsnyje nurodytų subjektų kontrolę, imasi reikiamų priemonių pagal direktyvos [BGPLD] 64 straipsnį ir užtikrina, kad būtų laikomasi toje direktyvoje numatytų apsaugos priemonių. Nacionalinės pertvarkymo institucijos įgyvendina visus Valdybos joms adresuotus sprendimus.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

Šiais tikslais, **laikydamosi šio reglamento**, jos naudojasi savo įgaliojimais pagal nacionalinės teisės aktus, kuriais perkeliama direktyva [BGPD], ir laikydamosi nacionalinėje teisėje nustatytų sąlygų. Nacionalinės pertvarkymo institucijos išsamiai informuoja Valdybą apie naudojimąsi šiais įgaliojimais. Visi veiksmai, kurių jos imasi, turi atitikti 16 straipsnio 8 dalyje nurodytą sprendimą.

2. Jei nacionalinė pertvarkymo institucija netaikė 16 straipsnyje nurodyto sprendimo arba taikė jį ne taip, kad būtų pasiekti šiame reglamente nustatyti pertvarkymo tikslai, Valdyba turi teisę **tiesiogiai** liepti pertvarkomai įstaigai:

- a) perduoti nurodytas pertvarkomos įstaigos teises, turtą ar įsipareigojimus kitam **juridiniam** asmeniui;
- b) reikalauti konvertuoti **bet kokias** skolos priemones, kurių sutartyse yra konvertavimo sąlyga, 18 straipsnyje numatytomis aplinkybėmis.

**Valdyba taip pat turi teisę tiesiogiai naudotis visais kitais direktyvoje [BGPD] numatytais įgaliojimais.**

3. Pertvarkoma įstaiga laikosi visų priimtų 2 dalyje nurodytų sprendimų. Šie sprendimai viršesni už bet kokią ankstesnę nacionalinių institucijų tuo pačiu klausimu priimtą sprendimą.

4. Imdamosi veiksmy, susijusių su klausimais, kuriems taikomas pagal 2 dalį priimtas sprendimas, nacionalinės institucijos laikosi to sprendimo.

#### 4 skyrius

##### **Bendradarbiavimas**

###### 27 straipsnis

###### Prievolė bendradarbiauti

1. Valdyba informuoja Komisiją apie visus veiksmus, kurių imasi pertvarkymui pasirengti. Visos iš Valdybos gautos informacijos atžvilgiu Komisijos nariams ir Komisijos darbuotojams taikomas 79 straipsnyje nustatytas profesinės paslapties reikalavimas.

2. Vykdydamos atitinkamas šiuo reglamentu joms nustatytas pareigas, Valdyba, Komisija, **█** nacionalinės kompetentingos institucijos ir pertvarkymo institucijos, **vadovaudamosi 7–26 straipsniais**, glaudžiai bendradarbiauja, **visų pirma pertvarkymo planavimo, ankstyvosios intervencijos ir pertvarkymo etapais. Jos viena kitai teikia █ visą** informaciją, būtiną jų užduotims vykdyti.

**█**

4. Taikant šį reglamentą, tais atvejais, kai ECB pakviečia Valdybos **vykdomąjį direktorių** dalyvauti **stebėtojo teisėmis** ECB priežiūros valdybos, įsteigtos pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 19 straipsnį, veikloje, Valdyba **gali paskirti dalyvauti kitą** atstovą.

5. Taikant šį reglamentą, Valdyba paskiria savo atstovą dalyvauti Europos bankininkystės institucijos pertvarkymo komiteto, įsteigto pagal direktyvos [BGPD] 113 straipsnį, veikloje.

6. Valdyba glaudžiai bendradarbiauja su Europos finansinio stabilumo fondu (EFSF), Europos stabilumo mechanizmu (ESM) **ir bet kokia panašia būsima Europos organizacija**, visų pirma tais atvejais, kai EFSF, ESM **ar bet kokia panaši būsima Europos organizacija** suteikė arba, tikėtina, suteiks tiesioginę ar netiesioginę finansinę pagalbą dalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigtiems subjektams, ypač 24 straipsnio 9 dalyje nurodytomis išskirtinėmis aplinkybėmis.

7. Valdyba ir ECB sudaro susitarimo memorandumą, kuriame aprašomos bendrosios jų bendradarbiavimo pagal 2 dalį sąlygos. Šis memorandumas reguliariai peržiūrimas ir skelbiamas taikant tinkamus konfidencialios informacijos tvarkymo reikalavimus.

**7a. Valdyba ir nedalyvaujančių valstybių narių pertvarkymo institucijos sudaro susitarimo memorandumą, kuriame aprašomos bendrosios jų tarpusavio bendradarbiavimo sąlygos vykdam užduotis pagal direktyvą [BGPD].**

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

**Nedarant poveikio pirmos pastraipos taikymui, Valdyba sudaro susitarimo memorandumą su kiekvienos nedalyvaujančios valstybės narės, kuri yra buveinės valstybė narė bent vienai pasaulinės sisteminės svarbos finansų įstaigai, kaip apibrėžta Direktyvos 2013/36/ES 131 straipsnyje, pertvarkymo institucija.**

**Šis memorandumas reguliariai peržiūrimas ir skelbiamas taikant tinkamus konfidencialios informacijos tvarkymo reikalavimus.**

#### 28 straipsnis

##### Keitimasis informacija taikant bendrą pertvarkymo mechanizmą

1. Ir Valdybai, ir nacionalinėms pertvarkymo institucijoms taikoma pareiga sąžiningai bendradarbiauti ir prievolė keistis informacija.
2. Valdyba teikia Komisijai visą informaciją, aktualią šiai siekiant atlikti užduotis pagal šį reglamentą ir, kai taikytina, pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 straipsnį.

#### 29 straipsnis

##### Bendradarbiavimas taikant bendrą pertvarkymo mechanizmą ir grupėms taikoma tvarka

Direktyvos [BGPD] 12 straipsnio 4, 5, 6 ir 15 dalys ir 80–83 straipsniai netaikomi dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų tarpusavio santykiams. Vietoje jų taikomos atitinkamos šio reglamento nuostatos.

#### 30 straipsnis

##### Bendradarbiavimas su nedalyvaujančiomis valstybėmis narėmis

Jei grupę sudaro ir dalyvaujančiose valstybėse narėse, ir nedalyvaujančiose valstybėse narėse įsteigti subjektai, nepažeidžiant **šio reglamento**, kai bendradarbiaujama su nedalyvaujančiomis valstybėmis narėmis pagal direktyvos [BGPD] 7, 8, 11, 12, 15, 50 ir 80–83 straipsnius, dalyvaujančių valstybių narių nacionalinėms pertvarkymo institucijoms atstovauja Valdyba.

#### 31 straipsnis

##### Bendradarbiavimas su trečiųjų šalių institucijomis

Komisija ir Valdyba, kiek tai įeina į kiekvienos jų kompetencijos sritį, išimtinai atsako už direktyvos [BGPD] 88 straipsnio 4 dalyje nurodytų neprivalomų bendradarbiavimo susitarimų sudarymą dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų vardu ir joms apie tai praneša pagal to straipsnio 6 dalį.

### 5 skyrius

#### Tyrimo įgaliojimai

#### 32 straipsnis

##### Prašymas suteikti informacijos

1. Siekdama vykdyti **šiam reglamente** nurodytas užduotis, Valdyba gali tiesiogiai arba per nacionalines pertvarkymo institucijas, **visapusiškai naudodamasi visa ECB arba nacionalinių kompetentingų institucijų turima informacija**, reikalauti toliau nurodytų juridinių arba fizinių asmenų pateikti visą informaciją, būtiną šiuo reglamentu jai pavestoms užduotims vykdyti:

- a) 2 straipsnyje nurodytų subjektų;
- b) 2 straipsnyje nurodytų subjektų darbuotojų;
- c) trečiųjų asmenų, kuriems 2 straipsnyje nurodyti subjektai yra perdavę funkcijas arba veiklą.

2. **1 dalyje** nurodyti subjektai ir asmenys teikia informaciją, kurios prašoma pagal 1 dalį. Profesinės paslapties nuostatos neatleidžia tų subjektų ir asmenų nuo prievolės teikti tą informaciją. Prašomos informacijos teikimas nelaikomas profesinės paslapties atskleidimu.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

3. Tiesiogiai iš tų subjektų ir asmenų gautą informaciją Valdyba pateikia atitinkamoms nacionalinėms pertvarkymo institucijoms.
4. Valdyba turi turėti galimybę nuolat gauti **■** informacijos, **kurios jai reikia, kad galėtų vykdyti savo funkcijas pagal šį reglamentą, visų pirma** apie bet kurios įstaigos, kuriai taiko savo pertvarkymo įgaliojimus, kapitalą, likvidumą, turtą ir įsipareigojimus.
5. Valdyba, kompetentingos institucijos ir nacionalinės pertvarkymo institucijos gali sudaryti susitarimo memorandumą, kuriame būtų nustatyta keitimosi informacija tvarka. **Valdybos, kompetentingų institucijų ir nacionalinių pertvarkymo institucijų keitimasis informacija nelaikomas profesinės paslapties atskleidimu.**
6. Kompetentingos institucijos, prirėikus įskaitant ECB, ir nacionalinės pertvarkymo institucijos bendradarbiauja su Valdyba, kad būtų galima patikrinti, ar tam tikra arba visa prašoma informacija jau turima. Jei tokia informacija jau turima, kompetentingos institucijos, prirėikus įskaitant ECB, arba nacionalinės pertvarkymo institucijos pateikia tą informaciją Valdybai.

### 33 straipsnis

#### Bendrieji tyrimai

1. Siekdama vykdyti **šiuo reglamente** nurodytas užduotis ir laikydamosi kitų atitinkamuose Sąjungos teisės aktuose nustatytų sąlygų, Valdyba gali atlikti visus būtinus tyrimus bet kurio 32 straipsnio 1 dalyje nurodyto asmens, įsteigto arba esančio dalyvaujančioje valstybėje narėje, atžvilgiu.

Tuo tikslu Valdyba turi teisę:

- a) reikalauti pateikti dokumentus;
  - b) tikrinti 32 straipsnio 1 dalyje nurodytų asmenų apskaitos dokumentus ir įrašus ir daryti tokių apskaitos dokumentų ir įrašų kopijas arba išrašus;
  - c) gauti 32 straipsnio 1 dalyje nurodytų asmenų arba jų atstovų ar darbuotojų paaiškinimus raštu arba žodžiu;
  - d) apklausti visus kitus asmenis, kurie sutinka būti apklausti, siekiant gauti su tyrimo dalyku susijusios informacijos.
2. Tyrimai 32 straipsnio 1 dalyje nurodytų asmenų atžvilgiu pradami remiantis Valdybos sprendimu.

Jei asmuo trukdo tyrimui, dalyvaujančios valstybės narės, kurioje yra atitinkamos patalpos, nacionalinės pertvarkymo institucijos pagal nacionalinę teisę suteikia reikiamą pagalbą, pavyzdžiui, sudaro sąlygas Valdybai patekti į 32 straipsnio 1 dalyje nurodytų juridinių asmenų verslo patalpas, kad būtų galima pasinaudoti pirmiau nurodytomis teisėmis.

### 34 straipsnis

#### Patikros vietoje

1. Siekdama vykdyti **šiuo reglamente** nurodytas užduotis ir laikydamosi kitų atitinkamuose Sąjungos teisės aktuose nustatytų sąlygų, Valdyba gali, iš anksto apie tai pranešusi atitinkamoms nacionalinėms pertvarkymo institucijoms **ir kompetentingoms institucijoms**, atlikti visus būtinus patikras vietoje 32 straipsnio 1 dalyje nurodytų juridinių asmenų verslo patalpose. **Be to, prieš pasinaudodama 11 straipsnyje nurodytais įgaliojimais, Valdyba pasikonsultuoja su kompetentinga institucija.** Kai to reikia siekiant tinkamai atlikti patikrą ir užtikrinti jos efektyvumą, Valdyba gali atlikti patikrą vietoje iš anksto apie tai nepranešusi tiems juridiniams asmenims.

2. Valdybos pareigūnai ir kiti asmenys, kuriuos ji įgaliojo atlikti patikrą vietoje, gali patekti į visas juridinių asmenų, kurių atžvilgiu Valdyba pagal 33 straipsnio 2 dalį priėmė sprendimą atlikti tyrimą, verslo patalpas bei teritoriją ir turi visus 33 straipsnio 1 dalyje nustatytus įgaliojimus.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

3. 32 straipsnio 1 dalyje nurodytų juridinių asmenų patikros vietoje atliekamos remiantis Valdybos sprendimu.
4. Valstybių narių, kuriose bus atliekamos patikros, nacionalinių pertvarkymo institucijų įgalioti ar paskirti pareigūnai ir kiti lydintieji asmenys, Valdybai prižiūrint ir koordinuojant, aktyviai padeda Valdybos pareigūnams ir kitiems jos įgaliotiems asmenims. Tuo tikslu jiems suteikiami 2 dalyje nustatyti įgaliojimai. Atitinkamų dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų pareigūnai taip pat turi teisę dalyvauti atliekant patikras vietoje.
5. Jei Valdybos pareigūnai ir kiti jos įgalioti ar paskirti lydintieji asmenys nustato, kad asmuo priešinasi pagal 1 dalį nurodytai atlikti patikrai, atitinkamų dalyvaujančių valstybių narių nacionalinės pertvarkymo institucijos suteikia jiems būtiną pagalbą pagal nacionalinę teisę. Teikiant šią pagalbą, be kita ko, gali būti patikrai atlikti būtinu mastu užplombuotos bet kurios verslo patalpos ir apskaitos dokumentai ar įrašai. Jei atitinkamos nacionalinės pertvarkymo institucijos neturi tokio įgaliojimo, jos naudojami savo įgaliojimais paprašyti būtinus kitų nacionalinių institucijų pagalbą.

**35 straipsnis****Teisminės institucijos leidimas**

1. Jeigu 34 straipsnio 1 ir 2 dalyse numatyta patikrai vietoje atlikti arba 34 straipsnio 5 dalyje numatyta pagalbai suteikti pagal nacionalines taisykles reikia teisminės institucijos leidimo, teikiamas prašymas suteikti tokį leidimą.
2. Jei pateikiamas prašymas suteikti 1 dalyje nurodytą leidimą, nacionalinė teisminė institucija **nedelsdama ir neatidėliodama** patikrina, ar Valdybos sprendimas yra autentiškas ir ar numatytos prievartos priemonės nėra savavališkos ar perteklinės atsižvelgiant į patikros dalyką. Tikrindama prievartos priemonių proporcingumą, nacionalinė teisminė institucija gali paprašyti Valdybos pateikti išsamių paaiškinimų, visų pirma susijusių su tuo, kokį pagrindą Valdyba turi įtarti, kad buvo pažeisti 26 straipsnyje nurodyti teisės aktai, taip pat su įtariamo pažeidimo sunkumu ir asmens, kurio atžvilgiu bus taikomos prievartos priemonės, dalyvavimo vykdant tą pažeidimą pobūdžiu. Kita vertus, nacionalinė teisminė institucija netikrina pačios patikros būtinumo ir nereikalauja, kad jai būtų pateikta Valdybos byloje esanti informacija. Valdybos sprendimo teisėtumą tikrina tik Europos Sąjungos Teisingumo Teismas.

**6 skyrius****Nuobaudos****36 straipsnis****Įgaliojimai skirti administracines nuobaudas**

1. Kai Valdyba nustato, kad 2 straipsnyje nurodytas subjektas tyčia ar dėl aplaidumo padarė vieną iš 2 dalyje nurodytų pažeidimų, ji duoda nurodymą atitinkamai nacionalinei pertvarkymo institucijai skirti **administracinę nuobaudą** atitinkamam 2 straipsnyje nurodytam subjektui pagal direktyvą [BGPD].

Laikoma, kad toks subjektas pažeidimą padarė tyčia, jei yra objektyvių veiksmų, rodančių, kad subjektas arba jo vyresnioji vadovybė darydami pažeidimą veikė sąmoningai.

2. 2 straipsnyje nurodytiems subjektams **administracines nuobaudas** galima skirti už šiuos pažeidimus:
  - a) kai jie nepateikia pagal 32 straipsnį reikalaujamos informacijos;
  - b) kai jie nesutinka, kad būtų atliktas bendras tyrimas pagal 33 straipsnį arba patikra vietoje **pagal 34 straipsnį**;
  - c) kai jie neteikia įnašų į fondą pagal 66 ar 67 straipsnius;
  - d) kai jie nesilaiko pagal 26 straipsnį Valdybos jiems skirtu sprendimu.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

3. Nacionalinės pertvarkymo institucijos paskelbia informaciją apie **administracines nuobaudas**, nustatytas pagal 1 dalį. Jeigu dėl paskelbimo susijusioms šalims būtų padaryta neproporcinga žala, nacionalinės pertvarkymo institucijos informaciją apie **nuobaudą** skelbia neatskleisdamos šalių tapatybės.

4. Siekdama įtvirtinti nuoseklią, efektyvią ir veiksmingą vykdymo užtikrinimo praktiką ir užtikrinti bendrą, vienodą ir nuoseklų šio reglamento taikymą, Valdyba paskelbia nacionalinėms pertvarkymo institucijoms skirtas **administracinių nuobaudų** ir periodinių baudų taikymo gaires.

#### 37 straipsnis

##### Periodinės baudos

1. Valdyba duoda nurodymą atitinkamai nacionalinei pertvarkymo institucijai nustatyti periodines baudas atitinkamam subjektui, nurodytam 2 straipsnyje, **█** siekiant priversti:

- a) **2 straipsnyje nurodytą subjektą** laikytis pagal 32 straipsnį priimto sprendimo;
- b) 32 straipsnio 1 dalyje nurodytą asmenį pateikti visą informaciją, kurios reikalauja pagal tą straipsnį priimtu sprendimu;
- c) 33 straipsnio 1 dalyje nurodytą asmenį sutikti, kad būtų atliktas tyrimas, visų pirma pateikti išsamius dokumentus, duomenis, procedūras arba bet kokią kitą reikalingą medžiagą, taip pat papildyti ir pataisyti kitą informaciją, pateiktą atliekant tyrimą, kuris pradėtas remiantis pagal tą straipsnį priimtu sprendimu;
- d) 34 straipsnio 1 dalyje nurodytą asmenį sutikti, kad būtų atlikta patikra vietoje, nurodyta atlikti pagal tą straipsnį priimtu sprendimu.

2. Periodinės baudos turi būti veiksmingos ir proporcingos. Periodinės baudos taikomos už kiekvieną uždelstą dieną, kol **2 straipsnyje nurodytas subjektas arba** atitinkamas asmuo įvykdo atitinkamus 1 dalies a–d punktuose nurodytus sprendimus.

3. Periodinė bauda gali būti taikoma ne ilgiau kaip šešis mėnesius.

### III DALIS

#### INSTITUCINĖ STRUKTŪRA

##### I ANTRAŠTINĖ DALIS

##### VALDYBA

#### 38 straipsnis

##### Teisinis statusas

1. Įsteigiama Bendra pertvarkymo valdyba. Valdyba yra Europos Sąjungos agentūra, kurios specifinė struktūra atitinka jos užduotis. Ji turi juridinio asmens statusą.

2. Kiekvienoje valstybėje narėje Valdyba naudojasi plačiausiu teisnumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal tos valstybės narės teisę. Visų pirma Valdyba gali įsigyti kilnojamojo ir nekilnojamojo turto arba disponuoti juo ir būti šalimi teismo procese.

3. Valdybai atstovauja vykdomasis direktorius.

#### 39 straipsnis

##### Sudėtis

1. Valdybą sudaro:

- a) vykdomasis direktorius, **turintis balsavimo teises**;
- b) vykdomojo direktoriaus pavaduotojas, **turintis balsavimo teises**;
- c) Komisijos paskirtas narys, **turintis balsavimo teises**;
- d) ECB paskirtas narys, **turintis balsavimo teises**;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- e) kiekvienos dalyvaujančios valstybės narės paskirtas narys, atstovaujantis nacionalinei pertvarkymo institucijai, **turintis balsavimo teises pagal 48 ir 51 straipsnius;**

**ea) EBI paskirtas narys, dalyvaujantis stebėtojo teisėmis ir neturintis balsavimo teisių.**

2. Vykdomojo direktoriaus, vykdomojo direktoriaus pavaduotojo ir Komisijos bei ECB paskirtų Valdybos narių kadencija yra penkeri metai. Vadovaujantis 52 straipsnio 6 dalimi, ši kadencija nepratęsiamą.

3. Valdybos administravimo ir valdymo struktūrą sudaro:

- a) Valdybos plenarinė sesija, atliekanti 46 straipsnyje nustatytas užduotis;
- b) Valdybos vykdomoji sesija, atliekanti 50 straipsnyje nustatytas užduotis;
- c) vykdomasis direktorius, atliekantis 52 straipsnyje nustatytas užduotis.

40 straipsnis

Sąjungos teisės laikymasis

Valdyba vykdo veiklą laikydamasi Sąjungos teisės, visų pirma Komisijos sprendimų pagal šį reglamentą.

41 straipsnis

Atskaitomybė

1. Už šio reglamento įgyvendinimą Valdyba pagal 2–8 dalis atsiskaito Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai.
2. Kiekvienais metais Valdyba pateikia Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir Audito Rūmams ataskaitą dėl šiuo reglamentu jai pavestų užduočių vykdymo. **Taikant profesinės paslapties reikalavimus, ši ataskaita skelbiama Valdybos interneto svetainėje.**
3. Vykdomasis direktorius ataskaitą viešai pristato Europos Parlamentui ir Tarybai.
4. Europos Parlamento prašymu vykdomasis direktorius dalyvauja kompetentingų Parlamento komitetų surengtame klausyme pertvarkymo užduočių vykdymo klausimais. **Klausymas vyksta ne rečiau kaip kartą per metus.**

**4a. Europos Parlamento prašymu vykdomojo direktoriaus pavaduotojas dalyvauja kompetentingų Europos Parlamento komitetų surengtame klausyme pertvarkymo užduočių vykdymo klausimais.**

5. Tarybos prašymu Taryba gali išklausti vykdomąjį direktorių pertvarkymo užduočių vykdymo klausimais.
6. Valdyba **kuo greičiau ir bet koku atveju ne vėliau kaip per penkias savaites nuo užklauso dienos** žodžiu arba raštu atsako į jai pateiktus Europos Parlamento arba Tarybos klausimus, remdamasi savo procedūromis.
7. Gavęs prašymą vykdomasis direktorius rengia konfidencialias uždaras diskusijas žodžiu su Europos Parlamento kompetentingo komiteto pirmininku ir pirmininko pavaduotojais, jei tokių diskusijų reikia Europos Parlamento įgaliojimams įgyvendinti pagal Sutartį. Europos Parlamentas ir Valdyba sudaro susitarimą dėl išsamios tokių diskusijų organizavimo tvarkos, kad būtų užtikrintas visiškas konfidencialumas, laikantis **pagal šį reglamentą ir direktyvos [BGPD] 76 straipsnį Valdybai, pagal šio reglamento 5 straipsnį veikiančiai kaip nacionalinė pertvarkymo institucija**, nustatytų konfidencialumo prievolių.

8. Parlamentui atliekant bet kokius tyrimus pagal SESV Valdyba bendradarbiauja su Parlamentu. Valdyba ir Europos Parlamentas **iki 2015 m. kovo 1 d.** susitaria dėl atitinkamos demokratinės atskaitomybės vykdymo ir šiuo reglamentu Valdybai pavestų užduočių vykdymo priežiūros praktinių sąlygų tvarkos. Ta tvarka, be kita ko, apima galimybę susipažinti su informacija, bendradarbiavimą atliekant tyrimus ir informaciją apie vykdomojo direktoriaus **ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojo** atrankos procedūrą. **Tvarkos taikymo sritis yra panaši į Europos Parlamento ir ECB tarpinstitucinio susitarimo (TIS), sudaryto pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 9 dalį, taikymo sritį.**



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

**Tvarka apima Valdybos ir Europos Parlamento susitarimą dėl konfidencialios informacijos įslaptinimo, perdavimo Parlamentui ir uždelsto viešo atskleidimo principų ir procedūrų, išskyrus tuos, kurie nustatyti pagal Reglamento (ES) Nr. 1024/2013 20 straipsnio 9 dalį sudarytame tarpinstituciniame susitarime.**

## 42 straipsnis

## Nacionaliniai parlamentai

**-1. Teikdama 41 straipsnio 2 dalyje numatytą ataskaitą, Valdyba tą ataskaitą tuo pačiu metu tiesiogiai išsiunčia dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniams parlamentams.**

**Nacionaliniai parlamentai gali Valdybai pateikti savo pagrįstas pastabas dėl tos ataskaitos.**

1. Atsižvelgiant į specifines Valdybos užduotis, dalyvaujančių valstybių narių nacionaliniai parlamentai pagal savo procedūras gali prašyti Valdybos atsakyti raštu į visas Valdybai jų pateiktas pastabas arba klausimus, susijusius su Valdybos funkcijomis pagal šį reglamentą.
2. Dalyvaujančios valstybės narės nacionalinis parlamentas gali pakviesti vykdomąjį direktorių kartu su nacionalinės pertvarkymo institucijos atstovu dalyvauti keičiantis nuomonėmis dėl **2 straipsnyje nurodytų subjektų** pertvarkymo toje valstybėje narėje.
3. Šiuo reglamentu nedaromas poveikis nacionalinių pertvarkymo institucijų atskaitomybei nacionaliniams parlamentams pagal nacionalinę teisę už šiuo reglamentu Valdybai arba Komisijai nepavestų užduočių vykdymą.

## 43 straipsnis

## Nepriklausomumas

1. Vykdydamos šiuo reglamentu joms pavestas užduotis, Valdyba ir nacionalinės pertvarkymo institucijos veikia nepriklausomai ir vadovaudamosi bendrais interesais.
2. **39** straipsnio 2 dalyje nurodyti Valdybos nariai veikia nepriklausomai ir objektyviai, vadovaudamiesi visos Sąjungos interesais, nesiekia gauti ir nepriima jokių Sąjungos institucijų ar įstaigų, valstybių narių vyriausybių ar bet kurios kitos viešosios arba privačiosios įstaigos nurodymų.

## 43a straipsnis

## Valdybai taikomi bendrieji principai

**Valdybai taikomi šie principai:**

- a) **ji veikia nepriklausomai, laikydamasi 43 straipsnio,**
- b) **jos nariai turi reikiamų žinių apie bankų restruktūrizavimą ir nemokumą,**
- c) **ji pajėgi spręsti su stambiomis bankų grupėmis susijusius klausimus,**
- d) **ji pajėgi veikti greitai ir nešališkai,**
- e) **ji užtikrina, kad būtų skiriamas deramas dėmesys nacionaliniam finansiniam stabilumui, Sąjungos finansiniam stabilumui ir vidaus rinkai, ir**
- f) **ji atsiskaito Europos Parlamentui ir Tarybai, laikydamasi 41 straipsnio.**

## 44 straipsnis

## Būstinė

Valdybos būstinė yra Briuselyje, Belgijoje.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

## II ANTRAŠTINĖ DALIS VALDYBOS PLENARINĖ SESIJA

### 45 straipsnis

#### Dalyvavimas plenarinėse sesijose

Visi Valdybos nariai dalyvauja jos plenarinėse sesijose.

### 46 straipsnis

#### Užduotys

1. Per savo plenarinę sesiją Valdyba:

- a) iki kiekvienų metų lapkričio 30 d. priima kitų metų Valdybos metinę darbo programą **■**, remdamasi vykdomojo direktoriaus pateiktu projektu, ir pateikia ją Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir ECB susipažinti; **programos įgyvendinimą stebi ir kontroliuoja Valdyba per savo plenarinę sesiją;**
- b) priima, **stebi ir kontroliuoja** Valdybos metinį biudžetą pagal 58 straipsnio 2 dalį;
- ba) teikia nuomones ir rekomendacijas dėl vykdomojo direktoriaus ataskaitos projekto, nurodyto 52 straipsnio 2 dalies g punkte;**
- c) priima sprendimą dėl savanoriško finansavimo struktūrų savitarpio skolinimosi pagal 68 straipsnį, nacionalinių finansavimo struktūrų pasidalijimo tarpusavyje pagal 72 straipsnį ir dėl skolinimo indėlių garantijų sistemai pagal 73 **straipsnio 4 dalį;**
- d) priima 41 straipsnyje nurodytą metinę Valdybos veiklos ataskaitą, **kurioje** išsamiai paaiškinamas biudžeto vykdymas;
- e) priima Valdybai taikomas finansines taisykles pagal 61 straipsnį;
- f) atsižvelgdama į įgyvendintinų priemonių sąnaudų ir naudos santykį priima sukčiavimo rizikai proporcingą kovos su sukčiavimu strategiją;
- g) priima savo narių interesų konfliktų prevencijos ir valdymo taisykles;
- h) priima savo darbo tvarkos taisykles;
- i) laikydamosi 2 dalies Valdybos personalo atžvilgiu naudojasi įgaliojimais, kurie paskyrimų tarnybai ir tarnybai, įgaliotai sudaryti darbo sutartis, suteikti Tarnybos nuostatuose ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygose (toliau – paskyrimų tarnybos įgaliojimai);
- j) laikydamosi Tarnybos nuostatų 110 straipsnio, priima atitinkamas Tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų įgyvendinimo taisykles;
- k) atsižvelgdama į Tarnybos nuostatus ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas, skiria apskaitos pareigūną, kuris eidamas savo pareigas veikia nepriklausomai;
- l) užtikrina, kad būtų tinkamai atsižvelgiama į vidaus ar išorės audito ataskaitų ir vertinimų, taip pat Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliktų tyrimų išvadas bei rekomendacijas;
- m) priima visus sprendimus dėl Valdybos vidaus struktūrų sukūrimo ir, jei reikia, keitimo.

2. Vadovaudamosi Tarnybos nuostatų 110 straipsniu, per savo plenarinę sesiją Valdyba priima Tarnybos nuostatų 2 straipsnio 1 dalimi ir Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 6 straipsniu grindžiamą sprendimą dėl atitinkamų paskyrimų tarnybos įgaliojimų delegavimo vykdomajam direktoriui ir apibrėžia sąlygas, kuriomis tas įgaliojimų delegavimas gali būti sustabdytas. Vykdomajam direktoriui leidžiama tuos įgaliojimus subdeleguoti.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

Kai to reikia dėl išskirtinių aplinkybių, Valdyba per savo plenarinę sesiją gali priimti sprendimą laikinai sustabdyti paskyrimų tarnybos įgaliojimų delegavimą vykdomajam direktoriui bei vykdomojo direktoriaus subdeleguotus įgaliojimus ir jais naudotis pati arba deleguoti juos vienam iš savo narių arba darbuotojui, kitam nei vykdomasis direktorius.

## 47 straipsnis

## Valdybos plenarinės sesijos posėdis

1. Valdybos plenarinės sesijos posėdžius sušaukia vykdomasis direktorius.
2. Valdyba per plenarinę sesiją kasmet surengia bent du eilinius posėdžius. Be to, ji posėdžiauja vykdomojo direktoriaus iniciatyva, Komisijos arba ne mažiau kaip trečdalis savo narių prašymu.
3. Valdyba į savo plenarinės sesijos posėdžius gali *ad hoc* pagrindu kviesti dalyvauti stebėtojus. **Visų pirma, gavusi prašymą, Valdyba gali pakviesti ESM atstovą dalyvauti posėdyje stebėtojo teisėmis.**
4. Per Valdybos plenarinę sesiją Valdyba teikia sekretoriato paslaugas.

## 48 straipsnis

## Sprendimų priėmimas

1. Valdyba per savo plenarinę sesiją sprendimus priima paprasta savo narių, **nurodytų 39 straipsnio 1 dalies a–e punktuose**, balsų dauguma. Tačiau **46** straipsnio 1 dalies c punkte nurodyti sprendimai priimami dviejų trečdalių **tų** jos narių balsų dauguma.
2. Vykdomasis direktorius dalyvauja balsavime.
3. Valdyba priima ir viešai paskelbia savo darbo tvarkos taisykles. Darbo tvarkos taisyklėse nustatoma išsamesnė balsavimo tvarka, visų pirma aplinkybės, kuriomis vienas narys gali veikti kito nario vardu, įskaitant, kai reikia, kvorumą reglamentuojančias taisykles.

## III ANTRAŠTINĖ DALIS

## VALDYBOS VYKDOMOJI SESIJA

## 49 straipsnis

## Dalyvavimas vykdomosiose sesijose

1. Valdybos vykdomosiose sesijose dalyvauja **39** straipsnio 1 dalies a–d punktuose nurodyti Valdybos nariai.
2. Kai svarstomi klausimai, susiję su 2 straipsnyje nurodytu subjektu arba tik vienoje dalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigtų subjektų grupe, svarstymuose ir sprendimų priėmimo procese taip pat dalyvauja tos valstybės narės paskirtas narys pagal **51** straipsnio 1 **dalį**.
3. Kai svarstomi su tarpvalstybine grupe susiję klausimai, svarstymuose ir sprendimų priėmimo procese pagal **51** straipsnio 2 **dalį taip pat** dalyvauja valstybės narės, kurioje yra grupės lygmens pertvarkymo institucija, paskirtas narys ir valstybių narių, kuriose įsteigta patronuojamoji įmonė arba subjektas, kuriems taikoma konsoliduota priežiūra, paskirti nariai.

**3a. 39 straipsnio 1 dalies a–d punktuose nurodyti Valdybos nariai užtikrina, kad pertvarkymo sprendimai ir veiksmai, ypač tie, kurie susiję su fondo naudojimu, skirtingos sudėties Valdybos vykdomosiose sesijose būtų nuoseklūs, tinkami ir proporcingi.**

## 50 straipsnis

## Užduotys

1. Per plenarinę sesiją Valdybai padeda vykdomoji Valdybos sesija.

**2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis**

2. Per vykdomąją sesiją Valdyba:

- a) rengia **visus** sprendimus, kurie turi būti priimti per Valdybos plenarinę sesiją;
- b) priima visus sprendimus, skirtus šiam reglamentui įgyvendinti.

**2a.** Valdybos užduotys per vykdomąją sesiją, kaip nurodyta 2 dalyje, apima:

**-i) rengti, vertinti ir tvirtinti pertvarkymo planus pagal 7–9 straipsnius;**

**-ia) nustatyti minimalų nuosavų lėšų ir tinkamų įsipareigojimų poreikį, kurį turi tenkinti įstaigos ir patronuojančios įmonės pagal 10 straipsnį;**

i) kuo anksčiau pateikti Komisijai **sprendimo projektą pagal 16 straipsnį, kartu su visa būtina informacija**, kad Komisija pagal 16 straipsnio 6 dalį galėtų atlikti įvertinimą ir priimti pagrįstą sprendimą;

ii) priimti sprendimus dėl Valdybos II biudžeto dalies, skirtos fondui.

3. Kai būtina, skubiais atvejais Valdyba per savo vykdomąją sesiją gali priimti tam tikrus laikinus sprendimus Valdybos plenarinės sesijos vardu, visų pirma administracinio valdymo klausimais, įskaitant biudžeto klausimus.

4. Valdyba į vykdomosios sesijos posėdžius susirenka vykdomojo direktoriaus iniciatyva arba **bet kurio iš** savo narių prašymu.

5. Valdyba per plenarinę sesiją nustato Valdybos vykdomosios sesijos darbo tvarkos taisykles.

51 straipsnis

Sprendimų priėmimas

1. Kai svarstomi klausimai, susiję su atskiru subjektu arba tik vienoje dalyvaujančioje valstybėje narėje įsteigta grupe, Valdyba **█** per savo vykdomąją sesiją **siekia bendro sutarimo. Jei bendro sutarimo nėra, Valdyba** priima **sprendimus** paprasta **balsavimo teisę turinčių 39 straipsnio 1 dalies a–d punktuose nurodytų narių ir 49 straipsnio 2 dalyje nurodytų** dalyvaujančių narių balsų dauguma. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemiamą balsą turi vykdomasis direktorius.

2. Kai svarstomi su tarpvalstybine grupe susiję klausimai, Valdyba **█** per savo vykdomąją sesiją **siekia bendro sutarimo. Jei bendro sutarimo nėra, Valdyba** priima **sprendimus** paprasta **balsavimo teisę turinčių 39 straipsnio 1 dalies a–d punktuose nurodytų narių ir 49 straipsnio 3 dalyje nurodytų** dalyvaujančių narių balsų dauguma. **39 straipsnio 1 dalies a–d punktuose** nurodyti Valdybos nariai ir valstybės narės, kuriose yra grupės lygmens pertvarkymo institucija, paskirtas narys turi po vieną balsą. **Kiekvienos dalyvaujančios valstybės narės, kuriose yra įsteigta patronuojamoji įmonė arba subjektas, kuriems taikoma konsoliduota priežiūra, nacionalinė pertvarkymo institucija** turi balsavimo teisę, kuri yra lygi vienam balsui, padalytam iš jų skaičiaus. Balsams pasiskirsčius po lygiai, lemiamą balsą turi vykdomasis direktorius.

**█**

3. Valdyba per savo vykdomąją sesiją priima ir viešai paskelbia savo vykdomųjų sesijų darbo tvarkos taisykles.

Valdybos vykdomosios sesijos posėdžius sušaukia vykdomasis direktorius savo iniciatyva arba **bet kurio iš jos** narių prašymu, jiems pirmininkauja vykdomasis direktorius. Valdyba **į savo vykdomosios sesijos posėdžius** gali *ad hoc* pagrindu kviesi dalyvauti stebėtojus. **Visų pirma, gavusi prašymą, Valdyba gali pakviesti ESM atstovą dalyvauti posėdyje stebėtojo teisėmis.**

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

#### IV ANTRAŠTINĖ DALIS

### VYKDOMASIS DIREKTORIUS IR VYKDOMOJO DIREKTORIAUS PAVADUOTOJAS

#### 52 straipsnis

#### Paskyrimas ir užduotys

1. Valdybai vadovauja visą darbo laiką dirbantis vykdomasis direktorius, kuris negali eiti jokių pareigų nacionaliniu lygmeniu.
2. Vykdomasis direktorius atsako už:
  - a) Valdybos darbo parengimą plenarinėse ir vykdomosiose sesijose ir jos posėdžių sušaukimą bei pirmininkavimą jiems;
  - b) visus personalo reikalus;
  - c) kasdienio administravimo reikalus;
  - d) Valdybos biudžeto vykdymą pagal 58 straipsnio 3 dalį;
  - e) Valdybos valdymą;
  - f) Valdybos metinės darbo programos įgyvendinimą;
  - g) **metinės** ataskaitos projekto, į kurį įtraukiamas Valdybos vykdomai pertvarkymo veiklai skyrius ir finansinių bei administracinių reikalų skyrius, **parengimą**.
3. Vykdomajam direktoriui padeda vykdomojo direktoriaus pavaduotojas.

Kai vykdomojo direktoriaus nėra, jo funkcijas atlieka vykdomojo direktoriaus pavaduotojas.

4. Vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas skiriami atsižvelgiant į nuopelnus, gebėjimus, bankų ir finansų reikalų išmanymą ir su finansų priežiūra ir reguliavimu susijusią patirtį.

**Vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas pasirenkami surengus atvirą atrankos procedūrą, kurią vykdant užtikrinamas lyčių lygybės principas ir apie kurią tinkamai informuojamas Europos Parlamentas ir Taryba.**

5. **Komisija pateikia Europos Parlamento kompetentingam komitetui galutinį kandidatų eiti vykdomojo direktoriaus ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojo pareigas sąrašą.**

**Pasiūlymą dėl vykdomojo direktoriaus ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojo paskyrimo Komisija pateikia tvirtinti Europos Parlamentui. Patvirtinus pasiūlymą, Taryba priima įgyvendinimo sprendimą skirti vykdomąjį direktorių ir vykdomojo direktoriaus pavaduotoją.**

6. Nukrypstant nuo 39 straipsnio 2 dalies, pirmo vykdomojo direktoriaus pavaduotojo, paskirto įsigaliojus šiam reglamentui, kadencija yra treji metai; šią kadenciją galima vieną kartą pratęsti penkeriems metams. Vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas eina pareigas tol, kol paskiriami jų įpėdiniai.
7. Vykdomojo direktoriaus pavaduotojas, kurio kadencija buvo pratęsta, viso nurodyto laikotarpio pabaigoje negali dalyvauti kitoje atrankos į tas pačias pareigas procedūroje.
8. Jeigu vykdomasis direktorius ar vykdomojo direktoriaus pavaduotojas nebeatitinka jų pareigoms vykdyti keliamų reikalavimų arba jei jie kalti dėl sunkaus nusižengimo, Taryba, remdamasi Komisijos pasiūlymu, **kurį patvirtino Europos Parlamentas**, gali **priimti įgyvendinimo sprendimą** nušalinti vykdomąjį direktorių arba vykdomojo direktoriaus pavaduotoją nuo pareigų.

**Šiuo tikslu Europos Parlamentas arba Taryba gali informuoti Komisiją, kad jie mano, jog tenkinamos vykdomojo direktoriaus arba vykdomojo direktoriaus pavaduotojo nušalinimo nuo pareigų sąlygos. Komisija į tai atsako.**

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

53 straipsnis

*Nepriklausomumas*

1. Vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas savo užduotis atlieka laikydamiesi Komisijos ir Valdybos sprendimų.

Dalyvaudami Valdybos svarstymuose ir sprendimų priėmimo procese vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas nesiekia gauti ir nepriima jokių Sąjungos institucijų ar įstaigų nurodymų, išsako savo pačių nuomonę ir balsuoja nepriklausomai. Šiuose svarstymuose ir sprendimų priėmimo procese vykdomojo direktoriaus pavaduotojas nėra pavaldus vykdomajam direktoriui.

2. Nei valstybės narės, nei jokios kitos viešosios ar privačiosios įstaigos nesiekia daryti įtakos vykdomajam direktoriui ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojui jiems vykdant savo užduotis.

3. Vadovaujantis 78 straipsnio 6 dalyje nurodytais Tarnybos nuostatais, baigęs tarnybą vykdomasis direktorius ir vykdomojo direktoriaus pavaduotojas toliau turi laikytis pareigos elgtis sąžiningai ir diskretiškai, kiek tai susiję su sutikimu eiti tam tikras pareigas ar gauti naudą.

**V ANTRAŠTINĖ DALIS**

**FINANSINĖS NUOSTATOS**

**1 skyrius**

***Bendrosios nuostatos***

54 straipsnis

*Ištekliai*

Valdyba yra atsakinga už būtinų finansinių ir žmogiškųjų išteklių skyrimą šiuo reglamentu jai pavestoms užduotims vykdyti.

55 straipsnis

*Biudžetas*

1. Sudaromos kiekvienų finansinių metų, kurie sutampa su kalendoriniais metais, visų Valdybos pajamų ir išlaidų sąmatos ir pateikiamos Valdybos biudžete.

2. Valdybos biudžeto pajamos ir išlaidos turi būti subalansuotos.

3. Biudžetą sudaro dvi dalys: I dalis yra skirta Valdybos administravimui, o II dalis – fondui.

56 straipsnis

*I biudžeto dalis, skirta Valdybos administravimui*

1. I biudžeto dalies pajamas sudaro metiniai įnašai, būtini **metinėms numatytooms** administracinėms išlaidoms padengti pagal 62 straipsnio 1 dalies a punktą.

2. I biudžeto dalies išlaidos apima bent personalo, atlyginimų, administracines, infrastruktūros, profesinio mokymo ir veiklos išlaidas.

57 straipsnis

*II biudžeto dalis, skirta fondui*

1. II biudžeto dalies pajamas sudaro visų pirma:

a) institucijų, įsteigtų dalyvaujančiose valstybėse narėse, pagal 62 straipsnį mokami įnašai, išskyrus 62 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus metinius įnašus;

b) paskolos, gautos iš kitų pertvarkymo finansavimo struktūrų nedalyvaujančiose valstybėse narėse pagal 68 straipsnio 1 dalį;

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

- c) paskolos, gautos iš finansų įstaigų ar kitų trečiųjų šalių pagal 69 straipsnį, **įskaitant sumas, gautas pagal tame straipsnyje nurodytą paskolų priemonę;**
- d) pagal 70 straipsnį investuotų fondo lėšų investicijų grąža.
2. II biudžeto dalies išlaidas sudaro:
- a) išlaidos 71 straipsnyje nurodytais tikslais;
- b) investicijos pagal 70 straipsnį;
- c) palūkanos už paskolas, gautos iš kitų pertvarkymo finansavimo struktūrų nedalyvaujančiose valstybėse narėse pagal 68 straipsnio 1 dalį;
- d) palūkanos už paskolas, gautos iš finansų įstaigų ar kitų trečiųjų šalių pagal 69 straipsnį, **įskaitant sumas, gautas pagal tame straipsnyje nurodytą paskolų priemonę.**

## 58 straipsnis

## Biudžeto sudarymas ir vykdymas

1. Iki kiekvienų metų vasario 15 d. vykdomasis direktorius parengia Valdybos kitų metų pajamų ir išlaidų sąmatą ir pateikia ją Valdybai per plenarinę sesiją patvirtinti ne vėliau kaip kiekvienų metų kovo 31 d.
2. Valdybos biudžetą priima Valdyba per plenarinę sesiją, remdamasi sąmata. Prireikus jis atitinkamai patikslinamas, **Valdybai stebint ir kontroliuojant biudžetą per savo plenarinę sesiją.**
3. Valdybos biudžetą vykdo vykdomasis direktorius.

## 59 straipsnis

## Auditas ir kontrolė

1. Valdyboje sukuriama vidaus audito funkcija, vykdoma pagal atitinkamus tarptautinius standartus. Valdybos paskirtas vidaus auditorius yra atsakingas jai už tinkamą Valdybos biudžeto vykdymo sistemų ir procedūrų veikimo tikrinimą.
2. Vidaus auditorius pataria Valdybai dėl rizikos valdymo, pareiškdamas nepriklausomas nuomones dėl valdymo ir kontrolės sistemų kokybės bei teikdamas rekomendacijas, kaip patobulinti operacijų vykdymo sąlygas ir skatinti patikimą finansų valdymą.
3. Atsakomybė už jo užduotims atlikti tinkamų vidaus kontrolės sistemų ir procedūrų įdiegimą tenka Valdybai.

## 60 straipsnis

## Finansinių ataskaitų teikimas ir įvykdymo patvirtinimas

1. Vykdomasis direktorius veikia kaip leidimus suteikiantis pareigūnas.
2. Iki kitų finansinių metų kovo 1 d. Valdybos apskaitos pareigūnas nusiunčia **Valdybai** preliminarines finansines ataskaitas.
3. Iki kiekvienų metų kovo 31 d. Valdyba per savo vykdomąją sesiją perduoda Valdybos praėjusių finansinių metų preliminarines finansines ataskaitas Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir Audito Rūmams.
4. Gavęs Audito Rūmų pastabas apie Valdybos preliminarines finansines ataskaitas, vykdomasis direktorius savo atsakomybe parengia galutines Valdybos finansines ataskaitas ir pateikia jas Valdybai per plenarinę sesiją patvirtinti.
5. Pasibaigus kiekvieniems finansiniams metams, vykdomasis direktorius iki liepos 1 d. išsiunčia galutines finansines ataskaitas Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir Audito Rūmams.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

6. Iki **liepos 1 d.** vykdomasis direktorius nusiunčia Audito Rūmams atsakymą į jų pastabas.
7. Galutinės finansinės ataskaitos iki kitų metų lapkričio 15 d. paskelbiamos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
8. Valdyba per plenarinę sesiją patvirtina, kad vykdomasis direktorius biudžetą įvykdė.
9. Europos Parlamento prašymu vykdomasis direktorius jam pateikia visą būtiną informaciją, susijusią su Valdybos ataskaitomis.

**9a. Apsvarsčius galutines Valdybos parengtas finansines ataskaitas pagal šį straipsnį, Audito Rūmai parengia savo išvadų ataskaitą ir pateikia tą ataskaitą Europos Parlamentui ir Tarybai iki gruodžio 1 d., pasibaigus kiekvieniems finansiniams metams.**

**9b. Audito Rūmai visų pirma pateikia ataskaitą dėl:**

- a) **lėšų (įskaitant fondo lėšas) naudojimo ekonomiškumo, veiksmingumo ir efektyvumo;**
- b) **visų neapibrėžtųjų įsipareigojimų (Komisijos, Valdybos ar kt.), atsirandančių Komisijai ir Valdybai vykdant savo užduotis pagal šį reglamentą.**

61 straipsnis

Finansinės taisyklės

Valdyba, pasikonsultavusi su Sąjungos Audito Rūmais ir Komisija, priima finansinės veiklos vidaus nuostatas ir jose konkrečiai nurodo savo biudžeto sudarymo ir vykdymo procedūrą.

Kiek tai įmanoma atsižvelgiant į Valdybos ypatumus, finansinės veiklos nuostatos grindžiamos Finansiniu pagrindų reglamentu, taikomu pagal SESV įsteigtoms įstaigoms, vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012<sup>(1)</sup> 208 straipsniu.

62 straipsnis

Įnašai

1. 2 straipsnyje nurodyti subjektai, vadovaudamiesi šiuo reglamentu ir pagal 5 dalį priimtais deleguotaisiais aktais dėl įnašų, teikia įnašus į Valdybos biudžetą. Įnašus sudaro:

- a) metiniai įnašai, būtini administracinėms išlaidoms padengti;
- b) pagal 66 straipsnį apskaičiuojami metiniai *ex ante* įnašai, būtini 65 straipsnyje nurodytam fondo tiksliniam finansavimo lygiui pasiekti;
- c) papildomi *ex post* įnašai, apskaičiuojami pagal 67 straipsnį.

2. Nustatomos tokio dydžio įnašų sumos, kad iš jų gaunamų pajamų iš esmės pakaktų Valdybos biudžetui subalansuoti kiekvienais metais ir fondo tikslams pasiekti.

3. **Pasikonsultavusi su kompetentinga institucija**, Valdyba, remdamasi 5 dalyje nurodytais deleguotaisiais aktais, nustato kiekvieno 2 straipsnyje nurodyto subjekto mokėtinus įnašus, priimdama tam subjektui skirtą sprendimą. Valdyba taiko procedūras, ataskaitų teikimo ir kitas taisykles, kuriomis užtikrinama, kad visi įnašai būtų sumokėti laiku.

4. Pagal 1, 2 ir 3 dalis gautos sumos naudojamos tik siekiant šio reglamento tikslų.

<sup>(1)</sup> 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių OL L 298, 2012 10 26, p. 1.



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

5. Komisijai pagal 82 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl įnašų, kuriais:
- nustatomas įnašų tipas ir už ką mokami įnašai, įnašų sumos apskaičiavimo būdas ir įnašų mokėjimo būdas;
  - patikslinamos 3 dalyje nurodytos registravimo, apskaitos, ataskaitų teikimo ir kitos taisyklės, kuriomis siekiama užtikrinti, kad visi įnašai būtų sumokėti laiku;
  - nustatoma įnašų sistema įstaigoms, kurioms suteiktas leidimas vykdyti veiklą po to, kai fondas pasiekia savo tikslinį lygį;
  - nustatomi metiniai įnašai, būtini Valdybos administracinėms išlaidoms padengti, kol Valdyba ims veikti visu pajėgumu.

#### 63 straipsnis

##### *Kovos su sukčiavimu priemonės*

- Kad būtų sudarytos palankios sąlygos kovoti su sukčiavimu, korupcija ir bet kokia kita neteisėta veikla pagal Reglamentą (EB) Nr. 1073/1999, per šešis mėnesius nuo veiklos pradžios Valdyba prisijungia prie 1999 m. gegužės 25 d. tarpinstitucinio susitarimo dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų vidaus tyrimų ir priima atitinkamas visiems Valdybos darbuotojams taikytinas nuostatas naudodama to susitarimo priede pateiktą šabloną.
- Audito Rūmai turi įgaliojimus atlikti paramos gavėjų, rangovų ir subrangovų, gavusių lėšų iš Valdybos, dokumentų auditą ir auditą vietoje.
- OLAF gali atlikti tyrimus, įskaitant patikrinimus ir inspektavimus vietoje, remdamasi Reglamento (EB) Nr. 1073/1999 ir Reglamento (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 nuostatomis ir procedūromis, kad nustatytų sukčiavimo, korupcijos arba kitos neteisėtos veiklos, kenkiančios Sąjungos finansiniams interesams, atvejus, susijusius su Valdybos finansuojama sutartimi.

## 2 skyrius

### *Bendras bankų pertvarkymo fondas*

## 1 SKIRSNIS

### FONDO ĮSTEIGIMAS

#### 64 straipsnis

##### *Bendrosios nuostatos*

- Įsteigiamas Bendras bankų pertvarkymo fondas.
- Valdyba fondu naudojasi tik siekdama užtikrinti veiksmingą pertvarkymo priemonių ir įgaliojimų įgyvendinimą ir laikydama lėšų pertvarkymo tikslų ir principų. Sąjungos biudžetas **ar valstybių narių nacionaliniai biudžetai** jokiais aplinkybėmis **neinaudojami** fondo išlaidoms ar nuostoliams **ar bet kokiems Valdybos įsipareigojimams** padengti.
- Fondo savininkė yra Valdyba.

#### 65 straipsnis

##### *Tikslinis finansavimo lygis*

- Ne vėliau kaip per 10 metų nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos fondo turimų finansinių išteklių suma pasiekia bent **tam tikrą** visų kredito įstaigų, turinčių veiklos leidimą dalyvaujančiose valstybėse narėse, indėlių, garantuojamų pagal direktyvą [IGS], sumos **procentinę dalį pagal direktyvos [BGPD] 93 straipsnio 1 dalį**.
- Per 1 dalyje nurodytą pradinį laikotarpį fondui skirti įnašai, apskaičiuojami pagal 66 straipsnį ir renkami pagal 62 straipsnį, yra kuo tolygiau paskirstomi per visą laikotarpį iki to laiko, kol bus pasiektas tikslinis lygis, nebent, priklausomai nuo aplinkybių, juos galima paankstinti atsižvelgiant į palankias rinkos sąlygas ar finansavimo poreikius.

## 2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

3. Valdyba gali pratęsti pradinį laikotarpį ne daugiau kaip ketveriais metais, jeigu fondo iš viso išmokėta suma viršija 1 dalyje nurodytos bendros sumos **procentinę dalį, numatytą direktyvos [BGPD] 93 straipsnio 2 dalyje**.
4. Jeigu pasibaigus 1 dalyje nurodytam pradiniam laikotarpiui turimų finansinių išteklių suma sumažėja ir nebesiekia 1 dalyje nustatyto tikslinio lygio, pagal 66 straipsnį apskaičiuojami įnašai renkami tol, kol bus pasiektas tikslinis lygis. Jei turimų finansinių išteklių suma nesiekia pusės tikslinio lygio, metiniai įnašai **nustatomi pagal direktyvos [BGPD] 93 straipsnio 3 dalį**.
5. Komisijai pagal 82 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais nustatoma:
  - a) pagal 2 dalį apskaičiuojamų įnašų į fondą paskirstymo per visą laikotarpį kriterijai;
  - b) aplinkybės, kuriomis įnašų mokėjimą galima paankstinti pagal 2 dalį;
  - c) kriterijai, pagal kuriuos nustatoma, kiek metų pagal 3 dalį gali būti pratęstas 1 dalyje nurodytas pradinis laikotarpis;
  - d) 4 dalyje numatytų metinių įnašų nustatymo kriterijai.

## 66 straipsnis

*Ex ante įnašai*

1. Atskiras kiekvienos įstaigos įnašas renkamas bent kasmet ir apskaičiuojamas proporcingai jos įsipareigojimų sumos, išskyrus nuosavas lėšas ir apdraustuosius indėlius, ir visų įstaigų, turinčių veiklos leidimą dalyvaujančių valstybių narių teritorijose, įsipareigojimų sumos, išskyrus nuosavas lėšas ir apdraustuosius indėlius, santykiui.

Įnašas koreguojamas proporcingai pagal kiekvienos įstaigos rizikos pobūdį, taikant deleguotaisiais aktais, nurodytais direktyvos [BGPD] 94 straipsnio 7 dalyje, nustatytus kriterijus.

2. Siekiant 65 straipsnyje nustatyto tikslinio finansavimo lygio, į reikalingą finansinių išteklių sumą galima įtraukti **grynuosius pinigų, grynujų pinigų ekvivalentus, turimą, atitinkantį aukštos kokybės likvidaus turto kriterijus pagal likvidumo padengimo rodiklį, arba** mokėjimo įsipareigojimus, visiškai užtikrintus trečiųjų asmenų teisėmis nesuvaržyto mažos rizikos turto užstatu, laisvai prieinamus ir skirtus išimtinai Valdybai naudoti 71 straipsnio 1 dalyje nurodytais tikslais. Šių neatšaukiamų mokėjimo įsipareigojimų dalis neviršija 1 visos pagal 1 dalį surinktų įnašų sumos **procentinės dalies, nustatytos direktyvos [BGPD] 94 straipsnio 3 dalyje**.

**2a. 1 dalyje nurodyti atskiri kiekvienos įstaigos įnašai yra galutiniai ir jokiais aplinkybėmis retroaktyviai negrąžinami.**

**2b. Kai dalyvaujančios valstybės narės turi jau nustatytas nacionalines pertvarkymo finansavimo struktūras, jos gali numatyti, kad nacionalinės pertvarkymo finansavimo struktūros turi panaudoti savo turimus finansinius išteklius, praeityje surinktus iš įstaigų kaip ex ante įnašai, siekiant kompensuoti įstaigoms už ex ante įnašus, kuriuos tos įstaigos turėtų sumokėti fondui. Tokia kompensacija nedaro poveikio valstybių narių prievolėms pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 94/18/EB.**

3. **Taikant 1 dalies antrą pastraipą,** Komisijai pagal 82 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais nustatoma:

- a) 1 dalyje nurodytų atskirų įnašų apskaičiavimo metodas;
- b) 2 dalyje nurodyto užstato, kuriuo užtikrinami mokėjimo įsipareigojimai, kokybė;
- c) 2 dalyje nurodytos mokėjimo įsipareigojimų dalies apskaičiavimo kriterijai.

## 67 straipsnis

*Papildomi ex post įnašai*

1. Kai turimų finansinių išteklių nepakanka nuostoliams, sąnaudoms ar kitoms išlaidoms, patirtiems naudojant fondo lėšas, padengti, Valdyba pagal 62 straipsnį iš įstaigų, turinčių veiklos leidimus dalyvaujančių valstybių narių teritorijose, renka papildomus *ex post* įnašus, skirtus papildomoms sumoms padengti. Šie papildomi įnašai paskirstomi įstaigoms laikantis 66 straipsnyje **ir direktyvos [BGPD] 95 straipsnio 1 dalyje** nustatytų taisyklių.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

2. Valdyba, vadovaudamasi 3 dalyje nurodytais deleguotaisiais aktais, gali visiškai arba iš dalies atleisti įstaigą nuo prievolės mokėti papildomus *ex post* įnašus pagal 1 dalį, jei dėl 66 straipsnyje ir šio straipsnio 1 dalyje nurodytų mokėjimų sumos kiltų pavojus, kad nebus patenkinti kitų kreditorių reikalavimai. Tokia išimtis suteikiama ne ilgiau kaip šešiams mėnesiams, bet įstaigos prašymu gali būti pratęsta.

3. Komisijai pagal 82 straipsnį suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus, kuriais nustatomos aplinkybės ir sąlygos, kuriomis 2 straipsnyje nurodytas subjektas gali būti visiškai ar iš dalies atleistas nuo prievolės mokėti *ex post* įnašus pagal 2 dalį.

#### 68 straipsnis

##### *Savanoriškas finansavimo struktūrų savitarpio skolinimasis*

1. Valdyba gali pateikti prašymą dėl fondo skolinimosi iš visų kitų pertvarkymo finansavimo struktūrų nedalyvaujančiose valstybėse narėse tuo atveju, kai:

- a) pagal 66 straipsnį surinktų sumų nepakanka nuostoliams, sąnaudoms ar kitoms išlaidoms, patirtiems naudojant fondo lėšas, padengti;
- b) nėra galimybės nedelsiant pasinaudoti 67 straipsnyje numatytais papildomais *ex post* įnašais.

■

2. Tos pertvarkymo finansavimo struktūros sprendimą dėl tokio prašymo priima vadovaudamasi direktyvos [BGPD] 97 straipsniu. Skolinimosi sąlygoms taikomi tos direktyvos 97 straipsnio 3 dalies a, b ir c punktai.

#### 69 straipsnis

##### *Alternatyvaus finansavimo lėšos*

1. Valdyba ***deda pastangas*** su finansų įstaigomis ar kitomis trečiosiomis šalimis sudaryti sutartis dėl fondo skolinimosi arba kitų formų paramos, jeigu pagal 66 ir 67 straipsnius surinktomis sumomis negalima nedelsiant pasinaudoti arba jų nepakanka išlaidoms, patirtoms naudojant fondo lėšas, padengti.

***Visų pirma Valdyba deda pastangas sudaryti sutartį dėl fondo naudojimosi paskolų priemone, pageidautina pagal Europos viešąją priemonę, siekdama užtikrinti, kad būtų galima nedelsiant naudotis pakankamais finansiniais ištekliais pagal 71 straipsnį, kai pagal 66 ir 67 straipsnius surinktų ar turimų sumų nepakanka. Bet kokia pagal tą paskolos priemonę gauta paskola kompensuojama iš fondo per sutartą terminą.***

2. 1 dalyje nurodytos pasiskolintos sumos ar kitos formos parama visiškai kompensuojamos pagal 62 straipsnį per paskolos grąžinimo laikotarpį.

3. Pareiga padengti visas išlaidas, patirtas naudojant 1 dalyje nurodytas pasiskolintas sumas, tenka Valdybai, o ne Sąjungos biudžetui ar dalyvaujančioms valstybėms narėms.

## 2 SKIRSNIS

### FONDO ADMINISTRAVIMAS

#### 70 straipsnis

##### *Investicijos*

1. Valdyba administruoja fondą ir gali prašyti Komisijos atlikti tam tikras su fondo administravimu susijusias užduotis.

2. Iš pertvarkomos įstaigos arba laikinos įstaigos gautos sumos, palūkanos ir kitos investicijų arba kitokios pajamos skiriamos tik fondui.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

3. Valdyba **taiko atsargią ir saugią investicijų politiką, visų pirma investuodama** fonde turimas sumas **į didelio kreditingumo turtą. Investicijos turėtų būti pakankamai diversifikuotos sektoriniu ir geografiniu požiūriu, siekiant sušvelninti koncentracijos riziką.** Tų investicijų grąža tenka fondui. **Valdyba viešai skelbia investicijų programą, išsamiai apibūdindama fondo investicijų politiką.**

4. Komisijai 82 straipsnyje nustatyta tvarka suteikiami įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus dėl išsamių fondo administravimo taisyklių.

### 3 SKIRSNIS FONDO LĖŠŲ NAUDOJIMAS

71 straipsnis

Fondo misija

1. Pagal Komisijos nustatytą sistemą, pertvarkymo priemonės taikant 2 straipsnyje nurodytiems subjektams, Valdyba gali naudotis fondu šiais tikslais:

- a) garantuoti pertvarkomos įstaigos, jos patronuojamųjų įmonių, laikinos įstaigos arba turto valdymo įmonės turtą arba įsipareigojimus;
- b) suteikti paskolų pertvarkomai įstaigai, jos patronuojamosioms įmonėms, laikinai įstaigai arba turto valdymo įmonei;
- c) pirkti pertvarkomos įstaigos turtą;
- d) prisidėti prie laikinos įstaigos arba turto valdymo įmonės kapitalo;
- e) mokėti kompensacijas akcininkams arba kreditoriams, jeigu atlikus vertinimą pagal 17 straipsnio 5 dalį nustatoma, kad jų kreditai apmokėti mažesne suma nei ta, kurią jie būtų gavę įstaigą likviduojant pagal įprastinę bankroto bylą, remiantis pagal 17 straipsnio 16 dalį atliktu vertinimu;
- f) mokėti įnašą pertvarkomai įstaigai vietoj įnašo, kuris būtų buvęs gautas nurašius tam tikrų kreditorių skolas, kai taikoma gelbėjimo privačiomis lėšomis priemonė ir pertvarkymo institucija nusprendžia į gelbėjimo privačiomis lėšomis taikymo sritį neįtraukti tam tikrų kreditorių pagal 24 straipsnio 3 dalį;
- g) imtis bet kurių a–f punktuose nurodytų veiksmų kartu.

2. Be to, fondo lėšomis galima naudotis imantis a–g punktuose išdėstytų veiksmų pirkėjo atžvilgiu, kai taikoma verslo pardavimo priemonė.

3. Fondo lėšos nenaudojamos tiesiogiai įstaigos arba subjekto nuostoliams padengti ar 2 straipsnyje nurodytai įstaigai arba subjektui rekapitalizuoti. Tuo atveju, kai dėl pertvarkymo finansavimo struktūros naudojimo 1 dalies tikslais dalis 2 straipsnyje nurodytos įstaigos arba subjekto nuostolių netiesiogiai perduodama fondui, taikomi **direktyvos [BGPD] 38 straipsnyje ir 24 straipsnyje išdėstyti pertvarkymo finansavimo struktūros naudojimą reglamentuojantys principai.**

4. Valdyba negali laikyti pagal 1 dalies f punktą suteikto kapitalo ilgiau nei penkerius metus.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

## 72 straipsnis

*Nacionalinių finansavimo struktūrų pasidalijimas tarpusavyje pertvarkant grupę, kurioje yra nedalyvaujančių valstybių narių įstaigų*

Kai pertvarkoma grupė, kurią sudaro, viena vertus, vienoje ar keliuose dalyvaujančiose valstybėse narėse veiklos leidimus gavusios įstaigos, ir, kita vertus, vienoje ar keliuose nedalyvaujančiose valstybėse narėse veiklos leidimus gavusios įstaigos, fondas prisideda finansuojant grupės pertvarkymą pagal direktyvos [BGPL] 98 straipsnio nuostatas.

I

## VI ANTRAŠTINĖ DALIS

**Kitos nuostatos**

## 74 straipsnis

*Privilegijos ir imunitetai*

Valdybai ir jos darbuotojams taikomas Protokolas (Nr. 7) dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų, pridėtas prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo.

## 75 straipsnis

*Kalbos*

1. Valdybai taikomas Tarybos reglamentas Nr. 1 <sup>(1)</sup>.
2. Dėl Valdybos kalbų vartojimo vidaus tvarkos sprendžia Valdyba.
3. Valdyba gali nuspręsti, kokias oficialias kalbas vartoti siunčiant dokumentus Sąjungos institucijoms ar įstaigoms.
4. Valdyba gali susitarti su kiekviena nacionaline pertvarkymo institucija dėl kalbos ar kalbų, kuriomis turi būti parengti nacionalinėms pertvarkymo institucijoms adresuoti arba jų siunčiami dokumentai.
5. Valdybos veiklai reikalingas vertimo paslaugas teikia Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras.

## 76 straipsnis

*Valdybos darbuotojai*

1. Valdybos darbuotojams, įskaitant vykdomąjį direktorių ir vykdomojo direktoriaus pavaduotoją, taikomi Tarnybos nuostatai ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygos bei Sąjungos institucijų susitarimu priimtos Tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų įgyvendinimo taisyklės.
2. Pritarus Komisijai, Valdyba, laikydamosi Tarnybos nuostatų 110 straipsnio, priima atitinkamas Tarnybos nuostatų ir kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų įgyvendinimo taisykles.

## 76a straipsnis

**Valdybos darbuotojų veiklos organizavimas**

1. **Valdyba gali įsteigti vidines pertvarkymo grupes, kurias sudarytų dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų darbuotojai ir jos darbuotojai.**

<sup>(1)</sup> OL 17, 1958 10 6, p. 385.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

2. Kai Valdyba įsteigia vidines pertvarkymo grupes, kaip nurodyta 1 dalyje, ji iš savo darbuotojų paskiria tų grupių koordinatorius. Pagal 47 straipsnio 3 dalį koordinatoriai gali būti pakviesti stebėtojų teisėmis dalyvauti Valdybos vykdomosios sesijos posėdžiuose, kuriuose dalyvauja atitinkamų valstybių narių paskirti nariai pagal 49 straipsnio 2 ir 3 dalis.

3. Valdyba gali įsteigti vidinius komitetus, kurie teiktų jai rekomendacijas ir gaires Valdybos funkcijoms pagal šį reglamentą atlikti.

77 straipsnis

Darbuotojų mainai

1. Valdyba gali naudotis deleguotų nacionalinių ekspertų ar kitų Valdybos neįdarbintų darbuotojų paslaugomis.
2. Valdyba per plenarinę sesiją priima atitinkamą sprendimą, kuriuo nustatomos taisyklės, reglamentuojančios dalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų darbuotojų mainus ir delegavimą Valdybai.

78 straipsnis

Valdybos atsakomybė

1. Valdybos sutartinę atsakomybę reglamentuoja atitinkamai sutarčiai taikytina teisė.
2. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai priklauso priimti sprendimus pagal bet kurią arbitražinę išlygą, numatytą Valdybos sudarytoje sutartyje.
3. Nesutartinės atsakomybės atveju Valdyba pagal valstybių narių teisės aktams, reglamentuojantiems valdžios institucijų atsakomybę, būdingus bendruosius principus atlygina žalą, kurią ji arba jos darbuotojai padarė eidami pareigas, visų pirma atlikdami pertvarkymo funkcijas, įskaitant veikimą ar neveikimą remiant pertvarkymo procedūras užsienyje.
4. Valdyba kompensuoja *dalyvaujančios valstybės narės* nacionalinei pertvarkymo institucijai žalą, kurią atlyginti tą instituciją įpareigojo nacionalinis teismas arba kurią, pritarus Valdybai, ji įsipareigojo atlyginti pagal draugišką susitarimą ir kuri buvo padaryta dėl tos nacionalinės pertvarkymo institucijos veikimo ar neveikimo vykdant bet kokią pertvarkymą pagal šį reglamentą, nebent tas veikimas arba neveikimas laikomas Sąjungos teisės, šio reglamento, Komisijos arba Valdybos sprendimo pažeidimu, **padarytu tyčia** arba **dėl akivaizdžios ir didelės** vertinimo **klaidos**.
5. Bet koks ginčas, susijęs su 3 ir 4 dalimis, priklauso Europos Sąjungos Teisingumo Teismo jurisdikcijai. Bylos su nesutartine atsakomybe susijusiais klausimais nebekeliamos praėjus penkeriems metams po tokio įvykio, dėl kurio norima bylą iškelti.
6. Asmeninę Valdybos darbuotojų atsakomybę Valdybai reglamentuoja jiems taikomų Tarnybos nuostatų arba įdarbinimo sąlygų nuostatos.

79 straipsnis

Profesinė paslaptis ir keitimasis informacija

1. Valdybos nariams, Valdybos darbuotojams ir darbuotojams, kuriais keičiamasi su dalyvaujančiomis valstybėmis narėmis arba kuriuos tos valstybės narės deleguoja ir kurie atlieka pertvarkymo funkcijas, taikomi profesinės paslapties reikalavimai pagal SESV 339 straipsnį ir atitinkamus Sąjungos teisės aktus net ir jiems nustojus eiti savo pareigas.
  2. Valdyba užtikrina, kad asmenims, kurie tiesiogiai ar netiesiogiai, nuolat ar kartais teikia paslaugas, susijusias su jos pareigų vykdymu, **įskaitant pareigūnus ir kitus asmenis, kuriuos Valdyba įgalioja arba nacionalinės pertvarkymo institucijos skiria atlikti patikras vietoje**, būtų taikomi lygiaverčiai profesinės paslapties reikalavimai.
- 2a. 1 ir 2 dalyse nustatyti profesinės paslapties reikalavimai taikomi ir stebėtojams, kurie dalyvauja Valdybos posėdžiuose ad hoc pagrindu.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

**2b. 1 ir 2 dalyse nustatyti profesinės paslapties reikalavimai taikomi nepaisant Reglamento (EB) Nr. 1049/2001.**

3. Laikantis atitinkamoje Sąjungos teisėje nustatytų apribojimų ir sąlygų, vykdydama šiuo reglamentu jai pavestas užduotis Valdyba turi teisę keistis informacija su nacionalinėmis arba Sąjungos institucijomis ir įstaigomis tais atvejais, kai pagal atitinkamą Sąjungos teisę nacionalinėms kompetentingoms institucijoms leidžiama atskleisti informaciją tiems subjektams arba kai valstybės narės pagal atitinkamą Sąjungos teisę gali numatyti tokį informacijos atskleidimą.

## 80 straipsnis

**Galimybė susipažinti su informacija ir asmens duomenų tvarkymas**

I

4. Valdybos vykdomam asmens duomenų tvarkymui taikomas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 <sup>(1)</sup>. Nacionalinių pertvarkymo institucijų vykdomam asmens duomenų tvarkymui taikoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB <sup>(2)</sup>.

**4a. Asmenys, kuriems taikomi Valdybos sprendimai, turi teisę susipažinti su Valdybos byla, atsižvelgiant į kitų asmenų teisėtą interesą apsaugoti savo verslo paslaptis. Teisė susipažinti su byla netaikoma konfidencialiai informacijai.**

## 81 straipsnis

*Įslaptintos informacijos ir neskelbtinos neįslaptintos informacijos apsaugos taisyklės*

Valdyba taiko saugumo principus, išdėstytus Europos Sąjungos įslaptintos informacijos (ESI) ir neskelbtinos neįslaptintos informacijos apsaugai užtikrinti skirtose Komisijos saugumo taisyklėse, kaip nustatyta Sprendimo 2001/844/EB, EAPB, Euratomas priede. Saugumo principų taikymas apima nuostatų dėl keitimosi tokia informacija, jos tvarkymo ir saugojimo taikymą.

## IV DALIS

## VYKDYMO ĮGALIOJIMAI IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

## 82 straipsnis

*Įgaliojimų delegavimas*

1. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus Komisijai suteikiami šiame straipsnyje nustatytais sąlygomis.
2. Įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus suteikiami neribotam laikotarpiui nuo 88 straipsnyje nurodytos dienos.

**2a. Užtikrinamas šio reglamento ir direktyvos [BGPD] derėjimas. Visi pagal šį reglamentą priimti deleguotieji aktai dera su direktyva [BGPD] ir pagal tą direktyvą priimtais deleguotaisiais aktais.**

3. Europos Parlamentas ar Taryba gali bet kada atšaukti **19 straipsnio 4a dalyje**, 62 straipsnio 5 dalyje, 65 straipsnio 5 dalyje, 66 straipsnio 3 dalyje, 67 straipsnio 3 dalyje ir 70 straipsnio 4 dalyje nurodytus deleguotuosius įgaliojimus. Sprendimu dėl įgaliojimų atšaukimo nutraukiami tame sprendime nurodyti įgaliojimai priimti deleguotuosius aktus. Sprendimas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* arba vėlesnę jame nurodytą dieną. Jis nedarą poveikio jau galiojančių deleguotųjų aktų galiojimui.

<sup>(1)</sup> 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

<sup>(2)</sup> 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

4. Apie priimtą deleguotąjį aktą Komisija nedelsdama vienu metu praneša Europos Parlamentui ir Tarybai.
5. Pagal 62 straipsnio 5 dalį, 65 straipsnio 5 dalį, 66 straipsnio 3 dalį, 67 straipsnio 3 dalį ir 70 straipsnio 4 dalį priimtas deleguotasis aktas įsigalioja tik tuo atveju, jeigu per **tris** mėnesius nuo pranešimo apie jį Europos Parlamentui ir Tarybai dienos nei Europos Parlamentas, nei Taryba nepareiškia prieštaravimų arba jeigu dar nepasibaigus šiam laikotarpiui ir Europos Parlamentas, ir Taryba praneša Komisijai, kad prieštaravimų nereikš. Europos Parlamento arba Tarybos iniciatyva šis laikotarpis pratęsimas **trimis** mėnesiais.

83 straipsnis

Peržiūra

1. Iki 2016 m. gruodžio 31 d., o po to kas penkerius metus, Komisija paskelbia šio reglamento taikymo ataskaitą, kurioje ypač daug dėmesio skiriama potencialaus poveikio sklandžiam vidaus rinkos veikimui stebėsenai. Toje ataskaitoje įvertinama:

- a) bendro pertvarkymo mechanizmo veikimas ir pertvarkymo veiklos poveikis visos Sąjungos interesams ir finansinių paslaugų vidaus rinkos darnai ir vientisumui, įskaitant jos galimą poveikį nacionalinių bankininkystės sistemų Sąjungoje struktūroms, **jų konkurencingumui, palyginti su kitomis bankininkystės sistemomis, veikiančiomis ne pagal bendrą pertvarkymo mechanizmą ir ne Sąjungoje**; be to, įvertinama, ar veiksmingai bendradarbiaujama ir dalijamasi informacija taikant bendrą pertvarkymo mechanizmą, taip pat tarp bendro pertvarkymo mechanizmo ir bendro priežiūros mechanizmo ir tarp bendro pertvarkymo mechanizmo ir nacionalinių pertvarkymo institucijų bei kompetentingų institucijų.

*Ataskaitoje visų pirma įvertinama, ar:*

- i) *reikia, kad pagal šį reglamentą Valdybai ir Komisijai priskirtas funkcijas vykdytų vien tik nepriklausoma Sąjungos įstaiga;*
- ii) *bendro pertvarkymo mechanizmo, bendro priežiūros mechanizmo, EBI, EVPRI, EIOPA ir Europos sisteminės rizikos valdybos (ESRV) ir kitų institucijų, sudarančių Europos finansų priežiūros institucijų sistemą (EFPIS), bendradarbiavimas yra tinkamas;*
- iii) *investicijų portfelis pagal šio reglamento 70 straipsnį yra sudarytas iš patikimo ir diversifikuoto turto;*
- iv) *nutrauktas valstybės skolos ir bankų veiklos rizikos ryšys;*
- v) *tinkama balsavimo tvarka;*
- vi) *derėtų nustatyti pamatinę vertę, susijusią su visų kredito įstaigų, turinčių leidimą veikti dalyvaujančiose valstybėse narėse, įsipareigojimų suma, kurią taip pat reikėtų pasiekti papildomai prie tikslinio finansavimo lygio, nustatyto kaip tų įstaigų apdraustųjų indėlių procentinė dalis;*
- vii) *fondui nustatytas tikslinis finansavimo lygis ir įnašų į fondą lygis atitinka nedalyvaujančių valstybių narių nustatytą tikslinį finansavimo lygį ir įnašų lygį.*

*Ataskaitoje taip pat nurodomi visi galimi Sutarties pakeitimai, reikalingi bendram pertvarkymo mechanizmui įgyvendinti, ypač nuostatos dėl galimo nepriklausomos Sąjungos įstaigos, kuri vykdytų pagal šį reglamentą Valdybai ir Komisijai priskirtas funkcijas, įsteigimo;*

- b) nepriklausomumo veiksmingumas ir atskaitomybės tvarka;
- c) Valdybos ir Europos bankininkystės institucijos sąveika;
- d) Valdybos ir nedalyvaujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų sąveika ir bendro pertvarkymo mechanizmo poveikis toms valstybėms narėms, **taip pat Valdybos ir trečiųjų šalių institucijų, kaip apibrėžta 2 straipsnio 80 punkte, sąveika.**



2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

2. Ši ataskaita perduodama Europos Parlamentui ir Tarybai. Jei reikia, Komisija teikia susijusius pasiūlymus.

**2a. Atitinkamais atvejais vykdoma direktyvos [BGPD] peržiūra kartu su atitinkamų šio reglamento nuostatų peržiūra.**

84 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 1093/2010 pakeitimas

Reglamentas (ES) Nr. 1093/2010 iš dalies keičiamas taip:

1. 4 straipsnio 2 punktą pakeičiamas taip:

„2) kompetentingos institucijos yra:

- i) kompetentingos institucijos, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 575/2013 4 straipsnio 1 dalies 40 punkte bei Direktyvoje 2007/64/EB ir kaip nurodyta Direktyvoje 2009/110/EB;
- ii) taikant direktyvas 2002/65/EB ir 2005/60/EB – institucijos, kompetentingos užtikrinti, kad kredito ir finansų įstaigos laikytųsi tų direktyvų reikalavimų;
- iii) indėlių garantijų sistemų atveju – įstaigos, administruojančios indėlių garantijų sistemas pagal direktyvą [IGS], arba, tais atvejais, kai indėlių garantijų sistemą administruoja privati bendrovė, tas sistemas pagal tą direktyvą prižiūrinti valdžios institucija; taip pat
- iv) taikant 62 straipsnio 5 dalį, 65 straipsnio 5 dalį, 66 straipsnio 3 dalį, 67 straipsnio 4 dalį ir 70 straipsnio 4 dalį – pertvarkymo institucijos, kaip apibrėžta direktyvos [BGPD] 3 straipsnyje, ir Bendra pertvarkymo valdyba, įsteigta Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) Nr. .../.... [BPM].“;

2. 25 straipsnyje įrašoma ši dalis:

„1a. Institucija gali organizuoti ir vykdyti *Bendros pertvarkymo valdybos* ir taikant bendrą pertvarkymo mechanizmą nedalyvujančių valstybių narių nacionalinių pertvarkymo institucijų keitimosi informacija ir bendros veiklos tarpusavio peržiūras pertvarkant tarpvalstybines grupes, siekdama sustiprinti rezultatų veiksmingumą ir nuoseklumą. Tuo tikslu institucija parengia objektyvaus įvertinimo ir palyginimo metodus.“;

3. 40 straipsnio 6 dalis papildoma trečia pastraipa:

„Kad būtų galima veikti taikant 62 straipsnio 5 dalį, 65 straipsnio 5 dalį, 66 straipsnio 3 dalį, 67 straipsnio 4 dalį ir 70 straipsnio 4 dalį, **Bendros** pertvarkymo valdybos vykdomasis direktorius stebėtojo teisėmis dalyvauja Priežiūros tarybos veikloje.“.

85 straipsnis

Nacionalinių pertvarkymo finansavimo struktūrų pakeitimas

Nuo 88 straipsnio antroje pastraipoje nurodytos taikymo datos fondas **pakeičia** dalyvujančių valstybių narių pertvarkymo finansavimo **struktūrą** pagal direktyvos [BGPD] VII antraštinę dalį.

86 straipsnis

Susitarimas dėl būstinės ir veiklos sąlygos

1. Susitarime dėl būstinės, kurį, pritarus Valdybai per plenarinę sesiją, Valdyba ne vėliau kaip per dvejus metus nuo šios reglamento įsigaliojimo dienos sudaro su priimančiąja valstybe narė, nustatomos reikiamos nuostatos dėl įsikūrimo ir patalpų Valdybai suteikimo priimančiojoje valstybėje narėje, taip pat priimančiojoje valstybėje narėje vykdomajam direktoriui, Valdybos plenarinės sesijos nariams, Valdybos darbuotojams ir jų šeimos nariams taikytinos specialiosios taisyklės.

2. Valdybos priimančioji valstybė narė užtikrina kuo geresnes sąlygas Valdybai veikti, įskaitant daugiakalbį europinį mokymą darbuotojų vaikams ir reikiamą transporto infrastruktūrą.

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

87 straipsnis

*Valdybos veiklos pradžia*

1. Valdyba pradeda veikti visu pajėgumu ne vėliau kaip 2015 m. sausio 1 d.
2. Komisija atsako už Valdybos įsteigimą ir pradinę veiklą iki tol, kol Valdyba įgyja pakankamai veiklos pajėgumų savo biudžetui vykdyti. Tuo tikslu:
  - a) iki tol, kol vykdomasis direktorius, Tarybos paskirtas pagal 53 straipsnį, pradės eiti pareigas, Komisija gali paskirti Komisijos pareigūną laikinai eiti vykdomajam direktoriui pavestas pareigas;
  - b) nukrypstant nuo 46 straipsnio 1 dalies i punkto, kol bus priimtas sprendimas, kaip nurodyta 46 straipsnio 2 dalyje, laikinai pareigas einantis vykdomasis direktorius naudojasi paskyrimų tarnybos įgaliojimais;
  - c) Komisija gali pasiūlyti pagalbą Valdybai, visų pirma deleguoti Komisijos pareigūnus vykdyti agentūros veiklą, už kurią atsakingas laikinai pareigas einantis vykdomasis direktorius arba vykdomasis direktorius;
  - d) Komisija Valdybos vardu renka metinius įnašus, nurodytus 62 straipsnio 5 dalies d punkte.
3. Laikinais pareigas einantis vykdomasis direktorius gali leisti atlikti visus mokėjimus, kurie yra padengti asignavimais Valdybos biudžete, ir gali sudaryti sutartis, įskaitant darbo sutartis.

88 straipsnis

*Įsigaliojimas*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

7–23 ir 25–37 straipsniai taikomi nuo 2015 m. sausio 1 d.

24 straipsnis taikomas nuo 2016 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta

*Europos Parlamento vardu*

*Pirmininkas*

*Tarybos vardu*

*Pirmininkas*

---

2014 m. vasario 6 d., ketvirtadienis

P7\_TA(2014)0097

**Neprieštaravimas įgyvendinimo priemonei: 2013–2020 m. aukcionuose parduotini šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimai**

**2014 m. vasario 6 d. Europos Parlamento sprendimas neprieštarauti Komisijos reglamento (ES) Nr. .../..., kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1031/2010, kad visų pirma būtų nustatytas 2013–2020 m. aukcionuose parduotinių šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų skaičius, projektui (D031326/02 – 2014/2523(RPS))**

(2017/C 093/63)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos reglamento (ES) Nr. .../.. , kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 1031/2010, kad visų pirma būtų nustatytas 2013–2020 m. aukcionuose parduotinių šiltnamio efektą sukeliančių dujų apyvartinių taršos leidimų skaičius, projektą,
- atsižvelgdamas į 2003 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/87/EB, nustatančią šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijos leidimų sistemą Bendrijoje ir iš dalies keičiančią Tarybos direktyvą 96/61/EB <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į minėtos direktyvos 23 straipsnyje nurodyto komiteto 2014 m. sausio 8 d. pateiktą nuomonę,
- atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 7 d. Komisijos laišką, kuriame ji prašo pareikšti, jog Parlamentas neprieštaras reglamento projektui,
- atsižvelgdamas į 2014 m. sausio 30 d. Aplinkos, visuomenės sveikatos ir maisto saugos komiteto laišką Komitetų pirmininkų sueigos pirmininkui,
- atsižvelgdamas į 1999 m. birželio 28 d. Tarybos sprendimą 1999/468/EB, nustatantį Komisijos naudojimosi jai suteiktais įgyvendinimo įgaliojimais tvarką <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 88 straipsnio 4 dalies d punktą ir 87a straipsnio 6 dalį,
  1. pareiškia, jog neprieštarauja Komisijos reglamento projektui;
  2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Komisijai ir susipažinti – Tarybai.

---

<sup>(1)</sup> OL L 275, 2003 10 25, p. 32.

<sup>(2)</sup> OL L 184, 1999 7 17, p. 23.









ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**